FRANCKESCHE STIFTUNGEN

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocubulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

Nutzungsbedingungen
Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.
Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.
Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.
Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.
For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Visual Library

159 D. 14.

Franckesche Stiftungen zu Halle

Franckesche Stiftungen zu Halle

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le

TRUCHEMENT NOUVEAU

Pour les Voyageurs:

ou

VOCABULAIRE

François-Alemand

&

Alemand-François.

Contenant plus de huit mil mots, arrangés selon l'ordre alphabetique.

A NUREMBERG,

chez

JEAN DANIEL TAUBER,

Libraire auprés de la Rüe des Cordonniers.

1706.

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neuer

Dollmetscher

Für die Reisenden:

Oder/

Frantzösisch-Teutsches

und

Teutsch-Frantzösisches

Wörter-Büchlein/

Darinnen über acht tausend Wörter nach richtiger Ordnung des Alphabets zu finden:

Mit beygefügter Frantzösischer Pronunciation oder Aussprach/ denen jenigen zu Dienst/ so noch wenig oder nichts Frantzösisch lesen können.

Nürnberg/

zu finden bey

Johann Daniel Tauber/

Buchhändler neben der Schustergaß.

1706.

N

Avis aux Lecteurs.

JE sçai Messieurs sans contredit, que depuis long tems l'on a vû paroitre au jour quantité de Vocabulairs Francois-Alemands, les quels ont toûjours été vendus seperement, ou joints aux Grammaires françoises; mais je sçai aussi, que jamais leurs Auteurs ne se sont donnés la peine de les arranger selon l'ordre alphabetique, si ce n'est en de certains chapitres, puis donc qu'on ne peut pas trouver un mot, necessaire à la hâte, faute de cet ordre alphabetique, & qu'aprés avoir le plus souvent parcourû un Chapitre tout entier, & que quêque fois pour surcroît de chagrin, ne l'ayant point trouvé, il

vous faut avoir recours à un gros Dictionaire, que chacun n'a pas toûjours present, & sur tout les Voyageurs, qui se chargent à regret de semblable fardeau. J'ay donc pour cet éfet resolu, de faire imprimer un Vocabulaire suivant l'Alphabet, contenant plus de huit mile mots, pour l'usage des Alemands, qui desirent d'aprendre la langue françoise, & pour les François mêmes désireux d'aprendre l'Alemande, & je l'ay fait imprimer sous le titre, *Du Truchement Nouveau pour les Voyageurs*: Ce livre est divisé en deux parties, dans la premiere vous trouverés les mots françois devant les Alemands, & dans la seconde, les mots alemands devant les françois; j'ay même ajouté à chaque mot la lettre m. pour la distinction du genre Masculin, & la lettre f. pour celle du Feminin.

Sur tout, dans la seconde partie, j'ay ajouté la prononciation de chaque mot, écrit

écrit avec des lettres alemandes, & m'y suis si soigneusement apliqué, qu'il est impossible, de le pouvoir mieux exprimer par la plume alemande, & cela en consideration de ceux, qui ne sçavent point lire la langue françoise, ou du moins qui la sçavent peu. Vous trouverés un petit Recueil dans ce livre, qui vous enseignera les Noms des Hommes & des Femmes, ceux des Pays, Royaumes & Villes, aussi bien que les Mois, les Jours, & les Nombres, qui n'y sont éfectivement point arrangé selon l'Alphabet: Au reste, j'ay observé d'écrire à la maniére moderne & selon l'usage de la Cour:

Je n'ay eu d'autre propos, en composant ce petit ouvrage, que de servir pour le Bien publique, me flatant, que toutes les peines & soins, que j'ay pris, ne seront point superflus, ne demandant nulle autre recompense de mes traveaux, que le plaisir, d'entendre, qu'un si petit

ouvrage ait pû contribuer à l'avancement de tous ceux qui auront la curiosité d'aprendre ces deux langues, me recommandant à vos bonnes graces.

LE TRUCHEMENT NOUVEAU Pour les Voyageurs, François-Aleman.

A.

A. Von. Zu.
A cette heure. Jetzo.
A toute bride. Spornstreichs.
Abandon, f. die Verlassung.
Abandonner. Verlassen.
Abaisser. Niederbiegen.
Abaye, f. die Abtey.
Abbatre. Abwerffen/umreissen.
Abbatu. Kleinmüthig.
Abbreuvoir, m. die Tränckе. die Schwemme.
Abé, m. der Abt.
Abesse, f. die Aebtissin.
Abeille, f. das Bien.
Abîme, m. der Pfuhl.
Ablette, f. der Weißfisch/ die Zwiffelfisch.
Abommination, m. der Abscheu. der Greuel.
Abondance, f. der Uberfluß.
Abondant. Uberflüssig.
Abord, f. die Anrede/die Anfurt/ die Zufahrt/ der Zugang.
Aborder. Anreden/zulanden.
Aboyement, m. das Gebell.
Aboyer. Bellen.
Abregé, m. ein kurtzer Begriff.
Abreger. Abkürtzen.
Abricot, f. die Amarill. (baum.
Abricotier, m. ein Amarillen.
Absence, f. die Abwesenheit.
Absent. Abwesend.
Absinte, m. der Wermuth.
Abstenir, Enthalten.
Abstinence, f. die Enthaltung.
Absurde. Ungereimt.
Absurdité, f. die ungereimte Weis.
Abus, m. der Mißbrauch.
Abuser. Mißbrauchen.
Abyme, m. der Abgrund.
Academie, f. die hohe Schul.
Accident, m. der Zufall.
Par accident. Zufälliger Weis.
Accompagnement, m. die Begleitung.

Achat, m. der Einkauff. der Kauff.
Acheter, Einkauffen / kauffen.
Acheter tout. Zusamm kauffen.
Acheteur, m. der Einkauffer. der Käuffer.
Achevé. Gantz ausgemacht.
Achevement, f. die Vollendung.
Achever. Verfertigen/ vollbringen/vollenden.
Acier, m. der Stahl.
d' Acier. Stählern.
Acompagner. Begleiten.
Acommoder. Bequemen.
Acord, m. der Vergleich/ der Vertrag.
d' Acord. Einhellig.
Acorder. Bewilligen/ ein Seitenspiel stimmen.
Acoupler. Paaren.
Acourcir. Verkürtzen. Kürtzer machen.
Acourcisement, m. die Verkürtzung.
Acourir. Herlauffen/zulauffen.
Acoutumer. Gewohnen/ gewehnen.
Acoutume. Ublich.
Acquisition, f. die Erwerbung.
Acquitter. Wett machen.
Acquerir. Erhalten/ erwerben.
Acroissement, m. die Vermehrung.
Acusateur, m. der Ankläger/ der Kläger.
Acusation, f. die Anklag. die Verklagung.
Acusatrice, f. die Verklägerin.
Acusé, m. ein Verklagter.
Acuser, Anklagen/ verklagen.
Action, f. die Handlung.
Addition, f. der Zusatz.
Administrateur, m. der Schaffner/ der Ampts-Verwalter.
Administration, f. die Ampts-Verwaltung/die Schaffnerey.
Administrer. Verwalten.
Admirable. Wunderbar/ verwunderlich.
Admiration, f. die Verwunderung.
Admirer. Verwundern.
Adorateur, m. der Anbeter.
Adoration, f. die Anbetung.
Adorer. Anbeten.
Adoucir. Süß machen/ lindern.
Adoucisement, die Linderung.
Adresse, f. die Anweisung.
donner l' Adresse. Anweisen.
Adroit. Rechts.
Adversaire, m. der Gegentheil. der Wiederpart.
Adultere, m. der Ehebruch.
Adulteur, m. der Ehebrecher.
Ærien. Lüfftig.
Affable. Gesprächig.
Affaire, f. die Geschäfft/ der Handel.
Affaire extraordinaire, m. das Nebengeschäfft.
Affamé. Hungerig.
Affaisser. Sencken.
Affectation, f. die angenommene Weise.
Affection, f. die Gewogenheit.
etre affectionné. Gewogen seyn.

Affiler. Zuspitzen.
Affirmer. Bejahen/bekräfftigen
Affliction, f. die Bekümmernüß, die Betrübnüß/ das Hertzenleid/ die Trübseeligkeit.
Affligé. Bekümmert.
Affliger. Anfechten/bekümern/ betrüben.
Affreux. Scheußlich.
Affront, m. der Schimpff / die Beschimpffung/ die Schmach/ der Spott.
Affronter. Beschimpffen/ Schimpff beweisen.
Afin. Damit.
Afin que. Auf daß.
Age, m. das Alter.
Agrandir. Groß machen.
Agile. Ringfertig.
Agilité, f. die Ringfertigkeit.
Agneau, m. das Lamm.
Agreable. Angenehm/beliebig/ wolgefällig.
Agréer. Gefallen.
Agriculture, m. der Ackerbau/ der Feldbau.
Aide, f. die Hülff der Vorschub.
Aide, m. der Gehülff.
Aider. Helffen.
Aigle, m. der Adler.
Aigré. Sauer.
Aigreur, f. die Säure/ die Schärffe.
Aigu. Spitzig/ stachlicht.
Aiguille, f. die Nadel.
Aiguiller, m. der Nadler.
Aiguillette, m. die Nestel.
Aiguilletier, m. der Nestler.
Aiguiser. Abwetzen/ wetzen/ spitzig machen/ schärffen.
Ail, m. Knoblauch.
Aile, f. Flügel.
Ailé. Geflügelt.
Ailleurs. Anderswo.
Aimable. Lieblich.
Aimant, m. der Magnetstein.
Aimer. Lieben.
faire Aimer. Verliebt machen.
Aimer mieux. Lieber wollen.
Ainé. ein Erstgebohrner.
Ainesse, f. die Erstgeburt.
Ajoûté. Zugethan.
Ajouter. Darzu thun/ zugeben.
Air, f. die Lufft.
Airain, m. das Ertz.
Aire, f. die Tenne.
Ais, f. das Bret.
Aisement. Leichtlich.
Ajuger. Zusprechen
Ajuster. Recht machen.
Ajuster avec. Zusamm schicken.
Alabastre, m. der Alabasterstein.
Alambic, m. der Brennkolbe.
Alarme, m. der Lermen.
Alchimie, f. die Alchymie.
Alchimiste, m. der Alchymist/ der Goldmacher.
Alécher. Locken.
Aléne, f. die Ahl.
Allée, m. der Gang.
Aller. Gehen.
Aller à cheval. Reiten.
Aller querir. Abholen.
en Aller. Weggehen.
Alliance, f. die Bündnuß (rung.
Alongement, m. die Erlänge-

Allonger. Erlängern. Lang machen.
Allons. Fort.
Alumer. Anzinden.
Almanac, m. der Calender.
Alors. Alsdann/ damalen. da/ alsdann. dazumalen.
Alose, f. der Gangfisch.
Alouete, f. die Lerche.
Altesse. m. die Hoheit.
Alumette, m. das Schwefelhölzlein.
Alun, m. der Alaun.
Amande, f. die Geld-Straff. die Geldbuß.
Amande, f. ein Mandel-Kern.
Amandier, m. ein Mandelbaum
Amâs, m. der Hauffe.
Amasser. Zusamm lesen.
Amateur, m. ein Liebhaber.
Ambassade, f. die Gesandschafft.
Ambassadeur, m. ein Gesander. ein Abgesander. ein Botschaffter.
Ambitieux. Ehrgeitzig.
Ambitieusement. Ehrgeitziglich.
Ambition, f. der Ehrgeitz.
Ambre, m. der Agtstein.
Ame, f. die Seel.
Amener. Herführen. zuführen.
Amer Bitter.
Amerement. Bitterlich.
Amertume, f. die Bitterkeit.
Ami, m. der Freund.
Amidon, m. das Stärckmehl.
Amiral, m. der Admiral. ein Schiff-Oberster.
Amitié, f. die Freundschafft.
Amoindrir. Verkleinern.
Amollir. Erweichen/ weich werden.
Amorce, f. der Zunder.
Amour, f. die Liebe.
faire l' Amour. Buhlen.
Amourette, f. die Buhlschafft.
devenir Amoureux. Sich verlieben.
Ample. Weit.
Amuser. Aufhalten.
An. das Jahr.
les Ancêtres. die Vorfahren.
Ancien, Altvätterisch.
Ancre, m. der Ancker.
Ancre, f. die Diente. die Truckerfarb.
Andouille. f. die Knackwurst.
Ane, m. der Esel.
Anesse, f. die Eselin.
Ange, m. der Engel
Angelique. Englisch.
Angle, m. der Winckel.
Angoisse, f. die Angst.
Anguille, m. der Aal.
Anier, m. der Eselhüter/ der Eseltreiber.
Animal, m. das Thier.
Anis. der Aniß.
Annoncer. Ankündigen. Verkünden.
Annonciation, f. die Ankündigung. die Verkündigung.
Annuel. Jährlich.

Antechrist.

Antechrist, m. der Wieder-Christ.
Antichambre, f. das Vorgemach
Antimoine, f. das Spießglas.
Antonne, f. die Segelstange.
Apaiser. Begütigen/ Stillen. Besänfftigen.
Aparence, f. Wahrscheinlichkeit
Aparition, f. die Erscheinung.
Apartement, m. das Zimmer.
Apartenance, f. die Zugehör.
Apartenant. Angehörig. Zugehörig.
Apartenir. Angehören/ Zugehören.
Apeller, Ruffen.
Apercevoir. Ersehen/ Vernehmen.
Aplanir. Abhobeln/ glätten.
Apointer. Abfinden.
Apoplexie, f. der Schlagfluß.
Apostat, m. ein Abgefallener.
Apoticaire, m. der Apotecker.
Capitaine de l' Artillerie d' Hippocrate. des Hippocrates Stuck-Hauptmann.
Apoticairerie. eine Apoteck.
Arsenal de l' Artillerie d' Hippocrate. des Hippocrates Zeug-Haus.
Aporter. Bringen/herbringen/ mitbringen/ zubringen.
Aprendre. Erfahren/ lernen.
Aprentif, m. der Lehrjung.
Aprivoise. Zahm.
Aprivoiser. Zähmen.
Aprobation. f. die Genehmhaltung/ die Gutheissung.
Aprocher. Herzunahen.
Aprouver. Gut heissen/ Geneh halten/
Apuy, m. die Lehne. das Gelender/ die Stütze.
Apuyer. Stützen/ unterstützen.
Aprés. Hernach/ darnach/ nach.
Aprés que. Nachdem.
Aprés midy, m. der Nachmittag.
Aquiter. Verrichten.
Araignée, f. die Spinne.
Arbalete, f. die Armbrust.
Arbitre, m. der Schiedsmann.
Arbre, m. der Baum.
Arbrisseau, m. das Gestäud/ das Sträuchlein.
Arc, m. der Bogen.
Arcenciel, m. der Regenbogen.
Arc triomphal, m. der Triumpfbogen.
Arcade, f. der Schwibbogen.
Arcange, m. der Ertzengel.
Archer, m. der Bogenschütz. der Trabant.
Archer du corps. m. der Leibschütz.
Archet, m. der Fiedelbogen. der Geigenbogen.
Archevéque, m. der Ertzbischoff.
Archevéché. das Ertzbistum.
Archiduc, m. der Ertzhertzog.
Architecte, der Werckmeister/ der Baumeister.
Architecture, f. die Bautunst.
Ardemment. Brünstiglich.
Ardent. Sehnlich.
Ardeur, f. die Brunst.

Ardoise, f. der Schieferstein.
Argent. das Silber.
d'Argent. Silbern.
Argent vif. m. das Queckſilber.
Argent, m. das Geld.
Argent content. Baar Geld.
Argent monnoyé. Geſchlagen Geld/ gemünztes Silber.
Argenter. Verſilbern.
Argenterie, f. das Silber-Geſchirr.
Argille, f. der Thon.
Argument, m. der Inhalt.
Arithmeticien, m. der Rechenmeiſter.
Aritmetique, f. die Rechenkunſt.
Armée, f. das Kriegsheer.
Armé. Gewaffnet.
Armer. Bewaffnen.
Armes. die Wappen.
Armes. das Gewehr/ Waffen.
pr endre les Armes. die Waffen ergreiffen.
Art des armes, f. die Fechtkunſt.
ecole des Armes. die Fechtſchul.
maître d'Armes, m. der Fechtmeiſter.
faire des armes. Fechten.
Armoire, f. der Schranck. der Behalter.
Armorie, f. das Geſtell.
Armure, m. die Bewaffnung.
Armurier, m. der Waffenſchmid.
Arracher une dent. einen Zahn ausreißen.
Arranger. Zuſamm ordnen.
Arrét, m. der Beſcheid. der Rathſchluß.
Arrét, m. der Arreſt/ der Verhafft.
Arréter. Aufhalten/ Arreſtiren/ ſtill ſtehen/ in Verhafft nehmē.
Arriere. Hinten.
en Arriere. Zuruck.
Arriere fais, m. die Nachgeburt.
Arrivée, f. die Ankunfft.
Arriver. Ankommen/ vorfallen/ wiederfahren.
Arrondir. Rund machen.
Arroſer. Begieſen/ wäſſern/ befeuchten/ ſprengen.
Arroſoir, m. der Sprengwedel.
Arſenal, m. die Rüſtkammer/ das Zeughaus.
Art, m. die Kunſt.
Artere, f. die Puls-Ader.
Artichaut, m. die Artiſchock.
Artificiel. Künſtlich.
Artillerie, f. das Geſchütz.
maitre d' Artillerie, m. der Zeugmeiſter/ der Büchſenmeiſter.
Artiſan, m. der Künſtler. der Handwercksmann.
Aſperge, f. der Sparges.
Aſaiſonné. Gewürtzt.
Aſaiſonner. Würtzen.
Aſaſſin, m. der Meichelmörder.
Aſaſſinat, m. der Meichelmord.
Aſaſſiner. Meichelmörderiſch umbringen.
Aſaut, m. der Sturm.
donner Aſſaut. Sturm lauffen.
Aſſeſſeur, m. der Beyſitzer.
Aſſemblée, f. das Convent. die Verſammlung.
Aſſembler. Verſammlen.

Asseoir. Niedersetzen.
Assez. Genug.
Assiegé. Belägert.
Assiegeant. der Belägerer.
Assieger. Belägern.
Assiette, f. der Teller.
etre Assis. Sitzen.
Associer. Zugesellen.
Assourdir. Betäuben.
Assujettir. Unterwerffen.
Assujettissement, m. die Unterwerffung.
Assurance, f. die Versicherung.
Assuré. Gesichert.
Assurement. Fürwar/sicherlich/freylich.
Assurer. Versichern.
Astmatique. Engbrüstig.
Astre, m. das Gestirn.
Astrologie, f. die Sterndeutung.
Astrologue, m. der Sterndeuter.
Astronome, m. der Sternseher.
Asyle, m. die Freystatt. (lein.
Atome, m. das Sonnenstäub-
Atachement, f. die Anbindung.
Atacher. Anbinden.
Ataque, f. der Anfall.
Ataquer. Anfallen.
Ateler. Einspannen / zusamm spannen.
Ateindre. Erreichen.
Atendre. Warten / erwarten.
Atentif. Aufmercksam.
Atention, f. die Zuhörung. die Aufmerckung.
Atestation, f. die Urkund. der Schein.
Atirant. Anzügig.
Atirer. Anziehen.
Atouchement, m. der Angriff. die Berührung.
Atraper. Ereilen/ erjagen.
Atribuer. Zueignen.
Au dela. Jenseits.
Avaller. Einschlucken/ verschlingen.
Avancement, f. die Beförderung
Avancer. Befördern/fortgehen/ vor sich gehen / vorkommen.
Avant. Vor/ voran.
Avantage, m. der Vortheil.
d' Avantage. Noch darzu.
Avantageux. Vortheilhafftig.
Avant-coureur, m. der Vorbott. der Vorlauffer.
Avant-goût, m. der Vorgeschmack.
Avanthier. Vorgestern.
Avanture, n. das Abentheuer.
Avare, m. der Geitzhals.
Avarice, f. der Geitz.
Avaricieux. Geitzig.
Auberge, f. die Herberg.
Audience, f. die Audientz/ das Gehör/ die Verhörung. die Verhör.
donner Audience. Verhören/ anhören.
Auditeur, m. der Verhörer/ der Zuhörer.
Avec. Samt / mit.
Avec moi. Mit mir.
Aveline, f. die Haselnuß.
Avenir. Künfftig.
Aversion. Grausen.
Avertir. Warnen.

Avertisement, f. die Warnung/ die Erinnerung/ die Witzigung.
Aveugle Blind.
Aveuglement, m. die Blind.
Auge, f. der Trog. (heit.
Auge de porc, f. der Säutrog.
Auge de l'eau, f. der Wassertrog.
Augmenter. Vermehren.
Aujourd'huy. Heut.
Avis, m. die Meinung. das Gutachten
Aumelete, f. der Eyer Kuchen. der Pfannen Kuche.
Aumone, m. das Allmosen.
Aumonier, m. der Allmoßpfleger.
Aune, m. der Erlenbaum.
Aune, m. die Elle.
Avocat, m, der Advocat.
Avoine, f. der Haber.
Avoir. Haben.
Avorter. Mißgebähren.
Avorton, m. die Mißgeburth.
Avoüer. Bekennen/ Geständig seyn.
Auparavant. Vorhin / zuvor.
Auprés Bey/ darbey.
Aurore, f. die Morgenröthe.
Aussi. Auch.
Autant. So viel/Eben so viel.
d'Autant plus. Um so viel mehr
Autant de fois. So offt.
Autant plus. Destomehr/
Autel, m. der Altar.
Auteur, m. der Urheber.
Automne, m. der Herbst.
un Autre, m. ein Anderer.
Autre fois. Vor Zeiten.
une Autre fois. Ein andermahl.
Autrement. Sonst/ anderst.
Autour. Umher.
Autruche, f. der Strauß.
Axiome, m. der Lehrspruch.

B.

Babeurre, f. die Buttermilch.
Babil, m. das Geschwätz.
Babillard, m. der Plauderer. der Schwätzer der Wäscher/
Babillarde, f. die Wäscherin.
Babiller. Waschen/ Blappern/ Plaudern.
Badineries, f. die Narrenpossen.
Bagatelle, f. das Lumpenwerck.
Bague, f. der Ring.
Baguette, f. die Spießgerte/ der Trommelschlegel. der Ladstecke.
Bailler. Gehnen.
Bailliage, m. die Landvogtey.
Bailliage de ville die Stadvogtey.
Baillif, m. der Amtmann.
grand Baillif, m. Ober Amtman. ein Landvogt.
Baillif de ville, m. der Stadtvogt.
Bain, m. das Bad.
Bains chauds. das warm Bad.
Baigner. Baden.
Baigneur. der Bader.
Baiser, m. der Kuß.
Baiser. Küssen.
Baisser. Neigen.
Balafre, f. die Schramme.
Balaine, f. der Wallfisch.

Balance,

Balance, f. die Waag.
die Schnellwaag.
Balancier, m. die Unruh in der Uhr.
Balay, m. der Besen.
der Kehrbesen.
der Kehrwisch.
Balayer. Kehren/ Außkehren.
Balçon, m. der Ercker.
Bale, f. der Ball.
Bale de plomb, f. die Bleykugel.
Banc, m. die Banck.
Bande, f. die Rotte.
Bande, f. die Radschiene.
Bandeau, f. das Stirnband.
Banderoles. die Schifftähnlein.
Bandonner, Verspünden.
Banniere, f. die Flagge.
Bannir. Verruffen/ Verbañen.
Bannisement, m. die Verbannung. der Bann.
Banquet, die Gasterey.
Banque. die Wechselbanck.
Banquier, m. der Wechsler.
Barbarie, f. die Barbarey.
Barbe, f. die Spitze des Korn-
Barbe, f. der Bart. (ährs.
Barbeau, m. ein Barb.
Barbet, m. der Wasserhund.
ein Zottichter Hund.
Barbier. der Balbirer.
Bardane, f. die Klette.
das Pestilenz-Kraut.
Bardeau, f. die Schindel.
Baron, m. ein Freyherr.
Baronie, f. die Freyherrschafft.
Barque, f. der Nachen.
Barque de poste. das Postschiff.
Barricade, f. die Wagenburg.
Barriere, f. die Rennschrancken.
der Schlagbaum.
Bas, m. der Strumpf.
Bas. Nieder.
en Bas. Herab/Abwerts.
Basilic, m. der Basilisck.
Basse-cour, m. der Hoff im Haus
der Vorhoff.
Bassesse, f. die Niedrigkeit.
Bassin, m. die Waagschale.
das Handbeck.
Bassin de fontaine, m. der Brunn-trog/ der Brun-Kasse.
Bastion, m. die Vorwehr
die Passey/
das Pollwerck.
Bastonner. Abbrügeln.
Bât, m. der Saumsattel.
Bataille, f. die Feldschlacht.
Bataille rangée, f. die Schlacht-Ordnung.
Bâtard, m. das Huren Kind.
Batans, m. die Thorflügel.
Batant, m. der Schwengel.
Bateau, m. das Schiff.
Bateleric, f. die Gauckeley.
Bateleur, m. der Gauckler.
Bateleuse, f. die Gaucklerin.
Batelier, m. der Schiffer
der Schiffmann.
der Fährmann.
Bâteme, m. die Tauffe.
Bâtiment, m. das Gebäu.
Batir. Bauen.
Batiser. Tauffen.

Bâtiſtere, m. der Taufſtein.
Bâton, m. der Brügel / der Stecken / der Stab. (ſtab.
Baton de gueux, m. der Bettel-
Batre. Schlagen / ſchmeiſſen.
Batre les livres. die Bücher ſchlagen.
Batre le blé. Treſchen.
Bateur de blé m. der Treſcher.
Bateur d' or, m. der Goldſchla-
Baudroier. der Riemer. (ger.
Baudrier. das Gehenck.
Baver. Geifern.
Baume, m. der Balſam.
Bavolet, m. der Schleyer.
Bay. Braunroth / Kaſtanien-braun.
Bayonette, f. der Dolch.
Beatitude, f. die Seeligkeit. die Seel.
Beau pere, m. der Schwärvatter der Schwär / der Stieffvatter.
Beau-frere, m. der Schwager. der Stieffbruder.
Beau-fils, m. der Stieffſohn.
Beau. Schön / zierlich.
Beau tems. das ſchöne Wetter.
Beauté, f. die Schönheit. die Zierlichkeit.
Beaucoup. Viel.
Beaucoup moins. Vielweniger.
Bec, m. der Schnabel.
Becaſſe, f. der Schnepf.
Bêche, f. die Spade / die Grabſchauffel.
Bedeau, m. der Pedell.
Begayer. Stammlen.
Begue, m. der Stammler.
Belette, f. das Wieſelein.
Belle mere, f. die Stieffmutter.
Belle-mere, f. die Schwiegermutter.
Belle-ſoeur, f. die Schwägerin / die Brudersfrau / die Stieffſchweſter.
Belle fille, f. die Stiefftochter.
Belier, m. der Widder.
Bélitre, m. der Hungerleider.
Benediction, f. der Segen.
Beneficence, f. die Gutthätigkeit.
Benitier, m. der Weihkeſſel.
Benir. Segnen.
Berceau, m. die Wiege.
Bercer. Wiegen.
Berger, m. der Hirt / der Schäfer.
Bergerie, f. der Schaffſtall.
Beſace, f. die Rantze / der Bettelſack.
Beſoin. Vonnöthen.
avoir Beſoin. Nöthig haben.
Bétail, m. das Vieh.
Bête, f. das Thier.
Betiſe, f. die Tummheit.
Beurre, m. die Butter.
Beveü, f. die Uberſehung.
Beuveur, m. der Säuffer.
Biblé, f. die Bibel.
Bibliotheque, f. der Bücherſchatz.
Biche, f. die Hindin.
Bidet, m. der Klepper.
Bien, f. die Güter.
les Biens. das Vermögen.
Bien-fait, m. die Gutthat. die Wolthat.

Bien-

Bien-faisant. Gutthätig.
Bien faire. Wolthun.
Bien. Recht/ wol.
Bien estimé. Wohlgeacht.
etre Bien seant. Wolanstehen.
Bien aise. Froh.
Bien arrangé. Ordentlich.
Bien que. Wiewol/wann schon.
Bientôt. Bald.
Biere, f. das Bier.
Bievre, m. der Biber.
Bigarré. Vielfärbig.
Bijou, m. ein güldnes Kleinod/ ein güldener Schmuck.
Bile, f. die Gall.
Bilieux. Gallsüchtig.
Billet, m. der Zettel.
Bise, f. der Nordwind.
Blafard. Todenfärbig.
Blanc. Weiß.
devenir Blanc. Weiß werden.
Blancherie, f. die Bleiche.
Blanchir. Bleichen / weiß machen/ waschen.
Blanchisage, f. die Wäsche.
Blanchisseur, m. der Bleicher/ der Wäscher.
Blanchisseuse, f. die Wäscherin.
Blanque, f. der Glückshafen.
Blaspheme, m. die Gottslästerung. (lästerer.
Blasphemateur, m. der Gotts-
Blasphemer Dieu. Gottslästern.
Bléd, m. das Korn.
Blé, m. das Getreid. (händler.
marchand de blé, m. der Frucht-
Trafic de Blé, m. der Fruchthandel.
Blesser. Verwunden/ verletzen.
Blesure, f. die Verletzung. die Verwundung.
Bleu. Blau.
Bluet, m. die Kornblum.
Blueau, m. der Meelbeutel.
Boete, f. die Büchse. die Schachtel.
Boeuf, m. das Rind/der Ochs.
peau de Boeuf, f. die Ochsenhaut.
Boire. Trincken.
Bois, m. der Wald / das Holtz.
Bois épais, m. der dicke Wald.
de Bois. Höltzern.
Boisseau, m. der Scheffel.
Boisson, f. das Getränck.
Boiteux. Hinckend.
Bon. Gut/ gütig.
Bondon, m. der Spund.
Bonnet, f. die Mütze/ das Paret.
Bonnet de nuit, m. die Schlaffhaube.
Bonnetier, m. der Hosenstricker.
Bonté, f. Güte / die Gütigkeit.
Borax. Berggrün.
Bord, m. der Bord/ der Rand/ der Saum / das Gestad.
Bordel, m. das Hurhaus.
Border. Steppen/ einfassen.
Border un habit. ein Kleid saumen.
Borgne. Einäugig.
Borne, m. der Grentzstein/ der Marckstein.
Borner. Einschräncken / Umgräntzen.

Bornes,

Bornes, f. die Grenze.
Bosse, f. die Drüse/der Buckel.
Bossu. Bucklicht.
Boté. Gestieffelt.
Botes, f. die Stieffel.
se Boter. Stieffel anlegen.
se deboter. Stieffel ausziehen.
Botine, f. der Halbstieffel.
Bouc, m. der Bock/
der Geißbock.
Bouche, f. das Maul/der Mund.
Bouchée, f. ein Mund voll.
Boucher. Stopfen/ zustopffen.
Boucher, m. der Metzger/
der Fleischhacker.
Boucherie, f. die Fleischbanck.
Bouchon, m. der Zapff.
Bouchon de paille. ein Strohwisch.
Boucle, f. der Rinck/
die Schuhschnallen.
Bouclier, m. der Schild/
der Fechtschild.
Boudin, m. die Wurst/
die Blutwurst.
Boüe, f. der Koth.
Boufon, m. der Narr/
der Possenreißer/
der Pickelhäring/
der Schalcksnarr/
der Hofnarr.
Boufonnerie, f. die Hofnarrheit.
Bouger. Sich bewegen.
Bougette, f. der Wadsack/
die Satteltasch.
Bougie, m. der Wachsstock.
Bouilli. Gesotten.
Bouillie, f. der Brey.
Bouillir. Sieden.
Bouillir plus. Versieden.
Bouillon, m. die Suppe.
Boulanger. der Beck.
Boulangerie, m. das Backhaus
Boule, f. die Kugel. (gel.
Boulet ardent. f. die Feuer-Ku-
Bouleau, m. der Birckenbaum.
Bouquet, m. der Blumenstrauß.
Bouquet de fleurs. der Krantz/
Bourbe, f. der Koth.
Bourbeux. Kothig.
Bourbier, m. die Kothlache.
die Mistlache/die Pfütze.
Bourdon, m, die Hummel/
der Pilgramstab.
Bourgeois, m. der Burger.
Bourgeoisement. Burgerlich.
Bourgeoisie, f. die Burgerschafft
droit de Bourgeoisie, m. das Burgerrecht.
Bourgrave, m. der Burggraff.
Bourguemaitre, m. der Burgermeister.
Bourreau, m. der Hencker/
der Scharffrichter.
Bourre, f. die Scherwolle.
Bourrelet, m. das Kommet.
Bourse, f. der Beutel.
faiseur de Bourse, m. der Beutler.
coupeur de Bourses, m. ein Beutelschneider.
Boursier, m. der Taschenmacher.
Bousole, f. der Compaß/
der Schiff-Compaß.
Bout de fourreau, m. das Ohrband.
Bout de têton, m. die Brustwartzen.

Boute-

Boutefeu, m. der Mordbrenner.
Bouteille, f. die Flasche.
die Legel/ die Wasserblase.
Boutique, f. die Werckstatt.
der Kram.
Boutique d' epicerie, m. der
Würtz-Kram.
Boutique de Libraire. Der Buch-
laden.
Bouton, m. der Knopff. (cher.
Boutonnier, m. er Knöpffma-
Boutonniere, f. das Knopfloch.
Bouvier, der Ochsenhirt/
der Ochsentreiber.
Boyau, m. der Darm.
Braire. Schreyen wie ein Esel.
Braise, f. die glüende Kohle.
Branche, f. der Ast/ der Zweig.
le Branlement, m. das Wackeln.
Branler. Wackeln/ schütteln.
Bras, m. der Arm.
Brasselet, m. das Armband.
Brasser de la biere. Bierbräuen.
Brasseur, m. der Bierbräuer.
Brasier, m. die Feuers-Glut.
Braver. Trutzen.
Braveur, m. ein Trutzer.
Brebis, f. das Schaf.
peau de Brebis, f. das Schaffell.
Breche de dents, f. die Zahnlucke.
Brechedent. Zahnluckigt.
faire Brêche, f. Preß schiessen.
Bresil, m. das Bresillholtz.
Breviaire, m. das Betbuch.
Breuvage, m. das Getränck.
Bride, f. der Zaum.
Brider. Zaumen / auffzäumen.
Brievete, f. die Kürtze.
Brievement. Kürtzlich.
Brigand, m. der Schächer/
der Rauber/
der Strassenrauber.
Brigandage, m. die Rauberey/
der Straßenraub.
Brigander. Rauben.
Brigantin, m. das Raubschiff/
das Rennschiff/
das Jagtschifflein.
Briller. Glantzen/ Schimmern.
Brique, f. der Backstein.
Briser. Einbrocken.
Briser. Brechen/ zerbrechen/
entzwey brechen.
Broche, f. der Bratspies.
Broncher. Stolpern.
Brochet, m. der Hecht.
Brodé. Gestickt.
Broder. Stücken.
Broderie, f. die gestickte Arbeit.
Brodeur, m. der Seidensticker.
der Perlenstü er.
Bronze, m. die Glockenspeis.
Brosaille, f. das Gebüsch.
Brouete, f. der Schubkarn.
Brouillard, m. der Nebel.
Broyer. Zerreiben/ zerstossen.
Bruit, m. das Brausen.
das Geschrey/ das Geräusch/
das Getöß.
Brûlement. die Verbrennung.
Brûler. Verbrennen.
Brennen/ anbrennen/ sengen.
Brun. Braun.
Brûtal. Viehisch.
Bubon, m. der Schiter.
Bucher, m, der Scheiterhauff.

Buffet,

Buffet, m. das Credentz.
Buffle, m. der Büffel.
Buglosse, f. die Ochsenzung.
Buix, m. der Buchsbaum.
Bureau, m. das Zollhaus.
die Zollbanck.
Burin, m. das Grabeisen/
das Stecheisen/ der Meisel.
Buisson, m. der Dornbusch/
die Dornheck/ der Strauch/
der Busch.
But. m. der Zweck.
das Ziel beym Schießen.
Butin, m. die Beut / der Raub.
Butiner. Rauben.

C.

Cabane, f. die Hütte/ das Häuslein / das Baurnhaus/ die Strohhütte/ die Lauberhütte
Cabane de berger, f. die Schäferhüte.
Cabaret, m. die Garküche/
das Weinhaus.
Cabaretier, m. der Weinschenck.
Cabinet, m. die Rathstube/
die Studierstube/
die Kunstkammer.
Caché. Verborgen.
Cacher. Verbergen/ verstecken.
Cachet, m. das Pitschafft.
mettre le Cachet. das Pitschafft
auftrucken.
Cacheté. Gesiegelt.
Cacheter. Pitschieren /
verpitschieren.
graver un Cachet. ein Pitschir
stechen.
graveur de Cachet, m. der Pitschirstecher.
Cadavre, m. der Leichnam/
der todte Cörper.
Cadavre, m. das Aaß/
das todte Aaß.
Cadenat, m. das Malschloß.
Cadran, m. der Quadrant.
Cage, f. der Kefig/
der Vogelkefig.
Caille, f. die Wachtel.
Caillou, m. der Kisselstein.
Calamine, f. der Gallmey.
Calamité, f. die Trangsal.
die Trübsal.
Calamitieux. Trübseelig.
Caleche, f. das Caleße.
Calecons, m. die Unterhosen.
Calice, m. der Kelch.
Calme, m. die Stille.
die Windstille.
Calomniateur, m. der Verleumder.
Calomnie, f. die Schmachrede.
die Verleumdung.
Calomnier. Verleumden.
Camelot, m. der Schamlot.
Camisole, f. der Unterrock.
Camp, m. das Läger.
das Feldläger.
Campagnard, m. der Landsaß.
Campagne, f. das Feld.
Campement, m. die Lägerung.
Camper. Lägern.
Camus, m. die Affennase/
die Breitnase. Flachnässig.
Canaille, f. das Lumpen-Gesind.

Canal,

Canal, m. die Rinne.
der Wassergang.
Canard, m. die Ente.
Candeur, f. die Redlichkeit.
Canelle, f. die Zimmetrinde.
Canne, f. das Rohr.
Canele de tonneau, m. die Faßröhr.
Canif, m. das Federmesser.
Canon, m. das Linial.
Canon, m. das Stuck/
das Geschütz.
gros Canon. die Cartaune.
Canonier, m. der Constabel.
Cantaride, f. die Spanische Muck
Cantine, f. das Flaschenfutter.
Canton, m. die Dorfschafft.
Capable. Fähig/ tüchtig.
rendre capable. Tüchtig machen
Capacité, f. die Fähigkeit/
die Tüchtigkeit.
Capitaine, m. der Hauptmann.
Capitaine de cavalerie, m. der Rittmeister.
Capres, f. die Kapern.
Capricorne, m. der Steinbock.
Capuchon, m. die Münchs-Kappe/ die Nebel-Kappe.
Caque, f. die Tonne.
Caquet, m. das Geschwätz.
Caqueter. Blappern.
Car. Dann.
Carcan, m. das Halseisen.
Carder de la laine Wollen kämmen.
Cardeur de laine, m. der Wollen-Kämmer.
Carié. Wurmstichig.
Carilloner. Zusammen leiten.
Carlet, m. der Halbfisch.
Carnaval, m. die Faßnacht.
Carosse, m. die Kutsche. (ben.
Carotte jaune, f. die gelbe Ru-
Carrotte rouge, f. die rothe Ru-
Carpe, f. der Karpf. (ben.
Carquan, m. der Pranger.
Carquois, m. der Köcher.
Carreau à four, m. die Ofenkachel.
Carrefour, m. der Kreutzgang.
Carriere, f. die Rennbahn.
Carrouge, f. das Johannesbrod.
Carrousel, m. das Ritterspiel/
das Turnier.
Cartes, f. die Karte.
Carte marine. die See-Karte.
Cartier, m. der Kartenmacher.
Cartouche, f. die Patronen zum schiessen.
Cas de besoin, m. der Nothfall.
en Cas. Wofern.
Casaque, f. die Mütze/
der Küttel/ das Oberkleid.
Casse-noix, m. der Nußbeisser.
Casque, m. der Helm.
die Sturmhaube.
Casser. Abschaffen/ brechen/
zerbrechen.
Catholique. Catholisch.
Caton, f. die Baumwolle.
Cavale, f. die Stut.
Cavalcade, f. ein Ritt.
Cavalerie, f. die Reuterey.
Cavalier. der Reuter/
der Soldat zu Pferd.
Cave, f. der Keller.

Caver-

Caverne, f. die Klufft.
Ce. Das.
Ceci. Dieses.
Ceder. Weichen / nachgeben.
Cedre, m. der Cederbaum.
Ceindre. Angürten / umgürten.
Ceinture, f. die Gürtel.
Ceinturier, m. der Gürtler.
Cela. Dieses.
en Cela. Daran.
de Cela. Hiervon.
Celer. Verhalten.
Celeste. Himmlisch.
Celle-ci. Diese.
Cellier, m. der Keller.
Celuy. Derselbe.
Celuy-ci. Dieser.
Celuy là. Jener.
Cendre, f. die Asche.
Cene, f. das Nachtmahl.
Censeur, m. der Zuchtmeister / der Tadler.
Censure, f. die Tadlung.
Censurer. Tadeln.
Centre, m. der Mittelpunct.
Cep, m. die Rebe / die Fessel.
mettre aux Ceps, Fesseln.
Cependant. Unterdessen.
Cephalique, f. die Hauptader.
Cerceau, m. der Reiff am Faß.
Cercle, m. der Zirckel / der Kreiß.
Cercueil, m. der Sarck. die Todenbaar.
Cerf, m. der Hirsch.
corne de Cerf, m. das Hirschgeweih.
peau de Cerf. die Hirschhaut.
Cerf-volant, m. ein Schröter.
Cerfeuil. das Körbelkraut.
Cerise, f. die Kirsch.
Cerise aigre, f. die Weixel.
Cerisier, m. der Kirschbaum.
Cerisier aigre, m. ein Weixelbaum.
Certain. Gewiß.
Cerveau, m. das Hirn.
Cervelle, f. das Gehirn.
Ceruse, f. das Bleyweis.
Cession, f. die Abtrettung.
Ceux. Diese.
Chacun. ein Jeder.
Chagrin, der Unmut / der Unlust.
Chaine, die Kette.
Chaine, f. der Zettel der Weber.
Chair, f. das Fleisch.
Chair de boeuf, f. das Rindfleisch.
Chair de mouton f. das Hamelfleisch.
Chaire, f. der Predigstuhl / die Kantzel.
Chaire percée, f. der Nachtstuhl.
Chaise roulante, f. der Rollwagen.
Chaleur, f. die Hitz. die Wärme.
Chaloupe, f. der Booth. das Schifflein.
Chamarrer. Verbremen.
Chambellan, m. der Kämmerling.
grand Chambellan, m. der Kammermeister.
Chambre, f. die Kammer.

Chambre imperial. das Kammer-Gericht.
homme de Chambre. m. ein Kammerherr.
valet de Chambre. m. ein Kammerdiener.
fille de Chambre. eine Kammerjungfr. eine Kammermagd.
Chameau. m. das Kameel.
Chamois. m. ein Gems.
Champ. m. der Acker.
das Feld.
Champ semé. m. das Saamenfeld.
Champétre. Bäurisch.
Champignon. m. der Erdschwamm.
der Pfifferling
die Morchen.
Chanceler. Wackeln.
Taumeln. Wancken.
Chancelerie. f. die Kantzley.
Chancelier. m. der Kantzler.
Chancre. m. der Krebs.
Chandelle. f. das Licht.
Chandelier. m der Leuchter.
Change. m. die Abwechslung.
der Tausch.
faire un Change. Tauschen.
lettre de Change. f. ein Wechselbrief.
Changeant. Veränderlich.
Changement. m. die Veränderung.
die Enderung.
die Verwandlung
Changer. Endern.
Changer. Verändern Wechseln
Abwechseln. Verwandeln.
Changer de couleur. Entfärben.
Chanoine. m. ein Dumherr.
Chanson. f. das Lied.
das Gesang.
Chanter. Singen.
Chanterelle. f. die Quinte.
Chanteur. m. ein Singer.
Chantereſſe. f. eine Singerin.
Chantre. m. ein Vorsinger.
Chanvre. m. der Hanff.
Chapeau. m. der Hut.
Chapelier. m. ein Hutmacher.
Chapelet. m. der Rosenkrantz.
der Paternoster.
Chapelle. f. die Kappell.
Chapitre. m. das Stifft.
das Capitel.
Chapon. m. der Kappaun.
Charbon. m. die Kohlen.
Charbonnier. m. der Köhler.
Charbonniere. f. die Kohlhüte.
Chardon. f. die Distell.
Chardon benit. m. Cardobene dick.
Chardonneret. m. der Stieglitz.
das Zeißlein.
Chargé. Behafftet.
Charger. Aufladen.
trop Charger. Uberladen.
Chariot. m. der Karn.
der Wagen
der Fuhrwagen.

Chariot de bagage. der Packwagen.
Charlatan. m. ein Zahnbrecher.
ein Marckschreier.
ein Quacksalber.
Charmant. Lieblich. Anmuthig. Angenehm.
Charnel. Fleischlich.
Charpente. f. das Zimmerholtz.
Charpenter. Zimmern.
Charpentier. m. ein Zimmermann.
Charretée. f. das Fuder.
Charretier. m. der Wagenmeister.
Charron. der Wagner.
Charrué. f. der Pflug.
Chartier. m. der Fuhrmann. der Karnzieher.
Chasse. f. die Jagd.
Chasse-mouche. m. der Fliegenwedel.
der Muckenwedel.
Chasser. Jagen.
Wegjagen. Vertreiben
Chasseur. m. der Jäger.
Chasseur des betes sauvages. ein Wildschütz.
Chassie. f. das Triefen der Augen.
Chassieux. Trieffäugigt.
Chassis. m. die Fenster-Rahm
Chaste. Keusch.
Chasteté. f. die Keuschheit.
Chat. m. die Katz.
Chataigne. f. die Kastanien.
Château. m. das Schloß
Châtelain. m. ein Schlößhen.
ein Burgvogt.
Châtier. Züchtigen. Abstraffen.
Châtiment. m. die Züchtigung. die Abstraffung.
Chatouillement. m. der Kitzel.
Chatouiller. Kitzeln.
Chatouilleux. Kitzlicht.
Châtrer. Verschneiden.
Chaud. Heiß. Warm.
devenir Chaud. Warm werden.
tenir Chaud. Warm halten.
Chauderon. m. der Schwenckkessel.
Chauderonnier. m. der Kesselmacher.
der Kupfferschmid.
Chaudiere. f. der Kessel.
Chaudiere à poix. die Pechpfanne.
Chaudiere de teinturier. f. der Farbkessel.
Chaufer. Wärmen.
Chaufer le four. Einheitzen.
Chaufour. m. der Kalch-Ofen.
Chaufournier. m. ein Kalchbrenner.
Chaume. m. der Halm.
der Strohhalm.

Chau-

Chaumes. m. die Stoppeln.
Chauſſetier. m. ein Hoſenſtricker.
Chauſſe trape. m. das Fußeisen.
der Fußangel.
Chauſſon. m. die Socke.
Chauve. Kahl. (mauß.
Chauve-ſouris. f. die Fledermauß.
Claux. f. der Kalch.
Claux vive. f. ungelöſchter Kalch.
Clef. m. das Haubt.
Clef-d'œuvre. m. ein Meiſterſtuck.
Chelidoine. f. das Meyenkraut.
Chemin. m. der Weg.
die Straſſe.
grand Chemin. m. die Landſtraſſe.
der Fuhrweg.
Chemin batu. m. ein gebahnter Weg. ein gangbarer Weg.
Chemin fourchu. m. die Wegſcheide.
der Scheidweg.
Chemin traverſant. m. ein Zwergweg.
Cheminée. f. der Kamin.
der Schloht.
der Rauchfang.
Chemiſe. f. das Hemd.
Chéne. m. ein Eichbaum.
Chenille. f. die Raupe.
Cher. Lieb. Theuer.
trop Cher. zu Theuer.
Chercher. Suchen.
Cherir. Lieben.
Cherté. f. die Theurung.
Cheval. m. das Pferd.
das Roß.
Cheval entier. m. ein Hengſt.
Cheval de charrete. ein Zugroß.
Cheval de pas. m. ein Reitpferd.
Cheval de main. m. ein Handpferd.
Cheval de bât. m. ein Saumroß.
Cheval de loüage. ein Lehenroß.
Cheval ombrageux. ein ſcheues Pferd.
Cheval noir. m. ein Rapp.
Cheval alezan. m. ein Fuchs.
Cheval retif. m. ein ſtettiges Pferd.
Chevalet. m. der Sattel auff der Geige.
Chevalier. m. ein Ritter.
Chevalerie. f. die Ritterſchafft.
ordre de Chevalerie. m. der Ritterorden.
Chevet. m. das Haupt kiſſen.
Chevelu. Haarig.
Cheveux. m. das Haar.
Chévre. f. die Geiß.
Chevreau. m. das Geißlein.
Chevrier. m. ein Geißhirt.
Chevreuil. m. das Reh.
Chevron. m. der Balcke.
Chez. Bey.
Chicaneur. m. ein Zungendrescher.

Chiche. Karg.
Chichement. Kärglich.
Chicheté. f. die Kargheit.
Chicorée. f. die Wegwarte.
Chien. m. der Hund.
Chien enchainé. m. ein Kettenhund.
Chien mignon. m. das Schoßhündlein.
Chienne. f. die Hündin.
die Zauck.
Chifre. m. die Ziffer.
Chimie. f. die Scheid Kunst.
Chimiste. m. der Scheid Künstler.
Chiquenaude. f. der Schneller.
Chirurgie. f. die Wund-Artzney.
Chirurgien. m. ein Wund-Artzt.
Choc. m. der Stoß.
Chœur. m. der Chor.
Choix. m. die Wahl.
Choisier. Wehlen.
Erwehlen.
Außerlesen.
Chose. f. das Ding.
die Sach.
Chou. m. der Köhl.
Choux cabus. m. das Kappis Kraut.
Choux fleurs. m. der Blumen Köhl.
Choux salez. m. das Sauerkraut.
Choucas. m. die Dole.
Chrêtien. m. der Christ.
Chrêtiennement. Christlich.
Chrêtienté. f. die Christenheit.
Christianisme. m. das Christenthum.
Chute. f. der Fall.
Ciboir. m. das Sacramenthäußlein.
Cicatrice. f. die Narbe.
Cicogne. f. der Storch.
Ciel. m. der Himmel.
Cierge. m. das Wachslicht
Cigne. m. der Schwan.
Cilindre. voyez, Cylindre.
Cimetiere. m. der Kirchhoff.
der GOttes-Acker
Cinnabre. m. der Zinnober.
Circonstance. f. der Umstand.
Circuit. der Umgang.
Circulaire. Zirckelrund.
Cire. f. das Wachs.
Cire d'espagne. das Spanisch Wachs.
Cirer. Wichsen.
Ciseaux. f. die Scheer.
Citerne. f. die Cistern.
Citoyen. m. der Burger.
Citron. f. die Citron.
Citronnier. m. ein Citronenbaum.
Civil. Höfflich.
Clair. Hell. Deutlich.
Lauter Klar.
Clair de lune. m. der Mondschein.
Clair voyant. Scharffsichtig.

Clai-

Clairement. Klärlich.
Augenscheinlich.
Clarté, f. die Helle.
die Klarheit.
Clef. f. der Schlüssel.
Clerc. m. der Schreiber.
Clergé, m. die Geistlichkeit.
die Clerisey.
Cligner. Wincken.
Cloche. f. die Glocke.
Clochette. f. das Glöcklein.
Clocher. m. der Glockenthurn.
Clocher. Hincken.
Cloison. f. die Stackete.
Cloitre. m. das Kloster.
Clou. m. der Nagel.
der Huffnagel.
Cloüer. Nageln. Annageln.
Cloutier. m. ein Nagelschmid.
Coadjuteur. m. der Weihbischoff.
Coq. m. der Hahn.
Coq d'Inde. ein Welscher Hahn. ein Indianischer Hahn.
Cochenille. m. die Scharlachbeer.
Cocher. m. der Kutscher.
Cochon de lait. m. das Spanferckel.
Cocu. m. der Guckuck.
ein Hanrey.
Codignac. m. die Quittenlatwerge.
Cœur. m. der Muth. das Hertz.
der Puls.
de bon cœur. Hertzlich gern.
Cofre. m. die Truhe.
der Kasten.
die Reiß Kiste.
Coheritier. m. der Mitterb.
Coheritiere. f. die Mitterbin.
Coife. f. die Haube.
die Haarhaube.
Coifer. die Haube auffsetzen.
Coin. m. der Keil.
der Winckel.
Coin de l'œil. m. der Augenwinckel.
Coing. m. die Quitte.
Coignier. m. ein Quittenbaum.
Cole. f. der Leim.
Cole de relieur. m. der Mundleim.
Coler. Leimen.
Pappen.
Colére. f. der Zorn.
etre en Colére. Zornig seyn.
Zörnen.
tout en Colére. Zorniglich.
mettre en Colere. Entrüsten.
Collecteur. m. der Einsammler.
Collet. m. der Kragen.
der Umschlag.
Collier. m. daß Halsband.
die Halskette.
Collier de perle. m. die Perlenschnur.
Coline. f. der Hügel.
Colique. f. das Darmgicht.

Colombier. m. das Taubenhauß.
Colonel. m. ein Oberster.
Combat. m. der Streit.
der Kampff.
das Gefecht.
Combat naval. die Seeschlacht.
Combatant. der Kämpffer.
der Streiter.
Combatre. Kämpffen.
Streiten.
Wiederstreiten.
Combien. Wieviel.
Combien grand. Wie groß.
Combien de fois. Wie offt.
Combler. Uberhäuffen.
Comedie. f. die Comedi.
Comedien. m. ein Comediant.
Comete. f. der Comet.
der Wunderstern.
Commandant. m. ein Befehlhaber.
Commandement. m. der Befehl das Gebot.
Commander. Befehlen.
Gebieten.
Commencement. m. der Anfang.
Commencer. Anfangen.
Comment. Wie.
Commerce. die Handlung.
das Gewerb.
Commere. f. die Gevatterin.
Commettre. Ubergeben.
Verüben.
Begehen.
Commettre un crime. eine Schandthat begehn.
Commis. ein Anwalt.
Commissaire. m. ein Commissari.
Commissaire des vivres. m. ein Proviantmeister.
Commode. Bequem.
Commodité. f. die Bequemlichkeit.
Commun. gemein.
en Commun. Insgemein.
Communauté. f. die Gemeinte.
Communement. Gemeiniglich.
Compagnie. f. die Gesellschafft.
Compagnon. m. der Gesell.
der Mitgesell.
der Schulgesell.
der Reißgespan.
Compagnon à boire. ein Zechbruder.
Comparaison. f. das Gleichnüß.
die Vergleichung.
Comparer. Vergleichen.
Entgegen halten.
Compas. m. der Zirckel.
Compassion. f. das Mitleiden.
Compatir. Mitleiden.
Compatriote. m. ein Landsmann.
Compensation. f. die Ersetzung.

Com-

Compere. m. der Gevatter.
Comperage. m. die Gevatterschafft.
Complaisance. f. die Willfährigkeit.
Complot. m. die Rottirung.
faire un Complot. Rottiren.
Comporter. Betragen.
Composer. Setzen.
Compositeur. m. ein Setzer in der Truckerey.
Composition. f. die Zusammsetzung.
Comprendre. Begreiffen.
Comprehensible. Begreifflich.
Comprimer. Zutrucken.
Comte. m. ein Graff.
Comtesse. f. eine Gräffin.
Comté. f. die Graffschafft.
Conceder. Vergünstigen.
Concitoyen. m. ein Mitburger.
Conclusion. f. der Schluß. der Beschluß.
Concombre. m. die Kukummer die Kimmerling. die Kurcken.
Concorde. f. die Einigkeit.
Concours. m. der Zulauff.
Concubine. f. das Kebsweib.
Concubinage. m. der Beyschlaff.
Condamnable. Verdammlich.
Condamnation. f. die Verdamnuß. die Verurtheilung.
Condamner. Verurtheilen. Verdammen.
Condition. f. das Beding. die Beschaffenheit.
Conduit d'eau. m. die Wasserleitung.
Cone. m. die Spitze des Helms.
Confederé. m. der Bunds-Genoß.
Conference. f. die Unterredung.
Conferer. Unterreden.
Confesser Beichten.
Confesseur. der Beichtvatter.
Confession. f. die Beicht.
Confiance. f. die Zuversicht. das Vertrauen.
Confident. m. ein vertrauter. Freund.
Confier. Vertrauen. Anvertrauen.
Confiner. zusamm stossen. Angrentzen.
Confirmation. f. die Bestättigung.
Confirmer. Bestättigen.
Confiseur. m. ein Zuckerbacher
Confit. m. Eingemacht.
Confitures. m. Confect. das Zuckerwerck
Confiturier. m. ein Zuckerbacher.
Confondre. Verwirren.
Conforme. Gleichförmig.
Conformité. f. die Gleichförmigkeit.
Confus. Unordentlich.
Confusion. f. die Unordnung. die Verwirrung.

Congé. m. die Beurlaubung. Urlaub.
donner Congé Urlaub geben.
prendre Congé. Urlaub nehmen.
demander Congé. Urlaub fordern.
donner le Congé. Beurlauben.
Congedier. Abdancken.
Conjecture. f. die Muthmassung.
Conjecturer. Muthmassen.
Conjurer. Beschwören. Zusamm schwören.
Connoissance. f. die Bekanntschafft. die Kundschafft.
Connoitre. Kennen.
Connu. Bekant.
Conquerant m. ein Bezwinger.
Conquerir. Erobern.
Consacrer. Einweihen.
Conscience. f. das Gewissen.
Consciencieux. Gewissenhafft.
Consecration. f. die Einweihung.
Conseil. m. der Vorschlag. der Rath.
Conseil privé. m. der geheime Rath.
Conseiller. Rathen.
Conseiller. m. der Rathgeber.
Conseiller d'état. m. der Hoff-Rath.
Consentement. m. die Einwilligung. die Bewilligung.
Consentir. Bewilligen. Einwilligen. Einstimmen.
Consequence. m. die Folgerey.
Consequent. Folglich
Consideration. f. die Betrachtung.
Considerer. Betrachten.
Consister. Bestehen.
Consistoire. m. das Ehegericht
Consolateur. m. der Tröster.
Consolation. f. der Trost.
Consoler. Trösten.
Consomtion. f. die Verzehrung.
Conspiration. f. die Zusammschwörung.
Constamment. Beständig.
Constance. f. die Beständigkeit.
Consumer. Verbrauchen. Verzehren.
Contagion. f. die Seuche.
Conte. f. die Rechnung.
rendre Conte Rechnung thun.
Contemplir. Beschauen.
Content. Vergnügt.
etre Content. Zufrieden seyn.
Contentement. m. die Zufriedenheit. die Vergnügung.
Contenter. Vergnügen.
Conter. Zehlen. Rechnen.
Continuel. Unaufhörlich.
Continuellement. Aneinander.
Continuer. Fortsetzen.

Con-

Contradiction. f. die Wiederrede.
Contraindre. Zwingen.
Contrainte. f. der Zwang.
Contraint. Wiederwillig.
Contraire. m. das Wiederspiel.
Wiederwertig.
Zuwider.
au Contraire. Hingegen.
Im Gegentheil.
Contrariete. f. die Wiederwärtigkeit.
Contrée. f. die Gegend.
Contre. Wider. Dagegen.
Contre coup. der Gegenstoß.
Contredire. Wiedersprechen.
Wiederreden.
Contrefaire. Nachmachen.
Contrepoids. m. der Gewichtstein.
das Gegengewicht
Conrre-tems. m. die Unzeit.
Contribution. f. die Brandschatzung.
Convaincre. Uberweisen.
Convaincre par temoins. Uberzeugen.
Conversion. f. die Bekehrung.
Convertir. Bekehren.
Convoquer. Zusamm ruffen.
Copeau. m. der Spreißel.
Copier. Nachmahlen.
Coquille. f. die Muschel.
das Schneckenhäußlein.
die Krebsschale.
Coquille de noix. f. die Nußschale.
Coquin. m. ein Bärnhäuter.
Cor. m. der Zinck.
Corbeau. m. der Rab.
Corbeille. f. der Korb.
Corde. f. das Seil.
der Strang.
die Senne am Bogen.
der Strick.
die Schnur.
Cordeau. m. die Richtschnur.
Cordelier. m. ein Barfüsser.
Mönch.
Cordier. m. ein Seiler.
Cordon. f. die Hutschnur.
Cordonnier. m. ein Schuster.
der Schumacher.
Corne. f. das Horn.
Cornet. m. das Pulverhorn.
Corneille. f. die Krahe.
Corneur. m. ein Zinckenbläser.
Corps. m. der Leib.
Corpulent. Leibig.
Correcteur. m. der Verbesserer
der Corrector.
Correction. f. die Verbesserung.
die Correctur.
Corriger. Verbessern.
Corrigiren.
Corrigible. Verbesserlich.
Corroier. Gerben.
Corroie. m. der Schurieme.
Corroieur. m. ein Lederer.
ein Gerber.
Corsaire. m. ein Schiffrauber.
Cortege. m. das Gefolg.
Corvée. f. der Frondienst.
faire la Corvée. Fronen.
Cosmographe. m. ein Weltbeschreiber.

Cosmographie. f. die Weltbeschreibung
Côté. m. die Seite.
à Côté. zur Seiten.
de tous Côtes. Auff allen Seiten. Allerseits
Côte f. die Rippe.
Cotte d'armes f. der Pantzer.
Cotillon. die Badschürtze.
Cou. m. der Hals.
Coucher. Liegen.
Coucombre. m. die Gurcken. die Cucummer. die Kimmerling.
Coude. f. der Ellenbogen.
Coudre. Nähen. Hefften.
Coudre ensemble. Zusammennähen.
Coudrier. m. die Haselstaud.
Coüillons. m. die Hoden.
Couler. Fliessen.
Couleur. f. die Farb.
Coleur de cendre. Aschfarb.
Coulisse. m. der Schutz-Gatter.
Coup. m. der Streich. der Stich. der Hieb. der Schlag. der Schuß.
donner des Coups de bâton. Brügeln.
Coup de mousquet. m. ein Musquetenschuß.
Couper. Zerschneiden. Schneiden. Abschneiden. Abhauen Hauen. Verhauen.
Couper la tete. Köpfen. Enthaupten.
Couper en pieces. Zerhauen. Zerhacken.
Couper du bois. Holtz hauen.
Coupeur de bois. m. ein Holtzhacker.
Couperet. m. das Hackmesser.
Coupure. f. die Abschneidung. der Schnitt. der Durchschnitt.
Couple. f. das Paar. die Kuppel.
Cour. f. der Hoff.
Courage. m. die Tapferkeit.
Courageux. Tapfer. Behertzt. Muthig. Hertzhafft.
Courant. m. der Strom.
Courbé. Krum.
Courber. Beugen.
Courbure. f. die Krümme.
Courge. f. der Kürbis.
Coureur. m. ein Läuffer.
Courir. Rennen. Lauffen.
Courir avec. Mitlauffen.
Courir devant. Vorlauffen.
Couronne. f. die Kron.
Couronne de fleurs. f. ein Blumen-Krantz.
Couronnement. die Krönung.
Courrier. m. ein Postreuter.
Courroyer, cherchez, corroier.
Corroux. m. der Zorn.
Cours. m. der Lauff.
Course. f. das Rennen.
Courses. f. das Streiffen der Soldaten.
Court. Kurtz.
Courtier. m. ein Unterhändler. ein Mackler.

Cour-

Courtisan. m. ein Höffling.
Cousin. m. der Vetter.
Cousine. f. die Base.
Cousin. m. das Küß.
Cousiner. m. das Küßlein.
Couteau. m. das Messer.
Couteau de veneur. m. das Weidmesser.
Coutelier. m. ein Messerschmid.
Coûter. Kosten.
Coûtume. f. die Gewohnheit. der Gebrauch.
Coûture. f. die Neth. der Hafft. die Nath.
Couturiere. f. die Nähterin.
Couvent. m. das Kloster.
Couvent de filles. m. ein Nonnen-Kloster.
Couvercle. m. der Deckel.
Couverture. f. die Decke. die Bedeckung. die Bettdecke.
Couverture de lit. f. das Deckbett.
Couvrir. Uberziehen. Decken. Bedecken. Zudecken. Verdecken.
Couvrir un toit. ein Tach decken.
Couvreur de toits. m. ein Tachdecker.
Crachat. m. der Speichel.
Cracher. Räuspern. Außspeyen.
Craindre. Förchten.
Crainte. f. die Forcht.
Crainte de Dieu. f. die GOttesfurcht.
Craignant Dieu. Gottsfürchtig.
Craintif. Forchtsam. Schreckhafft.
Cramoisy. Carmosinfarb.
Crampe. f. der Krampf.
Cran. m. die Scharte.
Crane. m. der Schedel. die Hirnschale.
Crapaud. m. die Krot.
Craquelin. m. die Pretzel.
Craquer. Knallen. Krachen. Brasseln.
Cravate. f. die Halßbinde.
Craye. f. die Kreide.
Craye rouge. f. der Röthelstein.
Créateur. m. der Erschaffer.
Création. f. die Erschaffung.
Créature. f. das Geschöpff.
Créer. Erschaffen.
Credule. Leichtglaubig.
Credulité. f. die Leichtglaubigkeit.
Crême. f. der Milchram.
Crépe. m. der Flor.
Crépir. Tünchen. Übertünchen.
Crépu. Krauß.
Cresson de fontaine. m. Brunnkreß.
Créte. f. der Hahnenkamm.
Crevasse. f. der Rüß.
Crever. Berstен. Zerspringen.

Creux.

Creux. m. die Grufft.
die Höhle.
Criard. m. ein Schreyer.
Crible. m. das Sieb.
Cribler. Durchreutern.
Sieben.
faiseur de Cribles. ein Siebmacher
Crier. Schreyen.
Crime. m. das Laster.
die Ubelthat.
commettre un Crime. eine Ubelthat begehen.
Crin. m. der Haarschopff.
die Roßmäne.
Crochet. m. der Haacke.
der Feuerhack.
Croire. Glauben.
Croitre. Wachsen.
Zunehmen.
Croix. f. das Kreutz.
Croupe. f. das Kreutz am Pferd.
Croupiere. f. der Schwantzriemme.
Croute. f. die Krust.
der Rannfft.
die Rinde am Brod.
Croyable. Glaubig.
Cruauté. f. die Unbarmhertzigkeit.
die Grausamkeit.
Cruche. f. die Krause.
der Krug.
Crucifier. Kreutzigen.
Cruel. Blutdürstig. Grausam.
Cueillir. Sammlen. Abklauben.
Cuir. m. das Leder.
Cuire. Bachen. Kochen.
Cuisine. f. die Küche
ecuier de Cuisine. m. ein Küchenmeister.
Cuisinier. m. der Koch.
maitre Cuisinier. m. der Ober-Koch.
Cuisiniere. f. die Köchin.
Cuirassier. m. ein Küraßierer.
Cuivre. m. das Kupffer.
Cul. m. der Arsch.
Cultiver la terre. Ackern.
Cumin. m. Kümmel.
Curatelle. f. die Pflegschafft.
Curateur. m. ein Pfleger.
ein Pflegvatter.
Curateur des orphelins. m. ein Waisen-Pfleger.
Curatrice. f. die Pflegerin.
Curé. m. der Seelsorger.
Cure-dent. m. der Zahnstierer.
Cure-oreille. m. der Ohrlöffel.
Curieux. Neubegierig.
Vorwitzig.
Curiosité. f. der Vorwitz.
Cuve. f. die Kufe.
der Zuber.
die Stande.
die Badstande.
Cy dedans. Hierinn.
Cy devant. Vormals.
Cylindre. Zylinder.
Cymbale. f. die Zimbel.
das Zimbaal.

D.

DAim. f. der Dannhirsch.

Dames. f. das Frauenzimmer.
Damier. m. das Schachbret.
Danger. m. die Gefahr.
Dangereux. Gefährlich.
Dans. Darin.
Danse. f. der Tantz.
maitre de Danse. ein Tantzmeister.
Danser. Tantzen.
Danseur. m. der Täntzer.
Danseur de corde. m. ein Seiltantzer.
Danseuse. m. die Täntzerinn.
Dard. m. der Boltz.
der Wurffpfeil.
Dauphin. m. das Meerschwein
De. Von.
Dé. m. der Fingerhut.
Dez. der Würffel.
joüer aux Dez. Würffeln.
joüeur de Dez. m. ein Würffelspieler.
Débander. Abspannen.
Debauche. f. das Luder.
die Schlemmerey.
Debauchent. m. ein Schlemmer
faire Débauche. Zechen.
Debiter. Verhandeln.
Debiteur. m. der Schuldner.
Débortement. die Wasserflut.
Debout. Auffrecht.
etre Debout. Auffrecht stehen.
Debridé. Zaumlos.
Débrider. Abzäumen.
Deça. Disseits.
Décharcher. Abladen.
Dechaussé. Barfuß.
Déchirer. Zausen. Zerkratzen.
Zerreissen.
Zerfetzen.
Decision. f. die Erörterung.
Découdre. Zertrennen.
Auffrennen.
Découlement. m. der Abfluß.
Découler. Abfliessen.
Decouper. Abschneiden.
Decoupure. f. der Abschnitt.
Découvert. Unbedeckt.
Découvrir. Entdecken.
Auffdecken.
Decrepite. Verlebt.
Décrire. Beschreiben.
Dedain. m. der Unwill.
der Verdruß.
Dédans. Innerhalb. Hinein.
là Dedans. Darinnen.
par Dedans. Inwendig.
Dedicace. f. die Zueignungs-Schrifft.
Dedommagé. Schadloß.
Déesse. f. die Göttin.
Defaut. m. der Mangel.
Défaut de Corps. m. der Leibsgebrechen.
Défence. f. das Verbott.
die Verbietung.
Defense. f. die Gegenwehr.
die Schutzwehr.
Defense necessaire. f. die Nothwehr.
Defenseur. m. ein Verfechter.
Defendre. Verfechten.
Verbieten.
Beschützen.
Wehren.

Défiance. f. die Mißtrauung.
Défiant. Mißtrauisch.
Défier. Mißtrauen.
Défleurir. Verblühen.
Dégager. Pfandlösen.
Degeneré. Ungerathen.
Degenerer. Abstammen.
Aus der Art schlagen.
Dégoût. Grausen.
Dégoutant. Tröpflend.
Dégouter. Tröpfeln. Abtrieffen
Degré. m. die Staffel. der Sproß an der Leiter.
Déguisement. m. die Verkleidung.
die Verstellung.
se Déguiser. sich Verstellen.
Dehors. Herauß. Ausserhalb.
Draussen.
Déja. Schon.
Déjeune. m. das Frühstück.
Dejeuner. Frühstücken.
Deité. f. die Gottheit.
De là. Dorther.
Von dannen. Daher.
Darvon. Dannenher.
Délay. m. der Aufschub.
die Frist.
Délayer. Aufschieben.
Deliberé. Beschlossen.
Déliberer. Rathschlagen.
Délicat. Niedlich.
Delicat. m. ein Zärtling.
Delié. Dünn.
Délier. Ablösen. Auffbinden.
Auflösen. Entbinden.
Delivrance. f. die Erledigung.
die Errettung.
Delivrer. Erledigen.
Befreyen. Erlösen.
Uberlieffern.
Déloger. Aus den Hauß ziehen
Déluge. m. die Sündflut.
der Wolckenbruch.
Demain. Morgen.
Demain matin. Morgen früh.
aprés Demain. Ubermorgen.
Demande. f. die Frag.
die Bitte.
die Abforderung.
Demander. Fragen. Bitten.
Fordern. Abfordern
Begehren.
Demangaison. f. das Jucken.
der Kützel.
Demanger. Jucken. Kützeln.
Demarche. m. der Gang.
Demesuré. Uberschwenglich.
Démettre. Verrencken.
Demeure. f. der Auffenthalt.
die Wohnung.
Demeurer. Wohnen. Verziehen.
Bleiben.
Demeurer en arriére. Zuruck bleiben.
Demi. Halb.
Demoiselle. f. ein Stampffschlegel.
Demoiselle d'honneur. eine Kammer-Jungfrau.
Demolir. Niederreissen.
Schleiffen. Zerschleiffen
Demolition. f. die Niederreissung.

De-

Désordre. Unordnung.
Demolition. f. die Einreissung.
die Schleiffung.
Denier. m. ein Pfenning.
Dénouer. Auffknüpffen.
Dent. f. der Zahn.
Dent macheliere. m. der Stock-
Zahn.
Dentelles. f. die Spitzen an Klei-
dern.
Départ. m. die Wegreise.
die Abreise.
Dépeche. f. die Abfertigung.
Depecher. sich Tummeln.
Dépecher. Abordnen.
Dépeindre. Abmahlen.
Dépens. Unkosten.
Dépenser. Außgeben.
Dépensier. m der Speißmeister.
der Kellermeister.
Dépit. der Trutz. der Widerwil-
Déplaire. Mißfallen. (le.
Déplaisant. Mißfällig.
Déplaisir. m. der Mißfallen.
Deplorer. Beweinen.
Déposer. Absetzen.
Dépôt. m. die Niederlag.
ein vertrautes Gut.
Dépouiller. Entblösen.
Dépression. die Niedertruckung
Déprimer. Niedertrucken.
Depuis. Seiter.
Depuis peu. Erst neulich.
Derechef. Auff ein Neues.
Von neuen.
Déreglé. Unordentlich.
Dernier. der Letzte.
Dernierement. Letzlich. Neulich.
Derobé. Gestohlen.
Derober. Stehlen.
Abstehlen. Entwenden.
Derriere. m. das Gesäß. der Hin-
Derriere. Dahinten. (dere.
Désacorder. Verstimmen.
Désacoutumer. Entwöhnen.
Abgewehnen.
Désagréable. Unangenehm.
Desarmé. Wehrlos.
Desarmer. Wehrlos machen.
Entwaffnen.
Desastre. der Unstern.
Desavoüer. Laugnen.
Descendre. Absteigen.
Description. f. die Beschreibung
Desert. m. die Wildnüß.
die Wüste.
Deserteur. m. ein Feldflüchtiger
ein Uberläuffer.
Desesperer. Verzagen.
Verzweiffeln.
Desespoir. m. die Verzagung.
die Verzweiffelung.
Desheriter. Enterben.
Deshonnorer. Entehren. Ver-
unehren.
Deshonneur. m. die Unehre.
Désintereßé. Unpartheyisch.
Désintereßement. m. die Unpar-
theylichkeit.
Desir. m. die Begierd.
das Verlangen.
Desirer. Verlangen.
Désister. Abstehen.
Desobeissance. f. die Ungehor-
samkeit.
Desobeissant. Ungehorsam.

Dessein.

Dessein. m. der Vorsatz.
das Vorhaben.
avoir Dessein. Gesinnet seyn.
Desseller. Absatteln.
Dessert. m. die Nachspeise.
Dessous. Unten. Unter.
Drunter. Darunten.
Dessus. Oben. Uber. Drüber.
par Dessus. Uber und über.
Dessus. m. der Discant.
die Oberhand.
Destin. m. das Geschick.
Destinée. f. das Verhengnuß.
Destiner. Bestimmen.
Destructeur. m ein Zerstörer.
Destruction. f. die Zerstörung.
Déterrer. Außgraben.
Detestable. Abscheulich. Verflucht.
Détour. m. der Umschweiff.
der Umweg.
der Abweg.
Détourner. Abwenden.
Détruire. Einreissen. Zerstören.
Dette. f. die Schuld
exiger les Dettes. die Schulden einfordern.
Devant. Vor. Voran.
Vorher. Hervor.
par Devant. von Vorne. Davorn
Developer. Abwickeln.
Auffwickeln.
Devenir. Werden.
Dévider. Wickeln.
Auffwinden. Haspeln
Dévider en peloton. Spulen.
Dévidoir. m. der Haspel.
die Garnwinde.
Deuil. m. das Leid. die Trauer.
Devin. m. ein Wahrsager.
ein Zeichendeuter.
Deviner. Errathen Wahrsagen
Devineresse. f. die Wahrsagerin
Devise. f. ein Denckspruch.
Devoir. m. die Gebühr.
Devoir. Sollen.
Devot. Andächtig.
Devotion. f. die Andacht.
Dévoüer Verloben
Deux à deux. Zwey und Zwey.
Paar und paar.
Deux maniéres. Zweyerley
Weis.
des Deux sortes. Beyderley.
Zweyerley.
tous les Deux. Alle beyde.
à Deux têtes Zweyköpfigt.
à Deux pointes. Zweyspitzig.
à Deux fourchons. Zweyzinckig
Diable. m. der Teuffel.
Diabolique. Teufflisch.
Dialogue. m. das Gespräch.
Diamant. m. ein Diamant.
Diaphragme. m. das Zwerchfell. das Netz im Leib
Dictionaire. m ein Wörterbuch
Diete. f. der Reichstag. der Landtag. der Wahltag. die Tagsatzung.
Dieu. m. GOtt.
Dieu le fasse. GOtt wolle es.
s'il plait à Dieu. Gelebts GOtt.
plût à Dieu. wollte GOtt.
à Dieu. GOtt befohlen.
Difame. Geschändet.

Dife-

Diference, f. der Unterschied. die Ungleichheit.
Diferent. Ungleich.
Diferent, m. der Zweyspalt.
Dificile. Schwer.
Dificulté d' uriner. die Harnwinde.
Diforme. Unförmlich.
Digerer. Dauen. Verdäuen.
Digestion. f. die Däuung. die Verdäuung.
Digne. Werth. Würdig.
Dignité, f. die Würdigkeit.
Digue, f. der Damm.
Diligence, f. der Fleiß.
Diligent. Fleissig.
Dimes, m. der Zehend.
receveur des Dimes, m. der Zehend-Nehmer.
Diminuer. Mindern.
Diner. zu Mittag essen.
le Diné, m. das Mittagessen.
Dire Sagen.
Discerner. Entscheiden.
Discipline, f. die Zucht.
Disgrace, f. die Ungnade.
Dislocation, f. die Verrenckung.
Disemblable. Unähnlich.
Disenterie, f. die Rothe Ruhr.
Disention, f. die Uneinigkeit.
Disumulateur, m. der Verheler.
Disimulation, f. die Verhelung.
Disimuler. Verhelen. Heucheln.
Disipation, f. die Zerstreuung.
Disiper. Zerstreuen.
Disonance, m. die Verstimmung.
Disuader. Widerrathen. Mißrathen. Abmahnen.
Disuasion, f. die Abmahnung.
Distinctement. Vernehmlich.
Distinguer. Unterscheiden.
Distribuer. Vertheilen.
Distribution, f. die Vertheilung.
Divers. Unterschiedlich.
Divertir. Ergötzen. Erlustigen. Kurtzweilen. Belustigen.
Divertisant. Ergötzlich.
Divertisement. die Ergötzlichkeit. die Erlustigung. die Belustigung. die Kurtzweil.
Divin. Göttlich.
providence Divine, f. die Göttliche Vorsehung.
essence Divine. Göttliches Wesen.
Diviser. Zertheilen.
Divisible. Theilhafftig.
Division, f. die Zertheilung.
Divorce, m. die Ehscheidung.
Docteur, m. ein Doctor.
tres-Docte. Hochgelehrt.
passer Docteur. Doctor werden.
Doctrine, f. die Lehr.
Doigt, m. der Finger.
Doigt du pied, m. die Zehe.
Doloir, f. der Hobel.

Domestique, m. ein Hausgenoß.
Domestiques. das Hausgesind.
Dominer. Herrschen.
Dommage, m. der Schade.
Dommageable. Schädlich.
Don, m. die Gab.
das Geschenck.
Don reciproque, f. die Gegenverehrung.
Donation, f. die Schenckung.
Donner. Geben. Schencken.
Dorer. Vergulden.
Dorure, f. die Vergüldung.
Dormir. Schlaffen.
Dos, m. der Rucken.
Dos du couteau, m. der Messerruck.
Dot, f. die Morgengab.
der Brautschatz.
das Heurath-Gut.
Douane, f. der Zoll.
Douanier, m. ein Zollner.
ein Mautner.
Double. Doppelt. Zweyfach/ Zweyfältig.
Doubler. Doppeln.
Verdoppeln.
Zweyfältigen.
Doubler un habit. ein Kleid füttern.
Doublure, f. das Futter in die Kleider.
Doucement. Sacht.
Sänfftiglich.
Douceur, f. die Sanfftmuth.
die Süssigkeit.
die Gelindigkeit.
Douleur, f. der Schmertz.
Douloureux. Schmertzhafft.
Doute, m. der Zweiffel.
Douteux. Zweiffelhafftig.
Douter. Zweiffeln.
Douve, f. eine Faß-Laube.
Doux. Mild/ Gelind/ Sanfft/ Süß.
peu Doux. Süßlicht
Douzaine, f. ein Dutzet.
Doyen, m. ein Dechant.
Drachme, f. ein Quintlein.
Dragée. das Confect.
Dragée, f. die Schrôt zum schiessen.
Dragon, m. der Drach.
der Lindwurm.
Drap, m. das Tuch.
Drap de laine. Wöllen Tuch.
de Drap. Tüchen.
Draperie, f. der Tuchhandel.
Drapier, m. ein Tuchhändler/ ein Wollenweber.
Dressé. Abgerichtet.
Dresser. Auffrichten.
Abrichten.
Gerad machen.
Dresser les tentes. die Zelte auffschlagen.
Droit. Gerad.
Droit, m. das Recht.
Droit municipal, m. das Stadt-Recht.
Duc, m. ein Hertzog.
Duché, m. das Hertzogthum.
Duchesse. die Hertzogin.
Dur. Hart
Durable. Währhafft.
Durer. Währen / Dauren.
Ausdauren.
Bestand haben.

Dureté,

Dureté, f. die Härte.

E.

Eau, f. das Wasser.
Eau de fontaine, m. das Brunnen-Wasser.
Eau dormant, m. ein stehendes Wasser.
Eau forte, m. das Scheid-Wasser.
Eau gluante, m. das Leim-Wasser.
l'Eau de vie, m. der Brand-Wein.
les Eaux minerales. ein Sauer-Brunn.
Ebauche, f. die Visierung. der Entwurff.
Ebaucher. Entwerffen.
Ebloüir. Blenden. Verblendē.
Ebloüissement, m. die Verblendung.
Ebranlement, f. die Erschütterung.
Ebranler. Erschütteln.
Ecaille, f. die Schuppe.
Ecailler. Schuppen.
Ecarlate, m. der Scharlach.
Ecarté. Abgelegen.
Ecarteler. Viertheilen.
Ecarter. Irrgehen.
Echafaut, m. das Gerüst.
Echalas, m. der Pfal. der Rebstecken.
Echalotte, m. Eschlauch. Schnittlauch.
Echange, m. die Vertauschung/die Verwechslung.
Echanger. Vertauschen. Verwechseln.
Echanson, m. ein Credenser. ein Mundschenck.
grand Echanson, m. ein Ertzschenck.
Echantillon, m. ein Probierstuck.
Echaper. Entwischen.
Echarpe militaire, f. ein Feldzeichen.
Echarpé de guerre. die Feldbinde.
Echasses, f. die Stelтze.
Echaufement, m. die Erhitzung.
Echaufer. Erhitzen/Wärmen.
Echec, m. das Schachspiel. der Schachstein.
Echelle, f. die Leiter. die Sturmleiter. die Schrotleiter.
Echelle à feu. die Feuerleiter.
Echo, m. der Wiederhall.
Echouer. Stranden.
Eclair, m. der Blitz.
faire des Eclairs. Blitzen. Wetterleuchten.
Eclaircissement, f. die Bescheinung/die Erleuterung.
Eclairer. Bescheinen. Erleuchten. Erlentern.
Eclanche de mouton, m. ein Hammels-Schlegel.
Eclat, m. ein Span. der Schein.
Eclatant. Scheinbar. Hellleuchtend.
Eclater. Schimmern.
Eclipse, f. die Finsternuß.
Ecluse, f. die Schleusse.
Ecole, f. die Schul.
tenir Ecole. Schul halten.

maitre d' Ecole. ein Schuldiener.
Ecolier, m. der Schuler.
Ecorce, f. die Rinde. die Schelffe. die Schale.
Ecorcher. das Fell abziehen. Schinden. Ausschinden.
Ecorcherie, f. die Schindgrube.
Ecorcheur, m. der Schinder.
Ecornifler. Tellerlecken. Schmarotzen.
Ecornifierie f. die Schmarotzerey.
Ecornifleur, m. ein Schmarotzer. ein Tellerlecker.
Ecornifleuse, f. die Schmarotzerin. die Tellerleckerin.
Ecosse, f. die Hülse.
Ecosses, f. die Treber.
Ecouler, Rinnen. Auslauffen. Ablauffen. Ausfliessen. Zerfliessen.
Ecouter. Hören. Zuhören. Aufmercken.
Ecraser. Zerstampfen. Quetschen.
Ecrevice, m. ein Krebs.
Ecrire. Schreiben.
Ecrit. die Schrifft.
par Ecrit. Schrifftlich.
Ecritoire, f. der Schreibzeug. das Dintenfaß.
Ecriture, f. die Schreiberey.
Ecrivain, m. der Schreiber.
Ecu, m. ein Thaler.
Ecu d'or, m. ein Gold-Gülden.
Ecueil, m. die Klippe.
Ecume, m. der Faum. der Schaum. die Schlacke.
Ecume d'or. die Goldschlacken.
Ecume d'argent, f. die Silberglätte.
Ecume de fer, f. die Eisenschlacken.
Ecumer. Schaumen. Abfäumē
Ecumeux. Schaumig.
Ecumoire, m. der Schaumlöffel. der Faumlöffel.
Ecureuil, m. das Eichhorn.
Ecurie, f. der Pferdstall. die Stallung. der Marstall.
Ecuyer, m. der Stallmeister. der Bereiter.
Edenté. Zahnlos.
Edifice, m. das Gebäu.
Education, f. die Erziehung. die Auferziehung.
Efacer. Auslöschen. Auswischen.
Efaroucher. Wild machen.
Efet, m. die Würckung.
mettre en Efet. Werckstellig machen. Zum Stand bringen.
Efectivement. Würcklich.
Efectuer. Zuwegbringen.
Efeminé. Weibisch.
Efronté. Unverschämt.
Efrontement. Unverschämter Weiß.
Efronterie, f. die Unverschämheit.
Egal. Gleich. Eben.

Egaler. Gleich machen.
Egaliser. Gerad machen.
Egalité, f. die Gleichheit.
Egarement, m. die Verirrung.
Egarer. Verirren. Irrgehen.
Eglise, f. die Kirch.
Eglise cathedrale. die Dum-Kirch. die Stiffts-Kirche.
Eguille, f. die Nadel.
Eguille de tête, f. die Haarnadel.
Eguille à tricoter. die Stricknadel.
Eguillon. m. der Stachel.
Egyptien. Egyptisch.
Elan, m. das Elendthier.
Elargir. Erweitern. Weiter machen.
Electeur. ein Churfürst.
Election, f. die Wahl.
Electoral. Churfürstlich.
Prince Electoral. der Chur-Printz.
Electorat. die Chur. das Churfürstenthum.
Electrice. die Churfürstin.
Electuaire, f. die Latwerge.
Element, m. das Element.
Elephant, m. der Elephant.
Elevation, f. die Erhebung.
Elever. Erheben. Erziehen. Auferziehen.
Elle. Sie.
Ellebore, f. die Nießwurtz.
Elire. Erwehlen. Auserlesen.
Elite, f. der Ausschuß.
Eloge, m. die Lobrede.
Eloigné. Weitentlegen.
Eloignement, f. die Entfernung.
Eloigner. Entfernen.
Eloquence, f. die Beredsamkeit.
Eloquent. Beredt. Wolberedt.
pas Eloquent. Unberedt.
peu d' Eloquence. Unberedsamkeit.
Embaler. Einpacken.
Embarras, f. die Verwirrung.
Embarrasser. Verwirren.
Embaumer. Balsamiren.
Embouchure, f. der Ausfluß.
Embleme, m. das Sinnbild.
Embrasement, m. die Feuers-Brunst.
Embrasement. die Umarmung.
Embrasser. Umarmen.
Embuches, f. die Hinterlist. die Nachstellung.
Embuscade, f. der Hinterhalt.
Emeraude. der Schmaragd.
Emoudre. Schleiffen.
Emouleur, m. ein Schleiffer.
Emousse. Stumpf.
Emousser. Stumpf machen.
Empaler. Spiessen.
Emporter. Wegtragen.
Empan, m. die Spanne.
Empaqueter. Zusammenpacken.
Empêchement, m. die Hindernuß. die Verhindernuß.
Empêcher. Hindern. Verhindern.
Empereur, m. der Kaiser.
Empeser. Steiffen.

Empire, m. das Kayserthum.
Emplâtre, m. das Pflaster der Wunde.
Employer. Anwenden.
Empoisonnement, m. die Vergiftung.
Empoisonner. Vergifften.
Empoisonneur, m. ein Vergiffter.
Empressement. die Sorgfältigkeit.
Emprunt. die Abborgung. die Entlehnung.
Emprunter. Abborgen. Entlehnen.
En. In.
Encens, m. der Weyrauch.
Encensoir, m. das Rauchfaß.
Enchantement, m. die Bezauberung. die Segensprechung. die Hexerey.
Enchanter. Zaubern. Bezaubern. Segensprechen.
Enchanteur, m. ein Zauberer. ein Segensprecher. ein Hexenmeister.
Enchantereſſe, f. die Hexe.
Enchere, f. die Steigerung.
Encherir. Steigern. Vertheuren. Theuer machen.
Enclin. Geneigt.
Enclos. Eingeschlossen.
Enclouer. Vernageln.
Enclume, f. der Ambos.
Encor. Noch. Wieder. Abermahl.
Encor alors. Noch damahls.
Encor autant. Noch so viel.
Encor une fois. Noch einmahl.
Encouragement, f. die Aufmunterung.
Encourager. Aufmuntern. Ermuntern.
Enderté. Schuldig.
Endommager. Beschädigen.
Endormir. Einschlaffen.
Endurcir. Hart machen. Verhärten.
Endurciſſement, m. die Verhärtung.
Endurer. Uberstehen. Ausdauren.
Enfance, f. die Kindheit.
Enfant, m. das Kind.
Enfant ſuppoſé, m. ein Wechselbalg.
Enfantement. die Gebährung.
Enfanter. Gebähren.
Enfer, m. die Hölle.
Enfermer. Einsperren. Einschliessen.
Enfiler. Einfädeln.
Enfin. Endlich.
Enflammer. Entzünden.
Enfler. Blähen. Aufblähen. Aufblasen. Geschwellen.
etre Enflé. Stoltz seyn.
Enflure, f. die Blähung.
Enfonſer. Auffsprengen. Durchbrechen.
Enfuir. Entlauffen.
Enfumer. Räuchern.
Engagement, m. die Verpfändung.
Engager. Verpfänden.
Engendrer. Erzeugen.

Engraisser. Mästen. Feist machen. Feist werdē.
Engrosser. Schwängern.
Enigme, m. das Nähtsel.
Enlevement, f. die Entführung.
Enlever. Entführen. Erheben.
Ennemy, m. der Feind.
Ennemi mortel, m. der Erbfeind. der Todfeind.
Ennuyeux. Uberdrüssig. Langweilig.
Enquête, f. die Nachfrage.
Enquêter. Nachfragen.
Enraciner. Einwurtzeln.
Enragé. Rasigt. Wütig.
etre Enragé. Wüten.
Enrager. Ergrimmen. Rasen.
faire Enrager. Rasend machen. Wütig machen.
Enrhumé, Heiser.
Enrichir. Bereichern.
Enroler. Einschreiben.
Enroüiller. Verrosten.
Ensanglanté. Blutig.
Enseigne, f. der Fahne.
Ensemble. Miteinander. Zugleich. Zusammen. Sämtlich.
Ensevelir. Begraben.
Ensorceler. Bezaubern.
Ensuble, m. ein Weberbaum.
Entailleure, f. die Kerb.
Entasser. Häuffen. Auffsammlen. Auffhäuffen.
Entassement, f. die Auffhäuffung.
Entendement, m. der Verstand.
Entendre. Verstehen.
Enterrer. Einscharren. Begraben. Vergraben.
Entier. Gantz.
Entierement. Durchaus.
Entonnoir, m. der Triechter.
Entortiller. Umflechten.
Entourer. Umringen.
à l' Entour. Herum. Ringsherum.
Entrailles, f. das Eingeweid. das Gedärm.
Entre. Zwischen.
Entre autres. Unter andern.
Entrée, f. der Einzug. der Eingang. der Eintritt.
Entremetteur, m. ein Unterhändler. ein Mackler.
Entreprendre. Unterfangen.
Entreprise, f. die Unternehmung.
Entrer. Eingehen. Einziehen. Hereingehen.
Entretenir. Hegen. Unterhalten.
Entretien, m. das Gespräch.
Entrouvrir. Zerlechzen.
Enveloper. Einwickeln. Umwickeln.
Enveloper d' une haye. Umzäunen.
Envie, m. der Neid.

Envie, f. die Mißgunst.
Envier. Neiden. Mißgönnen.
Envieux. Neidisch.
Mißgünstig.
Envieux, m. ein Mißgönner.
Environner. Umgeben.
Umstellen.
Umfahen.
Envoler. Entfliegen.
Envoyé, m. ein Abgesandter.
ein Botschaffter.
Envoyer. Senden. Schicken.
Wegschicken.
Versenden.
Überschicken.
Enyvrer. Truncken machen.
Epaisseur, f. die Dicke.
Epais. Dick.
Epargner. Spahren.
Erspahren.
Schonen.
Verschonen.
Epaule, f. die Achsel.
die Schulter.
Epaule du mouton. eine Hammels-Schulter.
Epée, f. der Degen.
Epée tranchante, m. ein scharfes Schwerdt.
Eperon, m. der Sporn.
Eperonnier, m. ein Sporer.
Epervier, m. der Sperber.
der Habicht.
der Hünerdieb.
Epi, m. die Aehre.
die Kornähre.
Epices. f. das Gewürtz.
Epiceries, f. die Specerey.
Epicerie, m. der Gewürtz-Handel.
Epicier, m. ein Gewürtzhändler.
ein Specereykrämer.
ein Materialist.
ein Würtzkrämer.
Epier. Kundschafften.
Verkundschafften.
Epieu, m. der Jägerspieß.
der Schweinspieß.
Epine, f. der Dorn.
Epine du dos, m. der Rückgrad.
Epinage, m. die Hecke.
Epinard, m. der Spinat.
Epingle, f. die Stecknadel.
das Heffelein.
Epinglier, m. ein Hefftleinmacher.
Episcopal. Bischöfflich.
Epitaphe, m. die Grabschrifft.
Eponge, f. der Schwamm.
Epoux, m. der Bräutigam.
Epouse, f. die Braut.
Epouvantable. Erschröcklich.
Epouvanter. Erschröcken.
Epreuve, f. die Prob.
die Bewährung.
Eprouver, Probieren.
Bewähren.
Prüfen.
Epuiser. Erschöpffen.
Equerre, f. das Winckelmaß.
Equipage, f. die Ausrüstung.
die Staffierung.
der Jagtzeug.
Equiper. Ausrüsten. Staffiren.
Errer. Irren.
Erreur, f. der Irrthum.
Escabelle, m. der Schamel.
Escadron, m. ein Geschwader.
Esca-

Escalader. Einsteigen.
Escallier, m. die Stiege. die Treppe.
Escarboucle, f. ein Carfuncke!.
Escarmouche, m. der Scharmützel.
Escarpin, m. ein Tantzschu.
Esclavage, m. die Sclaverey. die Dienstbarkeit. die Leibeigenschafft.
Esclave. Leibeigen. ein Sclav.
Escrumeur, m. ein Fechter.
Espace, m. der Raum.
Esparule, f. der Spatel. der Rührlöffel. das Schäuffelein.
Esperance, m. die Hoffnung.
Esperer. Hoffen. Verhoffen.
faire Esperer. Vertrösten.
Espion, m. ein Kundschaffter.
Esprit, m. der Geist.
Esquadron, f. ein Schwadron.
Esquinancie, f. das Hals-Geschwär.
Essay, m. der Versuch.
Essayer. Versuchen.
Essein, m. der Bienenschwarm.
Essence, f. das Wesen.
Essentiel. Wesentlich.
Essieu, m. die Wagenachs. der Weilbaum.
Estimable. Schätzbar.
Estimation, f. die Schätzung.
Estimé. Geacht.
Estimer. Schätzen. Werth achten.
Estimer peu. Gering achten.
Estoc, m. der Schraubstock. das Rappier.
Estocade, m. ein Stoßdegen.
Estomac, m. der Magen.
Estropié. Lahm.
Estrapade, f. die Wippe.
donner l'Estrapade. Wippen.
Et. Und.
Etable, f. der Stall.
Etable à pourceaux, m. der Saustall.
Etablir. Einrichten.
Etage, m. das Stockwerck.
Etain, m. das Zinn.
d'Etain. Zinnern.
Etainner. Verzinnen.
Etaler. die Waaren auslesen.
Etalon, m. ein Springhengst.
Etang, m. der Teich. der Weyher.
Etat, m. der Stand. der Staat. der Zustand.
Eté, m. der Sommer.
Eteindre. Erlöschen. Ablöschen.
Etendart, m. die Standart. der Fahne.
Etendre. Auffspannen. Ausbreiten. Ausdehnen. Erstrecken.
Eternel. Ewig.
Eternellement. Ewiglich.
Eternité, f. die Ewigkeit.
Eternuement, m. das Niessen.
Eternuer. Niessen.
Etincelle, f. der Funck.
Etiopie, f. Mohrenland.
Etofe, f. der Stoff. der Zeug.

Etoile, f. der Stern.
Etonnement, f. die Entsetzung. die Erstaunung.
Etonner. Entsetzen. Erstaunen.
Etoufer. Erstecken. Erstücken. Dämpffen.
Etoupe, f. das Werck.
Etouper. Verstopffen.
Etourdir. Taub machen.
Etourneau, m. der Staar.
Etourgeon, m. ein Storr.
Etrange. Seltsam. Fremd.
Etranger, m. ein Fremder.
Etrangler. Erwürgen. Strangulieren.
Etre. Seyn.
Etre le bien venu. Willkommen seyn.
Etréne, f. ein Neujahrs-Geschenck.
Etrier, m. der Stegreif. der Steigbügel.
Etrille, f. der Striegel.
Etriller. Striegeln. Abstriegeln. Abschmieren.
Etrivieres, f. die Peitsche. der Steigriemen.
Etroit. Eng. Schmal.
Etudiant, m. ein Student.
Etudier. Studieren.
Etuve, f. die Badstube. das Schweißbad.
Etuy, m. das Hulfu ter. das Scheerfutter. das Futteral.
Etymologie, f. die Wortforschung.
Evacuation, f. die Ausleerung.
Evacuer. Ausleeren.
Evangile, m. das Evangelium.
Evangeliste. m. der Evangelist.
Evanoüir. Verschwinden.
Evanoüisement, m. die Verschwindung.
Evantail, m. der Wedel. der Sonnenwedel.
Evêché, m. das Bischoffthum.
Evêque, m. ein Bischoff.
Eveillé. Wacker.
Eveiller. Auftwecken. Erwachen.
s' Eveiller. Aufwachen.
Evenement, f. die Begebenheit.
Eviter. Meiden. Vermeiden.
Exact. Genau.
Exageration, f. die Vergröfferung.
Exagerer. Vergröffern.
Examiner. Examiniren.
Exaucement, m. die Erhörung.
Exaucer. Erhören.
Excellence, f. die Vortrefflichkeit.
Excellent. Vortrefflich.
Exces, f. die Ubermaß.
Exciter. Erregen. Erwecken.
Excrement, m. der Auswurff.
Excusable. Verantwortlich.
Excuse, f. die Entschuldigung. die Verantwortung. die Ausrede.
Excuser. Verantworten.

Exe-

Execration, f. die Verfluchung.
Executer. Vollstrecken. Vollziehen.
Execution, f. die Vollstreckung. die Vollziehung.
Exemplaire, m. das Exemplar.
Exemple. das Exempel.
Exemt. Zinsfrey. Steuerfrey.
Exercer. Uben.
Exercise, f. die Ubung.
Exhalaison, f. der Dampf.
Exheredation, f. die Enterbung.
Exhortation, f. die Ermahnung. die Vermahnung.
Exhorter. Ermahnen. Vermahnen.
Exorciste, m. ein Teuffelsbeschwerer.
Expedier. Abfertigen.
Experience, f. die Erfahrung.
Experimenter. Erfahren.
Explication, f. die Auslegung. die Erklärung.
Expliquer. Auslegen. Erklären.
Extension, f. die Ausdehnung.
Exterieur. Eusserlich.
Extirpateur, m. ein Vertilger.
Extirpation, f. die Vertilgung.
Extirper. Vertilgen.
Extreme. das Eusserst.

F.

FAble, f. die Fabel.
Fabuleux. Fabelmässig.
Facher. Erzörnen. Verdriessen.
Facherie, f. der Verdruß.
Facheux. Verdrießlich. Unwillig.
Facilement. Leichtlich.
Facine, f. der Büschel. der Reisigbüschel.
Façon, f. die Art. die Weiß. das Macherlohn.
Facteur, m. ein Factor.
Fagot, m. der Büschel. der Holtzbüschel.
en Fagots. Büschelweiß.
Faim, f. der Hunger.
soufrir la Faim. Hunger leidē.
avoir Faim. Hungern.
Faire. Thun. Machen. Schaffen. Handeln.
Faire bonnes cheres. Wollebē. Guter Dinge seyn.
Faisable. Thunlich.
Faisan, m. ein Fasan.
Fait, m. die That.
Faloir. Sollen.
Falsification, f. die Verfälschung.
Falsifier. Verfälschen.
Familiarité, f. die Vertraulichkeit.
Familier. Vertäulich. Gemein
Famille, f. das Geschlecht.
Famine, f. die Hungersnoth.
Fanfaron. ein Auffschneider.

Fanfaronade. die Auffschneiderey.
Fange, f. der Koth. der Schlamm.
Fangeux. Kothig. Schlammigt.
Fantaisie, m. der Einfall. die Fantasey.
Fantasque, m. ein Fantast.
Fantasin, m. das Fußvolck.
Fantôme, m. das Gespenst. der Poltergeist.
Farce, f. die Fülle.
Farcir. Mästen. Vollschoppen.
Fard, m. die Schmincke. der Anstrich.
Farder. Schmincken. Anstreichen.
Fardeau, m. die Last. die Bürde.
Farine, f. das Meel.
Farouche. Wild.
bête Farouche. Wildes Thier.
Fatigue, f. die Abmattung.
Fatiguer. Abmatten. Übertreiben.
Fau, m. ein Buchbaum.
Faubourg, m. die Vorstadt.
Faucher. Mehen.
Faucheur, m. ein Meder.
Faucille, f. die Sichel.
Faucon, m. der Falck.
Fauconneau, m. ein Falckonetlein.
Fauconnerie, f. die Falckney.
Fauconnier, m. der Falcken. meister.
Faveur, f. die Gunst.
Favorable. Günstig.
Favoriser. Gönnen.
Favorit, m. ein Günstling.
Fausaire, m. ein Verfälscher.
Fausement. Fälschlich.
Fauser. Fälschen.
Fauseté, f. die Falschheit.
Faute, f. der Fehler.
Fauteur, m. der Gönner.
Fauve. Falb.
Faux, f. die Sense.
Faux. Falsch.
Faux-monnoieur, m. ein falscher Müntzer.
Felicité, f. die Glückseeligkeit.
Femme, f. das Weib. die Frau. die Ehefrau. das Weibsbild.
Femme Demoiselle. eine Edelfrau.
Fendre. Schlitzen. Spalten. Entzweyspalten. Auffspalten.
Fendre la presse. Platz machen.
Fenêtre, f. das Fenster.
Fenil, m. der Heustadel.
Fenouil, m. der Fenchel.
Fente, f. der Schlitz. der Riß. der Spalt. die Auffspaltung. die Zerspaltung.
Fer, m. das Eisen.
Fer ardent, m. ein glüendes Eisen.
Fer chaud, m. das Bögeleisen.
Fer de cheval, m. ein Huffeisen.

Ferrer les chevaux. die Pferd beschlagen.
Ferronier, m. ein Eisenhändler.
Ferme. Fest. Standhafft.
demeurer Ferme. Standhalten.
Fermement. Vestiglich.
Fermeté. die Standhafftigkeit.
Fermer. Zuschliesse. Einsperre. Zumachen. Zusperren. Versperren.
Fermier, m. ein Pachter.
Fermoirs. die Clausuren.
Fertil. Fruchtbar.
rendre Fertile. Fruchtbar machen.
Fertilité, f. die Fruchtbarkeit
Fesses, m. die Arschbacken.
Fête, f. das Fest.
Fetu, m. der Splitter.
Feu, m. das Feuer.
Feu folet, m. ein Irrtwisch.
Féve, f. die Bohne.
Feüille, f. das Blat.
Feüille de papier, f. ein Bogen Papier.
Feutre, m. der Filtz.
Fiançailles, f. die Verlöbnüß.
Fiancer. Vermählen. Verloben.
Fibre, f. das Zäserlein.
Ficelle, f. der Bindfaden.
Ficher. Einschlagen.
Fiction, f. das Gedicht.
Fidele. Glaubig. Getreu.
Fidelement. Treulich. Getreulich.
Fidelité. Getreuheit.
Fief, m. das Lehen-Gut.
Fiente, m. der Roßmist.
Fierement. Trutziglich.
Fievre, f. das Fieber.
Figue, f. die Feige.
Figuier. m. der Feigenbaum.
Figure, f. die Figur. das Bilderwerck.
Fil, m. der Faden. der Zwirn. der Drat.
Fil retort, m. der Zwirnfaden.
Fil d'araignée, m. die Spinnwebe.
Filer. Spinnen.
Filer de la laine. Wollen spinnen.
Filet. m. der Faden. das Netz. das Garn das Zuggarn. das Wurffgarn. das Fischergarn. das Jägergarn. das Vogelgarn.
Fileuse, f. die Spinnerin.
Fileuse de laine, f. die Wollenspinnerin.
Fille, f. die Tochter. das Mägdlein.
Fille de Chambre, f. die Kammer-Jungfer. das Kammer-Mägdlein.
Filleule, f. die Tauffbadin.
Filiol, m. der Tauffbad.
Filou, m. der Spitzbub.
Fils, m. der Sohn.
Fin, f. das End.
Finir. Enden.

Fin. Verschlagen. Arg. Listig. Arglistig.
Finement. Listiglich. Tückisch.
Finesse, f. die List. die Argliste. der Ranck. die Verschlagenheit.
Financier, ou Intendant des finances, m. ein Rentmeister.
Finances, ou Intendance des finances. das Rentey-Amt.
secretaire des Finances. der Rent-Schreiber.
Fiscal, m. der Fiscal.
Fistule, f. die Fistel.
Flagellation, f. die Geißlung.
Flambeau, m. die Fackel.
Flamboyant. Flammend.
Flamme, f. die Feuerflamme.
Flasque, f. die Pulverflasche.
Flater. Liebkosen. Schmeicheln. Fuchsschwäntzen.
Flaterie, f. die Liebkosung. die Schmeicheley. die Fuchsschwäntzerey.
Flateur, m. ein Liebkoser. ein Schmeichler. ein Fuchsschwäntzer.
Flateuse, f. die Schmeichlerin.
Flateux. Schmeichlerisch.
Fleau, m. der Flegel. die Plage. der Waagbalcke.
Flêche, f. der Pfeil.
Fléche de lard, f. die Speck-Seite.
Fléchir. Beugen.
Flegmatique. Schleimig.
Flegme, m. der Schleim.
Fletrir. Verwelcken.
Fleur, f. die Blum. die Blühte.
Fleurir. Blühen.
Fleuve, m. der Fluß.
Floquet de cheveux, f. die Haarlocken.
Florin, m. ein Gulden.
Flot, m. die Wasserwelle.
Flote, f. die Schiffmacht.
Floter. Schweben.
Flûte, f. die Pfeiffe.
joüer de la flûte. Pfeiffen.
joüeur de flûte. ein Pfeiffer.
Flux, m. der Fluß am Leib.
Flux de ventre, m. der Durchlauff.
Foible. Schwach. Ohnmächtig.
Foiblesse, f. die Schwachheit. die Ohnmacht.
Foin, m. das Heu.
Foire, f. die Messe. der Jahrmarck.
Folie, f. die Narrheit. die Thorheit. der Wahnwitz.
Fond, m. der Grund. das Feldgut. das Landgut.
sans Fond. Grundloß.
Fondamental. Gründlich.
Fondateur, m. der Stiffter.
Fondation, f. die Stifftung.

Fondement, m. der Grund. das Fundament.
Fonder. Gründen. Stifften.
Fonderie, f. die Schmeltzhütte.
Fondeur, m. der Schmeltzer.
Fondeur, m. ein Rothgiesser.
Fondeur de lettres. ein Schrifftgiesser.
Fondre. Schmeltzen. Verschmeltzen. Zerschmeltzen. Zerlassen.
Fontaine, f. der Brunn. der Springbrunn.
petite Fontaine, f. das Brünnlein.
Fontainiere, m. ein Brunnemeister.
Fonte, f. der Guß.
Force, f. die Gewalt. die Stärck. die Krafft. der Nachdruck.
par Force Mit Zwang.
user de Force. Gewalt brauchen.
Forcené. Rasigt. Wütig.
Forcer. Nöhtigen. Zwingen. Nohtzüchtigen.
Forét, f. der Wald. der Forst.
Forétier, m. ein Förster. ein Wald-Förster.
Forfaire. Mißhandeln.
Forfait, m. die Missethat.
Forge, f. die Brennhütte. die Schmidte. die Eisenschmidte.
Forge d'airain, f. die Ertzschmidte.
Forger. Schmieden.
Forgeron, m. der Schmid. der Eisenschmid. der Hammerschmid.
Formal. Förmlich.
Forme, f. die Form.
Former. Bilden.
Fort. Sehr. Starck.
Fort, f. die Schantz.
Forteresse, f. die Vestung.
Fortune, f. das Glück.
Fosse, f. der Graben.
Fou, m. der Narr.
Foudre, f. der Strahl.
coup de Foudre. ein Donnerschlag.
Foudroyer. Stralen schiessen.
Fouet, m. die Geissel. die Peitsche. die Ruthe.
Fouëtter. Geisseln. Peitschen. Ausstäupen.
Fouir. Graben.
Foule, f. das Gedräng.
Fouler. Walcken. Zertretten.
Fouler aux pieds. Niedertretten.
Foulon, m. ein Walckmüller.
Foulque, f. das Wasserhun.
Four, m. der Backofen.
Fourberie, f. die Hinterlist.
Fourbisseur, m. ein Schwerdtfeger.
Fourche, f. die Gabel.
Fourche à foin, f. die Heugabel.
Fourche d'ecurie, f. die Streugabel.

Fourchette, f. das Gäbelin. die Fleischgabel.
Fourgon, m. die Feuerzange. die Ofengabel.
Fourmi, f. die Ameiß.
Fourneau, m. der Ofen. der Brennofen. der Schmeltzofen.
Fournaise à chaux, m. ein Kalchofen.
Fournir. Versehen. Staffiren.
Fourage, m. das Futter.
Fourrager, Futter holen.
Fourrageur, m. ein Futterreuter.
Fourreau, m. die Scheide. die Hulffter.
Fourrer. Einschieben.
Foy, f. der Glaub. die Treu.
par ma Foy. Bey meiner Treu.
Foye, m. die Leber.
Foyer, m. der Feuerherd.
Fracas, m. der Knall.
Fragile. Gebrechlich. Zerbrechlich.
Fragilité, f. die Gebrechlichkeit.
Frais. Frisch.
Frais, f. die Ausgabe. die Unkosten.
Fraise, f. die Erdbeer.
Fraisier, m. die Erdbeerstaude.
Framboise, f. die Himbeer. die Hohlbeer.
Franc. Frey. Aufrichtig. Offenhertzig.
Franc d'ecot. Zechfrey.
Franchement. Frey. Aufrichtiglich. Offenhertzlich.
Franchise, f. die Aufrichtigkeit. die Offenhertzigkeit.
Francolin, m. das Haselhun.
Fraper. Schlagen.
Fraternel. Brüderlich.
Fraternité, f. die Brüderschafft.
Frayeur, f. der Schrecken.
Frêne, m. ein Eschebaum.
Frenesie, f. die Laubsucht.
Frenetique. Laubsüchtig.
Frere, m. der Bruder.
Freton, m. die Horneuß.
Friand. Vernascht.
Friand, m. der Näscher.
Friandise, f. das Naschwerck. das Leckerbißlein. die niedliche Speisen.
Friperie, f. der Grempelmarck. der Trödelmarck.
Fripier, m. ein Grempler. ein Trödler,
Fripon, m. ein Schelm.
Friponerie, f. die Schelmerey.
Frise, f. der Boy.
Frisé. Krauß.
Friser. Kräuseln.
Froc, m. die Münchskutte.
Froid. m. die Kälte. der Frost.
avoir Froid. Frieren.
Froideur, f. die Erkaltung.
Froisser, Zermalmen. Zerquetschen.
Fromage, m. der Käß.
Fromage de chévre, f. ein Geißkäß.
Froment, m. der Weitzen.
Fronde, f. die Schlinge. die Schleuder.
Fronder. Schleudern.

Fron-

Frondeur, m. ein Schleuderer.
Front, m. die Stirn.
Frotement, m. die Reibung.
Frotter. Reiben.
Frotter par dessus. Uberstreichen.
Fruit, m. die Frucht. das Obst.
Fruits à noyau. das Kern-Obst. das Stein-Obst.
marché aux Fruits, m. der Obstmarck.
marchand de Fruits, m. ein Obst-Verkauffer.
Fruiterie, f. der Obst-Keller.
Fruitier, m. der Obst-Garten.
arbre Fruitier, m. ein Obstbaum.
Fueillage, m. das Laub.
Fuir. Fliehen.
Fuite, f. die Flucht.
Fumée, f. der Rauch.
Fumer. Rauchen.
Fumer du tabac. Taback trincken. Taback schmauchen.
Fumeux. Rauchigt.
Fumier, m. ein Misthauffen.
Funerailles, f. die Leich.
Furet, m. der Iltis.
Fureter. Grübeln.
Fureur, f. die Wut.
der Grimm.
die Raserey.
die Unsinnigkeit.
die Wütigkeit.
etre en Fureur. Toben.
Furibond. Grimmig.
Furieux. Grimmig. Tobend.
Fuseau, m. die Spindel.
Fusée, f. der Weber'spule.
Fusil, m. der Feuerzeug.
Futaine, f. der Barchet.
Fuyard. Flüchtig.

G.

Gabelle, f. die Maut.
Gabion, m. der Schantz-Korb.
Gage, m. der Lohn. der Sold. das Schulgeld. das Pfand.
prendre en Gage. Pfänden.
donner Gage. Verlohnen.
Gager. Wetten.
Gageure, f. die Wette.
Gagner. Gewinnen.
Gaillard. Freudig.
Gain, m. der Gewinn.
Gaine, f. die Messerscheide.
Galant, m. der Buhler.
Gale, f. die Krätze. die Raude.
Galeux. Räudig. Krätzig. Schäbicht.
Galere, f. die Galee.
Galerie, f. die Gallerey. der Gang. die Altan.
Gant, m. der Handschuch.
Garantie, f. die Gewehrschafft.
Garcete, f. der Schopf.
Garçon, m. ein Jungergesell. ein Knab. ein Jung.
Gardant le lit. Bettlägerig.
Garde, f. ein Wächter. die Guardi. die Hut. die Bewahrung. die Obacht.

prendre Garde. Achtung geben. in Obacht nehmen.
Garde du corps, f. die Leibwacht.
Garde plume. das Pennal.
Garde d' epée, f. das Stich-Blat.
Garde-mangé, m. die Speiß-Kammer.
Garde-robe, f. der Kleiderkalter.
Garde-robe, f. das heimlich Gemach.
Garde-carrouche, f. die Patronentasche.
Garder. Hüten. Behalten. Aufheben.
Garnir. Staffieren.
Garnison, f. die Besatzung.
Gascon. m. ein Ruhmredner. ein Praler.
Gâteau, m. der Kuche. der Lebkuche. das Spritzenküchlein.
Gâter. Besudeln. Verwüsten.
Gauche. Linck.
Gay. Freudig. Frölich.
Gayeté, f. die Freudigkeit. die Frölichkeit.
Gazette, f. die Zeitung.
Gazon, m. der Wase. ein Graßwasen.
Gazouiller. Zwitzern.
Geant, m. der Rieß.
Geay, m. der Heher.
Gelée, f. der Reiff.
Geler. Gefrieren.
Gemir. Winseln. Aechzen.
le Gemisement. das Winseln. das Aechzen.
Gencive, f. das Zahnfleisch.
Gendre, m. der Eydam. der Tochtermann.
Genealogie, f. das Geschlechtregister.
General, m. der Feldherr. der General.
Genereux. Edelmüthig.
Generosité. die Großmüthigkeit.
Genet, f. die Pfingstblum.
Genevre, m. die Wacholderbeer.
Genevrier. m. die Wacholderstaude.
Genisse, f. eine junge Kuhe.
Genou, m. das Knie.
se mettre à Genoux. Niederknien.
Genre, m. das Geschlecht.
Gentil. Artlich.
Gentilesse, f. die Artlichkeit.
Gentil-homme. ein Edelmann.
Gentil-homme de chambre, m. ein Kammer-Juncker.
Geographe, m. ein Erdbeschreiber.
Geographie, f. die Erdbeschreibung.
Geolier, m. der Thurnhüter. der Stockmeister. der Kerckermeister.
Geometre, m. der Feldmesser.

Geometrie, f. die Feldmesserey.
Gerbe, f. die Getraid-Garbe.
Germe, m. der Schoß.
Germer. Schossen.
Gestes, m. die Geberden.
Gibet, m. der Galgen.
Gibier, m. die Schnabelweid. das Federwildpret.
Gigot de mouton, m. ein Hammelsschlegel.
Gingembre, m. der Imber.
Girofle, m. das Negelein. die Grasblume.
Giron, m. die Schos.
Girouette, m. der Wetterhahn.
Gite, m. das Nachtlager.
Glace, f. das Eiß.
Glace de miroir, f. das Spiegelglaß.
Glacial. Eissicht.
Glaciere, m. die Eißgrube.
Glaçon, m. der Eißzapff.
Glaive, m. das Schwerdt.
Gland, m. die Eichel.
Glissant. Glatt. Schlüpfrig.
Glisser. Schlupfen. Schleichē. Einschleichen. Gleissen.
Globe, m. die Kugel.
Globe celeste, m. die Himels-Kugel.
Globe terrestre, m. die Erd-Kugel.
Gloire, f. die Ehre. der Ruhm. der Preiß.
Glorieux. Ruhmredig. Glorwürdig.
Glou, f. der Leim. der Vogelleim.
Glouer. Leimen.
Gobelet, m. ein Becher.
joueur de Gobelets, m. ein Taschenspieler.
Gobion. die Grundel.
Gôfre, f. die Bretzel.
Golfe, m. der Meerbusen.
Gomme, f. der Gummi.
Gond, m. der Thürangel.
Gorge, f. die Gurgel.
Gorgerete, f. der Brustfleck.
Gosier, m. die Kähl.
Gosier, m. der Schlunck im Hals.
Goufre, m. der Wirbel.
Gourmand, m. der Fraß. der Fräßige. der Vielfraß.
Gourmandise, f. die Fresserey. die Fräßigkeit.
Goût, m. der Geschmack.
Goute, f. der Tropff.
Goute à goute. Tropffenweiß.
Goûter. Schmecken. die Speiß kosten. die Speiß versuchen.
Goutte, f. das Zipperlein. das Podagram.
Gourteux. Podagrammisch.
Gouvernement, m. die Regierung.
Gouverner. Regieren. Herrschen.
Gouverneur, m. ein Stadtpfleger. ein Landpfleger. ein Hofmeister.
Grace, f. die Gnad.
de Grace. Ey lieber.

Grace, f. der Danck.
rendre Graces, Danckſagen.
Grain, m. eine Gran.
die Beer. der Kern.
das Körnlein.
Graiſſe, f. das Schmeer.
das Schmaltz.
die Feiſtigkeit.
die Fettigkeit.
mettre de la Graiſſe. Schmaltzen.
Graiſſer. Schmieren.
Graiſſet, f. der Laubfroſch.
Grammaire, f. die Sprachkunſt.
Grand. Groß.
devenir Grand. Groß werden.
Grandeur, f. die Gröſſe.
Grand-mercy. Groſſen Danck.
Grand-Pere. der Anherr.
Grange, f. die Scheuer.
Gras. Feiſt. Fett.
Gras, m. der Wade.
Gratifier. Willfahren.
Grater. Kratzen.
Gravelle, f. der Nierenſtein.
der Stein im Menſchen.
Graver. Kupfferſtechen.
Graveur, m. ein Kupfferſtecher.
Graveur de Sçeau. ein Siegelgraber.
Gravier, m. der Grieß.
der Sandſtein.
de bon Grè. Gern.
die Gutwilligkeit.
Grec, m. ein Griech.
Grece, f. Griechenland.
Grefier, m. der Stadtſchreiber.
der Amtsſchreiber.
der Gerichsſchreiber.
Grefier de la province, m. der Landſchreiber.
Grenade, f. die Granat-Kugel.
Grenades à la main. die Hand-Granaten.
Grenade, f. der Granat-Apfel.
fleur de Grenade, f. die Granaten-Blüh.
Grenadier, m. ein Granaten-Baum.
Grenier, m. das Kornhaus.
Grenouille, f. der Froſch.
Gréle, f. der Hagel.
Gréler. Hageln.
Grifon, m. der Greiff.
Grill, m. der Roſt zum braten.
Grilles. das Gitter.
Grillon, m. die Grill.
Grimper. Klettern.
Griſon. Grau.
Griſonner. Grauen.
Grive, f. der Miſtler.
die Troſtel.
der Krammets-Vogel.
Grogner. Grunzen.
Gronder. Murmeln.
Groſſe. Schwanger.
Groſſeille, f. die Johannes-Beer.
Groſſeſſe, f. die Schwangerſchafft.
Groſſier. Grob. Ungeſchickt.
Groſſieretè, f. die Ungeſchicklichkeit. die Unart.
Grote, f. die Grufft.

Grüe,

Grüe, f. die Wagenwinde. der Kranich.
Guenon, f. der Fabian.
Guépe, f. die Weſpe.
Guerir. Heilen. Curiren. Geſund machen. Geneſen.
Gueriſon, f. die Geneſung.
Guerre, f. der Krieg.
Guerite, f. das Schillerhaus, ein Wächterhäußlein.
Guet, m. die Wacht.
Gueule, f. der Schlund.
Gueux, m. ein Bettler.
Guide, m. ein Wegweiſer.
Guitarre, f. die Zitter.

H.

Habile. Geſchickt.
Habilité, f. die Geſchicklichkeit.
Habit, m. der Habit. das Kleid.
Habit de deüil, m. ein Trauerkleid.
Habitant, m. der Einwohner.
Hache, f. die Art. die Zimmer-Art.
Hacher. das Fleiſch hacken.
Haï. Verhaßt.
Haine, f. der Haß.
Haïr. Haſſen.
Haïr. Gehäßig.
Haleine, m. der Athem.
Haleine puante, f. ein ſtinckender Athem.
Hallebarde, f. die Hällebard.
Hallebardier, m. ein Hällebardirer.
Hameçon, m. der Angel. der Fiſchangel.
verge de l'Hameçon. die Angelruthe.
peſcher à l'Hameçon. Angeln.
Hanche, f. die Hüfft.
Hanner. Wiehern.
Hanniſſement, m. das Wiehern.
Hanneton, m. der Kefer. der Goldkefer.
Hanter quelqu'un. Mit einem umgehen.
Haquenée. das Zelterroß. der Paßgänger.
Harang, m. der Hering.
Haranque, f. die Rede.
Haras, m. die Stuterey. die Pferdzucht.
Hardes, f. der Reißbindel.
Hardi, m. der Waghals. der Frevel. Frech. Kühn. Vermeſſen.
Hardieſſe, f. die Frechheit. die Kühnheit. die Vermeſſenheit.
Hardiment. Frecherweiß. Vermeſſentlich.
Harnois, m. der Harniſch.
Harpe, f. die Harpffe.
Hâte, f. Eil.
Hâter. Eilen.
Hâter devant. Voreilen.
Havre, m. ein Meerhaven.
d'en Haut. Oben herab.
le plus Haut. Beſſer oben.
Haut. Hoch.
en Haut. Uberſich. Droben.

Haut-de chausse, m. Nieder-Gewand. die Hosen.
Haut-bois, m. die Schallmeyen.
Hauteur. die Höhe.
Haye, f. der Zaun.
faire des Hayes. Zäunen.
Hazard, m. ein ungefehrer Zufall.
par Hazard. Ungefehr.
jeu de Hazard. das Würffelspiel.
Hazarder. Wagen.
Helas. O weh.
Hemorroides. die Gulden-Ader.
Heraut, m. ein Herold.
Herbe, f. das Gras.
das Kraut.
Herbiere, f. eine Kräuterfrau.
Heresie, f. die Ketzerey.
Heretique, m. der Ketzer.
Herisson, m. der Igel.
Heritage, m. das Erbgut.
die Erbschafft.
Heriter. Erben.
Heritier, m. der Erb.
Hermaphrodite. ein Zwitdorn.
Hermine, f. das Hermelin.
Hermite, m. ein Einsidler.
Heroine, f. die Heldin.
Heroique. Heldenmässig.
Heron, m. der Reiger.
chasse des Herons, f. die Reigerbeitz.
Heros, m. der Held.
Herse, f. die Egen.
Hesiter. Hafften.
Hêtre, m. ein Hagenbuch.
Heure, f. die Stund.
de bonne Heure. Zeitlich. Bey Zeiten.
tout à l'Heure. Alsobald. von Stund an.
à tout Heure. Stündlich.
Heureux. Glückseelig.
Heurter. Stossen. Anklopffen.
Hibou, m. die Eulle. der Uhu.
Hier. Gestern.
avant-Hier. Vorgestern.
Hidromel, m. der Meeth.
Hirondelle, f. die Schwalbe.
Histoire, f. die Histori. die Geschicht.
Historien. ein Historischreiber. ein Geschichtschreiber.
Hochequeüe, m. die Wachstelz.
Homicide, m. der Mörder.
Hommage, m. die Huldigung.
rendre Hommage. Huldigen.
Homme, m. der Mensch. der Mann.
Homme de chambre, m. ein Cammer-Herr.
Hongre, m. ein Wallach.
Honnête. Redlich. Ehrlich. Erbar.
Honnêtement. Erbarlich.
Honnereté. f. die Erbarkeit.
Honneur, f. die Ehre.
Honorer. Ehren.

Hon-

Honte, f. der Hohn.
die Schand.
faire Honte, Schänden.
avoir de la Honte. Sich schämen.
Honteux. Schändlich.
Schimpflich.
Schamhafft.
Hôpital, m. der Spital.
Hôpitalier, m. der Spitalmeister.
Horloge, f. die Uhr.
Horloger, m. ein Uhrmacher.
Horoscope. die Nativitätstellung.
Hôte, m. der Gast.
der Wirth.
Hôtelerie, f. das Wirthshaus.
Hôteese, f. die Wirthin.
Hôtte, f. ein Tragkorb.
ein Reff.
Hotteur, m. der Reffträger.
Houbelon, m. der Hopffe.
Houé, f. die Hacke.
Houër, die Erde hacken.
Houeur, m. der Häcker.
Houlette, f. der Hirtenstab.
der Schäferstab.
Housse, f. die Schaberack.
die Satteldecke.
Housse de cheval, f. die Pferdedecke.
Housine, f. die Spießruthe.
Huche, f. der Backtrog.
Hucher, m. das Jägerhorn.
das Posthorn.
Huile, f. das Oehl.
Huile de lin, m. das Leinöehl.
Huileux. Oehlicht.
Huilier, m. der Oehlkrug.
ein Oehlhändler.
Huisfier, m. ein Gerichtsbot.
ein Stadtknecht.
ein Häscher.
Huitre, f. der Wasserschneck.
die Austern.
Humain. Freundlich.
Leutseelig.
Menschlich.
Humanité, f. die Freundlichkeit.
die Leutseeligkeit.
die Menschheit.
Humble. Demüthig.
Humecter. Feucht machen.
Humid. Feucht.
Humidité, f. die Feuchtigkeit.
Humiliation, f. die Erniedrigung.
Humilier. Erniedrigen.
Demüthigen.
Humilité, f. die Demuth.
Hupe, f. der Wiedhopff.
Hurler. Heulen.
Hydropisie, f. die Wassersucht.
Hydropique. Wassersüchtig.
Hypocrisie, f. die Heucheley.
Hypocrite, m. ein Heuchler.

Hypotheque, f. das Unterpfand.
Hyver, m. der Winter.

I.

Iadis. Vor Zeiten.
Jalousie, f. die Eifersucht.
Jaloux. Eifersüchtig.
Jalousies, f. das Gitter.
Jamais. Nie. Niemahl.
à Jamais. Nimmermehr.
Jambage, m. der Pfost. das Thürgestell.
Jambe, f. der Schenckel. das Schienbein.
Jambon, m. der Schincke. der Schuncke.
Jantes, f. die Radfelge.
Jardin, m. der Garten.
Jardin à fleurs, m. ein Blumengarten.
Jardinage, m. der Gartenbau.
Jardinier, m. der Gärtner.
Jarretiere, f. das Knieband. das Hosenband.
Jasmin, m. der Jasmin.
Javeline, m. der Wurffspieß.
Javelot. ein Schäfflin.
Jauge, f. die Visier.
Jauger, Visieren.
Jaugeur, m. ein Visierer.
Jaunâtre. Gelblicht.
Jaune. Gelb. Goldgelb.
Jaunisse, f. die Gelbsucht.
Icy. Allhie. Hier. Hiebey.
d'Icy. Von hier.
Idole, m. ein Götz. ein Abgott.
Idolatre, m. ein Götzendiener.
Idolatrie, f. der Götzendienst. die Abgötterey.
Je. Ich.
Jet, m. der Wurff.
Jetter. Werffen.
Jetter loin. Wegwerffen.
Jetter en arriére. Zuruck werffen.
Jetton, m. der Sproß. der Zweig. ein Rechenpfenning.
Jeu, m. das Spiel.
Jeune. Jung.
Jeunesse, f. die Jugend.
Jeuner. Fasten.
If, m. ein Eibenbaum.
Ignorance, f. die Unwissenheit.
Ignorant. Unwissend.
Il. Er.
Ils. Sie.
Il y a un an. Vor einen Jahr.
Il y a long-tems. Vor längst.
Ile, f. eine Insel.
Illegitime. Unehlich Unrechtmässig.
Image, f. ein Bild.
Image de cire. ein Wachsbild.
Imagination, f. die Einbildung.
Imaginer. Einbilden.
Imitation, f. die Nachfolge.
Immediat. Unmittelbar.
Immediatement. Unmittelbarlich.
Immemorial. Undencklich.

Im-

Immense. Unermäßlich.
Immensité, f. die Unermäßlichkeit.
Immobile. Unbeweglich.
Immolation, f. die Opfferung.
Immortalité, f. die Unsterblichkeit.
Immortel. Unsterblich.
Impair. Ungrad.
Imparfait. Unvollkommen.
Impatience, f. die Ungedult.
Impatient. Ungedultig.
Impenetrable. Undurchdringlich.
Impenitence, f. die Unbußfertigkeit.
Impenitent. Unbußfertig.
Imperatrice, f. die Kayserin.
Imperial. Kayserlich.
Imperiaux. Kayserliche Völcker.
Imperfection, f. die Unvollkommenheit.
Impetuosité, f. die Ungestümmigkeit.
Impie. Gottloß.
Impieté, f. die Gottlosigkeit.
Implorer. Anruffen.
Importance, f. die Wichtigkeit.
Important. Erheblich.
Imposer. Bezüchtigen.
Imposible. Unmöglich.
Imposibilité, f. die Unmögkeit.
Impôt, f. die Auflage.
die Steuer.
die Schatzung.
das Umgeld.
die Maut.
Impreveu. Unversehens.
Imprimer. Bücher drucken.
Imprimerie, f. die Truckerey.
Imprimeur, m. der Trucker.
maitre Imprimeur, m. ein Truckerherr.
Imprudence, f. die Unvorsichtigkeit.
Imprudent. Unvorsichtig.
Impudicité, f. die Unkeuschkeit.
Impudique. Unkeusch.
Impuisant. Unkräfftig.
Impuni. Ungestrafft.
Imputer. Zurechnen.
Incapable. Unfähig. Untüchtig.
Incapacité, f. die Unfähigkeit. die Untüchtigkeit.
Incertain. Ungewiß.
Incertitude, f. die Ungewißheit.
Inceste, m. die Blutschand.
Incident, m. die Nebensach.
Inciter. Reitzen. Anhetzen.
Incivilité, f. die Unhöflichkeit.
Incivile. Unhöflich.
Inclination, f. die Neigung. die Zuneigung.
Incommode. Unbequem.
Incommodément. Unbequemlich.
Incommodité, f. die Unbequemlichkeit. die Ungelegenheit.
Incomparable. Unvergleichlich.
Incomprehensible. Unbegreiflich.

Inconnu. Unbekannt.
Inconsideration, f. die Unbedachtsamkeit.
Inconsideré. Unbedachtsam.
Inconstance, f. die Wanckelmuth die Unbeständigkeit.
Inconstans. Unbeständig.
Inconstant. Wanckelmüthig.
Incontestable. Unwiedersprechlich.
Incontinent. Stracks.
Inconvenable. Ungemäß.
Incorporer. Einverleiben.
Incredulité, f die Unglaubigkeit.
Incredule. Unglaubig.
Incroyable. Unglaublich.
Inculquer. Einschärfen.
Incurable. Unheilsam.
Indecence, f. die Ungebührlichkeit.
Indecent. Ungebührlich.
Indigne. Unwürdig.
Indignité, f. die Unwürdigkeit.
Indiscret. Unbescheiden.
Indiscretion, f. die Unbescheidenheit.
Indisposé. Unpäßlich.
Indisposition, f. die Unpäßlichkeit.
Indissoluble. Unauflößlich.
Indivisible. Untheilhafft.
Indocile. Ungelehrsam.
Indocilité, f. die Ungelehrsamkeit.
Indomté. Unbändig.
Indulgence. der Ablaß.
Ineffable. Unaussprechlich.
Inegal. Ungleich. Uneben.
Inegalité, f. die Ungleichheit. die Unebne.
Inepuisable. Unerschöpflich.
Inesperé. Unverhofft.
Inevitable. Unvermeidlich.
Inexcusable. Unverantwortlich.
Inexorable. Unerbittlich.
Inexperience, f. die Unerfahrenheit.
Infaillible. Unfehlbar. Unbetrüglich.
Infallibilité, f. die Unbetrüglichkeit.
Infame. Unehrlich. Unredlich.
Infatigable. Unermüdet.
Infidel. Untreu.
Infiniment. Unendlich.
Infinité, f. die Unendlichkeit.
Infirmerie, f. ein Siechenhaus.
Inflammation, f. die Entzündung.
Influence, m. der Einfluß.
Infortuné. Unglückseelig.
Infusion, f. der Einguß.
Ingenieux. Sinnreich. Scharffsinnig.
Ingrat. Undanckbar.
Ingratitude, m. der Undanck. die Undanckbarkeit.
Inhumain. Unmenschlich.
Inimitié, f. die Feindschafft. die Feindseeligkeit.

Injure.

Injure, f. ein Schelkwort.
Injurieux. Ehrenrührich.
Injuſte. Ungerecht.
Injuſtement. Unbillich.
Injuſtice, f. die Unbillichkeit. die Ungerechtigkeit.
Innocence, f. die Unſchuld.
Innocent. Unſchuldig.
Inondation, f. die Uberſchwemmung.
Inonder. Uberſchwemmen.
Inoui. Unerhört.
Inpitoyable. Unbarmhertzig.
Inquiet. Unruhig.
Inquieter. Beunruhigen.
Inquietude, f. die Beunruhigung. die Unruhe.
Inſatiable. Unerſättlich.
Inſcription, f. die Uberſchrifft.
Inſecte, m. das Unziefer.
Inſenſé. Unſinnig. Sinnloß.
Inſenſibilité, f. die Unempfindlichkeit.
Inſenſible. Unempfindlich.
Inſociable. Unverträglich.
Inſpiration, f. die Einblaſung.
Inſpirer. Einblaſen.
Inſtamment. Inſtändiglich.
Inſtant. Inſtändig.
Inſtigation, f. die Anhetzung.
Inſtituer. Einſetzen.
Inſtruction, f. der Unterricht.
Inſtruire. Unterrichten.
Inſtrument, m. der Werckzeug. das Seitenſpiel.
Intelligence, f. die Verſtändnüß.
Intelligible. Verſtändlich.
Intemperance, f. Unmäſſigkeit.
Intemperant. Unmäſſig.
Intendance, f. die Aufſicht. die Verwaltung.
Intendant, m. ein Aufſeher. ein Verwalter.
Intercepter. Auffangen.
Interceſſeur, m. ein Fürbitter.
Interceſſion, f. die Fürbitt.
Interét, m. der Zins.
Interieur. Innerlich.
Interregne, m. das Zwiſchenreich.
Intervalle, f. der Zwiſchenraum.
Intervenir. Darzwiſchen kommen.
Intolerable. Unerträglich.
Intrepide. Unverzagt. Unerſchrocken.
Intrepidité, f. die Unerſchrockenheit.
Introduire. Einführen.
Introduction, f. die Einführung.
Inventé. Erdacht.
Inventer. Erdencken. Erfinden.
Inventeur, m. ein Erdichter. ein Erfinder.
Invention, m. die Erfindung.

Invincible. Unüberwindlich.
Invisible. Unsichtbar.
Invisibilité, f. die Unsichtbarkeit.
Invisiblement. Unsichtbarlich.
Invitation, f. die Einladung.
Inviter. Einladen.
Inusité. Ungebräuchlich.
Inutile. Unnütz. Vergeblich.
Joindre. Anfügen.
Beyfügen.
Zusammenfügen.
Jointure, f. das Gelenk.
Joly. Hübsch.
Jonc, m. das Schilff.
die Binsen.
Joüalier, m. ein Jubelierer.
Joubarbe, f. die Hauswurtz.
Joüe, f. der Backe.
die Wange.
Joüer. Spielen.
Joüeur, m. ein Spieler.
Joug, m. das Joch.
oter le Joug. Abjochen.
Jouir. Geniesen.
Jouissance, f. die Geniessung.
Jour, m. der Tag.
de Jour. Am Tag. bey Tag.
des Tags.
Jour de fête, m. ein Feyertag.
Jour ouvrier, der Wercktag.
Jours caniculaires, m. die Hundstäge.
tous les Jours. Täglich.
Journal, m. das Tagbuch.
Journée, f. die Tagreise.
Joyau, m. das Kleinod.
ein güldenes Kleinod.
Joyaux. die Jubelen.
Joye, f. die Freud.
Joyeux. Frölich.
Irreconciliable. Unversöhnlich.
Irreparable. Unersetzlich.
Irrevocable. Unwiderrufflich.
Irritation, f. die Verbitterung.
Irriter. Verbittern.
Jubilé, m. das Jubeljahr.
Judaïque. Jüdisch.
Judaïsme, m. das Judenthum.
Juge, m. der Richter.
Juge provincial, m. ein Landrichter.
Jugement, m. das Gericht.
der Rechtsspruch.
Juger. Richten.
Rechtsprechen.
Urtheilen.
Juif, m. ein Jud.
Juifve, f. die Jüdin.
Juiverie, f. die Judengass.
Jumeau, m ein Zwilling.
Jument, f. das Mutter-Pferd. das Zugvieh.
Jvoire, f. das Helffenbein.
Juppe, f. die Kutte.
Jurer. Fluchen. Schwören.
Jurisdiction, f. die Botmässigkeit. das Gebiet.
Juriste, m. ein Jurist.
ein Rechtsgelehrter.
Jusques. Biß.
Jusques icy. Biß hieher.

Jusqu' à present. Noch zur Zeit.
Jusques là. So weit.
Juste. Recht. Gerecht.
Justeaucorps, m. ein Leib-Rock.
Justice, f. das Gericht. die Gerechtigkeit.
Justice militaire, f. das Kriegs-Recht.
Justice criminel, f. das Hals-Gericht.
Justification, f. die Rechtfertigung.
Justifier. Rechtfertigen.

L.

LA. Die.
Là. Da. Dort. Dorthin.
Là dessus. Darob. Darauf.
Laborieux. Arbeitsam.
Labourer. Pflügen.
Labyrinthe, m. ein Irrgarten.
Lacer. Einschnüren.
Lache. Feig.
Lacheté, f. die Feigheit.
Ladre. Siech. Aussätzig.
Laid. Heßlich.
rendre Laid. Heßlich machen.
devenir Laid. Heßlich werden.
Laide fille, f. eine wüste Jungfer.
Laine, f. die Wolle.
Laine de brebis, f. die Schaaf-Wolle.
Laisser. Lassen. Stehen lassen.
Laisser aller. Weg lassen. Fahren lassen.
Lait, m. die Milch.
Laittage, m. die Milch-Speise.
Laitance, f. die Fischmilch.
Laiton, m. der Messing.
Lambeau, m. der Lump.
Lambris, m. das Täfelwerck.
Lame, f. das Blech. die Klinge.
Lamentation, f. die Wehklag.
Lamenter. Wehklagen.
Lampe, f. die Lampe.
Lamproye, f. eine Lampret. die Neunaugen.
Lance, f. die Lantze. der Speer.
Lancette, f. das Laßeisen. das Schrepfeisen.
Lancier, m. der Speer-Reuter.
Landgrave, m. ein Landgraff.
Landgraviat, m. die Landgraffschafft.
Langue, f. die Zung. die Sprach.
Langue maternelle, f. die Mutter-Sprach.
Languette, f. das Zünglein. die Waagzunge.
Lanterne, f. die Latern.
Lanternier, m. der Laternmacher.
Lapin, m. das Kaninchen. das Königlein.
Laquais, m. ein Lackey.
Larcin, m. der Diebstahl.
Lard, m. der Speck.

Las-

Lasser, Müd machen.
Lassitude, f. die Müdigkeit.
Latin, m. das Latein.
Lavasse, f. ein Platz-Regen.
Lavement, m. das Klistier.
Laver. Waschen. Abwaschen.
Lavoire, m. das Gießfaß.
Laurier, m. ein Lorbeerbaum.
Le. Der.
Les. Die. Sie.
Lecher. Lecken.
Lecheur, m. der Lecker.
Lecteur, m. der Leser.
Leger. Leicht. Leichtsinnig.
Legerement. Obenhin.
Legereté, f. die Leichtsinnigkeit. die Leichtfertigkeit.
Legislateur, m. ein Gesätzgeber.
Legitime. Rechtmässig.
Legume, m. die Hülsenfrucht. das Zugemüß.
Lentile, f. die Linse.
Lentisque, m. der Mastix.
Lepre, f. der Aussatz.
Léfard, m. die Eidex.
Lesive, f. die Lauge. die Wäsch.
Lethargie, f. die Schlafsucht.
Lethargique. Schlafsüchtig.
Lettre, f. der Buchstab. der Brief.
Lettre de change, f. ein Wechsel-Brief.
fondeur de Lettres, m. ein Schrifftgiesser.
Levain, m. der Sauerteig.
Lever. Auffstehen.
Lever de gens. Soldaten werben.
Lever. Winden. Heben.
Levier, m. der Hebbaum. die Hebstange.
Levre, f. die Leffze. die Lippe.
Levrier. ein Windhund. ein Windspiel.
Leurs. die Ihrigen. Ihnen.
Liberal. Freygebig.
Liberalité, f. die Freygebigkeit.
Liberateur, m. ein Erretter.
Liberté, f. die Freyheit.
Librairie, f. der Buchhandel.
Libraire, m. ein Buchführer. ein Buchhändler.
boutique de Libraire. f. ein Buchladen.
Libre. Frey.
Licentié, m. ein Licentiat.
Licol, m. die Halffter.
Licorne, f. das Einhorn.
Lie, f. die Häffe.
Liege, m. das Pantoffelholtz.
Lien. ein Band.

Lier. Hefften.
Schnüren.
Binden.
Lier enſemble. Zuſammenbinden.
Lier par deſſous. Unterbinden.
Lieu. Orth.
Lieu du ſuplice, m. die Richtſtatt. die Wallſtatt.
au Lieu. An ſtatt.
Lieutenant, m. ein Leutenant.
Lieutenant criminel, m. der Blut-Richter.
Lieutenant de l' Artillerie d' Hippocrate. des Hippocrates Stuck-Leutenant.
Lievre, m. der Haas.
bouche de Lievre, f. die Haasenſcharte.
Ligne, f. der Strich.
die Linie.
die Zeil.
Ligne collaterale. die Seiten-Linie.
Ligne traverſante. die Zwerch-Linie.
Limaçon, m. der Schneck.
Limaille, f. die Feilſpähne.
Lime, f. die Raſpel.
die Feile.
Lime douce, f. die Glätt-feile.
Limer. Raſpeln.
Feilen.
Abfeilen.
Limier, m. ein Spürhund.
Limon, m. der Leime.
eine Limonie.
Lin, m. der Flachs.
Linceul, m. das Leilach.
Linge, m. die Leinwand.
Linote, f. der Hänffling.
Linteau, m. die Oberſchwelle.
Linx, m. der Luchs.
Lion, m. der Löw.
Lionne, f. die Löwin.
Liqueur, f. der Safft.
Lire. Leſen.
Lis, m. die Lilien.
Lit. m. das Bett.
Lit de plumes. ein Federbett.
Lit de repos, m. ein Faullbett.
ein Ruhbett.
Litiere, f. die Streu.
eine Sänffte.
porteur de Litiere, m. ein Sänfftenträger.
Livide. Bleyfarb.
Schwartzgelb.
Livre, f. ein Pfund.
Livre, m. das Buch.
Livre d'amis, m. ein Stammbuch.
Livrée, f. die Liberey.
Livrer. Einhändigen.
Locataire, m. ein Hausmann.
Logement, m. die Einkehrung.
die Behauſung.
Loger,

Loger. Einkehren. Herbergen. Behausen.
Logis, m. die Behausung. die Wohnung.
Logique, f. die Vernunfft-Kunst.
Loin. Fern. Weit.
Loin d'icy. Weit von hier.
de Loin. Von weiten.
Loir, m. ein Ratz.
Loisir, m. die Weile.
Long. Lang. Weitläuffig.
devenir Long. Lang werden.
Longueur. f. die Länge. die Weitläufftigkeit.
Lorsque. Da. Als.
Louable. Löblich.
Loüage, m. die Miethung. die Verpachtung.
Louange, f. das Lob.
Loüer. Loben. Pachten. Miethen. Verpachten. Vermiethen.
Louche. Übersichtig.
Loup, m. der Wolff.
Lourd. Doll.
Lourdeaut, m. ein Dölpel.
Lourdement. Unverständig.
Lourdise, f. der Unverstand. die Grobheit.
Loutre, f. der Otter.
Louve, f. die Wölffin.
Loy, f. das Gesätz.
Loyer, m. das Taglohn.
Luette, f. das Zäpflein im Hals.
Luire. Scheinen.
Lumiere, f. das Liecht.
Lumiere du jour. das Tagliecht.
Lunatique. Monsüchtig.
Lune, f. der Mond.
nouvelle Lune, f. der Neumond.
pleine Lune, f. der Vollmond.
Lunetes, f. die Brill.
Lunete longue, f. ein Fernglas.
etuy de Lunetes, m. ein Brillenfutrer.
Lunetier, m. ein Brillenmacher.
Lut, m. die Laute.
Lute, f. der Ringplatz. das Ringen.
Luter. Ringen.
Luteur. ein Ringer.
Luy. Er.
Luy même. Er selbst.
Lyre, f. die Leyer.

M.

Mâcher. Zerbeissen. Zerkauen.
Machine, f. das Gerüst.
Machines, m. der Rüstzeug.
Machoire, f. der Kinnbacke.
Magazin, m. das Proviantshaus.
Magicien, m. ein Schwartzkünstler.
Magie, f. die schwartze Kunst. die Zauberey.
Magistrat, m. die Obrigkeit. der Rath.
Magnanimité, f. die Großmüthigkeit.

Magai-

Magnifique. Herrlich. Prächtig.
Majesté, f. die Majestät.
Majesté Royal, f. die Königliche Majestät.
Majeur. Mündig.
Maigre, Mager.
jour Maigre, m. der Fasttag.
Maillet, m. der Schlegel.
Maillot, m. die Windel.
Main, f. die Hand.
Main droite, f. die rechte Hand.
Main gauche, f. die lincke Hand.
Main de papier, f. ein Buch Papier.
Maintenant. Nun. Jetzo.
Mais. Sondern. Aber.
Mais si. Wann aber.
Maison, f. das Haus.
Maison de ville, das Rathhaus.
Maison de naissance, f. das Stammhaus.
Maison des orphelins, f. das Waisenhaus.
Maître, m. der Meister.
Maître du logis, m. der Haus-Herr.
grand Maître, m. ein Obermeister.
Maître de la gabelle. ein Zoll-Amptmann.
Maîtresse, f. die Meisterin. die Hausfrau. die Liebste.
Maîtrise, f. die Meisterschafft.
Maîtriser. Übermeistern.
Mal, m. das Ubel.
faire Mal. Weh thun.
Mal caduc, m. die fallende Sucht.
Mal-entendu, m. der Mißverstand.
Mal-façonné. Unartig.
Mal-sain. Ungesund.
Mal-plaisant. Unlustig.
Mal-seant. Unanständig.
Malade. Kranck.
tomber Malade. Kranck werden.
Maladie, f. die Kranckheit.
Malediction, f. der Fluch.
Malfaiteur, m. ein Ubelthäter.
Malgré soy. Widerwillen.
Malheur à toy. Wehe dir.
Malheur, m. das Unglück. das Wehe. der Unfall. die Unglückseeligkeit.
Malheureusement. Unglückseeliglich.
Malheureux. Unglücklich.
Malice, f. der Muthwill. die Boßhafftigkeit.
Malicieusement. Boßhafftiglich.
Malicieux. Boßhafft. Muthwillig.
Maltotier, m. ein Zollner.
Malvoisie, m. Malvasier.
Manche, m. das Hefft. der Griff. die Handhebe. der Handgriff.
Manche du couteau, f. der Messerstiel. das Messerhäft.
Manche, f. der Ermel.

Manchon, m. der Muff.
Manchot. Einhändig.
Mander. Zuschreiben.
Berichten.
Mandragore, m. ein Alraun.
Manger. Essen. Fressen.
Manger tout. Ausessen.
Maniere, f. die Manier.
Manifeste. Offenbar.
Manifestement. Offenbarlich.
Manifester. Offenbaren.
Maniquete, m. die Cardomömlein.
Manquer. Fehlen.
Ermangeln.
Unterlassen.
Manteau, m. der Mantel.
Manuel, m. das Handbüchlein.
Manufacture de draps. die Wöllen Arbeit.
Maquereau, m. ein Kuppler.
ein Hurenwirth.
Maquerelle, f. eine Kupplerin.
eine Hurenwirthin.
Maquerelage, m. die Kupplerey.
Maquignon, m. ein Roßtäuscher.
Maraine, f. eine Taufbadin.
Marais, m. der Morast.
Marâtre, f. die Stiefmutter.
Marbre, m. der Marmorstein.
Marcassin, m. ein Frischling.
Marchand, m. ein Kauffmann.
ein Handelsmann.
Marchande, f. eine Kauffmännin.
Marchandise, f. die Waar.
Marché, f. der Marck.
à bon Marché Wolfeil.
Marche pied, m. ein Fußschämel.
Marcher. Gehen. Tretten.
Marécage, m. der Sumpf.
Marécageux. Sumpfigt.
Maréchal, m. ein Hufschmid.
Marechal de la Cour, m. der Hoffmarschall.
Marechal de camp. der Feldmarschall.
grand-Marechal. der Ertzmarschall.
Mareine. voye, Maraine.
Margelaine, m. Majoran.
Marguillier, m. der Mesner.
der Glöckner.
Mariage, m. der Ehestand.
die Heurath.
Marier. Heurathen.
Verheurathen.
Mariolaine, m. Majoran.
Marmite, f. der Kessel.
Marmiton, m. ein Kuchen-Jung.
Marmote, m. das Murmelthier.
Marque, f. das Zeichen.
das Kennzeichen.
das Wahrzeichen.
Marquer. Zeichnen.
Marquis, m. der Marckgraff.
Marquise, f. die Marckgräfin.
Marquisat, m. die Marckgrafschafft.
Marrube, m. der Andorn.
Marteau, m. der Hammer.
Martre, m. der Mader.

Mar-

Martyr. ein Märterer.
Mary, m. der Ehemann.
Mascarade, f. die Mummerey.
Masque, m. die Larfe.
Masqué Verlarfet.
Masquer Verkleiden.
Massacre, m. das Blutbad.
Massipain, m. das Marzepan.
Masson, m. ein Maurer.
Massue, f. die Kolbe.
die Streitkolbe.
Mast, m. der Mastbaum.
der Segelbaum.
Matelas, m. die Madratze.
Matelot, m. ein Bootsknecht.
ein Schiffknecht.
Matelots, m. die Schiffleute.
Maternel. Mütterlich.
Mâtin, m. der Schaafhund.
Matin. Früh.
ce Matin. Heut früh.
Maturité. Zeitigung.
Maudire. Fluchen.
Vermaledeyen.
Verfluchen.
Maudit. Verflucht.
Mauvais. Böß. Ubel.
Mauvais odeur. ein übler Geruch. der Gestanck.
Mauve, f. die Pappeln.
Me. Mir. Mich.
Méchanceté, f. die Schalckheit.
Méchant. Schlimm.
plus Méchant. Aerger.
Méchante affaire. Ein übler Handel.
Méche, f. der Lunte.
der Zündstrick.
der Zacht im Liecht.
Mécontantement. Widerwill.
Méconter. Uberrechnen.
Medecin de la ville, m. ein Stadt-Artzt.
colonel de l'Artillerie d'Hippocrate. des Hippocrates Stuck-Oberster.
Medeciné, f. die Artzney.
die Artzneykunst.
breuvage Medecinal, m. ein Artzney-Tranck.
Medicamenter. Artzneyen.
bombarder le Corp avec l'Artillerie d' Hippocrate. den Leib mit des Hippocrates Artollerí bombardiren.
Mediocre. Mittelmässig.
Mediocrité, f. die Mittelmässigkeit.
Médire. Lästern.
Médisance, f. die Nachrede.
die Verkleinerung.
Mediter. Nachsinnen
Megisserie, f. die Weißgerberey.
Megissier, m. ein Weißgerber.
Meilleur. Besser.
Melancolie, f. die Melancholey.
die Schwermuht.
Melancolique. Melancholisch.
Schwermühtig.
Mélange, f. die Mischung.
die Vermischung.
die Untermischung.

Méler. Rühren. Müschen. Vermischen.
Méler parmi. Untermischen.
Melisse, f. die Melissen. das Pfaffenkraut.
Melon, m. die Melone. der Pfebe.
Membre, m. das Glied. die Gliedmaß.
Méme sorte. Einerley.
Méme. Selbst.
Moy méme. Ich selbst.
de Méme. Gleichfalls.
Memoire, f. das Gedächtnuß.
Memorable. Denckwürdig.
Menacer. Drohen.
Ménage, m. die Sparsamkeit. die Haushaltung.
Ménageur, m. der Haushalter.
Ménagere, f. die Haushalterin.
Ménageux. Sparsam.
Mendier. Betteln.
Mener. Leiten. Führen.
Mener autour. Umher führen.
Menterie, f. die Lüge.
Menteur, m. der Lügner.
Mention, f. die Meldung.
Menton, m. das Kinn.
Menu. Rahn. Schlanck.
Menuer, m. der Müller.
Menuere, f. die Müllerin.
Menuisier, m. der Schreiner.
Mépris, m. die Verachtung.
Mépriſable. Verächtlich.
Mépriser. Verachten.
Mépriseur, m. ein Verächter.
Mer, f. das Meer.
Mercenair, m. ein Taglöhner.
Mercenairé, f. die Taglöhnerinn.
Mercerie, f. die Krämerey.
Mercier. m. der Krämer.
Mere, f. die Mutter.
Mere de famille, f. die Haus-Mutter.
grand Mere, f. die Großmutter. die Anfrau.
sans Mere. Mutterloß.
Merite, m. der Verdienst.
Meriter. Verdienen.
Merle, m. die Amsel.
Merluche, m. der Stockfisch.
Merveille, f. das Wunder.
Merveilleux. Wunderbar.
Mesange, f. die Meise.
Messager, m. der Both.
Messe, f. die Meß.
Messéance, f. der Ubelstand.
Mesure, m. das Mas.
Mesurer. Mässen. Abmässen.
Mesureur, m. ein Mässer. ein Kornmässer.
Metairie, f. ein Meyerhoff. ein Baurnhoff.
Metal, m. das Metall.
Metallique. Metallisch.
Methode, f. die Lehr-Ordnung.
Métier, m. das Handwerck.
gens de Métier. die Handwercks-Leute.

Mets,

Mets, m. die Richt.
eine Tracht Speisen.
Mettre. Setzen. Legen.
Stellen. Auffsetzen.
Anlegen.
Mettre à part. Wegstellen.
Mettre auprés. Zusetzen.
Beysetzen.
Mettre bas. Niederlegen.
Niederstellen.
Mettre dessous. Unterlegen.
Mettre ensemble. Zusammensetzen.
Mettre en pieces. Zerstücken.
Meubles, m. der Hausrath.
Meule, f. der Mühlstein.
der Schleiffstein.
Meule à aiguiser. eine Schleiffmühl.
Meur. Reiff.
devenir Meur. Reiff werden.
Meurir. Zeitig werden.
Meure, f. die Maulbeer.
Meure de ronce, m. die Brombeer.
Meurier, m. ein Maulbeerbaum.
Meurtre, m. der Todtschlag.
Meurtrier, m. der Todtschläger.
Midy, m. der Mittag.
avant Midy, m. der Vormittag.
aprés Midy, m. der Nachmittag.
Mie, f. ein Brosam.
Miel, m. das Hönig.
Miel sauvage, m. das Wald-Hönig.
Mien. Mein.
Mieux. Besser.
tant Mieux. Desto besser.
Mignon, m. Das Schoos-Kind.
Milieu, m. die Mitte.
Mile, m. die Meile.
Mine, f. die Mine.
de petite Mine. Unansehnlich.
Mine d' airain, f. die Ertz-Grube.
Mine d' argent, f. die Silber-Grube.
Mine d' or, f. die Gold-Grube.
Miner. Miniren.
Untergraben.
Mineur, m. ein Minirer.
Ministere, m. der Kirchendienst. das Predigamt.
Ministre, m. ein Kirchendiener. ein Pfarrer.
Minorité, f. die Unmündigkeit.
Minuit, m. die Mitternacht.
Miracle, m. das Wunderwerck.
Mirer. Spiegeln.
Miroir, m. ein Spiegel.
Miroitier, m. ein Spiegelmacher. ein Spiegelhändler.
Miserable. Elend.
Erbärmlich.
Armseelig.
Jämmerlich.
Misere, f. der Jammer.
das Elend.
Misericorde, f. die Barmhertzigkeit.

Misericordieux. Barmhertzig.
Mission, f. die Sendung.
Mitre, f. der Bischoff-hut.
der Pfaffenhut.
Mobile. Beweglich.
Mode, f. die Tracht in Kleidern.
Modele, m. der Model.
Moderation f. die Mässigung.
Moderé. Mässig.
Moderer. Mässigen.
Modeste. Züchtig. Bescheiden.
Modestement. Bescheidentlich.
Modestie, f. die Bescheidenheit.
Modillons, m. der Krachstein.
Moeurs, f. die Sitten.
Moine, m. ein Münch.
Moins. Weniger.
au Moins. Zum wenigsten.
du Moins. Auf das wenigste.
Mois, m. die Weiber-Kranckheit. das Monat.
Moisi, m. der Schimmel.
Moisir. Verschimmeln.
Moisson, f. die Ernde.
Moissonner. Ernden.
Moissonneur, m. der Ernder.
der Schnitter.
Moitié, f. die Helffte.
Mol. Weich.
rendre Mol. Weich machen.
Molesse, f. die Weiche.
Moment, m. ein Augenblick.
Mon. Mein.
Monarchie, f. die Monarchie.
Monarque, m. der Monarch.
Monceau de bois, m. der Holtzhauffen.
Mondain. Weltlich.
Monde, m. die Welt.
Mondes, m. die Leute.
Monnetaire, m. ein Müntzmeister.
Monnoy, f. die Müntz.
Monnoyer. Müntzen.
Monnoyeur, m. der Müntzer.
faux Monnoyeur, m. ein falscher Müntzer.
Monopole, m. der Vorkauff.
Monopoleur, m. ein Vorkäuffer.
Monseigneur, m. Gnädiger Herr.
Monstre, m. das Wunderthier.
Montagnards. die Bergleute.
Montagne, f. der Berg.
Montagnes, m. das Gebürg.
Montée, f. die Treppe.
die Hünersteige.
Monter. Steigen. Aufsteigen.
Montre, f. die Zeig-Uhr.
Montre sonnante. die Schlag-Uhr.
Montrer. Zeigen. Weisen.
Montueux. Bergicht.
Monument, m. das Denckmahl.
das Grabmahl.
Moquer. Spotten.
Moquerie, f. die Spötterey.
das Gespött.
Moqueur, m. der Spötter.
Morale, f. die Sittenlehr.
Moraliste, m. der Sittenlehrer.
Morceau, m. der Brock.
der Bissen. das Stuck.
Morceau, de fromage, m. ein Stuck Käß.

Mor-

Morceau de pain, m. ein Stuck Brod.
Mordre. Beissen. Anbeissen.
Mord, f. das Mundstuck. das Gebiß.
More, m. ein Mohr.
Morion, m. die Filtzkauß.
Morure, f. der Biß.
Mort, f. der Tod.
Mortalité, f. die Sterblichkeit.
Mortel. Sterblich. Todtlich.
Mortier, m. der Mörsel.
Morve, f. der Rotz.
Morveux. Rotzig.
Mot, m. das Wort.
Mot à mot. Von Wort zu Wort.
Mouche, f. die Mucke. die Fliege.
Moucher. Putzen. Schneutzen.
Moucheron, m. das Mücklein. der Schnacke.
Mouchette, f. die Putzscheer. die Lichtputze.
Mouchoir, m. das Facenet. das Schnuptuch.
Mouchoir de col, m. das Halstuch.
Mouchure, m. der Putze.
Moudre. Mahlen. Zermahlen.
Moüille, f. das Marck.
Moüillé. Naß.
Moüiller. Naß machen.
Moulin, m. die Mühle.
Moulin à eau, m. die Wassermühl.
Moulin à broier, m. die Stampfmühl.
Moulin à fouler. die Walckmühl.
Moulin à main die Handmühle.
Moulin à poudre, m. die Pulvermühl.
Moulin à vent, m. die Windmühle.
Moulu. das Maltz.
Mourir. Sterben.
Mourron, m. der Hüner-Darm.
Mousquet, m. die Musquet.
Mousquetaire, m. ein Musquetierer.
Mousqueterie, f. das Musqueten-Schiessen.
Mousse, f. das Moß. das Meergras.
Moustache, f. der Knebelbart.
Mout, m. der Most.
Moûtarde, f. der Senff.
Mouton. m. der Schöps. der Hammel.
Mouvement, m. die Bewegung.
Mouvement du ciel. der Himmels-Lauff.
Mouvoir. Bewegen.
Moy. Ich. Mir. Mich.
Moy même. Ich selbst. Mich selbst.
Moyen. Mittel. Weise.
Muet. Stumm. Sprachloß.
devenir Muet. Verstummen.

Mugir. Muhen.
Mugler. Brüllen.
Muguet, m. das Meyenblümlein.
Mulet, m. der Maulesel.
Muletier, m. der Mauleseltreiber.
Muraille, f. die Wand. die Mauer.
Murmurer. Brummen. Murren.
Muſc, m. der Beſem.
Muſcade, f. die Muſcatnuß.
fleur de Muſcade, f. die Muſcatblüh.
Muſcle, m. die Mauß im Fleiſch.
Muſeau de porc, m. der Säurüſſel.
Muſeliere, m. der Maulkorb.
Muſette, f. die Sackpfeiffe.
Muſicien, m. ein Muſicant.
Muſique, f. die Muſic.
Mutilation, f. die Zerſtümplung.
Mutiler. Zerſtümpeln. Verſtümpeln.
Muy, m. das Kornmaß.
Myrrhe, f. die Myrrhen.
Myrte, m. ein Myrrenbaum.
Myſtere, m. das Geheimnuß.

N.

Nacre de perle, f. das Perlenmutter.
Nafte, f. das Steinöhl.
Nageoire, f. die Floßfeder.
Nager. Schwimmen.
Nageur, m. ein Schwimmer.
Nain, m. der Zwerg.
Naiſſance, f. die Geburt.
Nappe, f. das Tiſchtuch.
Narciſe, m. die Narciſſen.
Nard, m. die Narde.
Narine, f. das Naſenloch.
Narration, f. die Erzehlung.
Naſſe, f. die Fiſchreuſe.
Natif. Gebürtig.
Nation, f. die Nation.
Nativité, f. die Nativität.
Naturel. die Angebohrne Art.
Nature, f. die Natur.
Naturel. Natürlich.
Navet, m. die Steckrübe.
Naufrage, m. der Schiffbruch.
Navigable. Schiffreich.
Navigation, f. die Schiffart.
Neant. Nichtig.
de Neant. Nichtswerth.
Neantmoins. Dannoch. Nichtsdeſtoweniger.
Neceſſaire. Nöthig. Nothdürfftig.
Neceſſairement. Nothwendig.
Neceſſité, die Nothdurfft. die Noth.
être dans la Neceſſité. Noth leiden.
Neſle, f. ein Meſpel.
Neſlier, m. ein Meſpelbaum.
Negligence, f. die Liderlichkeit. die Saumſeeligkeit. die Fahrläſſigkeit. die Hinläſſigkeit. die Nachläſſigkeit. die Verſaumnuß.
Negligent. Liederlich. Saumſelig. Fahr.

Negligent. Fahrläſſig.
Hinläſſig.
Nachläſſig.
Negliger. Verſäumen.
Verſehen.
Verſchertzen.
Negoce, m. die Handlung.
das Gewerb.
die Kauffmannſchafft.
Negocier. Handeln.
ein Gewerb treiben.
Negociant, m. ein Handelsmann.
Neige, f. der Schnee.
Neiger. Schneyen.
Nerf, m. die Nerfe.
die Spannader.
die Sennader.
Net. Sauber. Rein.
Nettoyer. Säubern. Fegen.
Ausbutzen.
Neveu, m. der Enckel.
das Brudersкind.
Neuf. Neu.
rendre Neuf. Neu machen.
Neutre. Neutral.
Nez, m. die Naſe.
Nez crochu, m. die Habichts-Naſe.
Ni. Noch. Weder.
Ni l'un ni l'autre. Keiner von beyden.
Niaiſeries. Fabelwerck.
Nichement, m. die Niſtung.
Nicher. Niſten.
Nid, m. das Neſt.
das Vogelneſt.
Niéce, f. das Enckelein.
das Brudersкind.
Nier. Laugnen.
Ablaugnen.
Nitre, m. der Salpeter.
Nitreux. Salpetricht.
Niveau, m. das Richtſcheid.
die Bleywaag.
Noble. Edel. Adelich.
Nobleſſe, f. der Adel.
Noce, f. die Hochzeit.
Nœud, m. das Knödlein.
der Knopf.
Noil. die Weihnachten.
Noir. Schwartz.
Noirceur, f. die Schwärtze.
Noircir. Schwärtzen.
Noix, f. die Nuß.
Noix de gale, m. ein Gallapffel.
Nom, m. der Nahm.
Nom de batéme, m. der Tauffnahme.
Nombrable. Zahlbar.
Nombre, m. die Zahl.
Nombril, m. der Nabel.
Nommer. Nennen.
Nomination, f. die Nennung.
Non. Nein. Nicht.
Non pas. Nicht.
Non obſtant. Nichts deſtomehr.
Non ſeulement. Nicht allein.
Non obſtant que. Unangeſehen daß.
Notable. Nahmhafft.
Notaire, m. ein Notarius.
Nôtre. Unſer.

les Nôtres. die Unserigen.
Noüer. Zuknüpffen.
Novice, m. der Neuling.
Nourrice, f. die Amme.
die Säugamme.
Nourricier, m. der Ernährer.
Nourrir. Ernähren.
Unterhalten.
Nourrisson, m. der Säugling.
Nourriture, f. die Nahrung.
der Unterhalt.
die Ernährung.
die Leibs-Nahrung.
Nous. Uns. Wir.
Nous mêmes. Wir selbsten.
Nouveau. Neu.
de Nouveau. Von neuen.
Nouveau-né Neugeboren.
Nouveauté, f. die Neuerung.
die Neuigkeit.
Nouvel an. das Neue Jahr.
Nouvelles, f. die Zeitung.
die neue Zeitung.
Noyau, m. der Nußkern.
Noyer, m. ein Nußbaum.
Noyer. Ersauffen.
Nuageux. Wolckigt.
Nud. Nackend. Bloß.
Nue, f. die Wolcke.
Nullement. Keines Wegs nicht.
Nuire. Schaden.
Nuit, f. die Nacht.
de Nuit. Zu Nachts.

O.

O Quel bonheur. O welch ein Glück.
Obedience, f. der Gehorsam.
Obeïr. Gehorchen.
Gehorsamen.
Obeïssant. Gehorsam.
Obeïssence, f. der Gehorsam.
Obligation, f. der Schuldbrief.
die Verbindung.
Obligé. Verbindlich.
Obligeant. Dienstbafft.
Dienstbeflissen.
Obliger. Verbinden.
Verpflichten.
Obole, f. ein Heller.
Obscur. Finster. Dunckel.
Undeutlich. Unscheinbar.
Obscurcir. Verdunckeln.
Finster machen. Verfinstern.
Obscurcissement, f. die Verdunckelung.
Obscurité, f. die Finsternuß.
die Dunckelheit.
die Undeutlichkeit.
Observation, f. die Wahrnehmung.
Observer. Wahrnehmen.
Vermercken.
Obstination, f. die Verstockung.
die Widerspenstigkeit.
Obstiné. Widerspenstig.
Obstruction, f. die Verstopffung im Leib.
Obtenir. Erhalten.
Occasion, f. die Gelegenheit.
die Veranlassung.
Occupé. Unmüssig.
Oculiste, m. ein Augen-Arzt.
Odeur, m. der Geruch.
Oeil, m. das Aug.
Oeuf, m. das Ey.
jaune d'un Oeuf, m. der Eyerdotter.
blanc

blanc d' un Oeuf, m. das Eyerklar. das Eyerweiß.
coquille d' Oeuf, f. die Eyerschaale.
faire des Oeufs. Eyer legen.
Oeuvre, f. ein Werck.
Offense, f. die Beleydigung.
Offenser. Beleidigen.
Offenseur, m. ein Beleidiger.
Office, m. das Amt.
Officier, m. ein Beamter.
Offrande, f. die Opffergab.
Offrir. Anbieten.
Oignon, m. die Zwiffel.
Oindre. Salben.
Oint. die Wagenschmier.
Oiseau, m. der Vogel.
Oiseau de proie, m. ein Stoffvogel.
prendre des Oiseaux. Vogelfangen.
Oiselerie, f. ein Vogelheerd.
Oiseleur, m. ein Vogelfanger. ein Vogler.
Oisif. Müssig.
etre Oisif. Müssig seyn.
Oisiferé, m. der Müssigang.
Olive, f. die Oliven. die Oehlbeer.
Olivier, m. ein Oehlbaum.
Ombrage, m. der Lichtschirm.
Ombragement. die Uberschattung.
Ombrager. Uberschatten.
Ombrageux. Schattigt.
Ombre, f. der Schatten.
Omettre. Unterlassen.
Omission, f. die Unterlassung.
On. Man.
On dit. Man sagt.
Oncle. m. der Oheim. der Mutter Bruder.
Onction, f. die Salbung.
Ongle, m. der Nagel am Finger. die Klaue.
Ongle de cheval, f. der Roßhuff.
Operateur, m. ein Bruchschneider.
Opiniâtre. Halsstarrig. Eigensinnig. Stutzig. Verstockt.
Opiniatreté, f. die Halsstarrigkeit. die Eigensinnigkeit.
Opinion, f. der Wahn. die Meynung.
Oposer. Widersetzen.
Oposition, f. die Widersetzung. der Gegensatz.
Oprimer. Unterdrucken.
Opresseur, m. ein Unterdrucker.
Opression, f. die Unterdruckung.
Optique, f. die Sehe-Kunst.
Or, m. das Gold.
Or batu. Geschlagen Gold.
Or fin. Fein Gold.
Orça. Nun wohlan.
Orage, m. der Sturmwind.
Orageux. Stürmisch. Ungestümm.
Orange, f. die Pommerantze.
Oranger, m. ein Pommerantzenbaum.
Orateur, m. ein Redner.
Ordre, m. der Orden. die Ordnung.
donner Ordre. Bestellen.

Ordo-

Ordonnance, m. die Verordnung.
Ordonner. Ordnen. Verordnen.
Ordures, f. der Unflath. das Spülwasser.
Oreille, f. das Ohr.
pendant d' Oreille. das Ohr-Gehäng.
Orfévre, m. ein Goldschmid.
Orfévrerie. das Goldschmids-Handwerck.
boutique d'orfévre, ein Goldschmids-Laden.
Orge. die Gestern.
pain d' Orge, m. das Gerstenbrod.
farine d' Orge. das Gersten-Meel.
Organiste, m. ein Organist.
Orgue, f. die Orgel.
faiseur d' Orgues, m. ein Orgelmacher.
Orgueil, m. die Stoltzheit. die Hoffart. der Hochmuht.
Orgueilleux. Hochmühtig.
Orient. der Aufgang.
Original. das Original.
Origine, f. der Ursprung.
Originel. Ursprünglich.
Orillon, m. das Ohren-Geschwer.
Orme, m. ein Ulmenbaum.
Ornement, m. das Geschmeid. der Geschmuck. die Zier. der Zierrath.
Orner. Zieren.
Orniere, f. die Wagengleiß.
Orphelin, m. ein Wayß.
Ortie, f. die Nessel. die Brennessel.
Os, m. das Bein.
Os de baléne. das Fischbein.
Osemens. die Gebeine.
Orage, m. ein Geisel.
Oter. Wegthun. Wegnehmen. Abraumen.
Où. Wo. Wohin.
d' Où. Woher. Von wannen.
Ou. Oder.
Ou bien. Oder auch.
Oublie, f. die Oblate.
Oubli, m. die Vergessenheit.
Oublier. Vergessen.
Ouï. Ja.
Ouidà. Ja freylich.
Ouïe. das Gehör.
Ouir. Hören.
Ours. der Bär.
Outre, m. der Schlauch.
Outre, f. der Weinschlauch.
Outre. Drüber.
Outre cela. Uber das.
Outre passer. Uberschreiten.
Ouvert. Offen.
Ouverture, f. die Oeffnung.
Ouvrir. Oeffnen. Aufmachen. Auffsperren.
Ouvrier, m. ein Arbeiter.
Ouvriers, m. die Werckleute.
Oye, f. die Gans.
Ozeille, f. der Sauerampfer.

P.

PAële, f. die Pfanne.
Page, m. ein Edelknab.

Pail-

Paillard. Unzüchtig.
Paillard, m. ein Hurenjäger.
Paillarder. Huren.
Unzucht treiben.
Paillardise, f. die Hurerey.
die Unzucht.
Paillasse, f. der Strohsack.
Paille, f. das Stroh.
die Spreuer.
Paillier, m. der Spreuerkasten.
der Futterkasten.
Pain, m. das Brod.
Pain de seigle, m. das Rockenbrod.
Pain d'orge, m. das Gerstenbrod.
cuire de Pain. Brod bachen.
Païsan, m. der Bauer.
Païsane, f. die Bäuerin.
Paire. ein Paar.
Paisible. Friedlich.
Paitre. Weiden.
Paix, f. der Fried.
Palais, m. der Pallast.
Palais royal, m. ein Königlicher Pallast.
Palais, m. der Gaume.
Palatinat, m. die Pfaltz.
comte Palatin, m. ein Pfaltz-Graf.
comte Palatinat, m. die Pfaltz-Grafschafft.
Palefrenier, m. ein Pferdwarter. der Stallknecht.
der Stallung.
Pâle. Bleich. Todtenfärbig.
Palete, f. eine Mahler-Scheibe.
Pâlir. Erblassen.
Verblassen.
Pâlir. Verbleichen.
Bleich werden.
Palisades. die Pallisaden.
Palme, f. der Palm.
Palmier, m. ein Palmbaum.
Palpiter. Zabeln.
Paon, Pan. m. der Pfau.
Paone, f. die Pfauin.
Panache, m. der Federbusch.
Pance, f. der Wanst.
Pancher. Neigen.
Panneau, m. das Jägergarn.
Paneton, m. das Schlüsselrohr.
Panier, m. die Zäune.
der Spindelkorb.
Panse, f. der Schmeerbauch.
Panthere, f. das Panterthier.
Pantoufle, m. der Pantoffel.
Papauté, f. das Pabstthum.
Pape, m. der Pabst.
Papeterie, f. die Papiermühl.
Papetier, m. der Papierer.
Papier, m. das Papier.
Papillon, m. der Sommer-Vogel.
Pâque, f. die Ostern.
Paquet, m. ein Packet.
Par. Durch.
Par là. Dadurch. Dortdurch.
Par icy. Hiedurch.
Par où. Wodurch.
Par de là. Uber. Jenseits.
Par le chemin. Unterwegs.
Par devant. Vornher.
Par trop. Viel zu viel.
Paradis, m. das Paradiß.
Paralysie, f. die Gicht.

Para-

Paralytique. Gichtbrüchig.
Parasol, m. der Sonnenschirm.
der Schattenhut.
Parapet, m. die Brustwehr.
Parasite, m. der Schmarotzer.
Parc, m. die Pferch.
die Schrancken.
der Thiergarten.
der Zwinger.
Parchemin, m. das Pergament.
Parcheminier, m. ein Pergamenter.
Parcourir. Durchlauffen.
Pardon, m. die Verzeihung.
die Vergebung.
demander Pardon. Verzeihung bitten, Abbitten.
Pardonner. Verzeihen.
Vergeben.
Begnadigen.
Paré. Geschmücket.
Parein. voye, Parrain.
Parentage, m. die Verwandschafft.
Parenthése, f. die Zwischenrede.
Parer. Zieren. Schmücken.
Aufputzen.
Paresse, f. die Trägheit.
die Faulheit.
Paresseux. Verdrossen. Faul.
etre Paresseux. Faullentzen.
Parfait. Vollkommen. Voll.
Parfaitement. Vollkömmlich.
Parjure, m. der Eidbruch.
der Meineid.
Parlement, m. das Parlament.
Parlementer. Parlamentiren.
Parler. Reden.
Parmi. Unter Darunter.
Zwischen.
Paroi mitoyenne, f. die Scheid-Wand. der Unterschlag.
Paroitre. Erscheinen.
Erhellen.
Paroisse, f. die Pfarr.
das Kirchspiel.
maison paroissiale, f. das Pfarrhaus.
Paroissien, m. das Pfarrkind.
Parole, f. das Wort.
Parole de Dieu. GOttes Wort.
Paroles arrogantes. Trutz-Wort.
Parrain, m. ein Tauff-Path.
Parricide, m. der Vattermord.
Part, f. ein Theil.
Partage, m. die Theilung.
Partager. Theilen. Abtheilen.
Parti, m. die Parthey.
Particulierement. Insonderheit. Eigentlich.
Partie, f. der Theil. Theils.
Partir. Verreisen. Abreisen.
Wegreisen.
Partisan, m. ein Parteygänger.
Partition, f. die Abtheilung.
Pas, m. der Schritt. der Tritt.
Pas à pas. Schritt für Schritt.
Von Tritt zu Tritt.
Pas un. Keiner.
Pas encore. Noch nicht.
Pasable. Ziemlich.
Pasablement. ziemlicher Massen.
Pasade, f. die Ritter-Zehrung.
Passage, m. der Paß.
der Durchgang.
die Uberfahrt.

Pasement, m das Passement.
Pasementier, m. ein Passementirer.
Passeport, m. der Paßport.
Passe tems. der Zeitvertreiber.
Passe-velours, m. die Sammet-Blume.
Passer. Passiren.
Passer le tems. Zeit vertreiben.
Passer. Vergehen. Ubergehen. Vorüber gehen. Uberfahren.
Passer devant. Vorgehen.
Passer par force. Durchtrucken.
Passeur d'eau. ein Uberführer.
Passer outre Fürüber fahren.
Passereau, m. der Spatz.
Passion, f. die Passion.
Passionée pour la Gloire. Ruhmsüchtig.
Pasquinade, m. der Paßquill.
Pâté, f. der Teich. die Pastet.
Paternell. Vätterlich.
Patience, f. die Gedult.
Patient. Gedultig.
Patins à glace. der Schlittschu.
Pâtisserie, f. die Pasteten-bacherey.
Pâtissier, m. ein Pasteten-beck.
Patricien, m. ein Geschlechter.
Patrie, f. das Vatterland.
Patrimonie, m. das Vätterliche Erb.
Patron, m. der Patron.
Patronage, m. die Pfarrlehen.
Pâturage, m. die Weide.
Pâturage des brebis. die Schaaf-Weyde.
Pavé, m. das Esterich. das Pflaster vom Stein.
bateur de Pavé. ein Pflasterstretter.
Paver. Pflastern.
Pavillon, m. der Umhang. das Sommerhaus.
Paume, f. die flache Hand. der Ball.
jeu de Paume. das Ballenspiel.
Pauvre. Arm. Dürfftig.
Pauvreté, f. die Armuth.
tomber en Pauvreté. Arm werden.
Payement, m. die Bezahlung.
Payer. Bezahlen.
Pays, m. das Land.
Peage, m. der Zoll.
greffier du Peage, m. der Zollschreiber.
exemt de Péage. Zollfrey.
Péager, m. der Zöllner am Wasser.
Peau, f. die Haut. das Fell. der Balg.
Peau de chévre. das Geißfell.
Peau de Lievre, f. der Haasenbalg.
Peau d'Ours, f. die Bernhaut.
Peau de Renard, f. der Fuchsbalg.
Peau de Boeuf, f. die Ochsenhaut.
Pêche, f. der Pfersig.
Pêcher, m. ein Pfersigbaum.
Péche, f der Fischfang
Pécher. Fischen.
Pêcheur, m. ein Fischer.
Peché, m. die Sünd.

Pecher. Sündigen.
Pecheur, m. der Sünder.
Pechereſſe, f. die Sünderin.
Pedant, m. ein Schulfuchs.
Pedanterie, f. die Schulfüchsſerey.
Peigne, m. der Kamm.
Peigner. Kemmen.
Peignoir, m. das Haartuch.
Peindre. Mahlen.
Peine, f. die Straff.
die Plage.
die Mühe.
die Bemühung.
prendre la Peine. Sich bemühen.
à Peine. Kaum.
Schwerlich.
Peintre, m. ein Mahler.
Peinture, f. das Gemähl.
Pele-méle. Untereinander.
Péle, f. die Schauffel.
Péle à feu, f. die Feuerſchauffel.
Peler. Schelen.
Abſchelen.
Pelerin, m. ein Pilgram.
Pelerinage, m. die Pilgramſchafft. die Wallfahrt.
Peleterie, f. der Beltzhandel.
Peletier, m. ein Beltzhändler.
ein Kürſchner.
Pelican, m. der Pelican.
Peliſſon, m. der Beltz.
Peloton, m. der Schneeball.
der Spule.
das Knäul.
Peloton de fil. das Garnkneul.
Pendant cela. Hiezwiſchen.
Pendant d' oreille, m. ein Ohren-Gehäng.
Pendart, m. ein Galgenſchwengel.
Pendre. Hencken.
Aufhencken.
Penetrer. Durchdringen.
Penible. Mühſam.
Peninſule, f. die Halb-Inſel.
Penitence, f. die Buß.
Penitent. Bußfertig.
Penſée, f. die Gedancken.
Penſer. Dencken.
Gedencken.
Dafür halten.
Meinen.
Penſif. Tiefſinnig.
Penſion f. das Koſtgeld.
Penſionaire, m. der Koſtgänger.
der Tiſchgänger.
Pentecôte, f. die Pfingſten.
Percer. Anboren.
Zerſtechen.
Perche, f. die Stange.
die Zwerchſtange.
der Kloben.
Perdre. Verderben.
Verlieren.
Perdre au jeu. Verſpielen.
Perdrix, f. das Rebhun.
das Feldhun.
Pere, m. der Vatter.
Pere de famille, m. der Haus-Vatter.
Pere & Mere. die Eltern.
grand Pere, m. der Groß-Vatter.
Perfide. Treuloß.

Perfi-

Perfidie, f. die Treulosigkeit.
Pericorde, m. der Hertzbändel.
Pericrane, f. die Schwarte.
Peril, m. die Gefahr.
Perir. Zergehen.
Untergehen.
Umkommen.
Perisable. Zergänglich.
Perle, f. die Perle.
Permettre. Erlauben.
Zulassen.
Permission, f. die Erlaubnuß.
die Vergünstigung.
Pernicieux. Verderblich.
Perpetuel. Ewig.
Immerwehrend.
Perroquet, m. der Pappegey.
Perruque, f. die Paruque.
Perruquier, m. ein Paruquemacher.
Persecuter. Verfolgen.
Persecuteur, m. der Verfolger.
Persecution, f. die Verfolgung.
Perseverer. Verharren.
Perseverance, f. die Verharrung.
Persil, m. der Petersilien.
Personnage, m. die Person.
Personnel. Persönlich.
Personne. Niemand.
Persuader. Uberreden.
Persuasion, f. die Uberredung.
Perte, f. der Verlust.
faire Perte. Verlust leiden.
Pervertir. Verkehren.
Pervers. Verkehrt.
Pesant. Schwer.
Pesant fardeau, m. eine schwere Last.
Pesant. Wichtig.
Gewichtig.
Peser. Wägen.
Abwägen.
Peseur, m. ein Wagmeister.
Peste, f. die Pest.
Pestilentiel. Pestilentzisch.
Petard, m. die Petarde.
Petit. Klein. Gering.
Peu. Wenig.
Peu de temps. eine kurtze Zeit.
Peu à peu. Sacht und Sacht.
Nach und nach.
à Peu prés. Ungefehr.
Beyläufftig.
Peuple, m. das Volck.
Peuplier, m. ein Espenbaum.
ein Pappelbaum.
ein Uberbaum.
Peur, f. die Forcht.
Peut etre. Vielleicht.
Etwan.
Phantômes. die Nachtgeister.
Pharisien, m. ein Phariseer.
Phenix, m. ein Phönix.
Philosophe, m. ein Weltweiser.
Philosophie, f. die Weltweißheit.
Philtre, m. ein Buhltranck.
ein Liebestranck.
ein Zaubertranck.
Phrase, f. die Red-Art.
Phtisie, f. die Schwindsucht.
die Lugensucht.

Phtisique. Schwindsüchtig. Lungensüchtig.
Physicien, m. ein Naturkündiger.
Physique, f. die Naturkündigung.
Pie. die Alster/ oder Elster.
Piece, f. ein Stuck. ein Theil.
par Pieces. Stuckweiß.
Pié, m. der Schu / oder Werckschu.
Pied, m. der Fuß.
Piége, m. der Fallstrick. ein Vogel-Klobe.
Pierre, f. der Stein.
Pierre de ponce, f. der Reibstein der Duffelstein. der Bimsenstein.
Pierre à feu, f. der Feuerstein.
Pierre de touche, f. der Streichstein. der Probierstein.
Pierre à aiguiser, f. der Wetzstein.
Pierre precieuse, f. das Edelgestein.
de Pierres. Steinern.
Pierreries, f. Jubelen.
Pierreux. Steinigt.
Pieté, f. die Frömmigkeit. die Gottseeligkeit.
Pieton, m. ein Fußgänger. ein Soldat zu Fuß.
Pieu. der Pfal.
Pieux. Fromm. Gottseelig.
Pigeon, m. die Taube.
Pigeon sauvage, m. die wilde Taube.
Pigeon ramier, m. die Ringel-Taube.
Pigeonneau, m. der Tauber.
Piler. Stampfen.
Pilier, m. die Säule. der Pfeiler.
Pillage, m. die Plünderung. die Beraubung.
Piller. Plündern. Berauben.
Pilon, m. der Stämpfel. der Mörselstämpfel.
Pilote, m. der Schiffherr. der Steuermann.
Pin, m. ein Fichtenbaum. ein Zirbelbaum.
Pinceau, m. der Pensel.
Pincer. Zwicken.
Pincette, f. das Rupfzänglein.
Pinson, m. der Finck.
Pionnier, m. ein Schantzgräber.
Pipe. die Tabacks-pfeiffe.
Pique, f. die Picke. der Spieß.
Piquer. Stechen.
Paroles piquantes, f. die Stichreden. die Spitzwort.
Piquet, f. der Springstock.
Pirate, m. ein Meer-Rauber.
Piraterie, f. die Meerrauberey. die Schiffrauberey.

Pisat.

Pisat, m. die Pisse. der Harn.
Pisser. Harnen.
Brunzen.
Stallen.
Piste, f. die Spur.
Pistolet, m. das Pistol.
Pitié, f. die Erbarmnuß.
das Mitleyden.
avoir Pitié. Erbarmen.
Piverd, m. der Specht.
der Grünspecht.
Pivoine, f. die Peonienrose.
Place, f. der Orth.
der Platz.
die Stelle.
Placer. Stellen.
faire Place. Rucken.
Weichen.
Plaider. Rechten.
Plain. Flach.
Plaine, f. die Fläche.
Plaindre. Klagen.
Beklagen.
Plainte, f. die Klag.
Plaire. Belieben.
Gefallen.
Plaisant. Possirlich.
Lustig.
Kurtzweilig.
Plaisanteries, f. Kurtzweilige Reden. Schertzreden.
Plaisir. der Lust.
Plan, m. der Grundriß.
Planche, f. die Thiele.
der Steg.
Plancher, m. der Soller.
Plancher. Täfeln.
Plane, m. ein Ahornbaum.
Planette, f. der Planet.
Planimetrie, f. die Flachmessung.
Plantage, m. die Pflantzung.
Plantain, m. Wegrich.
Plante, f. die Pflantze.
das Gewächs.
Plante du pied, f. die Fußsole.
Planter. Pflantzen.
Plastron, m. der Brustharnisch.
Plat, m. die Schüssel.
Plat. Flach.
Plat-pied. Flachfüssig.
Platre, m. der Gips.
Playe, f. die Wunde.
Penser une playe. eine Wunde verbinden.
Guerir une playe. eine Wunde heilen.
Plein. Voll.
Pleurer. Weinen.
Pleuresie, f. das Seitenstechen.
Pleuvoir. Regnen.
Pli, m. die Falte.
Plié. Gefalten.
Plier les tentes die Zelt abschlagen.
Plier. Biegen. Faltzen.
Zusammenlegen.
Plieur, m. das Faltzbein.
Plisser. Fälteln.
Plomb, m. das Bley.
Plongeon, m. die Tauchergendte.
Plonger. Im Wasser untergehen. Untertuncken.

Plumasſier, m. ein Federſchmucker.
Plume, f. die Feder.
Plumer les oiſeaux. die Vögel rupffen.
Plus. Mehr.
de Plus. Noch mehr. Darzu. Ferner.
Plus fort. Vielmehr.
Plus bas. Zu unterſt.
Plus loing. Weiter.
Plus ſouvent. Mehrmahl.
de Plus en plus. Je länger je mehr.
Pluſieurs fois. Manchmahl. Vielfältig.
Pluſieurs ſortes. Vielerley.
Plûtot. Eher. Früher.
au Plûtot. Auf das eheſte.
le Plûtot. Je eher je beſſer.
Plût à Dieu. O daß. Wollte GOtt.
Pluvieux. Regneriſch.
Pluye, f. der Regen.
Poche, f. die Taſche. der Sack. der Schiebſack.
Poël, m. die Stube.
Poëſie, f. die Pöeterey.
Poëte, m. ein Poet.
Poëtique. Poetiſch.
Poids, m. das Gewicht.
Poignard, m. der Dolch. das Stilet.
Poil de cheval, m. das Roß-Haar.
Poile, f. die Bratpfanne.
Poinçon, m. der Griffel. der Pfrieme.
Poing, m. die Fauſt.
Point, m. der Punct.
Point du tout. Gar nicht. Mit nichten. Keinerley Weiß.
Pointe, f. die Spitze einer Armee.
Pointe du couteau. die Meſſerſpitze.
Pointu. Geſpitzt.
Poire, f. die Birn.
Poirier. m. ein Birnbaum.
Pois, m. die Erbſen.
Poiſon, m. der Gifft.
Poiſer. Pichen. Verpichen.
Poiſon, m. der Fiſch.
Poiſonnerie, f. die Fiſcherey. der Fiſchmarck.
Poiſonneux. Fiſchreich.
Poitral, m. der Bruſtrieme.
Poitrine, f. die Bruſt.
Poivre, m. der Pfeffer.
grain de Poivre. das Pfeffer-Korn.
Poivrer. Pfeffern.
Poix, f. das Pech.
Police, f. die Policey. das Stadt-Regiment.
Polir. Bögeln. Palieren.
Poliſſeur, m. ein Palierer.
Poliſſure, f. die Palierung.
Poltron, m. ein Schlingel. Unbehertzt. Feig.
Poltronnerie, f. die Feigheit.
Polype, m. das Naſen-Geſchwer.

Pom-

Pomme, f. der Apffel.
Pomme de pin, m. ein Tannenzapff.
Pommeau, m. der Sattelknopff. der Degenknopff.
Pommelé. Apffelgrau.
Pommier, m. ein Apffelbaum.
Pompe, f. der Pomp. der Pracht.
Pompeux. Prächtig.
Pont, m. die Brucke.
Petit pont, m. das Brücklein.
Pont-levis, m. die Zugbruck. die Fallbruck.
Pont de vaisseau, m. die Schiffbruck.
Ponton, f. die Fähre.
Porc, m. die Sau.
Porc épic, m. ein Schweinigel. das Stachelschwein.
Porcher, m. der Säuhirt. der Säutreiber.
Porcelaine, f. das Porcellan.
Port, m. ein Haven der Schiff.
Porte, f. die Pforte. die Thür. die Haus-Thür. das Thor.
Port-enseigne, m. ein Fändrich.
Porte-faix, m. ein Sackträger.
Porter. Tragen.
Porteur, m. ein Träger.
Portier, m. der Pfortner. der Thorhüter.
Portiére, f. die Thorhüterin.
Portrait, m. das Conterfet.
Posé. Sittsam.
Posément. Sittsamlich.
Poser. Setzen.
Posseder. Besitzen.
Possesseur, m. der Besitzer.
entrer en Possession. Beziehen. Einziehen.
Possible. Möglich.
Possibilité, f. die Möglichkeit.
Poste, f. die Post. das Post-Haus.
maitre de Poste. der Postmeister.
courir la Poste. Postreiten.
Postillion, m. der Postknecht.
Posteritée, f. die Nachkömmlinge.
Pot, m. der Hafen. die Kandel.
Pot de vin, m. ein Maß Wein.
Pot de chambre, m. das Nacht-Geschirr. der Pißpot. die Brunzkachel.
Potier, m. ein Kandelgieser. ein Haffner.
Pou, m. die Laus.
Pouce, f. der Floh.
Pouce, m. der Daume. ein Zoll.
Poudre, f. das Pulver.
Poudreux. Staubig.
Poudrier, m. die Sandbüchse.

Poulain, m. das Füllen.
Poulalier, m. der Hünerstall.
Poule, f. das Huhn.
die Henne.
Poulie, f. die Winde.
Poulmon, m. die Lunge.
Poupée, f. die Docke.
Pour. Für.
Von wegen. Umb.
Pour toy. Deinetwegen.
Pour cela. Darum. Dafür.
Pour cette fois. Dißmahl.
Pourceau, m. das Schwein.
Pourpoint, m. das Wammes.
Pourpre, f. der Purper.
Pourquoy. Warum.
Pourrir. Fauln.
Verfaulen.
Abfaulen.
Poursuite, f. die Nacheilung.
die Fortsetzung.
Poursuivre. Nacheilen.
Nachstreben.
Fortsetzen.
Fortfahren.
Pour rien. Umsonst.
Pourtant. Dennoch.
Jedoch.
Gleichwohl.
Derowegen.
Pour veu. So fern.
Pourveu que. Wann nur.
Pous, m. der Puls.
Pousser. Tummeln.
Treiben.
Pousser des jettons. Sprossen treiben.
Poussiere, f. der Staub.
Poutres. ein Zwerchbalcken.
Pouvoir, m. die Gewalt.
die Macht.
Pouvoir. Können.
Pré, m. die Wiese.
Precedent. Vorige.
Vorhergehende.
Precepteur, m. ein Lehrmeister.
Préché. die Predig.
Prêcher. Predigen.
Precieux. Kostbar.
Precipice. Gähe.
Precipiter. Sich übereilen.
Predecesseur, m. der Vorfahrer.
Predestination, f. die Vorsehung.
Predestiner. Vorversehen.
Predicateur, m. ein Prediger.
Prediction, f. die Vorsagung.
die Wahrsagung.
die Weissagung.
Prédire. Weissagen.
Vorsagen.
Wahrsagen.
Predit. Vorgesagt.
Preface, f. die Vorrede.
Préference, f. der Vorzug.
Prelat, m. ein Prelat.
Prelude, m. das Vorspiel.
Preluder. Vorspielen.
Premier rang, m. die Oberstelle.
Premierement. Erstlich.
Prendre. Fangen.
Nehmen.

Pren-

Prendre. Ergreiffen.
Zugreiffen.
Anfassen.
Prendre ensemble. Zusammennehmen.
Preparation, f. die Vorbereitung. die Zubereitung.
Preparer, Bereiten.
Vorbereiten.
Zubereiten.
Zurichten.
Zurüsten.
Prepuce, m. die Vorhaut.
Prés. Nahe.
de Pres. Von nahen.
plus Prés. Näher.
Presage, m. das Vorzeichen.
Prescription, f. die Verjährung.
Prescrit. Verjährt.
Prescrire. Vorschreiben.
Préseance, f. der Vorsitz.
Presence, f. die Gegenwart.
Present. Zugegen.
à Present. Jetzo.
être Present. Da seyn.
Vorhanden seyn.
Present, m. das Geschenck.
die Verehrung.
faire Present. Schencken.
Verschencken.
Verehren.
Presque. Fast. Schier.
Bey nahe.
Presse, f. die Presse.
die Truckerpresse.
Presser. Pressen. Trucken.
Zusammen drucken.
Keltern.
Pressoir. die Kelter.
Pressureur, m. ein Keltertreter.
Prét. Bereit. Fertig.
Prét à partir. Wegfertig.
Reißfertig.
Prétendu. Vermeint.
Prêter. Leihen.
Preteur, m. ein Schultheiß.
Pretexte, m. der Vorwand.
Pretexter. Vorwenden.
Prêtre, m. ein Pfaff.
ein Priester.
Prêtresse, f. die Priesterin.
Prevenir. Abrennen.
Vorkommen.
Zuvorkommen.
Prevoir. Vorsehen.
Prevoyance, f. die Vorsehung.
die Vorsichtigkeit.
Prevoyant. Vorsichtig.
Prevôt, m. ein Probst.
ein Provos.
Prier. Bitten. Beten.
Priere, f. die Bitte.
das Gebet.
Prieur, m. der Prior.
Prince, m. ein Fürst.
Princesse, f. eine Fürstin.
Principauté, f. das Fürstenthum.
Principalement. Allermeist.
Principal. Vornehm.
Printems, m. der Lentz.
der Frühling.
Prise, f. die Eroberung.
der Fang.
Prison, f. der Kercker.
das Gefängnuß.
Prisonnier, m. ein Gefangener.

Privé, m. das Heimlich Gemach.
Privilege, m. das Privilegium.
Prix, m. der Preiß.
Probité, f. die Frömmigkeit.
Procez, f. der Rechtshandel. der Proceß.
Procession, f. die Procession. der Umzug.
Proche. Nahe.
Proche parent. ein naher Freund.
Plus proche. Näher.
Proclamer. Ausruffen.
Procureur, m. ein Gewaltha-ber.
Prodigalité, f. die Verschwendung.
Prodigue, m. ein Verschwender.
Prodiguer. Verschwenden.
Profanation, f. die Entheiligung.
Profaner. Entheiligen.
Profit, m. der Genuß. der Nutz.
Profitable. Nutzlich. Ersprießlich.
Profond. Tieff.
Profondeur, m. die Tieffe.
Progrés, m. der Fortgang.
Prolongation, f. die Verlängerung.
Prolonger. Verlängern.
Promenade, f. der Spatzier-gang.
Promener. Spatzieren gehen.
Promesse, f. die Zusage. die Verheissung. die Versprechung.
tenir la Promesse. die Zusag halten.
Promettre. Zusagen. Verheissen. Versprechen.
Promontoire, m. das Vorgebürg.
Promt. Fertig.
Prophete, m. ein Prophet.
Prophetisse, f. eine Prophetin.
Propice. Gnädig.
à Propos. Botz tausend.
tout à Propos. Eben recht.
Proposer. Vortragen.
Proposition, f. der Vortrag.
Propre. Sauber. Nett. Geschicklich. Zierlich. Eigen.
Proprieté, f. die Eigenschafft.
Protecteur, m. der Beschützer. der Schutzherr.
Protection, f. die Beschützung. der Schutz.
Proteger. Schützen. Behüten.
Prosperité, f. die Wolfahrt.
Protestans, m. die Protestirende.
Protestation, f. die Protestirung.
Protester. Protestiren.
Proüe, f. das Vordertheil des Schiffs.
Proverbe, m. das Sprichwort.
Province, f. die Landschafft.
Provision, f. der Vorrath.

Provi-

Provisions, f. das Proviant.
Prouver. Beweisen.
Proye, f. die Beut.
Prudemment. Klüglich.
Prudence, f. die Klugheit.
die Bedachtsamkeit.
Prudent. Klug.
Bedachtsam.
Prune, f. die Pflaume.
Prune jaune, f. der Spilling.
Prune sauvage, f. die Schlehe.
Pruneau, m. die Quetsche.
der Zwetschge.
Prunelle, f. der Stern im Auge.
der Augapffel.
Prunier, m. ein Pflaumenbaum. ein Quetschenbaum.
oder Zwetschgenbaum.
Psalmiste, m. der Psalmist.
Psaume, m. der Psalm.
Psautier, m. der Psalter.
devenir Puant. Stinckend werden.
Puanteur, f. der Gestanck.
Public. Offentlich.
Pucelle, f. die Jungfrau.
Pucellage, f. die Jungfrauschafft.
Pudeur, f. die Schaam.
Puisque, Demnach. Dieweil.
Puissance, f. die Gewalt.
die Macht.
Puissant. Gewaltig.
Mächtig.
Puiser. Schöpfen.
Puits, m. der Schöpffbrunn.
Pulveriser. zu Pulver stossen.
Punaise, f. die Wantze.
Punir. Straffen.
Punissable. Sträfflich.
Pupitre, m. das Pult.
das Schreibpult.
Pur. Sauber.
Purement. Reinlich.
Pureté, f. die Reinigkeit.
Purgation, f. die Purgatz.
Purgatoire, m. das Fegfeuer.
Purger. Purgieren.
Purification, f. die Reinigung.
Purifier. Reinigen.
Läutern.
Pus, m. der Eiter.
Putain. die Hur.

Q.

Quadran, m der Compaß.
Quadruple. Vierfach.
Qualité, f. die Qualität.
Quand. Wann.
Quantité, f. die Vielheit.
Quarré. Würfflicht.
Gewürffelt.
Viereckicht.
Quarreau, m. der Quaderstein.
Quarriere, f. der Steinbruch.
Quart, m. das Quart.
ein Vierling.
Quartier, m. das Viertheil.
das Quartal.
das Quartier.

Quartier maitre, m. ein Quartiermeister.
Quartier d' hyver. das Winterquartier.
Que. Das. Was.
Que voulez vous? Was wollt ihr?
le Quel. Welcher.
Quelqu' un. Jemand.
Quelque chose. Etwas.
Quelque fois. Bißweilen. Zuweilen. Etlichmahl.
Quelques uns. Etliche.
en Quelque façon. Etlicher Massen.
Quenouille, f. der Spinnrocke.
Querelle, m. der Streit. der Zanck.
Quereller. Zancken.
Querelleur, m. ein Zäncker.
Querelleux. Zänckisch. Zanckstüchtig.
aller Querir. Holen.
Queüe, f. der Schwantz.
Qui. Welcher.
Quille, f. die Kegel.
Quitte. Wett.
Quittance, f. die Quittung.
Quitter. Quittiren.
Quoy. Was.
à Quoy. Worzu.
Quoy que. Obschon. Obwohl.

R.

RAbat, m. der Hals-Krage.
Rabot, m. der Hobel. der Glätthobel.
Raboteux. Rauh.
Race, f. der Stamm. das Geschlecht die Zucht.
Racine, f. die Wurtzel.
prendre Racine. Wurtzeln.
Racle, m. das Streichholtz.
Racler. Scharren. Abschaben.
Racloire, f. der Schaber.
Raccommoder. Ergäntzen. Wieder versöhnen.
Raconter. Erzehlen.
Radeau, m. der Floß.
Radoter. Fabeln.
Rafraichir. Erfrischen. Abkühlen.
Rafraichissement, m. die Erfrischung. die Abkühlung.
Rage, f. die Wut. die Raserey. die Unsinnigkeit.
Raifort, m. der Meerrettich.
Rajeunir. Wieder jung werden.
Railler. Veriren. Schertzen.
Raillerie, f. die Veriererey. der Schertz.
par Raillerie. Schertz-weise.
Raisin, m. das Rosinlein. die Weinbeer. die Traube.

grain

grain de Raisin, m. ein Traubenbeer.
Raison, f. die Billichkeit. die Vernunfft.
faire Raison. Bescheid thun.
Raisonnable. Billich. Vernünfftig. Verständig.
Raisonnement, m. die Schluß-Rede.
Ramasser. Zusammenfassen. Wieder auffliesen.
Rame, f. das Ruder.
Rameau, m. der Asth.
Ramer. Rudern.
Ramener. Zuruck führen. Heimtreiben.
Rameur, m. ein Ruderer.
Ramonner. Fegen.
Ramonneur, m. ein Schlotfeger.
Rançon, f. die Rantzion. das Lößgeld.
Rançonner. Rantzioniren.
Rang, m. die Reihe.
Ranger. In Ordnung stellen.
Rapeller. Wieder beruffen. Zuruck ruffen.
Raporter. Wieder bringen. Zuruck bringen. Nachsagen.
Raporteur, m. ein Ohrenblaser.
Raquette, f. die Racket.
Rare. Ungemein. Selten.
Rarement. Selten.
Rareté, f. die Seltenheit. die Ungemeinheit.
Raser. Balbieren. Abscheeren. Auskratzen.
Rasoir, m. das Scheermesser.
Rate, f das Miltz.
Râteau, m. der Reche.
Râteler. Rechen.
Ratification, f. die Gutheissung.
Ratifier. Gut heissen.
Ratisser. Schaben.
Ratisoir, f. das Reibeisen.
Ravage, m. die Verheerung.
Ravager. Verheeren.
Ravageur, m. ein Verheerer.
Ravaudeur, m. ein Pfannenflicker.
Rave, f. die Rube.
Raviere, f. der Rubens Acker.
Ravissement, m. die Verzuckung.
Ravitaillement, f. die Proviantierung.
Ravitailler. Proviantieren.
Rayon, m. die Radspeiche. die Ackerfurch.
Rayon de miel, m. der Honigseim.
Rebatir. Wieder aufbauen.
Rebelle, m. ein Rebell.
Rebellion, f. die Rebellion.
Receleur, m. ein Häler.
Receveur, m. ein Einnehmer.
Recevoir. Einnehmen. Empfangen. Bekommen.
Rechaud, m. die Glutpfanne. die Kohlpfanne. die Feuerpfanne.

Re-

Rechauffer. wieder wärmen.
Recherche, f. die Nachforschung.
Rechercher. Nachforschen. Nachsuchen.
Reciter. Hersagen.
Recolte, f. die Sammlung. die Einsammlung.
Recommendation, f. die Anbefehlung.
Recommander. Anbefehlen.
Recommencer Wieder anfangen.
Recompense, f. die Vergeltung. die Wiedervergeltung. die Belohnung.
Recompenser. Vergelten. Wieder vergelten. Belohnen.
Reconciliateur, m. ein Versöhner.
Reconciliation, f. die Versöhnung. die Vereinigung.
Réconcilier. Versöhnen. Vereinigen.
Reconnoisable. Erkänntlich.
Reconnoisance, f. die Erkanntnuß. die Danckbarkeit.
Reconnoisant. Danckbar.
Reconnoitre. Erkennen.
Recoudre. Wiedernehen.
Recourbé. Umgebogen.
Recouvrement, m. die Wiederbekommung.
Recouvrer. Wiederbekommen.
Récreation, f. die Erquickung.
Recréer. Erquicken.
Recrire. Wieder schreiben.
Recroire. Wieder wachsen.
Recteur, m. ein Rector.
Recueillir. Einsammlen.
Redemander. Wieder begehren.
Redemption, f. die Erlösung.
Redire. Nachreden. Wieder sagen.
Redonner. Wieder schencken.
Refaire. Erneuern. Ergäntzen. Flicken. Wieder machen.
Refectoire, m. die Speißstube.
Refleurir. Wiederblühen.
faire Reflexion. Überlegen. Nachdencken.
Refondre. Wiedergiessen.
Reforger. Wiederschmiden.
Reformation, f. die Reformierung.
Reformer. Reformieren.
Refort, m. der Rettich.
Refraper. Wiederschlagen.
Refroidir. Erkalten.
Refuge, m. die Zuflucht.
Refus, f. die Abweisung. die Versagung. eine abschlägige Antwort.
Refuser. Abweisen. Versagen. Abschlagen. Verweigern.
Refutation, f. die Widerlegung.
Refuter. Widerlegen.

Regaler. Beschencken.
Regard, m. der Blick.
der Anblick.
Regarder. Schauen.
Anblicken.
Umsehen.
Regeneration, f. die Wiedergeburth.
Régenerer. Wiedergebehren.
Regiment. das Regiment.
Regle, f. die Regel.
Reglisse, f. das Süßholtz.
Regulier. Regelmässig.
Regret, f. die Bereuung.
Regretter. Tauren.
Bereuen.
Rejection, f. die Verwerffung.
Rejettable. Verwerfflich.
Rejetter. Verwerffen.
Rejetton, m. der Zweig.
Rein, m. die Nieren.
Reins, m. die Lenden.
Reine, f. die Königin.
Réjouir. Erfreuen.
Réjouissance, f. die Erfreuung.
Relâcher. Nachlassen.
Relever. Wider aufflehen.
Relier. Einbinden.
Relieur, m. ein Buchbinder.
Religieuse, f. eine Nonne.
eine Kloster-Jungfrau.
Religion, f. die Religion.
Reliques, m. das Heiligthum.
Reluire. Leuchten.
Remarquable. Merckwürdig.
Remarque, f. die Anmerckung.
Remarquer. Mercken.
Anmercken.
Remedier. Rath schaffen.
Remerciement, m. die Danckſagung.
Remercier. Dancken.
Remettre. Heimstellen.
Uberlassen.
Wieder hinlegen.
Remontrer. Vorhalten.
Remparer. Verschantzen.
Verbollwercken.
Rempart, m. der Wall.
Remplage, m. die Füllung.
Remplir. Anfüllen.
Auffüllen.
Erfüllen.
Vollfüllen.
Zufüllen.
Uberfüllen.
Remplissage, m. die Erfüllung.
die Zufüllung.
Remuer. Wädeln.
Bewegen.
Verrucken.
Renard, m. der Fuchs.
Renardeau. das Füchslein.
Rendormir. Wieder einschlaffen.
Rendre. Aufgeben.
Ubergeben.
Ergeben.
Wieder geben.
Rénes, m. der Zügel am Zaum.
Renfermer. Einschliessen.
Renforcer. Stärcken.
Verstärcken.

Renie-

Reniement, f. die Verlaugnung.
Renier. Verlaugnen.
Renommée, f. der Ruff. der Nachruhm.
Renommé. Berühmt.
Renoncer. Absagen. Aufkünden. Abkünden.
Renoncement, f. die Abkündung.
Renovation, f. die Verneuerung.
Renouveller. Verneuern. Wieder erneuren.
Rente, f. die Rent.
Rentes, f. die Einkünffte. die Gefälle.
Renverser. Umkehren. Umschütten. Umstossen. Umstürtzen. Umwerffen.
Renvoyer. Wieder schicken. Zuruck senden.
Repandre Verschütten.
Reparable. Wiederbringlich.
Reparation, f. die Wiederbringung. die Ergäntzung. die Erstattung.
Reparer. Wieder einbringen. Ersetzen Erstatten.
Repas, m. die Mahlzeit. die Zech.
Repentance, f. die Reue. die Bußfertigkeit.
Repentir. Reuen. Bereuen. Gereuen.
Reperer. Widerholen.
Repetition, f. die Wiederholung.
Repli, m. die Runtzel.
Replique, f. der Gegenbericht.
Répondant, m. ein Bürg.
Répondre. Bürg seyn. Bürg werden. Eintreffen. Antworten.
Réponse, f. die Antwort.
Report, m. das Sessins.
Repos, m, die Ruhe.
Reposer. Ruhen.
Repousser. Zuruck treiben. Wieder stossen. Wieder ausschlagen.
Reprendre. Wieder nehmen.
se Reprendre. Sich wieder erholen.
Representer. Vorstellen.
Reproche, m. der Verweiß.
Reprocher. Verweisen. Vorwerffen.
Requerir. Ansuchen. Erfordern.
Reserve. Vorbehalt.
Reserver. Vorbehalten. Ausdingen.
Reservoir à poissons, m. ein Fischkasten.
Residence, f. die Residentz.
Resine, f. das Hartz.
Resistance, f. der Widerstand.
Resister. Widerstehen.
Resolution, f. der Entschluß.
Resoudre. Entschliessen.

Reson-

Resonnance, f. der Widerhall. der Widerschall.
Resonner. Widerhallen. Widerschallen.
Respecter. Ehren.
la Respiration. das Schnauben.
Respirer. Schnauben. Verschnauffen. Athmen.
Ressemblance, f. die Gleichheit.
Ressembler. Gleichen.
Ressort, m. das Getrieb in der Uhr.
Ressouvenir. Erinnern.
Resurrection, f. die Auferstehung.
Ressuscíter. Auferstehen.
Restant. Ubrig.
Reste, m. der Rest.
Rester. Restiren. Ubrig seyn. Uberbleiben.
Rétablir. Wieder auffkommen. Wieder zurecht bringen.
Retardement, m. der Verzug. die Verweilung.
Retenir. Hemmen. Hinterhalten. Zuruckhalten.
Retentir. Erschallen.
Retif. Etettig.
cheval Retif, m. ein stettiges Pferd.
Retiré, Eingezogen.
Retirer. Zurück weichen.
Retomber. Wiederfallen.
Retordre le fil. den Faden zwirnen.
Retour, m. die Wiederkehr. die Wiederkunfft.
Retourner. Zuruck gehen. Wieder umkehren.
Retracter. Wiederruffen.
Retraite, f. ein Schlupfwinckel.
Retranchement, m. ein Abschnitt. die Umschantzung.
Retrancher. Umschantzen. Einschantzen.
Retrousser. Uberstülpen. Aufschürtzen. Umschürtzen.
Rets, f. das Fischergarn.
Revelation, f. die Entdeckung.
Reveler. Entdecken.
Revenir. Wiederkommen.
Revenues, m. die Rent. die Einkünffte. die Gefälle.
Réver. Aberwitzig seyn.
Reverie, f. der Aberwitz.
Réveur. ein Aberwitziger.
Reverdir. Wieder grünen.
Reverend. Ehrwürdig.
Reveüe, f. die Musterung.
faire Reveüe. Mustern.
Revoir. Wieder sehen. Ubersehen.
Revolte. die Aufruhr. die Empörung. der Abfall.
Reüssir. Glücken. Gelingen.
Reüssir mal. Mißlingen.

Rhe-

Rhetorique, f. die Rede-Kunst.
Rhûme, m. der Schnuppe.
Riche. Reich.
Riche en argent. Reich an Geld.
Richement. Reichlich.
Richesses, m. der Reichthum.
Ride, f. die Runtzel.
Ridé. Geruntzelt.
Ridi. Runtzlicht.
Rideau, m. der Vorhang.
tirer le Rideau. den Vorhang vorziehen.
Ridicule. Lächerlich.
Rien. Nichts.
Rien davantage. Nichts mehr.
Rien d'autre que. Nichts anders als.
Rigoureux. Streng. Gestreng.
Rigueur, f. die Strengigkeit.
Rinser. Schwencken. Ausschwencken. Spülen.
Rime, f. der Reime.
Rimer. Reimen.
Rire. Lachen.
Ris. m. der Reiß.
Risée, f. das Gespött. das Gelächter.
Rival, m. der Mitbuhler.
Rivage, m. das Ufer. das Gestad. das Meer-Gestad.
Riviere. der Fluß.
Robe, f. der Rock.
Robe trainante, f. ein Schweiffrock.
Robinet, m. der Hahn am Faß.
Roc, m. der Steinfels.
Roche, f. der Fels.
plein de Rochers. Felßicht.
Roiteler, m. das Goldhünlein. das Zaun-Königlein.
Rôle, m. die Rolle.
Romarin, m. der Roßmarin.
Rond. Rund.
Rondeur, f. die Runde.
faire la Ronde. Runden gehen.
Rondeau de fenêtre, m. die Fenster-Scheibe.
Ronfler. Schnarchen.
le Ronflement, m. das Schnarchen.
Ronfleur, m. der Schnarcher.
Ronger. Nagen. Zernagen. Abnagen.
Rosaire, m. der Rosenkrantz.
Rose, f. die Rose.
Rose sauvage, f. die Heck-Rose.
Roseau, m. das Schilffrohr.
Rosée, f. der Tau.
Rosier, m. der Rosenstock.
Rossignol, m. die Nachtigal.
Rot, m. ein Grolter.
Roter. Grolten.
Roti de mouton, m. ein Schöpsbraten.
Rôtir. Röst n. Braten.
Rôti. Gebratens.
Rôtisseur, m. ein Garkoch.

Rotule, f. die Kniescheibe.
Roturier. Unedel.
Roüe, f. das Rad.
Roüe de moulin, f. das Mühl-Rad.
Roüe à eau, f. das Wasser-Rad.
Roüer. Rädern.
Roüer tout vif. Lebendig rädern.
Roüet à filer. das Spinn-Rad.
Rouge. Roth.
Rouge de honte. Schamroth.
Rougeâtre. Röthlicht.
Rougeole, f. die Kinderflecken.
Rougeur, f. die Röthe.
die Schamröthe.
Rougir de honte. Schamroth werden.
faire Rougir. Schamroth machen. Beschämen.
Roüille, f. der Rost.
Roüillé. Verrostet.
Rouleau, m. die Waltze.
das Weltzholtz.
Rouleau rond. Zylinder.
Rouler. Weltzen.
Umweltzen.
Rollen.
Rousseau, m. ein Rothkopff.
Roux. Roth.
Roy, m. ein König.
Royal. Königlich.
Royaume, m. das Reich.
das Königreich.
Royaume de cieux, m. das Himmelreich.
Ruban, m. das Band.
Ruban des souliers, m. ein Schuband.
Ruban pour les cheveux, m. ein Haarband.
Rubarbe, f. Rebarbara.
Rubis, m. der Rubinstein.
Ruche, f. der Bienenkorb.
Rude. Roh.
Rudesse, f. die Grobheit.
Rue, f. die Strasse.
die Gasse.
Ruelle, f. das Gäßlein.
Rugir. Brüllen.
Rugissement, m. das Gebrüll.
la Ruine, f. das Verderben.
Ruine, f. der Untergang.
Ruiner. Verderben.
Ruineux. Baufällig.
Ruisseau, m. der Bach.
Ruminer. Wiederkeuen.
Rupture, f. der Bruch.
die Zertrennung.
Rusé, m. ein Schalck.
Heimtückisch.

S.

Sable, m. der Sand.
grain de Sable, m. das Sandkörnlein.
Sablier, m. die Sanduhr.
das Stundglaß.
Sablon, m. Kleiner Sand.
Sablonière, f. die Sandgrube.
Sablonneux. Sandicht.
Sabre, m. der Sebel.

Sabrer. Sebeln.
Sac, m. der Sack.
Sacerdotal. Priesterlich.
Sacrement, m. das Sacrament.
Sacrifice, m. das Opffer.
Sacrifier. Opffern.
Aufopffern.
Sacrilege, m. ein Kirchendieb.
Sacristain, m. ein Kirchner.
Sacristie, f. die Sacristey.
Saffran, m. der Saffran.
Sage. Klug. Weiß.
Witzig. Verständig.
Gescheid.
Sage femme, f. die Hebamme.
Sagement. Klüglich.
Weißlich.
Sagesse, f. die Weißheit.
die Gescheidigkeit.
der Witz.
Saignée, f. die Aderlässe.
Saigner. Aderlassen.
Bluten.
Sain. Gesund.
mal Sain. Ungesund.
Saint. Heilig.
Saintement. Heiliglich.
Sainteté, f. die Heiligkeit.
Saison, f. die Jahrs-Zeit.
das Wetter.
Salade, f. der Salat.
Salaire, m. der Lohn.
Salamandre, f. der Salamander.
Sale, f. der Saal.
Salé. Saltzigt.
Eingesaltzen.
Wüst. Unflätig.
Saler. Saltzen.
Saler trop. Versaltzen.
trop Salé. Versaltzet.
Saliere, f. das Saltzfaß.
Saline, m. ein Saltzbrunnen.
Salir. Beflecken.
Wüst machen.
Unflätig machen.
Salive, f. der Speichel.
der Geifer.
Salüer. Grüssen.
Salut, m. das Heil.
Salutation, m. der Gruß.
Sanctification, f. die Heiligung.
Sanctifier. Heiligen.
Sandale, m. das Sandelholtz.
Sang, m. das Blut.
das Geblüt.
Sang caillie, m. Geronnen Blut.
arréter le Sang. das Blut stellen.
Sangle, f. der Gurt.
Sangler. Gürten.
Sanglier. das Wildschwein.
chasse du Sanglier, f. die Schweinhatz.
Sangloter. Gluchtzen.
Sangsue, f. der Blut-Egel.
Sanguin. Blutreich.
Sans. Ohne.
Sans cesse. Ohne Unterlaß.

Sans souci. Unbekümmert.
Santè. f. die Gesundheit.
Saoul. Satt.
Saouler. Sättigen.
Saphir. m. der Saphir/ oder Saffir.
Sapin. m. ein Tannenbaum.
Sarcler. Reutern.
Sarment. m. das Rebholtz. die Weinrebe.
Sas. m. das Sieb.
Sasser. Sieben.
Satin. m. Satin.
Satisfaire. Genug thun.
Satisfaction. f. die Genugthuung.
Sauciſſe. f. die Bratwurst.
Sauciſſon. m. die Leberwurst.
Saverier. m. ein Schuhflicker.
Saveur. f. der Geschmack.
Sauge. f. der Salbey.
Savinier. m. ein Sefenbaum.
Saule. m. eine Weide. ein Weidenbaum.
Saumon. m. der Lachs. der Salm.
Saumure. f. die Sultz. das Saltzwasser.
Saunage. m. der Saltzhandel.
Saunier. m. ein Saltzhändler.
Savoir. Wissen.
faire Savoir. Anzeigen. Andeuten. zu wissen thun.
à Savoir. Nemlich.
Savon. m. die Seiffe.
faire de Savon. Seiffen sieden.
faiſeur de Savon. ein Seiffensieder.
Savonnerie. f. die Seiffensiederey.
Savonnette. f. die Seiffen-Kugel.
Savoureux. Wohlgeschmack.
Sauſe. f. die Brühe.
Saut. m. der Sprung.
Saut en l' air. m. ein Lufftsprung.
Sauter. Springen.
faire Sauter. Zersprengen.
Sauterelle, f. der Heuschreck.
Sauvage. Wild.
Sauveur, m. der Heyland. der Erlöser.
Scandale, m. die Aergernuß.
Scandaleux, Aergerlich.
Scandaliſer. Aergern.
Scarifier. Schrepfen.
Sçavans. Gelehrt.
Sçeau, m. das Siegel.
Seing & sçeau. Siegel und Brief.
Scelerat. Lasterhafft.
Sceptre, m. der Scepter.
Sciatique, f. das Hüfftweh
Science, f. die Wissenschafft.
Sçoeller. Siegeln.
Scorbut, m. der Scharbock.
Scorpion, m. ein Scorpion.
Scrupule, m. der Scrupel.
Sculpteur, m. ein Bildhauer.
Se. Sich.

Seau, m. der Eimer.
der Schöpfeimer.
die Wassergelte.
Seau à, feu, m. ein Feuereimer.
Secheau, m. die Grundelein.
Séché. Trocken.
Sécher. Dörren.
Schwinden.
Verdorren.
Abtrucknen.
Vertrocknen.
Trocken machen.
Sécheresse, f. die Tröckne.
Secouer. Erschütteln.
Secourir. Beyspringen.
Secours, m. die Hülff.
Secret. Verschwiegen.
Heimlich.
Geheim.
tenir Secret. Geheim halten.
Secretaire, m. ein Secretarius.
Secretaire de cabinet, m. ein geheimer Secretari.
Secretaire d'etat, m. der Rathschreiber.
Seducteur, m. ein Verführer.
Seduction, f. die Verführung.
Seduire. Verführen.
Seigle, m. der Rocken.
Seigneur, m. Gnädiger Herr.
Seigneurie, f. eine Herrschafft.
Sein, m. der Schoß.
der Busem.
das Säuschmer.
Sejour, m. der Aufenthalt.
Sejourner. Aufenthalten.
Sel, m. das Saltz.
Sel de roche, m. das Steinsaltz.
mine de Sel, f. die Saltzgrube.
grain de Sel. das Saltzkörnlein.
chaudriere à Sel, f. die Saltzpfanne.
masse de Sel, f. die Saltzscheibe.
Intendant du Sel, m. ein Saltzverwalter.
intendance du Sel, f. die Saltzverwaltung.
Selle, f. der Stuhlgang.
der Sattel.
cheval de Selle, ein Sattel-Pferd.
Seller. Satteln.
Sellier, m. ein Sattler.
Selon. Nach.
Semailles, f. die Saat.
Semblable. Aehnlich.
Dergleichen.
Semblablement. Gleicherweiß.
Semelle, f. die Schusolen.
Semence, f. der Saamen.
Semer. Bestreuen.
Säen.
Semeur, m. ein Sämann.
Senat, m. der Rath.
Senateur, m. ein Rahtsherr.
grand Senechal, m. der Oberschultheiß.
Senegré, m. das Bockshorn.
Senés, m. Senneblätter.

Sens,

Sens, m. der Sinn.
Sensible. Empfindlich.
Sensibilité, f. die Empfindlichkeit.
Sentence, f. der Spruch.
der Ausspruch.
das Urtheil.
Senteur, f. der Geruch.
der Biesemknopf.
Sentier, m. der Pfad.
der Fußsteig.
der Fußpfad.
Sentinelle, f. die Schildwacht.
Sentir. Riechen.
Empfinden.
Sentir mauvais. Ubel riechen.
Stincken.
Sep, m. der Weinstock.
Separation, f. die Scheidung. die Absonderung.
Separement. Besonders.
Separer. Scheiden
Absondern.
Voneinander thun.
Serain. Heiter.
Seran, m. die Hechel.
Serancer. Hecheln.
Sercle, m. der Ring.
der Kreiß.
Sergeant, m. der Wachtmeister.
der Rottmeister.
Serieux. Ernsthafft.
Serin de canarie, m. ein Canari-Vogel.
Seringue, f. die Spritze.
Seringuer. Spritzen.
Seringue à feu. die Feuer-Spritze.
Serment, m. der Eid.
Serpe, f. das Garten-Messer.
Serpette, f. das Reb-Messer.
Serpent, m. die Schlange.
Serpent d'eau, m. die Wasser-Schlange.
Serpolet, m. Quentel.
Serre, f. die Krebsscheer.
Serrer. Zubinden.
Zusammen pressen.
Serrure, f. das Schloß.
Serrurier, m. ein Schlosser.
Servante, f. die Aufwarterinn.
die Dienerin.
die Magd.
Service, m. die Wartung.
die Aufwartung.
der Dienst.
Serviette, f. das Handtuch.
das Tellertuch.
Servir. Dienen.
Aufwarten.
Serviteur, m. ein Diener.
ein Aufwarter.
Servitude, f. die Dienstbarkeit.
Seul. Allein.
Seulement. Nur.
Seur. Sicher.
Seureté, f. die Sicherheit.
Si. Ob. Wann. So.
Si fort. So sehr.
Si grand. So groß.
Si long-tems. So lang.
Si souvent. So offt.
Si fait. O ja.
Freylich.
Si non. Es sey dann.
Sie, f. die Sege.

Siege, m. der Sitz.
der Stuhl.
der Gessel.
die Belägerung.
Sien. Sein.
Sier du bois. Holtzsegen.
Sieur, m. ein Herr.
Sifler. Zischen.
Pfeiffen.
Signe, m. das Zeichen.
Signification, f. die Bedeutung.
Signifier. Bedeuten.
Silence, m. die Stillschweigung. die Verschwiegenheit.
Sillon, m. die Furch.
die Wasserfurch.
Simple. Einfach.
Einfältig.
Simplicité, f. die Einfalt.
Sincere. Aufrichtig.
Singe, m. der Affe.
Singe, f. die Meer-Katz.
Singulier. Sonderbar.
Siphon, m. der Heber.
Siréne, f. das Meer-Fräulein.
Situé. Gelegen.
Siûre, f. die Segspän.
Soc, m. die Pflugschaar.
Societé, f. die Gesellschafft.
Soeur, f. die Schwester.
Soif, f. der Durst.
avoir Soif. Dürsten.
Soigneux. Sorgfältig.
Soin, m. die Vorsorg.
der Fleiß.
Soir, m. die Vesper.
der Abend.
au Soir. auf den Abend.
de Soir. zu Abends.
sur le Soir. Um den Abend.
Soirée, f. die Abendzeit.
Soldat, m. der Soldat.
Sole, f. ein Scholl/
eine Fisch-Arth.
Soleil, m. die Sonne.
Solemnité, das Gepräng.
Solide. Steiff.
Solitaire. Einsam.
Solitude, f. die Einöde.
Solstice, m. die Sonnenwend.
Somme, f. die Summa.
Sommeil, m. der Schlaff.
Sommelier, m. ein Kellermeister.
Sommer. Summiren.
Sommet, m. der Gibel.
die Scheitel.
die Zinne.
die Tach-Spitze.
Sommet de montaigne, m.
die Berg-Spitze.
der Berg-Gipffel.
Son. Sein.
Son, m. die Kleye. der Schall.
Sonder. Untersuchen.
Ergründen. Erfragen.
Songer. Träumen.
Songe, m. der Traum.
Songeur, m. ein Träumer.
Sonner Läuten.
Schellen.
Sonner le Tocsin. Sturmläuten.

Son-

Sonnette, f. die Schelle.
Sorcellerie, f. die Hexerey.
das Zauberwerck.
Sorcier, m. ein Hexenmeister.
ein Zauberer.
Sorciere, f. die Hexe.
die Zauberin.
Sornetes, f. Fabeln. Possen.
Mährlein.
Sort, m. das Los.
das Glück.
Sorte, f. die Gattung.
de la Sorte. Solcher Gestalt.
Sortie, f. der Abtritt.
der Außgang.
der Außfall.
Sortir. Herausgehen.
Ausgehen.
Sortir du port. Wegschiffen.
Sot, m. ein Narr.
Sotement. Närrisch.
Thöricht.
Sotise, f. die Narrheit.
Souci, m. die Sorg.
Soucier. Sorgen.
Soudain. Gähling.
Plötzlich.
Urplötzlich
Souder. Löten.
Verlöten.
Zusammschweissen.
Soudure, f. die Löt.
Soufflet, m. die Ohrfeige.
die Maulschelle.
der Blaßbalg.
Souffler. Blasen.
Soufre, m. der Schwefel.
Soufré. Geschwefelt.
Soufrer. Schwefeln.
Soufrir. Erdulden.
Leiden.
Souhait, m. der Wunsch.
Souhaiter. Wündschen.
Soüillure, f. die Sudeley.
Soüillé. Sudelhafft.
Soüillon, m. ein Sudler.
Soulagement. Erleichterung.
Soulager. Erleichtern.
Soulier, m. der Schu.
Soûmaitre, m. der Untermeister.
Soumettre. Untergeben.
Soûmis. Unterthänig.
Soumission, f. die Unterthänigkeit.
Soupçon, m. der Argwohn.
der Verdacht.
Soupçonné. Verdächtig.
Soupçonner. Argwöhnen.
Soupçonneux. Argwöhnisch.
Souper. zu Nacht essen.
le Souper, m. das Nachtessen.
das Abendessen.
Soûpir, m. der Seufftzer.
Soûpirer. Seufftzen.
Soûpirail, m. das Lufftloch.
das Kellerloch.
Source, f. die Quelle.
die Brunnquell.
Sourcil, m. die Augenbraune.
Sourd. Taub.
Gehörloß.
Surdité, f. die Taubheit.
Sourdre. Quellen.
Sourire. Lächeln.
Souriciere. f. die Maußfalle.

Souris, f. die Mauß.
Souris de champ, f. die Feldmauß.
Sous. Unter. Unten.
Souscrire. Unterschreiben.
Souscription, f. die Unterschrifft.
Soustraire. Verzucken.
Souvenant. Eingedenck.
Souvenir. Eingedenck seyn.
Souvent. Offt. Offtmahl.
fort Souvent. Gar offt.
Sehr offt.
Vielmahl.
plus Souvent. Oeffter.
Souverain. Oberherr.
Souveraineté, f. die Oberherrschafft.
Soy. Sich.
Soye, die Seiden.
Soye à border, f. die Steyd-Seiden.
Spectacle, m. das Schauspiel.
Spectateur, m. ein Zuschauer.
Spectre, m. das Gespenst.
Spirituel. Geistlich.
Splendeur, m. der Glantz.
Statue, f. der Bildstock.
Statut, m. die Satzung.
Sterile. Unfruchtbar.
Sterilitée, f. die Unfruchtbarkeit.
Style, f. die Schreibart.
Stratagéme, m. die Kriegs-List.
Submerger. Versencken.
Untertaugen.
Subtil. Subtil. Geschmeidig.
Spitzfindig.
Subtilité, f. die Spitzfindigkeit.
die Scharffsinnigkeit.
Succeder. Nachfolgen.
Succés, m. der Fortgang.
Successeur, m. ein Nachfahrer.
Succession, f. die Nachfahrt.
Succombre. Unten liegen.
Sucre, m. der Zucker.
Sucrer. Zuckern.
Verzuckern.
Sueil, m. die Schwelle.
Suer. Schwitzen.
Sueur. f. der Schweiß.
Suffisant. Sattsam.
Genugsam.
Suffocation, f. die Erstickung.
Suffoquer. Erstecken.
Ersticken.
Sujet, m. die Ursach.
der Anlaß.
ein Unterthan.
donner Sujet. Veranlassen.
Suif, m. das Unschlicht.
Suite, f. der Nachzug.
der Erfolg.
Suivant. Nach. Zu folge.
Suivre. Folgen.
Nachfolgen.
Superbe. Stoltz.
Hoffärtig.
Superieur, m. der Obere.
ein Vorgesetzter.
Superstition, f. der Aberglaub.
Suplanter. Ubervortheilen.
Vervortheilen.
Suplication, f. die Bittschrifft.
Suplier.

Suplier. Anflehen.
Supositoire, m. ein Stuhlzäpflein.
Supression d' urine. die Verstopffung des Hertzens.
Suprimer. Verhalten.
Vertuschen.
Unterdrucken.
Sur. Oben. Uber.
Sur, sus. Auf.
Surcroit, m. die Zugabe.
ein Uberbein.
Surcroitre. Uberwachsen.
Sureau, m. ein Holderbaum.
Surfaire. Uberbieten.
Surmonter. Ubersteigen.
Surnaturel Ubernatürlich.
Surnom, m. der Zunahme.
Surpasser. Vorgehen.
Übertreffen.
Surplis, m. ein Chorrock.
die Zugabe.
Surprendre. Uberfallen.
Surpris. Erstaunet.
etre Surpris. Verstaunen.
Erstaunen.
Surprise, f. der Uberfall.
Sur tout. Voraus.
Bevor.
Sonderlich.
Survivance, f. die Nachfolgung
die Nachwartschafft.
Survivre. Uberleben.
Suspendre. Uberhencken.
Suye, f. der Ruß.
Synagogue, f. die Judenschul.
Syrop, m. Syrup.

T.

TA. Deine.
Tabac, m. der Taback.
Tabatiere, f. die Tabacksdose.
Table, f. der Tisch.
die Tafel.
Tablette, m. die Rechenhaut.
Tablettes, f. die Schreibtafel.
Tablier, m. das Bretspiel.
das Schurtztuch.
der Fleck.
Tache, f. das Tagwerck.
die Mase.
der Flecke.
Taché. Fleckigt.
sans Tache. Unbefleckt.
Taferas, m. der Taffet.
Taferasier, m. ein Taffetweber.
Taille, f. das Kerbholtz.
die Gestalt.
die Leibsgestalt.
Taille douce, f. ein Kupferstück.
Tailler. Schneiden.
Tailleur, m. ein Schneider.
Tailleur de pierre, m. ein Steinschneider, ein Steinmetz. ein Steinbrecher.
Taire. Stillschweigen.
Schweigen.
faire Taire. Stillen.
Schweigend machen.
Taisson, m. der Dachs.
Talent, m. das Talent.
Talmud, m. der Talmud.
Talon, f. die Ferße.

Talon, m. der Absatz am Schuh.
Tambour, m. die Trommel. der Trommelschlager.
batre le Tambour. die Trommel schlagen.
Tanner. Gerben.
Tanneur, m. ein Rothgerber. ein Gerber.
Tant. So viel.
Tant de fois. So offt.
Tant pis. desto schlimmer.
Tante, f. die Muhme. der Mutter Schwester.
Taon, m. die Bräme.
Tapis, m. der Teppich.
Tapisserie, f. die Tapezerey.
Tapissier, m. ein Teppichweber.
Tard. Spat.
Tardement. Säumnuß.
Tarder. Sich säumen. Verweilen. Verzögern.
Tardif. Langsam. Säumig. Unbehend.
Tardiseté, f. die Langsamkeit. die Unbehändigkeit.
Tariere, f. der Bohrer.
Tartre, m. der Weinstein.
Tas, m. der Hauffe.
Tasse, f. die Trinckschale.
Tâter. Betasten.
Tavernier, m. ein Weinschenck.
Taupe, m. der Maulwurff.
Taureau, m. der Stier.
Taxe, f. der Tax.
Taxer. Taxiren.
Taye, f. der Stahr im Aug.
Theatre, m. der Schauplatz.
Thresor, m. der Schatz.
Thresorier, m. ein Schatzmeister.
voyez Tresorier.
grand Thresorier, m. der Ertz-Schatzmeister.
Throne, m. der Thron.
Teindre. Färben.
Teint, m. die Farb.
Teinture, f. die Färbung.
Tenturier, m. ein Färber.
chaudiere de Teinturier, f. ein Farb-Kessel.
Tel. Solch. Solcher.
Telle. Solche.
Tellement. Dergestalt. So sehr. So gar.
Tellement quellement. So hin. Schlecht und recht.
Téleſcope, m. das Perspectif.
Témoin, m. der Zeug.
Témoignage, m. das Zeugnuß.
Témoigner. Zeugen. Bezeugen.
Temperance, f. die Mässigkeit. die Nüchterkeit.
Temperant. Nüchtern.
Tempéte, m. das Gewitter. das Ungewitter.
Temple, m. der Tempel. die Kirch.
Temples, m. die Schläff.
Templier, m. ein Tempelherr.
Temporel. Zeitlich.
Tems, m. die Zeit.
de Tems en tems. Zu Zeiten.
Tems pluvieux, m. das Regenwetter.

Tenailles. die Zange.
Tenche. die Schleye.
Tendre. Darreichen.
Strecken. Spannen.
Tendre. Zart.
devenir Tendre. Zart werden.
Tendrement. Zärtlich.
Tendresse, f. die Zartheit.
Tendron de l'oreille, m. das Ohrläpplein.
Tenir. Halten.
Stecken bleiben.
Tentateur, m. ein Versucher.
Tentation, f. die Versuchung.
die Anfechtung.
Tente, f. das Zelt.
dresser les Tentes. die Zelt aufschlagen.
plier les Tentes. die Zelt abschlagen.
Terebentine, f. der Terpetin.
Terme, m. der Termin.
Terracer. Umfällen.
Terrasser. Niederwerffen.
Terre, f. die Erde.
das Land.
Terrestre. Irrdisch.
Terrible Erschröcklich.
Testament, m. das Testament.
Testateur, m. der Testirer.
Tête, f. der Kopff.
grosse Tête. ein Großkopff.
Terer. Saugen.
Texte, m. der Text.
Theriaque, f. der Theriack.
Tiede. Laulicht.
Tien. Dein.
Tienne. Deine.
Tige, f. der Stengel.
Tigne, f. die Motte.
die Schabe.
Tigre, m. ein Tiegerthier.
Tiller, m. eine Linde.
ein Lindenbaum.
Timbales, f. die Paucke.
die Heerpaucke.
Timbalier, m. ein Paucker.
ein Heerpaucker.
Timidité, f. die Forchtsamkeit.
die Zagheit.
Timon, m. die Wagen-Deichsel. das Steuer-Ruder.
Tintamarre, m. das Getümmel.
Tirage, m. der Schießplatz.
Tirelire, f. die Sparbüchse.
Tirer. Schiessen. Abschiessen.
Ziehen. Erretten.
Tirer le lait. Melcken.
Tiroir, m. die Schublade.
Tisserand, m. ein Weber.
Tisserand à laine, m. ein Leinenweber.
Tisserand à soye, m. ein Seidenweber.
Tissü. das Gewed.
Tître. Weben. Wircken.
Titre, m. der Titel.
Tocsin, m. die Sturm-Glocke.
Toi. Du.
Toi-méme. Du selbst.
Toile. das Gewed.
Toile de lin. das Leinentuch
Toises.

Toise, f. der Meßstab.
Toit, m. das Dach.
Tolerable. Erleidlich.
Tombeau, m. das Grab.
Tomber. Umfallen. Fallen.
laisser Tomber. Fallen lassen.
Ton. dein.
Tondre. Scheren.
Tondeur de drap, m. ein Tuchscherer.
Tonneau, m. das Faß.
Tonnelier, m. ein Bender. ein Bittner. ein Küffer.
Tonnere, m. der Donner.
Tonner. Donnern.
Torche, f. die Fackel.
Torcher. Wischen. Abwischen.
Tordre. Verdrehen.
Torrent, m. der Regenbach.
Tort, m. Unrecht.
Tortu. Krum.
Tortue, f. die Schildkrot.
Torture, f. die Folter. die Peinigung.
Touchant. Betreffend.
Toucher. Treffen. Betreffen. Angreiffen. Fühlen.
Touffe. f. der Zopff.
Touffe de cheveux, f. ein Haarbusch.
Toûjour. Stets. Stetig. Allzeit. Immer. Für und für.
Tous les jours. Alle Tage.
Tour, m. eine Tück.
Tour, f. der Thurn.
le Tour, m. der Umkreiß.
Tourbillon, m. die Windsbraut.
Tourment, m. die Pein. die Quaal. die Marter.
Tourmenter. Peinigē. Quälē. Martern. Plagen. Grämen.
Tournesol, m. die Sonnenblum.
Tourne broche, f. der Bratenwender.
Tourner. Wenden. Verwenden. Umwenden. Drehen. Umdrehen.
Tourneur, m. ein Drechsler.
Tournoyement, m. der Umlauff.
Tourterelle, f. die Turteltaube.
Tour à tour. Wechsels-weiß.
Tousser. Husten.
Tout autrement. Viel anderst.
Tout à fait. Allerdings. Gantz und gar.
Tout à la fois. Auf einmahl.
Tout le monde. Jedermann.
Tout au tour. Umb und umb.
Tout maintenant. Allererst.
par Tout. Allenthalben. Uberall.
Toutes les fois. Allemahl.
Toutes sortes. Allerley.
Touve. cherchez. Douve.
Toux, f. die Husten.
Trace, f. ein Fußstapffe.
Tracer. Reissen. Mahlen.
Traduction. eine Ubersetzung.
Traduire en aleman. In das Teutsche übersetzen.
Trafic. die Handlung. das Gewerb.
Trafiquer. Handeln.
Tragedie, f. die Tragödi.
Trahir. Verrathen.

Trahison, f. die Verrätherey.
Traject, m. die Fähre.
Train, m. das Gefolg. die Hofhaltung.
Traineau, m. der Schlitten.
Trainer. Schleppen.
Trait, m. der Trunck. der Schluck. der Zug. der Boltz.
Traitté, m. die Handlung.
Traitter bien. Wolhalten.
Traitre, m. ein Verräther.
Tranchant. Scharff.
Tranchant du couteau, m. die Messerschneide.
Tranchant, m. die Schneide. ein Vorschneider.
Tranche de livre, f. der Schnitt am Buch
Tranche de pain, f. ein Schnitte Brod.
Trancher. Schnitzen. Vorschneiden.
Tranquille. Still. Windstill. Geruhig.
Transparent. Durchsichtig.
Transpercer. Durchstechen.
Transplantation, f. die Versetzung.
Transplanter. Versetzen.
Transporter. Ubertragen.
Transgresser. Ubertretten.
Transgresseur, m. ein Ubertretter.
Transgression, f. die Ubertrettung.
Trape, f. die Falle. der Taubenschlag.
Travail, m. die Arbeit. die Handarbeit. der Nothstall.
Travailler. Arbeiten.
Travers. die Quer.
de Travers. Zwercks. Uberzwerch.
Traverser. Durchstreichen.
Trébucher, m. die Goldwage.
Trefle, m. der Klee.
Tremblant. Zitterend.
Tremblement, m. die Zitterung. die Bebung.
Tremblement de terre, m. das Erdbeben.
Trembler. Zittern Beben.
Tremie, f. der Mühlkasten.
Tremper. Eintuncken.
Trenchée, f. der Schantz-Graben.
Trépan, m. der Meissel.
Trepas, m. der Tod.
Trepassé, m. ein Todter.
Trepassé. Abgestorben.
Trépied, m. der Dreyfuß.
Tres-bon. Trefflich.
Tres fort. Gar sehr. Uberaus.
Tres-puisant. Großmächtig.
Tressaillir. Aufspringen.
Tresser. Flechten.
Tresorier, m. der Pfenningmeister. der Zahlmeister.
Tréve, f. der Stillstand.
Triangle, m. der Triangel.
Triangulaire. Dreyeckigt.
Tribu, f. die Zunfft.
Tribun, m. der Zunfftmeister.
Tribunal, m. der Richterstuhl.
Tribut. Tribut.
Tricotage, f. das Strickwerck.
Tricoter. Stricken.

Tri-

Tricoteur de bas, m. ein Strimpffstricker.
Triſtement. Traurig.
etre Triſte. Traurig seyn.
Triomfe, m. das Sieggepräng. der Triumpf.
Triomfer. Siegprangen. Triumphiren.
Triomphateur, m. ein Triumphierer.
Tripes, f. die Kuttelfleck.
Tripier, m. ein Kuttler.
Troc, m. die Abtauſchung. die Vertauſchung.
Tromper. Täuſchen. Betriegen.
Tromperie, f. die Täuſcherey. die Betriegerey.
Trompette, m. ein Trompeter.
Trompette, f. die Trompet.
ſonner la Trompette. die Trompeten blaſen.
Trompeur, m. ein Betrieger.
Trompeux. Betrieglich.
Tronc, m. der Klotz. das Bloch, der Stamm. ein Leib ohne Kopff.
Trop. Zu ſehr. Zu viel.
Troquer. Abtauſchen. Vertauſchen.
Trotter. Traben.
Trou, m. das Loch.
Trou de bondon, m. das Spundloch.
Trouble. Trüb.
Troublé. Unlauter.
Trouble, m. die Zerrüttung.
Troubler. Zerrütten.
Trouer. Bohren.
Troupe, f. der Tropp.
lever des Troupes. Soldaten werben.
Troupeau de brebis, m. eine Heerd Schaaf.
Trouver. Finden. Antreffen.
Truchement. ein Dollmetſcher.
Truite, f. die Forell.
Truye, f. das Mutterſchwein. die Säumutter.
Tuile, f. der Ziegelſtein.
Tuile creuſe, f. ein holer Ziegel.
cuire des Tuiles. Ziegel brennen.
faire des Tuiles. Ziegel machen.
Tuilerie, f. die Ziegelhütte.
Tuilier, m. ein Ziegler. ein Ziegelbrenner.
Tuer, Tödten. Erſchlagen. Umbringen.
Tuf, m. ein Toffſtein.
Tulipe, f. die Tulipan.
Tumeur, f. die Beule. die Geſchwulſt. die Blähung.
Tumulte, m. der Tumult.
Turquoiſe, f. ein Türckis.
Tutele, f. die Vormundſchafft.
Tuteur, m. ein Vormünder.
Tutrice, f. eine Vormünderin.
Tuyau, m. die Röhre. die Brunnröhre. die Waſſerröhre.
Tuyau de plume, ein Federkiel.

Tyran,

Tyran, m. ein Tyrann.
Tyrannie, f. die Tyranney.
Tyrannique. Tyrannisch.
Tyranniser. Tyrannisieren.

V.

VA-t'en. Troll dich.
Pack dich.
Vache, f. die Kuhe.
Vagabond, m. ein Landfahrer.
Vaillant. Mannhafft.
en Vain. Vergebens.
Umsonst.
Vaincre. Siegen. Obsiegen.
Uberwinden.
Vainqueur, m. ein Obsieger.
ein Uberwinder.
Vaisseau, m. das Gefäß.
das Geschirr.
Vaisseau à laver, m. ein Handfaß.
Vaisseau à boire. ein Trinck-Geschirr.
Vaiselle, f. das Geschirr.
Valable. Gültig.
Valée, f. der Thal.
Valet, m. ein Knecht.
der Hausknecht.
maitre Valet, m. ein Ober-Knecht.
Valet de chambre, m. ein Cammerdiener.
Valeur, f. der Werth.
Valise, f. das Felleisen.
Van, m. die Schwinge.
die Futtertwanne.
Vannier, m. ein Wannenmacher.
Vangeance. die Rach.
Vanger. Rächen.
Vangeur, m. ein Rächer.
Vanité, f. die Eitelkeit.
die Nichtigkeit.
Vanter. Berühmen.
Pralen.
Vanterie, f. die Pralerey.
Vanteur, m. ein Praler.
Vapeur, f. der Dampff.
der Dunst.
Vase, m. das Gefäß.
Vassal, m. ein Vasal.
ein Lehenmann.
Vau-rien, m. ein liederlicher Gesell.
Vau de ville. ein Gassenhauer.
Vautour, m. der Geier.
Veau, m. das Kalb.
Veille, f. die Wacht.
Veiller. Wachen.
Veine, f. die Ader.
die Blutader.
Veines. das Geäder.
Velours, m. der Sammet.
Velu. Zotticht. Haarig.
Rau von Haaren.
Venaison, f. das Wildprät.
Venal. Feil.
Vendage, f. die Weinlese.
Vendager. Weinlesen.
Vendageur, m. ein Weinleser.
Vendeur, m. ein Verkäufer.
Vendre. Verkauffen.
avoir à Vendre. Feil haben.

Vendre à l'encan. Verganten. Auf der Hast verkauffen.
Venerable. Ehrwürdig.
Venerie, f. das Weidwerck. die Jägerey.
grand Veneur. der Ober-Jägermeister.
Venimeux. Gifftig.
Venin, m. der Gifft.
Venir. Kommen.
Vent, m. der Wind.
Vente, f. der Verkauff.
Vente à l'encan, f. die Vergantung.
Venteux. Windig.
Ventouse, f. ein Schrepf-Kopff.
Ventre, m. der Bauch.
bas Ventre, m. der Unterbauch.
Ver, m. der Wurm.
Ver luisant, m. ein Johannestwürmlein.
Ver à soye, m. ein Seidenwurm.
Verd. Grün.
Verd de gris, m. Spangrün.
Verdet, m. der Grünspan.
Verdeur, f. die Grüne.
Verdir. Grünen.
Verdon, m. die Grasmuck.
Verge, f. die Gerte.
Vergetter. Bürsten.
Vergettes, f. die Bürste. die Kehrbürste.
faiseur de Vergettes, m. ein Bürstenbinder.
Verglas. Glateiß.
Veritable. Wahrhafft.
Verité, f. die Wahrheit.
Vernis, m. der Firnüß.
Vernisser. Firnüssen.
Verole, f. die Kindsblattern.
Verre, m. das Glas.
Verrerie, f. die Glashütte.
Verrier, m. ein Glasmacher.
Verrüe, f. die Wartze.
Verroüil, m. der Riegel.
Verroüiller. Riegeln. Verriegeln.
Vers. Gegen.
Vers, m. ein Vers.
en Vers. Versweiß.
Verseau, m. der Wassermann.
Verser. Schütten. Giessen. Ausgiessen. Einschencken.
Vertige, m. der Schwindel.
Vertu, f. die Tugend.
Vertueux. Tugendhafft.
Vesse, f. die Wicke.
Vesie, f. die Blase.
Vêtement. das Gewand. die Kleidung. das Kleid.
Vétir. Kleiden.
Veuque. Sintemahl.
Veuf, m. ein Wittmann.
Veuve, f. eine Wittfrau.
Veuvage, m. der Wittwenstand.
Viande, f. das Essen. die Speisse.
Viatique, m. das Zehrgeld. die Wegzehrung.

Vibai-

Vibaillif. m. ein Untervogt.
Victoire. f. der Sieg.
Victorieux. Sieghafft.
Vie. f. das Leben.
Vie champétre. f. das Baurnleben. Das Landleben.
Vieillard. m. ein Greiß. Ein alter Mann.
Vieille femme. ein altes Weib.
Vieillir. Veralten.
Vierge. f. die Jungfrau.
Vieux. Alt.
devenir Vieux, Alt werden.
Vigilance. f. die Wachsamkeit.
Vigilant. Wachsam. Munter.
Vigne. f. der Weingarten.
Vigneron. m. ein Weingärtner.
Vignoble. m. der Weinberg.
Vilaine crime. eine Schandthat
Village. m. das Dorff.
Ville. f. die Stadt.
Ville capitale. f. die Hauptstadt.
Ville imperiale. f. die Reichsstadt.
Ville maritime. f. eine Seestadt.
Vin. m. der Wein.
Vin d'honneur. m. der Schenckwein.
Vinaigre. m. der Weineßig. Der Eßig.
Vinaigre fort. m. ein scharffer Eßig.
Vinaigrier. m. der Eßigkrug.
Vindicatif. Rachgierig.
Violence. f. die Gewalt. Die Stärck. Der Nothzwang.
Violent. Gewaltsam.
Violette. f. der Veiel.
Violet. Veilbraun.
Violier. m. der Veilstock.
Violon. m. die Geige.
joûer du Violon. Geigen
joueur de Violon. ein Geiger.
Vipere. f. eine Otter. eine Natter.
Vis. f. der Zug. Die Schraube.
Vis-à-vis. Gegenüber.
Visage. m. das Gesicht. das Angesicht.
Visible. Sichtbar.
Visiblement. Sichtbarlich.
Visite. f. die Besuchung. die Heimsuchung.
rendre Visite. Besuchen. Heimsuchen.
Vite. Geschwind. Hurtig.
Vitement. Schnell. Geschwind
Viteſſe. f. die Geschwindigkeit. die Hurtigkeit.
Vitre. f. das Fensterglas.
Vitrier. m. ein Glaser.
Vitriol. m. das Kupferwasser.
Vivant. Lebendig.
Vivier. m. der Fischbehalter.
Vivre. Leben.
Vivres. f. die Lebensmittel. das Proviant.
Ulcere. m. das Geschwer.
Un. m. Einer.
Une. f. Eine.
Un des deux. Einer aus beyden.
Une fois. Einmahl.
Unguent. m. die Salbe.
Uni. Glat.
Uniforme. Einförmig.

Unique. Einig.
Univers. m. der Erdboden. Der Erdkreiß.

Universel. Allgemein.
Université. f. die Universität.
Vocation. f. der Beruff.
Vœu. das Gelübd.
Voicy. Siehe hier.
me Voicy. Hie bin ich.
Voila. Siehe da.
Voile. f. das Segel.
faire Voile. Segeln.
Voile. m. der Schleyer.
Voiler. Verhüllen.
Voir. Sehen.
Voisin. m. der Nachbar.
Voisine. f. die Nachbarin.
Voisinage. m. die Nachbarschafft.

Voiture. f. die Fracht.
Voix. f. die Stimm.
à haute Voix. Uberlaut.
Volaille. f. das Gevögel. das Geflügel.

Voler. Fliegen. Rauben. Bestehlen.
Volerie. f. das Federspiel. die Dieberey. die Rauberey die Bestehlung.

Volet. m. der Fensterladen.
Voleur. m. ein Rauber.
Volontaire. Gutwillig. Freywillig.
Volonté. f. der Wille.
bonne Volonté. die Gutwilligkeit.

Volontiers. Willfährig.
Volupté. f. die Wollust.
Voluptueux. Wollüstig.
Vomir. Speyen. Erbrechen.
Vomissement. m. die Erbrechung.

Vôtre. Euer.
Vouloir. Wollen.
Vous. Ihr.
Voute. f. das Gewölb.
Vouté. Gewölbet.
Voyage. m. die Reise. die Wanderschafft.
Voyager. Reisen. Wandern.
Voyageur. m. ein Reisender. ein Wandersmann.
Vray. Rechtschaffen. Wahr.
Vray-semblable. Wahrscheinlich.

Ureteres. f. die Harnröhren.
Urine. m. der Harn.
Urinal. m. das Harnglaß.
Usage. m. der Gebrauch.
Usé. Abgenutzet.
User. Nutzen. Gebrauchen. Abnutzen.

Usure. m. der Wucher.
Usurier. m. ein Wucherer.
Usurpation. f. der Eingriff.
Usurpateur. m. ein ungerechter Besitzer.

Utile. Nutzlich.
Utilement. Nutzbarlich.
Utilité. f. die Nutzbarkeit.
Vyë. f. das Gesicht.
Vuide. Leer.

Y.

Y repondre. Zutreffen.
Yvre. Truncken.
Yvresse. f. der Rausch.
Yvrogne. m. ein Trunckenbold.
Yvrognerie. f. die Trunckenheit.
Yvroye. f. das Unkraut.

Z.

Zele. m. der Eiffer.
Zobeline. m. der Zobell.

Avis aux Relieurs.

La feüille (G) qu'on trouve auprés du Titre, doit étre retranchée & posée en cette place.

An die Buchbinder.

Der an den Titel gedruckte halbe Bogen (G) solle abgeschnitten / und in diese Stelle gesetzt werden.

Les

Les Noms des Hommes & des Femmes.

Der Männer und Weiber Namen.

Andre. Andreas.
Ambroiſe. Ambroſi.
Albert. Albrecht.
Antoinne. Antoni.
Agneſse. Agnes.
Anne. Anna.
Auguſte. Auguſt.
Bartelemy. Barholome.
Barbe. Barbara.
Baſile. Baſilius.
Baltaſar. Balthaſar.
Benoit. Benedict.
Bernard. Bernhard.
Charle. Carl.
Chriſtien. Chriſtian.
Conrad. Conrad.
Catherine. Catharina.
Caſpar. Caſpar.
Chriſtoffle. Chriſtoff.
Charlotte. Carolina.
Claire. Clara.
Claude. Claudi.
Daniel. Daniel.
David. David.
Denis. Dioniſius.
Dominique. Dominicus.
Dorothe. Dorothea.
Elie. Elias.
Etienne. Steffan.
Eliſabette. Eliſabeth.
Erneſte. Ernſt.
Françoiſ. Frantz.
Fabrice. Fabricius.
Ferdinand. Ferdinand.
Frederic. Friedrich.
Gautier. Walther.
George. Georg.
Geoffroy. Gottfried.
Guillaume. Willhelm.
Giles. Egidius.
Gerard. Gerhard.
Gervais. Gervaſius.
Gregoire. Gregori.
Henry. Heinrich.
Jacque. Jacob.
Jean. Johann. Hans.
Jerome. Hieronymus.
Joſse. Jobſt.
Joachim. Joachim.
Joſeph. Joſeph.
Julien. Julian.
Julienné. Juliane.
Louys. Ludwig.
Leonard. Leonhard.

Luc. Lucas.	Robert. Ruprecht.
Leon. Leo.	Renaud. Reinhold.
Laurent. Lorentz.	Salomée. Salome.
Leopold. Leopold.	Sebastien. Sebastian.
Matthieu. Matthias.	Susanne. Susanna.
Maurice. Moritz.	Severin. Severin.
Michel. Michael.	Theodore. Theodorus. Dieterich.
Marguerite. Margaretha.	
Marc. Marx.	Thimothée. Thimotheus.
Madelaine. Magdalena.	Tobie. Tobias.
Marie. Maria.	Tebaud. Theobald.
Martin. Martin.	Thomas. Thomas.
Maximilian Maximilian.	Valentin. Vellten.
Nicolas. Nicolaus.	Vincent. Vincentz.
Paul. Paulus.	Urbain. Urban.
Pierre. Peter.	Ulric. Ulrich.
Pierrette. Petrina.	Valere. Valerius.
Renard. Reinhard.	Veronique. Veronica.
Richard. Reichard.	Zachée. Zacharias.

Les quatre Parties du Monde.
Die vier Theile der Welt.

Europe. Europa.	Afrique. Africa.
Asie. Asia.	Amerique. America.

Les Royaumes & les Provinces.
Die Königreiche und die Provintzien.

Alemagne Teutschland.	Anglois. Ein Engelländer.
Alemand. Ein Teutscher.	Autriche. Oesterreich.
Alsace. Elsaß.	Autrisien. Ein Oesterreicher.
Alsacien. Ein Elsasser.	Baviére. f. Bayern.
Angleterre. Engelland.	Bavarois. Ein Bayer.

Boheme

Boheme. f. Böhmen.
Bohemien. Ein Böhm.
Bourgogne. f. Burgund.
Bourguignon. Ein Burgundier.
Bretagne. Britannien.
Breton. Ein Britannier.
Danemarck. Dennemarck.
Danois. Ein Dennemärker.
Ecosse. Schottland. (der
Ecossois. Ein Schottländer.
Empire. Das Röm. Reich.
Espagne. Spanien.
Espagnol. Ein Spanier.
Flandre. f. Flandern.
Flamand. Ein Flandrer. oder Niederländer.
France. f. Franckreich.
François. Ein Frantzos.
Franconie. f. Francken.
Françon. Ein Franck.
Frize. f. Frießland.
Frison. Ein Frießländer.
Grison. Graubinden.
Grison. Ein Graubinder.
Hollande. Holland.
Hollandois. Ein Holländer.
Holsace. Hollstein. (der.
Holsasien. Ein Hollsteiner.
Hongrie. f. Ungarn.
Hongrois. Ein Unger.
Irlande. Irrland.
Irlandois. Ein Irrländer.
Italie. Italien.
Italien. Ein Italiäner. oder Welscher.
Inde. Indien.
Indien. Ein Indianer.
Livonie. f. Liefland.
Livonien. Ein Liefländer.
Lorraine. f. Lottringen.
Lorrain. Ein Lottringer.
Milan. Meyland.
Milanois. Ein Meyländer.
Moravie. Mähren.
Moravien. Ein Mährer.
Moscovie. Moskau.
Moscovite. Ein Moskowitter.
Navarre. f. Navarrn.
Naples. Neapel.
Neapolitain. Ein Neapolitaner.
Norwege. f. Norwegen.
Palatinat. m. Die Pfaltz.
Palatin. Ein Pfältzer.
Pays bas. Niederland.
Perse. f. Persien.
Persien. Ein Persianer.
Piémont. Piemont.
Piémontois. Ein Piemonter.
Pologne. f. Polen. (ter.
Polonois. Ein Polack.
Pomeranie. Pommern.

Portugal. m. Portugall.
Portugais. Ein Portugal-
Prusse. f. Preußen. (lier.
Prusien. Ein Preuß.
Rhin superieur. m. Ober-Rhein.
Rhin inferieur. m. Nieder-Rhein.
Savoye. f. Savojen.
Savoyard. Ein Savojer.
Saxe superieur. f. Ober-Sachsen.
Saxe inferieur. f. Nieder-Sachsen.
Saxon. Ein Sachs.
Silesie. Schlesien.
Silesien. Ein Schlesier.
Suede. f. Schweden.
Suedois. Ein Schwed.
Sueve. f. Schwaben.
Suevois. Ein Schwab.
Suisse. f. Schweitzerland.
Suisse. Ein Schweitzer.
Tartarie. f. Tartarey.
Tartare. Ein Tartar.
Transsilvanie. Siebenbürgen.
Transsilvain. Ein Siebenbürger.
Turquie. f. Türckey.
Turc. Ein Türck.
Westphalie. f. Westphalē.
Province. f. Die Provintz.
Duché. m. Das Hertzogthum.
Comté. f. Die Grafschafft.

Les Villes. Die Städte.

Aix. Aachen.
Anvers. Antwerpen / Antorff.
Augsbourg. Augspurg.
Boleduc. Hertzogenbusch.
Brounswic. Braunschweig.
Brüxelles. Brüssel.
Bâle. Basel.
Coblence. Coblentz.
Cologne. Cöln.
Constance. Constans.
Constantinople. Constantinopel.
Coppenhague. Coppenhagen.
Cracovie. Cracau.
Danzic. Dantzig.
Dort. Dortrecht.
Dresde. Dreßen.
Erfort. Erffurt.
Florence. Florentz.
Francfort. Franckfurth.
Geneve. Genff.
Genevois. Ein Genffer.
Gand. Gent.
Gennes. Genua.

Geneois. Ein Genueser.
Haye. Haag.
Hambourg. Hamburg.
Hanau. Hanau.
Haineau. Hennegau.
Inſproug. Insbruck.
Leipzic. Leipzig.
Liege. Lüttig. Lück.
Liegeois. Ein Lücker.
Londre. Londen.
Lauvain. Löwen.
Lucerne. Luzern.
Lunebourg. Lüneburg.
Luxembourg. Luxenburg.
Magdebourg. Magdeburg.
Mayence. Meintz.
Marbourg. Marburg.
Maſtriche. Maſtricht.
Milan. Meyland.
Naples. Neapolis.
Nuremberg. Nürnberg.
Padoue. Padua.
Paris. Paris.
Pariſien. Ein Pariſer.
Prague. Prag.
Regenſpourg. Regenſpurg.
Rome. Rom.
Romain. Ein Römer.
Salisbourg. Saltzburg.
Schaffouze. Schafhauſen.
Soleurre. Solothurn.
Spiere. Speyer.
Strasbourg. Straßburg.
Treves. Trier.
Trente. Trient.
Veniſe. Venedig.
Venitien. Ein Venetianer.
Ulme. Ulm.
Vienne. Wien.
Vismar. Wismar.
Wormes. Worms.
Zurich. Zürch.

Les Villes dont on ne fait icy aucune mention doivent être écrites dans la langue françoiſe comme dans la langue alemande.

Le Nombres. Die Zahlen.

Un. Eins.
Deux. Zwey.
Trois. Drey.
Quatre. Vier.
Cinq. Fünff.
Six. Sechs.
Sept. Sieben.
Huit. Acht.
Neuf. Neun.
Dix. Zehen.
Onze. Eilff.
Douze. Zwölff.
Troize. Dreyzehen.
Quatorze. Vierzehen.

Quinze. Fünffzehen.
Seize. Sechzehen.
Dix sept. Siebenzehen.
Dix huit. Achtzehen.
Dix neuf. Neunzehen.
Vint. Zwantzig.
Vint & un. Ein und zwantzig.
Vint deux. Zwey und zwantzig ꝛc.
Trent. Dreyßig.
Quarante. Viertzig.
Cinquante. Fünffzig.
Soixante. Sechzig.
Soixante & dix, ou Septante. Siebenzig.
Septante & un. Ein und siebenzig.
Quatre vints, ou Huitante. Achtzig.
Huite & un. Ein und Achtzig.
Quatre vints dix. Neunzig.
Quatre vints onze. Ein und neunzig.
Cent. Hundert.
Six vints. Hundert und zwantzig.
Cent quarante. Hundert und viertzig.
Deux cents. Zwey hundert.
Trois cents. Drey hundert.
Mil. Tausend.
Onze cents. Eilff hundert.
Douze cents. Zwölff hundert.
Deux mil. Zwey tausend.
Cent mil. Hundert tausend.
Un Million. Eine Million.
Une Tonne d'Or. Eine Tonne Goldes.

Le Premier. Der Erste.
Le Deuxiéme. Der Ander.
Le Troisiéme. Der Dritte.
Le Quatriéme. Der Vierdte.
Le Cinquiéme. Der Fünffte.
Le Sixiéme. Der Sechste.
Le Septiéme. Der Siebende.
Le Huitiéme. Der Achte.
Le Neufiéme. Der Neunte.
Le Dixiéme. Der Zehende.
L'Onziéme. Der Eilffte.
Le Douziéme. Der Zwölffte.
Le Troiziéme. Der Dreyzehende.
Le Quatorziéme. Der Vierzehende.
Le Quinziéme. Der Fünffzehende.
Le Seiziéme. Der Sechzehende.
Le Dix septiéme. Der Siebenzehende.
Le Diz huitiéme. Der Achtzehende.
Le Dix neufiéme. Der Neunzehende.
Le Vintiéme. Der Zwantzigste.
Le Vint-uniéme. Der Ein und zwantzigste.
Le Trentiéme. Der Dreyßigste.
Le Quarantiéme. Der Vierzigste.
Le Cinquantiéme. Der Fünffzigste.
Le Soixantiéme. Der Sechzigste.
Le Soixante & dixiéme. Der Siebenzigste.
Le Quatre vintiéme. Der Achzigste.

Le

Le Quatre vint dixiéme. Der Neunzigste.	Le Quantiéme. Der Wievielste.
Le Centiéme. Der Hunderte.	Le Penultiéme. Der Letzte ohn einen.
Le Milliéme. Der Tausende.	

Lundy. Montag.	Vendredy. Freytag.
Mardy. Dienstag.	Samedy. Samstag.
Mecredy. Mittwoch.	Dimanche. Sonntag.
Jeudy. Donnerstag.	

Janvier. Januarius.	Juillet. Julius.
Fevrier. Februarius.	Aoust. August.
Mars. Mertz.	Septembre. September.
Avril. April.	Octobre. October.
May. May.	Novembre. November.
Juin. Junius.	Decembre. December.

Un An. Ein Jahr.	Un Jour. Ein Tag.
Un Année. Eine Jahrszeit.	Une heure. Eine Stund.
Un Mois. Ein Monat.	Une Minute. Eine Minute.
Une Semaine. Eine Woche.	Un Moment. Ein Augenblick.

FIN. ENDE.

Der Neue Dolmetscher für die Reisenden / Teutsch und Frantzösisch.

DEm geehrten Leser wird zuförderst berichtet/daß einige Frantzösische Grammaticken melden / wann zu End eines Worts als in denen Conjugationibus, ein E vor den R stehet/ so wird das R nicht ausgesprochen; weiln aber andere daß Gegentheil sagen / daß man es zwar aussprechen müsse/ aber nur gelind / so ist das R in hierinn befindlicher Pronunciation allenthalben / wie auch den Wörtern Parler und Bastir beygesetzt worden / mit der Erlaubnuß / gedachtes R Scharff / Gelind / oder gar nicht auszusprechen / welches man/ wie auch den Unterscheid von F und V ingleichen den Accent, aus der Erfahrnen Mund am besten ablernen kan; Dann die Frantzösische Sprach ist so verenderlich / als wie des Frauenzimmers ihre Fontanschen.

Aal.

A.

AAl. Anguille. m. angil.
Aaß. Cadavre. m. kadaver.
Abstammen. Dégenerer
deschenerer.
Abbitten. Demander pardon.
demander pardon.
Abborgen. Emprunter.
amprünter.
Abborgung. Emprunt.
amprün.
Abbrügeln. Bastonner.
bastonner.
Abdancken. Congedier.
konschedier.
Abend. Soir. m. soer.
Abendessen. Souper. m. super.
Abends. Au soir. o soer.
Abentheuer. Avanture. m.
avantür.
Abendzeit. Soirée. f. soere.
Aber. Mais. mä.
Aberglaub. Superstition. m.
süperstisiong.
Abermahl. Encore. ankor.
Aberwitz Reverie. f. reveri.
Aberwitziger. Reveur. m. revör.
Aberwitzig seyn. Réver. rever.
Abfall. Revolte. f. revolt.
Abfäumen. Ecumer. ekümer.
Abfaulen. Pourrir. purrir.
Abfeilen. Limer. limer.
Abfertigen. Expedier. expedier.
Abfertigung. Dépeche. f.
depesch.
Abfinden. Apointer. apoänter.
Abfliessen. Découler. dekuler.
Abfluß. Découlement. m.
dekulmang.
Abfordern. Démander.
demander.
Abforderung. Demande. f.
demand.
Abgefallner. Apostat. m.
apostat.
Abgelegen. Ecarté. ekärte.
Abgenutzet Usé. üse.
Abgerichtet. Dresé. dresse.
Abgesander. Ambassadeur. m.
ämbassadör.
Envoyé. m.
änvoje.
Abgestorben. Trepasé.
trepasse.
Abgewehnen. Désacoucumer.
désakutümer.
Abgott. Idole. m. idol.
Abgötterey. Idolatrie. f.
idolatri.
Abgrund. Abyme. m. abym.
Abhauen. Couper. kuper.
Abhobeln. Aplanir. aplanir.
Abholen. Aller querir. aller kerir.
Abjochen. Oter le joug.
oter le schug.

Abklauben. Cueillir. käglir.
Abkühlen. Rafraichir. rafräschir.
Abkühlung. Rafraichiſſement. f. rafräſchißmang.
Abkünden. Renoncer. renonſer.
Abkündigung Renoncement. f. renonſmang.
Abkürtzen. Abreger. abreſcher.
Abladen. Décharger. deſcharſcher.
Ablaß. Indulgence. indülſchans
Ablauffen. Ecouler. ekuler.
Ablaugnen. Nier. nier.
Ablecken. Lecher. leſcher.
Ablöſchen. Eteindre. eteinder.
Ablösen. Délier. delier.
Abmahlē. Dépeindre. depeinder
Abmahnen. Diſſuader. diſchwader.
Abmahnung. Diſſuaſion. f. diſchwaſiong.
Abmatten. Fátiguer. fatiker.
Abmattung. Fátigue. f. fatik.
Abmeſſen. Méſurer. meſürer.
Abnagen. Ronger. ronſcher.
Abnutzen. Uſer. üſer.
Abordnen. Dépecher. depeſcher.
Abraumen. Oter. oter.
Abreiſen. Partir. partir.
Abreiſſen. Arracher. araſcher.
Abrennen. Prevenir. prevenir.
Abſagen. Renoncer. renonſer.
Abſatteln. Déſteller. deſteller.
Abſatz am Schuh. Talon. m. talong.
Abſchaben. Racler. rakler.
Abſchaffen. Caſſer. kaſſer.
Abſchelen. Peler. peler.
Abſcheren. Raſer. raſer.
Abſcheu. Abomination. m. abominaſiong.
Abſcheulich. Deteſtable. deteſtabl.
Abſchieſſen. Tirer. tirer.
Abſchlagen. Réfuſer. refüſer.
Abſchlägige Antwort Refus. m. refü.
Abſchmieren. Etriller. etrigler.
Abſchneiden. Couper. kuper.
Abſchneidung. Coupure f. kupür.
Abſenden Envoyer. anvojer.
Abſetzen. Dépoſer. depoſer.
Abſondern. Separer. ſeparer.
Abſonderung Separation. f. ſeparaſiong.
Abſpañen. Débander. debander
Abſtehlen. Dérober. derober.
Abſtehen. Déſiſter. déſiſter.
Abſteigen Déſcendre. deſander.
Abſtraffen. Chatier. ſchatier.
Abſtraffung. Chatiment. m. ſchatimang.
Abt. Abé. m. abe.
Abtey. Abaye. f. abey.
Abtiſſin. Abeſſe f. abeß.
Abtauſchen. Tróquer. troker.
Abtauſchung. Troc. m. trok.
Abtheilen. Partager. partaſcher.
Abtheilung. Partition. f. partiſiong.
Abtrettung. Ceſſion. f. ſeſſiong.
Abtrieffen. Dégouter. deguter.
Abtritt. Sortie. f. ſorti.
Abtrucknen. Sécher. ſeſcher.
Abwägen. Péſer. peſer.

Abwaschen. Laver. laver.
Abwechseln. Changer. schanscher.
Abwechslung. Change. m. schansch.
Abweg. Détour. m. detur.
Abweissen. Réfuser. refüser.
Abweisung. Refus. f. refü.
Abwenden. Détourner. deturner.
Abwerffen. Abatre. abater.
Abwerts. En bas. an ba.
Abwesend. Absent. absan.
Abwesenheit. Absence. f. absans.
Abwetzen. Aiguiser. ägiser.
Abwickeln. Développer. devéloper.
Abwischen. Torcher. torscher.
Abzäumen. Débrider. debrider
Achsel. Epaule. f. epol.
Achtung geben. Prendre garde. prander gard.
Aechzen. Gemir. schemir.
das Aechzen. Gemissement. m. schemißmang.
Acker. Champ. m. schang.
Ackerbau. Agriculture. m. agrikültür.
Ackerfurch. Rayon. m. rejong.
Ackern. Cultiver la terre. kültiver la ter.
Adel. Noblesse. f. nobleß.
Adelich. Noble. nobl.
Ader. Veine. f. vän.
Aderlassen. Saigner. sägner.
Aderlässe. Saignée. f. ägne.
Adler. Aigle. m. ägl.
Admiral. Amiral. m. amiral.
Advocat. Avocat. m. avocat.
Aehnlich. Semblable. samblabl.
Aehre. Epi. m. epi.
Aendern. Changer. schanscher.
Aenderung. Changement. m. schanschmang.
Aeschbaum. Fréne. m. fren.
Aff. Singe. m. seinsch.
Affennase. Camus. m. kami.
Agstein. Ambre. m. amber.
Ahl. Aléne. f. alen.
Ahornbaum. Plane. m. plan.
Alabasterstein. Alabastre. m. alabaster.
Alaun. Alun. m. alün.
Alberbaum. Peuplier. m. pöplie.
Alchymie. Alchymie. f. alschimi.
Alchymist. Alchimiste. m. alschimist.
Allein. Seul. söl.
Allemahl. Toutes les fois. tute le foá.
Allenthalben. Par tout. par tu.
Allerdings. Tout à fait. tut a fá.
Allererst. Tout maintenant. tumántmang.
Allerley. Toutes sortes. tute sort.
Allermeist. Principalement. preinsipalmang.
Allerseits. De tous côtez. de tu kote.
Allezeit. Toûjours. tuschur.
Allgemein. Universel. üniversel.
Allhie. Icy. isy.
Allmosen. Aumone. m. omon.
Allmoß-Pfleger. Aumonier. m. omonie.

Allraun. Mandragore. m. mandragor.
Alſobald. Tout à l'heure. tut a lör.
Alsdann. Alors. alor.
Alſier. Pie. f. pi.
Alt. Vieux. viö.
Alter Mann. Vieillard. vieiglar.
Altes Weib. Vieille femme. vieigl famm.
Alt werden. Dévenir vieux. devenir viö.
Altan. Galerie. f. galery.
Altar. Autel. m. otel.
Alter. Age. m. aasch.
Altväteriſch. Ancien. anſieng.
Amarill. Abricot. f. abriko.
Amarillenbaum. Abricotier. m. abrikotie.
Ambos. Enclume. f. anklüm.
Ameiß. Fourmy. f. fürmi.
Amtmann. Baillif. m. balif.
Amme. Nourrice. f. nuris.
Amſel. Merle. m. merl.
Ampt. Office. m. offis.
Amptsſchreiber. Gréfier. m. grefie.
Ampts-Verwalter. Adminiſtrateur. m. adminiſtratör.
Ampts-Verwaltung. Adminiſtration. f. adminiſtraſiong.
An ſtatt. Au lieu. o liö.
Anbefehlen. Récommander. rekommander.
Anbefehlung. Recommandation. f. rekommandaſiong.
Anbeiſſen. Mordre. morder.
Anbeten. Adorer. adorer.
Anbeter. Adorateur. m. adoratör.
Anbetung. Adoration. f. adoraſiong.
Anbieten. Ofrir. ofrir.
Anbinden. Atacher. ataſcher.
Anbindung. Atachement. f. ataſchmang.
Anblick. Regard. m. regar.
Anblicken. Regarder. regarder.
Anklopffen. Heurter. hörter.
Anboren. Percer. perſer.
Anbrennen. Bruler. brüler.
Ancker. Ancre. m. ancker.
Andacht. Devotion. f. devoſiong.
Andächtig. Devot. devo.
Andere / in anderer. un Autre. m. ün oter.
Anderſt. Autrement. otermang.
Anderswo. Ailleurs. aiglör.
Anders woher. D'autre part. doter par.
Andeuten. faire ſavoir. fär ſavoär.
Andorn. Marrube. m. marüb.
Aneinander. Continuellement. kontinüellmang.
Anfallen. Ataquer. ataker.
Anfall. Ataque. f. atack.
Anfang. Commencement. m. kommansmang.
Anfangen. Commencer. kommanſer.
Anfaſſen. Prendre. prander.
Anfechten. Afliger. aflischer.

Anfechtung. Tentation. m. tantasiong.
Anflehen. Suplier. süplier.
Anfrau. Grand mere. gran mer.
Anfügen. Joindre. schoänder.
Anfurth. Abord. f. abor.
Anfüllen. Remplir. ramplir.
Angebohrne Art. Naturel. natürel.
Angehören. Apartenir. apartenir.
Angehörig. Apartenant. apartenan.
Angel. Hameçon. m. amsong.
Angeln. Pecher à l' hameçon. pescher a lamsong.
Angelruthe. Verge de l' hameçon. versch de lamsong.
Angenehm. Agreable. agreabl.
Angenommene Weise. Afectation. f. afektasiong.
Angesicht. Visage. m. visasch.
Angreiffen. Toucher. tuscher.
Angrentzen. Confiner. konfiner.
Angst. Angoisse, f. angoäß.
Angürten. Ceindre. seinder.
Anherr. Grand pere. gran per.
Anhetzen. Inciter. insiter.
Anhetzung. Instigation. f. instigasiong.
Anhören. Donner audience. dönner odians.
Anis. Anis. ani.
Anklag. Acusation. f. aküsasiong.
Anklagen. Acuser. aküser.
Ankläger. Acusateur. aküsatör.
Anklopffen. Heurter. hörter.
Ankommen. Arriver. arriver.
Ankündigen. Annoncer. annonser.
Ankündigung. Annonciation. f. annonsiasiong.
Ankunfft. Arrivée. f. arrive.
Anlegen. Mettre. metter.
Anmercken. Remarquer. remarker.
Anmerckung. Remarque. f. remark.
Annageln. Clouer. kluer.
Anrede. Abord. abor.
Anreden. Aborder. aborder.
Anruffen. Implorer. implorer.
Anstrich. Fard. m. far.
Anstreichen. Farder. farder.
Ansuchen. Requerir. rekerir.
Antreffen. Trouver. truver.
Antvogel. Canard. m. kanar.
Antwort. Réponse, f. repons.
Antworten. Repondre. reponder.
Anvertrauen. Confier. konfier.
Anwalt. Commis. kommi.
Anweisen. Donner l' adresse. dönner ladreß.
Anweisung. Adresse, f. adreß.
Anwenden. Employer. amplojer.
Anzeigen. Faire savoir. fär savoär.
Anziehen. Atirer. atirer.
Anzügig. Atirant. atirang.
Anzünden. Alumer. alümer.
Apfel. Pomme. f. pomm.

Apfelbaum. Pommier. m. pommie.
Apfelgrau. Pommelé. pommele.
Apoteck. Apoticairerie. f. apotikárerí.
Des Hippocrates Zeughauß. Arsenal de l'Artillerie d'Hippocrate. Arßna de lartigleri dipokrat.
Apotecker. Apoticaire. m. Apotikár.
Des Hippocrates Stuck-Hauptmann. Capitaine de l'Artillerie d'Hippocrate. kapitán de lartigleri dipokrat.
Apotecker-Gesell des Hippocrates Constabel. Canonier d'Hippocrate. kanonie dipokrat.
Arbeit. Travail. m. traval.
Arbeiten. Travailler. travalier.
Arbeiter. Ouvrier. m. uvrie.
Arbeitsam. Laborieux. laboriö.
Aergern. Scandaliser. scandaliser.
Aergernuß. Scandale. m. scandal.
Argliſt. Fineſſe. f. fineß.
Argliſtig. Fin. fein.
Argwohn. Soupçon. m. ſupſong.
Argwöhnen. Soupçonner. ſupſonner.
Argwöhniſch. Soupçonneux. ſupſonnö.
Arm. Bras. m bra.
Arm / dürfftig. pauvre. pover.
Arm werden. Tomber en pauvreté. tomber an poverte.
Armband. Braſſelet. m. braſſele.
Armbruſt. Arbalete. f. arbalet.
Armſeelig. Miſerable. miſerabl.
Armuth. Pauvreté. f. poverte.
Arreſt. Arrét. m. arä.
Arreſtiren. Arréter. arräter.
Arſch. Cul. m. kü.
Arſchbacken. Feſſes. m. feß.
Art. Façon. f. faßong.
Artiſchock. Artichaut. m. artiſcho.
Artlich. Gentil. ſchantil.
Artlichkeit. Gentileſſe. f. ſchantigleß.
Artzt. Medecin. m. medeſein.
Des Hippocrates Stuck-Oberſter. Colonel de l'Artillerie d'Hippocrate. kolonel de lartigleri dipocrat.
Artzneyen. Medicamenter. medicamenter.
Den Leib mit des Hippocrates Artollerie bombardiren. Bombarder le Corp avec l'Artillerie d'Hippocrate. bombarde le kor avek lartigleri dipokrat.

Artz-

Artzney. Medecine. medesin.
Artzney-Kunst. Medeciné. f. medesine.
Artzney-Tranck. Breuvage medecinal. m. brövasch. medsinal.
Asche. Cendre. f. sander.
Asch-Farb. Couleur de cendre. kulör de sander.
Aschpen-Baum. Peuplier. m. pöplie.
Asth. Rameau. m. ramo. Branche. f. bransch.
Athem. Haleine. m. alän.
Athmen. Réspirer. respirer.
Auch. Aussi. ossi.
Audientz. Audience. f. odians.
Auf. Sur. für. Sus. sü.
Aufdaß. Afin que. afein ke.
Auf das wenigste. Du moins. dü moäng;
Auf das eheste. Au plûtot. o plüto.
Auf ein neues. De rechef. de reschef.
Auf einmahl. Tout a la fois. tut a la fok.
Aufbinden. Délier. delier.
Aufblähen. Auffblasen. Enfler. anfler
Aufdecken. Découvrir. dekuvrir.
Auffenthalt. Demeure. f. demör. Sejour. m. seschur.
Auffenthalten. Sejourner. seschurner.
Aufferstehen. Ressuscíter. resüsitter.
Auferstehung. Resurrection. f. resürreksiong.
Auferziehen. Elever. elver.
Auferziehung. Education. f. edükasiong.
Auffangen. Intercepter. intersepter.
Auffüllen. Remplir. ramplir.
Aufgang. Orient. m. oriang.
Aufgeben. Rendre. rander.
Aufhalten. Arréter. arreter. Amuser. amüser.
Aufhäuffen. Entasser. antasser.
Aufhäuffung. Entassement. antaßmang.
Aufheben. Garder. garder.
Aufhencken. Pendre. pander.
Aufknüpffen. Dénouer. denuer.
Aufkünden. Rénoncer. renonser.
Aufladen. Charger. scharscher.
Auflage. Impôt. impo.
Auflösen. Délier. delier.
Aufmachen. Ouvrir. uvrir.

Aufmercken. Ecouter. ekuter.
Aufmerckſam. Atentif. atantif.
Aufmerckung. Atention. f. atanſiong.
Aufmuntern. Encourager. ankuraſcher.
Aufmunterung. Encouragement. f. ankuraſchmang.
Aufopffern. Sacrifier. ſakrifier.
Aufputzen. Parer. parer.
Aufrichten. Dreſſer. dreſſer.
Aufrichtig. Sincere. ſinſer. Franc. fran.
Aufrichtigkeit. Franchiſe. f. franſchis.
Aufrichtiglich. Franchement. franſchmang.
Aufruhr. Revolte. revolt.
Aufſammlen. Entaſſer. antaſſer.
Aufſchieben. Délayer. delejer.
Aufſchneider. Fanfaron. m. fanfarong.
Aufſchneiderey. Fanfaronade. f. fanfaronad.
Aufſchub. Délay. m. delá.
Aufſchürtzen. Rétrouſſer. retruſſer.
Aufſetzen. Mettre. metter.
Aufſicht. Intendance. f. intandans.
Aufſpalten. Fendre. fander.
Aufſpaltung. Fente. f. fant.
Aufſpannen. Etendre. etander.
Aufſperren. Ouvrir. uvrir.
Aufſprengen. Enfonſer. anfonſer.
Aufſpringen. Trésſaillir. treſſällir.
Aufſtehen. Léver. lever.
Aufſteigen. Monter. monter.
Auftrennen. Découdre. dekuder.
Aufwachen. S'eveiller. ſeveglier.
Aufwarten. Servir. ſervir.
Aufwarter. Serviteur. m. ſervitör.
Aufwarterin. Servante. f. ſervant.
Aufwartung. Service. m. ſervis.
Aufwecken. Eveiller. eveglier.
Aufwickeln. Devéloper. deveſoper.
Aufwinden. Dévider. devider.
Aufzäumen. Brider. brider.
Aug. Oeil. m. ögl.
Augapfel. prunelle. f. prünell.
Augbräune. Sourcil. m. ſurſil.
Augen-Artzt. Oculiſte. okuliſt.
Augenblick. Moment. m. momang.
Augenſcheinlich. Clairement. klärmang.
Augenwinckel. Coin de l'oeil. m. koän de lögl.
Außbreiten. Etendre. etander.
Außbutzen. Netoyer. netojer.
Außdauren. Durer. dürer.
Außdehnen. Etendre. etander.
Außdehnung. Extenſion. f. extanſiong.

Auß-

Außdingen. Reſerver. reſerver.
Außen/ Auſſerhalb. Dehors. dehor.
Außerleſen. Elire. elir. Choiſir. ſchoäſir.
Außeſſen. Manger tout. manſcher tu.
Außfall. Sortie. f. ſorti.
Außflieſſen. Ecouler. ekuler.
Außfluß. Embouchure. f. ambuſchür.
Außgabe. Frais. f. frä.
Außgang. Sortie. f. ſorti.
Außgeben. Dépenſer. depanſer.
Außgieſſen. Verſer. verſer.
Außgraben. Déterrer. deterrer.
Außkehren. Balayer. balejer.
Außkratzen. Raſer. raſer.
Außleeren. Evacuer. evakŭer.
Außleerung. Evacuation. f. evakŭaſiong.
Außlegen. Expliquer. expliker.
Außlegung. Explication. f. explikaſiong.
Außlöſchen. Efacer. efaſer.
Außrede. Excuſe. f. exkŭs.
Außruffen. Proclamer. proklamer.
Außrüſten. Equiper. ekŭper.
Außrüſtung. Equipage. f. ekŭpaſch.
Außſatz. Lepre. f. lepr.
Außſätzig. Ladre. lader.
Außſchinden. Ecorcher. ekorſcher.
Außſchuß. Elite. f. elit.
Außſchwencken. Rincer. reinſer.
Außſpeyen. Cracher. kraſcher.
Außſpruch. Sentence. f. ſantans.
Außſtäupen. Fouëtrer. fuetter.
Auſtern. Huitre. f. küter.
Außwurff. Excrement. m. exkremang.
Axt. Hache. f. haſch.

B.

BAch. Ruiſſeau. m. rüißo.
Bachſtelze. Hochequeüe. f. hoſchkö.
Bachen. Cuire. kür.
Bachhauß. Boulangerie. m. bulanſcheri.
Bachofen. Four. m. fur.
Bachſtein. Brique. f. brik.
Bachtrog. Huche. f. hüſch.
Backe. Joue. f. ſchu.
Bad. Bain. m. bäng.
Baden. Baigner. bägner.
Bader. Baigneur. bägnör.
Badſtande. Cuve. f. küf.
Badſtube. Etuve. f. etüf.
Badſchürtze. Cotillon. f. kotiglong.
Bär. Ours. m. ur.
Bärnhaut. Peau d'ours. f. po dur.
Balbieren. Raſer. raſer.
Balbierer. Barbier. m. barbir.
Des Hippocrates Stuck-Juncker. Sergeant de l' Artillerie d' Hippocrat. ſcherſchan de lartigleri dipokrat.
Balcke. Chevron. m. ſchefron.
Bald. Bien tôt. bien to.
Balg. Peau. m. po.

Ball. Bale. f. ball.
Ballenspiel. Jeu de paume. schö de pom.
Balsam. Baume. m. bom.
Balsamiren. Embaumer. ambomer.
Banck. Banc. m. ban.
Band. Lien. lien.
Ruban. m. rüban.
Bann. Bannissement. m. bannißmang.
Barb. Barbeau. m. barbe.
Barbarey. Barbarie. f. barbari.
Barchet. Furaine. f. fütän.
Barfuß. Dechaussé. deschosse.
Barfüsser Mönch. Cordelier. kordelis.
Barmhertzig Misericordieux. miserikordiö.
Barmhertzigkeit. Misericorde. f. miserikord.
Bärnhäuter. Coquin. m. kokein.
Bart. Barbe. f. barb.
Base. Cousine. f. küsin.
Basilieck. Basilic. m. basilik.
Bau. Batiment. m. batimang.
Bauch. Ventre. m. vanter.
Bauen. Batir. batir.
Baufällig. Ruineux. rüinö.
Baukunst. Architecture. f. arschitecktür.
Baum. Arbre. m. arber.
Baumeister. Architecte. m. arschiteckt.
Baum-Wolle Caton. f. katong.
Bauer. Païsan. m. peisan.
Baurnhauß. Cabane. f. kaban.
Baurnhoff. Metairie. f. metäri.
Baurnleben. Vie champêtre. f. vi schampeter.
Bäurin. Païsane. f. peisan.
Bäurisch. Champêtre. schampeter.
Beamter. Oficier. ofisie.
Beben. Trembler. trambler.
Bebung. Tremblement. m. tramblmang.
Becher. Gobelet. m. gobele.
Becke. Bassin. m. bassein.
Beck. Boulanger. bulanscher.
Bedachtsam. Prudent. prüdang.
Bedachtsamkeit. Prudence. f. prüdans.
Bedecken. Couvrir. kuvrir.
Bedeckung. Couverture. f. kuvertür.
Bedeuten. Signifier. signifier.
Bedeutung. Signification. f. signifikasiong.
Beding. Condition. f. kondisiong.
Beer. Grain. m. grä.
Befehl Commandement. f. kommandmang.

Befeh-

Befehlen. Commander. kommander
Befehlhaber. Commendant. m. kommandan
Befeuchten. Arroſer. aroſer.
Beflecken. Salir. ſalir.
Befördern. Avanſer. avanſer.
Beförderung. Avancement. f. avanßmang.
Befreuen. Délivrer. delivrer.
Begebenheit. Evenement. f. evenmang.
Begehren. Démander. demander.
Begier. Deſir. m. deſir.
Begieſſen. Arroſer. aroſer.
Begleiten. Acompagner. akompagner.
Begleitung. Acompagnement. m. akompagnemang.
Begnadigen. Pardonner. pardonner.
Begraben. Enterrer. anterrer. Enſevelir. anſevelir.
Begreiffen. Comprendre. komprander.
Begreifflich. Comprehenſible. komprehanſibl.
Begütigen. Apaiſer. apäſer.
Behafftet. Chargé. ſcharſche.
Behalten. Garder. garder.
Behälter. Armoire. m. armoär.
Behausen. Loger. loſcher.
Behausung. Logis. loſchi. Logement. m. loſchmang.
Beherbergen. Loger. loſcher.
Behertzt. Courageux. kuraſchö.
Behüten. Proteger. proteſcher.
Bejahen. Afirmer. afirmer.
Beicht. Confeſſion. f. konfeſſiong.
Beichten. Confeſſer. konfeſſer.
Beicht-Vatter. Confeſſeur. m. konfeſſör.
Beide. Tous les deux. tu le dö.
Beiderley. Des deux ſortes. de dö ſort.
Bein. Os. m. o.
Beiſſen. Mordre. morder.
Bekant. Connu. konnü.
Bekantſchafft. Connoiſſance. f. konnäßans.
Bekehren. Convertir. konvertir.
Bekehrung. Converſion. f. konverſiong.
Bekennen. Avoüer. avuer.
Beklagen. Plaindre. pländer.
Bekommen. Reçevoir. reſſevoär.
Bekräfftigen. Afirmer. afirmer.
Bekümmern. Afliger. afliſcher.
Bekümmernuß. Affliction. f. afliſiong.
Bekümmert. Affligé. afliſche.
Belägern. Aſſieger. aſſieſcher.
Belägert. Aſſiegé. aſſieſche.

Belä-

Belägerer. Assiegeant. assieschang.
Belägerung. Siege. m. sieſch.
Beleidigen. Ofenser. ofanser.
Beleidiger. Ofenseur. m. ofansör.
Beleidigung. Ofense. f. ofans.
Belieben. Plaire. plär.
Beliebig. Agreable. agreabl.
Bellen. Aboyer. aboyer.
Belohnen. Recompenser. rekompanser.
Belohnung. Recompense. f. rekompans.
Belustigen. Divertir. divertir.
Belustigung. Divertissement. f. divertißmang.
Beltz. Pelisson. m. plißong.
Beltzhändler. Pelletier. m. peltie.
Beltzhandel. Peleterie. f. peltri.
Bemühen. Prendre la peine. prander la pän.
Bemühung. Peine. f. pän.
Benagen Ronger. ronscher.
Bender. Bittner. Tonnelier. m. tonnlie.
Bequem. Commode. kommod.
Bequemen. Acommoder. akommoder.
Bequemlichkeit. Commodité. f. kommodite.
Berauben. Piller. piller.
Beraubung. Pillage. m. pillasch.
Beredt. Eloquent. elokan.
Beredsamkeit. Eloquence. f. elokans.
Bereichern. Enrichir. anrischir.
Bereiten. Preparer. preparer.
Bereit. Prêt. prä.
Bereiter. Ecuyer. m. ekŭje.
Bereuen. Repentir. repantir.
Bereuung. Regret. f. regre.
Berg. Montagne. f. montang.
Bergicht. Montueux. montuŏ.
Berggipffel. Sommet. m. somme.
Berggrün. Borax. borax.
Bergleute. Montagnards. montagnar.
Berichten. Mander. mander.
Beruff. Vocation. f. vokasiong.
Berühmen. Vanter. vanter.
Berühmt. Renommé. renomme.
Berührung. Atouchement. m. atuschmang.
Besatzung. Garaison. f. garnisong.
Beschädigen. Endommager. andommascher.
Beschaffenheit. Condition. kondisiong.
Beschämen. Faire rougir. fär ruschir.
Beschauen. Contempler. kontampler.
Bescheid. Arrêt. m. arre.
Bescheid thun. Faire raison. fär räson.
Bescheiden. Modeste. modest.
Bescheidenheit. Modestie. f. modesti.

Bescheid-

Bescheidenlich. Modeſtement. modeſtmang.
Bescheinen. Eclairer. eklärer.
Bescheinigung. Eclairciſement. f. eklärſißmang.
Beschencken. Regaler. regaler.
Beschimpffen. Afronter. afronter.
Beschimpfung. Afront. m. afron
Beschlagen die Pferd. Ferrer les chevaux. ferrer le schwo.
Beschluß. Concluſion. f. konklüſiong.
Beschreiben. Décrire. dekrir.
Beschreibung. Deſcription. f. deſcripſiong.
Beschützen. Défendre. defander.
Beschützer. Protecteur. m. protectör.
Beschützung. Protection. f. protekſiong.
Beschwören. Conjurer. konschürer.
Besem. Balay. m. balä.
Besitzen. Poſſeder. poßeder.
Besitzer. Poſſeſſeur. m. poſſeſſör.
Besonders. Separement. separemang.
Besser. Meilleur. meilör. Mieux. miö.
Bestand haben. Durer. dürer.
Beständigkeit. Conſtance. f. konſtans.
Beständig. Conſtamment. konſtammang.
Bestättigen. Confirmer. konfirmer.
Bestättigung. Confirmation. konfirmaſiong.
Bestehen. Conſiſter. konſiſter.
Bestehlen. Voler. voler.
Bestehlung. Volerie. f. voleri.
Bestellen. Donner ordre. donner order.
Bestimmen. Deſtiner. deſtiner.
Bestreuen. Semer. ſemer.
Besuchen. Rendre viſite. rander viſit.
Besuchung. Viſite. f. viſit.
Besudeln. Gâter. gäter.
Betaſten. Tâter. täter.
Betäuben. Aſſourdir. aſſurdir.
Betbuch. Breviaire. m. breviär.
Beten. Prier. prier.
Betrachten. Conſiderer. konſiderer.
Betrachtung. Conſideration. f. konſiderasiong.
Betragen. Comporter. komporter.
Betreffen. Toucher. tuſcher.
Betreffend. Touchant. tuſchang.
Betriegen. Tromper. trömper.
Betrieger. Trompeur. m. trompör.
Betriegerey. Tromperie. f. tromperi.
Betrieglich. Trompeux. trompö.
Betrüben. Afliger. aflischer.
Betrübnuß. Affliction. f. aflikſiong.
Betrug. Tromperie. f. tromperi.

Bett. Lit. m. li.
Bettdecke. Couverture. f. kuvertür.
Bettlägerig. Gardant le lit. gardan le li.
Betteln. Mendier. mandier.
Bettler. Gueux. m. gö.
Bettelsack. Beface. f. befas.
Bettelstab. Baton de gueux. m. baton de gö.
Beugen. Fléchir. fleschir. Courber. kurber.
Beule. Tumeur. f. tümör.
Beunruhigen. Inquieter. inkieter.
Beunruhigung. Inquietude. f. inkietüd.
Bevor. Sur tout. sür tu.
Beurlauben. Donner le congè. donner le konsche.
Beurlaubung. Congè. m. konsche.
Beut. Butin. m. bütein.
Beut. Proye. f. proä.
Beutel. Bourse. f. burs.
Beutler. Faiseur de bourse. m. fäsör de burs.
Beutelschneider. Coupeur de bourses. m. kupör de burs.
Bewachung. Garde. f. gard.
Bewaffnen. Armer. armer.
Bewaffnung. Armure. m. armür.
Bewähren. Eprouver. epruver.
Bewährung. Epreuve. f. epröf.
Bewegen. Remuër. remüer. Mouvoir. muvoär. Bouger. busher.
Beweglich. Mobile. mobil.
Bewegung. Mouvement. m. musmang.
Beweinen. Déplorer. deplorer.
Beweisen. Prouver. pruver.
Bewilligen. Acorder. akorder. Consentir. konsantir.
Bewilligung. Consentement. m. konsantmang.
Bey. Chez. sche. Auprés. opre.
Beyfügen. Joindre. schoänder.
Beyläuffig. A peu pres. a pö prä.
Bey nahe. Presque. preßk.
Beyschlaff. Concubinage. m. konkübinasch.
Beysetzen. Mettre aupres. metter opre.
Beysitzer. Assesseur. m. assessör.
Beyspringen. Secourir. sekurir.
Bezahlen. Payer. pejer.
Bezahlung. Payement. m. pejmang.
Bezaubern. Enchanter. anschanter. Enforceler. ansorßler.
Bezauberung. Enchantement. m. anschantmang.
Bezauberer. Enchanteur. m. anschantör.
Bezeugen. Témoigner. temoägner.
Beziehen. Entrer en possession. antrer an possessiong.

Bezüchtigen. Impoſer. impoſer.
Bezwinger Conquerant. m. konkeran.
Bibel. Bible. f. bibl.
Biber. Bievre. m. biever.
Biegen. Plier. plier.
Bien. Abeille. f. abeigl.
Bienen Korb. Ruche. f. rüſch.
Bienen Schwarm. Eſlein. m. eſſäin.
Bier. Biere. f. bier.
Bierbräuen Braſſer de la bier. braſſer dla bier.
Bierbräuer. Braſſeur. m. braſſör.
Beſem. Muſc. m. müſck.
Beſem-Knopff. Senteur. m. ſantör.
Bild. Image. f. imaſch.
Bilden Former. former.
Bildhauer. Sculpteur. m. ſcültör.
Bildſtock. Statue. f. ſtatü.
Bilderwerck. Figure. f. figür.
Billich. Raiſonnable. räſonnabl.
Billichkeit Raiſon. f. räſon.
Bimsſtein. Pierre de ponce. f. pierr de pons.
Binden. Lier. lier.
Bindfaden. Ficelle. f. fiſell.
Bintzen. Jonc. m. ſchong.
Birn. Poir. f. poär.
Birnbaum. Poirier. poärie.
Birckenbaum. Bouleau, m. bulo.
Biß. Jusques. ſchüsk.
Bißher. Jusques icy. ſchüsk iſt.
Bißweilen. Quelquefois. keck foä.
Biſchoff. Evêque. m. eveck.
Biſchöfflich. Epiſcopal. epiſkopal.
Biſchoffshut. Mitre. f. miter.
Biſchoffthum. Evêché. m. eveſche.
Biß. Morſure. f. morſür.
ein Biſſen. Morceau. m. morſo.
Bitte. Demande. f. demand.
Priere. f. prier.
Bitten. Demander. demander.
Prier. prier.
Bittſchrifft. Suplication. f. ſüplikaſiong.
Bitter. Amer. amer.
Bitterkeit. Amertume. f. amertüm.
Bitterlich. Ameremẽt. amermang.
Blähen Enfler. anfler.
Plähung. Enflure. f. anflür.
Blähung. Tumeur. f. tümör.
Blappern. Caqueter kacketer.
Babiller. babigler.
Blauderer. Babil. m. babigl.
Blaßbalg. Souflet. m. ſufle.
Blaſe. Veſſie. f. veßi.
Blaſen. Souffler. ſüfler.
Blat. Feüille. f. fögl.
Blattern. Verole. f. verol.
Blau. Bleu. blö.
Blech. Lame. f. lam.
Bleiben. Demeurer. demörer.
Bleich. Pale. pal.
Bleich werden. Palir. palir.

Blei

Bleiche. Blancherie. f. blanschri.
Bleichen. Blanchir. blanschir.
Bleicher. Blanchisseur. m. blanschissör.
Blenden. Eblouir. ebluir.
Bley. Plomp. m. plom.
Bleyfarb. Livide. livid.
Bley-Kugel. Bale de plomb. f. bal de plom.
Bley-Wag. Niveau. m. nivo.
Bleyweis. Ceruse. f. serüs.
Blick. Regard. m. regar.
Blind. Aveugle. avögl.
Blindheit. Aveuglement. m. avöglmang.
Blitz. Eclair. m. eklär.
Blitzen. Faire des éclairs. fär des eklär.
Bloch. Tronc. m. trong.
Blos. Nud. nü.
Blühen. Fleurir. flörir.
Blum. Fleur. f. flör.
Blumengarten. Jardin à fleurs. m. schardei a flör.
Blumenstrauß. Bouquet. m. bucke.
Blumenkrantz. Couronne de fleurs. f. kuronn de flör.
Blumköhl. Choux fleurs. m. schu flör.
Blüte. Fleur. f. flör.
Blut. Sang. m. san.
Blutader. Veine. f. ven.
Blutegel. Sangsue. f. sangsü.
Blutbad. Massacre. m. massaker.
Blutdürstig. Cruel. krüel.
Bluten. Saigner. sägner.
Blutig. Ensanglanté. ansanglantee.
Blutreich. Sanguin. sankein.
Blutrichter. Lieutenant criminel. m. liötenang kriminel.
Blutschand. Inceste. m. insest.
Blutstillen. Arréter le sang. arreter le san.
Blutwurst. Boudin. m. budein.
Bock. Bouc. m. buck.
Bockshörn. Senegré. m. senegre.
Bögeln. Polir. polir.
Bögeleisen. Fer chaud. m. fer schö.
Bogen. Arc. m. arck.
Bogen Papier. Feüille de papier. f. fögl de papie.
Bogen-Schütz. Archer. m. arsche.
Bohren. Trouer. truer.
Bohrer. Tariere. f. tarier.
Bollwerck. Bastion. m. bastiong.
Boltz. Trait. m. trä. Dard. dar.
Bone. Féve. f. fef.
Boot. Chaloupe. f. schalup.
Boots-Knecht. Matelot. m. matelo.
Bord. Bord. m. bor.
Böß. Mauvais. movä.
Boßhafft. Malicieux. malisiö.
Boßhafftigkeit. Malice. f. malis.
Boßhafftiglich. Malicieusement. malisiösmang.
Both. Messager. m. meßasche.

Botmässigkeit. Jurisdiction. f. schürisdiksiong.
Botschafft. Ambassade. f. ambassad.
Botschaffter. Ambassadeur. m. ambassadör.
Envoyé. m. anvoje.
Boy. Frise. m. fris.
Bräme. Taon. m. tang.
Brandeisen. Cautére. m. koteer.
Brandschatzung. Contribution f. kontribüsiong.
Brandtwein. L'Eau de vie. m. lo de vi.
Brässeln. Crâquer. kraker.
Braten. Rôtir. rotir.
Bratenwender. Tourné-broche. f. turné brosch.
Bratpfanne. Poile. f. poel
Bratspies. Broche. f. brosch.
Bratwurst. Saucisse. f. sosiß.
Braun. Brun brün.
Braunroth. Bay. bä.
Brausen. Bruit. m. brüi.
Braut. Epouse. f. epus.
Bräutigam. Epoux. m. epu.
Brautschatz. Dot. f. dot.
Brechen. Briser. briser. Casser. kasser.
Breit. Large. larsch.
Breite. Largeur. m. larschör.
Breitnase. Camus. m. kamü.
Brennkolbe. Alambic. m. alambick.
Brennen. Brüler. brüler.
Brennhütte. Forge. f. forsch.
Brennofen. Fourneau. m. furno.
Bresillholtz. Bresil. m. bresil.
Bret. Ais. f. ä.
Bretspiel. Tablier. m. tablie.
Brey. Bouillie. f. buili.
Bretzel. Gôfre. f. gofer.
Brieff. Lettre. f. letter.
Brill. Lunètes. f. lünett.
Brillenfutter. Etuy à lunètes. m. etüy a lünett.
Brillenmacher. Lunètier. lüntie.
Bringen. Aporter. aporter.
Bringer. Porteur. m. portör.
Brock. Morceau. m. morso.
Brombeer. Meure de ronce. m. mör de ronß.
Brosam. Mie. f. mi.
Brod. Pain. m. pän.
Brod bachen. Cuire du pain. küir dü pän.
Bruch. Rupture. f. rüptür.
Bruchschneider. Operateur. m. operatör.
Bruck. Pont. m. pon.
Brücklein. Petit pont. m. peti pon.
Bruder. Frere. m. frer.
Brüderlich. Fraternel. fraternell.
Bruderschafft. Fraternité. f. fraternite.

Bruders Kind. Neveu. nevö. Niéce. nieß.

Bruders Frau. Belle seur. f. bell sör.

Brügel. Bâton. m. baton.

Brügeln. Donner de coups de bâton. donner de ku de batong.

Brühe. Saulce. f. soß.

Brüllen. Rugir. rüschir. Meugler. mögler.

Brummen. Murmurer. mürmürer.

Brunn. Fontaine. f. fontän.

Brunn-Kaste. Bassin de Fontaine. m bassein de fontän.

Brunn-Kreß. Cresson de Fontaine. m. kresson de fontän.

Brünnlein. Petite Fontaine. f. petit fontän.

Brunmeister. Fontainier. m. fontänie.

Brunnquell. Source. f. surß.

Brunnröhre. Tuyau. m. tüjo.

Brunntrog. Auge de Fontaine. osch de fontän.

Brunnwasser. Eau de Fontaine m. o de fontän.

Brunst. Ardeur. f. ardör.

Brünstiglich. Ardament. ardammang.

Bruntzen. Pisler. pisser.

Bruntz-Kachel. Pot de chambre. m. po de schamber.

Brust. Poitrine. f. poätrin.

Brustharnisch. Plastron. m. plastron.

Brustrieme. Poitral. m. poätral.

Brustfleck. Gorgerete. f. gorscheret.

Brustwartzen. Bout de têton. m. bu de tetong.

Brustwehr. Parapet. m. parape.

Bub. Garçon. m. garson.

Buch. Livre. m. liver.

Buchbaum. Fau. m. fo.

Buch Papier. Main de papier. f. män de papie.

Buchbinder. Relieur. m. reliör.

Bücherschatz. Bibliotheque. f. biblioteck.

Buchführer. Buchhändler. Libraire. librär.

Buchhandel. Librairie. f. librări.

Buchladen. Boutique de libraire. m. butick de librär.

Büchse. Boëte. f. boät.

Buchsbaum. Buix. m. büi.

Büchsenmeister. Maitre d' artillerie. m. mäter dartigleri. Canonier. m. kanonie.

Buchstab. Lettre. f. letter.

Buchdrucker. Imprimeur. m. imprimör.

Buchdruckerey. Imprimerie. f. imprimeri.

Buckel Bosle. f. boß.
Bucklicht. Bossu. boßů.
Büffel. Bufle. m. büffel.
Buhler. Galant. m. galan.
Buhlen. Faire l' amour. fär lamur.
Buhlschafft. Amourette. f. amurett.
Buhltranck. Philtre. m. filter.
Bündnüß. Alliance. f. allians.
Bundsgenoß. Confederé. m. konfedere.
Bürde. Fardeau. f. fardo.
Bürg. Répondant. m. repondang.
Bürg seyn. Répondre. reponder.
Bürger. Citoyen. m. sitojen. Bourgeois. m. burschoá.
Bürgerlich. Bourgeoisement. burschoásmang.
Burgermeister. Bourguemaitre m. burkemäter.
Burgerrecht. Droit de bourgeoisie. m. droá de burschoásí.
Burgerschafft. Bourgeoisie. f. burschoási.
Burggraff. Bourgrave. m. burgraf.
Burg-Vogt. Châtelain. m. schatelän.
Bürgschafft. Caution. f. kosiong.
Bürste. Vergettes. f. verschett.
Bürsten. Vergetter. verschetter.
Bürstenbinder. Faiseur de Vergettes. m. fäsör de verschett.
Busch. Buisson. m. büßong.
Büschel. Fago. m. fago.
Büschelweiß. en Fagots. an fagot.
Busem. Sein. m. sei.
Buß. Penitence. f. penitans.
Bußfertig. Penitent. penitang.
Bußfertigkeit Repentance. f. repantans.
Butter. Beure. m. bör.
Buttermilch. Babeure. f. babör.
Büttner. Tonnelier. m. tonnlie.
Butzen. Moucher. muscher.
Butze. Muchure. m. muschür.
Butzscheer. Mouchete. f. muschet.

C.

Calender. Almanac. m. almanak.
Calesse. Celeche. f. kalesch.
Canari Vogel. Serin de canarie. m. serein de kanari.
Capitel. Chapitre. m. schapiter.
Cardobenedick. Chardon benit. m. schardong beni.
Cardomömlein. Maniquete. m. maniket.
Cartaune gros Canon. gro kanon.
Carmosin. Cramoisy. kramoási.
Catholisch. Catholique. katolick.
Cederbaum. Cedre. m. sedet.
Chor. Choeur. m. kör.
Chorrock. Surplis. m. sürpli.
Christ. Chrètien. m. kretien.

Christenheit. Chrêtienté. f. kretiente.
Christenthum. Christianisme. m. kristianißm.
Christlich. Chrêtiennement. kretienñmang.
Chur. Electorat. elecktora.
Churfürst. Electeur. m. elecktör.
Churfürstin. Electrice. f. elecktris.
Chur-Printz. Prince electoral. preins elecktoral
Churfürstenthum. Electorat m. elecktora.
Churfürstlich. Electoral. elecktoral.
Cistern. Citerne. f. sitern.
Citron. Citron. f. sitron.
Citronnenbaum. Citronnier. m. sitronnie.
Clausuren. Fermoirs. fermoär.
Clerisey. Clerge. m. klersch.
Comedi. Comedie. f. komedi.
Comediant. Comedien. m. komedien.
Comet. Comete. f. komet.
Commissari. Commissaire. m. kommisär.
Compaß. Quadrans. m. kabran.
Bousiole. f. bußol.
Confect. Confitures. konfitür.
Dragée. drasche.
Constabel suche Büchsenmeister.
Conterfet. Portrait. m. porträ.
Convent. Assemblée. f. assamble.
Cörper. Cadavre. m. kadaver.
Credentz. Bufet. m. büfet.
Credentzer. Echanson. m. eschansong.
Cucummer. Coucombre. m. kukomber.
Curiren. Guerir. gerir.

D.

DA. Là. là.
Da/ als. Lorsque. lorke.
Da/ alsdann. Alors. alor.
Da seyn. Etre present. eter presan.
Dachs. Taisson. m. täßong.
Dadurch. Par là, par la.
Dafür halten. Penser. panser.
Dagegen Contre. konter.
Daher. De là. de la.
Dahinden. Derriere. derrier.
Damalen. Alors. alor.
Damhirsch. Daim. f. dein.
Damit Afin. afein.
Damm. Digue. f. dik.
Dampff. Vapeur. f. vapör.
Exhalaison. exaläsong.
Dämpffen. Etoufer. etufer.
Danck Graces. gras.
Danck. Grand mercy. granmersi.
Danckbar. Reconnoissant. rekonnäßang.
Danckbarkeit. Reconnoissance. f. rekonnäßans.
Dancken. Remercier. remersier.

Danck-

Danckſagen. Rendre graces. rander gras.
Danckſagung. Remerciement. m. remerſimang.
Dann. Car. kar.
Dannebaum. Sapin. m. ſapein.
Dannenher. De la. de la.
Dannoch. Neantmoins. neanmoâng.
Daran. En cela. ans la.
Darauf. La deſſu. la deßû.
Daraußen. Dehors. dehor.
Darbey. Auprés. opre.
Darein. Dedans. dedan.
Darfür. Pour cela. purs la.
Darinn. Dans. dan.
Darm. Boyau. m. bojo.
Darm-Gicht. Colique. f. kolick.
Darnach. Aprés. apre.
Darob. La deſſu. la deſſû.
Darreichen. Tendre. tander.
Darum. Pour cela. purs la.
Darunten. Deſſous. deſſu.
Darunter Parmy. parmi.
Darvon. De la. de la.
Davor. Devant. devan.
Darzu. De plus. de plû.
Darzu thun. Ajouter. aſchuter.
Das. Ce. ſe.
Daß. Que. ke.
Dauen. Digerer. diſcherer.
Däuung. Digeſtion. f. diſcheſtiong.
Daume. Pouce. m. pus.
Dauren. Durer. dûrer.
Dazumahl. Alors. alor.
Dechant. Doyen. m. dojen.
Deckel. Couverture. f. kuvertûr.
Deckbett. Couverture. de lit. f. kuvertûr de li.
Deckel. Couvercle. m. kuverckl.
Decken. Couvrir. kufrir.
Degen. Epée. f. epe.
Deichſel. Timon. m. timong.
Dein. Tien. tyng. Ton. ton.
Deine. Tienne. tienn. Ta. ta.
Deinetwegen. Pour toy. pur toâ.
Demant. Diamant. m. diamant.
Demnach. Puisque. pûiske.
Demuth. Humilité. f. ûmilite.
Demüthig. Humble. ûmbl.
Demüthigen. Humilier. ûmilier.
Dencken. Penſer. panſer.
Denckmahl. Monument. m. monûmang.
Denckſpruch. Deviſe. f. devis.
Denckwürdig. Memorable. memorabl.
Dennoch. Pourtant. purtang.
Der. Le. le.
Dergeſtalt. Tellement. tellmang.
Dergleichen. Semblable. ſamblabl.
Derſelbe. Celuy. ſelûi.
Derowegen. Pourtant. purtang.

Deſto mehr. Autant plus. otan plů.
Deſto beſſer. Tant mieux. tan miö.
Deſto ſchlimmer. Tant pis. tan pi.
Deutlich. Clair. klår.
Dick. Epais. epå.
Die. La. la. Les. le.
Dieſe. Celles. ſelle. Ceux. ſö.
Dieb. Larron. m. larrong.
Dicke. Epaiſſeur. f. epåſſör.
Dieberey. Volerie. f. voleri.
Diebſtahl. Larcin. m. larſein.
Dienen. Servir. ſervir.
Diener. Serviteur. m. ſervitör.
Dienerinn. Servante. f. ſervant.
Dienſt. Service. m. ſervis.
Dienſt befliſſen. Obligeant. obliſchan.
Dienſtbarkeit. Servitude. f. ſervitůd. Eſclavage. m. eſtlavaſch.
Dienſthafft. Obligeant. obliſchan.
Dienſtmagd. Servante. f. ſervant.
Dieſer. Celui-ci. ſelůi ſi.
Dieſe. Celle-ci. ſelle ſi.
Dieſes. Ceci. ſeſi.
Dieweil. Puisque. půiske.
Ding. Choſe. f. ſchos.
Dinte. Ancre. f. anker.
Dinten-Faß. Ecritoire. f. ekritoår.
Diſcant. Deſſus. m. deßů.
Dießmal. Pour cette fois. pur ſett foå.
Dieſſeits. Deça. deſa.
Diſtel. Chardon. f. ſchardong.
Docke. Poupée. f. pupe.
Doctor. Docteur. m. docktör.
Docter werden. Paſſer Docteur. paſſer docktör.
Dolch. Poignard. m. poniar. Bayonnette. f. bâjonett.
Dole. Choucas. m. ſchucka.
Doll. Lourd. lur.
Dollmetſcher. Truchement. trůſchmang.
Döllpel. Lourdaut. m. lurdo.
Donner. Tonnere. m. tonner.
Donnern. Tonner. tonner.
Donnerſchlag. Coup de foudre. ku de fuder.
Doppelt. Double. dubl.
Doppeln. Doubler. dubler.
Dorff. Village. m. villaſch.

Dorff.

Dorffschafft. Canton. m. kanton.
Dorn. Epine. f. epin.
Dornbusch. Dornheck. Buisson. m. büißong.
Dörren. Sécher. sescher.
Dort. Dorthin. Là. la.
Dort durch. Par là. par la.
Dorther. De là. de la.
Drach. Dragon. m. dragon.
Drat. Fil de fer. m. fil de fer.
Drauſſen. Dehors. dehor.
Drechsler. Tourneur. m. turnör.
Dreck. Bourbe. f. burb.
Drehen. Tourner. turner.
Dreyeckigt. Triangulaire. triangülär.
Dreyfuß. Trépied. trepie.
Droben. En haut. an ho.
Drohen. Menacer. menaser.
Drüber. Outre. uter.
Darüber. Dessus. deßü.
Drunter. Dessous. dessu.
Drüse. Bosse. f. boß.
Du. Toi. toá.
Du selbst. Toi-méme. toámem.
Dufftstein. Pierre de ponce. f. pier de pons.
Dumherr. Chanoine. m. schanoán.
Dumkirch. Eglise cathedrale. eglis katedral.
Dunckel. Obscur. obskür.
Dunckelheit. Obscurité. f. obskürite.
Dünn. Delie. delie.
Dunst. Vapeur. f. vapör.
Durch. Par. par.
Durchaus. Entierement. antiermang.
Durchbrechen. Enfoncer. anfonser.
Durchdringen. Penetrer. penetrer.
Durchgang. Passage. m. passasch.
Durchlauff. Flux de ventre. m. flü de vanter.
Durchlauffen. Parcourir. parkurir.
Durchreutern. Cribler. kribler.
Durchschnitt. Coupure. f. kupür.
Durchsichtig. Transparent. transparang.
Durchstechen. Transpercer. transperser.
Durchstreichen. Traverser. traverser.
Durchdrucken. Passer par force. passer par fors.
Durst. Soif. f. soáf.
Dürsten. Avoir soif. avoár soáf.
Dutzet. Douzaine. f. dusán.

E.

Edel. Noble. nobl.
Edelfrau. Femme demoiselle. f. famm demoäsell.
Edelgestein. Pierre precieuse. f. pierr presiös.
Edelknab. Page. m. pasch.
Edelmann. Gentil homme. schantili omm.
Edelmüthig. Genereux. schenerö.
Ege. Herse. f. herß.
Egel. Sang sue. f. sang sü.
Ehebrecher. Adulteur. m. adültör.
Ehebruch. Adultere. m. adülter.
Ehegericht. Consistoire. m. konsistoär.
Ehemann. Mary. m. mari.
Ehefrau. Femme. f. famm.
Ehescheidung. Divorce. m. divors.
Ehestand. Mariage. m. mariasch
Ehre. Gloire. f. gloär.
Honneur. f. onnör.
Ehrbar. Honnéte. onnet.
Ehrbarkeit. Honneteté. onnetete.
Ehrbarlich. Honnétement. onnetmang.
Ehren. Honorer. onorer.
Respecter. respeckter.
Ehrgeitz. Ambition. f. ambisiong.
Ehrgeitzig. Ambitieux. ambisiö.
Ehrgeitziglich. Ambitieusement. ambisiösmang.
Ehrlich. Honnéte. onnet.
Ehrnrührig. Injurieux. inschüriö.
Ehrwürdig. Reverend. reveran.
Venerable. venerabl.
Ei lieber. de Grace. de gras.
Eibenbaum. If. m. iff.
Eichbaum. Chéne. m. schen.
Eichel. Gland. m. glan.
Eichhorn. Ecureuil. m. ekürei.
Eid. Serment. m. sermang.
Eidam. Gendre. m. schander.
Eidbruch. Parjure. m. parschür.
Eidex. Lésard. m. lesar.
Eiffer. Zele. m. sel.
Eiffersucht. Jalousie. f. schalusi.
Eiffersüchtig. Jaloux. schalu.
Eigen. Propre. proper.
Eigentlich. Particulierement. partikülliermang.
Eigenschafft. Proprieté. f. propriete.
Eigensinnig. Opiniâtre. opiniater.
Eigensinnigkeit. Opiniatreté. f. opiniaterte.
Eil. Hâte. f. hat.
Eilen. Hâter. hater.
Eimer. Seau. m. so.
Ein ander mahl. Une autre fois. ün oter. foä.
Einäugig. Borgne. borne.
Einschliessen. Renfermer. ranfermer.

Ein-

Einbilden. Imaginer. imaſchiner.
Einbildung. Imagination. f. imaſchinaſiong.
Einbinden. Relier, relier.
Einblaſen. Inſpirer, inſpirer.
Einblaſung. Inſpiration. f. inſpiraſiong.
Einbrocken. Briſer, briſer.
Einer. Un. ün.
Einer aus beyden. Un des deux, ün de dö.
Einerley. Même ſorte. mem ſort.
Einfach. Simple. ſimpl.
Einfädeln. Enfiler. anfiler.
Einfall. Fantaiſie. fantäſi.
Einfalt. Simplicité, f. ſimpliſite.
Einfältig. Simple. ſeimpl.
Einfaſſen. Border. border.
Einfluß. Influence, m. inflüans.
Einförmig. Uniforme. üniform.
Einführen. Introduire. introdüre.
Einführung. Introduction. f. introdükſiong.
Eingang. Entrée. f. antre.
Eingedenck. Souvenant. ſuvenan.
Eingedenck ſeyn. Souvenir. ſuvenir.
Eingehen. Entrer. antrer.
Eingemacht. Confit. konfi.
Eingeſaltzen. Salé. ſale.
Eingeſchloſſen. Enclos. anklo.
Eingeſchnitten. Decoupé. dekupe.
Eingeweid. Entrailles. f. antralli.
Eingezogen. Retiré. retire.
Eingriff. Uſurpation. f. üſürpaſiong.
Einguß. Infuſion. f. infüſiong.
Einhändig. Manchot. manſcho.
Einhändigen. Livrer. livrer.
Einheitzen. Chaufer le four. ſchofer. le fur.
Einhellig. D' Acord. dakor.
Einhorn. Licorne. f. likorn.
Einſam. Solitaire. ſolitär.
Einig. Unique. ünick.
Einigkeit. Concorde. f. konkord.
Einkauffen. Acheter. aſch ter.
Einkauff. Achat. f. aſcha.
Einkauffer. Acheteur. m. aſchtör.
Einkehren. Loger. loſcher.
Einkehrung. Logement. m. loſchmang.
Einkunfft. Revenüe. m. revenü. Rentes. f. rant.
Einladen. Inviter, inviter.
Einladung. Invitation. f. invitaſiong.
Einmahl. Une fois. ün foä.
Einnehmen. Reçevoir. reſevoär.
Einnehmer. Reçeveur. m. reſevör.
Einöde. Solitude. f. ſolitüd.
Einpacken. Embaler. ambaler.

Einreissen. Détruire. detrüir.
Einreissung. Demolition. f. demolisiong.
Einrichten. Etablir. etablir.
Einsammlen. Recueillir. rekögliг.
Einsammler. Collecteur. m. kollecktör.
Einsammlung. Recolte. f. rekolt.
Einschantzen. Retrancher. retranscher.
Einschärffen. Inculquer. inkülker.
Einscharren. Enterrer. anterrer.
Einschencken Verser. verser.
Einschieben. Fourrer. furer.
Einschlaffen. Endormir. andormir.
Einschlagen. Ficher. fischer.
Einschleichen. Glisser. glisser.
Einschliessen. Enfermer. anfermer.
Einschlucken Avaler. avaler.
Einschnürn. Lacer. laser.
Einschräncken. Borner. borner.
Einschreiben. Enroler. anroler.
Einsetzen. Instituer. institüer.
Einsiedler. Hermite. m. ermit.
Einsperren. Enfermer. anfermer.
Einspannen. Ateler. ateler.
Einsteigen. Escalader. eskalader.
Einstimmen. Consentir. konsantir.
Eintreffen. Répondre. reponder.
Eintritt. Entrée. f. antre.
Eintuncken. Tremper. tramper.
Einverleiben. Incorporer. inkorporer.
Einweihen. Consacrer. konsakrer.
Einweihung. Consecration. f. konsekrasiong.
Einwickeln. Enveloper. anveloper.
Einwilligen. Consentir. konsantir.
Einwilligung. Contentement. konsantmang.
Einwohner. Habitant. m. abitan.
Einwurtzeln. Enraciner. anrasiner.
Einziehen. Entrer. antrer.
Einzug. Entrée. f. antre.
Eisen. Fer. m. fer.
Eisenhändler. Ferronier. m. ferronie.
Eisenschlacken. Ecume de fer. f. ekümde fer.
Eisenschmid. Forgeron. m. forschrong.
Eisenschmitte. Forge. f. forsch.
Eiß. Glace. f. glas.
Eissicht. Glacial. glasial.
Eißgrube. Glaciere. f. glasier.
Eißzapff. Glaçon. m. glaßong.

Eitelkeit. Vanité. f. vanite.
Eiter. Pus. m. pü.
Element. Element. m. elemang.
Elend-Thier. Elan. m. elan.
Elend. Miserable. miserabl.
Misere. f. miser.
Elephant. Elephant. m. elefan.
Elle. Aune. m. on.
Ellenbogen. Coude. f. kud.
Elster. Pie. f. pi.
Eltern. Per & Mere. per e mer.
Empfangen. Reçevoir. resvoär.
Empfinden Sentir. santir.
Empfindlich. Sensible, sansibl.
Empfindlichkeit. Sensibilité. f. sansibilte.
Empörung. Revolte. f. revolt.
Enckel. Neveu. m. nevö.
Enckelein. Niéce. f. nies.
End. Fin. f. fein.
Enden. Finir. finir.
Endern. Changer. schanscher.
Enderung. Changement. m. schanschmang.
Endlich. Enfin. anfein.
Eng. Etroit. etroä.
Engbrüstig. Asthmatique. astmatick.
Engel. Ange. m. ansch.
Englisch. Angelique. anschelick.
Entbinden. Délier. delier.
Entblösen. Dépouiller. depuiller.
Entdecken. Découvrir. dekuvrir.
Reveler. reveler.
Entdeckung. Revelation. f. revelasiong.
Ente. Canard. m. kanar.
Entehren. Deshonnorer. desonnorer.
Enterben. Desheriter. deseriter.
Enterbung Exheredation. f. exeredasiong.
Entfärben. Changer de couleur. schansher de kulör.
Entfernen. Eloigner. eloägner.
Entfernung. Eloignement. f. eloägnemang.
Entfliegen. Envoler. anvoler.
Entführen. Enlever anlver.
Entführung. Enlevement. m. anlesmang.
Entgegen halten. Comparer. komparer.
Enthalten. Abstenir. abstenir.
Enthaltung. Abstinence. f. abstinans.
Enthaubten. Couper la tête. kuper la tet.
Entheiligen. Profaner. profaner.
Entheiligung. Profanation. f. profanasiong.
Entlauffen. Enfuir. anfüir.

Ent-

Entlehnen. Emprunter. amprünter.
Entrüsten. Mettre en colere. metter an koler.
Entscheiden. Discerner. disserner.
Entschliessen. Resoudre. resuder.
Entschluß. Resolution. f. resolüsiong.
Entschuldigung. Excule. f. exküs.
Entsetzen. Etonner. etonner.
Entsetzung. Etonnement. f. etonnmang
Entwaffnen. Desarmer. desarmer.
Entwenden. Dérober. derober.
Entwerffen Ebaucher. eboscher.
Entwischen. Echaper. eschaper.
Entwöhnen. Désacoutumer. desakutümer.
Entwurff. Ebauche. m. eboscb.
Entzünden Enflammer. anflammer.
Entzündung. Inflammation. f. inflammasiong.
Entzwey brechen. Briser. briser.
Entzwey reissen. Déchirer. deschirer.
Entzwey spalten Fendre. sander.
Entzwey springen. Crever. krever.
Er. Il. il. Luy lüi.
Er selbst. Luy méme. lüi mem.
Erb. Heritier. m. eritie.
Erbgut. Erbschafft. Heritage. m. eritasch.
Erbarmen. Avoir pitié. avoär pitie.
Erbärmlich. Miserable. miserabl.
Erben Heriter. eriter.
Erbfeind. Ennemi mortel. m. ennmi mortel.
Erblassen. Pâlir. palir.
Erbrechen Vomir. vomir.
Erbrechung. Vomissement. m. vomißmang.
Erbsen. Pois. m. poä.
Ercker. Balçon. m. balsong.
Erde. Terre. f terr.
Erdacht. Invanté. invante.
Erdbeben. Tremblement de terre. m. tramblman de terr.
Erdbeer. Fraise. f. fräs.
Erdbeerstaude. Fraisier. m. fräsie.
Erdbeschreiber. Geographe. m. schograf.
Erdbeschreibung. Geographie. f schografi.
Erdboden. Erdkreiß. Univers. m. üniver.
Erdencken. Inventer. inventer.
Erdichter. Erfinder Inventeur. m. invantör.
Erdkugel. Globe terrestre. m. glob terester.
Erdschwamm Champignon. m. schampinjong.
Erdulten. Soufrir. sufrir.
Ereilen. Atraper. atraper.

Erfah-

Erfahren. Aprendre. aprander. Experimenter. experimanter.
Erfahrung. Experience. f. experians.
Erfinden. Inventer. invanter.
Erfindung. Invention. f. invansiong.
Erfolg. Suite. f. schwit.
Erfordern. Requerir. rekerir.
Erfragen. Sonder. sonder.
Erfreuen. Réjouir. reschuir.
Erfreuung. Réjouissance. f. reschuissans.
Erfrischen. Rafraichir. rafräschir.
Erfrischung. Rafraichissement. m. räfräschißmang.
Erfüllen. Remplir. ramplir.
Erfüllung. Remplissage. m. ramplissasch.
Ergäntzen. Racommoder. rakommoder. Refaire. refär.
Ergäntzung. Reparation. f. reparasiong.
Ergeben. Rendre. rander.
Erger. Plus méchant. plü meschang.
Ergerlich. Scandaleux. scandalö.
Ergern. Scandaliser. scandaliser.
Ergernuß. Scandale. m. scandal.
Ergötzen. Erlustigen. Divertir. divertir.
Ergötzlich. Divertissant. divertissan.
Ergötzlichkeit. Erlustigung. Divertissement. m. divertißmang.
Ergreiffen. Prendre. prander.
Ergrimmen. Enrager. anrascher.
Ergründen. Sonder. sonder.
Erhalten. Obtenir. obtenir.
Erlangen. Acquerir. ackerir.
Erheben. Elever. elver.
Erheblich. Important. importan.
Erhebung. Elevation. f. elvasiong.
Erhellen. Paroitre. paräter.
Erhitzen. Eschaufer. eschofer.
Erhitzung. Echaufement. m. eschofmang.
Erhöhen. Enlever. anlever.
Erhören. Exaucer. exoser.
Erhörung. Exaucement. m. exosmang.
Erjagen. Atraper. atraper.
Erinnern. Ressouvenir. ressuvenir.
Erinnerung. Avertissement. f. avertißmang.
Erkalten. Refroidir. resrädir.
Erkaltung. Froideur. f. srädör.
Erkänntlich. Reconnoissable. rekonnäßabl.
Erkänntnüß. Reconnoissance. f. rekonnäßans.
Erkennen. Reconnoitre. rekonnäter.
Erklären. Expliquer. expliker.
Erklärung. Explication. f. explikasiong.
Erlängern. Alonger. alonscher.

Erlän-

Erlängerung. Alongement m. alonſchmang.
Erlauben. Permettre. permetter.
Erlaubnuß. Permiſſion. f. permiſſion.
Erledigen. Delivrer. delivrer.
Erledigung. Errettung. Delivrance. f. delivrans.
Erleichtern. Soulager. ſulaſcher.
Erleichterung. Soulagement. m. ſulaſchmang
Erleidlich. Tolerable. tolerabl.
Erlenbaum. Aune. m. on.
Erleichten. Eclairer. eklärer.
Erlöſchen. Eteindre. eteinder.
Erlöſen. Délivrer. delivrer.
Erlöſer. Sauveur. m. ſovör.
Erlöſung. Redemtion. f. redanſiong.
Ermahnen. Exhorter. exhorter
Ermahnung. Exhortation. f. exhortaſiong.
Ermangeln. Manquer. manker.
Ermel. Manche. f. manſch.
Ermuntern. Encourager. ankuraſcher.
Ernde. Moiſſon. f. moäßong.
Ernden. Moiſſonner. moäßonner.
Ernder. Moiſſonneur. m. moäßonnör.
Ernehren. Nourrir. nurrir.
Ernehrer. Nurricier. m. nurriſie.
Ernehrung. Nourriture. f. nurritür.
Erneuren. Refaire. refär. Renouveller. renuveller.
Erniedrigen. Humilier. ümilier.
Erniedrigung. Humiliation. f. ümiliaſiong.
Ernſthafft. Serieux. ſeriö.
Erobern. Conquerir. konkerir.
Eroberung Priſe. f. priſ.
Erörternng. Deciſion. f. deſiſiong.
Erquicken. Recréer. rekreer.
Erquickung. Recreation. f. rekreaſiong.
Errathen. Deviner. deviner.
Erregen. Exciter. exſiter.
Erreichen. Ateindre. ateinder.
Erretten. Tirer. tirer.
Erretter. Liberateur. m. libratör.
Erſauffen. Noyer. nojer.
Erſchaffen Créer. kreer.
Erſchaffer. Createur. m. kreatör.
Erſchaffung. Création. f. kreaſiong.
Erſchallen. Retentir. retantir.
Erſcheinen. Paroitre. paräter.
Erſcheinung. Aparition. f. apariſiong.
Erſchlagen. Tuer. tüer.

Er-

Erschöpffen. Epuiser. epüiser.
Erschrecken. Epouvanter. epuvanter.
Erschrecklich. Epouvantable. epuvantabl. Terrible. terribl.
Erschütteln. Ebranler. ebranler.
Erschütteln. Secouer. sekuer.
Erschüttlung. Ebranlement. f. ebranlmang.
Ersehen. Apercevoir. apersvoär.
Ersetzen Réparer. reparer.
Ersetzung. Compensation. f. kompansasiong.
Erspahren. Epargner. epargner.
Ersprießlich. Profitable. profitabl.
Erst neulich. Depuis peu. depüi pö.
Erstatten. Réparer. reparer.
Erstattung. Reparation. f. reparasiong.
Erstaunen. Etonner. etonner.
Erstaunet. Surpris. sürpri.
Erstaunung. Etonnement. m. etonnmang.
Erstecken Erstücken. Etoufer. etufer. Sufoquer. süfoker.
Erstickung. Sufocation. f. süfokasiong.
Erstgebohrner. Ainé. äne.
Erstgeburth. Ainesse. f. äneß.
Erstlich. Premierement. premiermang.
Erstrecken. Etendre. etander.
Erwachen. Eveiller. evägler.
Erwarten. Atendre. atander.
Erwecken. Exciter. exsiter.
Erwehlen. Elire. elir. Choisir. schoäsir.
Erweichen. Amolir. amolir.
Erweitern. Elargir. elarschir.
Erwerben. Acquerir. akerir.
Erwerbung. Acquisition. f. akisisiong.
Erwürgen. Etrangler. etrangler.
Ertz. Airain. m. äräin.
Ertzbischoff. Archevéque. m. arscheveck.
Ertzbisthum. Archeveché. m. arscheveesche.
Erzehlen. Raconter. rakonter.
Erzehlung. Narration. f. narrasiong.
Ertz-Engel. Arcange. m. arkansch.
Erzeugen. Engendrer. anschandrer.
Ertz-Grube. Mine d'airain. f. min däräin.

Ertz-

Ertz-Hertzog. Archiduc. m. arschidük.
Erziehen. Elever. elver.
Erziehung. Education. f. edükasiong.
Ertz-Marschall. Grand-marchall. gran marschall.
Erzörnen. Facher. fascher.
Ertz-Schatzmeister. Grand threforier. m. gran tresörie.
Ertz-Schenck. Grand Echanson. gran eschansong.
Ertz-Schmitte. Forge d'airain. f. forsch däräñ.
Es seye dann. Si non. si no.
Eschebaum. Fréne. m. fren.
Eschlauch. Echalote. m. eschalot.
Esel. Ane. m. añ.
Eselin. Anesse. f. aneß.
Eselhüter. Eseltreiber. Ánier. m. anie.
Eßpenbaum. Peuplier. m. pöplie.
Essen. Manger. manscher.
Essen. Speise. Viande. f. viand.
Essig. Vinaigre. m. vinäger.
Essigkrug. Vinaigrier. m. vinägrie.
Esterich. Pavé. m. pave.
Etliche. Quelques un. kecks ũn.
Etlicher massen. En quelque façon. añ keck saßong.
Etlichmal. Quelques fois. keck foă.
Etwan. Peut-étre. pöt eter.
Etwas. Quelque chose. keck schos.
Evangelist. Evangeliste. evanschelist.
Evangelium. Evangile. m. evanschil.
Euer. Vôtre. voter.
Eull. Hibou. m. hibu.
Eusserlich. Exterieur. exteriör.
Eusserst. Extreme. extrem.
Ewig. Eternel. eternel. Perpetuel. perpetüel.
Ewigkeit. Eternité. f. eternite.
Ewiglich. Eternellement. eternellmang.
Examiniren. Examiner. examiner.
Exempel. Exemple. exampl.
Exemplar. Exemplaire. m. examplär.

Ey. Oeuf. m. öf.
Eyer legen. Faire des œufs. fär des öff.
Eyerdotter. Jaune d' œuf. m. schon döf.
Eyerklar. Eyerweis. Blanc d' œuf. m. blan döf.
Eyerschale. Coquille d' œuf. f. kokügl döf.
Eyerkuchen. Aumelete. f. omlet.

F.

Fabel. Fable. f. fabl.
Fabelmässig. Fabuleux. fabülö.
Fabeln. Radoter. radoter.

Fabel

Fabelwerck. Niaiseries. niäseri.
Fabian. Guenon, f. genong.
Facenet. Mouchoir. m. muschoär.
Fackel. Flambeau. m. flambo. Torche. f. torsch.
Fackelträger. Porte-flambeau. m. port flambo.
Factor. Facteur. m. factör.
Faden. Fil. m. fil. Filet. file.
Faden zwirnen. Retorder le fil. retorder le fil.
Fähig. Capable. kapabl.
Fähigkeit Capacité. f. kapasite.
Fahne. Enseigne. f. ansäng. Etendart. f. etandar.
Fändrich. Port-enseigne. m. portansäng.
Fähre. Ponton. m. pontong. Trajet. m. trasche.
Fährmann. Batelier, m. batelie.
Fahren lassen. Laisser aller. lässer aller.
Fahrläßig. Negligent. neglischang.
Fahrläßigkeit. Negligence. f. neglischans.
Falb. Fauve. fof.
Falck. Faucon. m. fokon.
Falckenmeister. Fauconnier. m. fokonnie.
Falcknerey. Fauconnerie. f. fokonneri.
Falckonetlein. Fauconneau. m. fokonno.
Fall. Chute. f. schüt.
Fallbruck. Pont-levis. m. pon (levi.
Falle. Trape. f. trap.
Fallen. Tomber. tomber.
Fallen lassen. Laisser tomber. lässer tomber.
Fallende Sucht. Mal caduc. m. mal kadük.
Fallstrick. Piége. m. piesch.
Falsch. Faux. fo.
Fälschen. Fausser. fosser.
Falscher Müntzer. Faux monnojeur. fo monnojör.
Falschheit. Fausseté. f. foßte.
Fälschlich. Faussement. foßmang.
Falte. Pli. m. pli.
Fältelen. Plisser. plisser.
Faltzbein. Plieur. m. plior.
Faltzen. Plier. plier.
Fang. Prise. f. pris.
Fangen. Prendre. prander.
Fantasey. Fantaisie. f. fantäsi.
Fantasi. Fantasque. m. fantask
Farb. Couleur. f. kulör. Teint. m. tein.
Färben. Teindre. teinder.
Färbung. Teinture. f. teintüre.
Färber Teinturier. m. teintürie.
Farbkessel. Chaudiere de teinturier. f. schodier de teintürie.
Fasan. Faisan. m. fäsan.
Faß. Tonneau. m. tonno.
Faßröhre. Canele de tonneau. m. kanel de tonno.
Faßtaube. Douve de tonneau. f. tuf de tonno.
Fast. Schier. Presque. presk.
Fasten Jeuner. schöner.
Faßnacht. Carnaval. m. carnaval.

Faſtag. Jour maigre. m. ſchur mäker.
Faul. Pareſſeux. pareßö.
Faulbett. Lit de repos. m. li de repo.
Faulen. Pourrir. purir.
Faulheit. Pareſſe. f. pareß.
Faullentzen. Etre pareſſeux. eter pareſſö.
Faum. Ecume. m. ekům.
Fauſt. Poing. m. poång.
Fechten. Faire des armes. fär des arm.
Fechter. Eſcrimeur. m. eskrimör.
Fechtkunſt. Art des armes. f. ar des arm.
Fechtmeiſter. Maître d'armes. m. mäter darm.
Fechtſchild. Bouclier. m. buklie.
Fechtſchul. Ecole des armes. ekol desarm.
Feder. Plume. f. plům.
Federbett. Lit de plumes. m. li de plům.
Federbuſch. Panache. m. panaſch.
Federkiel. Tuyau de plume. m. tůjo de plům.
Federmeſſer. Canif. m. kanif.
Federſchmucker. Plumaſſier. m. plůmaſſie.
Federſpiel. Volerie. f. voleri.
Feder Wildpret. Gibier. m. ſchibie.
Fegen. Ramonner. ramonner. Netojer. netojer.
Fegfeuer. Purgatoire. m. purgatoär.
Fehlen. Manquer. manker.
Fehler. Faute. f. fot.
Feig. Poltron. poltrong. Lache. laſch.
Feigheit. Poltronnerie. f. poltronneri. Lacheté. f. laſchte.
Feige. Figue. f. fik.
Feigenbaum. Figuier. m. fikie.
Feil. Venal. venal.
Feil haben. Avoir à vendre. avoär a vander.
Feile. Lime. f. lim
Feilen. Limer. limer.
Feilſpähn. Limaille. f. limali.
Fein Gold. Or fin. or fei.
Feind. Ennemy. m. ennemi.
Feindſchafft. Feindſeeligkeit. Inimitié. f. inimitie.
Feyertag. Jour de féte. m. ſchur de feet.
Feiſt. Fett. Gras. gra.
Feiſt machen. Feiſt werden. Engraiſſer. angräſſer.
Feiſtigkeit. Fettigkeit. Graiſſe. f. gräß.
Feld. Champ. m. ſchang. Campagne. f. kampagni.
Feldbau. Agriculture. m. agrikůltůr.
Feldbinde. Echarpe de guerre. f. eſcharp de gerr.
Feldflüchtiger. Deſerteur. m. deſertör.
Feldgut. Fond. m. fong.

Feld-

Feldherr. General.m.schéneral.
Feldhun. Perdrix. f. perdri.
Feldlager. Camp. m. kang.
Feldmarschal. Marechal de camp.m marschal de kang.
Feldmaus. Souris de champ. f. suri de schang.
Feldmesser. Geometre. m. schometer.
Feldmesserey. Geometrie.f. schometri.
Feldschlacht. Bataille. f. batall
Feldzeichen. Echarpe militaire. f. eschárp militár.
Felge. Jantes. f. schant.
Fell. Peau. f. po.
Fell abziehen. Ecorcher. ekorscher.
Felleisen. Valise. f. valis.
Fels. Roche. f. rosch.
Felßicht. Plein de rochers. plán de rosche.
Fenchel. Fenouil. m. fenugl.
Fenster. Fenétre. f. feneter.
Fensterglas. Vitre. f. viter.
Fensterladen. Volet. m. volé.
Fensterrahm. Chassis. m. schaßi.
Fensterscheibe. Rondeau de fenétre.m.rondo de feneter.
Fern. Loin. loáng.
Ferner. De plus. de plú.
Fernglaß. Lunete longue. f. lúnet lonk.
Ferße. Talon. m. talong.
Fertig. Promt. pron. Prét.pre.
Fessel. Cep. f. se.
Fesseln. Mettre aux ceps. metter o se.
Fest. Féte. f. feet.
Fett machen. Fett werden. Engraisser. angrásser.
Feucht. Humide. úmid.
Feucht machen. Humecter. úmeckter.
Feuchtigkeit. Humidité. f. úmidite.
Feuer. Feu. m. fó.
Feuereymer. Seau à feu. m. so a fó.
Feuerflamme. Flamme. f. flamm.
Feuersglut. Brasier. m. brasie.
Feuerhack. Crocher. m. krosche.
Feuerherd. Foyer. m. foje.
Feuerkugel. Boulet ardent.f. bulet ardang.
Feuerleiter. Echelle à feu. eschell a fó.
Feuerpfanne. Rechaud. m. reschó.
Feuersbrunst. Embrasement. m.ambrasmang.
Feuerschauffel Péle à feu. f. pel a fó.
Feuerspritze. Seringue à feu. f. sereing a fó.
Feuerstein. Pierre à feu. f. pierr a fó.
Feuerzange. Fourgon. m. furgon.
Feuerzeug. Fusil, m. fúsi.

Fiedelbogen. Archet. m. arsche.
Fichtenbaum. Pin. m. pein.
Fieber. Fievre. f. fiever.
Figur. Figure. f. figür.
Filtz. Feutre. m. föter.
Filtzlauß. Morpion. m. morpiong.
Finck. Pinson. m. peinsong.
Finden. Trouver. truver.
Finger. Doit. m. doâ.
Fingerhut. Dé. m. de.
Finster. Obscur. obskür.
Finster machen. Obscursir. obskürsir.
Finsternuß. Eclipse. eklips. Obscurité. obskürite.
Firnuß. Vernis. m. verni.
Firnüssen. Vernisser. vernisser.
Fiscal. Fiscal. fiskal.
Fisch. Poisson. m. poâßong.
Fischangel. Hameçon. m. amsong.
Fischbehalter. Vivier. m. vivie.
Fischbein. Os de baléne. o de balen.
Fischen. Pécher. pescher.
Fischer. Pecheur. m. peschör.
Fischerey. Poissonnerie. f. poâssonneri.
Fischergarn. Rets. f. re. Filet. m. file.
Fischfang. Péche. f. pesch.
Fischkasten. Reservoir à poisson m. reservoâr a poâßong.
Fischmarckt. Poissonnerie. f. poâssonneri.
Fischmilch. Laitance. f. lâtans.
Fischreich. Poissonneux. poâßonnö.
Fischreuse. Nasse. f. naß.
Fistel. Fistule. f. fistül.
Flach. Plain. plân. Plat. pla.
Flache Hand. Paume. f. pom.
Fläche. Plaine. f. plân.
Flachfüssig. Plat-pied. pla pie.
Flachmessung. Planimetrie. f. planimetri.
Flachmässig. Camus. kamü.
Flachs. Lin. lei.
Flagge. Banniere. f. bannier.
Flammend. Flamboyant. flambojan.
Flasche. Bouteille. f. butâgl.
Flaschenfutter. Cantine. f. kantin.
Flechten. Tresser. tresser.
Flecke. Tache. f. tasch.
Fleckicht. Taché. tasche.
Fledermauß. Chauve-souris. f. schofsüri.
Flegel. Fleau. m. flo.
Fleisch. Chair. f. schär.
Fleischbanck. Boucherie. f. buscheri.
Fleischgabel. Fourchette. f. furschet.
Fleischhacker. Boucher. m. busche.
Fleischlich. Charnel. scharnel.
Fleiß. Soin. f. soâng. Diligence. f. dilischans.
Fleissig. Diligent. dilischang.
Flicken. Refaire. refär.
Fliege. Mouche. f. musch.
Fliegen. Voler. voler.

Flie-

Fliegenwedel. Chasse-mouche. m. schaßmusch.
Fliehen. Fuir. füir.
Fliessen. Couler. kuler.
Floh. Pouce. f. pus.
Flor. Crépe. m. krep.
Floß. Radeau. m. rado.
Floßfeder. Nageoire. f. naschoär.
Fluch. Malediction. f. maledittsieng.
Fluchen. Jurer. schürer. Maudire. modir.
Flucht. Fuite. f. füit.
Flüchtig. Fuyard. füjar.
Flügel. Aile. f. äl.
Fluß. Flux. m. flü. Riviere. f. rivier. Fleuve. m. flöf.
Folgen. Suivre. schwiver.
Folglich. Consequent. konsekan.
Folgerey. Consequence. f. konsekans.
Folter. Torture. f. tortür.
Fontanell. Cautere. m. koter.
Forcht. Crainte. f. kränt. Peur. f. pör.
Förchten. Craindre. kränder.
Forchtsam. Craintif. kräntif.
Forchtsamkeit. Timidité. f. timidite.
Fordern. Demander. demander.
Forell. Truite. f. trüit.
Form. Forme. f. form.
Förmlich. Formal. formal.
Forst. Forét. f. fore.
Forster. Forétier. m. foretie.
Fort. Allons. allon.
Fortfahren. Poursuivre. purschwiver.
Fortgang. Succés. m. sücksе. Progrés. m. progre.
Fortgehen. Avancer. avanser.
Fortsetzen. Continuer. kontinüer. Poursuivre. purschwiver.
Fortsetzung. Poursuite. f. purschwit.
Fracht. Voiture. f. voätür.
Frag. Demande. f. demand.
Fragen. Demander. demander.
Fraß. Fräßig. Gourmand. m. gurman.
Fräßigkeit. Gourmandise. f. gurmandis.
Frau. Femme. f. famm.
Frauenzimmer. Dames. f. dam.
Frech. Hardy. hardi.
Frecher weis. Hardiment. hardimang.
Frechheit. Hardiesse. f. hardieß.
Frevel. Hardy. m. hardi.
Frembder. Etranger. m. etranſche.
Fressen. Manger. manscher.
Fresserey. Gourmandise. f. gurmandis.
Freud. Joye. f. schoä.
Freudig. Gay. gä. Gaillard. gagliar.
Freudigkeit. Gayeté. f. gäjete.
Freund. Ami. m. ami.
Freundlich. Humain. ümän.

Freundlichkeit. Humanité. f. ümanite.
Freundschafft. Amitié. f. amitie.
Frey. Libre. liber.
Franc. fran.
Franchement. franschmang.
Freygebig. Liberal. liberal.
Freygebigkeit. Liberalité. f. liberalite.
Freyheit. Liberté. f. liberte.
Freyherr. Baron, m. baron.
Freyherrschafft. Baronie. f. baroni.
Freylich. Assurement. assürmang.
Freystatt Alyle. m. asil.
Freygebig. Volontaire. volontär.
Fried. Paix. f. på.
Friedlich. Paisible. påsibl.
Frieren, Avoir froid. avoär frå.
Frisch. Frais. frå.
Frischling. Marcassin. m. markassein.
Frist. Délay. m. delå.
Froh. Bien aise. bien äs.
Frölich. Gay. gå.
Jojeux. schojö.
Frölichkeit. Gayeté. f. gäjete.
Fromm. Pieux. piö.
Frömmigkeit. Pieté. f. piete.
Probité. f. probite.
Frondienst. Corvée. f. korve.
Fronen. Faire la corvée. fär la korve.
Frosch. Grenoüille. f. grenugl.
Frost. Froid. m. frå.
Frucht. Fruit. m. früi.
Fruchtbar. Fertil. fertil.
Fruchtbarkeit. Fertilité. f. fertilite.
Fruchtbar machen. Rendre fertile. rander fertil.
Fruchthandel. Trafic de blé. trafik de ble.
Fruchthändler. Marchand de blé. m. marschan de ble.
Früh. Matin. matein.
Frühling. Printems. m. preintang.
Frühstück. Déjeuné. m. deschöne.
Frühstücken. Déjeuner. deschöner.
Fuchs. Renard. m. renar.
Fuchsbalg. Peau de Renard. m. po de renar.
Füchslein. Renardeau. renardo.
Fuchsschwäntzen. Flater. flater.
Fuchsschwäntzer. Flateur. m. flatör.
Fuchsschwäntzerey. Flaterie. f. flateri.
Fuder. Charetée. f. scharte.
Fühlen. Toucher. tuscher.
Führen. Mener. mener.
Fuhrmañ. Chartier. m. schartie.
Fuhrwagen. Chariot. m. schario.
Fuhrweg. Grand chemin. m. gran schmein.
Fülle. Farce. f. fars.
Füllein. Poulain, m. pulän.
Füllung. Remplage. m. ramplasch.

Funck.

Funck. Etincelle. f. etinsell.
Fundament. Fondement. m. fondmang.
Fünffeckigt. Pentagone. pantagon.
Für. Pour. pur.
Für und für. Toujours. tuschur.
Fürbitt. Intercession. f. interseßiong.
Fürbitter. Intercesseur. m. interseſſör.
Furch. Sillon. m. siglon.
Fürüberfahren. Paſſer outre. paſſer uter.
Fürſt. Prince. m. preins.
Fürſtenthum. Principauté. f. preinſipote.
Fürſtin. Princeſſe. f. preinseß.
Fürwahr. Aſſurement. aſſürmang.
Fuß. Pied. m. pie.
Fußeiſen. Fußangel. Chauſſe trape. m. schoß trap.
Fußgänger. Pieton. m. pietong.
Fußvolck. Fantaſſin. m. fantaſſein.
Fußschämel. Marche pied. m. marsch pie.
Fußſole. Plante du pied. f. plant dü pie.
Fußſtapfe. Trace. f. tras.
Fußſteig. Fußpfad. Sentier. m. ſantie.
Futter Fourrage. m. furrasch.
Futter holen. Fourrager. furrascher.
Futter in die Kleider. Doublure f. dublür.
Füttern ein Kleid. Doubler un habit. dubler ün abi.
Futterkaſtē. Paillier. m. paglie.
Futterreuter. Fourrageur. m. furraschör.
Futterwanne. Van. m. van.

G.

Gab. Don. m. don.
Gabel. Fourche. f. fursch.
Gäbelein. Fourchette. f. furſchet.
Gähe. Precipice. preſipis.
Gähling. Soudain. ſudäng.
Galee. Galere f. galer.
Galgen. Gibet. m. schibe.
Galgenschwenckel. Pendart. m. pandar.
Gall. Bile. f. bil.
Gallapfel. Noix de gale. m. noä de gal.
Gallerey. Gang. Galerie. f. galeri.
Gallmey. Calamine. f. kalamin.
Gallſüchtig. Bilieux. biliö.
Gang. Demarche. m. demarsch.
Allée. m. alle.
Gangbarer Weg. Chemin batu m. schmein batü.
Gangfiſch. Aloſe. f. alos.
Gantz. Oye. f. oä.
Garkoch. Rötiſſeur. m. rotißör.
Gantz. Entier. antie.
Gantz ausgemacht. Achevé. aſcheve.

Gantz und gar. Tout à fait. tut a fät.
Gar sehr. Tres fort. tre for.
Gar offt. Fore souvent. for suvang.
Gar nicht. Point du tout. poän. dů tu.
Garbe. Gerbe. f. scherb.
Garküche. Cabaret. m. kabare.
Garn. Filet. m. file.
Garn-Kneul. Peloton de fil. plotong de fil.
Garnwinde. Devidoir. m. devidoär.
Garten. Jardin. m. schardein.
Gartenbau. Jardinage. m. schardinasch.
Gartenmesser. Serpe. f. serp.
Gärtner. Jardinier. m. schardinie.
Gasse. Rue. f. rů.
Gassenhauer. Vau de ville. m. vo de vill.
Gäßlein. Ruelle. f. růell.
Gast. Hôte. m. ot.
Gasterey. Banquet. m. banke.
Gattung. Sorte. f. sort.
Gauckeley. Batelerie. f. bateleri.
Gauckler. Bateleur. m. batelör.
Gaume. Palais. m. palä.
Gauckl erin. Bateleuse. f. batelös.
Gedacht. Estimé. estime.
Geäder. Veines. väne.
Gebahnter Weg. Chemin batu. m. schmein batů.
Gebähren. Enfenter. anfanter.
Gebährung. Enfantement. anfantmang.
Gebäu. Edifice. m. edifis. Bâtiment. m. batimang.
Gebein. Ossemens. m. oßmang.
Gebell. Aboyement. m. abojemang.
Geben. Donner. donner.
Geberde. Geste. m. scheſt.
Gebett. Priere. f. prier.
Gebiet. Jurisdiction. f. schůrisdikſiong.
Gebieten. Commander. kommander.
Gebürg. Montagnes. m. montangne.
Gebiß. Mords. m. mor.
Geblůt. Sang. m. sang.
Gebot. Commandement. m. kommandmang.
Gebraten. Rôti. roti.
Gebrauch. Usage m. ůsasch. Coûtume. f. kutům.
Gebrauchen. User. ůser.
Gebrechlich. Fragile. fraschil.
Gebrechlichkeit. Fragilité. f. fraschilite.
Gebrůll. Rugissement. m. růschißmang.
Gebůhr. Devoir. m. devoär.
Geburth. Naissance. f. näßans.
Gebährung. Enfantement. m. anfantmang.
Gebürtig. Natif. natif.
Gebüsch. Brosaille. f. brosagl.
Gedancken. Pensée. f. panse.
Gedärm. Entrailles. antragl.
Gedächtnüß. Memoire. f. memoär.

Ge-

Gedencken. Penſer. panſer.
Gedicht. Fiction. f. fikſiong.
Gedrâng. Foule. f. ful.
Gedult. Patience. f. paſians.
Gedultig. Patient. paſiang.
Gefahr. Danger. m. danſche.
Peril. m. perigl.
Gefährlich. Dangereux. danſcherö.
Gefälle. Rentes. m. rant.
Revenues. m. revenü.
Gefallen. Plaire. plär.
Agréer. agreer.
Gefällig. Agreable. agreabl.
Gefallten. Plié. plie.
Gefangener. Priſonnier. m. priſonnie.
Gefängnuß. Priſon. f. priſong.
Gefäß. Vaſe. m. vaſ.
Gefecht. Combat. m. komba.
Geflügel. Volaillie. f. volagli.
Geflügelt. Ailé. âle.
Gefolg. Train. m. trân.
Cortege. m. korteſch.
Gefrieren. Geler. ſcheler.
Gegen. Vers. ver.
Gegenbericht. Replique. f. replik.
Gegend. Contrée. f. kontre.
Gegengewicht. Contrepoids. m. konterpoâ.
Gegenſatz. Oppoſition. f. oppoſiſiong.
Gegenſtoß. Contrecoup. konterku.
Gegentheil. Adverſaire. m. adverſâr.
Gegen über. Vis-à-vis. vis a vi.
Gegenverehrung. Don reciproque. f. don reſiprok.
Gegenwart. Preſence. f. preſans
Gegenwehr. Defence. f. defans.
Gehäſſig. Hait. hä.
Geheim. Secret. ſekre.
Geheim halten. Tenir ſecret. tenir ſekre.
Geheimer Rath. Conſeil privé. m. konſeil prive.
Geheimnuß. Myſtere. m. miſter.
Geheimer Secretari. Secretaire du cabinet. m. ſekretär dü kabine.
Gehen. Aller. aller.
Marcher. marſcher.
Gehenck. Baudrier. m. bodrie.
Gehirn. Cervelle. f. ſervell.
Gehnen. Bäiller. baglier.
Gehör. Ouïe. uj.
Audience. odians.
Gehorchen. Obeïr. obeir.
Gehorſam. Obeïſſant. obeiſſan.
Gehörloß Sourd. ſur.
Gehorſam. Obeïſſence. f. obeiſſans.
Obedience. f. obedians.
Gehorſamen. Obeïr. obeir.
Gehülff. Aide. m. âd.
Geier. Vautour. m. votur.
Geifer. Salive. f. ſalif.
Geifern. Baver. baver.
Geige. Violon. m. violon.
Geigen. Jouer du violon. ſchuer dü violong.
Geigenbogen. Archet. m. arſche.
Geiger. Joueur de violon. ſchuör de violong.

Geisel. Otage. m. otasch.
Geiß. Chévre. f. schever.
Geißbock. Bouc. m. buck.
Geissel Fouët. m. fue.
Geisseln. Fouëtter. fuetter.
Geißlung. Flagellation. f. flaschelasiong.
Geißfell. Peau de chévre. f. po de schever.
Geißhirt. Chevrier. m. schefrie.
Geißkäß. Fromage de chévre. m. fromasch de schever.
Geißlein. Chevreau. m. schefro.
Geist. Esprit. m. espri.
Geistlich. Spirituel. spirituel.
Geistlichkeit. Clergé. m, klersche.
Geitz. Avarice. f. avaris.
Geitzhalß. Avare. m. avar.
Geitzig. Avaritieux. avarisiŏ.
Gelächter. Risée. m. rise.
Gelb Jaune. schon.
Gelblicht. Jaunâtre. schonater.
Gelbsucht Jaunisse. f. schonitz.
Gelegen. Situé. sitüe.
Gelegenheit. Occasion. f. ockasiong.
Gelehrt. Sçavans. savang.
Gelenck. Jointure. f. schoantür.
Gelender. Apui. m. apüy.
Gelind. Doux. du.
Gelindigkeit Douceur. f. dusör.
Gelingen. Reussir. reüßir.
Geld. Argent. m. arschan.
geschlagen Geld. Argent monnové. arschan monnoje.
baar Geld. Argent content. arschan kontan.
Geldbuß. Amande. f. amand.
Gelübd. Vœu. vŏ.
Gemähl. Peinture. f peintür.
Gemein. Commun. kommün.
Gemeinde. Communauté. f. kommünote.
Gemeiniglich. Communement. kommünemang.
Gemein. Familier. familie.
Gems. Chamois. m. schamoä.
Gemünztes Silber. Argent monnoyé. arschan monnoje.
Gemürmel. Murmure. m. mürmür.
Genau. Exact. exakt.
Genehm halten. Aprouver. apruver.
Genehmhaltung. Aprobation. f aprobasiong.
Geneigt. Enclin. anklein.
General. General. m. scheneral.
Genesen. Guerir. gerir.
Genesung. Guerison. f. gerisong
Geniessen. Jouir. schuir.
Geniessung. Jouissance. f. schuissans.
Genuß. Profit. m. profit.
Genug. Assez. asse.
Genugsam. Susisant. süsisan.
Genugthun. Satisfaire. satisfär.
Genugthuung. Satisfaction. f. satisfaksiong.

Gepräng. Solemnité. f. solennite.
Gerad machen. Dreſſer. dreſſer. Egaliſer. egaliſer.
Gerad. Droit. droâ.
Geräuſch. Bruit. brüi.
Gerber. Corroïeur. m. korojör. Taneur. m. tanör.
Gerben. Corroïer. korojer. Taner. taner.
Gerecht. Juſte. ſchüſt.
Gerechtigkeit. Juſtice. f. ſchüſtis.
Gereuen. Repentir. repantir.
Gericht. Jugement. m. ſchüſchmang. Juſtice. f. ſchüſtis.
Gerichtsſchreiber. Greſier. m. greſie.
Gerichtsbot Huiſſier. m. hüiſſie.
Halßgericht. Juſtice criminel. f. ſchüſtis kriminel.
Gering. Petit. peti.
Gering achten. Eſtimer peu, eſtimer pö.
Gern. De bon gré. de bon gre.
Gerſten. Orge. orſch.
Gerſtenbrod. Pain d'orge. m. pän dorſch.
Gerſtenmehl. Farin d'orge. m. farin dorſch.
Gerte. Verge. f. verſch.
Geruch. Odeur. m. odör. Senteur. f. ſantör.
Geruhig. Tranquille. trankil.
Geronnen Blut. Sang caillié. m. ſang kägle.
Geruntzelt. Ridé. ride.
Gerüſt. Machine. f. maſchin. Echafaut. m. eſchafo.
Geſander. Ambaſſadeur. m. ambaſſadör.
Geſandſchafft. Ambaſſade. f. ambaſſad.
Geſang. Chanſon. f. ſchanſong.
Geſäß. Derriere. m. derier.
Geſätz. Loy. f. loâ.
Geſätzgeber. Legislateur. m. legislatör.
Geſchäfft. Afaire. f. afär.
Geſchändet. Diſamé. diſame.
Geſcheid. Sage. ſaſch.
Geſcheidigkeit. Sageſſe. f. ſaſcheß.
Geſchenck. Don. f. don. Preſent. m. preſant.
Geſchicht. Hiſtoire. f. iſtoär.
Geſchichtſchreiber. Hiſtorien. m. iſtorien.
Geſchick. Deſtin. m. deſtein.
Geſchicklich. Propre. proper.
Geſchicklichkeit. Habilité. f. abilite.
Geſchickt. Habile. abil.
Geſchirr. Vaiſelle. f. väſell.
Geſchlecht. Genre. m. ſchanr. Famille. f. famili.
Geſchlechter. Patricien. m. patriſien.
Geſchlechtregiſter. Genealogie. f. ſchenealoſchi.
Geſchmack. Gout. m. gu. Saveur. f. ſavör.
Geſchmeid. Geſchmuck. Ornement. m. ornemang.

Geschmeidig. Subtil. sübtil.
Geschmücket. Paré. pare.
Geschöpff. Créature. f. kreatür.
Geschrey. Bruit. m. brüt.
Geschütz. Artillerie. f. artigleri.
Geschwader. Escadron. m. eskadrong.
Geschwefelt. Soufré. sufre.
Geschwellen. Enfler. anfler.
Geschweer. Ulcere. m. ülser.
Geschwetz. Caquet. m. kake.
Babil. m. babigl.
Geschwind. Vite. vit.
Vitement. vitmang.
Geschwindigkeit. Viteſſe. f. viteß.
Geschwulst. Tumeur. f. tümör.
Gesell. Compagnon. m. kompagnong.
Gesellschafft. Compagnie. f. kompagni.
Societé. f. sossiete.
Gesichert. Asluré. assüre.
Gesicht. Visage. m. visasch.
Vuë. f. vü.
Gesiegelt. Cacheté. kaschte.
Gesims. Repord. m. repor.
Gesind. Domestiques. domestick
Gesinnet seyn. Avoir deslein. avoär dessemg.
Gesotten. Bouilli. buigli.
Gespenst. Fantome. m fantom.
Spectre. m speckter.
Gespitzt. Pointu. poäntü.
Gespött. Risée. f. rise.
Moquerie. f. mokeri.
Gespräch. Entretien. m. antertien.
Gespräch. Dialogue. m. dialock.
Gespräch. Afable. afabl.
Gestad. Bord. m. bor.
Rivage. m. rivasch.
Gestallt. Taille. f. tali.
Gestanck. Puanteur. f. püantör.
Geständig seyn. Avouër. avuer.
Gesträud. Gesträuch. Arbrisseau. m. arbrisso.
Gestell. Armorie. f. armori.
Gestern. Hier. ier.
Gestieffelt. Botté. bote.
Gestickt. Brodé. brode.
Gestickte Arbeit. Broderie. f. brodri.
Gestirn. Astre. m. aster.
Gestohlen. Derobé. derobe.
Gestreng. Rigoureux. riguró.
Gesund. Sain. sän.
Gesund machen. Guerir. gerir.
Gesundheit. Santé. f. sante.
Getranck. Boisson. f. boässong.
Breuvage. m. brövasch.
Getreid. Blé. m. ble.
Getreu. Fidele. fidel.
Getreuheit. Fidelité. f. fidelite.
Getreulich. Fidelement. fidelmang.
Getrieb der Uhr. Ressort. m. ressor.
Getümmel. Tintàmarre. m. tintamarr.
Gevatter. Compere. m. komper.
Gevatterin. Commere. f. kommer.

Ge

Gevatterschafft. Comperage. m. komperasch.
Gevögel. Volaille. f. volagl.
Gewächs. Plante. f. plant.
Gewaffnet. Armé. arme.
Gewalt. Macht. Pouvoir. m. puvoär.
Puiſſance. f. püiſſans.
Gewalt. Stärcke. Force. f. fors.
Violence. f. violans.
Gewalt brauchen. Uſer de force. üſer de fors.
Gewalthaber. Procureur. m. prokürör.
Gewaltig. Puiſſant. püiſſan.
Gewaltſam. Violent. violan.
Gewand. Vétement. vetmang.
Geweb. Toile. toäl. Tiſſu. tißü.
Gewehnen. Acoutumer. akutümer.
Gewehr. Armes. arm.
Gewehrſchafft. Garantie. f. garanti.
Gewerb. Negoce. m. negos.
Trafic. m. trafik.
Commerce. m. kommers.
Gewerb treiben. Negocier. negoſier.
Gewicht. Poids. m. poä.
Gewichtig. Peſant. peſan.
Gewichtſtein. Contrepoids. m. konterpoä.
Gewinn. Gain. m. gäng.
Gewinnen. Gagner. ganier.
Gewiß. Certain. ſertän.
Gewiſſen. Conſcience. f. konſians.
Gewiſſenhafft. Conſcientieux. konſianſiö.
Gewitter. Tempete. m. tampet.
Gewogen ſeyn. Etre affection-né. eter afekſionne.
Gewogenheit. Affection. f. afekſion.
Gewohnen. Acoutumer. akutümer.
Gewohnheit. Coutume. f. kutüm.
Gewölb. Voute. f. vut.
Gewölbet. Vouté. vute.
Gewürffelt. Quarré. karre.
Gewürtz. Epices. epis.
Gewürtzhandel. Epicerie. m. epiſeri.
Gewürtzhändler. Epicier. m. epiſie.
Gewürtzt. Aſſaiſſonné. aſſäſſonne.
Gibel. Sommet. m. ſomme.
Gicht. Paralyſie. f. paraliſi.
Gichtbrüchig. Paralytique. paralitick.
Gieſſen. Verſer. verſer.
Gießfaß. Lavoire. m. lavoär.
Gifft. Poiſon. m. poäſong.
Venin. m. venein.
Gifftig. Venimeux. venimö.
Gips. Platre. m. plater.
Gitter. Jalouſies. f. ſchaluſi.
Grilles. f. grigl.
Glantz. Spléndeur. m. ſplandör.
Gläntzen. Briller. brigler.
Glaß. Verre. m. verr.
Glaſer. Vitrier. m. vitrie.
Glaßhütte. Verrerie. f. verreri.

Glaß

Glaßmacher Verrier. m. verrie.
Glat. Uni. úni.
Glat. Schlüpfrig. Gliſſant. gliſſan.
Glateiß. Verglas. vergla.
Glätten. Aplanir. aplanir.
Glättfeile. Lime douce. f. lim dus.
Gläthobel. Rabot. m. rabo.
Glaub. Foy. f. foá.
Glauben. Croire. kroár.
Glaubig. Fidéle. fidel.
Glaublich. Croyable. krojabl.
Gleich. Eben. Egal. egal
Gleich machen. Egaler. egaler.
Gleicherweiß. Semblablement. ſamblablmang.
Gleichen. Reſſembler. reſſambler.
Gleichfalls. De méme. de mem.
Gleichförmig. Conforme. konform.
Gleichförmigkeit. Conformité. f. konformite.
Gleichheit. Reſſemblance. f. reſſamblans.
Egalité. f. egalite.
Gleichnüß. Comparaiſon. f. komparáſong.
Gleichwohl. Pourtant. purtang.
Gleiſſen. Gliſer. gliſſer.
Glied. Gliedmaß. Membre. m. mamber.
Glocke. Cloche. f. kloſch.
Glockenſpeiß. Bronze. m. brons.
Glockenthurn. Cocher. m. kloſche.
Glöcklein. Clochette. f. kloſchet.
Glöckner. Marguillier. m. margilie.
Glorwürdig. Glorieux. glorió.
Glück. Fortune. f. fortún.
Sort. m. ſort.
Glücken. Reuſſir. reüßir.
Glückshafen. Blanque. f. blanck.
Glückſeelig. Heureux. öró.
Glückſeeligkeit. Felicité. f. feliſite.
Glüendes Eiſen. Fer ardent. m. fer ardang.
Glüende Kohle. Braiſe. f. bráſ.
Glutpfanne. Rechaud. m. reſcho.
Gluxen. Sangloter. ſangloter.
Gnad. Grace. f. gras.
Gnädig. Propice. propis.
Gnädiger Herr. Monſeigneur. m. monſägnör.
Gold. Or. m. or.
geſchlagen Gold. Or batru. or battú.
Goldgelb. Jaune. ſchon.
Goldgrube. Mine d'or. f. min dor.
Goldgülden. Ecu d'or. m. ekú dor.
Goldhünlein. Roitelét. m. roátele.
Goldkefer. Hannetong. m. hantong.

Gold-

Goldmacher. Alchimiste. m. alschimist.
Goldschlacken. Ecume d'or. ekům dor.
Goldschlager. Bateur d'or. m. batór dor.
Goldschmid. Orfévre. m. orfever.
Goldschmid Handwerck. Orfévrerie. orfefreri.
Goldschmids Laden. Boutique d'orfévre. butik dorfever.
Goldwag. Trebuchet. m. trebúsche.
Gönnen. Favoriser. favoriser.
Gönner. Fauteur. m. fotór.
GOtt. Dieu. m. diŏ.
GOtt wolle es. Dieu le faße. diŏ le faß.
gelübt es GOtt. s'il plait à Dieu sil plát a diŏ.
wollte GOtt. Plût à Dieu. plůt a diŏ.
GOtt befohlen. A Dieu a diŏ.
GOttes Acker. Cimetiere. m. simtier.
Gottheit. Deité. f. deite.
Göttin. Déesse. f. deeß.
Göttlich. Divin. divein.
Göttliche Vorsehung. Providence divine. f. providans divin.
Göttliches Wesen. Essence divine. essans divin.
Gottloß. Impie. impi.
Gottlosigkeit. Impieté. f. impiete.
Gottesfurcht. Crainte de Dieu. f. krånt de diŏ.
Gottsfürchtig. Craignant Dieu. krágnang diŏ.
Gottslästern. Blasphemer Dieu. blasfemer diŏ.
Gottslästerer. Blasphemateur. m. blasfematór.
Gottslästerung. Blaspheme. m. blasfem.
Gottseelig. Pieux. piŏ.
Gottseeligkeit. Pieté. f. piete.
Götz. Idole. m. idol.
Götzendiener. Idolatre. m. idolater.
Götzendienst. Idolatrie. f. idolatri.
Grab. Tombeau. m. tombo.
Grabeisen. Burin. m. bürein.
Graben. Fosse. f. foß.
Graben. Fouir. fuir.
Grabmahl. Monument. m. monůmang.
Grabschauffel. Béche. f. besch.
Grabschrifft. Epitaphe. m. epitaf.
Graff. Comte. m. kont.
Gräffin. Contesse. f. konteß.
Graffschafft. Comté. f. konte.
Grämen. Tourmenter. turmanter.
Gran. Grain. m. grán.
Granatkugel. Grenade. f. grenad.
Granatapfel. Grenade. f. grenad
Granatenbaum. Grenadier. m. grenadie.
Granatenblüh. Fleur de grenade. f. flór de grenad.
Gras. Herbe. f. erb,

Gras

Grasblume. Girofle. f. schirofl.
Graswasen. Gazon. m. gasong.
Graßmuck. Verdon. m. verdong.
Grau. Gris. gri.
Grison. grisong.
Grauen. Grisonner. grisonner.
Grausam. Cruel. krûel.
Grausamkeit. Cruauté. f. krûote.
Grausen. Aversion. aversiong.
Dégoût. degu.
Greiff. Grifon. m. grifong.
Greiß. Veillard. m. viâglar.
Grempelmarck. Friperie. f. friperi.
Grempler. Fripier. fripie.
Grentze. Bornes. f. born.
Grentzstein. Borne. m. born.
Greuel. Abomination. f. abominasiong.
Griech. Grec. m. grek.
Griechenland. Grece. f. gres.
Gries. Gravier. m. gravie.
Griff. Atouchement. m. atuschmang.
Griff/handhebe. Manche. m. mansch.
Griffel. Poinçon. m. poânsong.
Grill. Grillon. m. griglong.
Grimm Fureur. f. fûrôr.
Grimmig. Furibond. fûribong.
Furieux. fûriô.
Grob. Gaossier. grossie.
Grobheit. Lourdise. f. lurdis.
Rudesse. f. rûdeß.
Groltzer. Rot. m. ro.
Groltzen. Roter. roter.
Groß. Grand. gran.
Groß machen. Agrandir. agrandir.
Groß werden. Devenir grand. devenir gran.
Grósse. Grandeur. f. grandôr.
Großkopff. Grosse tête. groß tet.
Großmächtig. Trés-puissant. tre pûissang.
Großmüthigkeit. Generosité. f. schenerosite.
Magnanimité. f. mananimite.
Großmutter. Grand mere. f. gran mer.
Grübeln. Fureter. fûrter.
Grufft. Grotte. f. grott.
Creux. m. krô.
Grün. Verd. ver.
Grünen. Verdir. verdir.
Grund. Fond. m. fon.
Fondement. m. fondmang.
Grundel. Gobion. m. gobion.
Gründen. Fonder. fonder.
Gründlich. Fondamental. fondamantal.
Grundloß. Sans fond. san fon.
Grundelein. Secheau. m. sescho.
Grundriß. Plan. m. plan.
Grüne. Verdeur. f. verdôr.
Grünspan. Verdet. m. verde.
Grünspecht. Piverd. m. piver.
Gruntzen. Grogner. gronier.
Gruß. Salutation. m. salûtasiong.
Grüssen. Saluer. salûer.

Guar-

Guardy. Garde. f. gard.
Guckuck. Cocu. m. kokü.
Gulden. Florin. m. florein.
Guldenes Kleinod. Joyau. m. schojo.
Bijou. m. bischu.
Gulden Ader. Hemorroides. emorroide.
Gültig. Valable. valabl.
Gummi. Gomme. f. gomm.
Gunst. Faveur. f. favör.
Günstig. Favorable. favorabl.
Günstling. Favorit. m. favori.
Gurcken. Coucombre. f. kukomber.
Gurgel. Gorge. f. gorsch.
Gurt. Sangle. f. sangl.
Gürtel. Ceinture. f. seintür.
Gürten. Sangler. sangler.
Gürtler. Ceinturier. m. seintürie.
Guß. Fonte. f. font.
Gut. Gütig. Bon. bong.
Guter Dinge seyn. Faire bonnes cheres. fär bonne schere.
Gutachten. Avis. m. avi.
Gut. Bien. m. bien.
Güte. Gütigkeit. Bonté. f. bonte.
Güter. Biens. f. bien.
Gut heissen. Aprouver. apruver.
Ratifier. ratifier.
Gutheissung. Aprobation. f. aprobasiong.
Ratification. f. ratifikasiong.
Gutsche. suche Kutsche. Kutscher.
Guthat. Bienfait. m. bienfä.
Gutthätig. Bienfaisant. bienfäsan.
Gutthätigkeit. Beneficence. f. benefisans.
Gutwillig. Volontaire. volontär.
Gutwilligkeit. Bonne volonté. bonn volonte.
De bon gré. de bon gre.

H.

HAck. Crochet. m. krosche.
Haar. Cheveux. m. schevö.
Haarband. Ruban pour les cheveux. m. rüban pur le schevö.
Haarbusch. Touffe des cheveux. f. tuff de schevö.
Haarhaube. Coëffe. f. koef.
Haarig. Chevelü. scheflü.
Velu. velü.
Haarkamm. Peigne. m pägn.
Haarlocken. Floquet de cheveux. m. floke de schevö.
Haarnadel. Eguille de téte. f. eguill de tet.
Haarschopf. Crin. m. krein.
Haartuch. Peignoir. m. pägnoär.
Haas. Lievre. m. liever.
Haasenbalg. Peau de lievre. f. po de liever.
Haasenscharte. Bouche de lievre. f. busch de liever.
Haben. Avoir. avoär.
Haber. Avoine. f. avän.
Habicht. Epervier. m. epervie.

Habichtsnase. Nez crochu. m. ne kroschů.
Habit. Habit. m. abi.
Hacke. Houe. f. hue.
Hacken die Erde. Houër. huer.
Hacken/das Fleisch. Hacher. hascher.
Häcker. Hoüeur. m. huör.
Hackmesser. Couperet. m. kupre.
Häffe. Lie. f. li.
Hafen. Por. m. po.
Hafen der Schiff. Port. m. por.
Haffner. Potier. m potie.
Hafften. Hesiter. hesiter.
Häfften. suche Hefften.
Häfftlein Epingle. m. epeingl.
Häfftleinmacher. Epinglier. m. epeinglie.
Hagel. Gréle. f. grel.
Hageln. Greler. greler.
Hagenbuch. Hétre. m. heter.
Hahn. Coq. m. kok.
Hahn/Wetterhahn. Girouette. m. schiruet.
Hahn am Waß. Robinet. m. robine.
Hahnen Kamm. Créte. f. kret.
Halb. Demi. demi.
Halb Insel. Peninsule. f. peneinsül.
Halbfisch. Carlet. m. karle.
Halbstieffel. Botine. f. botin.
Häler. Receleur. m. reselör.
Halffter. Licol. m. liku.
Hällebart. Hallebarde. f. hallbard.
Hällebardierer. Hallebardier. m. hallbardie.
Halm. Chaume. m. schom.
Hals. Cou. Col. m. ku.
Halsband. Collier. m. kollie.
Halsbinde. Cravate. f. kravat.
Halseisen. Carcan. m. karkan.
Halsgericht Justice criminel. f. schůstis kriminel.
Halsgeschwär. Esquinancie. f. eskinansi.
Halskette. Collier. m kollie.
Halskrage. Rabat. m. raba.
Halsstarrig. Opiniâtre. opiniater.
Halsstarrigkeit. Opiniatreté. f. opiniaterte.
Halstuch. Mouchoir de cou. m. muschoär de ku.
Halszäpflein. Luette. f. lüett.
Halten. Tenir. tenir.
Hamme. suche Schincke.
Hammel Mouton. m. mutong.
Hammelfleisch. Chair de mouton. f. scher de mutong.
Hammelsschulter. Epaule de mouton. epol de mutong.
Hammelsschlegel. Gigot de mouton. m. schigo de mutong.
Eclanche de mouton. m. eklansch de mutong.
Hammer. Marteau. m. marto.
Hammerschmied. Forgeron. m. forschrong.

Hand. Main. f. mân.
Hand/rechte. Main droite. f. mân droât.
Hand/lincke. Main gauche. f. mân gosch.
Hand Arbeit. Travail. m. traval.
Handbeck. Basin. m. bassein.
Handbüchlein. Manuel. m. manûel.
Handel. Afaire. f. afâr.
Handeln. Faire. fâr. Negocier. negosier. Trafiquer. trafiker.
Handelsmann. Marchand. m. marschan. Negociant. m. negosian.
Handfaß. Vaisseau à laver. m. vâsso a laver.
Handgranaten. Grenades à la main. grenad a lá mân.
Handgriff. Handhebe. Manche. m. mansch
Handlung. Action. f. akssiong. Traitté. m. tráte.
Handlung. Gewerb. Commerce. kommers Trafic. trafik. Negoce. negos.
Handmühle. Moulin à main. m. mulei a mân.
Handpferd. Cheval de main. m. schwal de mân.
Handschuh. Gant. m. gang.
Handtuch. Serviette. f. serviett.
Handwerck. Métier. m. metie
Handwercks-Leute. Gens de métier. schan de metie.
Handwercksmann. Artisan. m. artisan.
Hanff. Chanvre. m. schanver.
Hänffling. Linote. f. linot.
Harpfe. Harpe. f. harp.
Harn. Urine. m. ûrin. Pissär. m. pissa.
Harnen. Pisser. pisser.
Harnglas. Urinal. m. ûrinal.
Harnisch. Harnois. m. harnock.
Harnkachel. Pot de chambre. m. po de schamber.
Harnröhren. Ureteres. f. ûreter.
Harnwinde. Dificulté d'uriner. f. difikûlte dûriner.
Hart. Dur. dûr.
Hart machen. Endurcir. andûrsi.
Härte. Dureté. f. dûrte.
Harß. Resine. f. resin.
Häscher. Huisier. m. hûißie.
Haselhun. Francolin. m. frankolein.
Haselnuß. Aveline. f. aslein.
Haselstaud. Coudrier. m. kudrie.
Haspel. Devidoir. m. devidoâr.
Haspeln. Devider. devider.
Haß. Haine. f. hân.
Hassen. Hair. hair.
Haube. Coëfe. f. koef.
Haube auffsetzen. Coëfer. koefer.
Haubt. Chef. m. schef.
Hauptader. Cephalique. f. sefalik.
Hauptkissen. Chevet. m. scheve.

Hauptmann. Capitaine. m. kapitän.
Hauptstadt. Ville capitale. f. vil kapital.
Hauen. Couper. kuper.
Holtzhauen. Couper du bois. kuper dü boä.
Hauffe. Amas. m. ama.
Tas. m. ta.
Hauffen. Entasser. antasser.
Hauß. Maison. f. mäsong.
Haußfrau. Maitresse. f. mätreß.
Haußgenoß. Domestique. m. domestik.
Haußhalter. Menageur. m. menaschör.
Haußhalterinn. Menagere. f. manascher.
Haußhaltung. Menage. m. menasch.
Haußherr. Maitre du logis. m. mäter dü loschi.
Haußknecht. Valet. m. vale.
Haußmagd. Servante. f. servant.
Haußmann. Locataire. m. lokatär.
Haußmutter. Mere de famille. f. mer de famill.
Haußrath. Meubles. m. möbl.
Haußthür. Porte. f. port.
Haußvatter Pere de famille. m. per de famill.
Haußwurtz. Joubarbe. f. schubarb.
Haut. Peau. f. pol
Hebamme. Sage femme. f. sasch famm.
Hebbaum Hebstange. Levier. m. levie.
Heben. Lever. lever.
Heber. Siphon. m. sifon.
Hechel. Seran. m. seran.
Hecheln. Serancer. seranser.
Hecht. Brochet. m. brosche.
Hecke. Epinage. m. epinasch.
Heckrose. Rose sauvage. f. ros sovasch.
Heerpaucke. Timbales. f. timpal.
Heerpaucker. Timbalier. m. timbalie.
Hefft. Manche. m. mansch.
Hefften. Lier. lier.
Coudre. kuder.
Hegen. Entretenir. antertenir.
Heher. Geay. m. schäi.
Heil. Salut. m. salü.
Heyland. Sauveur. m. sovör.
Heilen. Guerir. gerir.
Heilig. Saint. sän.
Heiligen. Sanctifier. santifier.
Heiligkeit. Saintéte. f. säntete.
Heiliglich. Saintement. säntmang.
Heiligthum. Reliques. m. relik.
Heiligung. Sanctification. f. santifikasiong.
Heimlich. Secret. sekre.
Heimlich Gemach. Privé. prive.
Garderobe. f. gard rob.
Heimstellen. Remettre. remetter.
Heimsuchen. Rendre visite. rander visit.

Heim-

Heimsuchung. Visite. f. visit.
Heimtreiben. Ramener. ramener.
Heimtückisch. Rusé. rüse.
Heiser. Enrhumé. anrühme.
Heiß. Chaud. scho.
Heiter. serain. serän.
Held. Heros. m. hero.
Heldenmässig Heroique. heroik.
Heldin. Heroine. f. heroän.
Helffen. Aider. äder.
Helffenbein. Ivoire. f. ivoär.
Helffte. Moitié. f. moätie.
Hell. Clair. klär.
Helle. Clarté. f. klarte.
Helleuchtend. Eclatant. eklatan.
Heller. Obole. f. obol.
Helm Casque. m. kask.
Hembd. Chemise. f. schemis.
Hemmen. Retenir. retenir.
Hencken. Pendre. pander.
Hencker. Bourreau. m. burro.
Hengst. Cheval. m. schwal.
Henne. Poule. f. pul.
Herab. En bas. an ba.
Herauß Dehors. dehor.
Herauß gehen. Sortir. sortir.
Herberg. Auberge. f. obersch.
Herbergen. Loger. loscher.
Herbringen. Aporter. aporter.
Herführen. Amener. amener.
Herkommen. Aprocher. aproscher.
Herlauffen. Acourir. akurir.
Herbst. Automne. m. oton.
Hereingehen. Entrer. antrer.
Hering. Harang. m. harang.
Hermelin. Hermine. f. ermin.
Hernach. Aprés. apre.
Herold. Heraut. m. hero.
Herr. Seigneur. m. sägniör.
Sieur. m. siör.
Herrlich. Magnifique. manifick.
Herrschafft. Seigneurie. f. sägnöri.
Herrschen. Gouverner. guverner.
Dominer. dominer.
Hersagen. Reciter. resiter.
Herum. A l'entour. a lantur.
Hervor. Devant. devan.
Hertzbändel. Pericorde. m. perikord.
Hertzhafft. Courageux. kuraschö.
Hertzeleid. Affliction. aflikssiong
Hertzlich gern. De bon cœur. de bon kör.
Hertzog. Duc. m. dük.
Hertzogin. Duchesse. f. düscheß.
Hertzogthum. Duché. m. düsche.
Heßlich. Laid. lä.
Heßlich machen. Rendre laid. rander lä.
Heßlich werden. Devenir laid. devenir lä.
Heu. Foin. m. foäng.
Heucheley. Hypocrisie. f. ipokrisi.
Heucheln. Dissimuler. dissimüler.
Heuchler. Hypocrite. m. ipokrit.

Heugabel. Fourche à foin. f. furſch a foāng.
Heuſtadel. Fenil. m. fenil.
Heulen. Hurler. hürler.
Heurath. Mariage. m. mariaſch.
Heurathen. Marier. marier.
Heurathgut. Dot. f. dot.
Heuſchreck. Sauterelle. f. ſotrell.
Heut. Aujour d'huy. oſchur düi
Heut früh. Ce matin. ſe matein.
Hexe. Sorciere. f. ſorſier
Enchantereſſe. f. anſchantereß.
Hexenmeiſter. Sorcier. m. ſorſie.
Enchanteur. m. anſchantör.
Hexerey. Sorcellerie. f. ſorslerı
Enchantement. m. anſchantmang.
Hetzen. Inciter. inſiter.
Hier. Hierbey. Ici. iſi.
Hie bin ich. Me voicy. me voāſi.
Hieb. Coup. m. ku.
Hiedurch. Par icy. par iſi.
Hierinn. Cy dedans. ſi dedang.
Hiervon. De cela. deßla.
Hie zwiſchen. Pendant cela. pandanßla.
Hilff. Aide. f. ād.
Secours. m. ſekur. (boās.
Himbeer. Framboiſe. f. fram:
Himmel. Ciel. m. ſiel.
Himmelreich. Royaume de cieux. m. rojom de ſiö
Himmelskugel. Globe celeſte. f. glob ſeleſt.
Himmelslauff. Mouvement du ciel. m. mufmang dü ſiel.
Hincken. Clocher. kloſcher.
Hinckend. Boiteux. boāts.
Hindin. Biche. f. biſch.
Hinein. Dedans. dedang.
Hingegen. Au contraire. o konträr.
Hinläſſig. Negligent. negliſchan.
Hinläſſigkeit. Negligence. f. negliſchans.
Hinten. Arriere. arrier.
Hintern. Empecher. ampeſcher.
Hinterhalt. Embuſcade. f. ambüskad.
Hinterhalten. Retenir. retenir.
Hinterliſt. Embuches. f. ambüſch
Fourberie. f. furbert.
Hinternuß. Empechement. m. ampeſchmang.
Hirn. Cerveau. m. ſervo.
Hirnſchale. Crane. m. kran.
Hirſch. Cerf. m. ſerf.
Hirſchgeweih. Cornes de cerf. f. korn de ſerf.
Hirſchhaut. Peau de cerf. f. po de ſerf.
Hirt. Berger. m. berſche.
Hirtenſtab. Houlette. f. hulett.
Hiſtori. Hiſtoire. f. iſtoār.
Hiſtoriſchreiber. Hiſtorien. iſtorien.
Hitz. Chaleur. f. ſchalör.
Hobel. Doloir. f. doloār.
Rabot. m. rabo.
Hoch. Haut. ho.
Hochgelehrt. Tres-docte. tredockt.

Hoheit.

Hoheit. Alteſſe. m. alteß.
Hochmuth. Orgueil. m. orgägl.
Hochmüthig. Orgueilleux. orgägls.
Hochzeit. Noce. f. nos.
Hoden. Coüillons. m. kuiglong.
Hoff. Cour. f. kur.
Hoff im Hauß. Baſſe cour. f. baß kur.
Hoffart Orgueil. m. orgägl.
Hoffärtig. Superbe. süperb.
Hoffen. Eſperer. eſperer.
Hoffnung. Eſperance. m. eſperans.
Hoffhaltung Train. m. trän.
Höfflich. Civil. ſivil.
Höffling Courtiſan. m. kurtiſan
Hoffmarſchall. Marechal de la cour. m. marſchal dla kur.
Hoffmeiſter. Gouverneur. m. guvernör.
Hoffnarr. Boufon. m. bufon.
Hoffnarrheit. Boufonnerie. f. bufonneri.
Hoffrath. Conſeiller d'état. m. konſälie deta.
Höhe. Hoteur. f. hotör.
Hohe Schul. Academie. f. akademi.
Hohn. Honte. f. hont.
Hohl. Creux. krö.
Holderbaum. Sureau. m. süro.
Holen. Aller querir. aller kerir.
Hölle. Enfer. m. anfer.
Holtz. Bois. m. boä.
Holtzſegen. Sier du bois. ſier dü boä.
Holtz hauen. Couper du bois. kuper dü boä.
Höltzern. De bois. de boä.
Holtzhacker. Coupeur de bois. m. kupör de boä.
Holtzhauffen. Monceau de bois m. monſo de boä.
Holtzbüſchel. Facine. f. faſin. Fagot. m. fago.
Hönig. Miel. m. miel.
Hönigſeim. Rayon de miel. m. räſong de miel.
Hopfe. Houbelon. m. hublong.
Hören. Ecouter. ekuter. Ouir. uir.
Horn. Corne. f. korn.
Horneuß. Freton. m. fretong.
Hoſen. Haut des choſſes. m. ho de ſchoß
Hoſenband Jarretiere. f. ſcharrtier.
Hoſenſtricker. Chauſſetier. m. ſchoßtie. Bonnetier. m. bonntie.
Hübſch. Joly. ſcholi.
Huff. Ongle. f. ongl.
Huffeiſen. Fer de cheval. m. fer de ſchwal.
Huffnagel. Clou. m. klu.
Huffſchmid. Maréchal. m. mareſchal.
Hüfft. Hanche. f. hanſch.
Hüfftweh. Sciatique. f. ſiatik.
Hügel. Coline. f. kolin.
Huldigen. Rendre hommage. rander ommaſch.
Huldigung. Hommage. m. ommaſch.

Hulffter. Fourreau. m. furro.
Hülse. Ecosse. f. ekoß.
Hülsenfrucht. Legume. m. legům.
Hummel. Bourdon. m. burdong.
Huhn. Poule. f. pul.
Hund. Chien. m. schien.
Hündin. Chienne. f. schienn.
Hundstäge. Jours caniculaires. m. schur kanikülär.
Hünerdarm. Mourron. m. murrong.
Hünerdieb. Epervier. m. epervie.
Hünerstall. Poulalier. m. pulalie.
Hunger. Faim. f. fäng.
Hunger leiden. Soufrir la faim. sufrir la fäng.
Hungerig. Afamé. afame.
Hungerleider. Belitre. m. beliter.
Hungern. Avoir faim. avoär fäng.
Hungersnoth. Famine. f. famin.
Huhr. Putain. pütän.
Huren. Paillarder. pagliarder.
Hurhauß. Bordel. m. bordel.
Hurenjäger. Paillard. m. pagliar.
Hurenkind. Bâtard. m. batar.
Hurenwirth. Maquereau. m. makro.
Hurenwirthin. Maquerelle. f. makrell.
Hurerey. Pailliardise. f. pagliardis.
Hurtig. Vite. vit.
Hurtigkeit. Viteſſe. f. viteß.
Huſte. Toux. f. tu.
Huſten. Touſſer. tuſſer.
Hut. Chapeau. m. schapo.
Hüten. Garder. garder.
Hut. Garde. f. gard.
Hutmacher. Chapelier. m. schaplie.
Hutfutter. Etuy. etüi.
Hutschnur. Cordon. f. kordong.
Hütte. Häußlein. Cabane. f. kaban.

J.

JA. Ouy. ui.
Ja freylich. Oui dà. ui da.
Jagd. Chaſſe. f. schaß.
Jagen. Chaſſer. schaſſer.
Jäger. Chaſſeur. m. schaſſör.
Jägerey. Venerie. f. veneri.
Jägergarn. Paneau. m pano. Filet. m. file.
Jägerhorn. Huchet. m. hüſche.
Jägermeiſter. Grand veneur. gran venör.
Jägerspieß. Epien. m. epieng.
Jagtschifflein. Brigantin. m. brigantein.
Jagtzeug. Equipage. m. ekipasch.
Jahr. An. m. an.
Jährlich. Annuel. annüel.
Jahrmarck. Foire. f. foär.

Jahrs-

Jahrszeit Saison. f. sâsong.
Jammer. Misere. f. miser.
Jämmerlich. Miserable. miserabl.
Jaßmin. Jasmin. m. schasmein.
Ich. Je. sche. Moy. moâ.
Ich selbst. Moy meme. moâ mem.
Je länger je mehr. De plus en plus. de plûs an plû.
Je eher je besser. Le plûtot. le plûto.
Jeder Chacun. schakûn.
Jedermann. Tout le monde. tu le mond.
Jedoch. Pourtant. purtang.
Jemand. Quelqu'un. kekûn.
Jener. Celuy là. selûi la.
Jenseits. Au dela. o dla.
Jetzo. Maintenan. mântenang. A cette heure. a set ör. A present. a presan.
Igel. Herisson. m. herissong.
Ihr. Vous. vu.
Ihrigen. Leurs. lör.
Iltis. Furet. m. fûre.
Imber. Gingembre. m. schinschamber.
Immer. Toujours. tuschur.
Immerwehrend. Perpetuel. perpetûel.
In. En. an.
Indianischer Hahn. Coq d' Inde. m. kok deind.
Inhalt. Argument. m. argûmang.
Innerhalb. Dedans. dedang.
Innerlich. Interieur. interiör.
Insgemein. En commun. an kommûn.
Insel. Ile. f. il.
Insonderheit. Particulierement partikûliermang.
Inständig. Instant. instan.
Inständiglich. Instament. instammang.
Inwendig. Par dedans. par dedang.
Joch. Joug. m. schug.
Johannesbeer. Groseille. f. grosâgl.
Johannesbrod. Carrouge. f. karrusch.
Johanneswürmlein. Ver luisant. m. ver lûisan.
Irdisch. Terrestre. terresir.
Irren. Errer. errer.
Irrgehen. Ecarter. ekarter. Egarer. egarer.
Irrgarten. Labyrinthe. m. labireint.
Irrthum. Erreur. f. erör.
Irrwisch. Feu folet. m. fö fole.
Jubelen. Pierreries. pierreri. Jojaux. schojo.
Jubeljahr. Jubilé. m. schûbile.
Jubilirer. Joüalier. m. schualie.
Jucken. Demanger. demanscher.
das Jucken. Demangaison. f. demanschâsong.
Jud. Juif. m. schwif.
Judengaß. Juiverie. f. schwiferi.
Judenschul. Synagogue. f. sinagog.

Judenthum. Judaïsme. m. schüdaism.
Jüdin. Juifve. f. schüife.
Jüdisch. Judaïque. schüdaik.
Jugend. Jeuneſſe. f. schönеß.
Jung. Jeune. schön.
Junger Geſell. Garçon. m. garſon.
Jung wieder werden. Rajeunir. raſchönir.
Jungfrau. Vierge. f. vierſch. Pucelle. f. püſell
Jungferſchafft. Pucellage. f. püſelaſch.
Juriſt. Juriſte. m. ſchüriſt.

K.

Kähl. Goſier. m. goſie.
Kahl. Chauve. ſchof.
Kaiſer. ſuche/ Keiſer.
Kalb. Veau. m. vo.
Kalch. Chaux. f. ſcho.
ungelöſchter Kalch. Chaux vive. f. ſcho vif.
Kalchbrenner. Chaufournier. m ſchofurnie.
Kalchofen. Fournaiſe à chaux. m. furnäs a ſcho.
Kalt. Froid frä.
Kameel. Chameau. m. ſchamo.
Kamin Cheminée. f. ſchemine.
Kamm. Peigne. m. pägn.
Kammer. Chambre. f. ſchamber.
Kammerdiener. Valet de chambre. m. vale de ſchamber.
Kämmerer. Homme de chambre. m. om de ſchamber.
Kammergericht. Chambre imperial. ſchamber imperial.
Kammer Jungfrau. Demoiſell d'honneur. demoäſell donnör.
Kämmerling. Chambellan. m. ſchambellan.
Kammermägdlein. Fille de chambre. f. figl de ſchamber.
Kammermeiſter. Grand chambellan. m. gran ſchambellan.
Kampff. Combat. m. komba.
Kämpfen. Combatre. kombater.
Kämpfer. Combatant. kombatang.
Kaninichen. Lapin. m. lapei.
Kandel. Pot. m. po.
Kandelgieſer. Potier. m. potie.
Kantzel. Chaire. f. ſchär.
Kantzler. Chancelier. m. ſchanslie.
Kantzley. Chancelerie. f. ſchansleri.
Kappaun. Chapon. ſchapong.
Kappell. Chapelle. f. ſchapell.
Kappern. Capres. f. Kaper.
Kappiskraut. Choux cabus. m. ſchu kabü.
Karfunckel. Eſcarboucle. f. eſcarbukl.
Karg. Chiche. ſchiſch.
Kargheit. Chicheté. f. ſchiſchte.
Kärglich. Chichement. ſchiſchmang.
Karn. Chariot. m. ſchario.
Karnzieher. Chartier. m. ſchartie.
Karpf. Carpe. f. karp.
Karte. Cartes, f. kart.

Karten-

Kartenmacher. Cartier. m. kartie.
Käß. Fromage. m. fromaſch.
Kaſtanien. Chataigne. f. ſchatäng.
Kaſtanienbraun. Bay. bä.
Kaſten. Cofre. m. kofer.
Kauff Achat. m. aſcha.
Kauffen. Acheter. aſchter.
Käuffer Acheteur. m. aſchtör.
Kauffmann. Marchand. m. marſchan.
Kauffmänninn. Marchande. f. marſchand.
Kauffmannſchafft. Negoce. m. negos.
Kaum. A peine. a pän.
Katz. Chat. m. ſcha.
Kebsweib. Concubine. f. konkübin.
Kefer. Hanneton. m. hanntong.
Kefig. Cage. f. käſch.
Kegel. Quille. f. kigl.
Kehrbeſem. Balay. f. balä.
Kehrbürſte. Vergettes. m. verſchett.
Kehren. Balayer. baläjer.
Kehrwiſch. Balay. m. balä.
Keil. Coin. m. koän.
Keiner. Pas un. pas ün.
Keiner von beyden. Ni l'un ni l'autre. ni lün ni loter.
Keinerley Weiſe Point de tout. poän dü tu.
Keines Wegs nicht. Nullement nüllmang.
Keiſer Empereur. m. amperör.
Keiſerin. Imperatriſe. f. imperatris.
Keyſerlich. Imperial. imperial.
Keiſerliche Völcker. Imperiaux. imperio.
Keiſerthum. Empire. m. ampir.
Kelch. Calice. m. kalig.
Keller. Cave. f. käf.
Keller. Cellier. m. ſellie.
Kellermeiſter. Sommelier. m. ſommlie.
Depenſier. m. bepanſie.
Kelter. Preſſoir. m. preſſoär.
Keltern. Preſſer. preſſer.
Keltertretter. Preſſureur. m. preßürör.
Kemmen. Peigner. päguer.
Kennen. Connoitre. konnäter.
Kennzeichen. Marque. f. mark.
Kerb. Entailleure. f. antaglör.
Kerbholtz. Taille. f. tagli.
Kercker. Priſon. f. priſong.
Kerckermeiſter. Geolier. m. ſcholie.
Kern. Grain. m. grä.
Kernobſt. Fruits à noyau. früi a nojo.
Kertze. Chandelle. f. ſchandell.
Kertzendacht. Méche. f. meſch.
Keſſel. Chaudiere. f. ſchodier.
Marmite. f. marmit.
Keſſelmacher. Chaudronnier. m. ſchodronnie.
Kette. Chaine. f. ſchän.
Kettenhund. Chien enchainé. m. ſchien anſchäne.
Keuſch. Chaſte. ſchaſt.

Keuschheit. Chasteté. f. schastete.
Ketzer. Heretique. m. eretik.
Ketzerey. Heresie. f. eresi.
Kind. Enfant. m. anfang.
Kinderflecken. Rougeole. f. ruschol.
Kindheit. Enfance. anfans.
Kindsblattern. Verole. f. verol.
Kinn. Menton. m. mantong.
Kinnbacke. Machoire. f. maschoär.
Kirche. Temple. m. tampl.
Eglise. f. eglis.
Kirchendieb. Sacrilege. m. sakrilesch.
Kirchendiener. Ministre. m. ministèr.
Kirchendienst. Ministere. ministeer.
Kirchhoff. Cimetiere. m. simtier.
Kirchner. Sacristain. m. sakristän.
Kirchspiel. Paroisse. f. paroäß.
Kirsch. Cerise. f. seris.
Kirschbaum. Cerisier. m. serisie.
Kirschner. Peletier. m. peltie.
Kisselstein. Caillou. m. kaglu.
Kitzel. Chatouillement. m. schatuiglman.
Kitzeln. Chatouiller. schatuigler
Kitzlicht. Chatouilleux. schatuiglö.
Klag. Plainte f. plänt.
Klagen. Plaindre. pländer.
Kläger. Acusateur. m. aküsatör.
Klammer. Crampon. m. krampong.
Klang. Son. m. son.
Klar. Clair. klär.
Klarheit. Clarté. f. klarte.
Klärlich. Clairement. klärmang.
Klaue. Ongle. f. ongl.
Klee. Trefle. m. trefl.
Kleid. Habit. m. abi.
Vétement. m. vetmang.
Kleiden. Vétir. vetir.
Kleiderkalter. Garde-robe. f. gardrob.
Kleidung. Vetement. m. vetmang.
Klein. Petit. peti.
Kleinmüthig. Abatu. abatü.
Kleinod. Joyau. m. schojo.
Klepper. Bidet. m. bide.
Klette. Bardane. f. bardan.
Klettern. Grimper. grimper.
Kleye. Son. m. son.
Klinge. Lame. f. lam.
Klippe. Ecueil. m. ekägl.
Klistier. Lavement. m. lasmang.
Klobe. Perche. f. persch.
Kloster. Cloitre. m. kloäter.
Couvent. m. kuvan.
Kloster Jungfrau. Religieuse. f. relischiös.
Klotz. Tronc. m. trong.
Klufft. Caverne. f. kavern.
Klug. Sage. sasch.
Prudent. prüdang.
Klugheit. Prudence. f. prüdans.

Klüglich. Sagement. saſchmang. Prudemment. prüdamang.
Knackwurſt. Andoüille. f. anduigl.
Knall. Fracas. m. fraka.
Knallen. Craquer. kraker.
Knäul. Peloton. m. plotong.
Knebelbart. Mouſtache. f. muſtaſch.
Knecht. Valet. m. vale.
Knoblauch. Ail. m. ål.
Knödlein. Nœud. m. nö.
Knopff. Nœud. m. nö. Bouton. m. butong.
Knopff am Degen. Pommeau. m. pommo.
Knopfloch. Boutonniere. f. butonnier.
Knie. Genou. m. ſchenu.
Knieband. Jarretiere. f. ſcharrtier.
Knieſcheube. Rotule. f. rotül.
Koch. Cuiſinier. m. küiſinie.
Kochen. Cuire. küir.
Köcher. Carquois. m. karkoå.
Köchinn. Cuiſiniere. f. küiſinier.
Köhl. Chou. m. ſchu.
Kohlen. Charbon. m. ſcharbong.
Kolbe. Maſſüe. f. maßü.
Köhler. Charbonnier. m. ſcharbonnie.
Kohlhütte. Charbonniere. f. ſcharbonnier.
Kohlpfanne. Rechaut. m. reſcho.
Kommen. Venir. venir.
Kommet. Bourrelet. m. burrle.
König. Roy. m. roå.
Königin. Reine. f. rån.
Königlein. Lapin. m. lapei.
Königlich. Royal. rojal.
Königlicher Pallaſt. Palais royal. m. palå rojal.
Königliche Majeſtät. Majeſté. royale. f. maſcheſte rojal.
Königreich. Royaume. m. rojom.
Können. Pouvoir. puvoår.
Kopff. Téte. f. tet.
Köpffen. Couper la téte. küper la tet.
Korb. Corbeille. f. korbägl.
Körbelkraut. Cerfueil. m. ſerfägl.
Korn. Bléd. m. ble.
Körnlein. Grain. m. gtå.
Kornehre. Epi. m. epi.
Kornblum. Bluët. m. blüe.
Korngarbe. Gerbe. f. ſcherb.
Kornhauß. Grenier. m. grenie.
Kornmaß. Muy. m. müt.
Kornmeſſer. Meſureur. m. meſürör.
Koſtbar. Precieux. preſiö.
Koſten. Coûter. kuter.
Koſten die Speiß. Goûter. guter.
Koſtgänger. Penſionaire. m. panſionär.
Koſtgeld. Penſion. f. panſiong.
Koth. Fange. f. fanſch. Boüe. f. bu.
Kotigt. Fangeux. fanſchö. Bourbeux. burbö.
Kothlache. Bourbier. m. burbie.

Kra

Krachen. Craquer. kraker.
Krachstein. Modillons. m. modiglong.
Krafft. Force. f. fors.
Kragen. Collet. m. kolle.
Krahe. Corneille. f. kornägl.
Kram. Boutique. f. butik.
Krämer. Mercier. m. mersie.
Krämerey. Mercerie. f. merseri.
Krammetsvogel. Grive. f. grif.
Krampf. Crampe. f. kramp.
Kranich. Crüe. f. grü.
Kranck. Malade. malad.
Kranck werden. Tomber malade. tomber malad.
Kranckheit. Maladie. f. maladi.
Krantz. Bouquet de fleurs. m. buke de flör.
Krauß. Frisé frise. Crépu. krepü.
Krause. Cruche. f. krüsch.
Kräuseln. Friser. friser.
Kraut. Herbe. f. erb.
Kräuterfrau. Herbiere. f. erbier.
Krätz. Gale. f. gal.
Kratzen. Grater. grater.
Krätzig. Galeux. galö.
Krebs. Ecrevice. m. ekrevis. Chancre. m. schanker.
Krebsschale. Coquille. f. kokigl.
Krebsscheer. Serre. f. serr.
Kreide. Croye. f. krá.
Kreiß. Cercle. m. serkl.
Kreutz. Croix. f. kroá.
Kreutz am Pferd. Croupe. f. krup.
Kreutzgang. Carrefour. m. karrfur.
Kreutzigen. Crucifier. krüsifier.
Krieg. Guerre. f. gerr.
Kriegsheer. Armée. f. arme.
Kriegslist. Stratagéme. m. strataschem.
Kriegsrecht. Justice militaire. f. schüstis militär.
Kron. Couronne. f. kuronn.
Krönung. Couronnement. kuronnmang.
Krot. Crapaud. m. krapo.
Krug. Cruche. m. krüsch.
Krum. Courbé. kurbe. Tortu tortü.
Krümme. Courbure. f. kurbür.
Kruste. Croute. f. krut.
Kuche. Gâteau. m. gato.
Küche. Cuisine. f. küisin.
Küchen Jung. Marmiton. m. marmitong.
Küchenmeister. Ecuier de cuisine. m. eküje de küisin.
Kuckuck. suche Guckuck.
Kukummer. Concombre. m. konkomber.
Kufe. Cuve. f. küf.
Küffer Tonnelier. m. tonnlie.
Kugel. Boule. f. bul.
Kuhe. Vache. f. vasch.
Kühn. Hardi. hardi.
Kühnheit. Hardiesse. f. hardieß.

Kümmel. Cumin. m. kümei.
Kundschafft. Connoissence. f. konnäsans.
Kundschafften. Epier. epier.
Kundschaffter. Espion. m. espiong.
Künfftig. Avenir. avenir.
Kunst. Art. m. ar.
Kunstkammer. Cabinet. m. kabine.
Künstler. Artisan. m. artisan.
Künstlich. Artificiel. artifisiel.
Kupfer. Cuivre. m. küiver.
Kupferstechen. Graver. graver.
Kupferschmid. Chaudronnier. m. schodronnie.
Kupferstecher. Graveur. m. gravör.
Kupferstück. Taille douce. f. tagli dus.
Kupferwasser. Vitriol. m. vitriol.
Kuppel. Couple. f. kupl.
Kuppler. Maquereau. m. makro.
Kupplerin. Maquerelle. f. makrell.
Kupplerey. Maquerellage. m. makrellasch.
Kürbis. Courge. f. kursch.
Küraßier. Cuirassier. m. küraßie.
Kürschner. Pelletier. m. peltie.
Kurtz. Court. kur.
Kürtzer machen. Acoursir. akursir.
Kurtze Zeit. Peu te temps. pö de tang.
Kurtzer Begriff. Abregé. m. abresche.
Kürtze. Brieveté. f. briveté.
Kürtzlich. Brievement. brifmang.
Kurtzweil. Divertissement. m. divertißmang.
Kurtzweilen. Divertir. divertir.
Kurtzweilig. Plaisant. plåsang.
Kurtzweilige Reden. Plaisanterie. f. plåsantri.
Kuß. Baiser. m. bäse.
Küssen. Baiser. bäser.
Küß. Cousin. m. kussein.
Küßlein. Cousinet. m. kussine.
Kuttelfleck. Tripes. f. trip.
Kuttler. Tripier. m. tripie.
Kutsche. Carosse. m. karoß.
Kutscher. Cocher. m. kosche.
Kutte. Juppe. f. schüp.
Küttel. Casaque. m. kasack.

L.

LAchen. Rire. rir.
Lächeln. Sourire. surir.
Lächerlich. Ridicule. ridikül.
Lachs. Saumon. m. somong.
Lackey. Laquais. m. lakä.
Ladstecke. Baguette. f. bagett.
Läger. Camp. m. kam.
Lägern. Camper. kamper.
Lagerung. Campement. m. kampmang.
Lahm. Estropié. esiropie.

Lamm.

Lanim. Agneau. m. agno.
Lampe. Lampe. f. lamp.
Lampret. Lambroye. f. lamproā.
Land. Terre. f. terr. Pays. m. pāi.
Landfahrer. Vagabond. m. vagabon.
Landgraff. Landgrave. m. landgraf.
Landgraffschafft. Landgraviat. m. landgravia.
Landgut. Fonds. m. fon.
Landpfleger. Gouverneur. m. guvernör.
Landrichter. Juge provincial. m. schüsch proveinsial.
Landschafft. Province. f. proveins.
Landsaß. Campagnard. m. kampagniar.
Landschreiber. Grefier de la province. m. grefie dla proveins.
Landsmann. Compatriote. m. kompatrio.
Landstraß. Grand chemin. m. gran schmein.
Landtag. Diete. f. diet.
Landvogt. Grand baillif. m. gran ballif.
Landvogtey. Bailliage. m. baglasch.
Lang. Long. lon.
Lang machen. Alonger. alonscher.
Lang werden. Devenir long. devenir lon.
Länge. Longueur. longör.
Langsam. Tardif. tardif.
Langsamkeit. Tardiveté. f. tardifte.
Langweilig. Ennyeux. annüjö.
Lantze. Lance. f. lans.
Larfe. Masque. m. mask.
Laßeisen. Lancette. f. lansett.
Lassen. Laisser. lässer.
Last. Fardeau. m. fardo.
Laster. Crime. m. krim.
Lasterhafft. Celerat. selera.
Lästern. Médire. medir.
Latein. Latin. m. latein.
Latern. Lanterne. f. lantern.
Laternmacher. Lanternier. m. lanternie.
Latwerge. Electuaire. f. elektüär.
Laub. Fueillage. m. füäglasch.
Laubfrosch. Graisset. f. gräsle.
Lauberhütte. Cabane. f. kaban.
Lauff. Cours. m. kurs.
Lauffen. Courir. kurir.
Läuffer. Coureur. m. kurör.
Lauge. Lessive. f. leßif.
Laugnen. Nier. nier.
Desavoüer. desavuer.
Laulicht. Tiede. tied.
Lauß. Pou. m. pu.
Laute. Lut. m. lüt.
Läuten. Sonner. sonner.
Lauter. Clair. klär.
Läutern. Purifier. pürifier.
Leben. Vie. f. vi.
Leben. Vivre. viver.
Lebendig. Vivant. vivan.
Lebensmittel. Vivres. f. viver.
Leber. Foye. m. foä.

Leberwurst. Saucisson. m. sosißong.
Lebkuche. Gâteau. m gato.
Lecken Lecher. lescher.
Lecker. Lecheur. m. leschör.
Leckerbißlein Friandise. f. friandis.
Leder. Cuir. küir.
Lederer. Corroïeur. m. korojör.
Leer. Vuide. vüid.
Lefftze. Levre. f. lefr.
Legel. Bouteille. f. butägli.
Legen. Mettre. metter.
Lehengut. Fief. m. fief.
Lehenmann. Vassal. m. vaßal.
Lehne. Apui. apüi.
Lehenroß. Cheval de loüage. schwal de luasch.
Lehr. Doctrine. f. doktrin.
Lehrjung. Aprentif. m. aprantif.
Lehrmeister. Precepteur. m. preseptör.
Lehrordnung. Methode. f. method.
Lehrspruch. Axiome. m. axiom
Leib. Corps. m. kor.
Leibeigen. Esclave. esklav.
Leibeigenschafft. Esclavage. esklavasch.
Leibig. Corpulent. korpülang.
Leibrock. Justeaucorps. m. schüstokor.
Leibsgebrechen. Défaut de corps. m. defo de kor.
Leibsgestallt. Taille. f. tali.
Leibsnahrung. Nourriture. f. nurritür.
Leibwacht. Garde du corps. f. gar dü kor.
Leibschütz. Archer du corps. m. arsche dü kor.
Leich Funerailles. f. fünerali.
Leichnam Cadaver. m. kadaver.
Leicht. Leger. lescher.
Leichtfertigkeit. Legereté. f. lescherte
Leichtglaubig. Credule. fredül.
Leichtglaubigkeit. Credulité. f. fredülite.
Leichtlich. Facilement. fasillmang.
Aisement. äsemang.
Leichtsinnig. Leger. lescher.
Leichtsinnigkeit. Legereté. f. lescherte.
Leid. Deuil. m. döigl.
Leiden Souffrir. sufrir.
Leihen. Prestér. preter.
Leime. Limon. m. limo.
Leim. Cole. f. kol.
Glu. f. glü.
Leimen. Coler. koler.
Gluer. glüer.
Leimwasser. Eau gluante. m. o klüant.
Leinentuch. Toile de lin. toäl de lei.
Leilach. Linceil. m. leisöll.
Leinöhl. Huile de lin. m. üil de lei
Leinwand. Linge. m. leisch.
Leinenweber. Tisserand. m. tisseran.
Leiten. Mener. mener.

Leiter. Echelle. f. eschell.
Lenden. Reins. m. rein.
Lentz. Printems. m. preintang.
Lerche. Alouette. f. aluett.
Lermen. Alarme. m. alarm.
Lesen. Lire. lir.
Leser. Lecteur. m. lecktör.
Letzte. Dernier. dernie.
Letzlich. Dernierement. derniermang.
Leuchten. Reluire. relüir.
Leuchter. Chandelier. m. schandlie.
Leute. Mondes. m. monde.
Leutenant. Lieutenant. m. liötenan.
Leutseelig. Humain. ümän.
Leutseeligkeit. Humanité. f. ümanite.
Leyer. Lyre. f. lir.
Liberey. Livrée. f. livre.
Licentiat. Licencié. m. lisansie.
Licht. Lumiere. f. lümier. Chandelle. f. schandell.
Lichtbutze. Mouchette. f. muschett.
Lichtschirm. Ombrage. m. ombrasch.
Lieb. Cher. scher.
Liebe. Amour. f. amur.
Lieben. Aimer. ämer. Cherir. scherir.
Lieber wollen. Aimer mieux. ämer miö
Liebestranck. Philtre. m. filter.
Liebhaber. Amateur. m. amatör.
Liebkosen. Flater. flater.
Liebkosung. Flaterie. f. flateri.
Liebkoser. Flateur. m. flatör.
Lieblich. Aimable. ämabl.
Liebste. Maitresse. f. mätreß.
Lied. Chanson. f. schanson.
Liederlich. Negligent. negligschan.
Liederlicher Gesell. Vaurien. m. vorien.
Liederlichkeit. Negligence. f. negligschans.
Liegen. Coucher. kuscher.
Lilien. Lis. m. li.
Linck. Gauche. gosch.
Limoni. Limon. m. limon.
Lindenbaum. Tilleul. tillöl.
Linden. Tillau. m. tillo.
Lindern. Adoucir. adusir.
Linderung. Adoucissement. f. adusißmang.
Lindwurm. Dragon. m. dragon.
Linie. Ligne. f. lign.
Linial. Canon. kanon.
Linse. Lentile. f. lantil.
Lippe. Levre. f. lever.
List. Finesse. f. fineß.
Listig. Fin. fein.
Listiglich. Finement. finmang.
Lob. Loüange. f. luansch.
Loben. Loüer. luer.
Löblich. Loüable. luabl.
Lobrede. Eloge. m. elosch.

Loch. Trou. m. tru.
Locken. Alocher. alosscher.
Lohn. Gage. gasch.
Salaire. m. salär.
Lorbeerbaum. Laurier. m. lorie.
Los. Sort. m. sort.
Löß-Geld. Rançon. f. ranson.
Löt. Soudure. f. sudür.
Löten. Souder. suder.
Löw. Lion. m. lion.
Löwin. Lionne. f. lionn.
Luchs. Linx. m. leinks.
Luder. Débauche. f. debosch.
Lufft. Air. f. är.
Lüfftig. Airien. ärien.
Lufft-Loch. Soupirail. m. supirâl.
Lufftsprung. Saut en l'air, m. sot an lär.
Lüge. Menterie. f. manteri.
Lügner. Menteur. m. mantör.
Lump Lambeau. m. lambo.
Lumpengesind. Canaille. f. kanali.
Lumpenwerck. Bagatelle. f. bagatell.
Lunge. Poulmon. m. pumo.
Lungensucht. Phtisie. f. ftisi.
Lungensüchtig. Phtisique. ftisick.
Lunte. Méche. f. mesch.
Lust. Plaisir. m. plâsir.
Lustig. Plaisant. plâsan.

M.

Machen. Faire. fär.
Macherlohn. Façon. f. fason.
Macht. Pouvoir. m. puvoär.
Mächtig. Puissant. püisan.
Mader. Martre. m. marter.
Matratze. Matelas. m. matela.
Magd. Servante. f. servant.
Magen. Estomac. m. estomack.
Mager. Maigre. mägr.
Magnetstein. Aiman. m. äman.
Mahlen in der Mühl. Moudre, muder.
Mahlen. Peindre. peinder.
Mahler. Peintre. m. peinter.
Mahlzeit. Repas. m. repa.
Mähne. Crin. m. krein.
Majestät. Majesté. f. masscheste.
Majoran. Margelaine. m. marschelän.
Malschloß. Cadenat. m. kadna.
Malvasier. Malvoisie. f. malvoäsi.
Maltz. Moulu. mulü.
Man. On. on.
Man sagt. On dit. on di.
Manchmahl. Plusieurs fois. plüsiör foä.
Mandel. Amande. f. amand.

Mandelbaum. Amandier. m. amandie.
Mangel. Defaut. m. defo.
Manier. Maniere. f. manier.
Mann. Homme. m. omm.
Mannhafft. Vaillant. vâglan.
Mantel. Manteau. m. manto.
Marckstein. Borne. f. born.
Marck. Moüille. f. muâll.
Marckgraff. Marquis. m. markî.
Margräfin. Marquise. f. markis.
Marckgraffschafft. Marquisat. m. markisa.
Marckt. Marché. f. marsche.
Marckschreyer. Charlatan. m. scharlatan.
Marmorstein. Marbre. m. marbr.
Marstall. Ecurie. f. ekûri.
Marter. Tourment. m. turmang.
Martern. Tourmenter. turmanter.
Märterer. Martyr. m. martir.
Marzepan. Massipain. m. maßipân.
Maß Wein. Pot de vin. m. po de vin.
Maas. Mesure. m mesûr.
Mase. Tache. f. tasch.
Mässen. Mesurer. mesûrer.
Mässer. Mesureur. m. mesûrôr.
Mäßig. Modere. modere.
Mäßigen. Moderer. moderer.
Mäßigkeit. Temperance. f. tamperans.
Mäßigung. Moderation. f. modrasiong.
Mastbaum. Mast. m. ma.
Mästen. Farcir. farsîr. Engraisser. angrässer.
Mastix. Lentisque. m. lantisk.
Materialist. Epicier. m. episie.
Matt. Las. las.
Maul. Bouche. f. busch.
Maulbeer. Meure. f. môr.
Maulbeerbaum Meurier. m. môrie.
Maulesel. Mulet. m. mûle.
Mauleseltreiber. Muletier. m. mûltie.
Maulkorb. Museliere. m. mûslier.
Maulschelle. Soufflet. m. sufle.
Maulwurff. Taupe. m. top.
Mauer. Muraille. f. mûrali.
Maurer. Maßon. m. maßon.
Mauß Souris. f. suri.
Mauß im Fleisch. Muscle. m. mûßkl.
Maußfalle. Souriciere. f. surisier.
Maut. Gabelle. f. gabell. Impôt. m. impo.
Mautner. Doüanier. m. duanie.
Meder. Faucheur. m. foschôr.
Meel. Farine. f. farin.
Meelbeutel. Bluteau. m. blûto.
Meer. Mer. f. mer.
Meerbusen. Golfe. m. golff.
Meerfräulein. Siréne. f. siren.
Meergestad. Rivage. m. rivasch.
Meergraß. Mousse. f. muß.

Meerhafen. Havre. m. haver.
Meerkatz. Singe. f. seinsch.
Meerrauber. Pirate. m. pirat.
Meerrauberey. Piraterie. f. piratri.
Meerrettich. Raifort. m. räfor
Meerschwein. Dauphin. m. dofein.
Mehen. Faucher. foscher.
Mehr. Plus. plů.
Mehrmahl. Plus souvent. plů suvang.
Meiden. Eviter. eviter.
Meile. Mile. m. mil.
Mein. Mon. mon. Mien. mien.
Meinen. Penser. panser.
Meinung. Avis. m. avi. Opinion. m opinion
Meise. Mesange. f. mesansch.
Meißel. Trépan. m. trepan. Burin. bůrein.
Meister. Maitre. m. mäter.
Meisterinn. Maitresse. f. mätreß.
Meisterschafft. Maitrise. f. mätris.
Meisterstuck. Chef-d'œuvre. m. sche döver.
Melancholey. Melancolie. f. melankoli.
Melancholisch. melancolique. melankolik.
Melcken. Tirer le lait. tirer le lä.
Meldung. Mention. f. mansion.
Melissen. Melisse. f. meliß.
Melone. Melon. m. melon.
Mensch. Homme. m. omm.
Menschheit. Humanite. f. ůmanite.
Menschlich. Humain. ůmän.
Mercken. Remarquer. remarker.
Merckwürdig. Remarquable. remarkabl.
Merckzeichen. Marque. f. mark.
Merille. Abricot. f. abriko.
Merillenbaum. Abricotier. m. abrikotie.
Mespel. Nesle. f. nesl.
Mespelbaum. Neflier. m. neflie.
Meß. Foire. f. foär.
Meß. Messe. f. meß.
Messer. Couteau. m. kuto.
Messerscheide. Gaine. f. gän.
Messerschmid. Coutelier. m. kutelie.
Messerruck. Dos du couteau. m. do dů kuto.
Messerschneide. Tranchant du couteau. m. transchan dů kuto.
Messerspitze. Pointe du couteau. f. poänt dů kuto.
Messerstiel. Messerhäfft. Manche du couteau. f. mansch dů kuto.
Meßing. Laiton. m. läton.
Meßner. Marguillier. m. margiglie.
Meßstab. Toise. f. toäs.
Metall. Metal. m. metal.
Metallisch. Metallique. metallik.
Meeth. Hidromel. m. idromel.

Meuchelmord. Aſſaſſinat. m. aſſaſſina.
Meuchelmörder. Aſſaſſin. m. aßaßein.
Meuchelmörderiſch umbringen. Aſſaſſiner. aßaſſiner.
Meyenblümlein Muguet. m. müge.
Meyenkraut. Chelidoine. f. ſchelidoän.
Meyerhoff. Merairie. f. metäri
Metzger. Boucher. m. buſche.
Mich. Me. me. Moi. moä.
Mich ſelbſt. Moi-même. moä mem.
Miethen Loüer. luer.
Miethung. Loüage. m. luaſch.
Milch. Lait. m. lä.
Milchram. Crême. f. krem.
Milchſpeiſe. Laitage. m. lätaſch.
Mild Doux. du.
Miltz. Rate. f. rat.
Mindern. Diminuer. diminüer.
Mine. Mine. f. min.
Minren. Miner. miner.
Minirer. Mineur. m. minör.
Mir. Me. me. Moi. moä.
Mißbrauch. Abus. m. abü.
Mißbrauchen Abuſer. abüſer.
Miſchen Méler meler.
Miſchung. Mélange. f. melanſch.
Mißfallen. Déplaire. deplär.
der Mißfallen. Déplaiſir. m. depläſi.
Mißfällig. Déplaiſant. depläſan.
Mißgebähren. Avorter. avorter.
Mißgeburth. Avorton. m. avortong.
Mißgönnen. Envier. anvier.
Mißgönner. Envieux. m. anviö.
Mißgunſt. Envie. f. anvi.
Mißgünſtig. Envieux. anviö.
Mißhandeln. Forfaire. forfär.
Mißlingen. Reuſſir mal. reüßi mal.
Mißrathen. Diſſuader. diſchwader.
Miſſethat. Forfait. m. forfä.
Mißtrauen. Défier. defier.
Mißtrauung. Défiance. f. defians.
Mißtrauiſch. Défiant. defian.
Mißverſtand. Mal entendu. m. mal antandü.
Miſthauffe. Fumier. m. fümie.
Miſtlache. Bourbier. m. burbie.
Miſtler. Grive. f. grif.
Mit. Avec. avek.
Mit mir. Avec moi. avek moä.
Miteinander. Enſemble. anſambl.
Mit nichten. Point du tout. poin dü tu.
Mitbringen. Aporter. aporter.

Mit-

Mitbuhler. Rival. m. rival.
Mitburger. Concitoyen. m. konsitojen.
Miterb. Coheritier. m. koeritie.
Miterbin. Coheritiere. f. koeritier.
Mitgesell. Compagnon. m. kompaniong.
Mitlauffen. Courir avec. kurir avek.
Mitleiden. Compatir. kompatir.
das Mitleiden. Compassion. f. kompaßiong.
Mitternacht. Minuit. m. minüi.
Mittag. Midi. m midi.
zu Mittag essen. Diner. diner.
das Mittag essen. le Diné. m. le dine.
Mitte Milieu. m. miliö.
Mittel/ Weise. Moyen. m. mojen.
Mittelmässig. Mediocre. medioker.
Mittelmässigkeit. Mediocrité. f. mediokrite.
Mittelpunct. Centre. m. santer.
Model. Modele. m. model.
Möglich. Posible. poßibl.
Möglichkeit. Posibilité. f. poßibilite.
Mohr. More. m. mor.
Mohrenland. Etiopie. f. etiopi.
Monarchi. Monarque. m. monarck.
Monarchi. Monarchie. f. monarschi.
Monatlich. Tous les mois. tu le moä.
Mondschein. Claire de lune. m. klär de lün.
Mondsüchtig. Lunatique. lünatick.
Moraß Marais. m. marä.
Morchen Champignon. m. schampiniong
Mordbrenner. Bouteseu. m. butfö.
Mörder. Homicide. m. omisid
Morgen. Demain. demän.
Morgen früh. Demain matin. demän matein.
Morgen-Gabe Dote. f. dot.
Morgenröthe. Aurore. f. oror.
Mörsel Mortier. m. mortie.
Mörselstempfel. Pilon. m. pilon.
Moß. Mousse. f. muß.
Most. Mour. m. mu.
Motte/ Schabe. Tigne. f. tign.
Mucke Mouche. f. musch.
Muckenwedel. Chasse mouche. m schaß musch.
Mücklein. Moucheron. m. muschrong.
Müd Las. las.
Müd machen. Laller. lasser.

Müdigkeit. Lasitude. f. laßitüd.
Muff. Manchon. m. manschong.
Mühe. Peine. f. pän.
Muhen. Mugir. müschür.
Mühsam. Penible. pänibl.
Mühle. Moulin. m. mulei.
Mühlkasten. Tremie. f. tremi.
Mühlrad. Roüe de moulin. f. ru de mulei.
Mühlstein. Meule. f. möl.
Muhme. Tante. f. tant.
Müller. Meunier. m. mönie.
Müllerinn. Meuniere. f. mönier.
Muth. Cœur. m. kör.
Muthig. Courageux. kuraschö.
Muthmassen. Conjecturer. konschecktürer.
Muthmassung. Conjecture. f. konschecktür.
Muthwill. Malice. f. malis.
Muthwillig. Malicieux. malisiö.
Mummerey. Mascarade. f. mascarad.
Münch. Moine. m. moän.
Münchskappe. Capuchon. m. kapüschong.
Münchskutte. Froc. m. frok.
Mund. Bouche. f. busch.
Mündig. Majeur. maschör.
Mundleim. Colle de relieur. m. koll de reliör.
Mundschenck. Echanson. m. eschansong.
Mundstuck. Mords. f. mor.
Mundvoll. Bouchée. f. busche.
Munter. Vigiland. vischilan.
Müntz. Monnoye. f. monnä.
Müntzen. Monnoyer. monnojer.
Müntzer. Monnoyeur. m. monnojör.
Müntzmeister. Monnetaire. m. monnetär.
Murmeln. Gronder. gronder.
Murmelthier. Marmot. m. marmo.
Murren. Murmurer. mürmürer.
Musick. Musique. f. müsick.
Musicant. Musicien. m. müsisien.
Muscatblüh. Fleur de muscade. f. flör de müskad.
Muscatnuß. Muscade. f. müskad.
Muschel. Coquille. f. kokigl.
Müssig. Oisif. oäsif.
Müssig seyn. Etre oisif. eter oäsif.
Müssigang. Oisiveté. m. oäsifte.
Musquet. Mousquet. m. muske.
Musquetenschuß. Coup de mousquet. m. ku de muske.
Musqueten schiessen. Mousqueterie. f. musketri.
Musquetierer. Mousquetaire. m. muusketär.
Mustern. Faire revüe. för revü.
Musterung. Revüe. f. revü.
Mutter. Mere. f. mer.

der

der Mutter Bruder. Oncle. onkl
der Mutter Schweſter. Tante. f. tant
Mütterlich. Maternel. maternell.
Mutterloß. Sans mere. ſan mer.
Mutterpferd. Cavale. f. kavall. Jument. f. ſchümán
Mutterſchwein. Truye. f. trüy.
Mutterſprach. Langue maternelle. f. lank meternel.
Mutze. Calaque. f. k. ſack.
Mütze. Bonnet. f. bonne.
Myrrhen. Myrrhe. f. mihr.
Myrrenbaum. Myrte. m. mirth.

N.

Nabel. Nombril. m. nombri
Nach. Apré. apre.
Selon. ſelon.
Suivant. ſchwivan.
Nach und nach. Peu à peu. pö a pö.
Nachbar. Voiſin. m. voäſein.
Nachbarin. Voiſine. f. voäſin.
Nachbarſchafft. Voiſinage. m. voäſinaſch.
Nachdem. Aprés que. apre ke.
Nachdencken. Faire reflexion. fär reflexiong.
Nachen. Barque. f. barck.
Nacheilen. Pourſuivre. purſchwifr.
Nacheilung. Pourſuite. f. purſchwit.
Nachfahrer. Succeſſeur. m. ſükſeſſör.
Nachfahrt. Succeſſion. f. ſückſeßiong.
Nachfolge. Imitation. f. imitaſiong.
Suite. f. ſchwit.
Nachfolgen. Suivre. ſchwiver.
Succeder. ſückſeder.
Nachfolgung. Survivance. f. ſürvivans.
Nachforſchen. Rechercher. reſcherſcher.
Nachforſchung. Recherche. f. reſcherſch.
Nachfrage. Enquête. f. ankät.
Nachfragen. Enquêter anketer.
Nachgeben. Ceder. ſeder.
Nachgeburth. Arriére-fais. m. arier fä.
Nachkömmlinge. Poſterité. f. poſterite.
Nachlaſſen. Relâcher. relaſcher.
Nachläſſig. Negligent. negliſchan.
Nachläſſigkeit. Negligence. f. negliſchans.
Nachmachen. Contrefaire. konterfär.
Nachmahlen. Copier. kopier.
Nachmittag. Aprés midy. m. apre midi.
Nachrede. Mediſance. f. mediſans.
Nachreden. Redire. redir.
Nachruhm. Renommé. f. renomme.

Nachsagen. Raporter. raporter.
Nachsinnen. Mediter. mediter.
Nachspeise. Dessert. m. desser.
Nachstellung. Embûche. f. ambûsch.
Nachstreben. Poursuivre. purschwiver.
Nachsuchen. Rechercher. rescherscher.
Nacht. Nuit. f. nüi.
zu Nacht. De nuit. de nüi.
zu Nacht essen. Souper. super.
das Nachtessen. Le Souper. m. le supe.
Nachteule. Hibou. m. hibu.
Nachtgeister. Phantômes. fantom.
Nachtgeschirr. Pot de chambre. m. po de schamber
Nachthaube. Bonnet. m. bonne.
Nachtigal. Rossignol. m. roßigniol.
Nachtlager. Gite. m. schit.
Nachtmahl. Cene. f. sen.
Nachtruck. Force. f. fors.
Nachtstuhl. Chaire percée. schär persé.
Nachwartschafft. Survivance. f. sürvivans.
Nachzug Suite. f. schwit.
Nackend. Nud. nü.
Nadel. Aiguille. f. äguigl.
Nadler. Aiguillier. m. äguiglie.
Nähen. Coudre. kuder.
die Naht. Coûture. f. kutür.
Nähterinn. Couturiere. f. kutürier.
Nagel am Finger. Ongle. m. onkl.
Nagel. Clou. m. klu.
Nageln. Cloüer. kluer.
Nagelschmid. Cloutier. m. klutie.
Nagen. Ronger. ronscher.
Nahe. Proche. prosch. Pres. pre.
Näher. Plus proche. plü prosch. Plus pres. plü pre.
Naher Freund. Proche parent. prosch paran.
Nahme. Nom. m. nom.
tauff Nahme. Nom batéme. nom batem.
Nahmhafft. Notable. notabl.
Nahrung. Nourriture. f. nurritür.
Narbe. Cicatrice. f. sikatris.
Narcissen. Narcisse. m. narsis.
Narde. Nard. m. nar.
Narr. Fou. fu. Sot. sot. Boufon. m. bufon.
Narrenpossen. Badinerie. f. badineri.
Narrheit. Folie. foli Sotise. f. sotis.
Närrisch. Sotement. sotmang.
Nascher. Friand. frian.
Naschwerck. Friandise. f. friandis.
Nase. Nez. m. nä.

Nasen-

Nasengeschwer. Polype. m. polip.
Naßloch. Narine. f. narin.
Naß. Moüillé. müille.
Naß machen. Moüiller. muillier.
Natter. Vipere. m. viper.
Nation. Nation. f. nasiong.
Nativität. Nativité. f. nativite.
Nativitätstellung. Horoscope. oroscop.
Natur. Nature. f. natür.
Naturkündiger. Physicien. m. fisisien.
Naturkündigung. Physique. f. fisick.
Natürlich. Naturel. natürel.
Nebel. Brouillard. m. bruiglar.
Nebelkappe. Capuchon. m. kapüschon.
Nebengeschäfft. Afaire extraordinaire. m. afär extraordinär.
Nebensach. Incident. m. insidang.
Negelein. Girofle. m. schirofl.
Nehen. Coudre. kuder.
Neth. Coûture. f. kutür.
Nehmen. Prendre. prander.
Neid. Envie. m. anvi.
Neiden. Envier. anvier.
Neidisch. Envieux. anviö.
Neigen. Pancher. panscher. Baisser. bässer.
Neigung. Inclination. f. inklinasiong.
Nein. Non. no.
Nemlich. A sçavoir. a savoär.
Nennen. Nommer. nommer.
Nennung. Nomination. f. nominasiong.
Nerfe. Nerf. m. nerf.
Nessel/ Brennessel. Ortie. f. orti.
Nest. Nid. m. ni.
Nestel. Aiguillette. m. ägüilliett.
Nestler. Aiguilletier. m. ägüilletie.
Neu. Nouveau. nuvo. Neuf. nöf.
auff ein Neues. Derechef. dereschef.
Neu machen. Rendre neuf. rander nöf.
Neue Zeitung. Nouvelle. f. nuvell.
von Neuen. De nouveau. de nuvo.
Neubegierig. Curieux. kürió.
Neuigkeit. Neuerung. Nouveaute. f. nuvote.
Neugebohren. Nouveau-né. nuvo ne.
Neues Jahr. Nouvel an. nuvel an.
Neujahrs Geschenck. Etrére. f. etren.
Neulich. Dernierement. derniermang.
Neuling. Novice. m. novis.

Neu-

Neumond. Nouvelle lune. f. nuvell lün.
Neunauge. Lamproye. f. lamproā.
Neutral. Neutre. nōter.
Netz. Filet. m. file.
Netz im Leibe. Diaphragme. m. diafragm.
Nicht. Non pas. non pa.
Nicht allein. Non seulement. non sölmang.
Mit nichten. Gar nicht. Point du tout. poān dū tu.
Nichtig. Neant. nean.
Nichtigkeit. Vanité. f. vanite.
Nichts. Rien. rien.
Nichts mehr. Rien davantage. rien davantasch.
Nichts anders als. Rien d'autre que. rien doter ke.
Nichts destomehr. Non obstant. non obstan.
Nichts destoweniger. Neanmoins. neanmoāng.
Nichts werth. De neant. de nean.
Nie. Jamais. schamā.
Nieder. Bas. ba.
Niederbiegen. Abaisser. abāsser.
Niedergewand. Haut-de chausse. m. ho de schoß.
Niederknien. Se mettre à genoux. se metter a schenu.
Niederlag. Dépôt. m. depo.
Niederlegen. Mettre bas. metter ba.
Niederreissen. Demolir. demolir.
Niederreissung. Demolition. f. demolisiong.
Niedersetzen. Asseoir. aßoār.
Niederstellen. Mettre bas. metter ba.
Niedertretten. Fouler aux pieds. fuler o pie.
Niederdrucken. Déprimer. deprimer.
Niederdruckung. Depression. f. depressiong.
Niederwerffen. Terrasser. terrasser.
Niedlich. Délicat. delica.
Niedliche Speisen. Friandises. m. friandis.
Niedrigkeit. Bassesse. f. bassess.
Niemahl. Jamais. schamā.
Niemand. Personne. personn.
Nieren. Rein. m. rei.
Nierenstein. Gravelle. f. gravell.
Niessen. Eternuer. eternüer.
Niessung. Eternuement. m. eternümang.
Nießwurtz. Elebore. f. elebor.
Nimmermehr. A jamais. a schamā.
Nisten. Nicher. nischer.
Nistung. Nichement. m. nischmang.
Noch. Encor. ankor.
Noch einmahl. Encore une fois. ankor ün foā.
Noch darzu. D'avantage. davantasch.

Noch

Noch damahl. Encore alors. ankor alor.
Noch mehr. De plus. de plů.
Noch nicht. Pas encore. pas ankor.
Noch zur Zeit. Jusqu' à present. schůska presan.
Noch soviel. Encore autant. ankor otan.
Noch/ weder. Ni. ni.
Nonne. Religieuse. relischiőſ.
Nonnenkloster. Couvent de filles. m. kuvan de file
Nordwind. Bise. f. bis.
Notarius. Notaire. m. notár.
Noth. Necesſité. f. neſeſſite.
Nothleiden. Etre dans la neceſſité eter dan la neſeſſite.
Nothdurfft. Necesſité. f. neſeſſite.
Nothdürfftig. Neceſſaire. neſeſſár.
Nothfall. Cas de beſoing. m. ka de beſoing.
Nöthig. Beſoin. beſoing.
Nöthig haben. Avoir beſoin. avoár beſoing.
Nöthigen. Forcer. forſer.
Nothstall. Travail. m. traval.
Nothwehr. Defenſe neceſſaire. f. defans neſeſſár.
Nothwendig. Neceſſaire meut. neſeſſármang.
Nothzüchtigen. Forcer. forſer.
Nothzwang. Violence. f. violans.
Nüchtern. Temperant. tamperan.
Nüchterkeit. Temperance. f. tamperans.
Nun. Maintenant. mán tnan
Nun wohlan. Or ça. or ſa.
Nur. Seulement. ſölmang.
Wann nur. Pourveu que. purvő ke.
Nuß. Noix. f. noá.
Nußbeiſſer. Caſſe-noix. m. kaß noá.
Nußbaum. Noyer. m. noje.
Nußkern. Noyau. m. nojo.
Nußschale. Coquille de noix. kokigl de noá.
Nutz. Profit. m. profi.
Nutzbarkeit. Utilité. f. útilite.
Nutzbarlich. Utilement. útilmang.
Nutzen. Uſer. úſer.
Nutzlich. Utile. útil.
Profitable. profitabl.

O.

O Daß. Plût à Dieu. plůt a diő.
O welch ein Glück. O quel bonheur. o kel bonőr.
O ja. Si fait. ſi fá.
O weh. Helas, hela.
Ob. Si. ſi.
Obacht. Garde. f. gard.
in Obacht nehmen. Prendre garde. prander gard.
Oben. Deſſus. deßů. Sur. ſűr.
Oben herab. D'en haut. dan ho.
Oben hin. Legerement. leſchermang.
Ober. Superieur. m. ſüperiőr.

Ober

Ober-Amptmann. Grand bailif. m. gran ballif.
Oberhand. Deſſus. m. deßü.
Oberherr. Souverain. ſuverän.
Oberherrſchafft. Souveraineté. f. ſuveränte.
Oberkeit. Magiſtrat. m. maſchiſtra.
Oberkleid. Caſaque. f. kaſack.
Oberknecht. Maitre valet. m. mäter vale.
Oberkoch. Maitre cuiſinier. m. mäter küiſinie.
Obermeiſter. Grand maitre. m. gran mäter.
Oberſchultheiß. Grand ſenechal m. gran ſenſchal.
Oberſchwelle. Linteau. m. leinto.
Oberſt. Le plus haut. le plü ho
Oberſter. Colonel. m. kolonel.
Oberſtelle. Premier rang. m. premierang.
Obſchon. Quoy que. koå ke.
Oblate. Oublie. f. ubli.
Obſiegen. Vaincre. vänker.
Obſieger. Vainqueur. m. vänkör.
Obſt. Fruit. m. früi.
Obſtbaum. Arbre fruitier. m. arber früitie.
Obſtgarten. Fruitier. früitie.
Obſtkeller. Fruiterie. f. früiteri.
Obſtmarckt. Marché aux fruits. m. marſche o früi.
Obſtverkauffer. Marchand de fruits. m. marſchan de früi.
Obwohl. Quoique. koå ke.
Ochs. Bœuf. m. böf.
Ochſenhaut. Peau de bœuf. po de böf.
Ochſenhirt. Ochſentreiber. Bouvier. m. buvie.
Ochſenzung. Bugloſſe. f. büglos.
Oder. Ou. u.
Oder auch. Ou bien. u bien.
Oeffnen. Ouvrir. ufrir.
Oeffnung. Ouverture. f. uvertür.
Oefter. Plus ſouvent. plü ſuvan.
Oehl. Huile. f. üil.
Oehlbaum. Olivier. m. olivie.
Oehlbeer. Olive. f. olif.
Oehlhändler. Huilier. m. üilie.
Oehlicht. Huileux. üilö.
Oehlkrug. Huiler. üile.
Ofen. Fourneau. m. furno.
Ofengabel. Fourgon. m. furkon.
Ofenkachel. Carreau à four. m. karo a fur.
Offen. Ouvert. uvert.
Offenbahr. Manifeſte. manifeſt.
Offenbahren. Manifeſter. manifeſter.
Offenbahrlich. Manifeſtement. manifeſtmang.
Offenhertzig. Franc. fran.
Offenhertzigkeit. Franchile. f. franſchis.

Offen-

Offenhertziglich. Franchement. franſchmang.
Offentlich. Public. pûblik.
Offt. Offtmahl. Souvent. ſuvan.
ſo offt. Autant de fois. otan de foâ.
wie offt. Combien de fois. kombien de foâ.
gar offt. Fortſouvent. for ſuvang.
Oheim. Oncle. m. onkl.
Ohne. Sans. ſan.
Ohngefähr. Par haſard. par haſar.
Ohnmacht. Foibleſſe. f. fôbleß.
Ohnmächtig. Foible. fôbl.
Ohr. Oreille. f. oreigl.
Ohrband. Bout de fourreau. m. bu de furro.
Ohrenblaſer. Raporteur. m. raportôr.
Ohrengehäng. Pendant d'oreille. m. pandan doreigl.
Ohrengeſchwer. Orillon. m. origlon.
Ohrlöffel. Cure-oreille. m. kûr oreigl.
Ohrfeige. Souflet. m. ſufle.
Ohrläpplein. Tendron de l'oreille. m. tandron de loreigl.
Oliven. Olive. f. olif.
Opffer. Sacrifice. m. ſakriffs.
Opffer-Gab. Ofrande. f. ofrand.
Opffern. Sacrifier. ſakrifier.
Opfferung. Immolation. f. immolaſions.
Orden. Ordre. m. Order.
Ordentlich. Bien arrangé. bien arranſche.
Ordnen. Ordonner. ordonner.
Ordnung. Ordre. f. order.
in Ordnung ſtellen. Ranger. ranſcher.
Organiſt. Organiſte. m. organiſt.
Orgel. Orgue. f. ork.
Orgelmacher. Faiſeur d'orgues. m. fâſôr dork.
Original. Original. oriſchinal.
Orth. Lieu. liô.
Orth. Platz. Place. f. plas.
Oſtern. Pâque. f. pak.
Oſtern. Huitre. f. uiter.
Otter. Vipere. f. viper.
Loutre. f. luter.

P.

Pabſt. Pape. m. pap.
Pabſtthum. Papauté. f. papote.
Pachter. Fermier. m. fermie.
Pachten. Loër. loer.
Pack. Paquet. m. paket.
Packwagen. Chariot de bagage. ſchario de bagaſch.
Pack dich. Va t'en va tan.
Pallaſt. Palais. m. palâ.
Palieren. Polir. polir.
Palierer. Poliſſeur. m. poliſôr.
Palierung. Poliſſure. f. poliſûr.
Paliſſaden. Paliſſades. m. paliſade.
Palm. Palme. f. palm.

Palm

Palmbaum. Palmier. m. palmie.
Pancket. siehe/ Bancket.
Panterthier. Panthere. f. panter.
Pantoffel. Pantoufle. m. pantufl.
Pantoffelholtz Liege. m. liesch.
Panzer. Côte d'armes. f. kotdarm.
Pappegey. Peroquet. m. perocke.
Papier. Papier. m. papie.
Papierer. Papetier. m. papetie.
Papiermühl Papererie. f. papeteri.
Pappen. Coler. koler.
Pappelbaum. Peuplier. m. pöplie.
Pappeln. Mauve. f. mof.
Paar. Paire. pär.
Couple. kupl.
Paar und paar. Deux à deux. dös a dö.
Paradiß. Paradis. m. paradi.
Paren Acoupler akupler.
Paret. Bonnet. m. bonne.
Parlement. Parlement. m. parlmang.
Parlementiren. Parlementer. parlmanter.
Parthey. Parti. m. parti.
Partheygänger. Partisan. m. partisan.
Paruque. Perruque. f. perück.
Paruquenmacher. Perruquier. m. perükie.
Paß. Passage. m. passasch.
Paßgänger. Haquenée. m. hackene.
Passement. Passement. m. paßmang.
Passementirer. Passementier. m. paßmantie.
Paßport. Passeport. m. paßpor.
Passiren. Passer. passer.
Passion. Pasion. f. paßion.
Paßquill. Pasquinade. m. paßkinad.
Pastet. Paté. m. pate.
Pastetenbeck. Patisier. m. patissie.
Pastetenwerckstat. Patisserie. f. patisseri.
Pastey. Bastion. m. bastiong.
Paternoster. Chapelet. m. schapele.
Path. Parrein. m. parän.
Patron. Patron. m. patron.
Patronen zum schiessen. Cartouche. f. kartusch.
Patronentasche. Garde-cartouche. f. gard kartusch.
Paucke. Timbale. f. timpal.
Paucker. Timbalier. m. timpalie.
Pech. Poix. f. poä.
Pechpfanne. Chaudiere à poix. f. schodier a poä.
Pedell. Bedeau. m. bedo.
Pein. Tourment. m. turmang.
Peinigen. Tourmenter. turmanter.
Peinigung. Torture. f. tortür.
Peitsche Fouet. m. fuä.
Peitschen. Foüeter. fueter.
Pelican. Pelican. m. pelikan.

Pennal.

Pennal. Garde plume. m. gard plům.
Penſel. Pinceau m. peinſo.
Peonien Roſe. Pivoine. f. pivoän.
Pergament. Parchemin. m. parſchmein.
Pergamenter. Parcheminier. m. parſchminie.
Perle. Perle. f. perl.
Perlenmutter. Nacre de perle. f. naker de perl.
Perlenſchnur. Collier de perle. m. kollie de perl.
Perlenſtücker. Brodeur. m. brodŏr.
Perrucke. ſuche Paruque.
Perſon. Perſonage. m. perſonaſch.
Perſönlich. Perſonel. perſonel.
Perſpectif. Teleſcope. m. teleſcop.
Peſt. Peſte. f. peſt.
Peſtilentziſch. Peſtilentiel. peſtilanſiel.
Peſtilentzkraut. Bardane. m. bardan.
Petarde. Petard. m. petar.
Peterſilien. Perſil. m. perſil.
Pfad. Sentier. m. ſantie.
Pfaff. Prêtre. m. prêter.
Pfaffenhut. Mitre. m. miter.
Pfaffenkraut. Meliſſe. f. meliß.
Pfal. Pieu. piŏ.
Echalas. m. eſchala.
Pfaltz. Palatinat. m. palatina.
Pfaltzgraff. Comte palatin. m. kont palatein.
Pfaltzgraffſchafft. Comté palatinat. m. konte palatina.
Pfand. Gage. m. gaſch.
Pfandlöſen. Dégager. degaſcher.
Pfänden. Prendre en gage. prander an gaſch.
Pfanne. Poële. porl.
Pfannenflicker. Ravaudeur. m. ravodŏr.
Pfannenkuche. Aumelette. f. omlett.
Pfarr. Paroiſſe. f. paroäß.
Pfarrer. Miniſtre. m. miniſter.
Pfarrkind. Paroiſſien. m. paroäßien.
Pfarrhauß. Maiſon paroiſſiale. f. mäſon paroäßial.
Pfarrlehen. Patronage. m. patronaſch.
Pfau. Paon. m. paon.
Pan. m. pan.
Pfauin. Paone. f. paone.
Panne. panne.
Pfebe. Melon. m. melon.
Pfeffer. Poivre. m. poäver.
Pfefferkorn. Grain de poivre. grä de poäver.
Pfeffern. Poivrer. poäfrer.
Pfeiffe. Flûte. f. flůt.
Pfeiffen. Joüer de la flûte. ſchuer dla flůt.
Pfeiffer. Joüeur de flûte. ſchuŏr de flůt.
Pfeifferin. Joüeuſe. ſchuŏſe.

Pfeil. Flèche. f. flesch.
Pfeiler. Pilier. m. pilie.
Pfeiffen. Sifler. sifler.
Pfenning. Denier. m. denie.
Pfenningmeister. Tresorier. m. tresórie.
Pferch. Parc. m. park.
Pferd. Cheval. m. schwal.
Pferdartzt. Maréchal. m. mareschal.
Pferdbereiter. Ecuyer. m. ekúje.
Pferdwarter. Palefrenier. m. palfrenie.
Pferdgebiß. Mord. m. mor.
Pferddecke. Housse de cheval. f. huß de schwal.
Pferdstall. Ecurie. f. ekúri.
Pferdzucht. Haras. m. hara.
Pfersig. Pêche. f. pesch.
Pfersigbaum. Pecher. m. pesche
Pfifferling. Champignon. m. schampiniong.
Pfingstblum. Genet. f. schene.
Pfingsten. Pentecôte. f. pantkot.
Pflantze. Plante. f. plant.
Pflantzen. Planter. planter.
Pflantzung. Plantage. m. plantasch.
Pflaster der Wunde. Emplâtre. m. amplater.
Pflaster von Stein. Pavé. m. pave.
Pflastern. Paver. paver.
Pflastertretter. Bateur de pavé. batór de pave.
Pflaume. Prune. f. prún.
Pflaumenbaum. Prunier. m. prúnie.
Pfleger. Curateur. m. kúratór.
Pflegerin. Curatrice. f. kúratris.
Pflegschafft. Curatelle. f. kúratell.
Pflegvatter. Curateur. m. kúratór.
Pflug. Charrue. f. scharrú.
Pflügen. Labourer. laburer.
Pflugschar. Soc. m. sok.
Pforte. Porte. f. port.
Pfortner. Portier. m. portie.
Pfost. Jambage. m. schambasch.
Pfrieme. Poinson. m. poánsong.
Pful. Abîme. m. abim.
Pfund. Livre. f. liver.
Pfütze. Bourbier. m. burbie.
Phariseer. Pharisien. m. farisien.
Phönix. Phenix. m. fenix.
Pichen. Poisser. poásser.
Picke. Pique. f. pik.
Pickelhäring. Boufon. m. bufon
Pilgram. Pelerin. m. pelerein.
Pilgramschafft. Pelerinage. m. pelermasch.
Pilgramstab. Bourdon. burdong.
Pisse. Pisat. pisa.
Pissen. Pisser. pisser.
Pißpot. Pot de chambre. m. po de schamber.
Pistol. Pistolet. m. pistole.
Pitschafft. Cachet. kasche.

ein

ein Pitschier stechen. Graver un cachet. graver ün kasche
das Pitschier aufdrucken. Mettre le cachet. metter le kasche
Pitschieren. Cacheter. kaschter.
Pitschierstecher. Graveur de cachet. m. gravör de kasche.
Plage. Paine. f. pän.
Plagen. Tourmenter. turmanter.
Planet. Planette. f. planett.
Plaudern. Babiller. babigler.
Plauderer. Babillard. m. babiglar.
Platz. Place. f. plas.
Platz machen. Fendre la presse. fander la preß.
Platzregen. Lavasse. f. lavaß.
Plötzlich. Soudain. sudäng.
Plündern. Piller. pigler.
Plünderung. Pillage. m. piglasch.
Podagram. Goute. f. gut.
Podagrämmisch. Gouteux. gutö.
Pöet. Poëte. m. poet.
Pöeterey. Poesie. f. poesi.
Pöetisch. Poëtique. poetick.
Poltergeist. Fantôme. m. fantom.
Policey. Police. f. polis.
Polieren. suche/ Palieren.
Pommerantze. Orange. f. oransch.
Pommerantzenbaum. Oranger m. oransche.
Porcelan. Porcelaine. f. porselän.
Portner. suche/ Pfortner.
Possen. Badineries m. badineri.
Possenreisser. Boufon. m. bufon.
Poßierlich. Plaisant. pläsan.
Post. Polte. f. post.
Postreiten. Courir la poste. kuri la post.
Postknecht. Postillion. m. postillion.
Posthauß. Maison de poste. mäson de post.
Postmeister. Maitre de poste. mäter de post.
Postreuter. Courier. m. kurie.
Postschiff. Barque de poste. bark de post.
Pracht. Pompe. pomp.
Prächtig. Magnifique. manifik. Pompeux. pompö.
Pralen. Vanter. vanter.
Praler. Vanteur. m. vantör.
Pralerey. Vanterie. f. vanteri.
Pranger. Carquan. m. karkan.
Predig. Prêche. presch.
Predigampt. Miniftere. m. miniſteer.
Predigen. Precher. preſcher.
Prediger. Predicateur. m. predikatör.
Predigstuhl. Chaire. f. schär.
Preiß. Prix. m. pri.
Preiß. Gloire. f. gioär.
Prelat. Prelat. m. prela.

Preß. Preſſe. f. preß.
Preſſen. Preſſer. preſſer.
Preß ſchieſſen. Faire brêche. f. fär breſch.
Prieſter. Prêtre. m. preter.
Prieſterin. Prêtreſſe. f. pretreß.
Prieſterlich. Sacerdotal. ſaſerdotal.
Prior. Prieur. m. priör.
Pretzel. Craquelin. m. kraklein.
Pritſche. Etrivieres. f. etrivier.
Privilegium. Privilege. m. priviléſch.
Prob. Epreuve. f. epröf.
Probieren. Eprouver. epruver.
Probierſtein. Pierre de touche. m. pierr de tuſch.
Probierſtuck. Echantillon. m. eſchantillong.
Probſt. Prêvot. m. prevo.
Proceß. Procez. m. proſe.
Proceßion. Proceſſion. f. proſeßiong.
Prophet. Prophete. m. profet.
Prophetin. Prophetiſſe. f. profetiß.
Proteſtiren. Proteſter. proteſter.
Proteſtirende. Proteſtans. m. proteſtan.
Proteſtirung. Proteſtation. f. proteſtaſiong.
Proviant. Proviſion. f. proviſiong. Vivres. viver.
Proviantiren. Ravitailler. ravitaller.
Proviantháuß. Magazin. m. magaſein.
Proviantthierung. Ravitaillement. f. ravitalmang.
Proviantmeiſter. Commiſſaire des vivres. m. kommiſſär de viver.
Profos. Prevôt. m. prevo.
Prüffen. Eprouver. epruver.
Pſalm. Pſeaume. m. pſom.
Pſalmiſt. Pſalmiſte. m. pſalmiſt.
Pſalter. Pſautier. m. pſotie.
Pulver. Poudre. f. puder.
zu Pulver ſtoſſen. Pulveriſer. pülfriſer.
Pulverflaſche. Flasque. f. flask.
Pulverhorn. Cornet. m. korne.
Pulvermühl. Moulin à poudre. m. mulei a puder.
Puls. Pous. m. pu.
Pulsader. Artere. f. arter.
Pult. Pupitre. m. püpiter.
Pumpe. ſuche/ Pompe.
Punckt. Point. poän.
Purgatz. Purgation. f. purgaſiong.
Purgiren. Purger. pürſcher.
Purper. Purpre. f. pürper.

Q.

Quackſalber. Charlatan. m. ſcharlatan.
Quaterſtein. Quarreau. m. karro.
Quadrant. Cadran. m. kadrang.
Qual. Tourment. m. turmang.

Quä

Quälen. Tourmenter. turmanter.
Qualität. Qualité. f. kalite.
Quart. Quart. m. kar.
Quartal Quartier. m. kartie.
Quartier. Quartier. m. kartie.
Quartiermeister. Quartier maitre. m. kartie máter.
Queckſilber. Argent vif. m. arſchan vif.
Quelle. Source. f. ſurs.
Quellen. Sourdre. ſurder.
Quendel. Serpolet. m. ſerpole.
Queer Travers. traver.
Quetſche. Pruneau. m. prúno.
Quetſchen. Ecraſer. ekraſer.
Quetſchenbaum. Prunier. m. prúnie.
Quinte. Chanterelle. f. ſchantrell.
Quintlein Drachme. f. drackme
Quitte. Coin. m. koáng.
Quittenbaum. Coignier. koágnie.
Quittenlatwerge. Codignac. m. kodinack.
Quittiren. Quitter. kútter.
Quittung. Quitance. f. kútans.

R.

Rab. Corbeau. m. korbo.
Rach. Vangeance. f. vanſchans.
Rächen. Vanger. vanſcher.
Rächer. Vangeur. m. vanſchór.
Rachgierig. Vindicatif. vindikatif.
Racket. Raquette. f. rakett.
Rad. Roüe. f. ru.
Rädern. Roüer. ruer.
Radfelge. Jante. f. ſchant.
Radſchiene. Bande. f. band.
Radſpeiche. Rayon. m. rájong.
Rahn. Menu. menú.
Rath. Conſeil. m. konſeil.
Rath. Senat. m. ſena. Magiſtrat. m. maſchiſtra.
Rath ſchaffen. Remedier. remedier.
Rathen. Conſeiller. konſeiler.
Rathgeber. Conſeilleur. m. konſeliór.
Rathhauß. Maiſon. de ville. f. máſong de vil.
Rathſchlagen. Déliberer. delibrer.
Rathſchluß. Arrêt. m. arre.
Rathſchreiber. Secretaire d'etat. m. ſekretár deta.
Räthſel. Enigme. m. enigm.
Rathsherr. Senateur. m. ſenatór.
Rathſtube. Cabinet. m. kabine.
Ranck. Fineſſe. f. fineß.
Rand. Bord. m. bor.
Ranfft. Croute. f. krut.
Rantze. Beſace. f. beſas.
Rantzion. Rançon. f. ranſong.
Rantzioniren. Rançonner. ranſonner.
Rapp. Cheval noir. ſchwal noár.
Rappier. Eſtoc. m. eſtock.
Raſen. Enrager, anraſcher.

Rasend machen. Faire enrager. fär anrascher.
Raserey. Rage. f. raasch. Fureur. fürör.
Rasigt. Enragé. anrasche. Forcené. forsene.
Raspel. Lime. f. lim.
Raspeln. Limer. limer.
Raz. Loir. m. loär.
Raub. Butin. m. bütein.
Rauben. Butiner. bütiner. Voler. voler.
Rauben. Brigander. brigander.
Rauber. Voleur. m. volör. Brigant. m. brigan.
Rauberey. Volerie. f. volerí. Brigandage. m. brigandasch.
Raubschiff. Brigantin. m. brigantein.
Rauch. Fumée. f. füme.
Rauchen. Fumer. fümer.
Räuchern. Enfumer. anfümer.
Rauchfang. Cheminée. f. schemine.
Rauchfaß. Encensoir. m. ansansoär.
Rauchigt. Fumeux. fümö.
Raude. Gale. f. gal.
Räudig. Galeux. galö.
Rauh. Raboteux. rabotö.
Rauch von Haaren. Velu. velü.
Raum. Espace. m. espas.
Raupe. Chenille. f. schenigl.
Rausch. Yvresse. f. ifreß.
Räuspern. Cracher. krascher.
Rätzel. suche/ Räthsel.
Rebe. Cep. m. sep.
Rebarber. Rubarbe. f. rübarb.
Rebell. Rebelle. m. rebell.
Rebellion. Rebellion. f. rebellion.
Rebholtz. Sarment. m. sarmang.
Rebhun. Perdrix. f. perdri.
Rebmesser. Serpette. f. serpett.
Rebstecken. Echalas. m. eschala.
Reche. Râteau. m. rato.
Rechen. Râteler. ratler.
Rechenhaut. Tablette. m. tablett.
Rechenkunst. Aritmetique. f. arickmetik.
Rechenmeister. Aritmeticien. m. arickmetisien.
Rechenpfenning. Jetton. m. schettong.
Rechnen. Conter. konter.
Rechnung. Conte. f. kont.
Rechnung thun. Rendre conte. rander kont.
Recht. Juste. schüst.
Rechte Hand. Main droite. f. mändroät.
Rechts. A droit. a droä.
Recht. Bien. bien.
eben recht. Fort à propos. for a propo.
Recht geben. Aprouver. apruver.
Recht machen. Ajuster. aschüster
wieder zu recht bringen. Rétablir. retablir.

Recht. Droit. m. droâ.
Rechten. Plaider. plâder.
Rechtfertigen. Justifier. schüstifier.
Rechtfertigung. Justification. f. schüstifikasiong.
Rechtmässig. Legitime. leschitim.
Rechtschaffen. Vray. vrâ.
Rechtsgelehrter. Juriste. m. schürist.
Rechtshandel. Procez. f. prose.
Rechtsprechen. Juger. schüscher.
Rechtsspruch. Jugement. m. schüschmang.
Rector. Recteur. m. rectör.
Redart. Phrase. f. fras.
Rede. Harangue. f. harank.
Reden. Parler. parler.
Redekunst. Rhetorique. f. retorik.
Redlichkeit. Candeur. f kandör.
Redner. Orateur. m. oratör.
Reff. Hôtte. f. hott.
Reffträger. Hotteur. m. hottör.
Reformiren. Reformer. reformer.
Reformirung. Reformation. f. reformasiong.
Regel. Regle. f. regl.
Regelmässig. Regulier. regülie.
Regen. Pluye. f. plüj.
Regenbach. Torrent. m. torran.
Regenbogen. Arcenciel. m. arkansiel.
Regenwetter. Tems pluvieux. m. tang plüvis.
Regieren. Gouverner. guverner.
Regierung. Gouvernement. m. guvernmang.
Regiment. Regiment. reschimang.
Regnen. Pleuvoir. plövoar.
Regnerisch. Pluvieux. plüvis.
Reh. Chevreuil. m. schefrögl.
Reibeisen. Ratisloir. f. ratißoar.
Reiben. Froter. froter.
Reibung. Frotement. m. frotmang.
Reibstein. Pierre de ponce. f. pierr de pons.
Reich. Royaume. m. rojom.
Reich. Riche. risch.
Reich an Geld. Riche en argent risch an arschang.
Reichlich. Richement. rischmang.
Reichsstadt. Ville imperiale. f. vill imperial.
Reichstag. Diete. f. diet.
Reichsthaler. Ecu. m. eků.
Reichthum. Richesses. m. rischeß.
Reiff. Meur. mör.
Reiff werden. Devenir meur. devenir mör.
Reiff. Gelée. f. schele.
Reiff am Faß. Cerceau. m. serso.
Reiger. Heron. m. herong.
Reigerbeitz. Chasse des herons. f schaß de herong.

Reihe. Rang. m. rang.
Reime. Rime. f. rim.
Reimen. Rimer. rimer.
Reinigen. Purifier. pürifier.
Reinigkeit. Pureté. f. pürte.
Reinigung. Purification. f. pürifikasiong.
Reinlich. Purement. pürmang.
Reis. Ris. m. ri.
Reise. Voyage. m. vojasch.
Reißbindel. Hardes. f. harde.
Reisen. Voyager. vojascher.
Reißfertig. Pret à partir. pret a partir.
Reißgespan. Compagnon. m. kompaniong.
Reißkiste. Cofre. m. kofer.
Reisender. Voyageur. m. vojaschör.
Reissen/Mahlerey. Tracer. traser.
Reiten. Aller à cheval. aller a schwal.
Reitpferd. Cheval de pas. m. schwal de pa.
Reitzen. Inciter. insiter.
Religion. Religion. f. relischion.
Rennbahn. Carriere. f. karrier.
Rennen. Courir. kurir.
das Rennen. Course. f. kurs.
Rennschiff. Brigantin. m. brigantein.
Rennschrancken. Barriere. f. barrier.
Rent. Revenu. m. revenü.
Rente. f. rant.
Rentkammer. Chambre des finances. f. schamber de finans.
Rentmeister. Itendant des finances. m. intandan de finans.
Rentampt. Itendance des finances. intandans de finans.
Rentschreiber. Secretaire des finances. sekretär de finans.
Residentz. Residence. f. residans.
Rest. Reste. m. rest.
Restiren. Rester. rester.
Rettich. Refort. m. refor.
Reue. Repentance. f. repantans.
Reuchern. suche/ Räuchern.
Reutig. siehe/ Räudig.
Reuen. Repentir. repantir.
Reusse der Fisch. Nasle. f. naß.
Reuspern. siehe/ Räuspern.
Reutern. Sarcler. sarkler.
Reuter. Cavalier. m. kavalie.
Reuterey. Cavalerie. f. kavalri.
Richt Essen. Mets. m. met.
Richten. Juger. schüscher.
Richter. Juge. m. schüsch.
Richterstuhl. Tribunal. m. tribünal.
Richtscheid. Niveau. m. nivo.
Richtschnur. Cordeau. m. kordo.
Richtstatt. Lieu du supplice. m. liö dü süpplis.
Riechen. Sentir. santir.
Rieme. Courroïe. f. korroä.

Rie-

Riemer. Baudroieur. bodroâ.
Riegel. Verroüil. m. verugl.
Riegeln. Verroüiller. verugler.
Rieß. Geant. m. schean.
Rinck. Boucle. f. bukl.
Rind. Bœuf. m. bŏf.
Rinde. Ecorce. f. ekors.
Rinde am Brod. Croute. f. krut.
Rindfleisch. Chair de bœuf. f. schăr de bŏf.
Ring. Bague. f. bak.
Ring/Kreiß. Cercle. m. serkl.
Ringeltaube. Pigeon ramier. m. pischon ramie.
Ringen. Luter. lŭter.
das Ringen. Lute. f. lŭt.
Ringer. Luteur. lŭtŏr
Ringfertig. Agile. aschil.
Ringfertigkeit. Agilité. f. aschilite.
Ringplatz Lute. f. lŭt.
Ringsherum. A l'entour. a lantur.
Rinne. Canal. m. kanal.
Rinnen. Ecouler. ekuler.
Rippe. Côte. f. kot.
Riß. Fente. f. fant.
Crevasse. f. krevaß.
Ritt. Cavalcade. f. kavalkad.
Ritter. Chevalier. m. schwalie.
Ritter-Orden. Ordre de chevalerie. m. order de schwaleri.
Ritterschafft. Chevalerie. f. schwaleri.
Ritterspiel. Carrousiel. m. karrussel.
Ritterzehrung. Passade. f. passad.
Rittmeister. Capitaine de cavalerie. m. kapitän de kavaleri.
Rock. Robe. f. rob.
Rocken. Seigle. m. sägl.
Rockenbrod. Pain de seigle. m. păn de sägl.
Roh. Rude. rŭd.
Rohr. Canne. f. kann.
Röhre. Tuyau. m. tŭjo.
Roht. Rouge. rusch.
Roux. rus.
Rohte Ruhr. Dissenterie. f. dissanteri.
Röhte. Rougeur. f. ruschŏr.
Röhtelstein. Craye rouge. f. krâ rusch.
Rohtgerber. Tanneur. m. tannŏr.
Rohtgiesser. Fondeur. m. fondŏr.
Rohtkopff. Rousseau. m. russo.
Röhtligt. Rougeâtre. ruschater.
Rolle. Rôle. m. rool.
Rollen. Rouler. ruler.
Rollwagen. Chaise roulante. f. schăs rulan.
Rose. Rose. f. ros.
Rosenkrantz. Chapelet. schapele.
Rosaire. m. rosăr.
Rosenstock. Rosier. m. rosie.
Rosinlein. Raisin. m. răsein.
Roßmarin. Romarin. m. romarein.

Roß. Cheval. m. schwal.
Roßartzt. Marêchal. m. mareschal.
Roßbereiter. Ecuyer. m. ekŭje.
Roßhaar. Poil de cheval. m. poăl de schwal.
Roßhuff. Ongle de cheval. f. onkl de schwal.
Roßmäne. Crin. m. krein.
Roßmist. Fiente. m. fient.
Roßtäuscher. Maquignon. m. makŭgnong.
Roßzucht. Haras. m. hara.
Rost. Rouille. f. rull.
Rost zum braten. Grill. m. grigl.
Rösten. Rôtir. rotir.
Rott. Bande. f. band.
Rottiren. Faire un complot. făr ŭn komplo.
Rottirung. Complot. m. komplo.
Rottmeister. Sergent. m. serschan.
Rotz. Morve. morf.
Rotzig. Morveux. morvŏ.
Rube. Rave. f. raf.
gelbe Ruben. Carotte jaune. f. karott schon.
rothe Ruben. Carotte rouge. f. karott rusch.
Rubenacker. Raviere. f. ravier.
Rubinstein. Rubis. m. rŭbi.
Rucke. Dos. m. do.
Rucken. Weichen. Faire place. făr plas.
Ruckgrad. Epine du dos. m. epin dŭ do.
Ruder. Rame. f. ram.
Ruderer. Rameur. m. ramŏr.
Rudern. Ramer. ramer.
Ruff. Renommée. f. renomme.
Ruffen. Apeller. apeller.
Ruhe. Repos. m. repo.
Ruhbett. Lit de repos. m. li de repo.
Ruhen. Reposer. reposer.
Ruhm. Gloire. f. gloăr.
Ruhmredig. Glorieux. gloriŏ.
Ruhmredner. Gascon. gaskon.
Ruhmsüchtig. Pasionnée pour la gloire. paßionne pur la gloăr.
Rühren. Meler. meler.
Rührlöffel. Espatule. m. espatŭl.
Ruthe. Foüet. m. fue.
Rund. Rond. ron.
Rund machen. Arondir. arondir.
Runde. Rondeur. f. rondŏr.
Runden gehen. Faire la ronde. făr la rond.
Runtzel. Repli. m. repli.
Ride. f. rid.
Runtzlicht. Ridé. ride.
Rupfen die Vögel. Plumer les oiseaux. plŭmer les oăso.
Rupffzänglein. Pincette. f. peinsett.
Ruß. Suye. f. sŭj.
Rüstkammer. Arsenal. m. arsna.
Rüstzeug. Machines. m. maschin.

Saal.

S.

Sal. Sale. f. sal.
Saamen. Semence. f. semans.
Saamenfeld. Champ semé. m. schang seme.
Saat. Semailles. f. semagl.
Sach. Chose. f. schos.
Sacht und sacht. Peu à peu. pö a pö.
Sacht. Doucement. dusmang
Sack. Sac. m. sak. Poche. f. posch.
Sackpfeiffe. Musette. f. müsett.
Sackträger. Porte-faix. m. port fä.
Sacrament. Sacrament. m. sakraman.
Sacramenthäußlein. Ciboir. m siboär.
Sacristey. Sacristie. f. sacristi.
Sämann. Semeur. m. semör.
Säen. Semer. semer.
Saffir. Saphir. m. safir.
Saffran. Safran. m. safran.
Safft. Liqueur. f. likör.
Sägen. suche/ Segen.
Sagen. Dire. dire.
Salamander. Salamandre. f. salamander.
Salat. Salade. f. salad.
Salbe. Unguent. m. ongan.
Salben. Oindre. oänder.
Salbey. Sauge. f. sosch.
Salbung. Onction. f. onksion.
Salm. Saumon. m. somong.
Salpeter. Nitre. m. niter.
Salpetricht. Nitreux, nitrö.
Saltz. Sel. m. sel.
Saltzbrunn. Saline. m. salin.
Saltzen. Saler. saler.
Saltzfaß. Saliere. f. salie.
Saltzgrube. Mine de sel. f. min de sel.
Saltzhandel. Saunage. m. sonasch.
Saltzhändler. Saunier. m. sonie.
Saltzigt. Salé. sale.
Saltzkörnlein. Grain de sel. m. grä de sel.
Saltzpfanne. Chaudiere à sel. f. schodier a sel.
Saltzscheibe. Masse de sel. f. maß de sel.
Saltzverwalter. Intendant du sel. m. intändan dü sel.
Saltzverwaltung. Intendance du sel. f. intandans dü sel.
Saltzwasser. Saumure. f. somür.
Sammlen. Cueillir. küäglir.
Sammlung. Recolte. f. rekolt.
Sammet. Velours. m. flur.
Sammetblume. Passe-velours. m. paßflur.
Samt. Avec. m. avek.
Sämtlich. Ensemble. ansambl.
Sand. Sable. m. sabl.
kleiner Sand. Sablon. m. sablong.
Sandbüchse. Poudrier. m. pudrie.
Sandelholtz. Sandale. m. sandal.

Sand.

Sandgrube. Sabloniere. f. sablonier.
Sandicht. Sablonneux. sablonnö.
Sandkörnlein. Grain de sable. m. grä de sabl.
Sandstein. Gravier. m. gravie.
Sanduhr. Sablier. m. sablie.
Sanfft. Doux. du.
Sänffte. Litiere. f. litier.
Sänfftenträger. Porteur de litiere. m. portör de litier.
Sänfftiglich. Doucement. dusmang.
Sanfftmuth. Douceur. f. dusör.
Saphir. Saphir. m. safir.
Sarck. Cercueil. m. serkü̈l.
Satin. Satin. m. satei.
Satt. Saoul. su.
Sattel. Selle. f. sell.
Sattel auf der Geige. Chevaler. m. schevale.
Satteldecke. Housle. f. huß.
Sattelknopff. Pommeau. m. pommo.
Satteln. Seller. seller.
Satteipferd. Cheval de selle. schwal de sell.
Satteltasch. Bougette. f. buschett.
Sättigen. Saouler. suler.
Sattler. Sellier. m. sellie.
Sattsam. Sufisant. süfisang.
Sau. Porc. m. pork.
Sauber. Par. pür. Net. net. Propre. proper.
Säubern. Nettoyer. nettojer.
Säuffer. Beuveur. m. bövör.
Säugamme. Nourrice. f. nurris.
Säugen. Teter. teter.
Säugling. Nourrisson. m. nurrißong.
Säuhirt. Porcher. m. porsche.
Säul. Pilier. m. pilie.
Saum. Bord. m. bor.
Saumen sich. Tarder. tarder.
Saumen ein Kleid. Border un habit. border ün abi.
Säumig. Tardif. tardif.
Säumnuß Tardement. tardmang.
Saumroß. Cheval de bât. m. schwal de ba.
Saumsattel. Bât. m. ba.
Saumseelig. Negligent. neglischan.
Säumseeligkeit. Negligence. f. neglischans.
Saumutter. Truye. f. trüj.
Sauer. Aigre. åker.
Saueram̃pfer. Ozeille. f. osägl.
Sauerbrunn. Les Eaux minerales. les o mineral.
Säure. Aigreur. f. åkrör.
Sauerkraut. Choux salé. m. schu sale.
Sauerteig. Levain. m. levän.
Säurüssel. Museau de porc. müso de pork.
Säustall. Estable à porceaux. m. etabl a porso.
Säutreiber. Porcher. m. porsche.
Säutrog. Auge. f. osch.

Satzung. Statut. m. statü.
Scepter. Sceptre. m. septer.
Schabe. Tigne. f. ting
Schaben. Ratisser. ratisser.
Schaber. Racloire. f. rakloär.
Schaberack. Housle. f. huß.
Schäbigt. Galeux. galö.
Schach. Echec. m. eschek.
Schachbret. Damier. damie.
Schächer. Brigand. m. brigan.
Schachstein. Echec. m. eschek.
Schachtel. Boëte. f. boet.
Schade. Dommage. m. dommasch.
Schaden. Nuire. nüir.
Schädlich. Dommageable. dommaschabl.
Schadloß. Dedommagé. dedommasche.
Schaf. Brebis. f. brebi.
Schäfer. Berger. m. bersche.
Schäferey. Troupeau de brebis. m. trupo de brebi.
Schäferhütte. Cabane de berger. f. kaban de bersche.
Schäferstab. Houlette. f. hulet.
Schaffell. Peau de brebis. f. po de brebi.
Schafweyde. Paturage des brebis. patüraſch de brebi.
Schaffen. Faire. fär.
Schäffelin. Javelot. schaflo.
Schaffner. Administrateur. m. administratör.
Schaffnerey. Administration. f. administrasiong.
Schafhund. Mâtin. m. matein.
Schafstall. Bergerie. f. berschri.
Schafwolle. Laine de brebis. f. län de brebi.
Schalck. Rusé. m. rüse.
Schalckheit. Mechanceté. f. meschanßte.
Schalcksnarr. Boufon. bufon.
Schale. Ecorce. f. ekors.
Schale zum trincken. Tasse. f. taß.
Schall. Son. son.
Schallmeyen. Haut-bois. m. hoboä.
Schaam. Pudeur. f. püdör.
Schamel. Efcabelle. m. eskabell.
Schamhafftig. Honteux. hontö.
Schamlot. Camelot. m. kammlo.
Schamroth. Rouge de honte. rusch de hont.
Schamroth werden. Rougir de honte. ruschr de hont.
Schamroth machen. Faire rougir. fär ruschir.
Schamröthe. Rougeur. f. ruschör.
Schand. Honte. f. hont.
Schänden. Faire honte. fär hont.
Schändlich. Honteux. hontö.
Schandthat. Vilain Crime. vilän krim.
Schandthat begehen. Commettre un crime. kommetter ün krim.
Schantz. Fort. m. fort.
Schantzgräber. Pionnier. m. pionnie.

Schantz-

Schantzgraben. Trenchée. f. transche.
Schantzkorb. Gabion. m. gabiong.
Scharbock. Scorbut. m. scorbů.
Scharff. Tranchant. transchang.
scharffes Schwert. Epée tranchante. m. epe transchant.
Scharffer Essig. Vinaigre fort. m. vinäker for.
Schärffe. Aigreur. f. äkrör.
Schärffen. Aiguiser. ägüser.
Scharffrichter. Bourreau. m. burro.
Scharffsichtig. Clair voyant. klär vojang.
Scharffsinnig. Ingenieux. inscheniö.
Scharffsinnigkeit. Subtilité. f. sübtilite.
Scharlach. Ecarlate. m. ekarlat
Scharlachbeer. Cochenille. m. koschnigl.
Scharmützel. Escarmouche. m. eskarmusch.
Scharren. Racler. rakler.
Scharte. Cran. m. kra.
Schatten. Ombre. f. omber.
Schattenhut. Parasol. m. parasol.
Schattigt. Ombrageux. ombraschö.
Schatz. Tresor. m. tresor.
Schatzmeister. Tresorier. m. tresorie.
Schauen. Regarder. regarder.
Schauffel. Pelle. f. pell.
Schäuffelein. Espatule. f. espatül.
Schaum. Ecume. f. ekům.
Schaumen. Ecumer. ekůmer.
Schaumig. Ecumeux. ekůmö.
Schaumlöffel. Ecumoire. m. ekůmoär.
Schauplatz. Theatre. m. theater.
Schauspiel. Spectacle. m. specktakl.
Schedel. Crane. m. kran.
Scheffel. Boisseau. m. boäßo.
Scheibe. Palete. f. palet.
Scheide. Fourreau. m. furro.
Scheiden. Separer. separer.
Scheidkunst. Chimie. f. schimi.
Scheidkünstler. Chimiste. m. schimist.
Scheidung. Separation. f. separasiong.
Scheidwand. Paroi mitoyenne. f. paroä mitojenn.
Scheidwasser. Eau forte. f. o fort.
Scheidweg. Chemin fourchu. m. schmein furschů.
Schein. Ateltation. f. atestasiong.
Schein. Eclat. m. ekla.
Scheinbar. Eclatant. eklatang.
Scheinen. Luire. lüir.
Scheitel. Sommet m. somme.
Scheiterhauff. Bucher. m. büsche.
Schelffe. Ecorce, m. ekors.

Schelen. Peler. peler.
Schelle. Sonnette. f. sonnet.
Schellen. Sonner. sonner.
Schelm. Fripon. m. fripong.
Schelmerey. Friponnerie. f. friponneri.
Scheltwort. Injure. f. inschür.
Schemel. siehe/ Schamel.
Schemen sich. Avoir de la honte. avoär dla hont.
Schenden. siehe/ Schänden.
Schenckel. Schienbein. Jambe. f. schamb.
Schencken. Faire. present. fär presan.
Schenckung. Donation. f. donasiong.
Schenckwein. Vin d'honneur. m. vin donnör.
Scheer. Ciseau. f. siso.
Scheren. Tondre. tonder.
Scherffe. suche/ Schärffe.
Scherfutter. Etuy. etüi.
Schermesser. Rasoir. m. rasoär.
Scherwolle. Bourre. f. burr.
Schertz. Raillerie. f. ralleri.
Schertzen. Railler. raller.
Schertzreden. Plaisanteries. pläsanteri.
Schertzweise. Par raillerie. par ralleri.
Schetzbar. Estimable. estimabl.
Schetzen. Estimer. estimer.
Schetzung. Estimation. f. estimasiong.
Scheuer. Grange. f. gransch.
Scheues Pferd. Cheval ombrageux. m. schwal ombraschö.
Schicken. Envoyer. anvojer.
Schiebsack. Poche. f. posch.
Schiedsmann. Arbitre. m. arbiter.
Schieferstein. Ardoise. f. ardoäs.
Schier. Presque. presk.
Schiessen. Tirer. tirer.
Schießplatz. Tirage. m. tirasch.
Schiff. Bâteau. m. bato.
Schiffbruch. Naufrage. m. nofrasch.
Schiffbruck. Pont de vaisseau. m. pon de väßo.
Schiff-Compaß. Bousole. f. busol.
Schiffmann. Batelier. m. batelie.
Schifffähnlein. Banderoles. bandrole.
Schiffart. Navigation. f. navigasiong.
Schifffhert. Pilote. m. pilot.
Schiffknecht. Matelot. m. matlo.
Schifflein. Chaloupe. f. schalup.
Schiffleute. Matelots. m. matlo.
Schiffmacht. Flotte. f. flott.
Schiff Oberster. Admiral. m. amiral.
Schiffrauber. Corsaire. m. korsär.

Schiffrauberey. Piraterie. f. piratri.
Schiffreich. Navigable. navigabl.
Schilff. Jonc. m. schong.
Schilffrohr. Roseau. m. roso.
Schillerhauß. Guerite. f. gerit
Schild. Bouclier. m. buklie.
Schildkrot. Tortue. f. tortü.
Schildwacht. Sentinelle. f. santinell.
Schimmel. Moisi. m. moäsi.
Schimmern. Eclarer. eklarer.
Schimpff. Afront. m. afron.
Schimpff beweisen. Afronter. afronter.
Schimpfflich. Honteux. hontö.
Schincke. Schuncke. Jambon. m. schambong.
Schindel. Bardeau. f. bardo.
Schinden. Ecorcher. ekorscher.
Schinder. Ecorcheur. m. ekorschör.
Schindgrube. Ecorcherie. f. ekorschri.
Schirm. Parasol. m. parasol.
Schlacht Bataille. f. batali.
Schlachtordnung. Bataille rangée. f. batali ransche.
Schlacke. Ecume. f. ekům.
Schlaff. Sommeil. m. sommägl.
Schläffe. Temples. m. tampl.
Schlaffen. Dormir. dormir.
Schlaffhaube. Bonnet de nuit. bonne de nůi.
Schlaffsucht. Lethargie. f. letarschi.
Schlaffsüchtig. Lethargique. letarschik.
Schlag. Coup. m. ku.
Schlagfluß. Apoplexie. f. apoplexi.
Schlagbaum. Barriere. f. barrier.
Schlagen. Fraper. fraper.
Schlagen aus der Art. Dégenerer. deschenerer.
Schlagen die Bücher. Battre les livres. batter le liver.
Schlamm. Fange. f. fansch.
Schlammigt. Fangeux. fanschö.
Schlanck. Menu. menů.
Schlange. Serpent. m. serpan.
Schlauch. Outre. m. uter.
Schlegel. Maillet. m. magle.
Schlehe. Prune sauvage. f. průn sovasch.
Schleichen. Glisser. glisser.
Schleiffen. Emoudrer. emuder.
Schleiffen. Démolir. demolir.
Schleiffer. Emouleur. m. emulör.
Schleiffstein. Meule. f. möl.
Schleiffmühl. Meule à aiguiser. möl a ägiser.
Schleiffung. Demolition. f. demolision.
Schleim. Flegme. m. flegm.
Schleimig. Flegmatique. flegmatik.
Schlemmer. Débauchant. m. deboschang.
Schlemmerey. Debauche. f. deboschi.
Schleppen. Trainer. träner.

Schleuder. Fronde. f. frond.
Schleuderer. Frondeur. m. frondör.
Schleudern. Fronder. fronder.
Schleusse. Ecluse. f. eklüs.
Schleye. Tenche. tansch.
Schleyer. Bavolet. m. bavole.
Schlier. Bubon. m. bübong.
Schliessen. Fermer. fermer.
Schlimm. Méchant. meschan.
Schlinge. Fronde. f. frond.
Schlingel. Poltron. m. poltron
Schlitte. Traineau. m. träno.
Schlittschu. Patins à glace. patein a glas.
Schlitz Fente. f. fant.
Schlitzen. Fendre. fander.
Schloß. Château. m. schato.
Schloßherr. Châtelain. m. schatlän.
Schloß. Serrure. f. serrür.
Schlosser. Serrurier. m. serrürie.
Schloth. Cheminée. f. schmine.
Schluck. Trait. m. trä.
Schluck im Halß. Gosier. m. gosie.
Schlund. Gueule. f. göll.
Schlupffen. Glisser. glisser.
Schlupfferig. Glissant. glißang.
Schlupfwinckel. Retraite. f. reträt.
Schluß. Conclusion. f. konklüsiong.
Schlüssel. Clef. f. kle.
Schlüsselrohr. Paneton. m. pantong.
Schlußrede. Raisonnement. m. räsonnmang.
Schmach. Afront. m. afron.
Schmachrede. Calomnie. f. kalonni.
Schmal. Etroit. etroä
Schmaltz. Graisse. f. gräß.
Schmaltzen. Mettre de la graisse. metter dla gräß.
Schmaragd. Emeraude. emerod.
Schmarotzen. Ecornifler. ekornifler.
Schmarotzerey. Ecornifflerie. f. ekornifleri.
Schmarotzer. Parasite. m. parasit.
Ecornifleur. ekorniflör.
Schmarotzerin. Ecornifleuse. ekorniflös.
Schmauchen Taback. Fumer. fümer.
Schmecken. Gôuter. guter.
Schmeicheln. Flater. flater.
Schmeicheley. Flaterie. f. flateri.
Schmeichler. Flateur. m. flatör.
Schmeichlerin. Flateuse. f. flatös.
Schmeichlerisch. Flateux. flatö.
Schmeltzen. Fondre. fonder.
Schmeltzer. Fondeur. m. fondeur.
Schmeltzhütte. Fonderie. f. fondri.
Schmeltzofen. Fourneau. m. furno.
Schmeer. Graisse. f. gräß.

Schmeerbauch. Panse. f. pans.
Schmertz. Douleur. f. dulör.
Schmertzhafft. Douloureux. dulurö.
Schmid. Forgeron. m. forschrong.
Schmieden. Forger. forscher.
Schmidte. Forge. f. forsch.
Schmincke. Fard. m. far.
Schmincken. Farder. farder.
Schmieren Graisser. gräsßer.
Schnabel. Bec. m. beck.
Schnabelweid. Gibier. m. schibie.
Schnack. Moucheron. m. muschrong.
Schnarchen. Ronfier. ronfler.
das Schnarchen. le Ronflement m. le ronflmang.
Schnarcher. Ronfleur. m. ronflör.
Schnauben. Respirer. respirer.
das Schnauben la Respiration f. la respirasiong.
Schneck. Limaçon. m. limasong.
Schneckenhäußlein. Coquille. f. kokigl.
Schnee. Neige. f. näsch.
Schneeball. Peloton. m. plotong.
Schneide. Tranchant. m. transchang.
Schneiden. Couper. kuper. Tailler. tägler.
Schneider. Tailleur. m. täglör.
Schnell. Vite. vit. Viteme. vitmang.
Schneller. Chiquenaude. f. schiknod.
Schnellwag. Balance. f. balans.
Schnepf. Becasse. f. bekaß.
Schneutzen. Moucher. muscher.
Schneyen. Neiger. näscher.
Schnitt. Coupure. f. kupür.
Schnitt am Buch. Tranche de livre. f. transch de liver.
Schnitte Brods. Tranche de pain. f. transch de pän.
Schnitter. Moissonneur. m. moäßonnör.
Schnittlauch. Echalotte. m. eschalott.
Schnitzen. Trancher. transcher.
Schnuppe. Rhûme. m. rûm.
Schnuptuch. Mouchoir. m. muschoär.
Schnur Corde. f. kord.
Schnüren. Lier. lier.
Scholl ein Fisch. Sole. f. sol.
Schon. Déja. descha.
Schön. Beau. bo.
Schön Wetter. Beau tems. botang.
Schönheit. Beauté. f. bote.
Schonen. Epargner. epargner.
Schopf. Garcete. f. garset.
Schöpfbrunn. Puits. m. püi.
Schöpfeimer. Seau. m. so.
Schöpfen. Puiser. püser.
Schöps. Mouton. m. mutong.

Schöpsbraten. Roti de mouton.m.roti dmutong.
Schornstein. Cheminée. f. schmine.
Schos. Sein. m. sein.
Giron. m. schirong.
Schoshündlein. Chien mignon.m. schien migniong.
Schoskind. Mignon. migniong
Schoß. Germe. m. scherm.
Schossen. Germer. schermer.
Schramme. Balafre. f. balafer.
Schrancken. Parc. park.
Schraube. Vis. f. vi.
Schraubstock. Estoc. m. estok.
Schrecken. Frayeur. f. frajör.
Schreckhafft. Craintif. kräntif.
Schreib Art. Style. f. stil.
Schreibpult. Pulpitre. m. pülpiter.
Schreiben. Ecrire. ekrir.
Schreiber. Ecrivain.m.ekrivän. Clerc. m. klerk.
Schreiberey. Ecriture. f. ekritür.
Schreibtafel. Tablettes. tablett.
Schreibzeug. Ecritoire. f. ekritoär.
Schreiner. Menuisier. m. menüisie.
Schrepfeisen. Lancette. f. lansett.
Schrepfen. Scarifier. scarifier.
Schrepfkopff. Ventouse. f.. vantus.
Schreyen. Crier. krier.
Schreyen wie ein Esel. Braire. brär.
Schreyer. Criard. kriar.
Schrifft. Ecriture. f. ekritür. Ecrit. ekri.
Schrifftgiesser. Fondeur de lettres.m. fondör dletter.
Schrifftlich. Par écrit. par ekri.
Schritt. Pas. m. pa.
Schritt für Schritt. Pas à pas. pas a pa.
Schrot zum schiessen. Dragée. f. drasche.
Schröter. Cerf-volant. m. serf volan.
Schrotleiter. Echelle. f. eschell
Schubkarn. Brouette. f. bruet.
Schublade. Tiroir. m. tiroär.
Schu. Soulier. m. sulie.
Schu/ Werckschu. Pié.m. pie.
Schuband. Ruban des souliers. m. rüban de sulie.
Schuflicker. Savetier. m. saftie.
Schumacher. Cordonnier.m. kordonnie.
Schurieme. Courroye. m. kurroä.
Schusolen. Semelle. f. semell.
Schuschnallen. Boucle. f. bukl.
Schul. Ecole. f. ekol.
Schul halten. Tenir école. tenir ekol.
Schuld. Dette. f. dett.

Schulden einfodern Exiger les dettes. exischer le dett.
Schuld/Ursach. Cause. f kos.
Schuldbrieff. Obligation. f. obligasiong.
Schuldiener. Maitre d'ecole. máter dekol.
Schuldig. Endetté. andette.
Schuldner. Debiteur. m. debitór.
Schuler. Ecolier. m. ekolie.
Schulfuchs. Pedant. m. pedan
Schulfüchserey. Pedanterie f. pedantri.
Schulgeld. Gage. m. gasch.
Schulgesell. Compagnon. m. kompaniong.
Schulter. Epaule. f. epol.
Schultheiß Preteur. m. pretór
Schunck. suche/ Schincken.
Schuppe. Ecaille. f ekagl.
Schuppen. Ecailler. ekagler.
Schurtztuch. Fleck. Tablier. m. tablie.
Schuß. Coup. m. ku.
Schüssel. Plat. m. pla.
Schuster. suche/Schumacher.
Schütteln. Branler. branler.
Schütten. Verler. verser.
Schütz. Archer. m. arsche.
Schutz. Protection. f. protekssiong.
Schützen. Proteger. protescher.
Schutzgatter. Coulisse. m. kuliß.
Schutzherr. Protecteur. m, protektór.
Schutzwehr. Défense. f. defans.

Schwach. Foible. fábl.
Schwachheit. Foiblesse. f. fábleß.
Schwader. Esquadron. f. eskadron.
Schwager. Beau frere. m. bo frer.
Schwägerin. Belle-sœur. f. bell sór.
Schwärvatter. Beau pere. m. bo per.
Schwalb. Hirondelle. f. irondell.
Schwamm. Eponge. f. eponsch.
Schwan. Cigne. m. sign.
Schwanger. Grosse. groß.
Schwängern. Grosser. grosser.
Schwangerschafft. Grosesse. f. grosseß.
Schwantz. Queüe. f. kó.
Schwantzrieme. Croupiere. f. krupier.
Schwarte. Pericrane. f. perikran.
Schwartz. Noir. noár.
Schwartze Kunst. Magie. f. maschi.
Schwärtze. Noirceur. f. noársór.
Schwärtzen. Noircir. noársir.
Schwartzgelb. Livide. livid.
Schwartzkünstler. Magicien. m. maschisien.
Schwätzer. Babillard. babiglar.
Schweben. Floter. floter.
Schweeren. Jurer. schürer.
Schwefel. Soufre. m. sufer.

Schwe-

Schwefelhölzlein. Alumette. m. alümett.
Schwefeln. Soufrer. sufrer.
Schweher. siehe / Schwähr-vatter.
Schweiff/suche/ Schwantz.
Schweiffrock. Robe trainante. f. rob tränant.
Schweigen. Taire tär.
Schwein. Pourceau. m. purso.
Schweinhatz. Chasse du sanglier. f. schaß dü sanglie.
Schweinigel. Porc épic. m. pork epik.
Schweinspieß. Epieu. m. epiö.
Schweiß. Sueur. f. süör.
Schweißbad. Etuve. f etüf.
Schwelle. Sueil. m. süägl.
Schwemme. Abreuvoir. m. abröwoär.
Schwencken. Rinser. reinser.
Schwenckkessel. Chauderon. m. schodrong.
Schwengel. Batant. m. batan.
Schwer. Pesant. pesan.
Schwere Last. Pesant fardeau. m. pesan fardo.
Schwer. Dificile. difisil.
Schwerlich. A peine. a pän.
Schwermuth. Melancolie. f. melankoli.
Schwermüthig. Melancolique. melankolik.
Schwert. Glaive. m. gläf.
Schwertfeger. Fourbisseur. m. furbißör.
Schwester. Sœur. f. sör.
Schwibbogen. Arcade. f. arkad.
Schwiegermutter. Belle-mere. f. bell mer.
Schwimmen. Nager. nascher.
Schwimmer. Nageur. m. naschör.
Schwindel. Vertige. m. vertisch.
Schwinden. Secher. sescher.
Schwindsucht. Phtisie. f. ftisi.
Schwindsüchtig. Phtisique. ftisick.
Schwinge. Van. m. van.
Schwitzen. Suer. süer.
Sclaf. Esclave. m. esklaf.
Sclaferey. Esclavage. m. esklavasch.
Scorpion. Scorpion. m. scorpiong.
Scrupel. Scrupule. m. scrüpül.
Sebel. Sabre. m. saber.
Sebeln. Sabrer. sabrer.
Secretarius. Secretaire. m. sekretär.
See-Karte. Carte marine. kart marin.
Seel. Ame. f. am.
Seeligkeit. Beatitude. f. beatitüd.
Seelsorger. Curé. m. küre.
Seeraub. siehe/Meerraub.
Seeschlacht. Combat naval. komba naval.
Seestadt. Ville maritime. f. vill maritim.
Sefenbaum. Savinier. m. savinie.
Sege. Sié. f. sie.
Segel. Voile. voäl.
Segelbaum. Mast. m. ma-

Segeln. Faire voile. fär voål.
Segelſtange. Antonne. f. antonn.
Segen das Holtz. Sier. ſier.
der Segen. la Benediction. f. la benedikſiong.
Segen ſprechen. Enchanter. anſchanter.
Segenſprechung. Enchantement. m. anſchantmang.
Segenſprecher. Enchanteur. m. anſchantör.
Segſpän. Siüre. f. ſiür.
Segnen. Benir. benir.
Sehen. Voir. voär.
Sehe Kunſt. Optique. f. optik.
Sehnlich. Ardent. ardang.
Sehr. Fort. for.
So ſehr. Tellement. tellmang.
zu Sehr. Trop. tro.
Seidenſticker. Brodeur, m. brodör.
Seidenweber. Tiſſerand à ſoye. m. tiſſeran a ſoå.
Seidenwurm. Ver à ſoye. m. ver a ſoå.
Seiffe. Savon. m. ſavon.
Seiffen ſieden. Faire de ſavon. fär dſavon.
Seiffenſieder. Faiſeur de ſavon. faſör dſavon.
Seiffenſiederey. Savonnerie. f. ſavonneri.
Seiffenkugel. Savonnette. f. ſavonnett.
Seil. Corde. f. kord.
Seiler. Cordier. m. kordie.
Seiltantzer. Danſeur de corde. m. danſör de kord.
Sein. Sien. ſien. Son. ſon.
Seiter. Depuis. depüi.
Seite. Côté. f. kote.
zur Seiten. A côté. a kote.
auf allen Seiten. De tous côtés. de tu kote.
Seiten Linie. Ligne collaterale ligni kollateral.
Seitenſpiel. Inſtrument. inſtrümang.
Seitenſtechē. Pleureſie. f. plöreſi
Selbſt. Méme. mem.
ich Selbſt. Moy méme. moå mem.
Selten. Rare. rar.
Rarement. rarmang.
Seltenheit. Rareté. f. rarte.
Seltſam. Etrange. etranſch.
Sencken. Afaiſſer. afäſſer.
Senden. Envoyer. anvojer.
zuruck Senden. Renvoyer. ranvojer.
Sendung. Miſsion. f. mißiong.
Senneblätter. Senés. m. ſene.
Senff. Moûtarde. f. mutard.
Sengen. Bruler. brûler.
Sennader. Nerf. m. nerf.
Senne am Bogen. Corde. f. kord.
Senſe. Faux. f. fo.
Seſſel. Siege. m. ſiesch.
Settigen/ ſuche/ Sättigen.
Seuche. Contagion. f. kontaſchiong.
Seuffzen. Sôupirer. ſupirer.

Seuffzer. Soupir. m. supir.
Seyn. Etre. eter.
Setzen. Mettre. metter.
Poser. poser.
Setzer in der Truckerey. Compositeur. m. kompositör.
Setzen zusamm. Composer. komposer.
Sich. Soy. soâ. Se. se.
Sichel. Faucille. f. fosill.
Sicher. Seur. sür.
Sicherheit. Seureté. f. sürte.
Sicherlich. Asurement. aßürmang.
Sichtbar. Visible. visibl.
Sichtbarlich. Visiblement. visiblmang.
Sie. Elle. ell. Ils. is.
Sieb. Crible. m. kribl.
Sas. m. sas.
Sieben. Cribler. kribler.
Sasser. sasser.
Siebmacher. Faiseur des cribles. fäsör de kribl.
Siech. Ladre. lader.
Siechenhauß. Infirmerie. f. infirmeri.
Sieden. Bouillir. buiglir.
Sieg. Victoire. f. vicktoär.
Siegel. Sçeau. m. so.
Siegel und Brief. Seing & Sçeau. säng e so.
Siegelgraber. Graveur de sçeau m. gravör de so.
Siegeln Sçoeller. soeller.
Siegen. Vaincre. vänker.
Sieggepräng. Triomfe. m. triomf.
Sieghafft. Victorieux. vicktoriö.
Siegprangen. Triomfer. triomfer.
Siehe da. Voilà. voâla.
Silber. Argent. f. arschang.
Silbergeschirr. Argenterie. f. arschantri.
Silbergrube. Mine d'argent. f. min darschang.
Silberglätte. Ecume d'argent. f. ekům darschang.
Silbern. d'Argent. darschang.
Singen. Chanter. schanter.
Singer. Chanteur. m. schantör.
Singerin. Chantereße. f. schantreß.
Sinn. Sens. m. sąn.
Sinnbild. Embleme. m. amblem.
Sinnloß Insensé. insanse.
Sinnreich. Ingenieux. inschenis
Sintemahl. Veuque. vüke.
Sitten. Mœurs. f. mör.
Sittenlehr. Morale. f. moral.
Sittenlehrer. Moraliste. m. moralist.
Sittsam. Posé. pose.
Sittsamlich. Posement. posemang.
Sitz. Siege. m. siesch.
Sitzen. Etre assis. eter aßi.
So. Si. si.
So sehr. Si fort. si for.
So groß Si grand. si gran.
So viel. Autant. otan.
So fern. Pour veu. pur vů.

So gar. Tellement. tellmang.
So hin. Tellement quellement tellmang kellmang.
So lang. Si long-tems. si long tang.
Soofft. Si souvent. si suvang. Tant de fois. tand foů.
Socke. Chauſſon. m. schoßong.
Sohn. Fils. fi.
Solch. Solcher. Tel. tel.
Solche. Telle. tell.
Solcher Geſtalt. De la ſorte. dla ſort.
Sold. Gage. f. gaſch.
Soldat. Soldat. m. ſolda.
Soldat zu Fuß. Pieton. m. pietong.
Soldat zu Pferd. Cavalier. m. kavalie.
Soldaten werben. Lever des troupes. lever de trup.
Sollen. Devoir. devoár. Faloir. faloár.
Soler. Plancher. m. planſche.
Sommer. Eté. m ete.
Sommerlaube. Pavillon. m. paviglong.
Sommervogel. Papillon. m. papiglong.
Sonderbar. Singulier. ſingůlier.
Sonderlich. Sur tout. ſůr tut.
Sondern. Mais. mă.
Sonne. Soleil. m. ſolágl.
Sonnenblum. Tourne ſol. m. turn ſol.
Sonnenfinſternuß. Eclipſe. f. eklips.
Sonnenſtäublein. Atome. m. atom.
Sonnenwend. Solſtice. m. ſolſtis.
Sonſt. Autrement. otermang.
Sorg. Souci. m. ſuſi.
Sorgen. Soucier. ſuſier.
Sorgfältig. Soigneux. ſoágnŏ.
Sorgfältigkeit. Empreſſement. ampreßmang.
Spade. Beche. f. beſch.
Spalt. Fente. f. fant.
Spalten. Fendre. fander.
Span. Eclat. m. ekla.
Spanferckel. Cochon de lait. m. koſchond lă.
Spangrůn. Verd de gris. m. verd gri.
Spaniſche Muck. Cantaride. kantarid.
Spanne. Empan. m. ampan.
Spannader. Nerf. m. nerf.
Spannen. Tendre. tander.
Sparen. Epargner. epargner.
Sparges. Aſperge. f. aſperſch.
Sparbüchſe Tirelire. f. tirlir.
Sparſam. Ménageux. menaſchŏ.
Sparſamkeit. Ménage. m. menaſch.
Spat. Tard. tar.
Spatel. Eſpatule. f. eſpatůl.
Spatz. Paſſereau. m. paßro.
Spatzieren gehen. Promener. promner.
Spatziergang. Promenade. f. promnad.
Specerey. Epiceries. f. epiſeri.

Spe-

Specerey Krämer. Epicier. m. epiſie.
Specht. Pivert. m. piver.
Speck. Lard. m. lar.
Speckſeite. Fléche de lard. f. fleſch dlar.
Speer. Lance. f. lans.
Speerreuter. Lancier. m. lanſie.
Speichel. Salive. f. ſalif. Crachat. m. kraſcha.
Speiß. Viande. f. viand.
Speißkammer. Garde-mangé. m. gard manſche.
Speißmeiſter. Dépenſier. m. depanſie.
Speißſtube. Refectoire. m. refecktoär.
Sperber. Epervier. m. epervie
Sperren. Fermer. fermer.
Speyen. Vomir. vomir.
Spicken. Larder. larder.
Spicknadel. Lardoire. f. lardoär.
Spiegel. Miroir. m. miroä.
Spiegelglaß. Glace de miroir. glas de miroä.
Spiegelhändler / Spiegelmacher. Miroitier. m. miroätie.
Spiegeln. Mirer. mirer.
Spiel. Jeu. m. ſchö.
Spielbret. Tablier. m. tablie.
Spielen. Joüer. ſchuer.
Spieler. Joüeur. m. ſchuör.
Spieß. Pique. f. pik.
Spießglaß. Antimoine. f. antimoän.
Spilling. Prune jaune. f. prün ſchon.
Spinat. Epinard. epinar.
Spindel. Fuſeau. m. füſo.
Spindelkorb. Panier. m. panie.
Spinne. Araignée. f. arägne.
Spinnen. Filer. filer.
Spinnenfeind. Ennemi mortel ennmi mortel.
Spinnerin. Fileuſe. f. filös.
Spinnrädlein. Rouët à filer. ruet a filer.
Spinnrocke. Quenouille. f. könugl.
Spinnwebe. Fil d'araignée. m. fil darägne.
Spieſſen. Empaler. ampaler.
Spießgerte. Baguette. f. bakett.
Spießruthe. Houſine. f. hußin.
Spital. Hôpital. m. opital.
Spitalmeiſter. Hôpitalier. m. opitalie.
Spitzbub. Filou. m. filu.
Spitze am Meſſer. Pointe. f. poänt.
Spitze des Bergs. Sommet. m. ſomme.
Spitze des Helms. Cone. m. kon.
Spitze des Kornährs. Barbe. f. barb.
Spitze einer Armee. Pointe. f. poänt.
Spitzen an Kleidern. Dentelles f. dantell.
Spitzfindig. Subtil. ſübtil.

Spitzfindigkeit. Subtilité. f. sůbtilite.
Spitzig. Aigu. ägů.
Spitzig machen. Aiguiſer. ägůſer.
Spitzwort. Parole piquante. f. parol pikant.
Splitter. Fetu. fetů.
Sporen. Eperon. m. epron.
Sporenſtreichs. A toute bride. a tut brid.
Sporer. Eperonnier. m. epronnie.
Spott. Afront. m. afron.
Spotten. Moquer. mocker.
Spötter. Moqueur. m. mokör.
Spötterey. Moquerie. f. mokeri
Sprach. Langue. f. lank.
Sprachkunſt. Grammaire. f. grammär.
Sprachloß. Muet. mů.
Spreißel. Copeau. m. kopo.
Sprengen. Arroſer. arroſer.
Sprengwedel. Arroſoir. m. arroſoär.
Spreuer. Paille. f. pagle.
Spreuerkaſte. Paillier. m. paglie
Sprichwort. Proverbe. m. proverb.
Springbrunn. Fontaine. m. fontän.
Springen. Sauter. ſoter.
Springhengſt. Etalon. m. etalong
Springſtock. Piquet. f. pike.
Spritze. Seringue. f. ſereinck.
Spritzen. Seringuer. ſereincker.
Spritzen-Küchlein. Gâteau. m. gato.
Sproß der Leiter. Degré. m. degre.
Sproß. Zweig. Jetton. m. ſchettong.
Sproſſen treiben. Pouſſer des jettons. pußer deſchtong.
Spruch. Sentence. f. ſantans.
Sprung. Saut. m. ſo.
Spule. Peloton. m. plotong.
Spülen. Rinſer. reinſer.
Spülwaſſer. Ordure. f. ordůr.
Spund. Bondon. m. bondong.
Spundloch. Trou de bondon. m. tru de bondong.
Spur. Piſte. f. piſt.
Spürhund. Limier. m. limie.
Stab. Bâton. m. baton.
Stachel. Eguillon. m. egiglong
Stachlicht. Aigu. ägů.
Stachelſchwein. Porc epic. m. pork epik.
Stackete. Cloiſon. f. kloåſon.
Staffel. Degré. m. degre.
Staffiren. Garnir. garnir. Fournir. furnir. Equiper. ekiper.
Staffierung. Equipage. ekipaſch
Stahl. Acier. m. aſie.
Stählern. d'acier. daſie.
Stall. Etable. f. etabl.
Stallen. Piſſer. piſſer.
Stallknecht/Stall-Jung. Palefrennier. m. palfrennie.
Stallmeiſter. Ecuyer. m. ekůje.
Stallung. Ecurie. ekůri.
Stamm. Tronc. m. krong.

Stamm/

Stamm/Geschlecht. Race. f. ras.
Stammbuch. Livre d'amis. m. liver dami.
Stammeln. Begayer. begäjer.
Stammler. Begue. m. bek.
Stammhauß. Maison de naissance. f. mäson dnäßans.
Stampfmühl. Moulin à broyer m. mulein a brojer.
Stämpfel Pilon. m. pilon.
Stampfen. Piler. piler.
Stampfschlegel. Demoiselle. f. demoäsell.
Stand. Etat. m. eta.
Stand halten. Demeurer ferme. demörer ferm.
Standart. Etendart. m. etandar.
Stande. Cuve. f. küf.
Standhafft. Ferme. ferm.
Standhafftigkeit. Fermeté. fermte.
Stange. Perche. f. persch.
Staar. Etourneau. m. eturno
Starck. Fort. for.
Stärcke. Force. f. fors.
Stärcken. Renforcer. ranforser.
Stärckmehl. Amidon. m. amidong.
Stahr im Aug. Taye. f. tä.
Stadt. Ville. f. vill.
an statt. Au lieu. o liö.
Stadt Artzt. Medecin de la ville. m. medesein dla vill.
Stadtknecht. Huissier. m. üißie.
Stadt-Pfleger Gouverneur. m. guvernör.
Stadt-Recht. Droit municipal m. droä münisipal.
Stadt Regiment. Police. f. polis.
Stadtschreiber. Grefier. m. gresie.
Stadtvogt. Baillif de ville. m. ballif de vill.
Stadtvogtey. Bailliage de ville m. balliasch de vill.
Staub. Pousiere. f. pußier.
Staubig. Poudreux. pudrö.
Stecheisen. Burin. m. bürein.
Stechen. Piquer. picker.
Stecken. Baton. m. batong.
Stecken bleiben. Tenir. tenir.
Stecknadel. Epingle. f. epeingl.
Steckruben. Navet. m. nave.
Steeg. Planche. f. plansch.
Stegreif. Etrier. m. etrie.
Stehen. Etre debout. eter debu.
Stehen lassen. Laisser. lässer.
Stehendes Wasser. Eau dormant. m. o dorman.
Stehlen. Derober. derober.
Steiff. Solide. solid.
Steiffen. Empeser. ampeser.
Steigbügel. Etrier. m. etrie.
Steige der Hüner. Montée. f. monte.
Steigen. Monter. monter.
Steigern. Encherir. anscherir.
Steigerung. Enchere. f. anscher.

Stei-

Steigrieme. Etriviere. f. etrivier.
Stein. Pierre. f. pierr.
Stein im Menschen. Gravelle. f. gravell.
Steinbock. Capricorne. m. kaprikorn.
Steinbrecher. Tailleur de pierres. m. taglör de pierr.
Steinbruch. Quarrierre. f. karrier.
Steinern. De pierres. de pierr.
Steinfels. Roc. m. rok.
Steinigt. Pierreux. pierrö.
Steinmetz. Tailleur de pierre. m. taglör de pierr.
Stein-Obst. Fruits à noyau. früit a nojo.
Steinöhl. Nafte. f. naft.
Steinsaltz. Sel de roche. m. sel de rosch.
Steinschneider. Tailleur de pierre. taglör de pierr.
Stelle. Place. f. plas.
Stellen. Placer. plaser.
Steltze. Echasles. f. eschaß.
Stempfel suche/ Stämpfel.
Stengel. Tige. f. tisch.
Steppen. Border. border.
Stepseiden. Soye à border. f. soá a border.
Sterben. Mourir. murir.
Sterblich. Mortel. mortel.
Sterblichkeit. Mortalité. f. mortalite.
Stern. Etoile. f. etoál.
Stern im Aug. Prunelle. f. prünell.
Sterndeuter. Astrologue. m. astrolok.
Sterndeutung. Astrologie. f. astroloschi.
Sternseher. Astronome. m. astronom.
Stets/ stetig Toû-jours. tuschur.
Stettig. Retif. retif.
Stettiges Pferd. Cheval retif. m. schwal retif.
Steuer. Impôt. f. impo.
Steuermann. Pilote. m. pilot.
Steuerfrey. Exemt. exam.
Steuerruder. Timon. m. timong.
Stich. Coup. m. ku.
Stichblat. Garde d'epée. f. gard depe.
Stichreden. Paroles piquantes. f. parol pikant.
Sticken. Broder. broder.
Stieffbruder. Beau frere. m. bo frer.
Stieffmutter. Marâtre. f. marater.
Belle mere. f. bell mer.
Stieffsohn. Beau fils. m. bo fi.
Stieffschwester. Belle sœur. f. belle sör.
Stiefftochter. Belle fille. f. bell figl.
Stieffvatter. Beau pere. m. bo per.
Stiege. Escallier. m. eskallie.
Stiel. Manche. m. mansch.
Stier. Taureau. m. toro.

Stief-

Stieffel. Botes. f. bote.
Stieffel anlegen. Se boter. se boter.
Stieffel ausziehen. Se deboter. se deboter.
Stifft. Chapitre. m. schapiter.
Stifftskirche. Eglise catnedrale. eglis katedral.
Stifften. Fonder. fonder.
Stiffter. Fondateur. m. fondatör.
Stifftung. Fondation. f. fondasiong.
Stiglitz. Chardonneret. m. schardonnre.
Stilet. Poignard. m. poägnar.
Still. Tranquille. trankill.
Stille. Calme. m. kalm.
Stillen. Apaiser. apäser. Faire taire. fär tär.
Stillschweigen. Taire. tär.
Stillschweigung. Silence. m. silans.
Stillstand. Tréve. f. tref.
Stillstehen. Arreter. arreter.
Stimm. Voix. f. voå.
Stimmen ein Seitenspiel. Accorder. akorder.
Stincken. Sentir mauvais. santir movå
Stinckender Athem. Haleine puante. f. alän puänt
Stinckend werden. Devenir puant. deveni puän.
Stirn. Front. m. fron.
Stirnband. Bandeau. f. bando.
Stoff. Etoffe. f. etoff.
Stockfisch. Merluche. m. mœlüsch.
Stockmeister. Geolier. m. scholie.
Stockwerck. Etage. m. etasch.
Stockzahn. Dent macheliere. m. dan maschlier.
Stolpern. Broncher. bronscher.
Stoltz. Superbe. süperb.
Stoltzheit. Orgueil. m. orgögl.
Stoltz seyn. Etre enflé. eter anfle.
Stopffen. Boucher. buscher.
Stoppeln. Chaumes. m. schom.
Storr. Etourgeon. m. eturschong.
Storch. Cicogne. f. sikoing.
Stoß. Choc. m. schok.
Stoßdegen. Estocade. m. estokad.
Stossen. Heurter. hörter.
Stoßvogel. Oiseau de proye. m oäso de proå.
Stracks. Incontinent. inkontinang.
Straff an Geld. Amande. f. amand.
Straff. Peine. f. pän.
Straffen. Punir. pünir.
Sträfflich. Punissable. pünissabl.
Stral. Foudre. f. fuder.
Stralen schiessen. Foudroyer. fudrojer.
Stranden. Echouer. eschuer.
Strang. Corde. f. kord.

Stran-

Stranguliren. Etrangler. etrangler.
Strasse. Rüe. f. rů.
Strassenraub. Brigandage. m. brigandasch.
Strassenrauber. Brigand. m. brigan.
Strauch. Buisson. m. bůißong.
Sträuchlein. Arbrisseau. m. arbrißo.
Strauß. Autruche. f. otrůsch.
Strecken. Tendre. tander.
Streich. Coup. m. ku.
Streichholtz. Racle. m. rakl.
Streichstein. Pierre de touche. f. pierr de tusch.
das Streiffen der Soldaten. Courses. f. kurs.
Streit. Combat. m. komba.
Streiten. Combatre. kombater.
Streiter. Combatant. m. kombatan.
Streit-Zanck. Querelle. m. kerell.
Streitkolbe. Massue. f. maßů.
Streng. Rigoureux. rigurŏ.
Strengigkeit. Rigueur. rigŏr.
Streu. Litiere. f. litier.
Streugabel. Fourche d'ecurie. f. fursch de kůri.
Strich. Ligne. f. ligne.
Striegel. Etrille. f. etrigl.
Striegeln. Etriller. etrigler.
Strick. Corde. f. kord.
Stricken. Tricoter. trikoter.
Stricknadel. Eguille à tricoter. egigl a trikoter.
Strickwerck. Tricotage. f. trikotasch.
Stroh. Paille. f. pagl.
Strohhalm. Chaume. m. schom.
Strohhütte. Cabane. f. kaban.
Strohsack. Paillasse. f. paglaß.
Strohwisch. Bouchon de paille buschon de pagl.
Strom. Courrant. m. kurran.
Strůmpf. Bas. m. ba.
Strůmpfstricker. Tricoteur de bas. m. trikotŏr de ba.
Stube. Poël. m. poel.
Stuck. Geschütz. Canon. m. kanon.
Stuck/theil. Piece. f. pies.
Stuck Brod. Morceau de pain. m. morso de pän.
Stuck Käß. Morceau de fromage. m. morso de fromasch.
Stuckweiß. Par pieces. par pies
Student. Etudiant. m. etůdian.
Studieren. Etudier. etůdier.
Studierstube. Cabinet. m. kabine.
Stuhl. Siege. m. siesch.
Stuhlgang. Selle. f. sell.
Stuhlzäpflein. Supositoire. m. sůpositoär.
Stumm. Müet. mie.
Stumpf. Emoussé. emuße.
Stumpf machen. Emousser. emußer.
Stund. Heure. f. ŏr.

von

von Stund an. Tout à l'heure. tut a lör.
Stundglaß. Sablier. m. sablie.
Stündlich. A tout heure. a tut ör.
Sturm. Assaut. m. aßo.
Sturm lauffen. Donner assaut. donner aßo.
Sturm Glocke. Tocsin. m. toksein.
Sturm leiten. Sonner le tocsin sonner le toksein.
Sturmhaube. Casquet. m. kaske.
Stürmisch Orageux. oraschö.
Sturmleiter. Echelle. f eschell.
Sturmwind. Orage. m. orasch.
Stut. Cavale. f. kaval.
Stutenhengst. Etalon. m. etalong.
Stuterey. Haras. m. hara.
Stütze. Apuy. m. apüi.
Stützen. Apuyer. apüjer.
Stutzig. Opiniâtre. opiniater.
Subtil. Subtil. südtil.
Suchen. Chercher. scherscher.
Sudeley. Souillure. f. suillür.
Sudelhafft. Souillé. süille.
Sudler. Souillon. m. suillong.
Sultze. Saumire. f. somir.
Summa. Somme. f. somm.
Summiren. Sommer. sommer.
Sumpf. Marécage. m. marekasch.
Sumpfigt. Marécageux. marekaschö.
Sünd. Peché. m. pesche.
Sünder. Pecheur. m. peschör.
Sünderinn. Pechereſie. f. peschreß.
Sündflut. Deluge. m. delüsch.
Sündigen Pecher. pescher.
Suppe. Boüillon. m. buiglong
Süß. Doux. du.
Süß machen. Adoucir. adusir.
Süßholtz. Regliſſe. f. regliß.
Süßigkeit. Douceur. f. dusör.
Süßlicht. Peu doux. pö du.
Syrup. Syrop. m. siro.

T.

TAback. Tabac. m. tabak.
Taback trincken. Fumer du tabac. füme dü tabak.
Tabackspfeiffe. Pipe. f. pip.
Tabacksdose. Tabatiere. f. tabatier.
Tach. Toit. m. toä.
ein Tach decken. Couvrir un toit. kuvrir ün toä.
Tachdecker. Couvreur de toit. m. kuvrör de toä.
Tachspitze. Sommet. m. somme.
Tachs. Taillon. m. täßong.
Tacht im Licht. Mêche. f. mesch.
Tadeln. Censurer. sanſürer.
Tadler. Censeur. m. sanſör.
Tadlung. Censure. f. sanſür.
Tafel. Table. f. tabl.
Täfeln. Plancher. planscher.
Täfelwerck. Lambris. m. lambri.

Taffet.

Taffet. Taferas. m. taffta.
Taffetweber. Tafetaſſier. m. tafftaſſie.
Tag. Jour. m. ſchur.
am Tag/bey Tag/des Tags. De jour. de ſchur.
Tagbuch. Journal. m. ſchurnal.
Täglich. Tous les jours. tu le ſchur.
Taglicht. Lumiere du jour. lümier dü ſchur.
Taglohn. Loyer. m. loje.
Taglöhner. Mercenair. m. merſnä.
Taglöhnerin. Mercenaire. f. merſnär.
Tagreiſe. Journée. f. ſchurne.
Tagſatzung. Diete. f. diet.
Tagwerck. Tache. f. taſch.
Talent. Talent. m. talan.
Talmud. Talmud. m. talmü.
Tannenbaum. Sapin. m. ſapein.
Tannzapf. Pomme de pin. m. pomm de pein.
Tantz. Danſe. f. dans.
Tantzen. Danſer. danſer.
Täntzer Danſeur. m. danſör.
Täntzerinn. Danſeuſe. f. danſös.
Tantzmeiſter. Maitre de danſe. m. mäter de dans.
Tantzſchu. Eſcarpin. m. eſcarpein.
Tapezerey. Tapiſſerie. f. tapiſſri.
Tapfer. Courageux. kuraſchö.
Tapferkeit. Courage. m. kuraſch.
Taſche. Poche. f. poſch.
Taſchenmacher. Bourſier. burſie.
Taſchenſpieler. Joueur de gobelets. m. ſchuör de goble.
Tau. Roſée. f. roſe.
Taub. Sourd. ſur.
Taub machen. Etourdir. eturdir.
Taube. Pigeon. m. piſchong.
wilde Taube. Pigeon ſauvage. m. piſchong ſovaſch.
Taube am Faß. Douve. m. duf.
Taubenſchlag. Trape. m. trap.
Taubenhauß Colombier. m. kolombie.
Tauber Pigeaunneau. m. piſchonno.
Taubheit. Sourdité. f. ſurdite.
Taubſucht. Freneſie. f. freneſi.
Taubſüchtig. Frenetique. frenetick.
Taucherendte. Plongeon. m. plonſchong.
Tauffe. Bâteme. m. batem.
Tauffen. Batiſer. batiſer.
Tauffbad. Parein. m. parän.
Tauffbad. Filiol. m. filiol.
Tauffbadin. Mareine. f. marän.
Tauffbadin. Filleule. f. figlöl.
Tauffnahm. Nom de bâteme. m. nom de batem.
Tauffſtein. Bâtiſtere. m. batiſteer.
Taumeln. Chanceler. ſchansler.
Tauren. Regreter. regreter.
Tauſch. Change. m. ſchanſch.
Tauſchen. Faire in change. fär ün ſchanſch.

Täu-

Franckesche Stiftungen zu Halle

Täuschen. Tromper. tromper.
Täuscherey. Tromperie. f. trompri.
Taxt. Taxe. f. tax.
Taxieren. Taxer. taxer.
Teich. Etang. m. etang.
Teig. Pâte. f. pat.
Teller. Asſiette. f. aßiett.
Tellerlecken. Ecornifler. ekornifler.
Tellerlecker. Ecornifleur. m. ekorniflör.
Tellerleckerin. Ecornifleuſe. f. ekorniflös.
Tellertuch. Serviette. f. serviett.
Tempel. Temple. m. tampl.
Tempelherr. Templier. m. tamplie.
Tenne. Aire. f. är.
Teppich. Tapis. m. tapi.
Teppichweber. Tapiſſier. m. tapißie.
Termin. Terme. m. term.
Terpentin. Terebentine. f. terbantin.
Teſtament. Teſtament. m. teſtamang.
Teſtirer. Teſtateur. teſtatör.
Teuffel. Diable. m. diabl.
Teufflisch. Diabolique. diabolik.
Teuffels beſchwerer. Exoreiſte. m. exorſiſt.
Text. Texte. m. text.
Thal. Valée. f. vale.
Thaler. Ecu. m. ekü.
That Fait. m. fä.
Theil. Partie. f. parti.
Theilen. Partager. partaſcher.
Theilhafftig. Diviſible. diviſibl.
Theils. Partie. parti.
Theilung. Partage. m. partaſch.
Theriack. Theriaque. f. teriack.
Theuer. Cher. scher.
Theuer machen. Encherir. anscherir.
zu theuer. Trop. cher. tro scher.
Theurung. Cherté. f. scherte.
Thier. Animal. m. animal.
Béte. f. bet.
Thier-Garten. Parc. m. park.
Thon. Argille. f. arschill.
Thor. Porte. f. port.
Thorflügel. Batans. m. batang.
Thorheit. Folie. f. foli.
Thorhüter. Portier. m. portie.
Thorhüterinn. Portiére. f. portier.
Thöricht. Sotement. sotmang.
Threne. Larme. f. larm.
Thron. Throne. m. tron.
Thun. Faire. fär.
Thunlich. Faiſable. fäsabl.
Thür. Porte. f. port.
Thürangel. Gond. m. gon.
Thürgeſtell. Jambage. m. schambasch.
Thürhüter. siehe/ Thorhüter.
Thurn. Tour. f. tur.
Thurnhüter. Geolier. m. scholie.
Tieff. Profond. profon.
Tieffe. Profondeur. m. profondör.
Tieffſinnig. Penſif. panſif.

Tiegerthier. Tigre. m. tiker.
Tiele. Planche. f. plansch.
Tisch. Table. f. tabl.
Tischgänger. Pensionaire. m. pansionär.
Tischtuch. Nappe. f. napp.
Titel. Titre. m. titer.
Toben. Etre en fureur. eter an fürör.
Tobend. Furieux. fürió.
Tochter. Fille. f. figl.
Tochtermann. Gendre. m. schander.
Tod. Mort. f. mor.
Trepas. m. trepa.
Todfeind. Ennemi mortel. m. ennmi mortel.
Tödlich. Mortel. mortel.
Todter Trepassé. m. trepasse.
Tödten. Todschlagen. Tuer. tüer.
Todes Aaß. Cadavre. m. kadaver.
Todenbaar. Cercueil. m. serkeigl.
Todenfärbig. Pâle. pal. Blafard. blafar.
Todschlag. Meurtre. m. mörter.
Todschläger. Meurtrier. m. mörtrie.
Tofstein. Tuf. m. tüf.
Tonne. Caque. f. kak.
Trabant. Archer. m. arsche.
Traben. Troter. troter.
Tracht speisen. Mets. m. met.
Tracht in Kleidern. Mode. f. mode.
Tragödi. Tragedie. f. traschedi.
Tragen. Porter. porter.
Tragkorb. Hote. f. hot.
Träger. Porteur. m. portör.
Trägheit. Paresle. f. pareß.
Tränke. Abreuvoir. m. abröwoär.
Trangsal. Calamité. f. kalamite.
Traube. Raisin. m. räsein.
Traubenbeer. Grain de raisin. m. grä de räsein.
Traum. Songe. m. sonsch.
Träumer. Songeur. m. sonschör.
Trauer. Deüil. m. döl.
Trauren. Etre triste. eter trist.
Traurig. Tristement. tristmang.
Trauer Kleid. Habit de deüil. m. abi de döl.
Treber. Ecosles. f. ekoß.
Treffen. Toucher. tuscher.
Trefflich. Tres- bon. trebong.
Treiben. Pousser. pusser.
Treppe. Montée. f. monte.
Treschen. Batre le blé. bater le ble.
Trescher. Bateur de blé. m. batör de ble.
Tretten. Marcher. marscher.
Treue. Foy. f. foä.
bey meiner Treu. Par ma foy. par ma foä.
Treulich. Fidelement. fidelmang.
Treuloß. Perfide. perfid.
Treuloßigkeit. Perfidie. f. perfidi.

Trian-

Triangel. Triangle. m. triangl.
Tribut. Tribut. tribū.
Trichter. Entonnoir. m. antonnār.
Trieffen. Dégouter. deguter.
das Trieffen der Augen. la Chasſie. f. la schaßi.
Trieffaugigt. Chasſieux. schaßiō.
Trincken. Boire. boār.
Trinckgeſchirr. Vaiſſeau à boire. vāßo a boār.
Trinckſchale. Taſſe. f. taß.
Tritt. Pas. m. pa.
von Tritt zu Tritt. Pas à pas. pas a pa.
Triumpf. Triomphe. m. triomf.
Triumpfbogen. Arc triomphal. m. ark triomfal.
Triumphiren. Triompher. triomfer.
Triumphirer. Triomphareur. m. triomfatōr.
Trocken. Sec. sek.
Séche. seſche.
Trocken machen. Secher. seſcher.
Tröckne. Sécheresſe. f. seſchreß.
Trödler. Fripier. m. fripie.
Trödelmarck. Friperie. f. fripri.
Trog. Auge. f. osch.
Troll dich. Va-t'-en. va tan.
Trommel. Tambour. m. tambur.
Trommel ſchlagen. Batre le tambour. bater le tambur.
Trommelſchlager. Tambour. tambur.
Trommelſchlegel. Baguette. m. bakett.
Trompet. Trompette. f. trompet.
Trompeten. Sonner la trompette. ſonne la trompett.
Trompeter. Trompette. m. trompett.
Tropff. Goute. f. gut.
Tröpfeln. Dégouter. deguter.
Tröpfiend. Dégoutant. degutan.
Tropp. Troupe. f. trup.
Tropfenweis. Goute a goute. gut a gut.
Troſt. Conſolation. f. konſolaſiong.
Troſtel. Grive. f. grif.
Tröſten. Conſoler. konſoler.
Tröſter. Conſolateur. m. konſolatōr.
Trotz. ſuche/ Trutz.
Trüb. Trouble. trubl.
Trübſal. Calamité. f. kalamite.
Trübſeelig. Calamitieux. kalamiſiō.
Trübſeeligkeit. Affliction. f. aflikſiong.
Trucken. Preſſer. preſſer.
Trucken/Bücher. Imprimer. imprimer.
Trucker. Imprimeur. m. imprimōr.

Truckerey. Imprimerie. f. imprimeri.
Truckerfarb. Ancre. f. anker.
Truckerherr. Maitre imprimeur m. mäter imprimör.
Truckerpreſſe. Preſle. f. preß.
Truhe. Cofre. f. kofer.
Trumm. Stück. Piece. f. pies.
Trunck. Trait. m. trä.
Truncken. Yvre yver.
Truncken machen. Enyvrer. anyfrer.
Trunckenbold. Yvrogne. m. yfrogn.
Trunckenheit. Yvrognerie. f. yfrogneri.
Trutz. Dépit. depi.
Trutzen. Braver. braver.
Trutzer. Braveur. m. bravör.
Trutziglich. Fierement. fiermang.
Trutzwort. Paroles arrogantes. f. parol arrogant.
Tuch. Drap. m. dra.
Tüchen. De drap. de dra.
Tuchhandel. Draperie. f. draperi.
Tuchhändler. Drapier. m. drapie.
Tuchſcherer. Tondeur de drap. m. tondör de dra.
Tüchtig. Capable. kapabl.
Tüchtig machen. Rendre capable. render kapabl.
Tüchtigkeit. Capacité. f. kapaſite.
Tück. Tour. m. tur.
Tückiſch. Finement. finmang.
Tugend. Vertu. f. vertü.
Tugendhafft. Vertueux. vertüs.
Tulipan. Tulipe. f. tülip.
Tummeln. Pouſſer. puſſer.
ſich Tummeln. Depecher. depeſcher.
Tummheit. Betiſe. f. betis.
Tumult. Tumulte. m. tümült.
Tünchen. Crépir. krepir.
Türckis. Turquoiſe. f. türkoäs.
Turnier. Carrouſel. m. karuſel.
Turteltaube. Touterelle. f. turterell.
Tyrann. Tyran. m. tiran.
Tyranney. Tyrannie. f. tiranni.
Tyranniſch. Tyrannique. tirannik.
Tyranniſiren. Tyranniſer. tiranniſer.

V.

VAſall. Vaſlal. m. vaßal.
Vatter. Pere. m. per.
Vatterland. Patrie. f. patri.
Vätterlich. Paternel. paternel.
Vätterliches Erb. Patrimoine. m. patrimoän.
Vattermord. Parricide. m. patriſid.
Ubel. Mauvais. movä.
Ubler Handel. Méchante afaire meſchant afär.
Ubler Geruch. Mauvais odeur. movä odör.
Ubel. Mal. m. mal.
Ubel riechen. Sentir mauvais. ſanti movä.

Ubel

Ubelstand. Mesléance. f. meßeans.
Ubelthat. Crime. m. krim.
Ubelthat begehen. Commettre un crime. kommetter ün krim.
Ubelthäter. Malfaiteur. m. malfätör.
Uben Exercer. exerser.
Uber. Sur. für. Deslus. deßü.
Uber und über. Par deslus. par deßü.
Uber/jenseits. Par de là. par de la.
Uberall. Par tout. par tu.
Uberauß. Tres-fort. trefor.
Uberbein. Surcroit. m. ſürkroä.
Uberbieten. Surfaire. ſürfär.
Uberbleiben. Rester. reſter.
Uber das. Outre cela. uterſla.
Uberdrüßig. Ennuyeux. annüjö.
Ubereilen sich. Se precipiter. ſe preſipiter.
Uberfahren. Passer. paſſer.
Uberfahrt. Passage. m. paſſaſch.
Uberfall. Surprise. f. ſürpris.
Uberfallen. Surprendre. ſürprander.
Uberfluß. Abondance. f. abondans.
Uberflüssig. Abondant. abondan.
Uberführer. Passeur d'eau. m. paßör do.
Uberfüllen. Remplir. ramplir.
Ubergeben. Rendre. rander. Commettre. kommetter.
Ubergehen. Passer. paſſer.
Uberhäuffen. Combler. kombler.
Uberhencken. Suspendre. ſüſpander.
Ubrig. Restant. reſtan.
Ubrig seyn. Rester. reſter.
Uberladen. Trop charger. tro ſcharſcher.
Uberläuffer. Deserteur. m. deſertör.
Uberlaut. A haute voix. a hot voä.
Uberleben. Survivre. ſürviver.
Uberlegen. Faire reflexion. fär reflexiong.
Uberlieffern. Deliv'er. delivrer.
Ubermaß. Exces. f. exſe.
Ubermeistern. Maitriser. mätriſer.
Ubermorgen. Aprés demain. apre demän.
Ubernatürlich. Surnaturel. ſürnatürel.
Uberrechnen. Méconter. mekonter.
Uberreden. Persuader. perſchwader.
Uberredung. Persuasion. f. perſchwaſiong.
Uberschatten. Ombrager. ombraſcher.
Uberschattung. Ombragement ombraſchmang
Uberschicken. Envoyer. anvoſer.
Uberschreiten. Outre passer. uter paſſer.
Uberschrifft. Inscription. f. inſcripſiong.
Uberschwenglich. Demesuré. demeſüre.

Überschwemmen. Inonder. inonder.
Überschwemmung. Inondation f. inondasiong.
Übersehen. Revoir. revoär.
Übersehung. Beveü. f. bevü.
Übersetzen in das Teutsche. Traduire en aleman. tradüir an aleman.
Übersetzung. Traduction. f. tradükssiong.
Über sich. En haut. an ho.
Übersichtig. Louche. lusch.
Überstehen. Endurer. andürer.
Übersteigen. Surmonter. sürmonter.
Überstreichen. Froter par dessus frote par deßü.
Überstülpen. Retrousser. retrusser.
Übertragen. Transporter. transporter.
Übertreffen. Surpasser. sürpasser.
Übertreiben. Fatiguer. fatiker.
Übertretten. Transgresser. transgresser.
Übertretter. Transgresseur. m. transgressör.
Übertrettung. Transgresion. f. transgreßiong.
Übertünchen. Crêpir. krepir.
Übervortheilen. Suplanter. süplanter.
Überwachsen. Surcroitre. surkroäter.
Überweisen. Convaincre. konvänker.
Überwinden. Vaincre. vänker.
Überwinder. Vainqueur. m. väukör.
Überzeugen. Convaincre par temoins. konvänker par temoäng.
Überziehen. Couvrir. kuvrir.
Überzwerch. De travers. de traver.
Überzwercher Weg. Chemin traversant. schmein traversan
Üblich. Acoutumant. akutümang.
Übung. Exercise. f. exersis.
Veiel. Violette. f. violett.
Verachten. Mépriser. mepriser.
Verächter. Mépriseur. mepriser
Verächtlich. Méprisable. meprisabl.
Verachtung. Mépris. m. mepri.
Veralten. Vieillir. viäglir.
Veränderlich. Changeant. schanschan.
Verändern. Changer. schanscher.
Veränderung. Changement. m schanschmang.
Veranlassen. Donner sujet. donner süsche.
Veranlassung. Occasion. f. okasiong.
Verantworten. Excuser. exküser.
Verantwortlich. Excusable. exküsabl.
Verantwortung. Excuse. f. exküs

Ver-

Verbannen. Bannir. bannir.
Verbannung. Banniſſement. m. bannißmang.
Verbergen. Cacher. kaſcher.
Verbeſſern. Corriger. korrischer.
Verbeſſerer. Correcteur. m. korrecktör.
Verbeſſerlich. Corrigible. korrischibl.
Verbeſſerung. Correction. f. korreksiong.
Verbieten. Defendre. defander.
Verbietung. Defence. f defans
Verbinden. Obliger. oblischer.
Verbindlich. Obligé. oblische.
Verbindung. Obligation. f. obligasiong.
Verbittern. Irriter. irriter.
Verbitterung. Irritation. f. irritasiong.
Verblaſſen. Pâlir. palir.
Verbleichen. Pâlir. palir.
Verblenden. Ebloüir. ebluir.
Verblendung. Ebloüiſſement. m. ebluißmang.
Verblühen. Défleurir. deflörir.
Verbollwercken. Remparer. ramparer.
Verborgen. Caché. kasche.
Verbott. Défence. f. defans.
Verbrämen. Chamarrer. schamarrer.
Verbrauchen. Conſumer. konſümer.
Verbrennen. Brûler. brûler.
Verbrennung. Brûlement. m. brûlmang.
Verbündnuß. Aliance. f alians.
Verdacht. Soupçon. m. supson.
Verdächtig. Soupçonné. supsonne.
Verdammen. Condamner. kondanner.
Verdammlich. Damnable. dannabl.
Verdammnuß. Condamnation f. kondannasiong.
Verdäuen. Digerer. dischererer.
Verdäuung. Digeſtion. f. dischestiong.
Verdecken. Couvrir. kufrir.
Verderben. Perdre. perder. Ruiner. rüiner.
das Verderben. La Ruine. f. la rüin.
Verderblich. Pernicieux. perniſiö.
Verdienen. Meriter. meriter.
Verdienſt. Merite. m. merit.
Verdoppeln. Doubler. dubler.
Verdorren. Sécher. ſescher.
Verdrehen. Tordre. torder.
Verdrieſſen. Facher. faſcher.
Verdrießlich. Facheux. faſchö.
Verdroſſen. Pareſſeux. pareßö.
Verdruß. Facherie. f. faſchri.
Verdunckeln. Verfinſtern. Obſcurcir. obskürsir.
Verdunckelung. Obſcurciſſement. m. obskürsißmang.
Verehren/ſchencken. Faire preſent. fär preſan.
Verehrung. Preſent. m. preſan.
Vereinigen. Reconcilier. rekonſilier.

Vereinigung. Reconciliation. f. rekonsiliasiong.
Verfälschen. Falsifier. falsifier.
Verfälscher. Fauſſaire. m. foßär
Verfälschung. Falsification. f. falsifikasiong.
Verfaulen. Pourrir. purrir.
Verfechten. Defendre. defander
Verfechter. Defenſeur. m. defanſör.
Verfechtung. Defenſe. f. defans
Verfertigen. Achever. aschver.
Verfluchen. Maudire. modir.
Verflucht. Maudit. modi.
Verfluchung. Execration. f. exekrasiong.
Verfolgen. Perſecuter. perſekütер.
Verfolger Perſecuteur. m. perſekütör.
Verfolgung. Perſecution. f. perſeküsiong.
Verführen. Seduire. sedüir.
Verführer. Seducteur. m. sedücktör.
Verführung. Seduction. f. sedüksiong.
Verganten. Vendre à l'encan. vander a lankan.
Vergeben. Pardonner. pardonner.
Vergebens/umſonſt. En vain. an vän.
Vergeblich. Inutile. inütil.
Vergebung. Pardon. m. pardon
Vergehen. Paſſer. paſſer.
Vergelten. Recompenſer. rekompanſer.
Vergeltung. Recompenſe. f. rekompans.
Vergeſſen. Oublier. ublier.
Vergeſſenheit. Oubli. m. ubli.
Vergifften. Empoiſonner. ampoäſonner.
Vergiffter Empoiſonneur. m. ampoäſonnör.
Vergifftung. Empoiſonnement m. ampoäſonnmang.
Vergleichen. Comparer. komparer.
Vergleichung Comparaiſon. f. komparäſong.
Vergleich. Acord. m. akor.
Vergnügen. Contenter. kontanter.
Vergnügt. Content. kontan.
Vergnügung. Contentement. m. kontantmang.
Vergraben. Enterrer. anterrer.
Vergröſſern. Exagerer. exaſcherer.
Vergröſſerung. Exageration. f. exaſcheraſiong.
Vergülden. Dorer. dorer.
Vergültung. Dorure. f. dorür.
Vergünſtigen. Conſeder. konſeder.
Vergünſtigung. Permiſsion. f. permißiong.
Verhafft. Arrêt. m. arre.
in Verhafft nehmen. Arrêter. arreter.
Verhalten. Celer. seler.
Verhandeln. Debiter. debiter.
Verharren. Perſeverer. perſeverer.

Verharrung. Perſeverance. f. perſeverans.
Verhärten. Endurcir. andürsir.
Verhärtung. Endurciſſement. andürsißmang.
Verhaßt. Haï. hä.
Verhauen. Couper. kuper.
Verheeren. Ravager. ravaſcher
Verheerer. Revageur. m. ravaſchör.
Verheerung. Ravage. m. ravaſch.
Verheiſſen. Promettre. prometter.
Verheiſſung. Promeſſe. f. promeß.
Verhelen. Diſſimuler. dißimüler.
Verheler. Diſſimulateur. m. dißimülatör.
Verhelung. Diſſimulation. f. dißimülaſiong.
Verhengnuß. Deſtinée. f. deſtine.
Verheyrathen. Marier. marier.
Verhindern. Empécher. ampeſcher.
Verhindernuß. Empechement. m. ampeſchmang.
Verhoffen. Eſperer. eſperer.
Verhör. Audience. f. odians.
Verhören. Donner audience. donner odians.
Verhörer Auditeur. m. oditör.
Verhörung. Audience. f. odians.
Verhüllen. Voiler. voäler.
Verjährt. Preſcrit. preſcri.
Verjährung. Preſcription. f. preſcripſiong.
Verirren. Egarer. egarer.
Verirrung. Egarement. m. egarmang.
Verkauff. Vante. f. vant.
Verkauffen. Vendre. vander.
Verkauffer. Vendeur. m. vandör.
Verkehren. Pervertir. pervertir
Verkehrt. Pervers. perver.
Verklagen. Acuſer. aküſer.
Verkläger. Acuſateur. m. aküſatör.
Verklägerin. Acuſatrice. f. aküſatris.
Verklagter. Acuſé. m. aküſe.
Verklagung. Acuſation. f. aküſaſiong.
Verkleiden. Masquer. masker.
Verkleidung. Déguiſement. m. degismang.
Verkleinern. Amoindrir. amoändrir.
Verkleinerung. Mediſence. f. mediſans.
Verkünden. Annoncer. annonſer.
Verkündigung. Annonciation. f. annonſiaſiong
Verkundſchafften. Epier. epier.
Verkürtzen. Acourcir. akurſir.
Verkürtzung. Acourciſſement. m. akurſißmang.
Verlangen. Deſirer. deſirer.
das Verlangen. Le Deſir. le deſir.

Verlängern. Alonger. alonscher.
Prolonger. prolonscher.
Verlängerung. Prolongation. f. prolongasiong.
Verlarfet. Masqué. maske.
Verlassen. Abandonner. abandonner.
Verlassung. Abandon. f. abandong.
Verläugnen. Renier. renier.
Verläugnung. Reniement. f. renimang.
Verlebt. Decrepite. dekrepit.
Verleumden. Calomnier. kalomnier.
Verleumder. Calomniateur. m. kalomniatör.
Verleumdung. Calomnie, f. kalomni.
Verletzen. Blesser. blesser.
Verletzung. Blessure. f. bleßür.
Verlieben sich. Devenir amoureux. devenir amurö.
Verliebt machen. Faire aimer. fär ämer.
Verlieren. Perdre. perder.
Verloben. Dévoüer. devuer.
Verlöbnüß. Fiançailles. f. fiansagli.
Verlohnen. Donner gage. donner gasch.
Verlöten. Souder. suder.
Verlust. Perte. f. pert.
Verlust leiden. Faire perte. fär pert.
Vermählen. Fiancer. fianser.
Vermahnen. Exhorter. exorter.
Vermahnung. Exhortation. f. exortasiong.
Vermaledeyen. Maudire. modir.
Vermehren. Augmenter. ogmanter.
Vermehrung. Acroissement. m. akroäßmang.
Vermeiden. Eviter. eviter.
Vermeint. Prétendu. pretandü.
Vermercken. Observer. observer.
Vermessen. Hardi. hardi.
Vermessenheit. Hardiesse. f. hardieß.
Vermessentlich. Hardiment. hardimang.
Vermieten. Loüer. luer.
Vermischen. Méler. meler.
Vermischung. Mélange. f. melansch.
Vermögen. Les Biens. le bien.
Vermöglich. Riche. risch.
Vernageln. Enclouer. ankluer.
Vernähen. Coudre. kuder.
Vernascht. Friand. friand.
Vernehmen. Apercevoir. aperseyöar.
Vernehmlich. Distinctement. disteinkteman.
Verneuern. Renouveller. renisser.
Verneuerung. Renovation. f. renovasiong.
Verniß. Vernis. m. verni.
Vermissen. Vermisser. vermisser.

Ver-

Vernunfft. Raiſon. f. räſon.
Vernünfftig. Raiſonnable. räſonnabl.
Vernunfft Kunfft. Logique. f. loſchik.
Verordnen. Ordonner. ordonner.
Verordnung. Ordonnanee. m. ordonnans.
Verpachten. Loüer. luer.
Verpachtung. Loüage. f. luaſch.
Verpfänden. Engager. angaſcher.
Verpfändung. Engagement. m angaſchmang.
Verpflichten. Obliger. obliſcher.
Verpichen. Poiſſer. poäſſer.
Verpitſchieren. Cachetter. kaſchter.
Verrathen. Trahir. trahir.
Verräther. Traitre. m. träter.
Verrätherey. Trahiſon. f. trahiſong.
Verreiſen. Partir. partir.
Verrencken. Démettre. demetter.
Verrenckung. Diſlocation. f. diſlokaſiong.
Verrichten. Aquiter. akiter.
Verriegeln. Vorroüiller. verrugler.
Verroſten. Enroüiller. anrugler
Verroſtet. Roüillé rugle.
Verrucken. Remuer. remüer.
Verruffen. Bannir. bannir.
Vers. Vers. m. ver.
Versweis, En Vers. an ver.

Verſagen. Refuſer. refüſer.
Verſagung. Refus. m. refü.
Verſaltzen. Saler trop. ſaler tro.
Verſaltzet. Trop ſalé. tro ſale.
Verſammlen. Aſſembler. aſſambler.
Verſammlung. Aſſemblée. f. aſſamble.
Verſaumen. Negliger. negliſcher
Verſaumnuß. Negligence. f. negliſchans.
Verſchantzen. Remparer. ramparer.
Verſchencken. Faire preſent. fär preſan.
Verſchimmeln. Moiſir. moäſir.
Verſchlagen/ Arg. Fin. fein.
Verſchlagenheit. Fineſſe. f. fineß
Verſchlingen. Avaler. avaler.
Verſchmeltzen. Fondre. fonder.
Verſchnauffen. Reſpirer. reſpirer.
Verſchneiden. Chatrer. ſchatrer.
Verſchonen. Epargner. epargner.
Verſchütten. Repandre. repander.
Verſchwenden. Prodiguer. prodiker.
Verſchwender. Prodigue. m. prodikö.
Verſchwendung. Prodigalité. f. prodigalite.
Verſchwiegen. Secret. ſekre.
Verſchwiegenheit. Silence. m. ſilans.
Verſchwinden. Evanoüir. evanuir.

Ver-

Verschwindung. Evanouissement.m. evanuißmang

Versehen. Fournir. furnir.

Versehen. Verschertzen. Negliger. negliſcher.

Versencken. Submerger. ſübmerſcher.

Versetzen. Transplanter. transplanter.

Versetzung. Transplantation.f. transplantaſiong.

Versichern. Assurer. aſſürer.

Versicherung. Assurance.f. aßürans.

Versieden. Bouillir plus. buiglir plü.

Versilbern. Argenter. arſchanter.

Versöhnen. Réconcilier. rekonſilier.

Versöhner. Reconciliateur.m. rekonſiliatör.

Versöhnung. Reconciliation.f. rekonſiliaſiong.

Versperren. Fermer. fermer.

Verspielen. Perdre au jeu. perder o ſchö.

Versprechen. Promettre. prometter.

Versprechung. Promeſſe. f. promeß.

Verspünden. Bondonner. bondonner.

Verstand. Entendement. antandmang.

Verständig. Raiſonnable, räſonnabl.

Verständlich. Intelligible, intelliſchibl.

Verständnüß. Intelligence. f. intelliſchans.

Verstärcken. Renforcer. ranforſer.

Verstaunen. Etre ſurpris. eter ſürpri.

Verstecken. Cacher. kaſcher.

Verstehen. Entendre. antander

Verstellen sich. Se déguiſer. ſe degiſer.

Verstellung. Déguiſement. degiſmang.

Verstimmen. Déſacorder. deſakorder.

Verstimmung. Diſſonance.m. diſſonans.

Verstockt. Opiniâtre. opiniater

Verstockung. Obſtination.f. obſtinaſiong.

Verstopfen. Etouper. etuper.

Verstopfung des Harns. Suppreſſion d'urine. f. ſüppreſſiong dürin.

Verstopfung. im Leib. Obſtruction.f. obſtrükſiong.

Verstummen. Devenir müet. deveni müe.

Verstümpeln. Mutiler. mütiler.

Versuch. Eſſay. m. eſſä.

Versuchen. Eſſayer. eſſäjer.

Versuchen die Speiß. Goûter. guter.

Versucher. Tentateur. m. tantatör.

Versuchung. Tentation. f. tantaſiong.

Ver-

Vertauschen. Echanger. eschanscher.
Vertauschung. Echange. m. eschansch.
Vertheilen. Distribuer. distribüer.
Vertheilung. Distribution. f. distribüsiong.
Vertheuren. Encherir. anscherir.
Vertilgen. Extirper. extirper.
Vertilger. Extirpateur. m. extirpatör.
Vertilgung. Extirpation. f. extirpasiong.
Vertrag. Acord. m. akor.
Vertrauen. Confier. konfier.
das Vertrauen. la Confiance. f. la konfians.
Verträulich. Familier, familie.
Verträulichkeit. Familiarité. f. familiarite.
Vertrauter Freund. Confident. m. konfidan.
Vertrautes Gut. Dépot. m. depo.
Vertreiben. Chasser. schasser.
Vertreiben die Zeit. Passer le tems. passer le tang.
Vertrocknen. Secher. sescher.
Vertrösten. Faire esperer. fär esperer.
Verüben. Commettre. kommetter.
Verunehren. Deshonnorer. desonnorer.
Verursachen. Causer. koser.
Verurtheilen. Condamner. kondanner.
Verurtheilung. Condamnation. f. kondannasiong.
Verwalten. Administrer. administrer.
Verwalter. Administrateur. m. administratör.
Verwaltung. Administration. f. administrasiong.
Verwandeln. Changer. schanscher.
Verwandlung. Changement. m. schanschmang.
Verwandschafft. Parentage. m. parantasch.
Verwechseln. Echanger. eschanscher.
Verwechßlung. Echange. f. eschansch.
Verweilen. Tarder. tarder.
Verweilung. Retardement. m. retardmang.
Verweiß. Reproche. m. reprosch.
Verweisen. Reprocher. represcher.
Verwelcken. Fletrir. fletrir.
Verwenden. Tourner. turner.
Verwerffen. Rejetter. reschter.
Verwerfflich. Rejettable. reschtabl.
Verwerffung. Rejection. f. reschksiong.
Verweser suche/ Verwalter.
Verwirren. Embaraſſer. ambaraſſer.
Confondre. konfonder.

Ver

Verwirrung. Embarras. f. ambarra. Confusion. f. konfüsiong.
Verwunden. Blesser. blesser.
Verwundung. Blesure. f. bleßür.
Verwunderlich. Admirable. admirabl.
Verwundern. Admirer. admirer.
Verwunderung. Admiration. f. admirasiong.
Verwüsten. Gater. gater.
Verwüsten. suche/ Verheeren.
Verzagen. Desesperer. desesperer.
Verzagung. Desespoir. m. desespoär.
Verzehren. Consumer. konsümer.
Verzehrung. Consomtion. f. konsomsiong.
Verzeihen. Pardonner. pardonner.
Verzeihung. Pardon. m. pardon.
Verzeihung bitten. Demander pardon demander pardon.
Verziehen. Demeurer. demörer.
Verzinnen. Etainner. etänner.
Verzögern. Tarder. tarder.
Verzucken. Soustraire. susträr.
Verzuckern. Sucrer. sükrer.
Verzuckung. Ravissement. m. ravißmang.
Verzug. Retardement. m. retardmang.
Verzweiffeln. Desesperer. desesperer.
Verzweifflung. Desespoir. m. desespoär.
Vesper. Soir. m. soär.
Vest. Ferme. ferm.
Vestiglich. Fermement. fermemang.
Vestung. Forteresse. f. fortreß.
Vetter. Cousin. m. kusein.
Vexieren. Railler. ralier.
Vexiererey. Raillerie. f. ralleri.
Ufer. Rivage. m. rivasch.
Uhr. Horloge. f. orlosch.
Uhrmacher. Horloger. m. orlosche.
Uhrzeiger. Montre. f. monter.
Uhu. Hibou. hibu.
Vieh. Bétail. m. betäll.
Viehisch. Brutal. brütal.
Viel. Beaucoup. boku.
Viel zu viel. Par trop. par tro.
so Viel. Tant. tan.
eben so Viel. Autant. otan.
Viel anderst. Tout autrement. tut oterman.
wie Viel. Combien. kombien.
Vielmehr. Plus fort. plü for.
Vielweniger. Beaucoup moins boku moän.
Vielerley. Plusieurs sortes. plüsiör sort.
Vielfältig. Plusieurs fois. plüsiör foä.

Viel

Vielfärbig. Bigarré. bigarre.
Vielfraß. Gourmand. m. gurman.
Vielheit. Quantité. f. kantite.
Vielleicht. Peutétre. pötetr.
Vielmahl. Souvent. suvan.
Viereckigt. Quarré. karre.
Vierfach. Quadruple. quadrüpl.
Vierling. Quart. m. kar.
Viertheil. Quartier. m. kartie.
Viertheilen. Ecarteler. ekarteler.
Viol. suche/ Veiel.
Violbraun. Violet. viole.
Violstock. Violier. m. violie.
Visier. Jauge. f. schosch.
Visieren. Jauger. schoscher.
Visierer. Jaugeur. m. schoschör.
Visierung Ebauche. f. ebosch.
Ulmenbaum. Orme, m. orm.
Umb. Pour. pur.
Umher. Autour. otur.
Umb und umb. Tout au tour. tut o tur.
Um so viel mehr. D'autant plus. dotan plü.
Um den Abend. Sur le soir. sür le soär.
Umarmen. Embrasser. ambrasser.
Umarmung. Embrassement. ambraßmang.
Umbringen. Tuer. tüer.
Umdrehen. Tourner. turner.
Umfahen. Environner. anvironner.
Umfallen. Tomber. tomber. Terracer. terraser.
Umflechten. Entortiller. antortilier.
Umgang. Circuit. m. sirkü.
Umgeben. Environner. anvironner.
Umgebogen. Recourbé. rekurbe.
Umgehen mit einen. Hanter quelqu'un. hanter kek ün.
Umgeld. Impôt. m. impo.
Umgrentzen. Borner. borner.
Umgürten. Ceindre. seinder.
Umhang. Pavillon. m. paviglong.
Umher führen. Mener autour. mener otur.
Umkehren. Renverser. ranverser.
Umkommen. Perir. perir.
Umkreiß. le Tour. m. le tur.
Umlauff. Tournoyement. m. turnoämang.
Umreissen. Abatre. abater.
Umringen. Entourer. anturer.
Umschantzen. Retrancher. retranscher.
Umschantzung. Retranchement m. retranschmang.
Umschlag. Collet. m. kolle.
Umschürtzen. Retrousser. retrusser.
Umschütten. Renverser. ranverser.

Um

Umschweiff. Détour. m. detur.
Umsehen. Regarder. regarder.
Umsonst. En vain. an vän. Pour rien. pur rien.
Umstand. Circonstance. f. sirkonstans.
Umstellen. Environner. anvironner.
Umstossen. Umstürtzen. Umwerffen. Renverser. ranverser.
Umweg. Détour. m. detur.
Umwenden. Tourner. turner.
Umweltzen. Rouler. ruler.
Umwickeln. Enveloper. anveloper.
Umzäunen. Enveloper d'une haye. anveloper dün hä.
Umzug. Procession. f. prosessiong.
Unähnlich. Dissemblable. dissamblabl.
Unangenehm. Désagréable. dessagreabl.
Unangesehen daß. Non obstant que. non obstan ke.
Unansehnlich. De petite mine. de petit min.
Unanständig. Mal-seant. mal sean.
Unart. Grossiereté. f. großierte.
Unartig. Mal-façonné. malfaßonne.
Unaufhörlich. Continuel. kontinuel.
Unauflößlich. Indissoluble. indissolubl.
Unaussprechlich. Inefable. inefabl.
Unbändig. Indomté. indonte.
Unbarmhertzig. Inpitoyable. inpitojabl.
Unbarmhertzigkeit. Cruauté. f. krůote.
Unbedachtsam. Inconsideré. inkonsidere.
Unbedachtsamkeit. Inconsidération. f. inkonsiderasiong.
Unbedeckt. Découvert. dekuver.
Unbefleckt. Sans tâche. san tasch
Unbegreifflich. Incomprehensible. inkomprehansibl.
Unbehänd. Tardif. tardif.
Unbehändigkeit. Tardiveté. f. tardifte.
Unbehertzt. Poltron. poltron.
Unbekannt. Inconnu. inkonnů.
Unbekümmert. Sans souci. san susi.
Unbequem. Incommode. inkommod.
Unbequemlichkeit. Incommodité. f. inkommodite.
Unbequemlich. Incommodement. inkommodmang.
Unberedt. Pas eloquent. pas elókan.
Unberedsamkeit. Peu d'Eloquence. pö delokans.
Unbescheiden. Indiscret. indiskre.
Unbescheidenheit. Indiscretion. f. indiskresiong.
Unbeständig. Inconstans. inkonstan.

Unbe-

Unbeständigkeit. Inconstance. inkonstans.
Unbesudelt. suche/Unbefleckt.
Unbetrüglich. Infaillible. infalibl.
Unbetrüglichkeit. Infallibilité. f. infallibilite.
Unbeweglich. Immobile. immobil.
Unbillich. injustement. inschüstmang.
Unbillichkeit. Injustice. f. inschüstis.
Unbußfertig. Impenitent. impenitang.
Unbußfertigkeit. Impenitence. f. impenitans.
Und. Et. e.
Undanck. Undanckbarkeit. Ingratitude. m. ingratitüd.
Undanckbar. Ingrat. ingra.
Undencklich. Immemorial. immemorial.
Undeutlich. Obcur. obskür.
Undeutlichkeit. Obscurité. f. obskürite.
Undurchtringlich. Impenetrable. impenetrabl
Uneben. Inégal. inegal.
Unebne. Inégalité. f. inegalite.
Unedel. Roturier. roturie.
Unehlich. Illegitime. illeschitim.
Unehre. Deshonneur. m. desonnör.
Unehrlich. Infame. infam.
Uneinigkeit. Dissention. f. dißansiong.
Unempfindlich. Insensible. insansibl.
Unempfindlichkeit. Insensibilité f. insansibilite.
Unendlich. Infiniment. infinimang.
Unendlichkeit. Infinité. infinite.
Unerbittlich. Inexorable. inexorabl.
Unerfahrenheit. Inexperience. f inexperians.
Unerhört. Inoüi. inui.
Unermeßlich. Immense. immans.
Unermeßlichkeit. Immensité. f. immansite.
Unermüdet. Infatigable. infatigabl.
Unersättlich. Insatiable. insasiabl.
Unersättlichkeit. Insatiabilité. f. insasiabilite.
Unerschöpflich. Inepuisable. inepüisabl.
Unerschrocken. Intrepide. intrepid.
Unerschrockenheit. Intrepidité. f. intrepidite.
Unersetzlich. Irreparable. irreparabl.
Unerträglich. Intolerable. intolerabl.
Unfähig. Incapable. inkapabl.

Unfähigkeit. Incapacité. f. inkapasite.
Unfall. Malheur. m. malör.
Unfehlbar. Infaillible. infalibl.
Unflat. Ordures. f. ordür.
Unflätig. Salé. sale.
Unflätig machen. Salir. salir.
Unformlich. Diforme. diform.
Unfruchtbar. Sterile. steril.
Unfruchtbarkeit. Sterilité. f. sterilite.
Ungebräuchlich. Inusité. inüsite.
Ungebührlichkeit. Indecence. f. indesans.
Ungebührlich. Indecent. indesang.
Ungedult. Impatience. f. impasians.
Ungedultig. Impatient. impasiang.
Ungefehr. A peu prés. a pö pre.
Par hazard. par hasar.
Ungehorsam. Desobeissant. desobeißang.
Ungehorsamkeit. Desobeissance f. desobeissans.
Ungelegenheit. Incommodité. f. inkommdite.
Ungelehrsam. Indocile. indosil.
Ungelehrsamkeit. Indocilité. indosilite.
Ungelöschter Kalch. Chaux vif. f. scho vif.
Ungemäß. Inconvenable. inkonvenabl.
Ungemein. Rare. rar.
Ungemeinheit. Rareté. f. rarte.
Ungerathen. Degeneré. deschenere.
Ungerecht. Injuste. inschüst.
Ungerechtigkeit. Injustice. f. inschüstis.
Ungerechter Besitzer. Usurpateur. m. üsürpatör.
Ungereimt. Absurde. absürd.
Ungereimte Weis. Absurdité. f. absürdite.
Ungeschickt. Grosier. große.
Ungeschicklichkeit. Grosiereté. f. großierte.
Ungestrafft. Impuni. impüni.
Ungestümm. Orageux. oraschö.
Ungestümmigkeit. Impetuosité f. impetüosite.
Ungesund. Malsain. mal sän.
Ungewiß. Incertain. insertän.
Ungewißheit. Incertitude. f. insertitüd.
Ungewitter. Tempéte. tampet.
Unglaub. Incredulité. f. inkredülite.
Unglaubig. Incredule. inkredül.
Unglaublich. Incroyable. inkrojabl.
Ungleich. Diferent. diferan.
Inegal. inegal.

Un

Ungleichheit. Diference. f. diferans.
Inegalité. f. inegalite.
Unglück. Malheur. m. malör.
Unglücklich. Malheureux. malörö.
Unglückseelig. Infortuné. infortüne.
Unglückseeligkeit. Malheur. m. malör.
Unglückseeliglich. Malheureseement. malöresmang
Ungnad. Disgrace. f. disgras.
Ungrad. Impair. impär.
Unheilsam. Incurable. inkürabl.
Unhöfflich. Incivil. insivil.
Unhöfflichkeit. Incivilité. f. insivilite.
Universität. Université. f. üniversite.
Unkeusch Impudique. impüdik.
Unkeuschheit. Impudicité. f. impüdisite.
Unkosten. Dépens. depan.
Unkräfftig. Impuissant. impüißang.
Unkraut. Yvroye. f. ivrá.
Unlauter. Troublé. truble.
Unlust. Chagrin. m. schagrein.
Unlüstig. Mal-plaisant. mal pläsang.
Unmäßig. Intemperánt. intamperang.
Unmäßigkeit. Intemperance. f. intamperans.
Unmenschlich. Inhumain. inümän.
Unmittelbar. Immediat. immedia.
Unmittelbarlich. Immediatement. immediatmang.
Unmöglich. Imposible. impoßibl.
Unmöglichkeit. Imposibilité. f. impoßibilite.
Unmuth. Chagrin. m. schagrein.
Unmündigkeit. Minorité. f. minorite.
Unmüßig. Occupé. oküpe.
Unnütz. Inutile. inütil.
Unordentlich. Dereglée. dereglé Confus. konfü.
Unordnung. Désordre. desorder. Confusion. f. konfüsiong.
Unparteyisch. Désinteressé. desintresse.
Unparteylichkeit. Désintéressement. m. desintreßmang.
Unpäßlich. Indisposé. indispose.
Unpäßlichkeit. Indisposition. f. indisposisiong.
Unrecht. Tort. m. tor.
Unrechtmäßig. Illegitime. illeschitim.
Unredlich. Infame. infam.
Unruhe. Inquietude. f. inkietüd.
Unruhig. Inquiet. inkie.
Unruh in der Uhr. Balancier. m. balansie.
Uns. Nous. nu.

Unscheinbar. Obscur. obskûr.
Unschlicht. Suif. m. swif.
Unschuld. Innocence. f. innosans.
Unschuldig. Innocent. innosan
Unser. Nôtre. noter.
die Unserigen. Les Nôtres. le noter.
Unsichtbar. Invisible. invisibl.
Unsichtbarkeit. Invisibilité. f. invisibilite.
Unsichtbarlich Invisiblement. invisiblmang.
Unsinnig. Insensé. insanse.
Unsinnigkeit. Fureur. f. fûrôr. Rage. f. rasch.
Unsterblich. Immortel. immortel.
Unsterblichkeit. Immortalité. f. immortalite.
Unstern. Desastre. desaster.
Unten. Sous. su.
Unter. Dessous. dessu.
Unten liegen. Sucombre. sûkomber.
Unter. Parmi. parmi.
Unter andern. Entre autres. anter oter.
Unterbauch. Bas-ventre. m. ba vanter.
Unterbinden. Lier par dessous. lier par dessu.
Unterdessen. Cependant. sepandang.
Untereinander. Pele-mele. pele mel.
Unterfangen. Entreprendre. anterprander.
Untergang. Ruine. f. rûin.
Untergeben. Soumettre. sumetter.
Untergehen. Perir. perir.
Untergehen im Wasser. Plonger. plonscher.
Untergraben. Miner. miner.
Unterhalt. Nourriture. f. nurritûr.
Unterhalten. Nourrir. nurrir.
Unterhändler. Mackler. Entremetteur. m. antermettôr. Courtier. m. kurtie.
Unterhosen. Caleçon. m. kaleßon.
Unterlassen. Omettre. ometter. Manquer. manker.
Unterlassung. Omission. f. omißiong.
ohne Unterlaß. Sans celle. san seß.
Unterlegen. Mettre dessous. metter dessu.
Untermeister. Soûmaitre. m. sumâter.
Untermischen. Méler parmi. meler parmi.
Untermischung. Mélange. m. melansch.
Unternehmen. suche / Unterfangen.
Unternehmung. Entreprise. f. anterpris.

Unterpfand. Hipotheque. f. hipotek.
Unterreden. Conferer. konferer.
Unterredung. Conference. f. konferans.
Unterricht. Instruction. f. instrükſiong.
Unterrichten. Instruire. instrüir.
Unterrock. Camisole. f. kamisol.
Unterscheid. Diference. f. diferans.
Unterscheiden. Distinguer. disteinker.
Unterschiedlich. Divers. diver.
Unterschlag. Paroi-mitoyenne. f. paroā mitojenn.
Unterschreiben. Souscrire. süskrir.
Unterschrifft. Souscription. f. süskripsion.
Unterst. Plus bas. plü ba.
Unterstehen. suche / Unterfangen.
Unterstützen. Apuyer. apüjer.
Untersuchen. Sonder. sonder.
Unterthan. Sujet. m. süsche.
Unterthänig. Soûmis. sumi.
Unterthänigkeit. Soûmission. f. sumtsion.
Untertrucken. Opprimer opprimer.
Untertrucker. Oppresseur. m. oppreßör.
Untertruckung. Oppresion. f. oppreßiong.
Untertuncken. Plonger. plonscher.
Untervogt. Vibaillif. m. vibalif.
Unterwegs. Par le chemin. parle schmein.
Unterweisen. suche/ Unterrichten.
Unterwerffen. Assujetir. aßüschetir.
Unterwerffung. Assujetissement. m. aßüschetißmang.
Untheilhafft. Indivisible. indwisibl.
Untreu. Infidele. infidel.
Untüchtig. Incapable. inkapabl.
Untüchtigkeit. Incapacité. inkapasite.
Unüberwindlich. Invincible. inweinsibl.
Unverantwortlich. Inexcusable inexküsabl.
Unvergleichlich. Incomparable inkomparabl.
Unverhofft. Inespere. inespere.
Unvermeidlich. Inevitable. inevitabl.
Unverschämt. Efronté. efronte.
Unverschämter weis. Efrontement. efrontemang.
Unverschämheit. Etronterie. f. efronteri.
Unversehens Imprevû. imprevü.
Unversöhnlich. Irreconciliable. irrekonsiliabl.

Unverstand. Lourdise. f. lurdis.
Unverständig. Lourdement. lurdmang.
Unverträglich. Insociable. insosiabl.
Unverzagt. Intrepide. intrepid.
Unvollkommen. Imparfait. imparfä.
Unvollkommenheit. Imperfection. f. imperfeksiong.
Unvorsichtig. Imprudent. imprüdang.
Unvorsichtigkeit. Imprudence. f. imprüdans.
Unwiederrufflich. Irrevocable. irrevokabl.
Unwiedersprechlich. Incontestable. inkontestabl.
Unwill. Dedain. m. dedäng.
Unwillig. Facheux. faschö.
Unwissend. Ignorant. ignoran.
Unwissenheit. Ignorance. f. ignorans.
Unwürde. Indignité. f. indignite.
Unwürdig Indigne. inding.
Unzeit. Contre-tems. m. kontertang.
Unziefer. Insecte. m. insekt.
Unzucht. Paillardise. f. pagliardis.
Unzucht treiben. Paillarder. pagliarder.
Unzüchtig. Paillard. pagliar.
Vogel. Oiseau. m. oäso.
Vogel fangen. Prendre des oiseaux. prander des oäso.
Vogelfanger. Vogler. Oiseleur. m. oäslör.
Vogelgarn. Filet. m. file.
Vogelklobe. Piege. m. piesch.
Vogelkefig. Cage. f. kasch.
Vogelleim. Glu. f. glü.
Vogelnest. Nid. m. ni.
Vogelherd. Oiselerie. f. oäslerі.
Volck. Peuple. m. pöpel.
Voll. Plein. plän.
Vollfüllen. Remplir. ramplir.
Vollschoppen. Farcir. farsir.
Vollbringen. Vollenden. Vollführen Achever. aschever.
Vollendung. Achevement. f. aschefmang.
Vollkommen. Völlig. Parfait. parfä.
Vollkommenheit. Perfection. f. perfecksiong.
Vollkommlich. Parfaitement. parfätmang.
Vollmond. Pleine lune. f. plän lün.
Vollstrecken. Vollziehen. Executer. exeküter.
Vollstreckung. Vollziehung. Execution. f. exeküsiong.
Von. De. de. à. a.
Von neuen. De rechef. de reschef.
Von Wort zu Wort. Mot à mot mot a mo.
Von dannen. De là. de la.
Von einander thun. Separer. separer.

Von

Voneinander trennen. Découdre. dekuder.
Von hier. D'icy. disi.
Von nahen. De prés. de pre.
Vonnöthen. Beloin. besoäng.
Von wegen. Pour. pur.
Von weiten. De loin. de loäng.
Vor. Avant. avang.
Voran. Devant. devang.
Vor einen Jahr. Il y a un an. il i a ün ann.
Vorauß. Sur tout. für tu.
Vorbehalt. Reserve. f. reserf.
Vorbehalten. Reserver. reserver
Vorbereiten. Preparer. preparer.
Vorbereitung. Preparation. f. preparasiong.
Vorbot. Avant-coureur. m. avan kurör.
Vordertheil des Schiffs. Proüe f. prue.
Voreilen. Hâter devant. hater devang.
Vorfahrer. Predecesseur. m. predeseßör.
die Vorfahren. Les Ancêtres. les anseter.
Vorfallen. Arriver. arriver.
Vorwenden. Pretexter. pretexter.
Vorgebürg. Promontoire. m. promontoär.
Vorgehen. Passer devant. passer devang.
Vorgehen. Surpasser. sürpasser.
Vorgemach. Antichambre. f. antischamber.
Vorgesagt. Predit. predi.
Vorgeschmack. Avant-goût. m. avang gu.
Vorgesetzter. Superieur. m. süperiör.
Vorgestern. Avant hier. avant ier.
Vorhaben. Dessein. m. deßäng.
Vorhalten. Remontrer. remontrer.
Vorhanden seyn. Etre present. eter presan.
Vorhang. Rideau. m. ridо.
Vorhaut. Prepuce. m. prepüs.
Vorher. Devant. devang.
Vorher gehen. suche/Vorgehen
Vorhin. Auparavant. oparavang.
Vorhoff. Basse-cour. f. baß kur.
Vorig. Precedent. presedan.
Vorkammer. Antichambre. f. antischamber.
Vorkauff. Monopole. m. monopol.
Vorkauffer. Monopoleur. m. monopolör.
Vorkommen. Prevenir. prevenir.
Avancer. avanser.
Vorlängst. Il y a long tems. il i a long tang.
Vorlauffen. Courir devant. kurir devang.
Vorlauffer. Avant coureur. m. avan kurör.

Vormahls. Cy devant. si devang.
Vormittag. Avant midi. m. avang midi.
Vormünder. Tuteur. m. tütör.
Vormünderinn. Tutrice. f. tütris.
Vormundschafft. Tutele. f. tütel.
Vornehm. Principal. preinsipal.
Vorn her. Par devant. par devang.
Vorrath. Provision. f. provisiong.
Vorrede Preface. f. prefas.
Vorsagen. Predire. predir.
Vorsagung. Prediction. f. predikssiong.
Vorsatz. Dessein. m. deßäng.
Vorschlag. Conseil. m. konsäl.
Vorschneiden. Trancher. transcher.
Vorschneider. Tranchant. m. transchang.
Vorschreiben. Prescrire. preskrir.
Vorschub. Aide. f. äd.
Vorsehen. Prevoir. prevoär.
Vorsehung. Prevoyance. f. prevojans.
Vorsetzlich. Deliberé. delibere.
Vor sich gehen. Avancer. avanser.
Vorsichtig. Prevoyant. prevojang.
Vorsichtigkeit. Prévoyance. f. prevojans.
Vorsinger. Chantre. m. schanter.
Vorsitz. Préseance. f. preseans.
Vorsorg. Soin. m. soäng.
Vorspiel. Prélude. m. prelüd.
Vorspielen. Preluder. prelüder.
Vorstadt. Faubourg. m. fobur.
Vorstellen. Representer. represanter.
Vortheil. Avantage. m. avantasch.
Vortheilhafftig. Avantageux. avantaschö.
Vortrag. Proposition. f. prosisiong.
Vortragen Proposer. proposer.
Vortrefflich. Excellent exsellan
Vortrefflichkeit. Excellence. f. exsellans.
Vorüber gehen. Passer. passer.
Vorversehung. Predestination. f. predestinasiong.
Vorversehen. Predestiner. predestiner.
Vorwand. Pretexte. m. pretext.
Vorwenden. Pretexter. pretexter.
Vorwehr. Baltion. m. bastiong.
Vorwerffen. Reprocher. reprosher.
Vorwitz. Curiosité. f. küriosite.
Vorwitzig. Curieux. küriö.
Vorzeichen. Presage. f. presasch.
Vorzeiten. Autre fois. oter foä.
Vorziehen den Vorhang. Tirer le rideau. tirer le rido.

Vorzug. Preference. f. preferans.
Urheber. Auteur. m. otór.
Urkund. Ateſtation. f. ateſtaſiong.
Urlaub. Conge. f. konſche.
Urlaub geben. Donner congé. donner konſche.
Urlaub nehmen. Prendre congé prander konſche.
Urlaub fodern. Demander conge. demander konſche.
Urplötzlich. Soudain. ſudän.
Urſach. Cauſe f. koſ.
Sujet. m. ſüſche.
Urſprung. Origine. f. oriſchin.
Urſprünglich. Originel. oriſchinel.
Urtheil. Sentence. f. ſantans.
Urtheilen. Juger. ſchüſcher.

W.

Wag. Balance. f. balans.
Waag zum Gold. Trébuchet. trebüſche.
Waagbalcke. Fleau. m. fleo.
Waagſchalen. Baſſin. m. baſſein.
Waagzunge. Languette. f. lankett.
Waar. Marchandile. f. marſchandis.
Waaren auslegen. Etaler. etaler.
Wachen. Veiller. vägler.
Wacht. Veille. f. vägl.
Wacholderbeer. Genevre. m. ſchnever.
Wacholderſtaude. Genevrier. ſchnevrie.
Wacholdervogel. Grive. f. grif.
Wachs. Cire. f. ſir.
Spaniſch Wachs. Cire d'eſpagne. ſir deſpang.
Wachſam. Vigilant. viſchilan.
Wachſamkeit. Vigilance. f. viſchilans.
Wachsbild. Image de cire. imaſch de ſir.
Wachſen. Croitre. kroäter.
Wachslicht. Cierge. m. ſierſch.
Wachsſtock. Bougie. m. buſchi.
Wacht. Guet. m. gä.
Wachtel. Caille. f. kagl.
Wächter. Garde. f. gard.
Wächterhäußlein. Guerite. f. gerit.
Wachtmeiſter. Sergeant. m. ſerſchan.
Wackeln. Branler. branler.
Chanceler. ſchanslen.
das Wackeln. Le Branlement. m le branlmang.
Wacker. Eveillé. evägle.
Wade. Gras. m. gra.
Wädel. Evantail. m. evantagl.
Wädeln. Remuer. remüer.
Wadſack. Bougette. f. buſchett.
Waffen. Armes. m. arm.
die Waffen ergreiffen. Prendre les armes. prander les arm.

Waffenschmid. Harnischmacher Platner. Armurier. m. armürie.
Wägen. Peser. peser.
Wagmeister. Peseur. m. pesör.
Wagen. Hazarder. hasarder.
ein Wagen. Chariot. m. schario
Wagenachs. Essieu. m. eßiö.
Wagenburg. Barricade. f. barikad.
Wagengleiß. Orniere. f. ornier.
Wagenmeister. Charetier. m. schartie.
Wagenschmier. Oint. oän.
Wagenwinde. Grue. f. grü.
Waghalß. Hardi. m. hardi.
Wagner. Charron. m. scharron
Wahl. Choix. m. schoä
Election. f. eleksiong.
Wahltag. Diete. f. diet.
Wahn. Opinion. f. opiniong.
Wahnwitz. Folie. f. foli.
Wahr. Vray. vrä.
Wahrhafft. Veritable. veritabl.
Währen. Durer. dürer.
Währhafft. Durable. dürabl.
Wahrheit. Verité. f. verite.
Wahrnehmen. Observer. observer.
Wahrnehmung. Observation. f. observasiong.
Wahrsagen. Deviner. deviner.
Wahrsager. Devin. m. devein.
Wahrsagerin. Devineresse. f. devineress.
Wahrsagung. Prediction. f. prediksiong.
Wahrscheinlich. Vray-semblable. vrä samblabl.
Wahrscheinlichkeit. Aparence. f. aparans.
Wahrzeichen. Marque. f. mark.
Wäis. Orphelin. m. orflein.
Wäisenpfleger. Curateur des orphelins. m. küratör des orflein.
Wäisenhauß. Maison des orphelins. f. mäsong des orflein.
Walcken. Fouler. fuler.
Walckmühl. Moulin à fouler. mulei a fuler.
Walckmüller. Foulon. m. fulong.
Wald. Bois. m. boä.
Foret. f. fore.
dicker Wald. Bois épais. m. boäs epä.
Waldforster. Foretier. m. foretie.
Waldhönig. Miel sauvage. m. miel sovasch.
Wall. Rempart. m. rampar.
Wallach. Hongre. m. honger.
Wallfahrt. Pelerinage. m. pelrinasch.
Wallfisch. Balaine. f. balän.
Wallstatt. Lieu du suplice. liö dü süplis.
Wallstein. Cilindre. m. sileinder
Waltze. Rouleau. m. rulo.
Wältzen. Rouler. ruler.
Wammes. Pourpoint. m. purpoän.
Wann. Si. si. Quand. kan.
Wann aber. Mais si. mä si.

Wann nur. Pourveuque. purvüke.
Wann schon. Bien que. bien ke.
Wanckelmuht. Inconstance, f. inkonstans.
Wanckelmühtig. Inconstant. inkonstang.
Wancken. Chanceler. schansler.
Wand. Muraille, f. müragl.
Wandern. Voyager. vojascher.
Wanderschafft. Voyage. m. vojasch.
Wandersmann. Voyageur. m. vojaschör.
Wange. Joüe. f. schu.
Wanne. Van. m. van.
Wannenmacher. Vannier. m. vannie.
von Wannen. D'où. du.
Wanst. Pance. f. pans.
Wantze. Punaise. f. pünäs.
Wappen. Armes. arm.
Warm. Chaud. scho.
Warm Bad. Bains chauds. bäng scho.
Warm werden. Devenir chaud deveni scho.
Warm halten. Tenir chaud. teni scho.
Wärme. Chaleur. f. schalör.
Wärmen. Echaufer. eschofer.
Warnen. Avertir. avertir.
Warnung Avertissement. avertißmang.
Warten. Atendre. atander.
Wartung, Service, m. servis.
Warum. Pourquoy. purkoä.
Wartze. Verrüe. f. verrü.
Was. Quoy. koä. Que. ke.
Was wollt ihr. Que voulez vous. ke vule wu.
Wäsch. Lesive. f. leßif.
Wäsche. Blanchissage. f. blanschissasch.
Waschen. Laver. laver. Blanchir. blanschir.
Wäscher. Blanchisseur. m. blanschißör.
Wäscherin. Blanchisseuse. f. blanschißös.
Wäschen. Babiller. babigler.
Wäscher. Babillard. m. babiglar.
Wäscherin. Babillarde. f. babiglard.
Wase. Gazon. m. gasong.
Wasser. Eau. f. o.
Wasserbad. Bain. m. bäng.
Wasserblase. Bouteille. butägl.
Wässern. Arroser. arroser.
Wasserflut. Debordément. debordemang.
Wasserfurch. Sillon. m. siglong.
Wassergelte. Seau, m. so.
Wasserguß. Deluge. m. delüsch.
Wasserhun. Foulque. f. fulck.
Wasserhund. Barbet. m. barbe.
Wassergang. Canal. m. kanal.

Was-

Wasserleitung. Conduit d'eau. m. kondüi do.
Wassermann. Verseau. m. verso.
Wassermühle. Moulin à eau. m mulei a o.
Wasserrad. Roüe à eau. f. ru a o.
Wasserröhre. Tuyeau. m. tüjo.
Wasserschlange. Serpent d'eau. m. serpan do.
Wasserschneck. suche/ Austern.
Wassersucht. Hydropisie. f. hidropisi.
Wassersüchtig. Hydropique. hidropik.
Wassertrog. Auge. f. osch.
Wasserwelle. Flot. m. flo.
Wadsack. Bougette. f. buschett
Weben. Tistre. titer.
Weber. Tisserand. m. tißrang.
Weberbaum. Ensuble. m. ansübl.
Weberspule. Fusée. f. füse.
Weberschifflein. Navete. f. nafet.
Weberzettel. Chaine. f. schän.
Wechsel. Change. m. schansch.
Wechselbalg. Enfant suposé. m. anfan süpose.
Wechselbanck. Banque. bank.
Wechselbrief. Lettre de change f letter de schansch.
Wechseln. Changer. schanscher.
Wechselsweis. Tour à tour. tur a tur.
Wechsler. Banquier. m. bankie.
Weder. Ni. ni.
Weg. Chemin. m. schmein.
Wegen. A cause. a kos.
Wegen. suche/ Wägen.
Wegfertig. Prét à partir. pret a partir.
Weggehen. En aller. an aller.
Wegjagen. Chasser. schasser.
Weglassen. Laisser aller. lässer aller.
Wegnehmen. Oter. oter.
Wegreise. Départ. m. depar.
Wegreisen. Partir. partir.
Wegrich. Plantain. m. plantän.
Wegscheide. Chemin fourchu. m. schmein furschü.
Wegschicken. Wegsenden. Envoyer. anvojer.
Wegschiffen. Sortir du port. sorti dü por.
Wegstellen. Mettre à part. metter a par.
Wegtragen. Emporter. amporter.
Wegthun. Oter. oter.
Wegwarte. Chicorée. f. schikore.
Wegweiser. Guide. m. gid.
Wegwerffen. Jetter loin. schetter loäng.
Wegzehrung. Viatique. m. viatik.
Wehe dir. Malheur à toy. malör a toä.

Wehe. Malheur. malör.
Wehklag. Lamentation. f. lamantasiong.
Wehklagen Lamenter. lamanter.
Wehthun. Faire mal. fär mal.
Wehlen. Choisir. schoäsir.
Wehr. Retranchement. m. retranschmang.
Wehren. Defendre. defander.
Wehrloß. Désarmé. desarme.
Wehrloß machen. Desarmer. desarmer.
Wehrt. suche/ Werth.
Weibsbild. Femme. f. famm.
Weiber Kranckheit. Mois. m. moä.
Weibisch. Eféminée. efemine.
Weich. Mol. mu.
Weich machen. Rendre mol. rander mu.
Weich werden. Amolir. amulir.
Weiche. Molesse. f. moleß.
Weichen. Ceder. seder.
Weide. Paturage. m. patürasch.
Weide. Saule. m. sol.
Weiden. Paitre. päter.
Weidenbaum. Saule. m. sol.
Weidmesser. Couteau de veneur. m. kuto de venör.
Weidwerck. Venerie. f. veneri.
Weihbischoff. Coadjuteur. m. koadjütör.
Weier. Etang. m. etang.
Weihkessel. Benitier. m. benitie.
Weihnachten. Noel. noel.
Weirauch. Encens. m. ansan.
Weile. Loisir. m. loäsi.
Weiland. Feu. fö.
Wein. Vin. wein.
Weinbeer. Raisin. m. räsein.
Weinberg. Vignoble. m. vignobl.
Weinen. Pleurer. plörer.
Weingarten. Vigne. f. vigne.
Weingärtner. Vigneron. m. vignerong.
Weinhauß. Cabaret. kabare.
Weinlese. Vendange. f. vandansch.
Weinlesen. Vendanger. vandanscher.
Weinleser. Vendangeur. m. vandanschör.
Weinrebe. Sarment. m. sarman.
Weinschenck. Cabaretier. m. kabartie.
Tavernier. m. tavernie.
Weinschlauch. Outre. f. uter.
Weinstein. Tartre. m. tarter.
Weinstock. Sep. m. sep.
Weis. Façon. f. faßon.
Weisen. Montrer. montrer.
Weißheit. Sagesse. f. saschess.
Weißlich. Sagement. saschmang.
Weiß. Blanc. m. blang.
Blanche. f. blansch.

Weiß werden. Devenir blanc. deveni blang.
Weiß machen. Blanchir. blanschir.
Weissagen. Prédire. predir.
Weissagung. Prédiction. f. predikſiong.
Weißfisch. Ablette. f. ablett.
Weißgerber. Megisſier. m. meschißie.
Weißgerberey. Megiſſerie. f. meschißeri.
Weiß. Weisenhauß. ſuche/ Wäis.
Weit. Large. larsch. Ample. ampl.
Weitentlegen. Eloigné. eloägne.
Weit von hier. Loing d'icy. loäng diſi.
ſo Weit. Jusque là. schüske la.
Weite. Largeur. f. larschör.
Weiter. Plus loing. plü loäng.
Weiter machen. Elargir. elarschir.
Weitläuffig. Long. long.
Weitläuffigkeit. Longueur. f. lonkör.
Weitzen. Froment. m. froman.
Weixel. Cerile aigre. f. seris äker.
Weixelbaum. Cerisier aigre. m. seriſie äker.
Welcher. Qui. kü. Le quel. le kel.
Wellbaum. Esſieu. m. eßiö.
Welſcher Hahn. Coq d'Inde. m. ko deind.
Welt. Monde. m. mond.
Weltbeſchreiber. Coſmographe m. kosmograf.
Weltbeſchreibung. Coſmographie. f. kosmografi.
Weltlich. Mondain. mondän.
Weltweiſer. Philoſophe. m. filoſof.
Weltweißheit. Philoſophie. f. filoſofi.
Weltzen. Rouler. ruler.
Weltzholtz. Rouleau. m. rulo.
Wenden. Tourner. turner.
Wenig. Peu. pö.
zum Wenigſten. O moins. o moäng.
Werben Soldaten. Lever de gens. leve de schan.
Werden. Devenir. devenir.
Werffen. Jetter. schetter.
Werck. Etoupe. f. etup. Oeuvre. f. över.
Werckleute. Ouvriers. m. ufrie.
Werckmeiſter. Architecte. m. arschiteckt.
Werckſchuh. Pié. m. pie.
Werckſtatt. Boutique. f. butick.
Werckſtellig machen. Mettre en effet. metter an effe.
Wercktag. Jour ouvrier. m. schur uvrie.
Werckzeug. Inſtrument. m. inſtrümang.

Wer-

Wermen. suche/ Wärmen.
Wermuth. Absinthe. m. abseint.
Werth. Digne. digne.
Werth achten. Estimer. estimer.
Werth. Valeur. f. valör.
Wesen. Essence. f. eßans.
Wesentlich. Essentiel. eßantiel.
Wespe. Guépe. f. gäp.
Wett. Quitte. kütt.
Wett machen. Acquitter. akitter.
Wette. Gageure. f. gaschür.
Wetten. Gager. gascher.
Wetter. Saison. f. säson.
Wetterhahn. Girouette. f. schiruett.
Wetterleuchten. Eclairer. eklärer.
Wetzen. Aiguiser. ägüiser.
Wetzstein. Pierre à aiguiser. pierr à ägüiser.
Wichsen. Cirer. sirer.
Wichtig. Pesant. pesang.
Wichtigkeit. Importance. f. importans.
Wicke. Vesle. f. veß.
Wickeln. Dévider. devider.
Widder. Belier. m. belie.
Wider. Contre. konter.
Wieder. Encore. ankor.
Wieder Christ. Antechrist. m. antekri.
Wie. Comment. kommang.
Wie groß. Combien grand. kombien gran.
Wieviel. Combien. kombien.
Wieder auffleſen. Ramasser. ramasser.
Wieder auffstehen. Relever. relver.
Wieder anfangen. Recommencer. rekommanser.
Wieder auffbauen. Rebatir. rebatir.
Wieder auffkommen. Rétablir. retablir.
Wieder ausschlagen. Répousser repusser.
Wieder begehren. Redemander redemander.
Wieder bekommen. Recouvrer. rekufrer.
Wiederbekommung. Recouvrement. m. rekufermang.
Wieder beruffen. Rapeller. rapler.
Wieder blühen. Refleurir. reflörir.
Wieder bringen. Raporter. raporter.
Wiederbringlich. Reparable. reparabl.
Wiederbringung. Reparation. f reparasiong.
Wieder einbringen. Reparer. reparer.
Wieder einschlaffen. Rendormir. randormir.
Wieder erholen sich. Se reprendre. se reprander.
Wieder erneuren. Renouveller renuveller.

Wiederfahren. Arriver. arriver.
Wiederfallen. Retomber. retomber.
Wiedergeben. Rendre. rander.
Wiedergebehren. Régenerer. reschenerer.
Wiedergeburth. Regeneration f. reschenerasiong.
Wiedergiessen. Refondre. refonder.
Wiedergrünen. Reverdir. reverdir.
Wiederhall. Echo. m. eko.
Wiederhall. Wiederschall. Resonnance. f. resonnans.
Wiederhallen. Wiederschallen. Resonner. resonner.
Wieder hinlegen. Remettre. remetter.
Wiederholen. Repeter. repeter.
Wiederholung. Repetition. f. repetisiong.
Wiederkehr. Retour. m. retur.
Wiederkeuen. Ruminer. rüminer.
Wiederkommen. Revenir. revenir.
Wiederkunfft. Retour. m. retur.
Wiederlegen. Refuter. refüter.
Wiederlegung. Refutation. f. refütasiong.
Wiedermachen. Refaire. refär.
Wiedernehen. Recoudre. rekuder.
Wiedernehmen. Reprendre. reprander.
Wiederpart. Adversaire. m. adversär.
Wiederrathen. Disuader. disschwader.
Wiederrede. Contrediction. f. konterdiksiong.
Wiederreden. Contredire. konterdir.
Wiederruffen. Retracter. retrakter.
Wiedersacher. suche / Gegentheil.
Wiedersagen. Redire. redir.
Wiederschencken. Redonner. redonner.
Wiederschicken. Renvoyer. ranvojer.
Wiederschlagen. Refraper. refraper.
Wiederschmieden. Reforger. reforscher.
Wiederschreiben. Récrire. rekrir.
Wiedersehen. Revoir. revoär.
Wiedersetzen. Oposer. oposer.
Wiedersetzung. Oposition. f. oposisiong.
Wiederspenstig Obstiné. obstine
Wiederspenstigkeit. Obstination. f. obstinasiong.
Wiederspiel. Contraire. f. konträr.
Wiedersprechen. Contredire. konterdir.

Wiederstand. Resistance. f. resistans.
Wiederstehen. Resister. resister.
Wiederstossen. Repousser. repusser.
Wiederstreiten. Combatre. kombater.
Wiederumkehren. Retourner. returner.
Wiedervergelten. Recompenser. rekompanser.
Wiedervergeltung. Recompense. f. rekompans.
Wiederversöhnen. Racommoder. rakommoder.
Wiederwertig. Contraire. konträr.
Wiederwertigkeit. Contrariété f. kontrariete.
Wiederwill. Mécontantement. m. mekontantmang.
Wiederwillen. Malgré soy. malgre soä.
Wiederwillig. Contraint. konträn.
Wiederwachsen. Recroire. rekroär.
Wiederwärmen. Réchaufer. reschofer.
Wiedhopff. Hupe. f. üp.
Wiege. Berceau. m. berso.
Wiegen. Bercer. berser.
Wiehern. Hanner. anner.
das Wiehern. Hannissement. m. annißmang.
Wiese. Pré. m. pre.
Wieselein. Belette. f. blett.
Wiewohl. Bien que. bien ke.
Wild. Sauvage. sovasch. Farouche. faruesch.
Wild machen. Efaroucher. efaruscher.
Wildes Thier. Bete farouche. bet faruesch.
Wild Schwein. Sanglier. sanglie.
Wildprät. Venaison. f. venäson.
Wildnüß. Desert. m. deser.
Wildschütz. Chasseur de bétes sauvages. schaßör de bet sovasch.
Wille. Volonté. f. volonte.
Willfahren. Gratifier. gratifier.
Willfährig. Volontiers. volontie.
Willfährigkeit. Complaisance. f. kompläsans.
Willkomm seyn. Etre le bien venu. eter le bien venü.
Wind. Vent. m. van.
Winde. Poulie. f. pult.
Windel. Maillot. m. maglo.
Winden. Lever. lever.
Windig. Venteux. vantö.
Windhund. Windspiel. Levrier m. levrie.
Windmühle. Moulin à vent. m. mulei a van.
Windsbraut. Tourbillon. m. turbiglon.
Windstill. Tranquille. trankil.

Windstille. Calme. m. kalm.
Winckel. Coin. m. koång.
Angle. m. angl.
Winckelmaß. Equerre. f. ekerr.
Wincken. Cligner. kligner.
Winseln. Gemir. schemir.
das Winseln. Le Gemissement. le schemißmang.
Winter. Hyver. m iver.
Winter-Quartier. Quartier d'hyver. kartie diver.
Wippen. Donner l'estrapade. donne lestrapad.
Wir. Nous nu.
Wir selbst. Nous mêmes. nu meme.
Wirbel. Goufre. m. gufer.
Wircken. Tître. titer.
Wircklich. Efectivement. efektifmang.
Wirckung. Efet. m. effe.
Wirth Hôte. m. ot.
Wirthin. Hôtesse. f. oteß.
Wirthshauß. Hotelerie. f. otelri.
Wischen. Torcher. torscher.
Wissen. Savoir. savoär.
Wissenschafft. Science. f. sians.
Wittfrau. Veuve. f. vöfe.
Wittmann. Veuf. m. vöf.
Wittwenstand. Veuvage. m. vövasch.
Witz. Sagesse. f. sascheß.
Witzig. Sage. sasch.
Witzigung. Avertissement. f. avertißmang.
Wo. Où. u.
Wo durch. Par où. par u.
Wofern. En cas. an ka.
Woher. D'où. du.
Wohin. Où. u.
Wohnen. Demeurer. demörer.
Wohnung. Logis. m. loschi.
Wol. Bien. bien
Wol anstehen. Etre bien seant. eter bien sean.
Wolan. Orça. orsa.
Wolberedt. Eloquent. elokan.
Wolcke. Nue. f. nü.
Wolckenbruch. Déluge. m. delüsch.
Wolckigt. Nuageux. nüaschö.
Wolfart. Prosperité. f. prosperite.
Wolfeil. A bon marché. a bong marsche.
Wolff. Loup. m. lu.
Wölffin. Louve. f. luf.
Wolgeachtet. Bien estimé. bien estime.
Wolgefallen. Agréer. agreer.
Wolgefällig. Agreable. agreabl.
Wolgeschmack. Savoureux. savurö.
Wohl halten. Traitter bien. trätte bien.

Wolle.

Wolle. Laine. f. lån.
Wollen spinnen. Filer de la laine. file dla lån.
Wollen kämmen. Carder de la laine. karde dla lån.
Wöllen Tuch. Drap de laine. dra de lån.
Wöllen Arbeit. Manufacture de draps. manüfacktür de dra.
Wollen Kämmer. Cardeur de laine. kardör de lån.
Wollen Spinnerin. Fileuse de laine. f. filös de lån.
Wollen Weber Drapier. m. drapie.
Wolleben. Faire bonne chere. fär bonn scher.
Wollen. Vouloir. vuloär.
Wolte GOtt. Plût à Dieu. plüt a diö.
Wollust. Volupté. f. volüpte.
Wollüstig. Voluptueux. volüptüö.
Wolthat. Bien fait. bien fä.
Wolthun. Bien faire. bien fär.
Wort. Mot. m mo.
Parole. f. parol.
Wort GOttes. Parole de Dieu parol de diö.
Wörterbuch. Dictionaire. m. diksionär.
Vocabulaire. vokabülär.
Wortforschung. Etymologie. f. etimoloschi.
Worzu. A quoy. a koä.
Wucher. Usure. m. üsür.
Wucherer. Usurier. m. üsürie.
Wund-Artzt. Chirurgien. m. schirürschien.
Des Hipocrates Wachtmeister Sergeant de l'Artillerie d'Hipocrate. serschan de lartiglerí dipokrat.
Wund-Artzney. Chirurgie. f. schirürschi.
Wunde. Playe. f. plä.
Wunde verbinden. Penser une playe. panser ün plä.
Wunde heilen. Guerir une playe. gerir ün plä.
Wunder. Merveille. f. mervägl.
Wunderwerck. Miracle. m. mirakl.
Wunderbar. Merveilleux. mervägls.
Admirable. admirabl.
Wunderstern. Comete. f. komet.
Wunderthier. Monstre. m. monster.
Wunsch. Souhait. m. suhä.
Wündschen. Souhaiter. suhäter.
Würdig. Digne. digne.
Würdigkeit. Dignité. f. dignite.
Wurff. Jet. m. sche.
Würffel. Dé. m. de.
Würffeln. Joüer aux Dez. schuer o de.
Würfflicht. Quarré. karré.

Würffelspiel. Jeu de hazard. schö dhasar.
Würffelspieler. Joüeur de Dez. m. schuör de dö.
Wurffgarn. Filet. m. file.
Wurffpfeil. Dard. m. dar.
Wurffspieß. Javeline. f. schaflin.
Wurm. Ver. m. ver.
Wurmstichig. Carié. karie.
Wurst. Boudin. m. budein.
Würtzel. Racine. f. rasin.
Würtzeln. Prendre racine. prander rasin.
Würtzen. Aſſaiſonner. aßäſonner.
Würtzkrämer. Epicier. m. epiſie.
Würtzkram. Boutique d'epicerie. m. butik depiſri.
Wüſt. Salé. sale.
Wüſte Jungfer. Laide Fille. f. läd figl.
Wüſt machen. Salir. salir.
Wüſte. Deſert. m. deser.
Wut. Rage. f. rasch. Fureur. f. fürör.
Wüten. Etre. enragé. eter anrasche.
Wütig. Enragé. anrasche.
Wütig machen. Faire enrager. fär anrascher.
Wütigkeit. Fureur. f. fürör.

Z.

ZAbeln. Palpiter. palpiter.
ZAgheit. Timidité. f. timidite.
Zähren. Larmes. m. larm.
Zahl. Nombre. m. nomber.
Zahlbar. Nombrable. nombrabl.
Zahlmeiſter. Treſorier. m. treſorie.
Zahm. Aprivoiſe. aprivoäſe.
Zähmē. Aprivoiſer. aprivoäſer.
Zahn. Dent. f. dan.
Zahn außreiſſen. Arracher une dent. arascher ün dan.
Zahnbrecher. Charlatan. m. scharlatan.
Zahnfleisch. Gencive. f. schansiv.
Zahnlos. Edenté. etande.
Zahnlucke. Breche de dents. f. bresch de dan.
Zahnluckigt. Brechedent. bresch dan.
Zahnſtierer. Cure-dent. m. kür dan.
Zange. Tenailles. f. tenagl.
Zanck. Querelle. f. krell.
Zancken. Quereller. kreller.
Zäncker. Querelleur. m. krellör.
Zänckiſch. Zanckſüchtig. Querelleux. krellö.
Zapff. Bouchon. m. buschong.
Zäpflein im Halß. Luette. f. lüet.
Zart. Tendre. tander.

Zarl

Zart werden. Devenir tendre. devenir tander.
Zartheit. Tendreſſe. f. tandreß.
Zärtlich. Tendrement. tandermang.
Zärtling. Delicat. m. delika.
Zäſerlein. Fibre. f. fiber.
Zauberer. Sorcier. ſorſie. Enchanteur. m. anſchantör.
Zauberey. Magie. f. maſchi.
Zauberinn. Sorciere. f. ſorſier.
Zaubern. Enchanter. anſchanter.
Zaubertranck Philtre. m. filter.
Zauberwerck. Sorcellerie. f. ſorßleri.
Zaum. Bride. f. brid.
Zäumen. Brider. brider.
Zaumlos. Debridé. debride.
Zaun. Haye. f. hä.
Zäunen. Faire des hayes. fär de hä.
Zaun-Königlein. Roitelet. m. roätele.
Zauck. Chienne. f. ſchienn.
Zauſen. Déchirer. deſchirer.
Zech. Repas. m. repa.
Zechen. Faire débauche. fär debooſch.
Zechbruder Compagnon à boire. kompagniong a boär.
Zechfrey. Franc d'écot. frang deko.
Zedel. Billet. m. bigle.
Zehe. Doit du pied. m. doä dü pie.
Zehend der Früchte. Dimes. m. dim.
Zehendnehmer. Receveur de dimes. m. reſevör de dim.
Zehlen. Conter. konter.
Zehrgeld. Viatique. m. viatik.
Zeichen. Signe. m. ſing. Marque. f. mark.
Zeichendeuter. Devin. m. devein.
Zeichnen. Marquer. marker.
Zeigen. Montrer. montrer.
Zeil. Ligne. f. lingne.
Zeißlein. Chardonneret. m. ſchardonnre.
Zeit. Tems. m. tang.
vor Zeiten. Jadis. ſchadi.
zu Zeiten. De tems en tems. de tans an tang.
Zeitvertreiben. Paſſer le tems. paſſe le tang.
Zeitvertreib. Paſſe-tems. paßtang.
Zeitig. Meur. mör.
Zeitig werden. Meurir. mörir.
Zeitigung. Maturité. matürite.
Zeitlich. Temporel. tamporel.
Zeitlich / bey Zeiten. De bonne heure. de bonn ör.
Zeitung. Nouvelles. nuvell. Gazette. f. gaſett.
Zelt. Tente. f. tant.
Zelte aufſchlagen. Dreſſer les Tentes. dreſſe le tant.

Zelte abschlagen. Plier les Tentes. plie le tante.
Zelterroß. Haquennée. hakenne.
Zerbeissen. Zerkauen. Mâcher. mascher.
Zerbrechen. Casser. kasser. Briser. briser.
Zerbrechlich. Fragile. fraschil.
Zerfetzen. Dechirer. deschirer.
Zerfliessen. Ecouler. ekuler.
Zergänglich. Perissable. perißabl.
Zergehen. Perir. perir.
Zerhacken. Zerhauen. Couper en pieces. kuper an piese.
Zerkratzen. Déchirer. deschirer.
Zerlechtzen. Entrouvrir. antrufrir.
Zermahlen. Moudre. muder.
Zermalmen. Froisser. froässer.
Zernagen. Ronger. ronscher.
Zerquetschen. Froisser. froässer.
Zerreiben. Broyer. brojer.
Zerreissen. Déchirer. deschirer.
Zerrütten. Troubler. trubler.
Zerrüttung. Trouble. m. trubl.
Zerschleiffen. Démolir. demolir.
Zerschmeltzen. Zerlassen. Fondre fonder.
Zerschneiden. Couper. kuper.
Zerspalten. Fendre. fander.
Zerspaltung. Fente. f. fant.
Zersprengen. Faire sauter. fär soter.
Zerspringen. Crever. krever.
Zerstampfen. Ecraser. ekraser.
Zerstechen. Percer. perser.
Zerstossen. Broyer. brojer.
Zerstören. Détruire. detrüir.
Zerstörer. Destructeur. m. destrüktör.
Zerstörung. Destruction. f. destrükßiong.
Zerstreuen. Disiper. dißiper.
Zerstreuung. Disipation. f. dißipaßiong.
Zerstücken. Mettre en pieces. metter an piese.
Zerstümpeln. Mutiler. mütiler.
Zerstümplung. Mutilation. f. mütilaßiong.
Zertheilen. Diviser. diviser.
Zertheilung. Division. f. divißiong.
Zertrennen. Découdre. dekuder.
Zertrennung. Rupture. f. rüptür.
Zertretten. Fouler. fuler.
Zettel der Weber. Chaine. f. schän.
Zeug. Etofe. f. etof.
Zeug. Temoin. m. temoäng.
Zeugen. Temoigner. temoägner.
Zeughauß. Arsenal. m. arßng.

Zeugmeister. Maitre d'artillerie. m. máter dartigleri.
Zeugnuß. Témoignage. m. temoágnasch.
Zeune. Panier. m. panie.
Ziegelstein. Tuile. f. tůil.
)oler Ziegel. Tuile créuse. f. tůil krős.
Ziegel brennen. Cuire des tuiles kůir de tůile.
Ziegelbrenner. Ziegler. Tuilier. m. tůilie.
Ziegelhütte. Tuilerie. f. tůileri.
Ziegel machen. Faire des tuiles. fär de tůile.
Ziehen. Tirer. tirer.
Ziehen aus den Hauß. Déloger. deloscher.
Ziel beym schiessen. But. m. bů.
Zimlich. Passable. passabl.
Zimlicher massen. Passablement passablmang.
Zier. Zierrath. Ornement. m. ornmang.
Zieren. Orner. orner. Parer. parer.
Zierlich. Beau. bo.
Zierlichkeit. Beauté. f. bote.
Ziffer. Chiffre. m. schifer.
Zimbel. Cymbale. m. simbal.
Zimmer. Apartement. apartmang.
Zimmer-Axt. Hache. f. hasch.
Zimmern. Charpenter. scharpanter.
Zimmerholtz. Charpente. f. scharpant.
Zimmermann. Charpentier. m. scharpantie.
Zimmetrinde. Canelle. f. kanell.
Zinck. Cor. m. kor.
Zinckenbläser. Corneur. m. kornör.
Zinn. Etain. m. etäi.
Zinne. Sommet. m. somme.
Zinnern. D'etain. detäi.
Zinnober. Cinnabre. m. sinnaber.
Zins. Interét. m. intere.
Zinsfrey. Exemt. exam.
Zipperlein. Goutte. f. gutt.
Zirckel. Cercle. m. serkl. Compas. m. kompa.
Zirckelrund. Circulaire. sirkülär.
Zirbelbaum. Pin. m. pei.
Zischen. Sifler. sifler.
Ziserlein. Fibre. f. fiber.
Zitter. Guitarre. f. gitarr.
Zittern. Trembler. trambler.
Zitterung. Tremblement. m. tramblmang.
Zitterend. Tremblant. tramblang.
Zobell. Zobeline. m. soblin.
Zoll. ein Daume breit. Pouce. m. pus.
Zoll. Peage. m. peasch. Douane. f. duan.
Zollner. Douanier. m. duanie. Maltotier. m. maltotie

Zollner am Wasser. Péager. m. peasche.
Zollfrey. Exemt de péage. exam de peasch.
Zollhauß. Zollbanck. Bureau. m. büro.
Zoll-Amptmann. Maitre de la gabelle. mäter dla gabell.
Zollschreiber. Grefier du peage. m. grefie dü peasch.
Zopff. Touse. f. tuf.
Zorn. Colére. f. koler. Courroux. m. kurru.
Zörnen. Zornig seyn. Etre en colére. eter an koler.
Zorniglich. Tout en colére. tut an koler.
Zotticht. Velu. velü.
Zottichter Hund. Barbet. m. barbe.
Zu. à. a.
Zu Nachts. De nuit. de nüi.
Zuber. Cuve. f. küf.
Zubereiten. Preparer. preparer
Zubereitung. Preparation. f. preparasiong.
Zubinden. Serrer. serrer.
Zubringen. Aporter. aporter.
Zucht. Race. f. ras. Discipline. f. dißiplin.
Züchtig. Modeste. modest.
Züchtigen. Châtier. schatier.
Züchtigung. Châtiment. m. schatimang.
Zuchtmeister. Censeur. m. sansör. Scolier. m. scholie.
Zucker. Sucre. sükr.
Zuckerbacher. Confisseur. m. konfißör.
Zuckern. Sucrer. sükrer.
Zuckerwerck. Confitures. m. konfitür.
Zudecken. Couvrir. kufrir.
Zueignen. Atribuer. atribüer.
Zueignungs-Schrifft. Dedicace. f. dedikas.
Zufahrt. Abord. f. abor.
Zufall. Accident. m. aksidang.
Zufälliger Weis. Par accident. par aksidang.
Zuflucht. Refuge. m. refüsch.
Zufriedenheit. Contentement. kontantmang.
Zufrieden seyn. Etre content. eter kontang.
Zufrieden stellen. Contenter.
Zuführen. Amener. amener.
Zufüllen. Remplir. ramplir.
Zufüllung. Remplissage. f. ramplisach.
Zug. Trait. m. trä.
Zugroß. Cheval de charrete. schwal dscharret.
Zug. Vis. f. vi.
Zugabe. Surplus. m. sürplü. Surcroit. m. sürkroä.
Zugang. Abord. m. abor.
Zugbrucke. Pont-levis. m. pon levi.
Zugeben. Ajouter. aschuter.
Zugegen. Present. presan.
Zugehör. Apartenance. f. apartenans.
Zugehören. Apartenir. aparte(nir.

Zuge-

Zugehörig. Apartenant. apartenang.
Zügel am Zaum. Rénes. m. rän.
Zugemüß. Legume. m. legüm.
Zugesellen. Associer. assosier.
Zugethan. Ajouté. aschute.
Zug-garn. Filet. m. file.
Zugleich. Ensemble. ansambl.
Zugreiffen. Prendre. prander.
Zugvieh. Jument. f. schümang.
Zuhören. Ecouter. ekuter.
Zuhörer. Auditeur. m. oditör.
Zuhörung. Atension. f. atansiong.
Zuknüpfen. Noüer. nuer.
Zuländen. Aborder. aborder.
Zulassen. Permettre. permetter.
Zulauff. Concours. m. konkur.
Zulauffen. Acourir. akurir.
Zumachen. Fermer. fermer.
Zunahme. Surnom. m. sürnom.
Zunder. Amorce. f. amors.
Zündstrick. Méche. f. mesch.
Zuneigung Inclination. f. inklinasiong.
Zunehmen. Croitre. kroäter.
Zunfft. Tribu. f. tribü.
Zunfftmeister. Tribun. m. tribün.
Zung. Langue. f. lanck.
Zungendrescher. Chicaneur. m. schikanör.
Zünglein. Languette. f. lankett.
Zurechnen. Imputer. impüter.
Zurichten. Zurüsten. Preparer. preparer.
Zuruck. En arriere. an arrier.
Zuruck ruffen. Rapeller. rapler.
Zuruck bleiben. Demeurer en arriére. demörer an arrier.
Zuruck bringen. Raporter. raporter.
Zuruck führen. Raméner. ramener.
Zuruck gehen. Retourner. returner.
Zuruck halten. Retenir. retenir.
Zuruck treiben. Repousser. repusser.
Zuruck werffen. Jetter an arriére. schetter an arrier.
Zuruck weichen. Retirer. retirer.
Zusage. Promesse. f. promeß.
Zusag halten. Tenir la promesse. teni la promeß.
Zusagen. Promettre. prometter.
Zusammen. Ensemble. ansambl.
Zusammen binden. Lier ensemble. lier ansambl.
Zusammen drucken. Presser. presser.
Zusammen fassen. Ramasser. ramasser.

Zusamm fügen. Joindre. schoänder.
Zusamm kauffen. Acheter tout. aschter tu.
Zusammen leiten. Carilloner. karigloner.
Zusamm legen. Plier. plier.
Zusamm lesen. Amasser. amasser.
Zusamm nehen. Coudre ensemble. kuder ansambl.
Zusamm nehmen. Prendre ensemble. prander ansambl.
Zusamm ordnen. Arranger. aranscher.
Zusamm packen. Empaqueter. ampakter.
Zusamm pressen. Serrer. serrer.
Zusamm ruffen. Convoquer. konvoker.
Zusamm schicken. Ajuster avec. aschüster avek.
Zusamm schweeren. Conjurer. konschürer.
Zusammschweerung. Conspiration. f. konspirasiong.
Zusamm schweissen. Souder. suder.
Zusamm setzen. Mettre ensemble. metter ansambl
Zusammsetzung. Composition. f. komposisiong.
Zusamm spannen. Ateler. ateler.
Zusamm stossen. Angräntzen. Confiner. konfiner.
Zusatz. Addition. f. addisiong.
Zuschauer. Spectateur. m. spektatör.
Zuschreiben. Mander. mander.
Zusetzen. Mettre aupres. metter opre.
Zusperren. Fermer. fermer.
Zuspitzen. Afiler. afiler.
Zusprechen. Ajuger. aschüscher.
Zustand. Etat. m. eta.
Zustimmen. Consentir. konsantir.
Zustopffen. Boücher. büscher.
Zutreffen. Y repondre. y reponder.
Zutrucken. Comprimer. komprimer.
Zuversicht. Confiance. f. konfians.
Zuviel. Trop. tro.
Zuvor. Auparavant. oparavang.
Zuvor kommen. Prevenir. prevenir.
Zuweg bringen. Efectuer. efektüer.
Zuweilen. Quelqué fois. keke foá.
Zuwider. Contraire. konträr.
Zuwissen thun. Faire savoir. fär savoär.
Zwang. Contrainte. f. kontränt.
mit Zwang. Par force. par fors.
Zweck. But. bü.
Zweiffel. Doute. m. dut.
Zweiffelhafftig. Douteux. dutö.

Zweif-

Zweiffeln. Douter. duter.
Zweig. Rejetton. m. reschtong.
Branche. m. bransch.
Zwerchbalcken. Poutres. puter.
Zwerchfell. Diaphragme. m. diafragm.
Zwerchlini. Ligne traversante. ligne traversant.
Zwerchstange. Perche. f. persch.
Zwerchs. De travers. de traver.
Zwerch Weg. Chemin traversant. schmein traversang.
Zwerg. Nain. m. nãi.
Zwetschge. Pruneau. m. prũno.
Zwetschgenbaum. Prunier. m. prũnie.
Zweyerley. De deux sortes. de dõ sort.
Zweyerley Weis. Deux maniéres. dõ manier.
Zweyfach. Zweyfältig. Double. dubl.
Zweyfältigen. Doubler. dubler.
Zweyköpffigt. A deux têtes. a dõ tet.
Zweyspalt. Diferent. diferan.
Zweyspitzig. A deux pointes. a dõ poãnt.
Zweyzinckig. A deux fourchons. a dõ furschon.
Zwey und zwey. Deux à deux. dõs a dõ.
Zwicken. Pincer. peinser.
Zwiffel. Oignon. m. oãnong.
Zwiffelfisch. Ablette. ablett.
Zwilling. Jumeau. m. schũmo.
Zwingen. Contraindre. kontrãnder.
Forcer. forser.
Zwinger. Parc. m. park.
Zwirn. Fil. m. fil.
Zwirnen. Retorder. retorder.
Zwirnfaden. Fil retors. m. fil retor.
Zwischen. Darzwischen kommen. Intervenir. intervenir
Zwischen. Entre. anter.
Parmi parmi.
Zwischenraum. Intervalle. f. intervall.
Zwischenrede. Parenthése. f. parantes.
Zwischenreich. Interregne. m. interreng.
Zwitdorn. Hermaphrodite. ermafrodit.
Zwitzern. Gazouller. gasugler.
Zylinder. Cylinder. sileinder.
Rouleau rond. rulo ron.

Der Männer und Weiber Nahmen.

Les Noms des Hommes & des Femmes.

Andreas. Andre. andre.
Ambrosi. Ambroise. ambroãs.
Albrecht. Albert. alber.
Anthoni. Antoinne. antoãnn.
Agnes. Agnese. agnes.
Anna. Anne. ann.
August. Auguste. ogûst.
Bartholome. Bartelemy. bartlmy.
Benedict. Benoit. benoã.
Barbara. Barbe. barb.
Basilius. Basile. basil.
Balthasar. Baltasar. baltasar.
Bernhard. Bernard. bernar.
Carl. Charle. scharl.
Christian. Christien. kristien.
Conrad. Conrad. konrad.
Catharina. Catherine. katrin.
Caspar. Caspar. kaspar.
Christoph. Christofle. kristofl.
Carolina. Charlotte. scharlott.
Clara. Claire. klâr.
Claudi. Claude. klod.
Daniel. Daniel. daniel.
David. David. david.
Dionisius. Denis. deni.
Dietrich. Theodore. teodor.
Dominicus. Dominique. dominick.
Dorothea. Dorothé. dorote.
Elias. Elie. eli.
Elisabeth. Elisabette. elisabet.
Ernst. Erneste. erneſt.
Egidi. Gilles. schill.
Franciscus. François. fransoã.
Fabricius. Fabrice. fabris.
Ferdinand. Ferdinand. ferdinan
Friedrich. Frederic. frederik.
Georg. George. schorsch.
Gottfried. Geofroy. schofroã.
Gerhard. Gerard. scherar.
Gervasius. Gervais. schervã.
Gregori. Gregoire. krekoãr.
Heinrich. Henry. hanry.
Hieronymus. Jerome. scherom.
Jacob. Jacque. schak.
Johann. Hannß. Jean. schan.
Jobst. Josse. schoß.
Joachim. Joachim. schoascheim.
Joseph. Joseph. schosef.
Julian. Julien. schûlien.
Juliana. Julienné. schûlienne.
Ludwig. Louys. luy.
Leonhard. Leonard. leonar.
Lucas. Luc. lûk.
Leo. Leon. leo.
Lorentz. Laurent. loran.
Leopold. Leopold. leopold.
Matthias. Matthieu. mattiŝ.
Moritz. Maurice. moris.
Michael. Michel. mischl.
Margaretha. Marguerite. markerit.

Marx. Marc. mark.
Magdalena. Madelaine. madlän.
Maria. Marie. mari.
Martin. Martin. martein.
Maximilian. Maximilian. maxmilian.
Nicolaus. Nicolas. nikola.
Paulus. Paul. pol.
Peter. Pierre. pierr.
Petrina. Pierrette. pierrett.
Reinhard. Renard. renar.
Reichard. Richard. rischar.
Ruprecht. Robert. rober.
Reinhold. Renaud. reno.
Salome. Salomée. salome.
Sebastian. Sebaltien. sebastien.
Susanna. Susanne. süsann.
Steffan. Etienne. etien.
Severin. Severin. sefrein.
Theodorus. Dietrich. Theodore teodor.
Thimotheus. Thimothée. timote.
Tobias. Tobie. tobi.
Theobald. Tebaud. tebo.
Thomas. Thomes. tome.
Vellten. Valentin. valantein.
Vincentz. Vincent. veinsan.
Urban. Urbain. ürbän.
Ulrich. Ulric. ülrik.
Valerius. Valere. valer.
Veronica. Veronique. fronik.
Walther. Gautier. gotie.
Willhelm. Guillaume. gillom.
Zacharias. Zachée. sasche.

Die Königreiche und Provintzen.

Les Royaumes & les Provinces.

Bayern. Bavieré. f. bavier.
Ein Bayer. Bavarois. bavaroä.
Böhmen. Boheme. f. boeme.
Ein Böhm. Bohémien. boemien.
Burgund. Bourgogne. f. burgogne.
Ein Burgunder. Bourguignon. burgignon.
Britannien. Bretagne. bretagne
Ein Britannier. Breton. breton.
Dennemarck. Danemarck. m. danemarck.
Ein Dennemärcker. Danois. danoä.
Elsaß. Alsace. alsas.
Ein Elsasser. Alsacien. alsasien.
Engelland. Angleterre. angelterr.
Ein Engelländer. Anglois. anglä.
Flandern. Flandre. flander.
Ein Flanderer oder Niederländer. Flamand. flaman.
Franckreich. France. f. frans.
Ein Frantzos. François. fransä.
Franckenland. Franconie. f. frankoni.
Ein Franck. Franzon. franson.
Frießland. Frize. f. fris.
Ein Frießländer. Frison. frison.

Grie-

Griechenland. Grece. f. gres.
Ein Griech. Grec. m. grek.
Graubinden. Grison. grison.
Ein Graubinder. Grison. grison.
Holland. Hollande. holland.
Ein Holländer. Hollandois. hollandă.
Hollstein. Holsace. olsas.
Ein Hollsteiner. Holsasien. olsasien.
Irrland. Irrlande. irrland.
Ein Irrländer. Irrlandois. irrlandă.
Italien. Italie. itali.
Ein Italiäner. Ein Welscher. Italien. italien.
Indien. Inde. eind.
Ein Indianer. Indien. eindien.
Liefland. Livonie. f. livoni.
Ein Liefländer. Livonien. livonien.
Lottringen. Lorraine. f. lorrân.
Ein Lottringer. Lorrain. lorrâi.
Mähren. Moravie. moravi.
Ein Mährer. Moravien. moravien.
Meyland. Milan. mila.
Ein Meyländer. Milanois. milană.
Mohrenland. Etiopie. f. etiopi.
Ein Mohr. More. m. mor.
Moßkau. Moscovie. f. moskovi.
Ein Moscowiter. Moscovite. moskowit.
Navarra. Navarre. f. navarr.
Neapolis. Naples. napl.
Ein Neapolitaner. Neapolitain neapolitâi.
Niederland. Pays-bas. pâ ba.
Norwegen. Norwege. f. norwesch.
Oesterreich. Autriche. otrisch.
Ein Oesterreicher. Autrisien. otrisien.
Pfaltz. Palatinat. m. palatina.
Ein Pfältzer. Palatin. palatein.
Persien. Perle. f. pers.
Ein Persianer. Persien. persien.
Piemont. Piémont. piemon.
Ein Piemonteser. Piémontois. piemontă.
Polen. Pologne. f. pologne.
Ein Polack. Polonois. polonă.
Pommern. Pomeranie. f. pomerani.
Portugall. Portugal. m. portûgal.
Ein Portugallier. Portugais. portûgă.
Preussen. Prusse. f. prüß.
Ein Preuß. Prusien. prüßien.
Rhein/der Ober-Rhein. Rhin superieur. m. rei süperiör.
der Nieder } der Unter } Rhein. Rhin inferieur. m. rei süperiör.

Römi-

Römische Reich. Empire. ampir.
Sachsen/ Ober-Sachsen. Saxe superieur. f. sax süperiör.
Sachsen / Nieder-Sachsen. Saxe inferieur. f. sax inferiör.
Ein Sachs. Saxon. saxon.
Savojen. Savoye. f. savoje.
Ein Savojer. Savoyard. savojar.
Schlesien. Silesie. silesi.
Ein Schlesier. Silesien. silesien.
Schottland. Ecosse. ekoß.
Ein Schottländer. Ecossois. ekoßä.
Schwaben. Sueve. f. schwef.
Ein Schwab. Suevois. schevoä.
Schweden. Suede. f. schwed.
Ein Schwed. Suedois. schwedoä.
Schweitzerland. Suisse. f. schwiß.
Ein Schweitzer. Suisse. schwiß.
Siebenbürgen. Transilvanie. transilvani.
Ein Siebenbürger. Transilvain transilvän.
Spanien. Espagne. espagne.
Ein Spanier. Espagnol. espagniol.
Tartern. Tartarie. f. tartari.
Ein Tarter. Tartare. tartar.
Teutschland. Alemagne. almagne.
Ein Teutscher. Alemand. almang.
Türckey. Turquie. f. türcki.
Ein Türck. Turc. türck.
Ungern. Hongrie. f. hongri.
Ein Unger. Hongrois. hongroä.
Westphalen. Westphalie. f. westfali.
Provintz. Province. f. proveins.
Hertzogthum. Duché. m. düsche.
Graffschafft. Comté. f. konte.

Die Städte. Les Villes.

Achen. Aix. äs.
Antwerpen. Antorff. Anvers. anver.
Augspurg. Augsbourg. osburk.
Basel. Bäle. bal.
Braunschweig. Brounswic. brunschwik.
Brüssel. Brüxelles. brüsell.
Coblentz. Coblence. koblans.
Cölln. Cologne. kologne.
Constans. Constance. konstans.
Constantinopel. Constantinople. konstantinopl.
Copenhagen. Copenhague. kopenhack.
Cracau. Cracovie. krakovi.
Dantzig. Danzic. danzik.

Dort

Dortrecht. Dort. dort.
Dreßden. Dresde. dres.
Erffurt. Erfort. erfor.
Florentz. Florence. florans.
Franckfurt. Francfort. frankfor.
Genff. Geneve. schenef.
Ein Genffer. Genevois. schenvoâ.
Gent. Gand. gang.
Genua. Gennes. schenn.
Ein Genueser. Geneois. schenoâ
Haag. Haye. hâ.
Hamburg. Hambourg. hamburg.
Hanau. Hanau. hano.
Hennegau. Haineau. hâno.
Hertzogenbusch. Boleduc. bolduk.
Insbruck. Insproug. insprug.
Leipzig. Leipzic. leipsik.
Lüttig. Lük. Liege. liesch.
Ein Lücker. Liegeois. lieschoâ.
Londen. Londre. londer.
Löwen. Lauvain. lovân.
Luzern. Lucerne. lüsern.
Lüneburg. Lunebourg. lünburg.
Luxenburg. Luxembourg. luxamburg.
Magdeburg. Magdebourg. madburg.
Maynz. Mayence. majans.
Marpurg. Marpourg. marpurg
Mastricht. Mastriche. mastrisch.
Meyland. Milan. milan.
Neapolis. Naples. napl.
Nürnberg. Nuremberg. nüramberg.
Padua. Padoue. padu.
Paris. Paris. pari.
Ein Pariser. Parisien. parisien.
Prag. Prague. praak.
Regenspurg. Regenspourg. regenspurk.
Rom. Rome. rom.
Ein Römer. Romain. romän.
Saltzburg. Salisbourg. salsburk
Schafhausen. Schaffouze. schaffus.
Solothurn. Soleurre. solörr.
Speyer. Spiere. spier.
Straßburg. Strasbourg. strasburk.
Trier. Treves. tref.
Trient. Trente. trant.
Venedig. Venise. venis.
Ein Venetianer. Venitien. venisien.
Ulm. Ulme. ulm.
Wien. Vienne. vienn.
Wißmar. Vismar. vismar.
Worms. Wormes. worms.
Zürch. Zurich. sürick.

Die jenigen Städte / so hier nicht benannt sind / werden in Frantzösischer / gleichwie in Teutscher Sprach geschrieben.

Les Villes dont on ne fait icy aucune mention doivent être écrites dans la Langue françoise comme en l'allemande.

Les

Les quatre Parties du Monde.
Die vier Theile der Welt.

Europa. Europe. örop.
Asia. Asie. asi.
Africa. Afrique. afrik.
America. Amerique. amerik.

Die Zahlen. Les Nombres.

Eins. Un. ün.
Zwey. Deux. dö.
Drey. Trois. troâ.
Vier. Quatre. kater.
Fünff. Cinq. seinck.
Sechs. Six. sis.
Sieben. Sept. set.
Acht. Huit. wüit.
Neun. Neuf. nöf.
Zehen Dix. dis.
Eilff. Onze. ons.
Zwölff. Douze. düs.
Dreyzehen. Troize. tres.
Vierzehen. Quatorze. kators.
Fünffzehen. Quinze. keins.
Sechzehen. Seize. säs.
Siebenzehen. Dix sept. di set.
Achtzehen. Dix huit. dis wüit.
Neunzehen. Dix neuf. dis nöf.
Zwantzig. Vint. weint.
Ein und zwantzig. Vint & un. weint e ün.
Zwey und zwantzig. ꝛc. Vint. deux. weint dö.
Dreissig. Trent. trant.
Viertzig. Quarante. karant.
Funffzig. Cinquante. seinkant.
Sechtzig. Soixante. soâsant.
Siebentzig. Soixante & dix, ou Septante. soâsant e dis/u setant.
Ein und siebenzig. Septante & un. setant e ün.
Achtzig. Quatre vints, ou Huitante. kater weint/ u wüitant.
Ein und achtzig. ꝛc. Huitante & un. wüitant e ün.
Neuntzig. Quatre vints dix. kater weint dis.
Ein und neuntzig. ꝛc. Quatre vints onze. kater weint ons.
Hundert. Cent. sant.
Hundert und zwantzig. Six vints si weint.
Hundert und viertzig. ꝛc. Cent. quarante. sant karant.
Zweyhundert. Deux cents. dö sant.
Dreyhundert. Trois cents. troâ sant.
Tausend. Mile. mil. (sant.
Eilffhundert. Onze cents. ons
Zwölffhundert. Douze cents. düs sant. (mil.
Zweytausend. Deux mile. dö
Hundert tausend. Cent mile. sant mil.
Eine Million. Un Million. ün million.
Eine Tonne Goldes. Une Tonne d'Or. ün tonn dor.

Der Erſte. Le Premier. le premie
Der Andere. Le Deuxiéme. le dõſiem.
Der Dritte. Le Troiſiéme. le troãſiem.
Der Vierdte. Le Quatriéme. le katriem.
Der Fünffte. Le Cinquiéme. le ſeinkiem.
Der Sechſte. Le Sixiéme. le ſiſiem.
Der Siebende. Le Septiéme. le ſetiem.
Der Achte. Le Huitiéme. le wũitiem.
Der Neundte. Le Neufiéme. le nõſiem.
Der Zehende. Le Dixiéme. le diſiem.
Der Eilffte. L' Onziéme. lonſiem.
Der Zwölffte. Le Douziéme. le duſiem.
Der Dreyzehende. Le Troiziéme. le treſiem.
Der Vierzehende. Le Quatorziéme. le katorſiem.
Der Fuffzehende. Le Qdinziéme. le keinſiem.
Der Sechzehende. Le Seiziéme. le ſãſiem.
Der Siebenzehende. Le Dix ſeptiéme. le diſſetiem.
Der Achtzehende. Le Dix huitiéme. le dis ũitiem.
Der neunzehende. Le Dix neufiéme. le dis nõſiem.
Der zwantzigſte. Le Vintiéme. le weintiem.
Der Ein und zwantzigſte. Le Vint uniéme. le weintũniem.
Der Dreyßigſte. Le Trentiéme. le trantiem.
Der Viertzigſte. Le Quarantiéme. le karantiem.
Der Funffzigſte. Le Cinquantiéme. le ſeinkantiem.
Der Sechzigſte. Le Soixantiéme. le ſoãſantiem.
Der Siebenzigſte. Le Soixante & dixiéme. le ſoãſant e diſiem.
Der Achtzigſte. Le Quatre vintiéme.. le kater weintiem.
Der Neuntzigſte. Le Quatre vint dixiéme. le kater weint diſiem.
Der Hunderte. Le Centiéme. le ſantiem.
Der Tauſende. Le Miliéme. le miliem.
Der Wiebielſte. Le Quantiéme. le kantiem
Der Letzte ohn einen. Le Penultiéme. le penũltiem.

Die

Die Monat. Les Mois.	Dienstag. Mardi. mardi.
Januarius. Janvier. schanvie.	Mittwoch. Mecredi. mekerdi.
Februarius. Fevrier. fevrie.	Donnerstag. Jeudi. schödi.
Mertz. Mars. mars.	Freytag. Vendredi. vanderdi.
April. Avril. avril.	Samstag. Samedi. samdi.
May. May. mâ.	
Junius. Juin. schüel.	Ein Jahr. Un An. ün an.
Julius. Juillet. schüille.	Eine Jahrs-Zeit. Un Année. ün anne.
August. Aoust. aust.	Ein Monat. Un Mois. ün moâ.
September. Septembre. setamber.	Eine Woche. Une Semaine. ün semán.
October. Octobre. october.	Ein Tag. Un Jour. ün schur.
November. Novembre. novamber.	Eine Stund. Une heure. ün ör.
December. Decembre. desamber.	Eine Minute. Une Minute. ün minüt.
Die Täge. Les Jours.	Ein Augenblick. Un Moment. ün momang.
Sonntag. Dimanche. dimansch	
Montag. Lundi. lündi.	

ENDE. FIN.

Druckfehler in dem ersten Theil.

Pag. 105. a. lin. 5. für/ Hertzens/ lies/ Harns.

Druckfehler in diesem zweyten Theil.

Pag. 6. b. lin. 32. lies/ medicamanter/ für/ medicamenter.
Pag. 19. b. lin. 1. lies/ Fagot. für/ Fago.
lin. 9. lies/ Beurre. für/ Beure.
lin. 10. lies/ Babeurre. für/ Babeure.
lin. 14. lies/ Mouchure. für/ Muchure.
letzte lin. lies/ Chrêtien. für/ Chêtien.
Pag. 48. a. lin. 35. lies/ Grosier. für/ Gaosier.
Pag. 65. b. lin. 21. lies/ Soufrir. für/ Souftir.
Pag. 112 b. lin. 37. lies/ un. für/ in.
Pag. 71. b. lin. 1. für/ Monarcht. lies/ Monarch.

Avis

Avis aux Lecteurs.

Avis o Lectör.

JE sçai Messieurs sans contredit, que depuis
sche så Messiö san konterdi/ kö depüi
long tems l'on a vû paroitre au jour quantité
lon tang lon a vü paroåter o schur kantitö
de Vocabulaires Francois-Alemands, les quels
de vocabülår franßoå aleman/ lå kell/
ont toûjours été vendus separement, ou joints
on tuschur ete vandü separemang/ u schoåin
aux Grammaires françoises; mais je sçai aussi,
o grammår franßoåß; må sche så ossi/
que jamais leurs Auteurs ne se sont donnés la
kö schamå lör otör ne se son donne la
peine de les arranger selon l'ordre alphabetique,
pån de lås arranßche selon lorder alfabetick/
si ce n'est en de certains chapitres, puis donc
si se net an de sertån schapiter/ püi dong
qu'on ne peut pas trouver un mot, necessaire
kon ne pö pa truver ün mo/ neseßår
à la hâte, faute de cet ordre alphabetique, &
a la hat/ fot de set order alfabetick/ e
qu'aprés avoir le plus souvent parcourû un
ka pre avoår le plü suvang parkurü ün
Chapitre tout entier, & que quelque fois pour
schapiter tut antie/ e kö keck foå pur-

sur-

ſurcroît de chagrin, ne l'ayant point trouvé, il
ſürkroâ de ſchagrein/ ne lejang poin truve/ il
vous faut avoir recours à un gros Dictionaire,
wu fo avoâr rekur a ün gro dikſionâr/
que chacun n'a pas toûjours preſent, & ſur tout
kö ſchakün na pa tuſchur preſan/ e ſür tu
les Voyageurs, qui ſe chargent à regret de
lâ vojaſchör/ ki ſe ſcharſch a regre de
ſemblable fardeau. J'ai donc pour cet éfét re-
ſamblabl fardo. Schâ dong pur ſet efe re-
ſolu, de faire imprimer un Vocabulaire ſuivant
ſolü/ de fâr imprimer ün vocabülâr ſwivang
l'Alphabet, contenant plus de huit mile mots,
lalfabet/ kontenang plü de wüi mil mo/
pour l'uſage des Alemands, qui deſirent d'a-
pur lüſaſch dâs aleman/ ki deſir da-
prendre la langue françoiſe & pour les Fran-
prander la lanck franſoâs e pur lâ fran-
çois mêmes déſireux d'aprendre l'Alemande,
ſoâ mem deſirö dapranderlalemand/
& je l'ai fait imprimer ſous le titre, *Du Truche-*
e ſchlâ fâ imprime ſu le titer/ **Dü trüſch-**
ment Nouveau pour les Voyageurs: Ce livre eſt di-
mang nuvo pur lâ vojaſchör: ſe liver e di-
viſé en deux parties, dans la premiere vous
viſö an dö party/ dan la premier wu
trouverés les mots françois devant les Alemands,
truvere lâ mo franſoâ devang lâs aleman/
& dans la ſeconde, les mots alemands devant les
e dan la ſekond/ lâ mos aleman devang lâ
françois; j'ai même ajouté à chaque mot la let-
franſoâ; ſchâ mem aſchutö a ſchack mo la let-

tre m. pour la distinction du genre Masculin, & ter m. pur la distinkſiong dů schaner maskůlein e
la lettre f. pour celle du Feminin.
la letter f. pur sell dů feminein.

Sur tout, dans la seconde partie, j'ai ajouté Sůr tu/ dan la sekond party/ schå aschutò
la prononciation de chaque mot, écrit avec des la prononsiasiong de schack mo/ ekri aveck då
lettres alemandes & m'y suis si soigneusement letter alemand e mi swi si soågnòsmang
apliqué, qu'il est impossible, de le pouvoir mieux aplike/ kil et impoßibl/ de le puvoår miò
exprimer par la plume alemande, & cela en exprime par la plům alemand/ e sla an
consideration de ceux, qui ne sçavent point lire konsidrasiong de sò/ ki ne save poin lir
la langue françoise, ou du moins qui la sçavent la lanck franßoåß/ u dů moing ki la save
peu. Vous trouverés un petit Recueil dans ce pò. Wu truvere ůn peti rekòill dan se
livre, qui vous enseignera les Noms des Hommes liver/ ki wus ansågnera lå nom dås omm
& des Femmes, ceux des Païs, Royaumes e då famm/ sò då påi/ rojom
& Villes, aussi bien que les Mois, les Jours, & e wil/ ossi bien kò lå moå/ lå schur/ e
les Nombres, qui n'y sont éfectivement point lå nomber/ ki ni sont efektifmang point
arrangé selon l'Alphabet: Au reste, j'ai observé arranſche selon lalfabet: O rest/ schå observò
d'écrire à la maniére la plus moderne & aprou- dekrir a la manier la plů modern e apru-
vée à la Cour: ve a la kur:

Je

Je n'ai eu d'autre propos, en composant ce
Schnä ů doter propo/ an kompoſang ſe
petit ouvrage, que de servir pour le Bien publi-
petit ufraſch/ kŏ dŏ ſervi pur le bien pŭb-
que, me flatant, que toutes les peines & soins,
lick/ me flatang/ kŏ tut lä pän e ſoän/
que j'ai pris, ne seront point superflus, ne de-
kŏ ſchä pri/ ne ſeron poin ſüperflŭ/ ne de-
mandant nulle autre recompense de mes tra-
mandang nŭll oter rekompans de mä tra-
veaux, que le plaisir, d'entendre, qu'un si petit
veaux/ kŏ le pläſi/ dantander/ kŭn ſi petit
ouvrage ait pû contribuer à l'avancement de
ufraſch ä pŭ kontribüer a lavansmang de
tous ceux qui auront la curiosité d'aprendre ces
tu ſŏ ki oron la kŭrioſitŏ daprander ſä
deux langues, me recommandant à vos
dŏ lank/ me rekommandang a vo
bonnes graces.
bonn gras.

Die teutsche Uebersetzung wird der Liebhaber zu Anfang des ersten Theils antreffen.

(o)

Der

Der Autor zu seinen Neuen Vollmetscher.

FAhr wohl du nutzlichs Buch. Wann dich ein Teutscher liest/
So laß ihn glauben vest / daß du ein Frantzmann bist:
Liest dich dann ein Frantzos / so führ ihn fleissig an/
Wie er gar leicht aus dir / das Teutsche lernen kan.
Die Tadler achte nicht. Werd allen fein gemein/
Die Zeit gibts endlich doch / daß du recht nutz wirst seyn.
Wann dich nun jemand fragt / wie dein Urheber heist?
So sprich: ICH sag es nicht / damit du es nicht weist.
Druckt dich dann einer nach / den nenne Dieb und Schelm;
Wers aber unterlässt / dem wünsche Schild und Helm;
Wem diese Redens-Art / den Vorsatz nicht benimmt/
Dem wird noch zu der Schmach / auch eine Straff bestimmt.

***

Anhang
Zu den Neuen
Dollmetscher/
Für die Reisende:
Bestehend in achthundert nutzlichen
Wörtern/
Und sechtzig annehmlichen
Gesprächen.

Wann der Dollmetscher dir ein Wörtlein nicht anzeigt/
Das suche/ ohn Verdruß/ hierinn und bleib geneigt.

SURPLUS DU TRUCHEMENT.

A.

Baissement. m. die Erniedrigung. die Verringerung.
Abhorrer. einen Abscheu haben.
Abjurer. Abschwören.
Abjuration, f. die Abschwörung.
Abolir. Abschaffen. Aufheben.
Abolition, f. die Abschaffung.
Abominable. Abscheulich. Greulich.
d'Abord. Alsobald. So bald.
Absolument. Ohne Beding.
Absolution, f. die Lossprechung. die Erlassung.
Absolu. Frey. Unbeschrenckt.
Acceptable. Angenehm.
Acceptation, f. die Annehmung
Accepter. Annehmen.
Acces, m. der Zugang. der Zutritt.
Accession. ou, Accessoire, m. Eine Zugab. Ein Zusatz.
Acenser. Vermiethen.
Acenseur, m. ein Ausleiher.
l'Aclamation, f. das Zuruffen.
Acommodement, m. die Vergleichung. die Vereinigung.
Acomplir. Vollenden. Vollbringen.
Acomplissement, m. die Vollendung. die Vollbringung.
Acouchée, f. eine Kindbetterin.
Acouchement, m. das Kindbett.
Acoucher. Gebähren.
Acouplement, m. die Zusammenfügung.
Acroitre. Vermehren. Zunehmen.
Acte, m. eine Handlung.
Acteur, m. ein Kläger.
Actif. Fertig. Hurtig.
Acueil, m. die Gestalt des Angesichts.
Acumulation, f. die Aufhäufung.
Acumuler. Aufhäuffen.
Admettre. Zulassen. Einlassen
Admission, f. die Zulassung. die Aufnehmung.
Admonition, f. die Ermahnung.
Adroitement. Geschicklich.
Aduction, f. die Anbrennung. der Brand.
Aficher. Anschlagen. Anheffren
Afinité, f. die Verwandtschafft.

Afirmation, f. die Bekräfftigung.
Afluence, f. der Zulauff. der Uberfluß.
Afoiblir. Schwächen.
Afoiblisement, m. die Schwächung.
Agent, m. ein Anwalt.
Agonie, f. der Todes-Kampff.
Ainſi. Alſo.
Aiſe, m. die Bequemlichkeit.
Aiſé. Bequem.
Ajuſtement, m. die Gleichheit.
Alechement, m. die Reitzung. die Lockung.
Alentour. Herumb.
Alienation, f. die Entwendung. die Entfremdung.
Allons. Fort.
Almanac, m. ein Calender.
Alumiere, f. das Zündloch.
Amant, m. ein Buhler.
Amante, f. eine Liebſte.
en Ami. als ein Freund.
Amiable. Holdſeelig. Anmuthig. Freundlich.
Amie, f. eine Freundin. eine Liebſte.
Amorcer. Anlocken.
Amoureux. Verliebt.
Amplification, f. die Vermehrung.
Amplifier. Vermehren.
Amuſement, m. die Aufhaltung.
Anatomie, f. die Zergliederung.
Anatomiſer. Zergliedern.
Animer. Anreitzen. Anfriſchen.
Aparement. dem Schein nach.
Aparent. Vermuthlich.
Apell, m. die Ausfoderung.
Apétie, m. die Eß-Luſt. die Begierd.
Aplaudir. Frolocken. Glück wünſchen.
Aplaudiſſement, m. die Frolockung.
Aplication, f. die Zueignung.
Apliquer. Anfügen.
Apointer. Zuſpitzen. Schärffen.
Aport, m. die Zufuhr.
l'Aprentiſſage, m. die Lehr-Zeit.
Aprét, m. die Zurüſtung.
Aprêter. Zurüſten.
Aproche, f. die Näherung.
Arbalétier, m. ein Armbruſt-Schütz.
Arène, f. der Sand.
Arèneux. Sandigt.
Arquebuſe, f. ein Feuer-Rohr.
Arrangement, m. die Ordnung.
Arrogance, f. der Hochmuth. die Stoltzheit.
Arrogant. Hochmüthig.
Artifice, m. das Kunſt-Stück.
Aſſemblage, m. die Zuſammenſetzung. die Zuſammenfügung.
Aſſiſtance, f. der Beyſtand.
Aſſiſter. Beyſtand leiſten. Beyſpringen.
Aſſociation, f. die Zugeſellung.

Aſſom-

Assommer. zu Boden schlagen.
Attelage, m. das Pferd-Geschirr.
Avantgarde, f. der Vortropp.
Avanturier, m. ein Waghals.
Aucun. Jemand.
Audace, f. die Kühnheit.
die Frechheit.
Avec lui. Mit ihm.
Avec soi. Mit sich.
Aussi-tôt. Alsobald. Fluchs.
Autorité, f. das Ansehen.
Autour. Umher.
Autrui. ein anderer.

B.

BAdiner. Narren-Possen treiben.
Kälbern.
Baignoir, m. die Badstube.
Balancer. Abwägen.
Balancier, m. ein Wagmeister.
ein Wagmacher.
Bale de Canon, f. die Stuck-Kugel.
Bander. Binden. Spannen.
Barquette, f. ein Nachen.
Barreau, m. ein Schrancken.
eine Verhör-Stuben.
die Gerichts-Stube.
Basiner, m. die Zündpfanne.
der Helm.
der Laub-Frosch.
Belle. Schön.
Benin. Gelind. Gütig.
Bergeronnette, f. eine junge Schäferin.
Billet doux, m. ein Buhl-Brief.
Biscuit, m. zweybachen Brod.
Biscot. Zucker-Brod.
Blason, m. ein Schild im Wappen.
Blond. Gold-gelb.
Bocage, m. ein Gebüsch.
ein Wäldlein.
Bois floté, m. Flöß-Holtz.
Bombe, f. die Feuer-Kugel.
Bonde, f. die Schleusse.
das Schutz-Bret.
Bonheure, m. das Glück.
Bordure, f. die Bordtrung.
der Saum.
Brouiller. Verwirren.
Untereinander mengen.
Streit anrichten. Sudeln.
Brouillerie, f. die Verwirrung.
Brouillon, m. ein Sudler.
ein Aufrührer.
Brunette, f. ein braunes Mägdlein.

C.

CAdeau, m. eine treffliche Gasterey.
ein Wasser-Fall.
Cader. der jüngste Bruder.
Caderte, f. die jüngste Schwester.
Camisade, f. ein nächtlicher Einfall.
Caracol, m. das Herumtreiben.
Carême, m. die Fasten.
Caresse, f. die Liebkosung.

Caresser. Liebkosen.
Canonier de l'Artillerie d' Hipocrate, m. ein Apothecker-Gesell.
Carrier, m. ein Steinmetz.
Carton, m. der Pappendeckel. das Karten-Pappier.
Cascade, f. ein Wasser-Fall.
Cassete, f. ein Kästlein.
Cause, f. die Ursach.
Ceans. Hierinn. Hierdurch.
Certitude, f. die Gewißheit.
Cesser. Aufhören. Nachlassen. Abstehen.
sans Cesse. Unaufhörlich.
Cet. Cette. Dieser. Diese.
Chagriner. Verdruß machen. Unlust machen.
Chair de veau, f. Kalbfleisch.
Chaise, f. ein Sessel.
Chaland, m. ein Kundmann.
Chalandise, f. die Kundschafft.
Chamarrée. Verbrämet.
Chamarrure, f. die Verbrämung.
Champion, m. ein Kriegsmann
Changeur, m. ein Wechsler.
Chant. das Gesang. das Singen.
Chapelain, m. ein Caplan.
Chaperon, m. die Kappe.
Charge, f. die Ladung. die Würde. die Last. ein Ampt. eine Auflag.
Charme. die Anlockung. die Reitzung.
Charmer. Bezaubern.
Charpenterie, f. das Zimmer-Werck. die Zimmer-Werckstatt.
Chartreux, m. ein Cartheuser-Münch.
Chas, m. die Weber-Schlicht. das Nadelöhr. die Bley-Waag.
Chasuble, f. das Meßgewand.
Chateignier, m. ein Kastanien-Baum.
Châtelenie, f. die Burgvogtey.
Chausse, f. die Hosen.
Chaux fusée, f. gelöschter Kalch
Choquer. Anstossen.
Cimbale, f. ein Zimbal.
Cimbalier, m. ein Zimbalschlager.
Civilité, f. die Höflichkeit.
Ci après. Nachmals.
Combien petit. Wie klein.
Combien peu. Wie wenig.
Comparable. Vergleichlich.
Complaire. Willfahren.
Complaisant. Willfährig.
Compliment, m. ein Compliement.
Comte Palatin, m. ein Pfaltz-Graf.
Conclure. Beschliessen.
Conduire. Begleiten. Führen.
Conducteur, m. ein Geleitsmann.
Conduite, f. die Vorsicht.
Conjuration, f. die Zusammschwörung. Inständige Bitte. Beschwörung.
Conjurer. Inständig bitten.
Connoissable. Erkäntlich.
Conroier. Gerben.
Conroieur, m. ein Gerber.

Con-

Conservation, f. die Erhaltung
Conserver. Erhalten.
Considerable. Nachdencklich. Bedencklich.
Coquille d' œuf, f. die Eyerschale.
Cornette, m. ein Cornett. die Standart.
Corps-de Garde, m. das Wacht-Haus. die Leib-Wacht.
faire la Cour. Aufwarten.
Couronner. Krönen.
Courtine, f. der Vorhang.
Courtoisie, f. die Höflichkeit.
Crampon, m. die Klammer.
Cri, m. das Geschrey.
Croter. Besudeln.

D.

DAim, m. ein Gems.
Dame, f. eine Dame.
Dame d' honneur, f. eine Staats-Frau.
Damoiseau, m. ein Jungfer-Knecht.
Davantage. Mehr. Weiters.
Déboter. die Stieffel ausziehen.
Dechausser. die Schuh und Strümpff ausziehen.
Décider. Erörtern. ein Urtheil sprechen.
Décroter. Abbutzen. Ausbutzen. (ten.
Dédommager. Schadloß hal
Défaire. Zerstören. (gen.
se Défaire. Sich selbst umbrin: Sich abgewöhnen.
Defrai, Defraiement, m. die Freyhaltung.
Defraier. Frey halten.
Délasser. Ausruhen.
Démele, m. der Streit.
Déméler. Auseinander sondern.
Dementir. Lügen straffen.
Demordre. Ablassen. Weichen. Abstehen.
Dénoncer. Ankünden. Ausruffen.
Dénonciation, f. die Anzei-
Dénüer. Entblösen. (gung.
Dépiteux. Trotzig. Stutzig.
Dépoſer. Hinterlegen. Aussagen.
Dépouiller. Berauben. Plündern.
Dés à presen. Von nun an.
Dés lors. Schon damal.
Desabuser. den Irrthum benehmen.
Desateler. Ausspannen.
Deshabiller. Entkleiden. die Kleider ausziehen.
Desobéir. Ungehorsam seyn.
Desobligeant. Undienstfertig.
Désormais. Hinführo.
Déreſter. Verfluchen.
Discret. Bescheiden.
Discretion, f. die Bescheidenheit.
Disette, f. der Mangel. die Nothdurfft.
Disparoitre. Verschwinden.
Distinction, f. der Unterscheid.
Divinité, f. die Gottheit.
Doler. Hobeln.
Donc. Derohalben. Dann.
Dorenavant. Hinführo.

Drôle, m. ein lustiger Kautz.
Drôlerie, f. Possen-Werck. Schwencke.
Durcir. Hart machen.

E.

Eclater. Krachen. Knallen.
Ecorcer. Schelen.
Eclaircisement, m. die Erweiterung. die Ausbreitung.
Emailler. Schmeltzwerck machen.
Emaillure, f. das Schmeltzwerck.
Embalage, m. die Einballirung.
Embarquer. Einschiffen.
Embelir. Auszieren. Schmücken.
Emplète, f. die Einkauffung von Waaren.
faire Emplète. Waaren einkauffen.
Emportement, m. die Wegtragung. die Wegführung.
Emporter. Wegtragen.
Encan, m. die Vergantung.
Enfoncer. tieff eintuncken.
Engraisement, m. die Mästung.
Enseigner. Lehren. Unterrichten.
Entrainer. Wegschleppen.
Entremise, f. die Unterhandlung.
Entrouvrir. Halb öffnen. Klaffen.
Environnement, m. die Umgebung.
Epandre. Ausgiessen.
Eperdument. Hefftiglich. Brünstiglich.
Escorte, f. das Geleit.
Escorter. Begleiten.
Escrimer. Fechten.
Etable à chevaux, f. der Pferd-Stall.
Etal, m. der Werck-Tisch. der Krämer-Tisch.
Etimologie, f. die Wortforschung.
Etiquete, f. die Uberschrifft.
Etourdi. Dumm. Daub. Hirnloß. Unbesonnen.
Etourdisement, m. die Dummheit.
Eux. Sie. Dieselben. Die jenigen.
Execrable. Verflucht.
Exiger. Einfodern.
Expedition, f. die Abfertigung.
Exprimer. Ausdrucken.

F.

FAire la Cour. Aufwarten.
Fée, f. eine Wahrsagerin.
Feindre. Erdichten.
Feinte, f. die Erdichtung.
Feliciter. Glück wünschen.
Fendu. Gespalten.
Festin, m. die Gasterey.
Fortification, f. die Bevestigung.
Fortifier. Bevestigen.
Fouiller. Durchsuchen.
Fourrier, m. ein Quartiermeister.

Fri-

Fricasée, f. Geröstet Fleisch.
Fricaser. Rösten. Bachen.
Fusil, m. ein Flinten-Rohr.
Futainier, m. ein Barchetweber.

G.

GAinier, m. ein Scheidenmacher.
Galanterie, f. die Artlichkeit. die Wohlanständigkeit.
Galimatias, m. ein Mischmasch.
Gamasche, f. ein Stieffel-Strumpff.
Garantir. Gewähren.
avant-Garde, f. die Vortwacht. der Vorzug.
arrier-Garde, f. die Nachtwacht. der Nachzug.
Garde-fou, m. ein Gelender. eine Lehne.
Garnisseur, m. ein Hutstaffirer.
Garniture, f. die Ausstaffirung.
Géne, f. die Folter.
Gens, m. die Leute.
Germain. Leiblich.
Girouète, f. ein Dach-Fahne.
Gratification, f. die Willfährigkeit.
Gratitude, f. die Danckbarkeit.
Gris. Grau.
Gros. Dick. Dicht.
Gueridon, m. ein Wandleuchter. ein Liechtstock.
Guenon, f. eine Meer-Katz.
Guider. den Weg weisen.

H.

HAchoir, m. ein Hackbret.
Haridelle, f. eine Schind-Gurr.
Harnois, m. die Rüstung.
Hideux. Scheußlich.
Hidre, f. die Wasser-Schlange.
Hocher la tête. den Kopff schütteln.
Honorable. Ehrlich. Rühmlich.
Hormis. Ausser. Ausgenommen.
Hors. Ausserhalb.
Humeur, f. die Feuchtigkeit. die Nässe.
mauvaise Humeur. Unfreundlich. Murrisch.
belle Humeur. Freundlich. Lustig.
Hurlement, m. das Heulen.

I.

JArgon, m. eine Baurn-Sprach.
Icelui. Derselbe.
Jeun. Nüchtern.
Imiter. Nachfolgen. Nachahmen.
Immodéré. Unmässig.
Immodeste. Unbescheiden.
Immodestie, f. die Unbescheidenheit.
Immoler. Aufopffern.
Impertinence, f. die Ungebührlichkeit.
Impertinent. Ungereimt.

Imploration, f. die Anruffung.
Imposteur, m. ein Betrüger.
Imposture, f. die Betrügerey.
die Täuscherey.
Imprénable. Unüberwindlich.
Impression, f. ein Abdruck.
Impuissance, f. die Unvermögligkeit.
Inestimable. Unschätzbar.
Infamie, f. die Schand.
Infanterie, f. das Fuß-Volck.
Infidelité, f. die Untreuheit.
die Treulosigkeit.
Infortune, f. das Unglück.
Ingenieur, m. ein Baumeister.
Inhabilité, f. die Unfähigkeit.
Inhumanité, f. die Unfreundlichkeit.
Iniquité, f. die Unbillichkeit.
Inseparable. Unzertrennlich.
Insolence, f. der Hochmuth.
Insolent. Hochmüthig.
Insupportable. Unerträglich.
Intention, f. das Absehen.
Inutilité, f. die Unnützlichkeit.
Journée, f. das Tag-Lohn.
Justement. Grad. Gar recht.
Eben recht.
Justesse, f. die Gleichheit.
das Ebenmaas.

L.

Laboureur, m. ein Ackersmann.
Lac, m. ein See.
Larder. Spicken.
Lardoir, f. die Spick-Nadel.
Large. Weit. Breit.
Largeur, f. die Weite.
die Breite.
Larme, f. ein Thräne.
ein Zähr.
Larron, m. der Dieb.
Lâs. Matt. Müd.
Lecture, f. das Lesen.
Lendemain. Übermorgen.
Lepreux. Aussätzig.
Lice, f. die Renn-Bahn.
der Renn-Platz.
Licence, f. die Freyheit.
die Beurlaubung.
Lieüe, f. eine Meil.
Ligature, f. der Band.
Limonier, m. ein Lemonien-Baum.
Lisible. Leßlich.
Loi, f. das Gesetz.
Loterie, f. der Glücks-Hafen.
das Losen.
Loucher. Schielen.
Lüeur, f. der Glantz.
der Schein.
Luisant. Scheinend.
Leuchtend. Glänzend.
Lutin, m. ein Gespenst.

M.

Madame. eine Frau.
Mademoiselle. eine Jungfrau.
Maintenir. Erhalten.
Beschützen.
Maître d'armes, m. ein Fechtmeister.
Mal-aise. Schwehr.
Mühsam.
Mal-aisement. Schwerlich.
Mühsamlich.
Maltôte, f. die Auflag.

Mal-

Maltraiter. Übel verfahren. Übel halten.
Manchetes, f. die Hand-Lätzlein.
Manège, m. die Reit-Schul.
Mangeur, m. ein Fresser.
Maraut, m. ein Tölpel.
Marcasite, f. der Feuerstein.
Marinier, m. ein Schiffmann.
Marri. Betrübt.
Marron, m. Kastanien.
Massacrer. Ermorden.
Massacreur, m. ein Mörder.
Massonner. Mauren.
Massonnerie, f. das Maurer-Handwerck.
Mastic, m. Mastix.
Matinée, f. die Morgen-Zeit.
Matrice, f. der Model.
Mécontent. Mißvergnügt.
Médisant, m. ein Verleumder. ein Lästerer.
la Menace, f. das Drohen.
Menaceur, m. ein Drohar.
Menager. Haushalten.
la Menagerie, f. das Hauswesen. das Haushalten.
Mensonge, m. die Lüge. die Unwahrheit.
Mentir. Lügen.
Menuiserie, f. das Schreiner-Handwerck.
Meugler. Brüllen.
Meunier, m. ein Müller.
Meuniere, f. die Müllerin.
Milice, f. die Kriegs-Truppen.
Militaire. Kriegerisch.
Mineral. Metallisch.
Mineraux, m. die Mineralien.
Mirre, f. Myrren.
Mirte, m. ein Myrrenbaum.
Mistére, m. das Geheimnuß.
Moi. Ich. Mir.
Moisissure, m. der Schimmel.
Momeri, f. ein Mumentantz.
Monastére, m. ein Kloster.
Monsieur, m. Herr.
Morigené. Gesittet.
Moüillure, f. die Nässe. die Feuchtigkeit.
Moule, m. der Model.
Mûnier. voyes, Meunier.
Murer. Zumauren.
Murmure, m. das Brummen. das Gemürmel. das Murren.

N.

la Nage, f. das Schwimen. Naviguer. Schiffen.
Navire, m. das Schiff.
Nenni. Nein.
Netteté, f. die Sauberkeit. die Reinigkeit.
Neutralité, f. die Unpartheiligkeit.
Nigaud, m. ein Tölpel.
Nonchalance, f. die Hinlässig.
Nonchalant. Hinlässig. (keit.
Nonchalant. Obenhin.
Nudité, f. die Blöse.
Nul. Keiner.
Nule part. Nirgend.
Nulité, f. die Ungültigkeit.

O.

Odieux. Verhasst.
Oeconome, m. ein Haushalter.

Oeco-

Oeconomie, f. die Haushaltung.
Opoſer. Entgegen ſetzen.
Or bateur, m. ein Goldſchlager.
Or trait, m. gezogen Gold.
Oraiſon, f. das Gebet. die Rede.
Orifice, m. das Mund-Loch.
Orvietan, m. Gifft-Latwerge.
Oſer. Dörffen.
Oublieux. Vergeßlich.
Ourdir. Zetteln.
Outrage, m. Schmäh-Wort. Schelt-Wort.
Outrager. Schmähen. Schänden. Läſtern.
Outrageux. Schimpfflich. Läſterlich.

P.

PAis, m. das Land.
Paleur, f. die Bleich-Farbe.
Pamer. in Ohnmacht fallen.
Pamoiſon, f. die Ohnmacht.
Panſe, f. der Wanſt.
Par tout. Allenthalben.
Par derriere. Von hinten.
Par dehors. Auſſenher.
Par dedans. Inwendig.
Par fois. Zuweilen.
Parce que. Darum. Dieweil.
Parent, m. ein Verwandter.
Parfum, m. Rauch-Werck.
Parfumer. Räucheru.
Parfumeur, m. ein Balſammacher. ein Rauchwerckmacher.
Parler haut. Laut reden.
Parler bas. Leiß reden.
Paroi, f. die Wand.
Parterre, m. der Erdboden.
Partie, m. ein Theil.
en Partie. Theils.
Paſſageur, m. ein Reiſender.
Paſſe-par-tout, m. ein Haupt-Schlüſſel.
Paſſion, f. das Leyden. die Liebe.
Paſſer maître. Meiſter werden.
Patte, f. die Bratzen. die Datze.
Pâtir. Leyden.
Paveur, m. ein Pflaſterer.
jetter la Paume. den Ballen ſchlagen.
Paumier, m. ein Ballu-Meiſter.
Pecherie, f. die Fiſcherey. der Fiſchfang.
Peignoir, m. das Kamm-Futter.
Pelure, f. die Schelffe.
Penetrant. Durchdringend.
Penitencerie, f. der Beicht-ſtuhl.
Perron, m. eine Altan.
Pet, m. ein Furtz.
Petter. Farten. Bombardiren.
fort Petit. Gar klein.
Peu ſouvent. Selten.
bien Peu. Gar wenig.
Peu plus. ein wenig mehr.
un Peu moins. ein wenig minder.
de Peur. aus Forcht.

Pierre

Pierre de tuf, f. Tuffstein.
Pigeonnier, m. ein Tauben-Schlag.
Pignon, m. ein Tannzapff.
Piquant. Stechend. Stichlend.
Pis. Pire. Aerger.
Plattrer. Gipsen.
Plattrier, m. ein Gipser.
Plier bagage. Empacken.
Poëme, m. ein Gedicht.
Poil, m. das Haar.
Poissonnier, m. ein Fischer.
Politesse, f. die Zierlichkeit.
Politique, f. die Staats-Klugheit.
Pommade, f. das Sälblein.
Pomper. Wasser pumpen.
Pompe, f. eine Wasser-Pumpe.
Populeux. Volckreich.
Portraire. Conterfeyen.
Possession, f. die Besitzung. der Besitz.
Potage, m. die Suppe. die Brühe.
Potence, f. der Galgen.
Poterie, f. das Haffner-Handwerck.
Poudrer. Pudern.
Pour le plus. Auf das höchste.
Pour le moins. Auf das wenigste.
Pour lors. Dazumal.
Pourquoi non. Warum nicht.
Pourriture, f. die Fäulung.
Pourvoir. Versehen. Versorgen. Vorbereiten.
Pratiquer. Treiben. Uben.
Précedence, f. der Vorzug. der Vorgang. der Vorsitz.
Preceder. Vorgehen.
Précheur, m. ein Prediger.
Préeminence, f. der Vorzug.
Préférer. Vorziehen.
Préjudice, m. der Nachtheil. der Schade.
Préjudiciable. Nachtheilig.
Presenter. Anbieten. Antragen.
Président, m. ein Vorsteher.
Presider. Vorstehen.
Pretendre. Anfodern.
Prétention, f. die Anfoderung. der Anspruch.
Prevention, f. das Vorkomen.
Prevôté, f. die Probstey. das Profosen-Amt.
Preuve, f. der Beweiß. der Versuch.
Prieure, f. die Priorinn.
Proclamation, f. die Ausrufsung.
Projet, m. der Entwurff.
Projetter. Entwerffen.
Promenoir, m. der Spatzier-Platz. der Spatzier-Gang.
Promoteur, m. ein Beförderer.
Promotion, f. die Beförderung.
Promouvoir. Befördern.
Promt. Behänd.
Promptitude, f. die Behändigkeit. die Fertigkeit.

Pronon-

Prononcer. Aussprechen.
Prononciation, f. die Aussprach
Prophetie, f. die Prophezeyhung.
Proportion, f. die Gleichheit. das Ebenmaas.
Propreté, f. die Zierlichkeit. die Sauberkeit.
Providence, f. die Vorsehung.
Puis. Darnach. Alsdann.
Punition, f. die Straff.
Pur. Rein. Lauter. Unvermischt.
Purgation, f. des Hippocrates Bombe.
Putanisme, m. das Huren-Leben.
Putrefaction, f. die Fäulung.

Q.

Quart d'écu, m. ein Orts-Thaler.
Quarteron, m. ein Viering.
Quellement. Welcherley.
Querir. Suchen. Holen.
Queüe de fruit, f. der Stiel an der Frucht.
Quiconque. ein Jeglicher.
Quiet. Ruhig. Still.
Quietude, f. die Ruhe. die Stille.

R.

Raboter. Hobeln.
Rachat, m. der Wieder-Kauff.
Racheter. Wieder kauffen.
Radelier, m. ein Flösser.
Rafiné. Verschmitzt. Verschlagen.
Ragoût, m. ein Schleckerbiß.
Railleur, m. ein Spott-Vogel. ein Scherzer.
Raison, f. die Ursach.
Raisonner. Schlüsse machen. Resonniren.
Ralumer. Wieder anzünden.
Ramas, m. ein Hauffe.
Ramier, m. eine wilde Taube.
Rangainer. Wieder einstecken.
Raport, m. die Erzehlung.
Ratraper. Wieder erwischen.
Ravauder. Flicken.
Ravelin, m. das Bollwerck.
Ravir. Sehr erfreuen.
Ravoir. Wieder bekommen.
Rechanger. Wieder verwechseln.
Réchaper. Wieder entwischen.
Récit, m. die Erzehlung.
Recoucher. Wieder niederlegen.
Recouper. Wieder abschneiden.
Recourir. Zurück lauffen.
Recours, m. die Zuflucht.
Recouvrir. Wieder zudecken.
Récrit, m. ein Befehl-Schreiben.
Recueil, m. ein Auszug.
Reculer. Zurück daumeln. Zurück weichen. Zurück ziehen.
Redempteur, m. ein Erlöser. ein Erretter.
Redoutable. Forchtsam. Schröcklich.

Redres-

Redresser. Verbessern.
Religieux. Gottseelig.
eine Ordens-Person.
Reliûre, f. der Band am Buch.
Reluisant. Glänzend.
Leuchtend.
Remède, m. ein Artzney-Mittel.
Remontrance, f. die Ermahnung.
Renaissance, f. die Wieder-Geburt.
Renaitre. Wieder hervor wachsen.
Rencherir. Vertheuren.
Rencontre, f. die Antreffung.
Rencontrer. Begegnen.
Rengainer. voyes. Rangainer.
Repasser. Umkehren.
Reprimande, f. ein Verweiß. ein Ausbutzer.
Resentir. Empfinden.
Fühlen.
Ressentiment, m. die Empfindung.
Ressort, m. die Feder im Schloß.
Ressouvenance, f. die Erinnerung.
Restituer. Wieder zustellen.
Wieder abtretten.
Restitution, f. die Wiederersetzung.
Retarder. Säumen.
Sich aufhalten.
Retrouver. Wieder finden.
Revenche, f. die Vergeltung.
die Rach.
Revencher. Rächen.
Revendre. Wieder verkauffen.
Rever. Träumen.
Reveur, m. ein Träumer.
Réverence, f. die Ehrerbietung.
Rogner. Beschneiden.
Rompre. Brechen. Zerreissen.
Rosser. Abbrügeln.
Rotisserie, f. die Gar-Küche.
Roturier, m. ein gemeiner Mann.
Rougir. Erröthen.
Roussatre. Röthlicht.
Route, f. die Strasse.
Rubanier, m. ein Bortenmacher. ein Bortenwircker.
Ruse, f. die List.
die Arglistigkeit.

S.

SAcager. Verwüsten.
Schleiffen.
Salpetre, m. Salpeter.
Salutaire. Heilsam.
Sanglant. Blutig.
Salines, f. die Saltz-Hütten.
Sappe, f. die Untergrabung.
Sapper. Untergraben.
Sauce, f. die Brüh.

Sau-

Saunerie, f. die Saltz-Hütte.
Sarge, f. Tuch-Rasch. Rasch.
Satire, m. ein Wald-Gott.
Saveterie, f. das Schuhflicker-Handwerck.
Savourer. Schmecken. Kosten.
Sauteler. Aufhupffen.
Sauver. Erhalten. Retten. Erlösen.
Sculpture, f. die Bildhauer-Arbeit.
Sembler. Scheinen. Düncken.
Sep, m. die Wein-Rebe.
Sentiment, m. der Gedancke.
Serenade, f. ein Abendständerlein.
Serenissime. Durchläuchtigst.
Serge. voyés Sarge.
Serpenter. Kriechen.
Severité, f. die Strengheit.
Sexe, m. das Geschlecht.
Si bien. Dermassen.
Siècle, m. ein Seculum.
Siflement. das Zischen.
Silencieux. Verschwiegen.
Simetrie, f. das Gleichmaas. die Gleichheit.
Sincerité. die Aufrichtigkeit.
Si non. Wo nicht.
Sombre. Unlustig. Dunckel. Trüb.
Sommelerie, f. die Kellermeisterey.
Somptueux. Kostbar.
Somptuosité, f. die Kostbarkeit.
Soustraire. Abwenden. Abspannen.
Soûtenir. Vertheidigen. Erhalten. Behaupten.
le plus Souvent. Meistentheils.
Subsistance, f. die Unterhaltung.
Sufire. Genug seyn.
Sujetion, f. die Unterthänigkeit.
Superflu. Uberflüssig.
Superstitieux. Aberglaubisch.
Suggérer. Einblasen.
Surplus, m. die Zugab.
Surseoir. Aufschieben.

T.

TAn, m. die Loh der Gerber.
Tandis. So lang.
Tanerie, f. die Gerberey.
Tant soit peu. ein klein wenig.
Tantôt. Bald.
Tare, f. der Abgang.
Tartufe, m. ein Scheinheiliger. ein Heuchler.
Taverne, f. eine Weinschencke.
Teinturerie, f. die Färberey.
Temerité, f. die Vertwegenheit.
Temperant. Mässig.
Temperer. Mässigen.
Tendon, m. die Flechse.
Tenture de Tapis, f. eine Reyhe. Teppich.
Terreur, f. der Schrecken.
Teton, m. die Brust-Wartzen.
Theatre, m. der Schau-Platz.
Timide. Forchtsam.

Tillot, m. ein Linden-Baum.
Tirasser. Schleppen.
Tireur, m. ein Schütz.
Tison, m. ein Brandscheit.
Tissüe. Gewebet.
Tisure, f. das Geweb.
Toilerie, f. der Leintwand-Handel.
Toillette, f. das Nachtgezeug.
Toilier, m. ein Leintwand-Händler.
Torchon, m. ein Feghader.
Tôt. Bald.
si Tôt que. So bald als.
Trop tôt. Zu bald.
Zu geschwind.
Total. Gäntzlich.
Touchement, m. die Betastung. das Fühlen.
Tournoi, m. das Turnier-Spiel.
Tous. Toutes. Alle.
Tous-saints, f. Allerheiligen-Tag.
Tout. Gantz.
rien du Tout. Gar nichts.
Toute-fois. Jedoch. Doch.
Traîtresse, f. eine Verräthe-rin.
Tranquilité, f. die Ruhe.
die Stille.
Transport, m. die Uberführung.
Transporteur, m. ein Uberführer.
de Travers. Mitten durch.
Travêtir. Verkleiden.
Tremoussement, m. das Schaudern.
Tremousser. Schaudern.
Trépaner. Trepaniren.
Trépasser. Sterben.
Tripiere, f. eine Kuttlerin.
Tristesse, f. die Traurigkeit.
Trognon, m. ein Butze.
ein Stumpff.
Trousse, f. der Bündel.
der Büschel.
Turban, m. ein Türckische Bund.

V.

VAcant. Ledig. Leer.
Vacance, f. Schul-Feyer-tag.
Vacarme, m. der Lärm.
Vain. Eitel.
Vaisseau de mer. ein Schiff.
Vaillance, f. die Tapfferkeit.
die Mannheit.
Valoir. Gelten. Wehrt seyn.
Kosten.
Variable. Veränderlich.
Unbeständig.
Venalité, f. die Feilschafft.
Venter. Sichten. Schwingen.
Verdier, m. ein Grünspecht.
Verjus, m. der Safft von den Trauben.
Vêture, f. die Kleidung.
Vieillesse, f. das Alter.
Vif. Vive. Lebendig. Lebhafft
Vigueur, f. die Krafft.
Vilain. Vilaine. Grob.
Bäurisch.
Villageois, m. ein Dorffmann.

Ville marchand, f. eine Handels-Stadt.
Vin clairet, m. Schiller Wein.
Viſiére, f. das Vieſier.
Vivantier, m. ein Proviantmeiſter.
Union, f. die Vereinigung.
Unir. Vereinigen.
Unité, f. die Einigkeit.
Vos. Eure.
Vous-même. Ihr ſelbſt. Euch ſelbſten.
à dire Vrai. die Wahrheit zu ſagen.
Vrâiment. Gewißlich.
Vraiſemblance, f. die Wahrſcheinlichkeit.

Y.

Y. Dahin.
Yci. Hier.
Yeux, m. die Augen.

Z.

Zelée. Eifferig.
Zodiaque, m. der Thier-Kreiß.

Anhang
Zu den Neuen Dollmetscher.

A.

Abbrügeln. Rosser. rosse.
Abend-Ständerlein. Serenade, f. serenad.
Aberglaubisch. Superstitieux. süperstitiö.
Abfertigung. Expedition, f. expedisiong.
Abgang. Tare, f. tar.
Abgemattetes Pferd. Haridelle, f. haridell.
Ablassen. Démordre. demorder.
Abschaffen. Abolir. aboli.
Abschaffung. Abolition, f. abolisiong.
einen Abscheu haben. Abhorrer. abhorre.
Abscheulich. Abominable. abominabl.
Abschwören. Abjurer. abschüre.
Abschwörung. Abjuration, f. abschüräsiong.
das Absehen. Intention, f. intansiong.
Abspannen. Soûtraire. sutrár.
Abstehen. Démordre. demorder.
Cesser. sesse.
Abtruck. Impresion, f. impressiong.
Abwägen. Balancer. balanse.
Abwenden. Soûstraire. sutrár.
Ackersmann. Laboureur, m. laburôr.
Aerger. Pis. pi. Pire. pir.
Alle. Tous. tus. Toutes. tute.
Allenthalben. Par tout. pär tu.
Allerheiligen-Tag. Tous-sains, f. tussän.
Alsdann. Puis. püi.
Also. Ainsi. änsi.
Alsobald. Aussi-tôt. ossi to. d'Abord. dabor.
Altan. Perron, m. perrong.
Alter. Vieillesse, f. vägleß.
Amt. Charge, f. schärsch.
Anbieten. Présenter. presan
Anbrennung. Aduction, f. adüstiong.
ein Anderer. Autrui. otrüi.
Anfodern. Prétendre. pretander.
Anfoderung. Prétention, f. pretansiong.
Anfrischen. Animer. anim.
Anfügen. Apliquer. aplicke
Angenehm. Acceptable. akseptabl.
Anheften. Aficher. afische.
Ankünden. Dénoncer. denonse.
Anlocken. Amorcer. amorse.

Anlockung. Charme, m. scharm.
Anmuthig. Amiable. amiabl.
Annehmen. Accepter. ackscepte.
Annehmung. Acceptation, f. ackseptasiong.
Anreitzen. Animer. anime.
Anruffung. Imploration, f. imploraſiong.
Anſchlagen. Afficher. afiſche.
das Anſehen. Autorité, f. otoritè.
Anſpruch. Prétention, f. pretanſiong.
Anſtoſſen. Choquer. ſchoke. Broncher. bronſche.
Antragen. Préſenter. preſante.
Antreffung. Rencontre, f. rankonter.
Anwald. Agent, m. aſchan.
Anzeigung. Dénonciation, f. denonſiaſiong.
Arm-Bruſt-Schutz. Arbalétier, m. arbaletie.
Artlichkeit. Galanterie, f. galanteri.
Artzney-Mittel. Remede, m. remed.
auf das höchſte. Pour le plus. pur le plù.
auf das wenigſte. Pour le moins. pur le moäng.
aufhalten. Retarder. retarde.
Aufhaltung. Amuſement, m. amùſmang.
Aufhäuffen. Acumuler. akùmùle.
Aufhäuffung. Acumulation, f. akùmùlaſiong.
Aufheben. Abolir. aboli.
Aufhören. Ceſſer. ſeſſe.
Aufhupffen. Sauteler. ſotle.
Auflage. Charge, f. ſcharſch.
Auflage. Maltôte, f. maltot.
Aufnehmung. Admiſſion, f. admiſſiong.
Aufopffern. Immoler. immole.
Aufrichtigkeit. Sincerité, f. ſinſeritè.
Aufrührer. Brouillon, m. bruiglong.
Aufſchieben. Surſeoir. ſùrſeoär.
Aufwarten. faire la Cour. fär la kur.
Augen. Yeux, m. yö.
Ausbreitung. Elargiſement, m. elarſchiſmang.
Ausbutzer. Réprimande, f. reprimand.
Ausdrucken. Exprimer. exprime.
Auſſen her. Par dehors. par dehor.
Auſſer. Hormis. hormi.
Auſſerhalb. Hors. hor.
Aeuſſerlich. Par dehors. pär dehor.
Ausfoderung. Apell, m. apell.
Ausgenommen. Hormis. hormi.
Ausgieſſen. Epandre. epander.
Ausleiher. Acenſeur, m. aſanſör.
Ausruffen. Dénoncer. denonſe.

Aus-

Ausruffung. Proclamation, f. proklamasiong.
Ausruhen. Délasser. delasse.
Aussagen. Déposer. depose.
Aussätzig. Lepreux. leprö.
Ausspannen. Desateler. desatele.
Aussprach. Prononciation, f. prononsiasiong.
Aussprechen. Prononcer. prononse.
Ausstaffirung. Garniture, f. garnitür.
Auszieren. Embelir. ambeli.

B.

Bachen. Fricasser. frikasse.
Bad-Stube. Baignoir, m. bänoär.
Bald. Tôt. to.
Tantôt. tanto.
zu bald. trop Tôt. tro to.
Ballen schlagen. jetter la Paume. schette la pom.
Ballnmeister. Paumier, m. pomie.
Balsammacher. Parfumeur, m. parfumör.
der Band. Ligature, f. ligatür.
der Band am Buch. Reliüre, f. reliür.
Barchetweber. Futainier, m. fütänie.
Baumeister. Ingenieur, m. inschenjör.
Bäurisch. Vilain. vilän.
Vilaine. vilän.
Bayern-Sprach. Jargon, m. schargong.
Bedencklich. Considerable. konsidrabl.
ohne Beding. Absolument. absolüman.
Befehl-Schreiben. Récrit, m. rekri.
Befördern. Promouvoir. promuvoär.
Beförderer. Promoteur, m. promotör.
Beförderung. Promotion, f. promosiong.
Begegnen. Rencontrer. rankontre.
Begleiten. Conduire. konduir.
Escorter. eskorte.
Begierd. Apétit, m. apeti.
Behaupten. Soûtenir. sutteni.
Behend. Prompt. prom.
Behendigkeit. Promtitude, f. promtitüd.
Beicht-Stuhl. Penitencerie, f. penitansri.
Bekräfftigung. Affirmation, f. afirmasiong.
Beladen. Chargé. scharschö.
Beltz. Pelisse, f. peliß.
Bequem. Aisé. äse.
Bequemlichkeit. Aise, m. äs.
Berauben. Dépouiller. depuille.
Bescheidenheit. Discretion, f. diskresiong.
Beschliessen. Conclure. konklür.
Beschneiden. Rogner. rongne.
Beschützen. Maintenir. mänteni.

Beschwörung. Conjuration, f. konschürasiong.
Besitz. Posesion, f. possessiong.
Besitzung. Posesion, f. possessiong.
Besaftung. Touchement, m. tuschman.
Betrübt. Marri. marri.
Betrüger. Imposteur, m. imposstör.
Betrügerey. Imposture, f. imposstür.
Befestigen. Fortifier. fortifie.
Befestigung. Fortification, f. fortifikasiong.
Beurlaubung. Licence, f. lisans.
Beweiß. Preuve, f. pröf.
Beysitzer. Asesseur, m. assessör.
Beyspring'en. Asister. assiste.
Beystand. Asistance, f. assistans.
Beystand leysten. Asister. assiste.
Bezaubern. Charmer. scharme.
Bezirck. Enclos, m. anklo.
Bildhauer-Arbeit. Sculpture, f. scülptür.
Bildhauer-Kunst. Sculpture, f. scülptür.
Binden. Bander. bande.
Biscot. Biscuit, m. biskü.
Bleichfarbe. Pâleur. palör.
Bley-Waag. Chas, m. scha.
Blöse. Nudité, f. nüdite.
Blutig. Sanglant. sanglan.
Bollwerck. Rampart, m. rampar.
Bollwerck. Ravelin, m. ravelein.
Bordirung. Bordure, f. bordür.
Borstenwürcker. Rubanier, m. rübanie.
Brand. Aduktion, f. adüksiong.
Brandscheit. Tison, m. tisong.
Bratzen. Patte, f. patt.
Brechen. Rompre. romper.
Breit. Large. larsch.
Breite. Largeur, f. larschör.
Brühe. Potage, m. potasch.
Brüllen. Meugler. mögle.
das Brummen. Murmure, m. mürmür.
Brünstiglich. Eperdûment. eperdüman.
Brust-Warzen. Teton, m. tetong.
Buhl-Brief. Billet doux, m. billie du.
Buhler. Amant, m. aman.
Bündel. Trousse, f. truß.
Bürde. Charge, f. scharsch.
Burg-Vogtey. Châtelenie, f. schatleni.
Büschel. Trousse, f. truß.
der Butzen. Trognon, m. tronong.

C.

Caplan. Chapelain, m. schaplän.
Cartheuser-Münch. Chartreux, m. schartrö.
Castanien. Marron, m. marrong.

Con-

Conterfeyen. Portraire. porträr.
Cornet. Cornette, m. kornett.

D.

Dame. Dame, f. Dam.
Danckbarkeit. Gratitude, f. gratitüd.
Darnach. Puis. püi.
Darum. Parce que. parske.
Datze. Patte, f. patt.
Daub. Etourdi. eturdi.
Dazumal. Pour lors. pur lor.
Dermassen. Si bien. sibien.
Derohalben. Donc. dong.
Derselbe. Icelui. iselüi.
Dicht. Gros. gro.
Dick. Gros. gro.
Dieb. Larron, m. larrong.
Die jenigen. Eux. ö.
Diese. Cette. sette.
Dieselben. Eux. ö.
Dieser. Cet. set.
Dieses. Cela. sla.
Dieweil. Parce que. parske.
Doch. Toute-fois. tutsoä.
Dörffen. Oser. oser.
Dorffmann. Villageois, m. villaschoä.
das Drohen. la Menace, f. la menas.
Droher. Menaceur, m. menasör.
Dumm. Etourdi. eturdi.
Dummheit. Etourdisement, m. eturdißman.
Dunckel. Sombre. somber.
Düncken. Sembler. samble.
Durchleuchtigst. Serenissime. serenissim.
Durchsuchen. Fouiller. fuilie.

E.

EBen recht. Justement. schüstman.
Ebenmaas. Justesse, f. schüsteß. Proportion, f. proporsiong.
Ehrerbietung. Réverence, f. reverans.
Ehrlich. Honorable. onorabl.
Einballirung. Emballage, m. ambalasch.
Einblasen. Suggérer. sügschere.
Ein nächtlicher Einfall. Camisade, f. kamisad.
Einfodern. Exiger. exische.
Einigkeit. Unité, f. ünitö.
Einkauffung von Waaren. Emplete, f. amplet.
Einlassen. Admettre. admetter
Einpacken. Plier bagage. plie bagasch.
Einschiffen. Embarquer. ambarke.
Eintreiben. Exiger. exische.
Eitel. Vain. vän.
Empfinden. Ressentir. ressanti.
Empfindung. Ressentiment, m. ressantiman.
Entfremdung. Alienation, f. alienasiong.
Entblösen. Dénüer. denüe.

Entgegen setzen. Oposer. oposse.
Entkleiden. Deshabiller. desabilie.
Entwendung. Alienation, f. alienasiong.
Entwerffen. Projetter. proschette.
Entwurff. Projet, m. prosche.
Erdboden. Parterre, m. parterr.
Erdichten. Feindre. fingder.
Erdichtung. Feinte, f. fint.
Erhalten. Maintenir. mänteni. Soûtenir. suteni. Conserver. konserve.
Erretten. Sauver. sove.
Erhaltung. Conservation, f. konservasiong.
Erinnerung. Ressouvenance, f. ressuvenans.
Erkänntlich. Connoisable. konnässabl.
Erlangen. Aquerir. akeri.
Erlassung. Absolution, f. absolüsiong.
Erlösen. Sauver. sove.
Erlöser. Redempteur, m. redantör.
Ermahnung. Admonition, f. admonisiong. Remontrance, f. remontrans.
Ermorden. Massacrer. massakre.
Erniedrigung. Abaissement, m. abässmang.
Erörtern. Décider. dessde.
Erretter. Redémpteur, m. redantör.
Erröthen. Rougir. ruschi.
Erweiterung. Elargissement, m. elarschißmang.
Erwerben. Aquerir. akeri.
Erwerbung. Aquisition, f. akisisiong.
Erzehlung. Récit, f. ressi. Raport, m. rapor.
Eß-Lust. Apétit, m. apeti.
Eure. Vos. wo.
Eyferig. Zelée. selö.

F.

Fäbeln. Sornettes, f. sornette.
Färberey. Teinturerie, f. täntüreri.
Farzen. Bombardiren. Petter. pette.
die Fasten. Carême, m. karem.
Fäulung. Pourriture, f. purritür. Putréfaction, f. pütrefacksiong.
Fechten. Escrimer. eskrime.
Fechtmeister. Maître d' Armes, m. mäter darm.
Feder im Schloß. Ressort, m. ressor.
Feg-Hader. Torchon, m. torschong.
Feilschafft. Venalité, f. venalitö.
Fertig. Actif. acktif.

Fertig-

Fertigkeit. Promtitude, f. promtitûd.
Feuer-Kugel. Bombe, f. bomb.
Feuer-Rohr. Fisil, m. fisi. Arquebuse, f. arkebüs.
Feuerstein. Marcasite, f. markasit.
Feuchtigkeit. Humeur, f. ûmör. Mouillure, f. muillür.
Fischer. Poissonnier, m. poâssonnie.
Fischerey. Pecherie, f. peschri.
Fischerin. Poissonniére, f. poâssonnier.
Fischfang. Pecherie, f. peschri.
Flechse. Tendon, m. tandong.
Flicken. Ravauder. ravode.
Flösser. Radelier, m. radlie.
Flöß-Holtz. Bois floté, m. boâ flote.
Fluchs. Aussi-tôt. ossi to.
Folter. Géne, f. schen.
Forchtsam. Timide. timid. Redoutable. redutabl.
Frau. Madame, f. madam.
Frechheit. Audace, f. odas.
Fresser. Mangeur, m. manschör
als ein Freund. en Ami. an ami.
Freundin. Amie, f. ami.
Freundlich. Amiable. amiabl. belle Humeur. bell ûmör.
Frey. Absolu. absolû.
Freyheit. Licence, f. lisans.
Frey halten. Défraier. defrâie.
Freyhaltung. Defraiement, m. defrâman. Défrai, m. defrâ.
Frohlocken. Aplaudir. aplodi.
Frohlockung. Aplaudisement, m. aplodißman.
Fühlen. Ressentir. ressanti.
das Fühlen. Touchement, m. tuschmang.
Führen. Conduire. kondüir.
Für ihn. Pour luy. pur lüy.
Furtz. Pet, m. pet.
Fuß-Volck. Infanterie, f. infantri.

G.

Gälgen. Potence, f. potans.
Gantz. Tout. tu.
Gäntzlich. Total. total.
Gar nichts. rien du Tout. rien dû tu.
Gar recht. Justement. schüstemant.
Gär-Küche. Rotisserie, f. rotisseri.
Gasterey. Festin, m. festein.
eine treffliche Gasterey. Cadeau, m. kado.
Gebähren. Acoueher. akusche.
Gebet. Oraison, f. oräsong.
Gebüsch. Bocage, m. bokasch.
Gedancke. Sentiment, m. santiman.
Gedicht. Poëme, m. poem.
Gelett. Escorte, f. eskort.

Geleit. Acompagnement, m. akompagneman.
Geleitsmann. Conducteur, m. kondücktör.
Gelind. Benin. benin.
Gelten. Valoir. valoâr.
Gelöschter Kalch. Chaux fusée, f. scho füsö.
Gemürmel. Murmure, m. mürmür.
Genug seyn. Sufire. süfir.
Gerad. Justement. schüstman.
Geräusch. Murmure, m. mürmür.
Gerben. Conroïer. konroje.
Gerber. Conroïeur, m. konrojör.
Gerberey. Tanerie, f. taneri.
Gerichts-Stuben. Barreau. barro.
Geröstet Fleisch. Fricasée, f. frikasső.
Gesang. Chant, m. schant.
Geschicklich. Adroitement. adrätman.
Geschlecht. Sexe, m. sex.
Geschrey. Cri, m. kri.
zu Geschwind. trop Tôt. tro to.
Gesittet. Morigené. morischene.
Gespalten. Fendu. fandü.
Gespenst. Lutin, m. lütein.
Gestalt des Angesichts. Acüeil, m. akülal.
Gewähren. Garantir. garanti.
Gewißheit. Certitude, f. sertitüd.
Gewißlich. Vraiment. främan.
Gifft-Lattwerge. Orvietan, m. orvietang.
Glantz. Lüeur, f. lüör.
Gläntzend. Luisant. lüisan. Reluisant. relüisan.
Gleichheit. Justesse, f. schüsteß. Ajustement, m. aschüstman. Simetrie, f. simtri. Proportion, f. proporsiong.
Gleichmaas. Simetrie, f. simtri.
Glück. Bonheur, m. bonör.
Glücks-Hafen. Loterie, f. lotri.
Glück wünschen. Aplaudir. aplodi. Feliciter. felisite.
Gezognes Gold. Or trait, m. or trät.
Gold-gelb. Blond. blon.
Goldschlager. Or bateur, m. or batör.
Gottheit. Divinité, f. divinitö.
Gottseelig. Religieux. relischiö.
Grad durch. à Travers. a traver.
Grau. Gris. gri.
Greulich. Abominable. abominabl.

Groß.

Grob. Vilain. vilán.
Vilaine. vilán.
Grünspecht. Verdier, m. verdie.
Gütig. Benin. benin.
Gipsen. Platrer. platre.
Gipser. Platrier, m. platrie.

H.

Hackbret. Hachoir, m. haschoár.
Haacke. Croc, m. krok.
Haffner. Handtwerck. Poterie, f. potri.
Halbaufthun. Entr'ouvrir. antrufri.
Handels-Stadt. Ville marchande, f. vil marschand.
Handlung. Acte, m. akt.
Handtäßlein. Manchete, f. manschet.
Harnischmacher. Armurier, m. armûrie.
Hartmachen. Durcir. dûrsi.
Hauffe. Ramas, m. rama.
Monceau, m. monso.
Haupt-Schlüssel. Passe-partout, m. paß par tu.
Haushalten. Menager. menasche.
das Haushalten. la Menagerie, f. la menaschri.
Haushalter. Oeconome, m. ökonom.
Haushaltung. Oeconomie, f. ökonomi.
das Haus-Wesen. la Menagerie, f. la menaschri.
Hefftiglich. Eperdument. eperdûman.
Heilsam. Salutaire. salûtâr.
Helm. Bassinet, m. bassine.
Herr. Monsieur, m. monsiô.
Herum. Alentour. alantur.
das Herumtreiben. Caracol, m. karakol.
Heuchler. Tartufe, m. tartûf.
das Heulen. Hurlement, m. hûrlman.
Hierdurch. Céans. sean.
Hierinn. Céans. sean.
Hinfüro. Desormais. desormâ.
Dorenavant. dorenavan.
Hinlässig. Nonchalant. nonschalan.
Hinlässigkeit. Nonchalance, f. nonschalans.
Hinterlegen. Déposer. depose.
Hirnloß. Etourdi. eturdi.
Hobeln. Doler. doler.
Raboter. rabote.
Hochmuth. Arrogance, f. arrogans.
Insolence, f. insolans.
Hochmüthig. Arrogant. arrogan.
Insolent. insolan.
Höflichkeit. Civilité, f. sivilitê.
Courtoisie, f. kurtâsi.

Höflichkeit. Compliment, m. kompliman.
Höflichkeit. Politesse, f. politeß.
Holdseelig. Amiable. amiabl.
Holen. Querir. keri.
Hosen. Chausse, f. schoß.
Huren-Leben. Putanisme, m. pütanism.
Hurtig. Actif. aktif.
Hutstaffirer. Garnisseur, m. garnißör.

J.

JEdoch. Toute-fois. tutfoá.
Jeglicher. Quiconque. kikonck.
Jemand. Aucun. okün.
Inständige Bitte. Conjuration, f. konschürasiong.
Inständig bitten. Conjurer. konschüre.
Innwendig. Par dedans. par dedang.
den Irrthum benehmen. Desabuser. desabüse.
Jungfer. Madamoiselle, f. madamoásell.
Jungfern-Knecht. Damoiseau, m. damoáso.
Jüngste Schwester. Cadette, f. kadett.
Jüngster Bruder. Cadet, m. kade.

K.

KAelbern. Badiner. badine.
Kalb-Fleisch. Chair de veau, f. schär de vo.
Kamm-Futter. Peignoir, m. pägnoár.
Kappe. Chaperon, m. schaprong.
Karten-Pappier. Carton, m. kartong.
Kästlein. Cassète, f. kaßet.
Keiner. Nul. nül.
Kellermeisterey. Sommelerie, f. sommleri.
Keltern. Fouler. fule.
Kestenbaum. Chateignier, m. schatägnie.
Kindbett. Acouchement, m. akuschman.
Kindbetterin. Acouchée, f. akuschá.
Klaffen. Entrouvrir. antrufri.
Kläger. Acteur, m. aktör.
Klammer. Crampon, m. krampong.
Kleider ausziehen. Deshabiller. desabilie.
Kleidung. Vêture, f. vetür.
ein klein wenig. Tant soit peu. tan soá pö.
gar klein. fort petit. for peti.
wie klein. Combien petit. kombing peti.
Knallen. Eclater. eklate.
Kloster. Monastère, m. monasteer.
Köder. Amorce, f. amors.
Kohl-Hütte. Charbonnerie, f. scharbonnri.
den Kopff schütteln. Hocher la tête. hoschela tät.
Kostbar. Somptueux. somptüö.

Kost-

Kostbarkeit. Somptuosité, f. somtûositê.
Kosten. Valoir.
Kosten. Versuchen. Savourer. safure.
Krachen. Eclater. eklate.
Krafft. Vigueur, f. vigör.
Krâmer-Tisch. Etal, m. etal.
Kriechen. Serpenter. serpante.
Kriegerisch. Militaire. militâr.
Kriegsmann. Champion, m. schampiong.
Kriegs-Truppen. Milice, f. milis.
Krönen. Couronner. kuronne.
Kühnheit. Audace, f. odas.
Kundmann. Chaland, m. schalan.
Kundschafft. Chalandise, f. schalandis.
Kunst-Stück. Artifice, f. artifis.
Kuttlerin. Tripiére, f. tripier.

L.

LAdung. Charge, f. scharsch.
Lârme. Vacarme, m. vakarm.
Last. Charge, f. scharsch.
Lâsterer. Médisant, m. medisan.
Lâsterlich. Outrageux. utra chô.
Lâstern. Outrager. utrasche.
Laub-Frosch. Bassinet, m. bassine.
Lauter. Pur. pûr.
Lebendig. Vif. vif. Vive. vif.
Lebhafft. Vif. vif. Vive. vif.
Ledig. Vacant. vakan.
Leer. Vacant. vakan.
Lehne auf der Brucken. Garde-fou, m. gardfu.
Lehren. Enseigner. ansägne.
Lehr-Zeit. Aprentissage, m. aprantißasch.
Leiblich. Germain. schermân.
Leinwand. Lin, m. lei.
Leinwand-Handel. Toilerie, f. toâleri.
Leinwand-Händler. Toilier, m. toâlie.
das Lesen. Lecture, f. lecktûr.
Leslich. Lisible. lisibl.
Leuchtend. Reluisant. relûisan.
Luisant. lûisan.
die Leute. Gens, m. schan.
Leyden. Pâtir. pati.
das Leyden. Passion, f. passiong.
Liebe. Pasion, f. passiong.
Liebkosen. Caresser. karesse.
Liebkosung. Caresse, f. kareß.
Liebste. Amie, f. ami.
Amante, f. amant.
Liecht-Stock. Gueridon, m. geridong.
Limonien-Baum. Limonier, m. limonie.
Lock-Aas. Amorce, f. amors.
Lockend. Charmant. scharman.
Lockung. Alechement, m. aleschman.
Lohe der Gerber. Tan, m. tan.
das Losen. Loterie, f. lotri.
Loßsprechung. Absolution, f. absolûsiong.

Lüge,

Lüge. Mensonge, m. mansonsch.
Lügen. Mentir. manti.
Lügen straffen. Démentir. demanti.
Lustig. belle Humeur. bell ümör.
Lustiger Gesell. Drôle, m. drool.

M.

Maegdlein (ein braunes.) Brunette, f. brünett.
Mangel. Disette, f. disett.
Mannheit. Vaillance, f. vâglans.
Mässig. Temperant. tampran.
Mässigen. Temperer. tampre.
Mastung. Engraissement, m. angräſſman.
Matt. Lâs. las.
Mauren. Masonner. massonne
Maurer-Handwerck. Masonnerie, f. massonnri.
Mehr. Davantage. davantasch.
Meile. Lieüe, f. lid.
Meistentheils. le plus Souvent. le plû suvan.
Meister werden. Paser maitre. passe mâter.
Meß-Gewand. Chasuble, f. schasübl.
Metallisch. Mineral. mineral.
Mineralien. Mineraux, m. minero.
Mischmasch. Galimatias, m. galimatia.
Mißvergnügt. Mécontent. mekontan.
Mit ihm. Avec lui. aveck lüi.
Mit sich. Avec soi. aveck soâ.
Mitten durch. à Travers. a traver.
Model. Moule, m. mul.
der Morgen. Matin, m. matein.
die Morgen-Zeit. Matinée, f. matinâ.
Mörder. Massacreur, m. massakrör.
Müd. Lâs. las.
Mühl. Meule, f. möl.
Mühsam. Mal-aise. malâs.
Mühsamlich. Mal-aisement. malâsman.
Müller. Meûnier, m. mönie.
Müllerin. Meûniere, f. mönier.
Mumen-Tanz. Momerie, f. momri.
Mund-Loch. Orifice, m. orifis.
das Murren. Murmure, m. mürmür.
Murrisch. mauvaise Humeur. movâs ümör.
Mährlein. Sornettes, f. sornette.

N.

Nachahmen. Imiter. imite.
Nachdencklich. Considerable. konsiderabl.
Nachfolgen. Imiter. imite.
Nachlassen. Cesser. sesse.
Nacht-Gezeug. Toilette, f. toâlett.

Nacht-

Nachtheil. Préjudice, m. preschüdis.
Nachtheilig. Préjudiciable. preschüdisiabl.
Nachwacht. arriére-Garde, f. arriergard.
Nachzug. arriére-Garde, f. arriergard.
Nadelöhr. Chas, m. scha.
Näherung. Aproche, f. aprosch.
Narren-Possen treiben. Badiner. badine.
Nässe. Mouillure, f. muillür. Humeur, f. ümör.
Nebentrachten der Speisen. Entremets, m. antermet.
Nein. Nenni.
Nieder schlagen. Assommer. assomme.
Nirgend. Nule part. nül par.
Nothdurfft. Disette, f. disett.
Nüchtern. Jeun. schön.

O.

Ohnmacht. Pamoison, f. pamoäsong.
in Ohnmacht fallen. Pamer. pame.
Ordens-Person. Religieux, m. relischiö.
Ordnung. Arrangement, m. arranschman.
Orts-Thaler. Quart d'ecu, m. kardekü.

P.

Appendeckel. Carton, m. kartong.
Pastete. Pâté, m. pate.
Pferd-Geschirr. Atelage, m. atelasch.
Pferd-Stall. Etable à chevaux, f. etabl a schwo.
Pflasterer. Paveur, m. pavör.
Platner. Armurier, m. armürie.
Plündern. Dépouiller. depuillie.
Possen. Sornettes, f. sornette.
Possen-Werck. Drölerie, f. droleri.
Prediger. Précheur, m. preschör.
Priorin. Prieuré, f. priöre.
Probstey. Prévôté, f. prevotö.
Profosen-Amt. Prévôté, f. prevotö.
Prophezeihung. Prophetie, f. profesi.
Proviantmeister. Vivandier, m. vivandie.
Pudern. Poudrer. pudre.
Purgatz des Hippocrates Bomben. Purgation, f. pürgasiong.
Purgiren. den Leib mit des Hippocrates Artollerie bombardiren. Purger. pürsche.

Q.

Quartier-Meister. Fourrier, m. furrie.

R.

Rach. Revenche, f. revanſch.
Rächen. Revencher. revanſche.
Rahm. Chaſis, m. ſchaſſi.
Raſch. Sarge, f. ſarſch.
Rauber. Pillard, m. piglar.
Räuchern. Parfumer. parfúme.
Rauchwerck. Parfum, m. parfúm.
Rauchwerck-Macher. Parfumeur, m. parfúmör.
Rede. Oraiſon, f. oräſong.
Rein. Pur. pür.
Reinigkeit. Netteté, f. nettetö.
Reiſender. Paſſageur, m. paſſagör.
Reit-Schul. Manege, m. maneſch.
Reitzend. Charmant. ſcharman.
Reitzung. Charme, m. ſcharm.
Alechement, m. aleſchman.
Renn-Bahn. Lice, f. lis.
Renn-Platz. Lice, f. lis.
Retten. Sauver. ſove.
eine Reyhe Teppich. Tenture de Tapiſerie, f. tantür de tapißri.
Riemer. Baudroïeur, m. bodroö.
Röſten. Fricaſer. frikaſſe.
Röthlicht. Rouſſatre. ruſſater.
Ruhe. Tranquilité, f. trankilitö.
Ruhe. Quietude, f. kietüd.
Ruhig. Quier. kiö.
Rühmlich. Honorable. onorabl.
Rüſtung. Harnois, m. harnoä.
Reſonniren. Raiſonner. räſonne.
Rüſſel. Muſeau, m. müſo.

S.

Saft von den Trauben. Verjus, m. verſchü.
Sälblein. Pommade, f. pomad.
Salpeter. Salpetre, m. ſalpeter.
Saltz-Hütte. Saunerie, f. ſoneri.
Saltz-Sieder. Saunier, m. ſonie.
Sand. Aréne, f. aren.
Sandigt. Aréneux. arenö.
Sauberkeit. Propreté. f. properte.
Sauberkeit. Netteté, f. nettetö.
Saum. Bordure, f. bordür.
Säumen. Retarder. retarde.
Schade. Préjudice, m. preſchüdis.
Schadloß halten. Dédommager. dedommaſche.
eine junge Schäferin. Bergeronnette, f. berſcheronett.
Schand. Infamie, f. infami.
Schänden. Outrager. utraſche.
Schärffen. Apointer. apoänte.
Schaudern. Tremouſer. tremuſſe.

das Schaudern. Tremousse-
ment, m. tremußman.
Scheidenmacher. Gainier, m.
gânie.
Schein. Lüeur, f. lûör.
dem Schein nach. Aparement.
apareman.
Scheinen. Sembler. famble.
Scheinend. Luisant. lüisan.
Scheinheiliger. Tartufe, m.
tartûf.
Schelen. Ecorcer. ekorse.
Schelffe. Pelure, f. pelûr.
Schelt-Wort. Outrage, m.
utrasch.
Scherßer. Railleur, m. ralie.
Scheußlich. Hideux. hidô.
Schielen. Loücher. lusche.
Schiff. Vaisseau de mer, m.
vâsso de mer.
Navire, m. navir.
Schiffen. Naviguer. navikô.
Schiffmann. Marinier, m.
marinie.
ein Schild im Wappen. Bla-
son, m. blasong.
Schiller Wein. Vin clairet.
vin klâre.
Schimpfflich. Outrageux.
utraschô.
Schindgurr. Haridelle, f.
haridell.
Schlecker-Biß. Ragout, m.
ragu.
Schleiffen. Sacager. sakasche.
Schleppen. Tirasser. tirasse.
Schleusse. Bonde, f. bond.
Schlüsse machen. Raisonner.
râsonne.
Schmähen. Outrager.
utrasche.
Schmäh-Wort. Outrage, m.
utrasch.
Schmecken. Savourer. safure.
Schmeltzwerck. Emaillure, f.
emalûr.
Schmeltzwerck machen. Email-
ler. emalie.
Schmücken. Embelir. ambeli.
Schön. Belle. bell.
Schon damahl. Dés lors.
de lor.
Schranken. Barreau, m.
barro.
der Schrecken. Terreur, f.
terrôr.
Schreiner-Handwerck. Me-
nuiserie. menûsry.
Schröcklich. Redoutable.
redutabl.
Schuh und Strümpff außzie-
hen. Dechausser. deschosse.
Schuhflicker-Handwerck. Sa-
veterie, f. saftry.
Schul-Feyertag. Vacance, f.
vakans.
Schütz. Tireur, m. tirôr.
Schutz-Bret. Bonde, f. bond.
Schutz-Gatter. Coulisse, f.
kulis.
Schwächen. Afoiblir. afoâbli.
Schwächung. Afoiblissement,
m. afoâblismân.
Schwencke. Drôlerie, f.
drôleri.
Schwer. Mal-aise. malâs.
Schwerlich. Mal-aisement.
malâsman.

das Schwimmen. Nage, f. naſch.
Schwingen. Venter. vante.
Secretariat. Secretariat, m. ſekretaria.
Seculum. Siècle, m. ſiekl.
See. Lac, m. lak.
Sehr erfreuen. Ravir. ravi.
Selten. Peu ſouvent. pö ſuvan.
Seſſel. Chaiſe, f. ſchäs.
Sichten. Venter. vante.
Sie. Eux. ö.
Sieber. Cribleur, m. kriblör.
das Singen. Chant, m. ſchant.
So bald. d'Abord. dabor.
So bald als. ſi Tôt que. ſi to ke.
So lang. Tandis. tandi.
Spannen. Bander. bande.
Spatzier-Gang. Promenoir, m. promenoâ.
Spatzier-Platz. Promenoir, m. promenoâ.
Spicken. Larder. larde.
Spick-Nadel. Lardoire, f. lardoâr.
Spott-Vogel. Railleur, m. rälie.
Staats-Frau. Dame d'honneur. dam donnâr.
Staats-Klugheit. Politique, f. politick.
Stechend. Piquant. pikan.
Steck-Rube. Naveau, m. navo.
Steinmetz. Carrier, m. karrie.
Sterben. Trépaſſer. trapaſſe.
Stichlend. Piquant. pikan.
Stieffel ausziehen. Déborer. debore.
Stieffel-Strumpff. Gamache, f. gamaſch.
Stiel an der Frucht. Queüe de fruit, f. kö de früt.
Still. Quiet. kie.
Stille. Quietude, f. kietüd.
Stille. Tranquilité, f. trankilitö.
Stolpern. Broncher. bronſche.
Stoltzheit. Arrogance, f. arrogans.
Straffe. Punition, f. pünisiong.
Straſſe. Route, f. rut.
Streit anrichten. Brouiller. bruilie.
Strengheit. Sévérité, f. ſeveritö.
Stuck-Kugel. Bale de Canon, f. bal de kanong.
Stuck-weiß. par Parties. par parti.
Stutzig. Dépiteux. depitö.
Suchen. Querir. keri.
Sudeln. Brouiller. bruilie.
Sudler. Brouillon, m. bruigſong.
Suppe. Potage, m. potaſch.

T.

Tach-Fahne. Girouète, f. ſchtruet.
Tann-Zapff. Pignon, m. pignong.

Zapf-

Tapfferkeit. Vaillance, f. vâglans.
Tauben-Schlag. Pigeonnier, m. pischonnie.
Täuscherey. Imposture, f. impostûr.
Thräne. Larme, f. larm.
Theils. en Partie. an parti.
Tieff eindrucken. Enfoncer. anfonse.
Todes-Kampff. Agonie, f. agoni.
Tölpel. Nigaud, m. niko.
Maraut, m. maro.
Träumen. Rever. rehe.
Träumer. Reveur, m. rehbr.
Traurigkeit. Tristesse, f. tristeß.
Treiben. Pratiquer. pratike.
Trepaniren. Trépaner. trepane.
Treulosigkeit. Infidelité, f. infidelitê.
Trotzig. Dépiteux. depitê.
Trüb. Sombre. somber.
Tuch-Rasch. Sarge, f. sarsch.
Tuff-Stein. Pierre de tuf. pierr de tûf.
Türckischer Bund. Turban, m. tûrbang.
Turnier-Spiel. Tournoi, m. turnoâ.

U.

UBelhalten. Maltraiter. maltrâte.
Uben. Pratiquer. patike.
Uber das. De plus. de plû.
Uberfluß. Aflüence, f. aflûans.
Uberflüssig. Superflu. sûperflû.
Uberführer. Transporteur, m. transportôr.
Uberführung. Transport, m. transport.
Ubermorgen. Lendemain, m. landemân.
Uberschrifft. Etiquete, f. etiket.
Verbessern. Redresser. redresse.
Verbollwercken. Ramparer. rampare.
Verbrämet. Chamarrée, schamarrê.
Verbrämung. Chamarrure, f. schamarrûr.
Verdruß machen. Chagriner. schagrine.
Vereinigen. Unir. ûni.
Vereinigung. Union, f. ûniong.
Acommodement, m. akommodman.
Verfluchen. Déteſter. deteſte.
Verflucht. Execrable. exekrabl.
Vergantung. Encan, m. ankan.
Vergeltung. Revenche, f. revansch.
Vergeßlich. Oublieux. ublîê.
Vergleichlich. Comparable. komparabl.
Vergleichung. Acommodement, m. akommodman.

Verhaſſt. Odieux. odiô.
Verhör-Stuben. Barreau, m. barro.
Verkleiden. Travêtir. traveti.
Verleumder. Médiſant, m. mediſan.
Verliebt. Amoureux. amurô.
Vermehren. Acroitre. akroâter. Amplifier. amplifie.
Vermehrung. Amplification, f. amplifikaſiong.
Vermieten. Acenſer. aſanſe.
Vermuthlich. Aparent. aparan.
Verrätherin. Traitreſſe, f. trätreß.
Verringerung. Abaiſement, m. abäſman.
Verſehen. Pourvoir. purvoâr.
Verſchlagen. Rafiné. rafinô.
Verſchmitzt. Rafiné. rafinô.
Verſchwiegen. Silencieux. ſilanſiô.
Verſchwinden. Diſparoitre. diſparoâter.
Verſorgen. Pourvoir. purvoâr.
Verſuch. Preuve, f. prôf.
Vertheidigen. Soûtenir. ſûteni.
Vertheuren. Rencherir. ranſcheri.
Verwandter. Parent, m. paran.
Verwandtſchafft. Afinité, f. afinitê.
Verwegenheit. Temérité, f. temeritê.
Verweiß. Reprimande, f. reprimand.
Verwirren. Brouiller. bruiglie.
Verwirrung. Brouillerie, f. bruigleri.
Verwüſten. Sacager. ſakaſche.
Viering. Quarteron, m. kartrong.
Viſier. Viſiére, f. viſier.
Umgebung. Environnement, m. anvironnman.
Umkehren. Repaſſer. repaſſe.
Umkreiß. Enclos, m. anklo.
Unaufhörlich. ſans Ceſſe. ſan ſeß.
Unbeſcheiden. Immodeſte. immodeſt.
Unbeſcheidenheit. Immodeſtie, f. immodeſti.
Unbeſchrenckt. Abſolu. abſolû.
Unbeſonnen. Etourdi. eturdi.
Unbeſtändig. Variable. variabl.
Unbillichkeit. Iniquité, f. inikitê.
Undienſthafft. Desobligeant. desobliſchan.
Unerträglich. Inſuportable. inſûportabl.
Unfähigkeit. Inhabilité, f. inabilitê.
Unfreundlich. mauvaiſe Humeur. movâs ûmêr.

Unfreundlichkeit. Inhumanité, f. inûmanitê.
Ungebührlichkeit. Impertinence, f. impertinans.
Ungehorsam seyn. Desobéir. desobej.
Ungereimt. Impertinent. impertinan.
Unglück. Infortune, f. infortûn.
Ungültigkeit. Nulité, f. nûlitê.
Unlust machen. Chagriner. schagrine.
Unlustig. Sombre. somber.
Unmässig. Immodéré. immoderê.
Unnützlichkeit. Inutilité, f. inûtilitê.
Unordnung. Desordre, m. desorder.
Unpartheilichkeit. Neutralité, f. nôtralitê.
Unschätzbar. Inestimable. inestimabl.
Untereinander mengen. Brouiller. bruiglie.
Untergraben. Saper. sape.
Untergrabung. Sape, f. sap.
Unterhaltung. Subsistance, f. sûbsistans.
Unterhandlung. Entremise, f. antermis.
Unterrichten. Enseigner. ansägne.
Unterscheid. Distinction, f. distinksiong.
Unterthänigkeit. Sujetion, f. sûscheßong.
Untreuheit. Infidelité, f. infidelitê.
Unüberwindlich. Imprénable. imprenabl.
Unvermischet. Pur. pûr.
Unvermöglichkeit. Impuissance, f. impûissans.
Unwahrheit. Mensonge, m. mansonsch.
Unzertrennlich. Inseparable. inseparabl.
Volckreich. Populeux. popûlê.
Vollbringen. Acomplir. akompli.
Vollbringung. Acomplissement, m. akomplißman.
Vollenden. Acomplir. akompli.
Vollendung. Acomplissement, m. akomplißman.
Von hinten. Par derriere. par derrier.
Von nun an. Dés à present. des a presan.
Vorbereiten. Pourvoir. purvoâr.
Vorgang. Précedence, f. presedans.
Vorgehen. Preceder. presede.
Vorhang. Courtine, f. kurtin.
das Vorkommen. Prevention, f. prevansiong.
Vorsehung. Providence, f. providans.
Vorsicht. Conduite, f. kondûit.

Vorsitz. Précedence, f. presedans.
Vorstehen. Présider. preside.
Vorsteher. Président, m. presidan.
Vortropp. Avantgarde, f. avangard.
Vorwacht. avant-Garde, f. avangard.
Vorziehen. Préferer. prefere.
Vorzug. Préeminence, f. preeminans.
Précedence, f. presedans.
avant-Garde, f. avangard.
Ursach. Cause, f. kos.
Raison, f. räsong.
Urtheil sprechen. Decider. deside.

W.

Waagmacher. Balancier, m. balansie.
Waagmeister. Balancier, m. balansie.
Waaren einkauffen. faire Emplète. fär amplet.
Wacht. Corps-de-garde, m. kor de gard.
Wachthaus. Corps-de-garde, m. kor de gard.
Waghals. Avanturier, m. avantürie.
die Wahrheit zu sagen. à dire Vrai. a dir frä.
Wahrsagerin. Fée, f. fä.
Wahrscheinlichkeit. Vrai-semblance, f. frässamblans.
Wald-Gott. Satire, m. satir.
Wäldlein. Bocage, m. bokasch.
Wall. Rampart, m. rampar.
Wand. Paroi, f. paroä.
Wandleuchter. Gueridon, m. geridong.
Warum nicht. Pourquoi non. purkoä no.
Wasser-Fall. Cadeau, m. kado.
Cascade, f. kaskad.
Wasser-Schlange. Hidre, f. hider.
Weber-Schlicht. Chas, m. scha.
Wechsler. Changeur, m. schanschör.
Weeg weisen. Guider. gide.
Wegführung. Emportement, m. amportman.
Wegschleppen. Entrainer. anträne.
Wegtragen. Emporter. amporte.
Wegtragung. Emportement, m. amportman.
Weichen. Démordre. demorder.
Weinschencke. Taverne, f. tavern.
Weit. Large. larsch.
Weite. Largeur, f. larschör.
Weiters. Davantage. davantasch.

Welcherley. Quellement. kellman.
gar Wenig. bien Peu. bien pö.
Wie wenig. Combien peu. kombing pö.
ein Wenig mehr. un Peu plus. ün pö plü.
ein Wenig minder. un Peu moins. ün pö moäng.
Werck-Tisch. Etal, m. etal.
Werth seyn. Valoir. valoär.
Wieder abschneiden. Recouper. rekupe.
Wieder abtretten. Restituer. restitüe.
Wieder anzünden. Ralumer. ralüme.
Wieder bekommen. Ravoir. ravoär.
Wieder einstecken. Rangainer. ranschäne.
Wieder entwischen. Réchaper. reschape.
Wiederersetzung. Restitution, f. restitüsiong.
Wieder erwischen. Ratraper. ratrape.
Wieder finden. Retrouver. retruve.
Wieder-Geburt. Renaîssance, f. renässans.
Wieder hervor wachsen. Renaitre. renäter.
Wider-Kauff. Rachat, m. rascha.
Wieder kauffen. Racheter. raschte.
Wieder niederlegen. Recoucher. rekusche.
Wieder verkauffen. Revendre. revander.
Wieder vertwechseln. Rechanger. reschansche.
Wieder zudecken. Recouvrir. rekufri.
Wieder zustellen. Restituer. restitüe.
Wilde Taube. Ramier, m. ramie.
Willfahren. Complaire. komplär.
Willfährig. Complaisant. kompläsan.
Willfahrung. Gratification, f. gratifikasiong.
Wohlanständigkeit. Galanterie, f. galanteri.
Wo nicht. Si non. si no.

Z.

Zehr. Larme, f. larm.
Zaun. Enclos, m. anklo.
Zergliedern. Anatomiser. anatomise.
Zergliederung. Anatomie, f. anatomi.
Zerreissen. Rompre. romper.
Zerstören. Défaire. defär.
Zetteln. Ourdir. urdi.
Zierlichkeit. Propreté, f. properte.
Politesse, f. politeß.
Zimbalschläger. Cimbalier, m. simbalie.

Zim-

Zimmerwerck. Charpenterie, f. scharpantri.
Zimmer-Werckstatt. Charpenterie, f. scharpantri.
das Zischen. Sifflement, m. siflman.
Zu Boden schlagen. Assommer. assomme.
Zucker-Brod. Biscuit, m. biskût.
Zu dem. De plus. de plû.
Zueignung. Aplication, f. aplikasiong.
Zuflucht. Recours, m. rekur.
Zufuhr. Aport, m. apor.
Zugabe. Accessoire, m. akssoâr.
Accession. akssiong.
Zugang. Acces, m. akse.
Zugesellung. Association, f. assosiasiong.
Zulassen. Admettre. admetter.
Zulassung. Admission, f. admissiong.
Zulauff. Affüence, f. afflüans.
Zumauren. Murer. mûre.
Zünd-Loch. Alumiere, f. alûmier.
Zünd-Pfanne. Bassinet, m. bassine.
Zunehmen. Acroitre. akroâter.
Zurück daumeln. Reculer. rekûle.
Zurück lauffen. Recourir. rekuri.
Zurück weichen. Reculer. rekûle.
Zurück ziehen. Reculer. rekûle.
das Zuruffen. l'Aclamation, f. laklamasiong.
Zurüsten. Aprêter. aprete.
Zurüstung. Aprêt, m. apret.
Zusammfügung. Acouplement, m. akupleman.
Assemblage, m. assamblasch.
Zusammenschwörung. Conjuration, f. konschûrasiong.
Zusammensetzung. Assemblage, m. assamblasch.
Zusatz. Accession, m. akssiong.
Accessoire, m. akssoâr.
Zuspitzen. Apointer. apoânte.
Zutritt. Acces, m. akse.
Zuweilen. Par fois. par foâ.
Zweybachen Brod. Biscuit, m. biskût.

FIN. ENDE.

L'ALEMAND FRANÇOIS
ET
LE FRANÇOIS ALEMAND:

C'est à dire

Soixante Dialogues tres-agreables, François-Alemands.

Traduits pour ceux, qui desirent d'aprendre la Langue françoise ou l'alemande,

Avec un Surplus du Truchement nouveau des Voyageurs, contenant mile mots tres-utiles.

Der

Teutsche Frantzos
Und
Frantzösische Teutsche:

Das ist:

Sechtzig sehr annehmliche und nutzliche

Gespräch/

In das Teutsche übersetzt/ und zur Seiten die Frantzösische Pronunciation oder Aussprach/ mit teutschen Buchstaben/ beygefügt/ also daß man das Frantzösische von sich selbst gantz leicht kan lesen und verstehen lernen.

Mit einem Anhang zu dem Neuen Dollmetscher der Reisenden/ bestehend in Tausend nutzlichen Wörtern.

Nürnberg/
Bey Johann Daniel Tauber/ neben der Schuster-Gaß. 1706.

Franckesche Stiftungen zu Halle

Franckesche Stiftungen
Halle
Bibliothek
Halle/Saale

Vorrede.

Nach Stands-Gebühr geehrter Leser!

Frantzösisch-Teutsche / und Teutsch-Frantzösische Vocabulairs und Dialogues oder Gespräch durch den Druck an das Liecht zu bringen / ist was gemeines und nichts besonders Neues daran zu sehen. Ein solches Urtheil werden wol einige füreilend fällen / wann sie diese Frantzösisch-Teutsche Gespräch zu Gesicht bekommen: Allein dieselben werden hoffentlich ein geneigters Sentiment hierüber fassen / wann sie dieses anmuthige Gespräch-Büchlein recht durchsehen / und dreyer-

ley Neues darinnen antreffen werden. Erstlich/eine dem Frantzösischen Genio und Wort-Verstand gemäse Verteutschung; Zweytens/ die neue Orthographie, wie sie ohnlängst bey den Frantzösischen Hof approbirt und angenommen worden: Dann der Herrn Frantzosen ihre Sprach so veränderlich ist/als wie des löbl. Frauenzimmers ihre Fontanschen: Drittens/ die Frantzösische Pronunciation, mit teutschen Buchstaben an der Seiten angefügt/ damit ein jeder scharff-sinniger Kopff von sich selbst das Frantzösische kan lesen und verstehen lernen.

Ich will nicht sagen/daß keine Ausschweiffung und Fehler in dieser Dollmetschung anzutreffen sind/es werden aber derselben sehr wenig/und noch so beschaffen seyn/ daß der geneigte Leser solche gar leicht verbessern kan.

Diese

Diese Gespräch nun/ sind nach dem Exemplar/ wie es in Frantzösisch- und Holländischer Sprach in Holland gedruckt / von mir verteutscht / dabey aber die mancherley bey uns Teutschen übliche Red-Arten ausgestellt worden / weiln solche insgemein von den Frantzösischen Genio und Wort-Verstand gar weit abweichen / dann mein gutes Absehen nur dahin zielet / der Sprach-begierigen teutschen Jugend/ die Frantzösische Sprach auf das leichteste beyzubringen / und zugleich/ die zur teutschen Sprach begierigen Frantzosen durch diese accurate Uebersetzung auf das deutlichste und kürtzeste/ als etwann vorhero von andern Dollmetschern nicht geschehen / anzuweisen und zu contentiren.

Dieses mein wohl-gemeintes Absehen nun/ wird der discrete Leser hoffentlich mit unpassionirten Judicio

sich gefallen lassen / dann die jenigen / welche die Flecken der Sonnen scharff examiniren wollen / kriegen zum Recompens dunckle Augen. Mich zu dero beharrenden Gewogenheit hiermit dienstlich befehlende / JCH.

Bey Johann Daniel Tauber in Nürnberg werden auch verlegt und verkaufft / wie folget:

GAlanteries diverses, arrivées pour la plus part en France: Das ist / artige und kurtzweilige Begebenheiten / meistentheils in Franckreich vorgegangen / in 12. Frantzösisch und Teutsch nebeneinander / für 20. Kreutzer.

Herrn von Moliere fürtreffliche und lustige Comödien / in 8. Frantzösisch und Teutsch nebeneinander / für 4. Gulden / item / Teutsch allein für 2. Gulden / item / Frantzösisch allein / für 2. Gulden.

Der curiöse Schau-Platz / presentirend 8. Lust- und Lehr-reiche Gedichte / mit schönen Kupffern staffiret / und betitelt:

1. Der galante Printz Persinet / und die holdseelige Printzessin Graciosa.
2. Die schöne Printzessin im gulbenen Haar / und der schöne Günstling Avenant.

3. Der

3. Der verwandelte König Charmann / und die gefangene Printzessin Florina.
4. Der unsichtbare Printz Leander / und die Printzessin von der Insel der stillen Lust.
5. Der Printz Merlin / und die Printzessin Printaniere.
6. Der Pfauen-König / und die schöne Printzessin Rosetta.
7. Der krumm-hälsigte Printz Torticoli / und die lahme Printzessin Trognion / in der höltzernen Schüssel.
8. Der verunglückte Printz Aimé, und die verunglückte Printzessin Aimée.

Aus dem Frantzösischen übersetzt / und ist nur Teutsch allein zu haben / für 30. Kreutzer / mit Kupffern in 8.

Hieronymi Fabricii von Aquapendente Wund-Artzney / mit allen Chirurgischen Instrumenten / in ihrer natürlichen Grösse in Kupffer gestochen / in 4. für 1. Thaler.

Botalli Schuß-Wunden und Frantzosen-Cur / in 8. 40. Kreutzer.

Joëlis Anweisung zur Wund-Artzney / in 8. 30. Kreutzer.

Dieses Gespräch-Büchlein / samt den vorher ausgegangenen Neuen Dollmetscher für die Reisende / wird bey mir zusammen für 40. Kreuzer verkauffr.

Register der Gespräche.

ENtre deux Amis.	1	Zwischen zweyen guten Freunden.
Entre deux Cousines.	2	Zwischen zweyen Baasen.
Entre deux amis qui aprennent la langue françoise.	3	Zwischen zweyen Bekandten / so Frantzösisch lernen.
Entre les mêmes.	4	Zwischen eben denenselben.
Entre Mere & Fille.	5	Zwischen Mutter und Tochter.
Entre un Etranger & un autre.	6	Zwischen einen Frembden und einen andern.
Entre deux Voisins.	7	Zwischen zweyen Nachbarn.
Entre deux amis.	8	Zwischen zweyen Bekandten.
Entre deux Etrangers.	9	Zwischen zweyen Frembden.
Entre un Etranger & un Cocher.	10	Zwischen einen Frembden und einen Kutscher.
Entre un Etranger & un Bourgeois.	11	Zwischen einen Frembden und einen Burger.
Entre deux Etrangers en France.	12	Zwischen zweyen Fremden in Franckreich.
Entre un François étranger & un Anglois.	13	Zwischen einen fremden Frantzosen und einen Engelländer.

Entre les mémes.	14	Zwischē ebē denenselben.
Entre un Etranger & un Loüeur de Cheveaux.	15	Zwischen einen Fremden und einen Roß-Leiher.
Entre un Medecin & un Malade.	16	Zwischen einen Doctor und einen Krancken.
La seconde Visite.	17	Die zweyte Besuchung.
La troisiéme Visite.	18	Die dritte Besuchung.
Entre deux Sœurs.	19	Zwischen zweyē Schwestern.
Entre deux Freres.	20	Zwischē zweyē Brüdern.
Entre deux Sœurs.	21	Zwischē zweyen Schwestern.
Entre un Etranger & un Tailleur.	22	Zwischen einen Fremden und einen Schneider.
Entre un Tailleur & un Marchand de drap.	23	Zwischen einen Schneider und einen Tuchhändler.
Entre les mémes.	24	Zwischen eben denenselben.
Entre un Etranger & un Cordonnier.	25	Zwischen einen Fremden und einen Schuster.
Entre deux Gentils-hommes Anglois, qui aprennent la Langue françoise.	26	Zwischen zweyen Engelländischen Edelleuten/ so Frantzösisch lernen.
Entre un Gentil-homme Anglois & un François, revenu de Candie.	27	Zwischen einen Englischē und Frantzösischen Edelmann/die aus Candia wieder kommen.
Entre deux amis.	28	Zwischen zweyen Freunden.
Entre deux Demoiselles.	29	Zwischen zweyen Jungfern.

Un Gentil-homme Anglois invite à dîner un Gentil-homme françois.	30	Ein Englischer von Adel ladet einen Frantzösischen Edelmann zum Mittag-Mahl.
Entre deux Demoiselles Hollandoises.	31	Zwischen zweyen Holländischen Jungfern.
Entre un Gentil-homme & son serviteur.	32	Zwischen einen Edelmann und seinen Diener.
Entre un Etranger, un Valet & un Ami.	33	Zwischen einen Fremden/ einen Knecht/ und einen Freund.
Entre deux Hollandois.	34	Zwischen zweyen Holländern.
Entre les mémes.	35	Zwischen eben denenselben.
Entre un Maître & son Serviteur.	36	Zwischen einen Herrn und seinen Diener.
Entre un Acheteur & un Marchand de drap.	37	Zwischen einen Kauffer/ und einen Tuchhändler.
Entre un Acheteur & un Chapelier.	38	Zwischen einen Kauffer/ und einen Hutmacher.
Entre une Dame & un Tailleur.	39	Zwischen einer Dam/ und einen Schneider.
Entre une Chambriere & sa Demoiselle.	40	Zwischen einer Cammer-Magd / und ihren Fräulein.
Entre un Laquai & le Fils du logis.	41	Zwischen einen Laqueyen und dem Sohn im Haus.

Entre deux Amis.	42	Zwischen zweyen guten Freunden.
Entre deux Amis dont l'un est affligé.	43	Zwischen zweyen guten Freunden/ deren einer betrübt ist.
D'un Pasfager à un Valet d'écurie.	44	Von einen Reisenden/ an einen Haus- oder Stall-Knecht.
Entre deux amis, qui se rencontrent à la campagne proche de Paris.	45	Zwischen zweyen guten Freundē/ die einander auf den Land / nahe bey Paris/ antreffen.
Entre les mémes.	46	Zwischen eben denenselben.
Entre deux Demoiselles.	47	Zwischen zweyen Jungfern.
Entre un Voyageur & un Marinier.	48	Zwischen einen Reisenden und einen Schiffmann oder Meerfahrer.
Entre un Voyageur & un Hôte.	49	Zwischen einen Reisenden und einen Wirth.
Entre un Voyageur & la servante du logis.	50	Zwischen einē Reisenden und der Haus-Magd.
Entre un Voyageur & son maître de langue.	51	Zwischen einē Reisenden und seinen Sprachmeister.
Entre les mémes.	52	Zwischen eben denenselben.
Entre ce Voyageur & un Anglois.	53	Zwischen diesen Reisenden und einen Engelländer.

Entre un Voyageur & son hôte à Orleans.	54	Zwischen einen Reisenden und seinen Wirth zu Orlean.
Entre un Voyageur & un Maître de langue à Orleans.	55	Zwischen einẽ Reisenden und einen Sprachmeister zu Orlean.
Entre un Voyageur & son hôte à Blois.	56	Zwischen einen Reisenden und seinen Wirth zu Blois.
Entre un Voyageur & le Maître Michel, surnommé le Grand-nez Coutelier à Blois.	57	Zwischen einen Reisenden und den Meister Michel/zugenannt die Groß-Nase/ Messerschmied zu Blois.
Entre deux Gentils-hommes Anglois, l'un habitant de Paris, & l'autre de Londres.	58	Zwischen zweyen Englischen Edelleuten/ deren einer zu Paris/ und der andere zu Londen wohnhafft.
Entre un Gentil-homme & son Maître de Langue.	59	Zwischen einẽ Edelmann und seinen Sprachmeister.
Entre deux Dames.	60	Zwischen zweyen Damen.
Entre deux Gentils-hommes de Franconie, dont un est blessé dans la Bataille à Höchstatt.	61	Zwischen zweyen Fränckischen Edelleuten/ deren einer in der Schlacht zu Höchstadt verwundet worden.

Die leeren Blätter zu füllen / hat man folgende curiöse Historien voran gedruckt / solche denen Sprachbegierigen in das Frantzösische zu übersetzen/ zu einen Zeit-Vertreib/ überlassende.

I.

IN einen Bairischen Städtlein ware unter denen Raths-Freunden ein possierlicher Kautz Burgermeister / der sich überaus gescheid zu seyn dünckte / dieser hatte auf des Lands-Fürsten Durch-Reise eine Willkommungs-Rede von etlichen Blättern gemacht / welche er aber keinen Menschen sehen liesse / damit ihm nicht einer etwas aus seinem scharff-gelehrten Concept abspicken mögte: Der Tag der Fürstlichen Ankunfft in gedachtes Städtlein ware erschienen / die Burgerschafft begabe sich ins Gewehr / welches man ohne Verletzung der Augen gar wohl anschauen durffte/dann wann schon zwey Sonnen darauf geschienen/ so hätten sie doch solches/ nur ein wenig schimmrend zu machen/ nicht vermocht. Der Burgermeister fande sich in seinen Hochzeitlichen Ehren-Habit / mit seinem hochgelehrten Concept / unter dem Stadt-Thor auch ein/ ihren Lands-Fürsten zu empfangen / und fienge mit erhabner Stimm also an: Gnädigster Herr / unter allen denen Städten / welche die Ehre haben/ unter Eurer Durchläucht Regiment zu seyn / würde die allerkleinste aufs höchste erfreuet seyn/ Euch zu erkennen zu geben/ daß sie eben

so eiffrig seye/ als diese: Sie weiß/ daß denen grösten Kriegs-Helden unserer Zeit sich gefällig zu machen/ ein unfehlbares Mittel wäre/ unter den Donnern und Blitzen einer namhaffte Artollerie Dieselben zu empfangen; allein es ist uns unmöglich gewest/ nur eine einige Canon loßschiessen zu lassen/ und dieses aus achtzehnerley Ursachen: Die erste ist/ daß es hier bey uns dergleichen nicht gibt/ und auch dieses Städtlein deren niemaln gehabt hat/ wie dann zum Beweiß an unsern zerfallenen Stadt-Maurē noch unstrittig zu sehen/ daß niemaln einiges Schuß-Loch/ dadurch das kleinste Kätzlein hätte schlieffen können/ darinnen gewesen: Der Fürst antwortete/ Ich bin von dieser einigen Ursach so vergnügt/ daß ich die andern siebenzehen zu wissen nicht verlange.

II.

EIn Gasconischer Kriegs-Officier ersuchte den König in Franckreich/ er mögte ihm doch zu seiner Mundirung Geld vorschiessen/ der König/ der sonst gegen Jedermann freygebig ist/ antwortete ihm/ es wäre itzo keine gelegne Zeit/ Geld auszutheilen/ zudeme/ so hätte er ja seinen Sold und Kost/ und wann dieser nicht zureichte/ so könte ihm sein Vatter/ welcher von Königlicher Gütigkeit gar reichlich lebte/ zuzeiten mit einen Wechsel-Brief an die Hand gehen. Geld von meinen Vatter! Ihr Majestät/ versetzte der Gasconier hurtig; Eure Majestät würden aus habender Gewalt viel eher machen/ daß das Metallene Pferd auf der neuen Brucken einen Furtz streichen lasse/ als einen Wechsel aus unsern Land zuerlangen. Der König fieng an über diese verwegne und truckne Gegen-

Rede

Rede zu lachen / und der Gasconier erhielte / was er an den König gesucht hatte.

III.

Zu Paris hatte ein Schuster seiner Frauen anbefohlen / sie sollte ihme einen Stieglitzen kauffen / als sie nun bey der Weißgerber-Mauren ihre Gefatterinn antraffe / fragte sie dieselbe / was für eine Ursach sie hieher führte ? Ich bin Willens / einen Vogel zu kauffen / antwortete die Gefatterin ; eben deßwegen komme ich auch her / versetzte die Schusterin / einen Stieglitzen zu kauffen / und ich einen Raben / sagt jene dargegen ; Pfui Gefatterin / sprach die Schusterin / was wollt ihr mit diesen heßlichen Vogel machen ? Es ist wahr / daß er nicht gar schön ist / antwortete die Gefatterin / aber man sagt / daß er sieben biß achthundert Jahr leben sollte / also wollen ich und mein Mann erfahren / ob es wahr seye ?

IV.

Als einsmahls der Abt zu Schallon in Schampanien / mit etlichen seines Ordens bey schönen Wetter vor die Stadt spatzierte / traffe er eine Anzahl Bauern an / einige kegelten / und theils soffen und sungen / welches ihme ärgerlich vorkam / und verdrosse : Dahero sprach er zu seinen bey sich habenden Ordens-Brüdern / das sind mir liederliche Leute / sie wenden die Zeit lieber auf das Spielen und Sauffen an / als den Catechismum zu lernen / und halten die leichtfertigen Lieder höher / als ihre Glaubens-Artickel. Wandte sich zugleich zu den nechst-stehenden Bauern / und fragte ihn : Laß sehen / du grober Schlingel / wieviel sind Götter ? Der Bauer antwortete : Bey meiner

Treu /

Treu/ gnädiger Herr/ es ist nur einer/ und wird diesem von euch Kirchen-Leuten gar schlecht gedienet/ der Prälat von dieser unversehenen Antwort gantz beschämt/ hielte nicht für rathsam/ ihn weiter zu fragen/ sondern gienge mit seinen Ordens-Brüdern fort.

V.

EIn Spanier kame gantz allein auf einen abgemattеten Hengst in ein Frantzösisches Dörfflein geritten/ da es schon über Mitternacht ware/ und er von den starcken Regen biß auf die Haut naß geworden; nachdeme er nun an den Wirths-Haus anklopffte/ stunde der Wirth auf/ und fragte: Wer draussen wäre? Der Spanier sprach: Es ist da der Dom Sanscho/ Alfonso/ Ramieres/ Juan/ Pedro/ Carlos/ Frantzisko/ Dominiko de Roxas/ de Stunika/ de las Fuentes. Der Wirth meynte/ es wären so viel Personen/ als er Namen nennen hörte/ und weil er nur noch ein Bett übrig hatte/ schrie er trutzig/ er könte soviel Leute nicht beherbergen/ und machte sich wieder in sein Bett/ der Spanier mogte anstürmen wie er wollte/ so wurde ihm doch nicht aufgemacht/ weiln aber dieses einige Wirthshaus nur im Dorff ware/ so muste der arme Tropff bey so später Zeit und nassen Wetter/ mit seinem elenden Hengst noch zwey grosse Meilen/ wider seinen Willen/ fortwandern.

I. Dialogue. I. Gespräch.

MOnsieur, vôtre serviteur.	MOnsiö/wot servitör.
Mein Herr euer Diener.	
Je suis le vôtre.	sche swi le woter.
Ich bin der euere.	
Comment vous portés vous?	komman wu porte wu?
Wie gehabt ihr euch.	
A vôrre service.	a wot servis.
Zu euern Dienst.	
Et vous Monsieur?	e wu Monsiö?
Und ihr mein Herr?	
Fort bien, pour vous servir.	for bien/pur wu servi.
Sehr wol/euch zu dienen.	
Je suis à vôtre service.	sche swi a wot servis.
Ich bin zu euren Dienst.	
Et moi au vôtre.	e moā o woter.
Und ich zu euren.	
Je suis bien aise de vous voir.	sche swi bien ās de wu voār.
Ich bin recht froh euch zu sehen.	
Je vous remercie tres-humblement.	schwu remersi tres ümblmang.
Ich dancke euch unterthänig.	
Comment se porte Monsieur vôtre cousin.	komman se por Monsiö wot kusin.
Wie gehet es eurem Herrn Vettern?	
Il se porte bien, Dieu merci.	i se por bien/Diö mersi.
Es gehet ihm wohl/GOtt Lob.	
Où est il?	u et i?
Wo ist er?	
Il est au champ.	il et o schang.
Er ist auf dem Feld.	
Il est en Ville.	il et an wil.
Er ist in der Stadt.	
Comment se porte Madame Dorine.	komman se port Madam Dorein.
Wie gehet es der Frauen Dorina?	

Elle se porte bien. ell se port bien.
Es gehet ihr wol.
Avés vous vû Monsieur Harpagon. ave wu vů Monsiö Harpagon.
Habt ihr den Herrn Harpagon gesehen.
Je le vis hier. schle vis ier.
Ich hab ihn gestern gesehen.
Je le vis l'autre jour. schle vi loter schur.
Ich habe ihn vorigen Tag gesehen.
Je le vis la semaine passée. schle vi la semän paßö.
Ich hab ihn vergangne Woche gesehen.
Je l'ai vû aujour d'hui. sche kä vů oschurdüi.
Ich hab ihn heut gesehen.
Comment se porte-t-il? komman se porteti?
Wie gehabt er sich?
Fort-bien. for bien.
Sehr wol.
Avés vous été à la Cour? ave wus etö a la kuhr?
Seyd ihr zu Hoff gewesen?
J'y fus hier. schy fůs ier.
Ich bin gestern da gewesen.
Connoissés vous Monsieur Clitandre. könnäße wu Monsiö Klitander?
Kennet ihr Herrn Clitander.
Je le connois bien. schle konnä bien.
Ich kenne ihn wol.
Je ne le connois pas. schne le konnä pa.
Ich kenne ihn nicht.
Je le connois de vüe. schle konnä de vů.
Ich kenne ihn von Ansehen.
Je le connois de reputation. schle konnä de reputasiong.
Ich kenne ihn aus dem Gerücht.
J'ai l'honneur de le connoitre. schä lonnör de le konnäter.
Ich hab die Ehre ihn zu kennen.
Je n'ai pas l'honneur de le connoitre. sche nä pa lonnör de le konnäter.
Ich hab die Ehre nicht ihn zu kennen.
Connoissés vous Madame la Fontaine? könnässe wu Madam la Fontän?
Kennet ihr die Frau la Fontän.
Je la connois bien. schlakonnä bien.
Ich kenne sie wol.

Je

Je ne la connois pas.	schne la konnå pa.
Ich kenne sie nicht.	
Je la connois de vüe.	schla konnå de vü.
Ich kenne sie von Angesicht.	
J'ai l'honneur de la connoitre.	schå lonnör de la konnäter.
Ich hab die Ehre sie zu kennen.	
Je n'ai pas l'honneur de la connoître.	sche nå pa lonnör de la konnäter.
Ich hab die Ehre nicht/sie zu kennen.	
Quand l'aves-vous veüe?	kan lave wu vü?
Wann habt ihr sie gesehen?	
Je la vis hier.	schla vis ier.
Ich hab sie gestern gesehen.	
Il y a long tems.	il y a lon tang.
Vorlängst.	
Quelle heure est-il?	kell ör ell?
Wie viel Uhr ists?	
Il est une heure.	il et ün ör.
Es ist ein Uhr.	
Je ne sçai.	schne så.
Ich weiß nicht.	
D'où venes-vous?	du vene wu.
Von wannen kommt ihr?	
Je viens de la Cour.	sche vien de la kuhr.
Ich komme von Hof.	
Quelles nouvelles?	kell nuvell?
Was gibts neues?	
Je n'ai pas lû la Gazette.	sche nå pa lü la gasett.
Ich hab die Zeitung nicht gelesen.	
Où allés-vous?	u alle wu?
Wo gehet ihr hin?	
Aa la Haye.	a la Hå.
In den Haag.	
A la Cour.	a la kuhr.
Nach Hof.	
Au Champ.	o schang.
Auf das Land. (Feld.)	
A la Comedie.	a la Comedi.
In die Comedi.	

En France.	an frans.
In Franckreich.	
Chez Monsieur Cleante.	sche Monsiö Kleant.
Zu dem Herrn Cleantes.	
Chez Madame Angelique.	sche Madam Anschelik.
Zur Frauen Angelica.	
Chez nous.	sche nu.
Heim.	
A l'Eglise.	a leglis.
In die Kirche.	
Ici prés.	isi prä.
Hier nächst.	
A la maison.	a la mäsong.
Nach Haus.	
Au Marché.	o marsche.
Auf den Marckt.	
Voir Monsieur Geronte.	voär Monsiö Scheront.
Herrn Gerontes zu besuchen.	
Je prie Dieu de vous conduire.	sche pri Diö de wu konduir.
Ich bitte GOtt euch zu begleiten.	
Et vous aussi.	e wu ossy.
Und euch auch.	

2. Dialogue. 2. Gespräch.

MA Cousine, vôtre servante.	MA Kusine / wot servant.
Meine Base/eure Dienerin.	
Je suis la vôtre.	sche siwi la woter.
Ich bin die eure.	
Comment se porte Madame Mariane.	komman se port Madam Marian.
Wie gehts der Frauen Mariana.	
Elle ne se porte pas bien.	ell ne se port pa bien.
Sie ist nicht wol auf.	
J'en suis marrie.	schon siwi marry.
Das ist mir leid.	
Garde-t-elle le lit?	gardet ell le li ?
Hütet sie das Bett.	

Non

Non, elle est levée.	non/ ell e levŏ.
Nein sie ist auf.	
Qu'a-t elle?	kat ell?
Was ist ihr?	
Elle a mal de la tête.	ell a mal de la tät.
Sie hat Kopff-Schmertzen.	
Dépuis quand?	depŭi kan?
Seither wann?	
Dépuis hier.	depŭis ier.
Seither gestern.	
Ne peut-on pas la voir?	ne pŏt on pa la voăr?
Kan man sie nicht besuchen.	
Non pas à cette heure.	non pa aß tŏr.
Jetzund nicht.	
Monsieur, est-il au logis?	Monsiŏ eti o loschy?
Ist der Herr zu Hause?	
Il est sorti.	il e sorty.
Er ist ausgangen.	
Où est-il allé?	ut et i allŏ?
Wo ist er hingegangen?	
Il est allé, voir un ami.	il et allŏ/ voăr ŭn amy.
Er ist gegangen / einen Freund zu besuchen.	
Quand reviendra t. il?	kan reviendra ti?
Wann wird er wieder kommen?	
Il reviendra dans une heure.	i reviendra dan ŭn ŏr.
Er wird in einer Stund wieder kommen.	
Que ferés-vous aprés diner?	kŏ fere wus aprä dine?
Was werdet ihr nach dem Mittag-Essen thun?	
Ce qu'il vous plaira.	se ki wu plära.
Was euch belieben wird.	
Voulés-vous venir avec moi?	wule wu ve nir avek moă?
Wolt ihr mit mir kommen?	
De tout mon cœur.	de tu mon kŏr.
Von Hertzen gern.	
Voulés-vous joüer aux cartes?	wule wu schuer o Kart?
Wolt ihr in der Karte spielen?	

Je ne sçaurois jouer.	schne soŕā schue.
Ich kan nicht spielen.	
Pourquoi?	purkoā?
Warum?	
Je pers toûjours.	sche per tuschur.
Ich verliere allzeit.	
Voulés-vous diner avec nous?	wule wu diner avek nū?
Wollt ihr mit uns zu Mittag essen?	
Je ne sçaurois, car j'ai compagnie à la maison.	schne soŕā / kar schā compani a la mā; song.
Ich kan nicht/dann ich hab Gesellschafft zu Haus.	
Je vous en prie.	schwus an pri.
Ich bitte euch darum.	
On m'atend chez nous.	on matan sche nu.
Man wartet auf mich zu Haus.	
Je vous prie de m'excuser.	schwu pri de mexkuse.
Ich bitte euch mich zu entschuldigen.	
Adieu donc jusq' aprés diner.	Adiŏ dong / schūsk aprā dine.
GOtt behüte euch dann bis Nachmittag.	
Vôtre servante.	wot servant.
Eure Dienerin.	

3. Dialogue. 3. Gespräch.

PArlés-vous François?	PArle wu franśā?
Redet ihr Französisch?	
Je parle un peu.	sche parl ūn pŏ.
Ich rede ein wenig.	
Comment apellés-vous cela en françois?	komman apelle wu sla an franśā?
Wie nennt ihr dieses auf Französisch?	
On l'apelle pommeau.	on lapell pommo.
Man nennets Degenknopff.	
Aprenés vous à parler François?	aprene wus a parle franśā?
Lernet ihr Frantzösisch reden?	
Oui, Monsieur.	uy/ Monsiŏ.
Ja mein Herr.	

Com-

Comment s'apelle vôtre Maitre? komman sapell wot mäter?
Wie nennt sich euer Meister?
Il s'apelle Monsieur Sganarell. i sapell Monsiö Scanarell.
Er nennt sich Herr Scanarell.
Combien de tems avés-vous apris? kombien de tans ave wus apri?
Wie lang habt ihr gelernet?
J'ai apris un mois, un an, undemi an. schä apris ün moä/ün an/ ün demy an.
Ich hab gelernt ein Monat/ ein Jahr/ ein halb Jahr.
Vous parlés bien. wu parle bien.
Ihr redet gut.
Vous vous moqués de moi. wu wu mocke de moä.
Ihr spottet meiner.
Aprenés-vous tous les jours? aprene wu tu le schur?
Lernet ihr alle Tag.
Non, Monsieur, je n'aprens que trois fois la semaine. no Monsiö / sche napran ke trä foä la semän.
Nein mein Herr/ ich lerne nur drey mahl in der Woche.
Combien de tems avés-vous été à la Haye? kombien de tans ave wus etö a la Hä?
Wie lang seyd ihr im Haag gewesen?
J'y ai été un mois. schy ä etö ün moä.
Ich bin ein Monat da gewesen?
Quels jours vient vôtre Maitre de Langue? kell schur vien wot mäter de lanck?
Welche Täge kommt euer Sprach-Meister.
Le Lundi, le Mécredi, & le Vendredi. le lündi/ le mekerdi/ e le vanderdi.
Den Montag / den Mitwoch und den Freytag.
Le matin, ou le soir? le matein u le soär?
Des Morgens oder des Abends.
Il vient le matin. i vien le matein.
Er kommt des Morgens.
A quelle heure? a kell ör?
Zu welcher Stund?
A dix heures. a dis ör?
Um zehen Uhr.

Combien lui donnés vous? kombien lüy donne wu?
Wie viel gebt ihr ihm?
Je lui donne un écu. schlüy donn ün eků.
Ich gebe ihm einen Thaler.
Quel livre lisés vous? kel liver lise wu?
Was für ein Buch leset ihr?
La Grammaire de Richelet & les Lettres françoises. la Grammär de Rischele / e så letter fransoås.
Die Gramatick von Rischele und seine Frantzösische Briefe?
Où demeurés vous? u demöre wu?
Wo wohnt ihr?
Au Marché. o marsche.
Auf dem Marckt.
En quel endroit? an kell andrå?
In welchen Ort?
A l'enseigne du Lion d'or. a lansång dů Lion dor.
Im Zeichen des güldnen Löwens.
Chez qui? sche ki?
Bey wem?
Chez Monsieur la Fléche. sche Monsiö la Fläsch.
Bey Herrn la Flesch.
Quel âge avés vous? kell aasch ave wu?
Wie alt seyd ihr?
J'ai quinze ans. schå keins an.
Ich bin 15. Jahr alt.
Comment vous apellés-vous? komman wus apelle wu?
Wie heisset ihr?
Je m'apelle Clitandre. sche mapell Clitander.
Ich heisse Clitander.
Lisés-vous bien? lise wu bien?
Leset ihr wol?
Pas trop bien. pa tro bien.
Nicht gar wol.
Je vous prie de lire une ligne ou deux. schwu pri de lir ün ling u dö.
Ich bitte euch eine Zeil oder zwo zu lesen.
Je n'oserois lire devant vous. sche noserå lir devan wu.
Ich getrauete nicht/ vor euch zu lesen.

4. Dia-

4. Dialogue. 4. Gespräch.

ENtrés Monsieur.	Antre Monsiö.
Gehet herein mein Herr.	
Vous étes bien venu.	wus ete bien venü.
Ihr seyd willkomm.	
Etes vous prêt?	ete wu pret?
Seyd ihr fertig?	
Pas encore.	pas ankor.
Noch nicht.	
Atendés un peu.	atande ün pö.
Wartet ein wenig.	
Quel tems fait il?	kell tang fät?
Was ist für Wetter?	
Il fair beau tems.	i fä bo tang.
Es ist schön Wetter.	
Comment vous étes vous porté depuis hier?	komman wus ete wu portö depüis ier?
Wie ists euch gangen seiter gestern?	
Fort bien, pour vous servir.	for bien/ pur wu servi.
Gar wol/ euch zu dienen.	
J'ai étéempeché.	schä etö ampeschö.
Ich bin verhindert gewesen.	
J'ai louvent compagnie.	schä suvan kompani.
Ich hab offt Gesellschafft.	
Je n'ai point de tems.	sche nä poän de tang.
Ich hab gar keine Zeit.	
Je n'aprendrai jamais la langue françoise	sche naprandrä schamä la lanck fransoäs.
Ich werde die Frantzösische Sprach nimmermehr lernen.	
Pourquoi?	purkoä?
Warum?	
Je n'ai point de memoire.	sche nä poän de memoär.
Ich hab kein Gedächtnüs.	
J'ai la téte dure.	schä la tät dür.
Ich hab einen harten Kopff.	
Que dités vous, Monsieur?	kö dite wu/ Monsiö?
Was sagt ihr Herr?	

Je dis la verité.	sche di la verité.
Ich sage die Warheit.	
Vous aprenés fort-bien.	wus aprene for bien.
Ihr lernet gar wol.	
Je ne sçaurois parler.	schne sorá parle.
Ich kan nicht reden.	
Je ne sçaurois discourir'	schne sorá diskuri.
Ich kan nicht discouriren.	
J'entens mieux que je ne parle.	schantan miö kö schne parl.
Ich verstehe besser als ich rede.	
Vous parlés aussi bien que moi.	wu parle ossi bien kö moá.
Ihr redet eben so gut als ich.	
Vous me flatés.	wu me flate.
Ihr schmeichelt mir.	
Il est impossible.	il et impossibl.
Es ist unmöglich.	
Je vous prie de ne vous moquer pas de moi.	schwu pri de ne wu moke pa de moá.
Ich bitte euch/ meiner nicht zu spotten.	
Aves vous connu Monsieur de Moliere.	ave wu konnú Monsiö de Mulier.
Habt ihr den Herrn von Moliere gekannt?	
Où est-il?	u et i?
Wo ist er?	
Il est mort.	il e mor.
Er ist tod.	
Je le connoissois de vüe.	schle konnässá de vú.
Ich kannte ihn von Ansehen.	
Quand reviendrés vous?	kan reviendre wu?
Wann werdet ihr wieder kommen?	
Je reviendrai aprés demain.	sche reviendrá aprá de mán.
Ich werde übermorgen wieder kommen.	
Bon soir Monsieur.	bo soár Monsiö.
Guten Abend mein Herr.	
Je vous souhaite le bon soir.	schwu suhätt le bo soár.
Ich wünsche euch einen guten Abend.	

5. Dialogue. 5. Gespräch.

MA Fille!
Meine Tochter!

Madame! ma Mere.
Frau Mutter.

Avés-vous dancé?
Habt ihr getantzt?

Oui, Madame ma Mere.
Ja/Frau Mutter.

D'où venés-vous?
Wo kommt ihr her?

Je viens de ma chambre.
Ich komm aus meiner Kammer.

Avés vous déja fait?
Habt ihr schon gethan?

Il y a long tems.
Schon lang.

Vôtre sœur, a t-elle aussi dancé?
Hat eure Schwester auch getantzt?

Non, Madame ma Mere.
Nein/ Frau Mutter.

Pourquoy?
Warum?

Elle est malade.
Sie ist unpäßlich.

Est-elle couchée?
Liegt sie zu Bett?

Je croi qu'oui.
Ich glaube ja.

Allés voir comment elle se porte.
Gehet hin zu sehen / wie sie sich befinde.

Elle se trouve mieux.
Sie befindet sich besser.

Apellés-la.
Ruffet sie.

Elle ne sçauroit venir.
Sie kan nicht kommen.

MA figl.
Madam/ma mer.
ave wu danſõ?
uy Madam ma mer.
du vene wu?
ſche vien de ma ſchamber.
ave wu deſchaſã?
il y a lon tang.
wot ſõr/ atell oſſi danſõ?
no Madam ma mer.
purkoã?
ell e malad.
etell kuſchõ?
ſche kroã kuy.
alle voãr komman ell ſe port.
ell ſe truf mick.
apelle la.
ell ne ſorã veni.

Elt elle si mal?	etell si mal?
Ist sie so übel auf?	
Je le croi.	schle kroă.
Ich glaubs.	
Combien de dances sçavés-vous?	kombien de dans save wu?
Wie viel Däntz könnt ihr?	
J'en sçai trois.	schan să tră.
Ich kan deren drey.	
Le Maitre à chanter est-il venu?	le măter a schante / eti venŭ?
Ist der Sing-Meister kommen?	
Il viendra aprés midi.	i viendra apră midy.
Er wird Nachmittag kommen.	
Allés, voir vôtre sœur.	alle voăr wot sör.
Gehet eure Schwester zu besuchen.	
Je m'y en vai.	sche my an vă.
Ich gehe hin.	
Revenés bien-tôt.	revene bien to.
Kommt bald wieder.	
Ne tardés guere.	ne tarde ger.
Verweilt nicht lang.	

6. Dialogue. 6. Gespräch.

QUe demandés-vous?	kŏ demande wu?
Was begehrt ihr?	
Monsieur est-il au logis?	Monsiŏ eti o loschy?
Ist der Herr zu Haus?	
Oui Monsieur, il y est.	uy Monsiŏ/il y et.
Ja Herr/ er ist da.	
Est-il levé?	eti levŏ?
Ist er aufgestanden.	
Il y a une heure.	il y a ŭn ör.
Schon vor einer Stund.	
Est il empéché?	eti ampeschŏ?
Ist er verhindert?	
Je le crois.	schle kroă.
Ich halts dafür.	

Qui

Qui est avec lui? ki et avek lüy?
Wer ist bey ihm?
Il y a compagnie. il y a kompani.
Hat er Compagnie bey ihm.
Puis-je parler à lui? pui sche parler a lüy?
Kan ich mit ihm reden.
Bien tôt. bien to.
Bald.
Madame est elle levée? Madam etell levé?
Ist die Frau aufgestanden?
Elle ne se leve pas si tôt. ell ne se lef pa si to.
Sie stehet so bald nicht auf.
A quelle heure se leve-t-elle? a kell ör se leftell?
Um welche Stund stehet sie auf?
Elle se leve a onze heures. ell se lef a ons ör.
Sie stehet um 11. Uhr auf.
La compagnie est partie. la Kompani e parti.
Die Compagnie ist weg.
Monsieur est dans sa chambre. Monsiö e dan sa schamber.
Der Herr ist in seiner Kammer.
Montrés moi la chambre. montre moá sa schamber.
Weiset mir seine Kammer.
Vous m'obligés. wu mobliſche.
Ihr verpflichtet mich.
Est cela sa chambre? esla sa schamber?
Ist das sein Zimmer?
Oui Monsieur. uy Monsiö.
Ja/ Herr.
Monsieur, excusés s'il vous plait. Monsiö exkü se si wu plá.
Mein Herr entschuldige wanns euch beliebt.
Que souhaités vous de moi. ke suchäte wu de moá?
Was wünschet ihr von mir?
Je viens vous voir. sche vien wu voár.
Ich komme euch zu besuchen.
Vous plait-il de vous asseoir? wu pläti de wus aſsöár?
Beliebt euch nieder zu sitzen?
Monsieur Damis vous baise les mains. Monsiö Dami wu bäs lá mán.
Der Herr Damis läst euch seine Dienste vermelden.

Com-

Comment se porte-t-il? komman se porteti?
Wie gehabt er sich?
Fort bien, Dieu merci. for bien / Diö merst.
Sehr wol/ GOtt Lob.
Faites-lui mes baisemains. fäte lüy mä bäsemän.
Grüsset ihn meinetwegen.
Demeures-vous chez lui? demöre wu sche lüy?
Wohnt ihr bey ihm?
Oui, Monsieur. uy Monsiö.
Ja/Herr.
Depuis quand? depüi kan?
Seither wann?
Depuis un mois. depüis ün moä.
Seither ein Monat.
De quel païs êtes vous? dö kell päi ete wu?
Was seyd ihr vor ein Landsmann?
Je suis de Paris. sche swi de Pari.
Ich bin von Paris.
Avés-vous été long tems en Hollande? ave wus etö lon tans an Holland.
Seyd ihr lang in Holland gewesen?
J'y ai été un an. schy ä etö ün an.
Ich bin ein Jahr allda gewesen.
Vous parle bien Hollandois pour ce peu de tems. wu parle bien Hollandä pur se pö de tang.
Ihr redet gut Holländisch für so kurtze Zeit.
Je l'entens, mais je ne parle pas. sche lantan / mä schne parl pa.
Ich verstehe es/ aber ich rede nicht.
Que vous semble de nôtre païs? kö wu sambl de notes päi.
Was gedünckt euch von unserm Land?
C'est le plus beau pais du Monde. se le plü bo päi dü mond.
Es ist das schönste Land von der Welt.
J'ai été a Paris, c'est une belle Ville. schä etö a Pari/ set ün bell wil.
Ich bin zu Paris gewesen/ das ist eine schöne Stadt.
Y avés-vous été long tems? y ave wus etö lon tang?
Seyd ihr lang da gewesen?

Deux

Deux ans. dös an.
Zwey Jahr.
Vous parlés comme un François. wu parle komm ün franßä.
Ihr redet wie ein Frantzos.
Je parle un peu, pour me faire entendre. sche parl ün pö / pur me fär antander.
Ich rede ein wenig/ daß man mich verstehen kan.
Dites à Monsieur, que j'irai demain le voir. dite a Mönsiö/ kö schirä demän le woär.
Sagt zum Herrn/ daß ich ihn morgen besuchen werde.
Je n'y manquerai pas. sche ny mankrä pa.
Ich werde es nicht unterlassen.
Je m'en vai prendre mon congè de vous. sche man vä prander mon konsche de wu.
Ich nehme meinen Abschied von euch.
Dieu vous conduise. Diö wu kondüis.
GOtt begleite euch.

7. Dialogue. 7. Gespräch.

BOn jour mon Voisin. BOn schur mon voäsein.
Guten Tag mein Nachbar.
Vötre tres humble serviteur. wot tres ümbl servitör.
Euer demüthigster Diener.
Avés-vous déjeuné? ave wu deschönö?
Habt ihr gefrühstückt?
Pas encore. pas ankor.
Noch nicht.
Voulés vous boire? wule wu boär?
Wollt ihr trincken?
Ce qu'il vous plaira. se kil wu plära.
Was euch belieben wird.
Soyes le bien venu. soje lö bien venü.
Seyd willkommen.
Prenés la peine de vous asseoir, prene la pän de wus assoär.
Nehmt die Mühe euch niederzusetzen.

Voulés

Voulés-vous boire de la biere, ou du vin?	wule wu boär de la bier u dŭ wein?
Wollt ihr Bier oder Wein trincken?	
Buvons de la biere & du vin.	bŏvon de la bier e dŭ wein.
Lasset uns Bier und Wein trincken.	
Je le veux bien.	schle vŏ bien.
Ich bins zu frieden.	
Tirés-nous un pot de biere & du vin.	tire nus ŭn po de bier e dŭ wein.
Zapffet uns ein Maß Bier/ und Wein.	
A vôtre santé.	a wot sante.
Auf euer Gesundheit!	
Je vous ferai raison.	schwu ferä räsong.
Ich will euch Bescheid thun.	
A la santé de Madame vôtre femme.	a la sante de Madam wot famm.
Auf die Gesundheit eurer Frau Liebsten.	
Elle est votre servante.	ell e wot servant.
Sie ist eure Dienerin.	
Voulés vous manger quelque chose?	wule wu mansche kek schos?
Wollt ihr etwas essen?	
Qu'avés-vous?	kave wu?
Was habt ihr?	
J'ai du bœuf salé.	schä dŭ böff salŏ.
Ich hab gesaltzen Rindfleisch.	
Je l'aime fort.	sche läm for.
Ich esse es gar gern.	
Qu'avés-vous là?	kave wu la?
Was habt ihr dort?	
C'est un present.	set ŭn presan.
Das ist ein Geschenck.	
Qui est-ce qui vous l'a fait?	ki es ki wu la fät?
Wer hats euch gegeben?	
C'a été Monsieur Valere.	sa ets Monsiŏ Valere.
Der Herr Valere ists gewesen.	
Il est fort-beau.	il e for bo.
Es ist sehr schön.	
Il est à vôtre service.	il et a wot servis.
Es ist zu eurem Dienst.	
Je vous remercie.	schwu remerst.
Ich dancke euch.	

Vous ne mangés pas.	wu ne manſche pa.
Ihr esset nicht.	
Je mange fort-bien.	ſche manſch for bien.
Ich esse gar wol.	
Servés vous vous méme.	ſerve wu wu mem.
Bedienet euch selbst.	
Je ne m'oublierai pas.	ſchne mubliera pa.
Ich will meiner nicht vergessen.	
Coupés en donc.	kupe an dong.
So schneidet dann davon.	
Je ne pourrai diner, quand je mange le matin, je n'ai plus d'apetit tout le jour.	ſchne purrā dine / kan ſche manſch le matein / ſche nā plū dapetit tu le ſchur.
Ich werde nicht zu Mittag essen können / wann ich früh esse / so habe ich den gantzen Tag keinen Apetit mehr.	
Voulés-vous dîner avec moi?	wule wu diner avek moā?
Wollt ihr mit mir zu Mittag essen?	
Je ne puis pas, j'ai des affaires.	ſchne pūi pa / ſchā dās affaire.
Ich kan nicht / ich habe zu thun?	
Il n'importe, vous les ferés une autre fois.	i nimport / wu lā fere ūn oter foā.
Es ist nichts daran gelegen / ihr werdet es auf ein andermal verrichten.	
Je vous prie de m'excuser.	ſchwu pri de mexkūſe.
Ich bitte euch / mich zu entschuldigen.	
Vous serés bien venu.	wu ſere bien venū.
Ihr werdet willkomm seyn.	
Je le ſçai bien.	ſchle ſā bien.
Ich weiß es wol.	
Vous en allés vous donc?	wus an alle wu dong?
Gehet ihr dann fort?	
Adieu.	Adiō.
GOtt behüte euch.	
Je vous reviendrai voir demain.	ſchwu reviendrā voār demān.
Ich will morgen / euch zu besuchen / wieder kommen.	
Vous m'obligerés.	wu mobliſchrā.
Ihr werdet mich verbinden.	

8. Dialogue. 8. Gespräch.

OU êtiés-vous hier?
Wo waret ihr gestern?
Je fus à la Comedie.
Ich bin in der Comedi gewesen.
Le Roi y étoit-il?
War der König darinnen?
Oui, & le Duc, & la Ducheſſe.
Ja/und der Hertzog / und die Hertzogin.
Etoit ce une belle Comedie?
War es eine schöne Comedi?
Fort-belle.
Eine sehr schöne.
Quand y retournerês-vous?
Wann wollt ihr wieder hinein gehen?
Aprés demain, s'il plait à Dieu.
Ubermorgen/ wann es GOtt beliebt.
J'ai envie d'aller avec vous.
Ich habe Lust mit euch zu gehen.
Ce me ſera beaucoup d'honneur.
Das wird mir eine groſſe Ehr seyn.
L'honneur m'en demeurera.
Die Ehre davon wird mein verbleiben.
Tiendrés vous vôtre parole?
Werdet ihr euer Wort halten?
M'avés-vous trouvé autrement? Je ſuis homme de parole; Je ne voudrois pas fauſſer ma parole pour un million.
Habt ihr mich anders befunden? ich bin ein Mann der sein Wort hält: Ich wollte mein Wort um keine Million brechen.
Je vous le promets.
Ich verſprechs euch.

U etie wus ier?
ſche füs a la comedi.
le Roâ ŋ etäti?
uy/ e le Dük / e la Düſcheß.
etä ſe ün bell comedi?
for bell.
kand y returnere wu?
aprä demän / ſil plät a Dü.
ſchä anvi daller avek wu.
ſe me ſera boku donnör.
lonnör man demörera.
tiendre wu wot parol?
mave wu trufs oter-mang? ſche ſwis oñ de parol / ſchne vudrä pa foſſe ma parol pur ün million.
ſwu le promet.

On

Où avés-vous été ce matin? u ave wus etŏ se matein?
Wo seyd ihr diesen Morgen gewesen? schă etŏ a Pari.
J'ai été à Paris.
Ich bin zu Paris gewesen.
Que vous semble de la Maison de Ville? kŏ wu sambl de la măsong de wil?
Was dünckt euch von dem Rath-Haus?
C'est un petit Louvre set ŭn peti luver.
Es ist ein kleiner Louver (Königs Pallast.)
Où irés vous demain? u ire wu demăn?
Wo wollt ihr Morgen hingehen? schiră hor de la wil.
j'irai hors de la Ville.
Ich werde vor die Stadt gehen.
Quand reviendrés vous? kan reviendre wu?
Wann werdet ihr wieder kommen? demăn o soăr.
Demain au soir.
Morgen Abends.
Où irés-vous? u ire wu?
Wo wollt ihr hinreisen? a Scharantong.
A Charenton.
Nach Scharanton.
Y avés-vous de la connoissance? y ave wu de la konnăssans?
Habt ihr Bekandtschafft allda? schy ă ŭn frer.
J'y ai un Frere.
Ich hab einen Bruder da. y demŏrti?
Y demeure-t-il.
Wohnt er da? uy Monsiŏ.
Oui, Monsieur.
Ja/ Herr. ete wu lăngŏ?
Etés vous l'ainé?
Seyd ihr der älteste? no/ sche swi le kadet.
Non, je suis le Cadet.
Nein/ich bin der jüngste. ave wus etŏ an Holland?
Avês vous été en Hollande?
Seyd ihr in Holland gewesen? no/sche ny ă schamă etŏ
Non, je n'y ai jamais été.
Nein/ich bin nie da gewesen.

Où allés vous à cette heure? u alle wu aßtör?
Wo gehet ihr jetzund hin?
Je vai chez moi. sche vä sche moá.
Ich gehe heim.

9. Dialogue. 9. Gespräch.

ETes vous François? Ete wu franßá?
Seyd ihr ein Frantzos?
A vôtre service. a wot servis.
Zu eurem Dienst.
Parlés-vous Flamand? parle wu flamman?
Redet ihr Niederländisch?
Pas un mot. pas ún mo.
Nicht ein Wort.
Avés-vous été long tems ici? ave wus etó lon tanß isy?
Seyd ihr lang hier gewesen?
J'y arrivai la semaine passée. schy arrivá la semán paßó.
Ich bin vergangene Wochen hieher kommen.
Où logés-vous? u losche wu.
Wo seyd ihr eingekehrt?
Auprès de la Cour. oprá de la kuhr.
Nächst bey Hof.
Avés-vous fait la reverence à Monseigneur & à Madame Colbert? ave wu fá la reverans a Monsägnör e a Madam Kolber?
Habt ihr/ihro Gnaden Herrn und Frauen Colbert aufgewartet?
Je ne suis pas encore en état; mais, tout aussi tôt que mes hardes seront arrivées, je n'y manquerai pas. schne siwi pas ankor an eta / má tut ossi to / kó má hard seron arrivó / sche ny mankrá pa.
Ich bin noch nicht geschickt darzu; aber so bald als meine Sachen werden angelangt seyn/so werde ich es nicht unterlassen.
Avés vous passé par Calais? ave wu passó par Calá?
Seyd ihr durch Calá kommen?

Non,

Non, Monsieur, j'ai passé par Dieppe.
Nein/ Herr/ ich bin durch Diéppe kommen.
no Monsiö schà paßs par Dieppe.

Vous venés donc de la Briel?
So kommt ihr dann von Briel?
wu vene dong de la Briel?

Il est vrai.
Es ist wahr.
il e vrä.

Que dites-vous de la Hollande?
Was sagt ihr von Holland?
kö dite wu de la Holland?

C'est le plus-beau Pais du monde.
Es ist das schönste Land von der Welt.
se le plü bo päi dü mond.

N'avons nous pas ici de belles Dames?
Haben wir hier nicht schön Frauenzimmer?
navon nu pa isy de belle Dam?

Ce sont des Anges; elles sont les plus belles de la terre.
Es sind Engel / sie sind die Schönsten auf Erden.
se son däs ansch / elle son lä plü belle de la terr.

Prenes-vous garde, Monsieur.
Nehmt euch in acht/ mein Herr!
prene wu gard / Monsiö!

De quoi, Monsieur?
Warum mein Herr?
dekoä / Monsiö?

De tomber dans leurs chaînes.
In ihre Ketten zu fallen.
de tombe dan lör schäne

Je ne demande pas mieux.
Ich verlange nichts bessers.
schne deman pa miö.

Je voudrois en avoir déja trouvé l'occasion.
Ich wolte/ daß ich bereits Gelegenheit darzu gefunden hätte.
sche wudräs an avoär descha truvö lokasiong.

Vous ne les romprés pas, quand vous voudrés.
Ihr werdet sie nicht zerreissen können/ wann ihr wollt.
wu ne lä rompre pa/ kan wu wudre.

Monsieur, si j'y tombe, j'y veux mourir.
Herr/ so ich darein falle/ so will ich darinnen sterben.
Monsiö / si schy tomb / schy vö muri.

Je vous remercie de l'estime que vous faites de nos Hollandoises.
Ich bedancke mich / daß ihr so viel von unsern Holländerinnen haltet.

schwu remersi de lestim kŏ wu fäte de no Hollandäs.

10. Dialogue. 10. Gespräch.

COcher! Kutscher!
Plait-il Monsieur?
Was beliebt dem Herrn?
Etés vous loüé?
Seyd ihr bestellt?
Non, Monsieur.
Nein/Herr.
Voulés vous me méner au marché?
Wollt ihr mich auf den Marckt führen?
De tout mon cœur.
Von Hertzen gern.
Combien me demandés-vous?
Wie viel begehrt ihr von mir?
Deux chelins.
Zween Schilling.
Prenés-vous deux chelins de la Cour au marché?
Nehmt ihr zween Schilling vom Hoff biß auf den Marckt?
Je prens autant.
Ich nehme so viel.
Excuséz-moi, vous n'aurés qu'un chelin.
Um Verzeihung / ihr werdet nur einen Schilling bekommen.
Entrés dans le carosse, vous me donnerés ce qu'il vous plaira.
Steigt in die Kutsche/ihr sollt mir geben was euch belieben wird.

KOscher.
plăti Monsiŏ?
ete wu lue?
no Monsiŏ.
wule wu me mener o marsche?
de tu mon kŏr.
kombien me demande wu?
dŏ scheling.
prene wu dŏ scheling de la kuhr o marsche?
sche prans otang.
exküse moă / wu nore kün scheling.
antre dan le karoß/ wu me donnră se kil wu plăra.

erés

Serés vous content d'un chelin? — sere wu kontan dün scheling?
Wollt ihr mit einem Schilling zu frieden seyn?

Oui, Monsieur. — uy Monsiö.
Ja/mein Herr.

Hârés-vous. — Hate wu.
Schickt euch.

Cocher! — Koscher?
Kutscher!

Monsieur. — Monsiö.
Herr.

Arrétés vous ici. — ârrete wu isy.
Halt hier still.

Il faut que je parle à un ami. — il so kö sche parl a ün ami.
Ich muß hier mit einem Freund reden.

Je vous prie, ne tardés pas. — schwu pri/ne tarde pa.
Ich bitte euch/ verweilet nicht.

Je reviendrai dans un moment. — sche reviendrä dan ün momang.
Ich werde in einem Augenblick wieder kommen.

Vous avés été bien long tems. — wus ave etö bien lon tang.
Ihr seyd zimlich lang ausgewesen.

Je vous en contenterai. — schwus an kontanträ.
Ich will euch darum zu frieden stellen.

Combien voulés-vous par heure? — kombien wule wu par ör?
Wie viel begehrt ihr für die Stund?

Trois chelins. — trä scheling.
Drey Schilling.

C'est trop. — set tro.
Das ist zu viel.

C'est le prix ordinaire. — se le pris ordinär.
Das ist der ordentliche Preiß.

Tout le monde me donne autant. — tu le mond me donn otang.
Jederman gibt mir so viel.

Voila un chelin & demi. — voäla ün scheling e demy.
Sihe da ist anderhalben Schilling.

Etés-vous content? — ete wu konta n.
Seyd ihr zu frieden?

Je suis satisfait. sche siwi satisfá.
Ich bin vergnügt.
Vous atendrai-je? wus atandrá sche?
Soll ich auf euch warten?
Non, je demeurerai ici long tems. no/ sche demörerá isy lon tang.
Nein/ich werde hier lang bleiben.
Quand vous aurés afaire de moi, je suis à vôtre servic. kan wus ore afär de moá/ sche siwi a wot servis.
Wann ihr werdet meiner vonnöthen haben/ bin ich zu eurem Dienst.
Adieu mon Ami. Adiö mon amy.
GOtt behüte euch mein Freund.
Comment vous apellés vous? komman wus apelle wu?
Wie heisset ihr?
Je m'apelle Pierre, je suis toûjours prés de la Cour. sche mapell Pierr/ sche siwi tuschur prá de la kuhr.
Ich heisse Peter/ich bin allezeit nahe bey Hof.

II. Dialogue. II. Gespräch.

AVés vous des chambres à loüer? Habt ihr Zimmer zu verlassen? Ave wu dá schamber a lue?
Oui, Monsieur. uy Monsiö.
Ja/ Herr.
Combien en aves vous? kombien an ave wú?
Wie viel habt ihr deren?
Nous en avons deux. nus an avon dö.
Wir haben deren zwey.
Sont elles à un étage? sont ell a ún etasch?
Sind sie auf einem Stockwerck?
Oui, Monsieur. uy Monsiö.
Ja/ Herr.
Montrés les moi. montre lá moá.
Weiset sie mir.
Vous plaît-il-d'entrer? wu plâti dantre?
Beliebt euch hinein zu gehen?

Suivés

Suivés moi, s'il vous plaît. — siwive moă/sil wu plă.
Folgt mir/so es euch beliebt.
Combien prenés-vous par semaine? — kombien prene wu par semăn?
Wie viel nehmt ihr die Woche?
Vingt chelins des deux. — weint scheling dă dŏ.
Zwantzig Schilling von beyden.
C'est bien cher. — se bien scher.
Das ist zimlich theuer.
J'en puis trouver à meilleur marché. — schan pŭi truver a meilŏr marsche.
Ich kan deren wolfeiler haben.
C'est beaucoup d'argent. — se boku darschang.
Das ist viel Geld.
Je vous en donnerai seize. — schwus an donnre săs.
Ich will euch sechszehen darum geben.
Je ne saurois en prendre seize. — schne soră an prander săs.
Ich könte keine sechszehen dafür nehmen.
Nous acorderons-nous? — nus akordron nu?
Werden wir überein kommen?
Oui, si vous voulés. — uy/ si wu wule.
Ja/wann ihr wollt.
Ne prendrés-vous pas moins? — ne prandre wu pa moăng?
Wollt ihr nicht weniger nehmen?
Non, Monsieur, quand vous seriés mon frere. — no Monsiŏ/ kan wurserie mo frer.
Nein/Herr/wann ihr mein Bruder wäret.
Et bien, je vous donnerai ce que vous me demandés. — e bien schwu donnră se ke wu me demande.
Wolan/ich will euch geben/was ihr von mir begehrt.
Où sont vos hardes? — u son vo harde?
Wo sind eure Sachen?
Je les envoyerai querir. — sche lăs anvojeră kŏri.
Ich will sie holen lassen.
Envoyés-moi querir un Barbier. — anvoje moă kŏrir ŭn Barbir.
Lasset mir einen Barbierer holen.
En connoissés-vous quelqu' un? — an konnăße wu kekŭu.
Kennet ihr einen?

Nous avons un voisin qui l'est. nus avon ün voasein ki let.
Wir haben einen Nachbarn der einer ist.
Vos lits sont ils bons? wo li sonti bong?
Sind eure Bette gut?
Voyés les- voje lå.
Besehet sie.
Vous faut-il payer d'avance? wu foti påje dabans?
Muß man euch voraus zahlen?
Non, au bout de la semaine. no/o bu de la semån.
Nein / zu End der Wochen.
Je vous payerai quand vous voudrés. schwu pårå kan wu wudre.
Ich will euch zahlen wann ihr werdet wollen.
Monsieur, on vous demande. Monsiö / on wu demand.
Mein Herr / man fragt nach euch.
Qui est ce? ki e se.
Wer ist es?
C'est un François. set ün Franså.
Es ist ein Franzos.
Demandés lui son nom? demande lüi son nom.
Fragt ihn wie er heist?
C'est Monsieur Dimanche. se Monsiö Dimansch.
Es ist der Herr Sonntag.
Faités-le entrer. fåte le antre.
Last ihn herein gehen.

12. Dialogue. 12. Gespräch.

ETé vous ici, Monsieur? CTe wu isi Monsiö?
Seyd ihr hier mein Herr?
Vous m'y voyés pour vous servir. wu my voje pur wu servi.
Ihr sehet mich hier euch zu dienen.
Quand êtes vous arrivé? kan ete wus arrivö?
Wann seyd ihr ankommen?
Hier au soir. ier o soår.
Gestern Abend.

Où

Où loges vous? u losche wu?

Wo seyd ihr einkehrt?

Dans uné hôtellerie. dan ün otelkri.

In einen Wirthshaus.

Quand partiries vous de Paris? kan partirie wu de Pari?

Wann waret ihr von Paris abgereiset?

La semaine passée. la semän paßé.

Die vergangene Wochen.

Comment se portent tous nos amis? komman se porte tu nos ami?

Wie gehet es allen unsern Freunden?

Ils se portoient bien quand j'en partis. il se portoä bien kan schan parti.

Es gieng ihnen wohl als ich abgereiset.

Où est le Roi? u e le Roä?

Wo ist der König?

Il étoit à Saint Germain. il etä a sän schermän.

Er war zu Sanct German.

Le Duc d'Orleans est-il-revenu en Cour? le Dük Dorlean eti revenü an kuhr?

Ist der Hertzog von Orleans wieder nach Hof kommen?

Il y a long tems. il y a lon tang.

Schon längst.

Je m'en rejoui. sche man reschui.

Ich erfreue mich darob.

Et moi aussi. e moä oßy.

Und ich auch.

Demeurerés vous ici quelque tems? demörere wu isi kek tang?

Werdet ihr eine Zeitlang hier bleiben?

J'y demeurerai un mois. schy demörerä ün moä.

Ich werde ein Monat hier bleiben.

Je n'y serai pas long tems aussi. sche ny serä pa lon tang oßy.

Ich werde auch nicht lang hier seyn.

Allons voir dîner le Roi. allon voär dine le Roä.

Last uns gehen den König sehen Mittag Mahl halten.

Je vous

Je vous en prie, je suis venu exprés pour cela.
schwus an pri/ sche swi venü exprá pur sla.
Ich bitte euch drum / ich bin expres deßwegen kommen.

Est-il tard?
eti tar?
Ist es spat?

Il n'est qu'onze heures.
i ne kons ör.
Es ist erst eilff Uhr.

A quelle heure dîne-t-il?
a kell ör dinti?
Um welche Stund speiset er zu Mittag?

Entre midi & une heure.
anter midy e ün ör.
Zwischen zwölffen und eins.

Hâtons nous donc.
haton nu dong.
Last uns dann eylen.

Je suis prét.
sche swi pret.
Ich bin bereit.

13. Dialogue. 13. Gespräch.

MOnsieur, je me réjoüi de vous voir.
MOnsiö schme reschui de wu voär.
Mein Herr/ ich erfreue mich euch zu sehen.

Comment vous étes vous porté tout l'hiver?
komman wus ete wu portö tu liver?
Wie ist es euch gangen diesen gantzen Winter?

J'ai été souvent morfondu.
schá etö suvan morfondü.
Ich bin offt verkältet gewesen.

Il faic bien froid.
i fä bien frá.
Es ist zimlich kalt.

Faic il plus froid ici, qu'en France?
fäti plü frá ist / kan frans?
Ist es hier kälter dann in Franckreich?

Non, Monsieur.
no Monsiö.
Nein/ Herr.

Comment passés vous le tems tous les jours?
komman paße wu le tang tu lä schur?
Wie vertreibt ihr alle Tag die Zeit?

Je me

Je me promene. | schme promen.
Ich gehe spatzieren.
Avés vous des habitudes à la Cour? | ave wu dãs abitüds a la kuhr?
Habt ihr Kundschafft zu Hof?
Non, Monsieur. | no Monsiõ.
Nein/ mein Herr.
Je vous en donnerai. | schwus an donnrã.
Ich will sie euch machen.
Vous m'obligerés. | wu moblischre.
Ihr werdet mich verpflichten.
Que vous semble de nôtre Cour? | kõ wu sambl de noter kuhr?
Was dünckt euch von unserm Hof?
C'est une des plus magnifiques du monde. | set ün de plü manifik dü mond.
Es ist einer von den allerherrlichsten der Welt.
Vous êtes fort-riches en Angleterre. | wus ete for risch an Anglterr.
Ihr seyd sehr reich in Engelland.
Pourquoi, Monsieur? | purkoã Monsiõ?
Warum/ mein Herr?
On le voit par les beaux edifices de la nouvelle Londres. | on le voã par lã bos edifis de la nuvell Londer.
Man sihet es an den schönen Gebäuen des neuen Londens.
Que vous en semble? | kõ wus an sambl?
Was dünckt euch davon?
En verité Monsieur, j'en suis surpris, ce sera la plus-belle Ville de la Terre. | an verità Monsiõ/ schan swi sürpri/ se sera la plü bell wil de la terr.
Fürwar/ mein Herr/ ich erstaune darüber es wird die schönste Stadt auf Erden werden.
Je suis de vôtre opinion. | sche swi de woter opiniong.
Ich bin eurer Meinung.
Ce sont plûtot des Palais, que des maisons. | se son plüto dã Palã/ kõ dã mãsong.
Das sind vielmehr Palläst als Häuser.
Quand me viendrés-vous voir? | kan me viendre wu voãr?
Wann werdet ihr kommen/ mich zu besuchen?

Quand

Quand vous me le commanderés. kan wu me le kommandre.
Wann ihr mirs befehlen werdet.
Je serai bien-aise de vous voir. sche será bien ás de wus voár.
Ich werde froh seyn/euch zu sehen.
Avés-vous hâte? ave wu hat?
Habt ihr Eil?
Oui, Monsieur, si vos commandemans ne me retiennent. uy Monsiö/si wo kommandmang ne me retienne.
Ja/ Herr/ wann eure Befehle mich nicht aufhalten.
Je ne veux pas vous divertir de vos afaires. schne vö pa wu diverti de wos afär.
Ich will euch von euren Geschäfften nicht abwenden.
Allés-vous en à vos afaires, bon soir. alle wus an a wos afär/bon säer.
Gehet immer hin zu euren Verrichtungen/guten Abend.
Monsieur, je vous prie, de me commander. Monsiö/ schwu pri/de me kommande.
Mein Herr/ ich bitte euch/ mir zu befehlen.

14. Dialogue. 14. Gespräch.

MOnsieur, selon vos ordres je viens vous rendre mes respects. MOnsiö/ selong wos order sche vien wu rander mä respet.
Mein Herr/eurem Befehl gemäß komme ich/meine Schuldigkeit abzulegen.
Je vous en suis fort obligé. schwus an siwi fort oblischö.
Ich bin euch deswegen sehr obligirt.
Prenés la peine de vous asseoir. prene la pän de wus aßöär.
Nehmt die Mühe euch nieder zu setzen.
Je fais mon devoir. sche fä mon devoär.
Ich thue meine Schuldigkeit.

Sans

Sans ceremonie, c'est pour vous obeïr.
Ohne Ceremonien / es geschicht euch zu gehorsamen.

san seremoni / se pur wus obei.

Que dites vous du Regiment des Gardes?
Was sagt ihr von dem Regiment der Leib-Wacht?

kə dite wu dü reschiman dä gard?

Ce sont tous des gens bien-faits.
Es sind lauter wohlgestalte Leut.

se son tu dä schan bien fät.

Connoillés-vous leurs Officiers?
Kennet ihr ihre Officiers?

konnässe wu lör Offisie?

Je n'en connois pas un; mais l'on dit, que ce sont des braves.
Ich kenne deren keinen: aber man sagt/ daß es tapffere Leut sind.

sche nan konnä pas ün/ mä lon di/ kə se son dä brave.

Les avés-vous vûs?
Habt ihr sie gesehen.

läs ave wu vü?

Oui, Monsieur, quand ils montent la Garde.
Ja/ Herr/ wann sie die Wacht auffühen.

uy Monsiö / kand i monte la gard.

Ce sont en efet des hommes bien faits.
Es sind würcklich wohlgemachte Leut.

se sont an efe däs omm bien fät.

Ne connoissés-vous pas le Capitaine des chevaux legers?
Kennet ihr nicht den Rittmeister der leichten Pferde. Dragoner)

ne konnässe wu-pa le Kapitän de schwa lescher?

Oui, Monsieur, c'est le Duc d'Albemarle.
Ja/ Herr/ es ist der Hertzog von Albemarl.

uy Monsiö / se le Dük Dalbemarl.

Que dit-on en France de lui?
Was sagt man in Franckreich von ihm.

kə diton an Frans de lüy?

Tout le monde en fait grand estime.
Jederman hält viel von ihm.

tu le mond an fä gran estim.

Il est

Il est aussi bien-aimé en Angleterre.
Er wird in Engeland auch sehr geliebt.
Cela est vrai.
Das ist wahr.
Nous avons perdu un grand homme.
Wir haben einen stattlichen Mann verlohren.
Il a été bien regretté à la Cour de France.
Er ist an dem Frantzösischen Hof sehr bedauret worden.
Vous le connoissés sans doûte?
Ihr kantet ihn sonder Zweiffel?
Oui, Monsieur, c'étoit le Duc d'Albemarle.
Ja/Herr/ es war der Hertzog von Albemarle.
Monsieur, il faut que je sorte; une autre fois je vous tiendrai compagnie d'avantage.
Mein Herr/ich muß ausgehen; auf ein andermal will ich euch weiter Gesellschafft leisten.

il et ossi bien âmé an Angleterr.
sla e vrâ.
nus avon perdû ûn gran onm.
il a eté bien regretté a la kuhr de frans.
wu le konnâßie san dut?
uy Monsiê/setâ le Dûk Dalbemarl.
Monsiê / i so kê sche sort / ûn oter foâ schwu tiendrâ kompani davantasch.

15. Dialogue. 15. Gespräch.

AVés-vous de bons Chevaux?
Habt ihr gute Pferd?
Pour aller où?
Um wohin zu gehen?
Pour aller à Oxfort.
Nach Oxfort zu gehen.
Oui Monsieur, nous en avons de fort bons.
Ja Herr/wir haben deren gar gute.
Où sont-ils?
Wo sind sie?

Ave wu de bong schwo?
pur aller u?
pur aller a Oxfort.
uy Monsiê / nus an avon de for bong.
u sonti?

Je vous

Je vous les montrerai. schwu lá montrerá.
Ich will sie euch weisen.
Combien vous en faut-il? kombien wus an foti?
Wie viel müsset ihr derer haben?
Il m'en faut quatre. i man so kater.
Ich hab deren vier vonnöthen.
Voulés-vous un Guide? wule wus ún gid?
Verlangt ihr einen Wegweiser?
Oui donnés m'en un. uy donne man ún.
Ja/gebt mir einen.
Combien de tems serés-vous en vôtre voyage? kombien de tang sere wus an woter voyasch?
Wie lang werdet ihr auf eurer Reise seyn?
Huit jours. wúit schur.
Acht Tage/
Combien prenés-vous par jour? kombien prene wu par schur?
Wie viel nehmt ihr des Tags?
Je prens un écu. sche prans ún ekú.
Ich nehme einen Thaler.
Combien faut il au guide? kombien foti o gid?
Wie viel muß der Wegweiser haben?
Il luy faut autant. i lúy so otang.
Er muß eben so viel haben?
Je ferai comme les autres. sche ferá komm lás oter.
Ich werde thun wie andere.
Quand vous les faut-il? kan wu le fot i?
Wann müsset ihr sie haben?
Demain au matin. demán o matein.
Morgen früh.
A quelle heure? a kell ór?
Um welche Stund?
A cinq heures. a seinck ór.
Um fünff Uhr.
Ils serons prêts. i seron pret.
Sie werden bereit seyn.
Vous fautil-payer ici? wu foti pájer isy?
Muß man euch hier zahlen?
C'est tout un. se tut ún.
Es ist ein Ding.

Monsieur, donnés moi des erres.	Monsiö donne moâ dâs err.
Mein Herr/gebt mir etwas drauf.	
Combien demandés-vous?	kombien demande wu?
Wie viel begehrt ihr?	
Ce que vous voudrés.	se kö wu vudre.
Was ihr wollt.	
Tenés, voilà deux êcus.	tene/voâla dös ekü.
Nehmt/da habt ihr zween Thaler.	
Combien de lieus ya t-il d' ici à Oxfort.	kombien de liö y ati disy a Oxfor.
Wie viel Meilen sind von hier nach Oxfort.	
Il y a trent lieus.	il y a trant liö.
Es sind 30. Meilen.	
Est ce une bélle Ville?	eſe ün bell wil.
Ist es eine schöne Stadt.	
Fort belle.	for bell.
Sehr schön.	
Donnés nous de bonnes selles.	donne nu de bonn selle.
Gebt uns gute Sättel.	
Vous en aurés des meilleures.	wus an ore dâ meilör.
Ihr sollt die besten haben.	
Voules-vous voir le Guide?	wule wu voâr le gid?
Wollt ihr den Wegweiser sehen?	
Il sera assez tems démain au matin.	i sera aſſe tang demân o matein.
Es wird Morgen früh Zeit genug seyn.	

16. Dialogue. 16. Gespräch.

MOnsier, je vous ai envoyé querir.	MOnsiö/ schwus â anvojö köri.
Mein Herr / ich hab euch holen lassen.	
Je suis venu aussi tôt.	schæ swi veni oßi to.
Ich bin alsobald kommen.	
Je me trouve fort mal.	schme truf for mal.
Ich befinde mich sehr übel.	

Qu'avés

Qu'avés vous Monsieur? kave wu Monsiö?
Was ist euch/ mein Herr?
J'ai mal à la tête: Le cœur me fait mal & l'estomac. schä mal a la tät: le kör me fä mal/ e lesto mak.
Das Haupt thut mir weh/ das Hertz/ und der Magen thut mir weh.
Depuis quand? depüi kan?
Seiter wann?
Depuis hier. depüis ier.
Seiter gestern.
Avés-vous reposé cette nuit? ave wu reposé sett nüit
Habt ihr diese Nacht geruhet?
Non, je ne sçaurois dormir. no/ schne soră dormi.
Nein/ich kunte nicht schlaffen.
Avés-vous d'apetit? ave wu dapeti?
Habt ihr Apetit?
Point du tout. poän dü tu.
Im geringsten nicht.
Que je tâte vôtre pous. kö sche tat woter pu.
Lasst mich euren Puls fühlen.
Vous avés la fievre. wus ave la fiever.
Ihr habt das Fieber.
Je sens une pesanteur en tout mon corps. sche sans ün pesantör an tu mon kor.
Ich fühle eine Schwerigkeit in meinem gantzen Leib.
Il faut vous faire saigner. i so wu fär sägne.
Ihr müsset euch zur Ader lassen.
Je me fis saigner l'autre jour. schme fi sägne loter schur.
Ich hab erst den vorigen Tag gelassen.
Il n'importe. Demain vous prendres medecine. i nimport. Demän wu prändre medesin.
Es ist nichts dran gelegen/ Morgen sollt ihr Artzney einnehmen.
Ne sortés pas; Tenés vous au lit. ne sorte pa/ tene wus o li.
Geht ja nicht aus; halt euch zu Bett.
Quel regime faut il que je tienne? kell reschim fot i kö sche tienn.
Was für eine Ordnung muß ich halten im Essen und Trincken?

Prenés des œufs frais, & de bons bouillons.
prene dãs öf frã / e de bong buiglong.
Esset frische Eyer/und gute Fleisch-Brühen.

Avés-vous une garde.
ave wus ün gard.
Habt ihr jemand der euch aufwartet.

Envoyés m'en querir une.
anvoje man körir ün.
Schicket mir um einen.

On me demande, il faut que j'aille voir un Malade.
on me demand/i fo kö schalie voär ün malad.
Man fragt nach mir / ich muß einen Krancken besuchen.

Prenés courage.
prene kurasch.
Seyd gutes Muths.

Je m'en vai.
sche man vã.
Ich gehe weg.

Je vous prie, de revenir demain.
schwu pri/de reveni demän.
Ich bitte euch / Morgen wieder zu kommen.

Je n'y manquerai pas.
sche ny mankrã pa.
Ich werde es nicht unterlassen.

Garde! qu'on m'aille chercher un Chirurgien.
gard! kon malie scher scher ün schirürschien.
Aufwarter! lasst mir einen Wund-Artzt herkommen.

Qui voulés vous avoir?
ki wule wus avoär?
Wem wollt ihr haben?

Le méme qui m'a déja saigné.
le mem ki ma desch sägnié.
Eben denselben / der mir schon Ader gelassen hat.

Comment s'apelle-t-il?
komman sapell ti?
Wie heist er?

Je ne scai: demandés-le là bas.
schne sã: demande le la ba.
Ich weiß nicht; fragt dort unten darnach.

17. Dialogue. 17. Gespräch.

VOus étes fort soigneux Monsieur le Medecin.
Ihr seyd gar sorgfältig mein Herr Doctor.
Vous trouvés-vous mieux?
Befindet ihr euch besser?
Il me semble qu' oui?
Mich düncket ja.
Vous n'avés plus la fiévre.
Ihr habt das Fieber nicht mehr.
Je me trouve un peu soulagé.
Ich befinde mich ein wenig erleichtert.
Avés-vous été saigné?
Habt ihr zur Ader gelassen?
Je le fus hier.
Ich hab es gestern gethan.
Où est vôtre sang?
Wo ist euer Blut?
Le voilà sur la fenêtre.
Dort ists an dem Fenster.
Vous avés besoin d'une autre saignée.
Ihr habt noch eine andere Aderlâs von nöthen.
Vôtre sang est échaufé & corrompu.
Euer Blut ist erhitzt und verdorben.
Vôtre purgation a-t-elle bien operée?
Hat eure Purgation wol gewürcket?
Fort bien.
Sehr wol.
Combien de fois avés-vous été à la selle?
Wie offt seyd ihr auf den Stuhl gewesen?
Dix ou douze fois.
Zehen oder zwölff mal.
La tête vous fait elle encore mal?
Thut euch der Kopff noch weh.

Wus ete for soägnè Monsiö le Medesein.
wu truve wu miö?
i me sambl-kuy.
wu nave plü la fiever.
schme truf ün pö sulaschö.
ave wus ete sägnie?
schle füs ier.
u e wot sän?
le voäla für la feneter.
wus ave besoäng dün oter sägne.
wot san et eschofö e forrompü.
woter pürgasiong a tell bien operö.
for bien.
kombien de foä ave wus ete à la sell.
dis u dus foä.
la tät wu fät ell ankor mal?

Non, Dieu merci. no Diö mersi.
Nein/ GOtt Lob!

Tant mieux. tan miö.
Desto besser.

Vous prendrés après demain une autre medecine. wu prandre aprå demän ün oter medesin.
Ihr sollt übermorgen eine andere Artzney einnehmen.

Je fairai tout ce que vous m'ordonneres. sche färäi tus kö wu mordonnre.
Ich will alles thun was ihr mir verordnen werdet.

Tenés vous chaudement. tene wu schodmang.
Haltet euch fein warm.

Vôtre apetit ne revient-il pas? wot apeti ne revientil pa?
Kommt euer Apetit nicht wieder?

Oui Monsieur, je mangerois bien d'un poule. un Monsiö/sche manschroå bien dün pule.
Ja Herr/ich mögte wohl von einem jungen Hünlein essen.

Il n'y a point de danger. i ni a poän de dansche.
Das kan nicht schaden.

Que beuvés vous? kö höve wu?
Was trinckt ihr?

De la petite biere avec du pain rôti. de la peti bier avek du pän roti.
Dünn Bier mit geröstem Brod.

Cela est fort bon. sla e for bong.
Das ist sehr gut.

Taches de reposer, demain je vous reverrai en passant par ici. taasche de reposse / demän schwu reverrä an paßan par isy.
Sehet daß ihr ruhet/Morgen werde ich im Vorbeygehen euch wieder besuchen.

18. Dialogue. 18. Gespräch.

TOut va-t il bien aujour-d'hui? tu vati bien oschurdüi?
Geht heut alles wohl?

Je suis

Je suis fort soulagé. sche siwi for sulaschó.
Ich bin zimlich erquicket.
Avés-vous bien dormi cette nuit? ave wu bien dormi sett nüt?
Habt ihr wohl geschlaffen diese Nacht?
J'ai reposé toute la nuit. schä reposó tut la nüt.
Ich hab die gantze Nacht geruhet.
Vous n'avés plus de fiévre. wu nave plü de fiever.
Ihr habt kein Fieber mehr.
Je vous suis fort obligé. schwu siwi fort oblischó.
Ich bin euch sehr verpflichtet.
Dans deux où trois jours vous pourrés sortir. dan dós u trä schur wu purre sorti.
In zwey oder drey Tagen werdet ihr ausgehen können.
Prenés un peu de vin. prene ün pö de wein.
Nehmt ein wenig Wein.
Du quel vin? Du blanc, ou du rouge? dü kell Wein. Dik blang u dü rusch?
Was für Wein? weissen oder rothen.
De celui que vous voudrés. de schlüi kö wu vudre.
Von welchem ihr wollt.
Avés-vous bon apetit à cette heure? ave wu bon apetit aßtör.
Habt ihr jetzund guten Apetit?
J'ai grand faim. schä gran fäng.
Ich hab grossen Hunger.
Vous pouvés manger, mais moderement. wu puve manusche / mä modermang.
Ihr könnt essen/aber mässiglich.
Ne voyés vous pas Monsieur Oronte? ne voje wu pa Monsiö Oront?
Besucht ihr den Herrn Orontes nicht?
J'en viens. schan vien.
Ich komme davon her.
Comment se porte t-il? komman se portet i?
Wie gehabt er sich?
Il est fort-malade. il e for malad.
Er ist sehr kranck.
Est-il-en danger? et i an dansche?
Ist er in Gefahr?

Tout a fait.	tut a fä.
Vollkömmlich.	
N'y a-t-il point d'esperance?	ni a ti poän despe-
Ist keine Hoffnung da?	rans?
Point du tout.	poän dü tu.
Gantz und gar nicht.	
C'est un homme mort.	set ün omm mor.
Es ist ein todter Mensch.	
Y a-t-il long tems qu'il est malade?	y a ti lon tang kill e
Ist es schon lang daß er kranck ist?	malad?
Il y a deux mois.	il y a dö moä.
Es sind zwey Monat.	
Quelle maladie a-t-il?	kell maladi a ti?
Was hat er für eine Kranckheit?	
Il a la dissenterie.	il a la dißanteri.
Er hat die rothe Ruhr.	
Combien d'enfans a-t-il?	kombien danfans a ti?
Wie viel hat er Kinder?	
Il en a sept.	il an a set.
Er hat deren sieben.	
Je croi que sa femme en est bien-affi-	sche kroä kö sa famm
gée.	an e bien aflischö.
Ich halte / daß seine Frau deßwegen	
sehr betrübt ist.	
Elle est inconsolable.	ell et inkonsolabl.
Sie ist nicht zu trösten.	
J'ai grande pitié d'elle.	schä gran pitie dell.
Ich hab ein groß Mitleiden mit ihr.	
Et moi auſſi-	e moä ossi.
Und ich auch.	
Est elle encore jeune?	et ell ankor schön?
Ist sie noch jung?	
Elle n'est ni jeune, ni vieille.	ell ne ni schön / ni
Sie ist weder jung noch alt.	viägl.
Où demeure-t-elle?	u demört ell?
Wo wohnt sie?	
Dans la grand' ruë.	dan la gran rü.
In der grossen Gassen.	
Je vous remercie.	schwu remersi.
Ich dancke euch.	

19. Dialogue. 19. Gespräch.

MA Sœur, où étes-vous?
Meine Schwester wo seyd ihr?
Me voici, ma Sœur.
Da bin ich meine Schwester.
Voules vous venir avec moi?
Wollt ihr mit mir kommen?
Où allés-vous si matin?
Wo geht ihr so früh hin?
Je vai me promener dans le Jardin.
Ich gehe spatzieren in den Garten.
Je ne suis pas encore levée.
Ich bin noch nicht aufgestanden.
Hâtés vous de vous lever!
Stehet geschwind auf!
Je suis fort endormie.
Ich bin sehr schläffrig.
Je ne sçaurois me lever.
Ich könte nicht aufstehen.
Il est trop tôt.
Es ist gar zu bald.
Pourquoi m'avez-vous éveillée?
Warum habt ihr mich aufgeweckt?
Allons, allons, debout, debout!
Fort/ fort/ auf/ auf!
Ayés donc patience.
So habt dann Gedult.
Ne voulés-vous pas entrer?
Wollt ihr nicht herein gehen?
La porte est-elle ouverte?
Ist die Thür offen?
Ma servante vous l'ouvrira.
Meine Magd wird sie euch aufthun.
Y a-t-il long tems que vous étés levée.
Seyd ihr schon lang auf?
je viene de me lever.
Ich bin erst aufgestanden.

Ma sör/u ete wu?
me voâsi/ma sör.
wule wu venir avek moâ?
u alle wu si matein?
sche vâ me promene dan le schardein.
schne srai pas ankor levô.
hate wu de wu leve.
sche svi fort andormi.
schne sorâ me leve.
il e tro to.
purkoâ mave wus evâglö?
allon/ allon/ debu/ debu.
âje dong passians.
ne wule wu pas antre?
la port et ell uvert?
ma servant wu lufrira
y a ti lon tang kô wus ete levô?
sche vien de me leve.

Je suis prête. sche swi pret.
Ich bin fertig.
Avés-vous la clef du Jardin? ave wu la kle dü schardein?
Habt ihr den Garten-Schlüssel?
Je l'ai dans ma poche. sche lä dan ma posch.
Ich hab ihn in meinem Sack.
Je ne sçaurois marcher, j'ai mal au pié. schne soräs marsche / schä mal o pie.
Ich könte nicht gehen / der Fuß thut mir weh.
Venés donc vite. vene dong wit.
So kommt dann geschwind.
Vous étes bien pressée. wus ete bien preßé.
Ihr seyd zimlich eilfertig.
Fait il beau tems? fät i bo tang?
Ist es schön Wetter?
Le plus beau du monde. le plü bo dü mond.
Das schönste von der Welt.
Je suis bien-aise d'être levée. sche swi bien äs deter levé.
Ich bin froh daß ich auf bin.
Voilà mon Frere. voäla mo frer.
Da ist mein Bruder.
Mon Frere que faites-vous si matin? mo frer kö fäte wu si matein?
Bruder / was macht ihr so früh?
J'étudie ma leçon. schetüdi ma leßong.
Ich studire meine Lection.
Voulés-vous venir avec nous? wule wu venir avek nu?
Wollt ihr mit uns kommen?
Où est ce que vous allés? u e se kö wus alle?
Wo gehet ihr hin?
Dans nôtre Jardin. dan noter schardein.
In unsern Garten.
Je suis empeché, je ne sçaurois aller avec vous. sche swi ampeschö / schne soräs aller avek wu.
Ich bin verhindert / ich könte nicht mit euch gehen.
Courons ma Sœur. kuron ma sör.
Laßt uns lauffen meine Schwester.

Pour

Pour moi je ne sçaurois, je vous l'ai dit. — pur moá / schne soá / schwu lá di.
Ich meines theils könte nicht / ich habs euch gesagt.

Retournons a la maison. — returnon a la másong.
Lasst uns wieder nach Haus kehren.

Allons déjeûner. — allon deschöne.
Lasst uns Frühstücken.

Que voulés-vous manger? — kö wule wu mansche?
Was wollt ihr essen?

Je ne sçaurois manger si matin. — schne soá mansche si matein.
Ich könte so früh nicht essen.

20. Dialogue. 20. Gespräch.

MOn Frere, parlés françois avec moi! — Mo frer / parle fransoá avek moá.
Bruder / redet mit mir Französisch.

J'en suis tres-content. — schan swi tre kontan.
Ich bins sehr wohl zu frieden.

Avés-vous dancé aujour-d'hui. — ave wu dansö oschurdüi?
Habt ihr heut gedantzt?

Ne le sçavés-vous pas? — ne le save wu pa?
Wisset ihr das nicht?

Non, je suis sorti aujour-d'hui de bon matin. — no / sche swi sorte oschurdüi de bong matein.
Nein / ich bin heut gar früh ausgangen?

Où étes-vous allé? — u ete wus allö?
Wo seyd ihr hingangen?

Chez ma Cousine. — sche ma kusine.
Zu meiner Baase.

Aprend elle aussi le françois? — aprand ell ossy le fransoá?
Lernet sie auch Frnnzösisch?

Elle commença hier. — ell kommansa ier.
Sie hat gestern angefangen.

Son

Son frere aprend-il aussi? — son frer aprand il ossy?
Lernet ihr Bruder auch?
Il y-a long tems. — il y a lon tang.
Schon vorlängst.
Parle t-il bien? — parl ti bien?
Redet er gut?
Son Maître dit qu'oui. — son mäter di kuy.
Sein Meister sagt ja.
Quand l'aves-vous vû? — kon lave wu vü?
Wann habt ihr ihn gesehen?
Je le vis hier. — schle vis ier.
Ich hab ihn gestern gesehen.
Voulés-vous aller a la Comedie? — wule wus aller a la comedi?
Wollt ihr in die Comedi gehen?
Oui s'il vous plait. — uy sil wu plä.
Ja/ wann es euch beliebt.
Je le veux bien. — schle vö bien.
Ich bins zu frieden.
N'est-il-pas tems d'y aller? — neti pa tang dy alle?
Ist es nicht Zeit dahin zu gehen?
Non pas encore, atendons encore un peu. — no pas ankor/atandon ankor ün pö.
Noch nicht/ lasst uns noch ein wenig warten.
J'atendrai tant que vous voudrés. — schatandrä tan kö wu wudre.
Ich will so lang warten als ihr wollt.
Je ne sçaurois y aller. — schne söräs y alle.
Ich kan nicht hingehen.
Pourquoi, mon frere? — purkoä/mo frer?
Warum mein Bruder?
Voilâ mon Maître. — voäla mo mäter.
Da ist mein Meister.
Vous aprendrés une autre fois. — wus aprandre ün oter foä.
Ihr werdet auf ein andermahl lernen.
Je ne veux pas perdre mon tems. — schne vö pa perder mon tang.
Ich will meine Zeit nicht verlieren.

21. Dialogue. 21. Gespräch.

MA Sœur, voulés-vous me tenir compagnie?
Schwester wollt ihr mir Gesellschafft leisten?
Oui, si vous le souhaités.
Ja / wann ihr es verlangt.
Je vous en prie.
Ich bitte euch darum.
Mais pour aller où?
Aber wo soll es hingehen?
Au barque.
In das Schiff.
Le Caroſſe eſt-il prêt?
Ist die Kutsche fertig?
Il le ſera tout à l'heure.
Sie wird alsobald fertig seyn.
Qui eſt ce qui vient avec nous?
Wer kommt mit uns?
Perſonne, nous ne ſommes que nous deux.
Niemand / wir beyde sind nur allein.
Voici le Caroſſe.
Hier ist die Kutsche.
Entrons y ma Sœur.
Lasst uns hinein sitzen / Schwester.
A qui ſont ces livrées là?
Wessen Liberey ist das?
Ce ſont celles de l'Ambaſſadeur de France.
Des Frantzösischen Abgesandtens seine.
Elles ſont fort riches.
Sie ist sehr kostbar.
Il a grand train.
Er hat ein grosses Gefolg.
Voilà le Roi.
Da ist der König.

MA ſör / wule wu me teni compani?
uy / ſi wu le ſuhäte.
ſchwus an pri.
mä pur aller u?
o bark.
le karoß et i pret?
i le ſera tut a lör.
kies ki vien avek nu?
perſonn / nu ne ſomme kö nu dö.
voäſt le karoß.
antron y ma ſör.
a ki ſon ſä livrö la?
ſe ſon ſell de lambaßadör de Frans.
ell ſon for riſch.
il a gran trän.
voäla le Roä.

La

La Reine est-elle avec lui? la Rän et ell avek lüy.
Ist die Königin bey ihm?
Je ne la voi pas. schne la voá pa.
Ich sehe sie nicht.
Est ce là le Duc d'Anjou. e se la le Dük Danschu
Ist das dort der Hertzog von Anschu.
Je croi qu' oui. sche krá/küy.
Ich glaube ja.
Voilà un Cavallier bien fait. voála ün Kavallie bien fät.
Das ist ein wolgestalter Cavalier.
Qui est celui là? ki e selüy la?
Wer ist jener dort?
Je ne le connois pas. schne le konná pa.
Ich kenne ihn nicht.
C'est Monseigneur du Croisi. se Monsägnör dü kroá si.
Es ist Ihr Gnaden Herr von Croäsi.
Il y-a bien du monde au barque. il y a bien dü mond o bark.
Es ist viel Volck im Schiff.
Est ce là la Duchesse d'Orleans? e se la la Düscheß Dorlean.
Ist das dort die Hertzogin von Orleans?
Oui, la voilà. üy la voála.
Ja/dort ist sie.
Je croi, que je voi la Duchesse de Montferat aussi. sche krá/kö sche voá la Düscheß de Monferat oßy.
Ich halte daß ich die Hertzogin von Monferat auch sehe.
Il est vrai, voilà son Caroße. il e vrá/ voála son Karoß.
Das ist wahr/ dort ist ihre Kütsche.
Voulés-vous que nous retournions à à la maison? wule wü kö nu returnion a la mäsong?
Wollt ihr daß wir uns wieder nach Haus wenden.
Quand il-vous plaira. kant i wu plära.
Wann es euch belieben wird.

22. Dialogue. 22. Gespräch.

POuvés-vous me faire un habit pour Dimanche?	Pufe wu me fär ün abi pur di-manſch?
Könnt ihr mir ein Kleid biß auf den Sonntag machen?	
Quel jour est il aujour-d'hui?	kell ſchur et i oſchur-düi?
Was ist heut für ein Tag?	
Il est Jeudi.	il e ſchödi.
Es ist Donnerstag.	
Oui, Monsieur, vous l'aurés.	uy Monſiö/wu lore.
Ja Herr/ihr solt es haben.	
Ne me le promettés pas, si vous ne le faites.	ne me le promette pa/ ſie wu ne le fäte.
Versprecht mirs nicht/wann ihr es nicht macht.	
Je le ferai, Monsieur.	ſchle ferä Monſiö.
Ich wills machen/mein Herr.	
De quelle étofe le voulés-vous?	de kell etof le wule wu?
Von was für Zeug wollt ihr es haben.	
De Ferandine noire.	de Ferandin noär.
Von schwartzen Ferandin.	
C'est a cette heure la mode.	set aßtör la mode.
Das ist jetzund die Mode.	
J'irai je lever?	ſchirä-ſche leve?
Soll ich gehen es auszunehmen?	
Je vous en prie, je m'en vais avec vous.	ſchwus an pri / ſche man väs avek wu.
Ich bitte euch drum/ich will mit euch gehen.	
J'en ſerai bien aise.	ſchan ſerä bien äs.
Das wird mir lieb seyn.	
Combién m'en faut il de verges?	kombien man fot i de verſch.
Wie viel Stäbe muß ich haben?	
Il vous en faut trois verges.	i wus an fo trä verſch
Ihr müsset 3. Stäbe haben.	
M'en faut il tant?	man fot i tan?
Muß ich so viel haben?	

C'est

C'est le moins. — se le moäng.

Das ist das wenigste.

Fournissés tout le reste. — furnißе tu le rest.

Schaffet das übrige darzu.

Chez quel Marchand irons-nous? — sche kell marschan iron nu?

Zu welchen Kauffmann wollen wir gehen?

Allons à l'Oye d'or. — allon a loje dor.

Lasst uns zur gulden Gans gehen.

Dans quelle rüe? — dan kell rü.

In welcher Gasse?

Auprés de la rüe de balance. — oprä de la rü de balans.

Bey der Waag-Gasse.

Est-ce une bonne boutique? — e se üne bonn butick?

Ist das ein guter Kram-Laden?

C'est la meilleure de toute la Ville. — se la meilör de tut la wil.

Es ist der beste von der gantzen Stadt.

Allons y donc. — allon y dong.

So lasst uns dann hingehen.

Atendés moi. — atande moä.

Wartet meiner.

Monsieur, je vous prie de vous háter. — Monsiö schwu pri/ de wu hate.

Mein Herr/ ich bitte euch/ euch zu schicken.

23. Dialogue. 23. Gespräch.

MOnsieur, montrés-nous de vôtre plus belle Ferandine noire. — MOnsiö montre nu de wot plü bell Ferandin noär

Mein Herr/ zeiget uns von eurem schönsten schwartzen Ferandin.

Messieurs en voila de la plus-belle de la Haye. — Meßiö an voäla de la plü bell de la Hä.

Ihr Herren/ das ist von dem schönsten aus den Hag.

Celle ci ne me plait pas. — sell sy ne me plä pa.

Der da gefällt mir nicht.

C'est

C'est de celle qu'on porte à la Cour.
Es ist von dem / so man zu Hofe trägt.
Elle n'est pas assés forte.
Er ist nicht starck genug.
Montrés nous en d'autre.
Weiset uns andern.
En voilà une autre piéce.
Da ist ein ander Stück.
Ce n'est pas encore de la meilleure.
Das ist noch nicht vom besten.
Montrés en de la meilleure.
Weiset uns von dem besten.
En voici un piéce de la meilleure.
Hier ist ein Stück von dem besten.
Celle-ci est meilleure que l'autre.
Der hier ist besser als der andere.
En verité, n'en avés-vous point de la meilleure.
Habt ihr dañ in Warheit keinen bessern.
Non en verité.
Nein in Warheit.
Combien en vendés-vous la verge?
Wie theuer gebt ihr den Stab davon?
Je la vends trois Florins.
Ich verkauffe ihn für 3. Gulden.
C'est trop cher.
Das ist zu theuer.
En voulés-vous deux florins.
Wollt ihr dafür haben 2. Gulden.
Vous étes bien-venu; mais je ne sçaurois: Elle me coûte d'avantage.
Ihr seyd recht daran/aber ich kan nicht/ er kostet mich selbsten mehr.
Dités-moi vôtre dernier mot.
Sagt mir euer letztes Wort.
Vous m'en donneres deux florins & demi.
Ihr solt mir dafür dritthalb Guldē gebē.
Coupes m'en quinze aunes.
Schneidet mir funfzehen Elen ab.

se de sell ton port a la kuhr.
ell ne pa aße fort.
montre nus an doter.
an voåla ün oter pies.
se ne pas ankor de la meilör.
montre an de la meilör.
an voåsi ün pies de la meillör.
sell sy e meilör kö loter.
an verité / nan ave wu poän de la meilör.
non an verité.
kombien an vande wu la versch?
schla vand trå florein.
se tro scher.
an wule wu dö florein?
wus ete bien venü; må schne sorå: ell me kut davantasch.
dite moå wot dernie mo.
wu man donnre dö florein e demi.
kupe man keins one.

24. Dialogue. 24. Gespräch.

REtournons nous en chez vous.
Lasst uns wieder zu euch heimgehen.
Prenés ma mesure.
Nehmt mein Maß.
De quel ruban voulés-vous?
Von was für Band wollt ihr.
Du plus à la mode.
Von der neusten Mode.
Voulés-vous être habillé à la Hollandoise ou à la Françoise?
Wollt ihr auf Holländisch oder auf Französisch gekleidet seyn?
J'aime mieux être habillé à la Françoise.
Ich will lieber auf Französisch gekleidet seyn.
Quand aurai-je mon habit?
Wann soll ich mein Kleid haben?
Vous l'aurés aprés demain sans faute.
Ihr sollt es übermorgen unfehlbar haben.
Faites le proprement.
Macht es nett.
Faites le à la mode.
Macht es auf die Mode.
Je travaille pour la Cour.
Ich arbeite für den Hof.
Quels baudries porte t-on à present?
Was trägt man jetzund für Wehr-Gehänge?
Monsieur, voilà vôtre habit.
Mein Herr! da ist euer Kleid.

RÉturnon nus anſche wu.
prene ma meſür.
dü kell rüban wule wu?
de plüs a la mode.
wule wus eter abilis a la Hollandoäs u a la Franſoäs?
ſchäm mis eter abilis a la franſoäs.
kan orä-ſche mon abi?
wu lorä aprä demän ſan foot.
fäte le properman.
fäte le a la mode.
ſche traval pur la kuhr
kell bodrie portet on a preſan?
Monſis / voäla wot abi.

Vous

Vous êtes homme de parole. wus ete omm de parol.
Ihr seyd ein Mann von Wort.
Combien vous faut-il? kombien wu fot i?
Wie viel müst ihr haben?
Eſſayés le moi. eßäje le mok.
Probirt mirs an.
Il eſt bien fait. il e bien fä.
Es ist wohl gemacht.
Ce ruban là me plait bien. se rüban la me plä bien
Das Band da gefällt mir wol.
Je contente tout le monde. sche kontan tu le mond.
Ich vergnüge jedermann.
Où ſont vos parties? u ſon vo partie.
Wo sind eure Auszüge?
Les voilà. lä voäla.
Da sind sie.
Vous êtes cher. wus ete scher.
Ihr seyd theuer.
Je ne prens pas plus de vous, que d'un autre. schne pran pa plü de wu/kö dün oter.
Ich nehme nicht mehr von euch/als von einem andern.
Voilà vôtre argent. voäla wot arschan.
Da ist euer Geld.

25. Dialogue. 25. Gespräch.

FAites-moi une paire de ſouliers. Fäte moä ün pär de ſulie.
Macht mir ein paar Schuh.
Pour quand vous les plaît il? pur kan wu lä plät i?
Wann beliebt euch sie zu haben?
Pour demain. pur demän.
Auf Morgen.
Vous les aurés. wu läs ore.
Ihr sollt sie haben.
Prenés ma meſure. prene ma meſür.
Nehmt mein Maß.

Faites les à la mode. fäte läs a la mode.
Macht sie auf die Mode.
Monsieur, voilà vos souliers. Monsiö / voäla wo sulie.
Mein Herr/da sind eure Schuh.
Où sont ils? u sont i?
Wo sind sie?
Les voici. lä voäsy.
Hier sind sie.
Ils sont trop longs. il son tro lon.
Sie sind zu lang.
C'est la mode. se la mode.
Das ist die Mode.
Je sçai mieux la mode que vous. sche sä miö la mode kö wu.
Ich weiß die Mode besser als ihr.
Ils ne me plaisent pas: ils sont trop larges. i ne me pläse pa: i son tro larsch.
Sie gefallen mir nicht / sie sind zu weit.
Faites m'en d'autres. fäte man doter.
Macht mir andere.
Vous été dificile. wus ete difisil.
Ihr seyd wunderlich.
M'en ferés vous d'autres? man fere wu doter.
Werdet ihr mir andere machen?
En voici qui vous seront propres. an voäsy ki wu seron proper.
Da sind eine/ die euch werden eben recht seyn.
Essayes les. essäje lä.
Probiert sie.
Ceux-là sont meilleurs que les autres. sö la son meiör kö läs oter.
Die da sind besser als die andern.
De quel prix sont ils? de kell pri sont i?
Wie theuer sind sie.
Ils valent un écu. i valet ün eků.
Sie kosten 1. Thaler.
C'est trop. se tro.
Das ist zu viel.
C'est le prix ordinaire. se le pris ordinär.
Das ist der ordentliche Preiß.
Chacun en paye autant. schakün an päje otan.
Jederman bezahlt so viel dafür.

Le

Le prix en est fait. — le pris an e fät.
Es ist ein gesetzter Preiß.
Je ne vous croi pas. — schne wu krä pa.
Ich glaube euch nicht.
Vous me pouvés croire. — wu me puve krär.
Ihr könt mir glauben.
Je ne voudrois pas vous tromper. — schne vudrä pa wu trompe.
Ich mögte euch nicht betrügen.
Ne vous fies-vous pas en moi? — ne wu fie-wu pas en moä.
Trauet ihr mir nicht.

26. Dialogue. 26. Gespräch.

Aprenés-vous encore le François? — Aprene wus ankor le fransoä?
Lernet ihr noch Französisch?
Oui, je n'y suis pas encore parfait. — uy/ sche ny swi pas ankor parfät.
Ja/ich bin noch nicht vollkommen darinnen.
Et moi, je continüe aussi. — e moä/ sche kontinüe ossy.
Und ich fahre auch noch fort.
Je commence à l'entendre. — sche kommans a lantander.
Ich fange es an zu verstehen.
J'entens tout ce que je lis. — schantan tu se kö sche li.
Ich verstehe alles was ich lese.
Avés vous un Laquais françois? — ave wus ün Lackä fransoä?
Habt ihr einen Französischen Laquey?
Non, mais nous avons chez nous une Françoise. — no/ mä nus avon sche nus üne fransoäs.
Nein/aber wir haben eine Französin bey uns.
Parlés-vous avec elle? — parle wus avek eli?
Redet ihr mit ihr.
Nous parlons ensemble tous les jours. — nu parlon ansambl tu lä schur.
Wir reden alle Tag mit einander.
L'entendés-vous bien? — lantandè wu bien.
Verstehet ihr sie wol.

J'entens bien mieux mon Maitre. | schantan bien miõ mo mãter.
Ich verstehe meinen Sprach-Meister viel besser.
C'est que vous y étes acoûtumé. | se kõ wus y ete akutũmõ.
Das macht / weil ihr darzu gewöhnet seyd.
Quel Auteur lisés-vous? | kell otõr lise wu?
Was für einen Autor leset ihr?
Nous lisons les Comedies de Moliere. | mu lison lã komedie de Mulier.
Wir lesen die Comedien des Moliere.
Et moi, je lis l'Histoire de Francion. | e moã/sche li listoãr de Fransiong.
Und ich lese die Historie von Francion.
C'est une Histoire fort plaisant. | set ũn istoãr for plãsan
Das ist eine sehr kurtzweilige Histori.
J'y prens grand plaisir. | schy pran gran plãsi.
Ich habe grossen Gefallen daran.
L'avés vous lûe? | lave wu lũ?
Habt ihr sie gelesen?
je l'ai lûe en Anglois. | sche lã lũ an Anglã.
Ich hab sie in Englischen gelesen.
Je l'acheterai. | sche laschtrã.
Ich will sie kauffen.
Où la pourrai-je trouver? | u la purrã sche truve?
Wo werde ich sie finden können?
Par tout. | par tu.
Uberall.
Avés-vous le grand Cire? | ave wu le gran Cire?
Habt ihr den grossen Cirus?
Non, je ne l'ai pas. | no/ schne lã pa.
Nein/ ich hab ihn nicht.
Allés vous au Sermon françois? | alle wus o Sermon fransoã?
Gehet ihr in die Frantzösische Predigt?
Oui Monsieur. | uy Monsiõ.
Ja/ Herr.
Qui est ce qui préche? | ki es ki presch?
Wer ist er der predigt.

C'est

C'est un habile homme. | set ün abil omm.
Es ist ein geschickter Mann?
Avés-vous le Dictionaire Royal? | ave wu le Diksionär roajal?
Habt ihr das Königliche Dictionarium?
Oui, je l'ai, à vôtre service. | uy sche lä / a wot servis.
Ja/ich hab es zu eurem Dienst.
Voulés vous me le prêter? | wule wu me le prete?
Wollt ihr mir es leihen?
Envoyés vôtre Laquais avec moi, je vous l'envoyerai. | anvoje wot lakä avek moä / schwu lanvojerä.
Schicket euren Laquey mit mir / ich will es euch senden.
Je vous remercie. | schwu remersi.
Ich dancke euch.
Adieu. | Adiö.
GOtt behüte euch.
Vôtre serviteur. | wot servitör.
Euer Diener.

27. Dialogue. 27. Gespräch.

MOnsieur, je croi que je vous ai vû à Paris. | Monsiö sche krä / ke schwus ä vü a Pari.
Mein Herr ich halte daß ich euch zu Paris gesehen hab.
Cela se peut: Où m'avés vous vû? | sla se pö: u mave wu vü?
Das kan seyn: wo habt ihr mich gesehen?
Je vous ai vû dans l'Academie. | schwus ä vü dan lakademi.
Ich hab euch in der Academi gesehen.
Il est vrai, je m'en souviens. | il e vrä sche man suvien.
Das ist wahr / ich erinnere mich dessen.
Qu'avés-vous à la main? | kave wus a la män?
Was habt ihr an der Hand?
C'est un coup de mousquet. | set ün ku demusket.
Das ist ein Musqueten Schuß.

Où l'avés-vous reçû? u lave wu reſû?

Wo habt ihr ihn bekommen?

Au siége de Candie. o ſieſch de Candi.

In der Belägerung Candia.

Etiés vous avec le Duc de Vendome? etie wus avek le Dük de Vandom?

Waret ihr bey dem Hertzog von Vandom?

Non, j'étois avec le Comte de Naſſau. no/ſcheta avek le kont de Naſſo.

Nein / ich ware bey dem Grafen von Naſſau.

Revintes-vous avec lui en France? revinte wus avek lüi an Frans?

Seyd ihr mit ihm wieder in Franckreich kommen?

Non, je demeurois dans la Ville. no/ſche demerâ dan la wil.

Nein/ ich bliebe in der Stadt.

Vous étiés donc à la sortie du Duc de Ville Roy? wus etie dong a la ſorti dû Dück de Villeroâ?

So waret ihr dann bey dem Ausfall des Hertzogs von Villeroâ?

Ce fut là où je fus blessé. ſe fû la/u ſche fû bleſſé.

Da bin ich eben verwundet worden.

Fit-il bien? ſit i bien?

Hielt er ſich wohl?

Tout à fait bien. tut a fâ bien.

Uberaus wohl?

Y vites vous le Duc de Méne? y vite wu le Dük de Mene?

Habt ihr den Hertzog von Mene da gesehen?

Oui, un peu auparavant; qu' il fut tué. uy/ un pö oparavan/ kil fû tüé.

Ja/ein wenig vorher/ ehe daß er umkommen.

Vous avés perdu un grand homme. wus ave perdû ün gran omm.

Ihr habt einen braven Mann verlohren.

Sa perte nous mit en desordre. ſa pert nu mit an desorder.

Sein Verlust brachte uns in Unordnung.

Y vites vous Monsieur de la Grange.
Habt ihr den Herrn von Gransch da gesehen.
Oui, Monsieur, c'est un brave.
Ja/Herr/das ist ein Held.
Où est le corps de Duc de Mene?
Wo ist der Cörper des Hertzogs von Mene.
Personne ne le sçait.
Das weiß kein Mensch.
Le Visir avoit-il une grande armée?
Hatte der Vezier eine grosse Armee?
Il avoit trente mile hommes.
Er hatte dreyssig tausend Mann.
Les Turcs entendent-ils la guerre?
Verstehen die Türcken den Krieg?
Aussi bien que nous.
So gut als wir.
Le grand Visir va-t-il au Combat?
Geht der Groß-Vezier zum Treffen?
Quelque fois.
Bißweilen.
Est-il vaillant?
Ist er tapffer. (Munder.)
Oui sans doute.
Ja sonder Zweiffel.
L'avés-vous vû?
Habt ihr ihn gesehen?
Plusieurs fois.
Offtermahlen.
La Noblesse Françoise y fit elle bien?
Hat der Frantzösische Adel sich dabey wohl gehalten?
Autant qu'il se peut.
So viel als es hat seyn können?
Candie est elle grande?
Ist Candia groß?
Fort grande.
Sehr groß.

y vite wu Monsiö de la Gransch.
uy Monsiö/set ün brav.
u e le kor de Dück de Mene?
person ne le sä.
le Visir avoät i ün grand armö.
il avä trant mil omn.
kä Türcks antandet i la gerr?
ossy bien kö nu.
le gran Visir vati o komba?
kek foä.
et i väiglan?
uy san dut.
lave wu vü?
plüsiör foä.
la Nobleß franzoäs y fit ell bien?
otan til se pö.
Candi et ell grand?
for grand.

Je croi, qu'elle est toute ruinée.
Ich halte daß es gantz ruinirt sey.
Il ne se peut pas autrement.
Das kan anders nicht seyn.
N'y manquiés vous point de vivres?
Hattet ihr nie keinen Abgang an Lebens-Mitteln?
Non, nous en avions toûjours, quelque fois plus, quelque fois moins.
Nein / wir hatten deren allezeit bißweilen mehr/bißweilen weniger.
Y etiés-vous a la reddition?
Waret ihr bey der Ubergab?
Non, j'en étois parti.
Nein/ich ware weggereiset.
Le Turc a t il perdu beaucoup de monde devant?
Hat der Türck viel Volck davor verlohren?
Il y a perdu cent mile hommes en quatre ans de tems.
Er hat hundert tausend Mann allda verlohren in vier Jahren Zeit.
Le Bastion de Saint André étoit il fort?
War die Pastey (das Bollwerck) von S. André starck?
Extremément.
Uber alle massen.
Faisiés-vous des sorties bien souvent?
Fielet ihr offt aus?
Presque tous les jours.
Fast alle Tag.
De quel côté étoit la bréche?
An welchem Ort war die Preß.
Du côté du bastion de Saint André.
An der Seite der Pastey von St. André.

sche krá/kell e tut rüinö.
i ne se pö pas oterman.
ny mankie wu poän de viver.
no / nus an abinn tuschur/ keck foá plü / kek foá moäng.
y etie wus a la reddisiong?
no/schan etä parti.
le Türk ati perdü boku de mond devan?
il y a perdü sant mil omm an kater an de tang.
le bastion de sän Andre etäti fort?
extrememan.
fäsie wu dä sortie bien suvan?
presk tu le schur.
de kell kote etä la bresch?
dü kote dü bastion de sän Andre.

Y-avoit

Y-avoit-il des femmes dans la ville?
Ware Weibes Volck in der Stadt?
Fort peu.
Sehr wenig.
Où étoit le quartier du grand Vifir?
Wo war des Groß-Veziers Quartier?
Il étoit auſſi du côté du bartion de Saint André.
Es war auch an der Seite des Bollwercks von S. Andre.
Avés vous vû leurs travaux?
Habt ihr ihre Werck geſehen?
Nous les en avons ſouvent chaſſés.
Wir haben ſie offt daraus gejagt.
Se batent ils a coup de Mouſquet où de Fleche?
Streiten ſie mit Muſqueten oder Pfeilen?
Ils ſe ſervent de tous les deux.
Sie bedienen ſich alles beydes.
Tiennent-ils pied ferme?
Halten ſie Stand?
Rarement, ils s'enfuyent, mais ils ſe rallient tout auſſitôt.
Gar ſelten/ ſie reiſſen aus/ aber ſie ſtellen ſich bald wiederum in Ordnung.
Ont-ils de bon Canon?
Haben ſie gut Geſchütz.
Ils en ont d'auſſi bon que nous.
Sie haben es ſo gut als wir.
Font ils grand bruit en combatant?
Machen ſie ein groß Geſchrey im Treffen?
Ils en font un épouvantable.
Sie machen eins das erſchröcklich iſt.
Eſt il vrai, qu'ils coupent la tête à chaque Chrétien qu'ils tuent?
Iſt es wahr daß ſie allen Chriſten/ ſo ſie tödten/ die Köpff abhauen?

y avâti de famm dan la vil?
for pô.
u etâ la kartir dû gran Viſir?
il etât oſſi dû kote dû baſtion de ſân Andre.
ave wu vû kôr travo.
nu lâs an avon ſuvan ſchaßô
ſe batet is a ku de musket u de fleſch?
i ſe ſerve de tu lâ dô.
tienneti pie ferm?
rarman/ i ſanſûje/ mâ i ſe rallie tut oſſito.
onti de bong kanon?
is an on doſſi bong kô nu.
fonti gran brûi an kombatan?
is an font ûn epuvantabl.
eti vrâ/ kil kupe la tât a ſchak kretien kil tûs.

Il n'y a rien de plus vrai.
Es ist nichts gewissers.
Qu'en font ils?
Was machen sie damit?
Ils les portent au Visir.
Sie bringen sie dem Vezier.
En ont-ils quelque recompense?
Haben sie eine Belohnung davon?
Pour chaque tête ils ont une piéce d'or.
Für einen jeglichen Kopff bekommen sie ein Stück Galdes.
Qu'en fait leur General?
Was macht ihr General damit?
Il les envoye à Constantinople; & les autres, il les fait mettre sur une perche, dans son Camp.
Er schickt sie nach Constantinopel; die andern lässt er in seinem Lager auf einen Pfahl stecken.
Combien de tems avés-vous été ici?
Wie lang seyd ihr hie gewesen?
J'y arrivai hier au soir.
Ich bin gestern Abend allhier angelangt.
N'avés-vous pas encore vû le Roi?
Habt ihr den König noch nicht gesehen?
J'ai eu le bonheur de le voir ce matin.
Ich hab das Glück gehabt ihn diesen Morgen zu sehen.
Si je puis vous rendre service, ce sera de bon cœur.
Wann ich euch dienen kan/ wird es gern geschehen.
Monheur, je suis étranger, j'ai afaire de mes amis.
Mein Herr/ ich bin ein Fremder/ ich hab meiner Freunde vonnöthen.

i ny a rien de plů vrá.
kan fonti?
i lá portet o Visir.
an onti keck rekompans?
pur schack tát il ont ůn pies dor.
kan fá lŏr scheneral?
i lás anvoje a Constantinopl/ e lás oter/ i lá fá metter für ůn persch/ dan son kam.
kombien de tans ave wus etš ssy?
schy arrivá ier o soár.
nave wu pas ankor vů le Roá?
schá ů le bonŏr de le voár se matein.
si sche půi wu rander servis/ se sera de bong kŏr.
Monsiŏ sche sivi etranesche/ schá afár de más ami.

Voulés

Voulés-vous dîner avec moi?
Wollt ihr mit mir zu Mittag speisen?
wule wu diner avek moâ?

Monsieur, je suis déja invité.
Mein Herr/ ich bin schon eingeladen.
Monsiö / sche swi dessche invité.

A demain donc.
Auf Morgen dann.
a demân dong.

Je me donnerai cet honneur-là.
Ich werde mir diese Ehr geben.
schme donnrâ set onör la.

Adieu, Monsieur.
GOtt behüte euch mein Herr.
Adiö Monsiö.

Vôtre serviteur.
Euer Diener.
wot serviteör.

28. Dialogue. 28. Gespräch.

MOnsieur, je suis bien aise de vous rencontrer, j'ai des baisemains à vous faire.
Mein Herr / es ist mir lieb daß ich euch begegne / ich hab einen Gruß an euch abzulegen.
Monsiö / sche swi bien äs de wu rankontre / schâ dâ bäsemân a wu fär.

De la part de qui?
Von wessentwegen.
de la par de ki?

De la part d' une de vos amis.
Von wegen eines eurer Freunde.
de la par dün de wos ami.

Comment s' apelle-t-il?
Wie heisset er?
komman sapell ti.

Ils s'apelle Monsieur Neandre.
Er heisset Herr Neander.
i sapell Monsiö Neander.

Où l' avés vous vû?
Wo habt ihr ihn gesehen?
u lave wu vü?

Je l'ai vû à Rotterdam.
Ich hab ihn zu Rotterdam gesehen.
sche lâ vü a Rotterdam.

Comment se porte-t-il?
Wie befind er sich?
komman se porteti?

Il se portoit fort bien quand j'en partis.
Er befande sich wohl als ich von dannen zoge.
i se portâ for bien kan schan parti.

Y est il établi? y eti etabli?
Hat er sich allda angerichtet?
Il m'a dit qu'oui. i ma di kuy.
Er hat mir gesagt/Ja.
Est-il marié? et i mariö?
Ist er verheyrathet?
Je ne lui ai pas demandé. schne lüi ä pa demandö.
Ich hab ihn nicht gefragt
Que fait il là? kö fäti la?
Was macht er dort?
Je ne sçai. schne sä.
Ich weiß nicht.
Avés-vous bû avec lui? ave wu bü avek lüi.
Habt ihr mit ihm getruncken?
Nous avons bû à vôtre santé. nus avon bü a wot sante.
Wir haben auf eure Gesundheit getruncken.
Tient-il maison? tienti mäsong?
Hält er Haus?
Oui. uy.
Ja.
Quand étiés vous là? kan etie wu la?
Wann waret ihr dort?
J'y étois la semaine passée. schy etä la semän paßs.
Die vergangene Woche ware ich allda.
Ne viendra t-il pas à Amsterdam? ne viendra ti pas a Amsterdam?
Wird er nicht nach Amsterdam kommen?
Peut étre. pöt eter.
Vielleicht.
Adieu Monsieur. Adiö Monsiö.
GOtt behüte den Herrn!

29. Dialogue. 29. Gespräch.

VOus étés bien venüe, Mademoiselle.	Wils ete bien venü Mademoäsell.
Seyd willkomm Jungfer.	
Je viens vous voir.	sche vien wu voär.
Ich komme euch zu besuchen.	
Comment vous étés-vous portée depuis hier?	komman wus ete wu portö depüis ier?
Wie habt ihr euch befunden seiter gestern?	
Je me trouve un peu mal.	schme truf ün pö mal.
Ich befinde mich ein wenig übel auf.	
Qu'est ce qui vous fait mal?	kä se ki wu fä mal?
Was thut euch weh?	
C'est la tête.	se la tät.
Es ist der Kopff.	
Pourquoy sortés-vous?	purkoä sorte wu?
Warum gehet ihr aus?	
J'avois envie de vous voir.	schavä anvi de wu voär.
Ich trug Verlangen euch zu sehen.	
J'allois chez vous.	schallä sche wu.
Ich wollte eben zu euch gehen.	
Je vous ai prevenüe.	schwus ä prevenü.
Ich bin euch zuvor kommen.	
Que dit-on par la Ville?	kö diton par la wil?
Was sagt man in der Stadt?	
Monsieur Leandre est marié.	Monsiö Leander e mariö.
Herr Leander ist verheyrathet.	
Est-il possible!	eti poßibl?
Ist es möglich!	
Quand a-t-il été marié?	kan ati etö mariö?
Wann ist er copulirt worden?	
A ce matin.	a se matein.
Diesen Morgen.	
Est-il bien riche?	eti bien risch?
Ist er sehr reich.	

Il a quatre mile livres de rentes par an.	il a kater mil liver de rant par an.
Er hat jährlich 4000. Pfund (2000. Gulden) Einkommen.	
Où a-t-il été marié.	u ati etö mariö?
Wo ist er copulirt worden?	
Au grand Temple.	o gran tampl.
In der grossen Kirche.	
Quel âge a-t-il?	kell aasch ati?,
Wie alt ist er?	
Il a vingt ans.	il a weint an.
Er ist zwantzig Jahr alt.	
Point d'avantage?	poän davantasch.
Nicht mehr?	
Non.	no.
Nein.	
Quel âge a Madame sa femme?	kell aasch a Madam sa famm.
Wie alt ist seine Frau Liebste?	
Elle n'a que quinze ans.	ell na kö keins an.
Sie ist nur funfzehen Jahr alt.	
De quelle famille est elle?	de kell famill et ell?
Von was vor einem Geschlecht ist sie?	
C'est la Fille du Monsieur Oronte.	se la figl dü Monsiö Oront.
Sie ist die Tochter des Herrn Orontes.	
Est-il en Ville?	et i an wil?
Ist er in der Stadt.	
Oui.	uy.
Ja.	
Est-elle belle?	etell bell?
Ist sie schön?	
Fort belle.	for bell.
Sehr schön.	
Est-elle riche?	et ell risch.
Ist sie reich?	
Qu'a-t-elle en mariage?	kat ell an mariasch?
Was hat sie zum Heyrath Gut?	
Vingt mille Livres.	weint mil liver.
Zwantzig tausend Pfund (10000. Gulden.)	

C'est

C'est un beau mariage. | set ün bo mariasch.
Das ist ein schöne Heyrath.
Ont ils un beau Carosse? | ont is ün bo Caroß?
Haben sie eine schöne Kutsche?
Un fort beau. | ün for bo.
Ein sehr schöne.
La connoisses vous? | la connößе wu?
Kennet ihr sie?
Je la connois de vûe. | schla konnâ de vü.
Ich kenne sie von Ansehen.
Je vous dirai d'autres nouvelles. | schwu diră doter nu vell.
Ich will euch andere Zeitungen sagen.
Quoi? | koă?
Was?
Je m'en vais en France. | sche man vă an Frans.
Ich gehe in Franckreich.
Quand y allés vous? | kand y alle wu?
Wann gehet ihr hin?
La semaine prochaine. | la semăn proschăn.
Die künfftige Woche.
Vous vous môques. | wu wu mocke.
Ihr vexiret euch.
Je ne me môque pas. | schne me mok pa.
Ich vexire mich nicht.
Qui va avec vous? | ki va avek wu.
Wer gehet mit euch?
Papa & Mama. | Papa e Mama.
Vatter und Mutter.
Vous me furprenés. | wu me fürprene.
Ihr macht/daß ich mich verwundere.
Allés-vous à Paris? | alle wus a Pari?
Gehet ihr nach Paris?
Nous allons à Blois. | nus allons a Bloă.
Wir gehen nach Blois?
Je ſerois bien aiſe d'aller avéc vous. | sche serâ bien ăs dalles avek wu.
Ich möcht wohl gern mit euch gehen.
Venés avec nous | vene avek nu.
Kommt mit uns.

Vous m' affligés. wu maflische.
Ihr betrübet mich.
Je ne vous reverrai donc plus? schne wu reverrá dong plü?
Ich werde euch dann nicht mehr wieder sehen.
Combien de tems y serés-vous? kombien de tangs y sere wu?
Wie lang werdet ihr dort seyn?
Deux où trois ans. dös u trás an.
Zwey oder drey Jahr.
Ce tems là me semblera bien long. se tang la me samblera bien lon.
Diese Zeit wird mir zimlich lang fallen.
Vous m' oublierés bien-tôt. wu mublire bien to.
Ihr werdet meiner bald vergessen.
Je ne vous oublierai jamais. schne wus ublirá schamá.
Ich werde eurer nimmermehr vergessen.
Ni moi vous. ni moá wu.
Noch ich eurer.
Je vous jure une éternelle amitié. schwu schür ún eternel amitie.
Ich schwöre euch eine ewige Freundschafft.
Et moi aussi à vous. e moá oßy a wu.
Und ich euch auch.
Que m' envoyés-vous de France? kö manvoje wu de Frans.
Was schickt ihr mir aus Franckreich
Je vous envoyerai quelque chose. schwus anvojerá kek schos.
Ich will euch etwas schicken.
Tiendrés-vous vôtre promesse? tiendre wu wot promeß?
Werdet ihr euer Versprechen halten?
Oui, s'il plait à Dieu. uy/sil plát a Diö.
Ja / wann es GOtt beliebt.
Je verrai. sche verrá.
Ich werde sehen.
Vôtre petite sœur y va-t-elle aussi? woter petit sör y vatell oßy
Geht eure kleine Schwester auch dahin?
On la laisse ici. on la láß isy.
Man läßt sie hier.

Je ne

Je ne me porte pas bien, je m' en vai. — schne me port pa bien/ sche man vä.
Ich befinde mich nicht wohl/ ich gehe weg.

Je suis marrie que vous soyés sortie. — sche swi marri kö wu soje sorti.
Es ist mit leid/ daß ihr ausgangen seyd.

Adieu ma chere. — Adiö ma schere.
GOtt behüte euch meine liebe Freundin.

Il n' y a point d' adieu. — i ni a poän dadiö.
Es heisst noch nicht Adiö.

Nous viendrés vous voir? — nu viendre wu voär?
Werdet ihr uns besuchen?

Je ne manquerai pas. — schne mankrä pa.
Ich werde es nicht unterlassen.

Je serai bien aise de vous voir chez nous. — sche serä bien äs de wu voär sche nu.
Es wird mir lieb seyn/ euch bey uns zu sehen.

30. Dialogue. 30. Gespräch.

Monsieur, vous étes bien-venu. — Monsiö wus ete bien venü.
Mein Herr/ ihr seyd willkomm.

Prenés vôtre place. — prene wot plas.
Nehmt euren Platz.

C' est là vôtre place. — se la wot plas.
Das da ist euer Platz.

Monsieur, c' est la vôtre. — Monsiö/ se la woter.
Mein Herr/ es ist der eure.

Je vous prie, sans ceremonie de vous y asseoir. — schwu pri san seremoni de wus y aßoär.
Ich bitte euch/ ohne Ceremonien dahin zu sitzen.

Je vous ai fait perdre un meilleur repas. — schwus e fä perder ün meilör repa.
Ich hab euch um eine bessere Mahlzeit gebracht?

Que dites vous, Monsieur? | kŏ dite wu Meonsiŏ?
Was sagt ihr mein Herr? |
C'est ici un grand regal. | set isy ŭn gran regal.
Diß Tractament ist herrlich. |
Madame, je saluë vos graces. | Madam sche saluë vo gras.
Madame ich bringe es euch). |
Je vous remercie. | schwu remersi.
Ich bedancke mich. |
Que vous semble de ce vin là? | kŏ wu sambl de se wein la.
Was dünckt euch von diesem Wein? |
Il est tres excellent. | il e tres exsellan.
Er ist überaus köstlich. (herrlich.) |
Où le prenés vous? | u le prene wu?
Wo nehmt ihr ihn? |
A la toison d'Or. | a la toaßong dor.
Beym güldnen Flüß. |
Vous plaît-il que je vous serve de ce coq d'Inde? | wu plăti kŏ schwu serf de se kok deind.
Beliebt euch / daß ich euch von diesem welschen Hahn vorlege? |
Tout ce qu'il vous plaira. | tus kil wu plăra.
Alles was euch belieben wird. |
Est il bon? | eti bong?
Ist er gut? |
Il est bien tendre, & bien rôti. | il e bien tander e bien rott.
Er ist recht mürb und wohl gebraten. |
Vous ne manges rien. | wu ne manſche rien.
Ihr esset nichts. |
Je mange fort bien. | sche manſch for bien.
Ich esse sehr wohl. |
A vos inclinations. | a vos inklinaſiong.
Auf eure Inclinationen. |
Je vous ferai raison. | schwu ferā răſong.
Ich will euch Bescheid thun. |
Voici de bon vin. | voăſy de bong wein.
Das ist guter Wein. |
Il n'est pas mauvais. | i ne pa movă.
Er ist nicht schlimm. |

Versés

Verles du vin a Monsieur. verse dŭ wein å Monsiŏ.
Schenckt dem Herrn vom Wein ein
J'ai assez bû. schå aße bŭ.
Ich hab genug getruncken.
Je ne sçaurois plus ni boire, ni manger. schne sorå plŭ ni boår ni manſche.
Ich könte weder mehr trincken noch essen.
Vous avés de bonne viande en Angleterre. wus ave de bonn viand an Anglterr.
Ihr habt gute Speisen in Engelland.
Oui, Dieu merci. uy/ Diŏ merſt.
Ja/ GOtt Lob!
Je vous porte la santé du Roi. ſchwu port la sante dŭ Roå.
Ich bringe euch die Gesundheit des Königs.
Je la reçoi volontiers. ſchla reſå volontie.
Die nehme ich gern an.
Vous me faites trop d'honneur. wu me fåte tro donnŏr.
Ihr thut mir allzu grosse Ehre an.
A tous nos amis. a tu nos ami.
Auf aller unserer Freunde Gesundheit!
Je ne boirai pas davantage. ſchne boårå pa davantaſch.
Ich will nicht mehr trincken.
Vous ne sçauriés boire? wu ne ſorie boår?
Ihr mögt nicht mehr trincken?
Il est vrai. il e vrå.
Das ist wahr.
Le vin n'est-il pas bon? le wein neti pa bong?
Ist der Wein nicht gut?
Il est trop fort pour moi. il e tro for pur moå.
Er ist gar zu starck für mich.
Mettés y de l'eau. mettes y de lo.
Thut Wasser drain.
Je ne mêle jamais l'eau avec le vin. ſchne mel ſchamå lo avek le wein.
Ich mische niemahls Wasser in Wein.
Que dites-vous de cette perdrix? kŏ dite wu de sett perdri?
Was sagt ihr zu diesen Rebhun?

Elle est tres-delicate. ell e tre delikad.

Es ist überaus niedlich.

En avés vous quantité en France? an ave wu kantitè an Frans?

Habt ihr deren viel in Franckreich?

Non pas tant que vous en avés en Angleterre. no pa tan kè wus an ave an Angleterr.

Nicht so viel als ihr deren in Engelland habt.

C'est ici le pais du monde le plus abondant en toutes choses. set isi le pä dù mond le plùs abondant an tute schos.

Diß ist hier ein Land das von allerley die Fülle hat vor allen andern.

Il est vrai. il e vrä.

Es ist wahr.

Je vous prie de me permettre de m'en aller. schwu pri de me permetter de man alle.

Ich bitte euch mir zuzulassen / daß ich weg gehe.

Je suis marri que vous ayés si hâte. sche swi marri/kè wus äje si haat.

Es ist mir leid/daß ihr so sehr eilet.

Vous serés toûjours bien venu chez moi. wu sere tuschur bien venù sche moä.

Ihr werdet bey mir allzeit willkomm seyn.

Je vous suis fort obligè: je ne merite pas tant d'honneur. schwu swi fort oblischè: schne merit pa tan donnör.

Ich bin euch sehr verpflichtet/ ich verdiene so viel Ehre nicht.

Monsieur, je vous prie de demeurer encore un peu. Monsiù / schwu pri de demörer ankor ün pö.

Mein Here/ich bitte euch noch ein wenig zu bleiben.

La compagnie vous en prie. la kompani wus an pri

Die Gesellschafft bittet euch darum.

Ne laissés pas la compagnie. ne läße pa la kompani.

Verlasset die Compagnie nicht.

Bevés encore un coup. böve ankor ün ku.

Trinckt noch einmal.

Ne vous en allés pas si tôt. ne wus an alle pa si to.
Gehet nicht so bald weg.
Ce est pour vous obeir. se pur wus obei.
So sey es/um euch zu gehorsamen.
Vous nous obligés. wu nus oblische.
Ihr verpflichtet uns.
Je voudrois vous pouvoir servir. sche wudrá wu puwár servi.
Ich wollte/ daß ich euch dienen könte.
Vous êtes fort obligeant. wus ete fort oblischan.
Ihr seyd sehr dienstwillig.
Je n'ai jamais été si bien traité. sche ná schamá etŏ si bien trátŏ.
Ich bin niemahl so wohl tractirt worden.
Ce n'est que nôtre ordinaire. se ne tŏ noter ordinár.
Das ist bloß unser ordinari.
Vous tenés bonne table en Angleterre. wu tene bonn tabl an Angitere.
Ihr haltet gute Taffel in Engelland.
Vôtre Nation est fort civile. woter nasiong e fort sivil.
Eure Nation ist sehr höflich.
Monsieur, je suis bien aise de posseder vôtre presence. Monsiŏ/ sche swi bien ás de poßede wot presans.
Mein Herr/ich bin froh eure Gegenwart zu genieſſen.
Et moi d'être en vôtre compagnie. e moá deter an woter kompani.
Und ich in eurer Gesellschafft zu seyn.
Vous me trouverés toûjours prêt à vous servir. wu me trufre tuschur pret a wu servi.
Ihr werdet mich allezeit bereit finden euch zu dienen.
Monsieur, je vous en ai mile obligations. Monsiŏ / schwus an e mil obligasiong.
Mein Herr / ich bin euch tausendfältig obligirt.
Fumés vous. fúme wu.
Rauchet (schmauchet) ihr.
Jamais. schamá.
Niemal.

N'aimés vous pas le Tabac? | nåme wu pa le tabak?
Haltet ihr nichts vom Taback?
Je n'en ai jamais pris. | sche nan e schamå pri.
Ich hab dessen nie genossen.
Prenés-en une pipe. | prenes an ún pip.
Nehmt eine Pfeiffe davon.
Je vous prie de voir quelle heure il est. | schwu pri de voårkell ör il e.
Ich bitte euch zu sehen wie viel Uhr es ist.
Monsieur, il est tems de m'en aller. | Monsiö il e tang de man alle.
Mein Herr / es ist Zeit daß ich weggehe.
Voulés vous joüer aux Cartes? | wule wu schuer o kart?
Wollt ihr in der Karten spielen?
En verité, je n'ai pas le tems. | an veritö / schne pa le tang.
Fürwahr ich hab die Zeit nicht.
Quand me ferés vous l'honneur de revenir ici? | kan me fere wu lonnör de revenir isy?
Wenn wollt ihr mir die Ehre thun wieder her zu kommen?
Quand il vous plaira. | kanti wu plåra.
Wann es euch belieben wird.
Quand retournerés-vous à Paris? | kan returnere wus a Pari?
Wann werdet ihr wieder nach Paris kehren?
Dans trois semaines. | dan trå semåne.
Innerhalb drey Wochen.
Si tôt? | si to?
So bald?
Vous ennuyés-vous ici? | wus annüe wu isy?
Ist euch hier die Weile lang?
Point du tout. | poân dü tu.
Gantz und gar nicht.
Vous plaisés-vous ici? | wu pläse wu isy?
Gefällt es euch hier?
Je m'y plais fort. | sche my plå for.
Es gefällt mir hier wohl.

Mon-

Monsieur, je m'en vai prendre congé de vous.
Monsiö sche man vä prander konsche de wu.

Mein Herr / ich will von euch Abschied nehmen.

Je vous rends graces de vôtre bonne reception.
schwu ran gras de woter bonn resepsiong.

Ich bedancke mich eurer guten Aufnehmung.

Vous me surpasses avec vôtre civilité.
wu me sürpasse avek woter siwilitö.

Ihr übertrefft mich mit eurer Höfflichkeit.

Je vous suis tout aquis.
schwu siwi tut aki.

Ich bin euch gantz ergeben.

Je trouve bien l'occasion de vous importuner, mais non pas de vous servir.
sche truf bien lokasiong de wus importüne / mä non pa de wu servi.

Ich finde wohl Gelegenheit euch zu überlästigen / aber nicht euch zu dienen.

Adieu, Monsieur.
Adiö Monsiö.

GOtt behüte euch / mein Herr.

Je suis vôtre redevable.
sche siwi wot redevabl

Ich bin euer Schuldner.

31. Dialogue. 31. Gespräch.

MAdemoiselle, vous étes la bien revenüe en Hollande.
Mademoäsell wus ete la bien revenü an Holland.

Mademoäsell / ihr seyd wieder willkomm in Holland.

Mademoiselle, vôtre tres-humble servante.
Mademoäsell / wot tres ümbl servant.

Mademoäsell eure demüthigste Dienerin.

Où avés vous été depuis deux ans?
u ave wus etö depüi dös an?

Wo seyd ihr seiter 2. Jahren gewesen?

J'ai été à Paris.
schä etö a Pari.

Ich bin zu Paris gewesen.

En venes vous?	en vene wu?
Kommt ihr davon?	
Je viens de Roüen.	sche vien de Ruan.
Ich komme von Roan.	
Ou est Roüen?	u e Ruan?
Wo ist Roan?	
Il est en Normandie.	il et an Normandi.
Es ist in der Normandi.	
Y parle-t-on bien?	y parl ton bien?
Redet man gut daselbst?	
Les personnes de Qualité & les hommes de Lettres parlent bien par tout.	lâ personn de kalité e lâs omm de letter parle bien par tu.
Die vornehmen und gelehrten Leute reden durchaus gut.	
S'a toûjours été mon opinion.	sa tuschur etŏ mon opiniong.
Das ist allezeit meine Meinung gewesen.	
Est ce une belle Ville?	e se ün bell wil?
Ist es eine schöne Stadt?	
Fort-belle.	for bell.
Sehr schön.	
A t-elle grand trafic?	a tell gran trafik?
Hat sie einen grossen Kauff-Handel.	
Fort-grand.	for gran.
Sehr grossen.	
Combien de tems y avés-vous demeuré?	kombien de tangs y ave wu demŏrŏ?
Wie lang habt ihr euch da aufgehalten?	
J'y ai demeuré un an.	schy ä demŏrŏ ün an.
Ich bin ein Jahr da geblieben.	
Aves-vous été à Blois?	ave wus etŏ a Bloä?
Seyd ihr zu Blois gewesen?	
J'y ai été aussi.	schy ä etŏ ossy.
Ich bin auch da gewesen.	
L'on y parle mieux qu'à Roüen.	lon y parl miŏ ku Ruan.
Man redet da besser als zu Roan.	

C'est

C'est la ville de France où l'on parle le plus nettement.
se la wil de Frans u lon parl le plü netteman.
Das ist eben die Stadt in Franckreich / wo man am allernettesten redt.

Y a-t-il beaucoup de personnes de Qualité?
y ati boku de personn de kalité?
Gibt es viel vornehme Leut da?

Il y en a grande quantité.
il y an a grand kantité.
Es gibt deren eine grosse Menge da.

Y a-t-il beaucoup de Hollandois à Roüen?
y ati boku de Hollandäs a Ruan?
Gibt es viel Holländer zu Roan?

Il y a des Marchands.
il y a dä marschand.
Es gibt Kauffleute da.

Sont-ils riches?
sonti risch.
Sind sie reich?

Quelques uns.
keks ün.
Etliche.

L'air y est-il bon?
lär y eti bong?
Ist die Lufft allda gut.

Pas trop.
pa tro.
Nicht gar gut.

Etes vous revenüe par Diépe?
ete wu revenü par Diepe?
Seyd ihr über Diep wieder kommen?

Je suis revenue par Calais.
sche swi revenü par Calä.
Ich bin über Calä wieder kommen.

Que dites-vous de Calais.
kö dite wu de Calä?
Was sagt ihr von Calä.

C'est une petite Ville, mais bien forte.
set ün petit wil / mä bien fort.
Es ist eine kleine Stadt/aber sehr vest.

Est-elle proche de Dunkerque?
etell prosch de Dünkerck?
Ist sie nahe bey Dunkirchen?

Elle en est à sept, ou huit lieues.
ell an e set/ u wüit liö.
Sie ist bey sieben oder acht Meilen davon.

Bon soir Mademoiselle.
bon soär Mademoäsell.
Guten Abend Mademosell.

Vôtre tres-humble servante.
wot tres ümbl servant.
Eure demüthigste Dienerin.

32. Dialogue. 32. Gespräch.

ALlés de ma part chez Madame Dorine & lui faites mes baise-mains.	Alle de ma par sche Madam Dorin e lüi fäte mä bä-semän.
Gehet meinetwegen zu Madam Dorina und vermeldet ihr meinen Gruß.	
Bien, Monsieur, je m'y en vai.	bien Monsiö / sche my an vä.
Wol/mein Herr/ich gehe hin.	
Y avés-vous été?	y ave wus etö?
Seyd ihr da gewesen?	
Oui, Monsieur.	uy Monsiö.
Ja/Herr.	
Est-elle levée?	etell levö?
Ist sie aufgestanden?	
Non, pas encore.	no/pas ankor.
Nein/noch nicht.	
A qui avés-vous parlé?	a ki ave wu parlö?
Mit wem habt ihr geredt?	
A sa femme de chambre.	a sa famm de schamber.
Mit ihrer Cammer-Magd.	
Comment se porte-t-elle?	komman se portet ell?
Wie befindet sie sich?	
Elle m'a dit qu'elle se porte bien.	ell ma di / kell se port bien.
Sie hat mir gesagt / daß sie sich wohl befinde.	
Qu'a-t-elle dit?	kat ell di?
Was hat sie gesagt?	
Elle vous remercie.	ell wu remerst.
Sie bedanckt sich gegen euch.	
Avés-vous oüi quelques nouvelles?	ave wus uy keke nu-vell?
Habt ihr etwas neues gehört?	
Monsieur Geronte vient de mourir.	Monsiö scheront vien de muri.
Der Herr Gerontes ist erst gestorben.	
Vous me surprenés.	wu me sürprene.
Ihr macht mich erstaunen.	
Depuis quand a-t-il été malade.	depüi kan ati etö ma-lad.
Seiter wann ist er kranck gewesen?	

Il n'a été malade que trois jours. i na etŏ malad kŏ trå schur.
Er ist nur drey Tag kranck gewesen.
De quelle maladie est il mort? de kell maladi eti mor.
An was für einer Kranckheit ist er gestorben?
D'une fievre chaude. dŭn fiever schod.
An einem hitzigen Fieber.
Quand sera-t-il enterré? kan serati anterrŏ?
Wann wird er begraben werden?
Demain au soir. demån o soår.
Morgen zu Abend.
A quelle heure? a kell ŏr?
Um wie viel Uhr.
A sept heures du soir. a sett ŏr dŭ soår.
Um sieben Uhr zu Abends.
Qui est ce qui vous l'a dit? ki es ki wu la di?
Wer hats euch gesagt?
C'est le bruit commun? se le brŭi kommŭn.
Das gemeine Geschrey ist so?
Estoit-il marié? etåti mariŏ?
War er verheyrathet?
Oui, Monsieur. uy Monsiŏ.
Ja/Herr.
A-t-il des Enfans? ati dås anfan?
Hat er Kinder?
Il en avoit, mais ils sont morts. il an avoå/ må i son mort.
Er hatte deren/ aber sie sind tod.
Sa femme vit-elle encore? så famm vit ell ankor?
Lebt seine Frau noch?
Elle est aussi bien malade. ell et ossy bien malad.
Sie ist auch sehr kranck.
Est-elle en danger? etell an dansche?
Ist sie in Gefahr?
Je le croi. schle krå.
Ich halts davor.
La connoissés-vous? la konnåsse wu?
Kennet ihr sie?
Oui, je la connois. uy/schla konnå.
Ja ich kenne sie.

Con-

Connoissez-vous son mari?	konnäße wu son mari?
Kennet ihr ihren Mann?	
Je le connoissois de veue?	schle konnäßä de vü.
Ich kannte ihn von Ansehen.	
Avoit-il du bien?	awäti dü bien?
Hatte er Mittel?	
Il etoit à son aise.	il etät a son äs.
Er war ein vermöglicher Mann.	
Sa femme est-elle bien affligée?	sa samm etell bien afli-schö?
Ist seine Frau sehr betrübt?	
Elle est inconsolable.	ell et inkonsolabl.
Sie ist nicht zu trösten.	
Elle se meurt de douleur.	ell se mör de dulör.
Sie stirbt für Schmertzen.	
Elle n'en échapera jamais.	ell nan eschapra schamä.
Sie wird nimmermehr daraus kommen.	
C'en est fait.	san e fät.
Es ist damit gethan / (es ist aus mit ihr.	
Où demeure-t-elle?	u demörtell?
Wo wohnt sie?	
Ici prés.	isi prä.
Hier nächst bey.	
Peignes ma Peruque.	päigne ma perük.
Kämmet meine Paroque aus.	

33. Dialogue. 33. Gespräch.

Allés à la porte.	Alle a la port.
Gehet an die Thür.	
Y frapet-on?	y frapton?
Klopfft man an?	
Il me semble qu' oui.	i me sambl kuy.
Mich dünckt ja.	
Qui est à la porte?	ki et a la port?
Wer ist an der Thür?	
C'est vôtre serviteur.	se wot servitör.
Es ist euer Diener.	

Qui

Qui ete-vous?	ki ete wu?
Wer seyd ihr?	
Je ne vous connois pas.	schne wu konnâ pa.
Ich kenne euch nicht.	
Vous ne me connoissés pas?	wu ne me konnâße pa?
Ihr kennet mich nicht?	
Je vous demande pardon.	schwu deman pardong.
Ich bitte euch um Verzeihung.	
Je vous connois bien.	schwu konnâ bien.
Ich kenne euch wol.	
Ouvrés moi la porte.	ufre moâ la port.
Macht mir die Thür auf.	
Je n'ai pas la clef.	sche nâ pa la kle.
Ich hab den Schlüssel nicht.	
Monsieur Orgon est il levé?	Monsiö Orgon / eti le- vö?
Ist Herr Orgon aufgestanden?	
Il n'est pas encore eveillé.	i ne pas' ankor evâig- lö.
Er ist noch nicht erwacht.	
Quand se levera-t-il?	kan se lefrati?
Wann wird er aufstehen?	
Dans une heure.	dan un ör.
In einer Stund.	
A quelle heure sort-il?	a kell ör sorti?
Um welche Stund geht er aus.	
Il sort à neuf heures.	i sort a nöf ör.
Er gehet um neun Uhr aus.	
A quelle heure revient il à la maison	a kell ör revienti a la mâsong?
Um welche Stund kommt er wieder nach Haus?	
A une heure.	a ün ör.
Um ein Uhr.	
Dinera-t-il au logis?	dinrati o loschi?
Wird er zu Haus zu Mittag essen?	
Je croi qu'oui.	sche krâ kuy.
Ich halte ja.	
Je m'en vai: Je reviendrai.	sche man vâ/ sche revi- endrâ.
Ich gehe weg: ich will wieder kommen.	
Dites moi, s'il vous plait, vôtre nom.	dite moâ / sil wu plâ / wot nom.
Sagt mir/wann ich bitten darff/ euren Namen.	

Dites-lui que c'est un tel.	dite lüy/ kŏ set ün tell.
Sagt ihm daß es der und der ist.	
Je le lui dirai.	schle lüy dirā.
Ich wills ihm sagen.	
N'y manqués pas.	ny manke pa.
Unterlassets nicht.	
Lui dirés-vous?	lüy dire wu?
Werdet ihrs ihm sagen?	
Oui, sans faute.	uy son fot.
Ja/ unfehlbar.	
Est il levé à cette heure?	eti levŏ aßtör?
Ist er jetzund aufgestanden?	
Oui, & sorti aussi.	uy e sorti ossy.
Ja/und auch ausgegangen.	
Quand reviendra t il?	kan reviendrati?
Wann wird er wieder kommen?	
Je n'en suis pas asseuré.	sche nan swi pas aßürŏ
Ich bin dessen nicht versichert.	
Monsieur, un Gentilhomme françois est venu vous demander.	Monsiŏ / ün schantilomm fransoā e venü wu demande.
Herr/ ein Frantzösischer Edelmann ist kommen/ zu euch begehrend.	
Qui est ce?	ki es ?
Wer ists?	
C'est Monsieur Adraste.	se Monsiör Adrast.
Es ist der Herr Adrastes.	
Vous a-t il promis de revenir?	wus ati promi de reveni?
Hat er euch versprochen wieder zu kommen?	
Oui, dans une heure	uy/ dan ün ör.
Ja/in einer Stund.	
Je suis marri, que je ne l'ai vû.	sche swi marri/kŏ schne lā vü.
Es ist mir leid / daß ich ihn nicht gesehen hab.	
Monsieur, le voici.	Monsiŏ/le voāsy.
Mein Herr/da ist er.	
On m'a dit que vous êtes venu ici.	on ma di kŏ wus ete venü isy.
Man hat mir gesagt daß ihr hieher kommen seyd?	

Il est

Il eſt vrai. il e vrä.
Es iſt wahr.
Je ſuis bien marri que je n'étois pas à la maiſon. ſche ſwi bien marri / kö ſche netä pas a la mäſong.
Es iſt mir recht leid / daß ich nicht zu Hauſe war?
Que vous plait-il de me commander? kö wu pläẗi de me kommande?
Was beliebt euch mir zu befehlen.
J'ai une Lettre pour vous. ſchä ün letter pur wu.
Ich hab einen Brief an euch.
De la part de qui? de la par de ki?
Von wem?
De la part de Monſieur Jourdain. de la par de Monſiö Schurdän.
Vom Herrn Schurdein.
Quand l'avês vous reçüe? kan lave wu reſü?
Wann habt ihr ihn empfangen?
Je la reçüe hier. ſchla reſü ier.
Ich hab ihn geſtern empfangen.
L'avés-vous reçüe par la poſte? lave wu reſü par la poſt?
Habt ihr ihn auf der Poſt empfangen?
Non, je l'ai reçüe par ami no/ſche lä reſü par ami.
Nein / ich hab ihn durch einen Freund empfangen.
Où eſt-il? u eti?
Wo iſt er?
Il eſt à Orleans. il et a Orlean.
Er iſt zu Orlean.
T demeure t-il? y demörẗi?
Wohnt er da?
Oui, pour le preſent. uy pur le preſan.
Ja/jetzunder.
Quand reviendra-t-il à Amſterdam? kan reviendrati a Amſterdam?
Wann wird er wieder nach Amſterdam kommen?
Dans ſix mois. dan ſi moä.
Innerhalb ſechs Monat.
Je ſerai bien aiſe de le voir. ſche ſerä bien äs de le voär.
Ich werde froh ſeyn ihn zu ſehen.

Voulés vous lui faire réponse. wule wu lüy fär re-
Wollt ihr ihm antworten. pons.
Voulés vous la lui faire tenir? wule wu lā lüy fär te-
Wollt ihr ihm die Antwort einhändi- ni?
gen?
Je vous le promets. schwu le promet.
Ich verspreche es euch.
Je m'en vai lui écrire, entrés, s'il vous sche man vä lüy krir/
plaît, dans la salle. antre/ sil wu plä, dan
Ich will ihm schreiben / gehet in den la sall.
Saal/wanns euch beliebt.
J'atendrai ici. schatandrä isy.
Ich will hier warten.
Non, non, excusés-moi. no/no/exküse moä.
Nein/nein/ verzeihet mir.
Autrement voulés-vous faire un tour oterman wule wu fär
de Jardin? ün tur de schardein?
Oder wollt ihr im Garten herum spatzi-
ren?
Voulés-vous diner avec nous? wule wu diner avek
Wollt ihr mit uns zu Mittag essen? nu?
Ce fera de bon cœur. se fera de bong kör.
Von Hertzen gern.
Je serai bien-aise de vôtre compag- sche serä bien äs de wo-
nie. ter kompani.
Eure Gesellschafft wird mir lieb seyn.
J'écrirai apres dîner. schekrirä aprä dine.
Ich will nach dem Essen schreiben.
Qu'en dites vous? kan dite wu?
Was sagt ihr darzu?
Je vous obeïrai. schwus obeirä.
Ich will euch gehorsamen
Qu'on nous donne de l'eau. kon nu donn de lo.
Daß man uns Wasser gebe.
Donnés un siege à Monsieur. donne ün sieschaMon-
Gebt dem Herrn einen Stuhl. siö.
Nous n'avons qu'une piéce de bœuf sa- nu navon kün pies de
lé, & un chapon. böf salö/ e ün scha-
Wir haben nichts als ein Stück gesal- pong.
tzen Rindfleisch/ und einen Capaun.

Nous

Nous sommes tout seuls. nu somme tu söl.
Wir sind gantz allein.
Je vous donnerai un verre de bon vin. schwu donnre ün verr de bong wein.
Ich wil euch ein Glas guten Wein geben.
Mettons-nous à Table. metton nus a tabl.
Lasst uns zu Tisch sitzen?
La Table est couverte. la tabl e kuvert.
Der Tisch ist gedeckt.
Le dîner est prêt. le diner e pret.
Das Essen ist fertig.
A-t-on servi? aton servi?
Hat man angerichtet?
M' a-t-on attendu? maton atandü?
Hat man auf mich gewartet?
Dînons donc. dinon dong.
Lasst uns dann essen.
Goûtés de ce potage là. gute de se potasch la.
Kostet von dieser Suppe da.
C' est un potage à la mode de Hollande. set ün potasch a la mode de Holland.
Das ist eine Suppe auf Holländische Manier.
Vous en avés de meilleurs en France. wus an ave de meilör an frans.
Ihr habt deren bessere in Franckreich.
J' en ai mangé de meilleurs à Paris. schan á manschö de meilör a Pari.
Ich hab deren bessere zu Paris gessen.
Coupés, je vous prie. kupe/schwu pri.
Schneidet ab/ich bitte euch.
Prenés de ce que vous aimés. prene de se kö wus ämö
Nehmt von dem was euch anstehet.
Servés-vous même. serve wu mem.
Legt euch selbst vor.
Je trouve ce potage fort bon. sche truf se potasch for bong.
Ich befinde diese Suppe sehr gut.
Il est meilleur que je ne pensois. il e meilör kö schne pansä.
Sie ist besser als ich vermeinte.
Etés-vous pressé? ete wu preßö?
Habt ihr Eil?

Fort, Monsieur? for Monsiö.

Sehr/ mein Herr.

Je me leverai de table pour écrire. schme lefrä de tabl pur ekrir.

Ich will von Tisch aufstehen um zu schreiben.

Je vous laisse ici. schwu läß isy.

Ich lasse euch hier.

Je suis à vous dans un moment. sche swi a wu tan ün moman.

Ich bin in einem Augenblick wieder bey euch.

Voici ma réponse. woäsy ma reponé.

Hier ist meine Antwort.

Avés-vous quelque chose à me commander? ave wu kek schos a me kommande?

Habt ihr mir etwas zu befehlen?

Disposés de moi. dispose de moä.

Disponiret mit mir.

Ma maison est à vôtre service. ma mäsong et a wot servis.

Mein Haus ist zu eurem Dienst.

Ne m' épargnés pas. ne meparge pa

Schonet meiner nicht.

Vous m' obligés. wu mobliesche.

Ihr verpflichtet mich.

Je suis marri de ne pouvoir reconnoître vos civilités. sche swi marri de ne puvär retonnäter vo sivilitö.

Es ist mir leid / daß ich eure Höfflichkeiten nicht mit Danck erkennen kan.

Faites mes base-mains à Madame. fäte mä bäsmän a Madam

Meldet Madam meinen Gruß.

Je suis son serviteur. sche swi son servitör.

Ich bin ihr Diener.

Je me donnerai l' honneur, de l' aller voir. schme donnrä lonnör de laße voär.

Ich will mir die Ehr geben/ sie zu besuchen.

34. Dialogue. 34. Gespräch.

MOnsieur, je croyois que vous fussiés mort.	MOnsiö sche froiå tö wu füssie mor.
Mein Herr/ ich gedachte daß ihr gestorben wäret.	
Nous sommes tous mortels.	nu somme tu mortell.
Wir sind alle sterblich.	
Avés-vous ête hors de Hollande?	ave wus etö hor de Holland?
Seid ihr ausserhalb Holland gewesen?	
Oui assurément.	uy assürman.
Ja/sicherlich.	
En quel païs avés-vous êté?	an kell päi ave wus etö?
In welchem Land seyd ihr gewesen?	
J'ai été en France.	schä etö an Frans.
Ich bin in Franckreich gewesen?	
Combien de tems y avés-vous été?	kombien de tangs y ave wus etö?
Wie lang seyd ihr da gewesen?	
J'y ai été dix sept ans.	schy ä etö dis set an.
Ich bin siebenzehen Jahr da gewesen.	
Dans quelle Ville avés vous demeuré?	dan kell wil ave wu demörö?
In welcher Stadt habt ihr gewohnt?	
J'ai demeuré à Paris.	schä demörö a Pari.
Ich hab zu Paris gewohnt.	
Y retournerés-vous?	y returnre wu?
Werdet ihr wieder dahin kehren?	
Oui, s'il plâit à Dieu.	uy sil plät a Diö.
Ja/wann es GOtt beliebt.	
Quand?	kan?
Wann?	
Dans quinze jours, ou trois semaines.	don keins schur/u trä semän.
Innerhalb vierzehen Tagen oder drey Wochen.	
Etés vous habitant de Paris?	ete wus abitan de Pari?
Seyd ihr wohnhafft zu Paris?	
Oui, à vôtre service.	uy/a wot servis.
Ja/zu eurem Dienst.	
Y êtes vous marié?	y ete wu mariö?
Seyd ihr da verheyrathet?	

Il y a dix ans. il y a dis an.

Vor zehen Jahren.

Avés vous épousé une Françoise? ave wus epusé úne Fransoás?

Habt ihr eine Frantzösin gheyrathet?

Oui, Monsieur. uy Monsiö.

Ja/mein Herr.

Combien d'Enfans avés-vous? kombien danfar ave wu?

Wie viel Kinder habt ihr?

Nous n'en avons qu'un. nu nan avon kün

Wir haben nur eins.

Fils, ou fille? fis u figl?

Sohn oder Tochter?

C'est un fils. set ün fi.

Es ist ein Sohn.

Quel âge a-t-il? kell aasch ati?

Wie alt ist er?

Il à sept ans. il a set an.

Er ist sieben Jahr alt.

Madame vôtre femme n'en a-t-elle point eu d'autres? Madam wot fanm/ nan a tell poárt ú doter?

Hat euere Frau Liebste keine andere mehr gehabt?

Oui, mais ils sont morts. uy/má is son mort.

Ja/aber sie sind gestorben.

Faites-vous bon ménage? fáte wu bong menasch?

Haltet ihr gut Haus?

Fort bon. for bong.

Sehr gut.

Les Françoises sont elles bonnes menageres? lá franseás sontell bonn menascher?

Sind die Frantzösinnen gute Haushalterinnen?

Quelques unes. feks úne.

Etliche.

Voulés-vous boire un coup de vin? wule wu boár ún ku de wein?

Wollt ihr einen Trunck Wein thun?

Ce sera pour une autre fois. se sera pur ún oter foá.

Auf ein andermal soll es geschehen.

Etes vous naturalisé? ete wu natúralisö?

Seyd ihr naturalisirt.

Non

Non, Monsieur.	no Monsiö.
Nein/ mein Herr.	
Vives vous de vos rentes?	vive wu de vo rant?
Lebt ihr von eur en Renten.	
Non, j'exerce la Medicine.	no / schecksers la medisin.
Nein/ich treibe die Artzney-Kunst.	
Y gagnés-vous beaucoup?	y ganie wu boku?
Gewinnet ihr viel dabey.	
Assés, pour vivre.	asse pur viver.
Genug/um zu leben.	
Trime-t-on là un Medecin Hollandois?	estim ton la ün medesein Hollandä.
Acket man daselbst einen Holländischen Artzt?	
Comme un François.	komm ün fransä.
Wie einen Frantzösischen.	
Je suis toûjours à vôtre service.	sche swi tuschur a wot servis.
Ich bin jederzeit zu eurem Dienst.	
Je suis au vôtre.	sche swi o woter.
Ich bin zu eurem.	

35. Dialogue. 35. Gespräch.

JE suis bien-aise de vous rencontrer.	SChe swi bien äs de wu rankontre.
Es ist mir lieb euch anzutreffen.	
Je suis à cert' heure à vous.	sche swi aßtör a wu.
Ich bin jetzund frey euch aufzuwarten.	
Allons boire.	allon boär.
Lasst uns zum Trincken gehen.	
Où y-a-t-il de bon vin?	u y ati de bong wein?
Wo ist hier guter Wein?	
Allons chez Monsieur le Comte.	allon sche Monsiö le kont.
Lasst uns zu Herrn Grafen gehen.	
Où demeure-t-il?	u demörti?
Wo wohnt er?	
Il demeure sur le marché aux fruits.	i demör sür le marsche o früit.
Er wohnet am Obstmarck.	

A-t- il de bon vin? | ati de bong wein.
Hat er guten Wein?
Il en a de fort bon. | il an a de for bon.
Er hat von sehr guten.
Y trouverons nous quelque chose à manger? | y trufron nu keckchos a manſche?
Werden wir dort etwas zu essen finden?
De toutes sortes de delicatesses, car l'hoteste, sa femme, surpasse toutes les cuisinieres dans cette Ville. | de tut sort de delikteß/ kar loteß/ sa fam/ ſürpaß tute lä küſiniere dan ſet wil.
Von allerhand delicaten Sachen/ dann die Frau Wirthin/ seine Frau übertrifft alle Köchinen in dieser Stadt.
Son vin est-il cher? | ſon wein eti ſcher?
Ist sein Wein theuer?
Oui, mais c'est de du meilleur. | uy/mä ſet dü meikr.
Ja/aber es ist vom besten.
J'en bû hier aussi chez Monsieur Choucas. | ſchan bü ier oſſy che Monſiö ſchuka.
Ich hab gestern auch einen getruncken bey Herrn Schuka.
Sont ce François? | ſon ſe Franſä?
Sind dis Franzosen?
Oui, Monsieur. | uy Monſiö.
Ja/mein Herr.
Entres, s'il vous plait. | antre ſil wu plä.
Gehet herein wanns euch beliebt.
Ne faisons point de ceremonies. | ne fäſſon poän de ſeremoni.
Last uns keine Ceremonien machen.
Pourquoi faites-vous des ceremonies? | purkoä fäte wu de ſeremoni?
Warum macht ihr solche Ceremonien?
Faut-il faire tant de ceremonies entre des amis? | foti fär tan de ſeremoni anter däs ami?
Muß man so viel Ceremonien machen unter guten Freunden?
Est ce la mode de France? | es la mod de Frans?
Ist das die Französische Mode?

Par

Par vôtre permission.
Mit eurer Erlaubnüs.
par wot permißiong.

Garçon, apellés vôtre Maitre.
Jung/ruff deinem Herrn.
garsong / apelle wot mäter.

Monsieur, je vous prie de nous faire tirer de vôtre meilleur vin.
Mein Herr/ich bitte uch/ uns von eurem besten Wein zapffen zu lassen.
Monsiö / schwu pri de nu fär tire de wot meilör wein.

Que voulés-vous manger?
Was wollt ihr essen?
kö wule wu mansche?

Une fricassée de poulets.
Ein Fricassee von jungen Hünern.
ün frikaßö de pulet.

Vous l'aurés tout a l'heure.
Ihr werdets alsobald bekommen.
wu lore tut a lör.

Comment trouvés vous ce vin là?
Wie schmeckt euch dieser Wein da?
komman truve wu se wein la?

Je n'en ai jamais bû de meilleur à Paris.
Ich hab nie keinen bessern zu Paris getruncken.
sche nan ä schamä bü de meilör a Pari.

C'est du vin extraordinaire.
Das ist ein extra Wein.
set dü wein extraordinär.

Ah! que voilà de bon vin!
Ach! welch ein guter Wein ist das?
Ah! kö voäla de bong wein.

A la santé de Mademoiselle votre femme.
Auf die Gesundheit eurer Frau Liebsten.
a la sante de Mademoäsell wot famm.

A celle de Mademoiselle la vôtre.
Auf die Gesundheit eurer Frauen.
a sell de Mademoäsell la woter.

Où est la fricassée?
Wo ist die Fricassee?
u e la frikaßö?

La voilà.
Da ist sie.
la voäla.

Est-elle bonne?
Ist sie gut?
etell bonn?

Je n'ai jamais rien mangé de meilleur.
Ich hab mein Tag nichts bessers gessen.
sche nä schamä rien manschö de meilör.

Rejüissons nous.	reschnißon nu.
Lasst uns lustig seyn.	
Je vous remercie, de m' avoir amenê ici.	schwu remerssi/ de mavoär amenê issy.
Ich dancke euch/daß ihr mich hergeführet.	
Nous aurons bien encor un pot.	nus oron bien ankor ün po.
Wir werden noch wol eine Maß haben müssen.	
Et l'autre encore aprés	e loter ankor aprâ.
Und noch die andere darnach.	
A nôtre vieille connoissance.	a noter väigl konnâssans.
Auf unsere alte Bekandtschafft.	
Vous plaisés-vous à Paris?	wu pläse wus a Pari?
Gefällts euch zu Paris?	
Extrememeur.	extreme man.
Uber die massen.	
C'est une belle Ville.	set üne bell wil.
Es ist eine schöne Stadt.	
Je le sçai bien, J'y ai été.	schle sä bien schy ä etê.
Ich weiß es wohl/ich bin da gewesen.	
A vôtre chere moitié.	a wot scher moâtiê.
Auf die Gesundheit euren lieben Helffte.	
Je vous ferai raison.	schwu ferâ râsong.
Ich will euch Bescheid thun.	
Je vous prie, allons nous en.	schwu pri allon nus an.
Ich bitte euch/lasst uns fortgehen.	
Nous ne faisons que d'entrer.	nu ne fâson kê dantre.
Wir kommen erst herein.	
Vous rendés-vous déja?	wu rande wu descha?
Ergebt ihr euch schon?	
J'ai promis à un homme de l'attendre dans ma chambre.	schâ promis a ün omm de latander dan ma schamber.
Ich habe einem Mann versprochen/ auf ihn in meinem Zimmer zu warten.	
Vous n'êté pas homme de compagnie.	wu nete pas omm de kompani.
Ihr seyd kein Mann von Gesellschafft.	

Je n'y

Je n' y sçaurois que faire.	scheny soră kŏ fâre.
Ich wüste da nichts zu machen.	
Payons, & nous en allons.	pâjon e nus an allon.
Lasst uns zahlen und fort gehen.	
Combien y a-t-il?	kombien y ati?
Wie viel ist die Zech?	
Il y a trois écu.	il y a trâs eků.
Es ist drey Thaler.	
Permettes moi de payer.	permette moă/de pâje.
Erlaubet mir zu zahlen.	
Vous ne le ferés pas.	wu ne le fere pa.
Ihr sollts nicht thun.	
Je vous ai amené ici.	schwus ă amenŏ isy.
Ich hab euch hergeführt.	
Nous ne sommes pas en France.	nu ne somme pas an frans.
Wir sind nicht in Franckreich.	
Je payerai donc une autre fois.	sche pâjeră dong ůn oter foă.
So will ich dann auf ein andermahl zahlen.	
Vous ferés ce qu' il vous plaira.	wu fere se kil wu plâra
Ihr sollt thun was euch belieben wird.	
Quand aurai-je l' honneur de vous revoir?	kan oră sche lonnŏr/ de wu revoâr?
Wann werde ich die Ehre haben euch wieder zusehen?	
Quand j' aurai le tems.	kan schoră le tang.
Wann ich die Zeit werde haben.	
J' aime vôtre compagnie.	schăm wot kompani.
Ich liebe eure Gesellschafft/(ich bin gern um euch.)	
Et moi la vôtre.	e moă la woter.
Und ich die eure.	
Je vous souhaite le bon soir.	schwu suchăt le bon soăr.
Ich wünsche euch einen guten Abend.	

36. Dialogue. 36. Gespräch.

Que ne vous levés-vous?	Kŏ ne wu leve wu?
Warum stehet ihr nicht auf?	
Monsieur, je me leve.	Monsiŏ schme lŏf.
Herr ich stehe auf.	
Hâtés vous de vous lever.	hate wu de wu leve.
Stehet geschwind auf!	
Il faut vous lever plus matin, vous étes trop paresseux.	isŏ wu leve plŭ matein/ wus ete tro pareßŏ.
Ihr müsset früher aufstehen/ihr seyd allzufaul.	
Pourquoi ne me repondés vous pas, quand je vous apelle.	purkoă me ne reponde wu pa/kan schwus apell?
Warum antwortet ihr mir nicht / wann ich euch ruffe?	
Je ne vous ai pas entendu.	schne wus ă pas antandŭ.
Ich hab euch nicht gehört.	
Vous dormés donc bien fort.	wu dorme dong bien fort.
Ihr schlafft dann zimlich starck.	
Faites du feu vitement.	fâte dŭ fŏ witman.
Macht geschwind Feuer.	
Chaufés ma chemise.	schofe ma schemis.
Wärmt mein Hemd.	
Donnés moi du linge blanc.	donne moă dŭ leinsch blang.
Gebt mir weiß Lein-Zeug.	
Courés chez la blanchis-seuse.	kure sche la blanschissŏs
Laufft zu der Wäscherin.	
Il faut étre plus soigneux.	i so eter plŭ soăgnŏ.
Man muß sorgfältiger seyn.	
Vous n'avés point de soin de moi.	wu nave poăn de soăng de moă
Ihr tragt keine Sorg für mich.	
Avés-vous été chez la blanchisseuse?	ave wus etŏ sche la blanschissŏs?
Seyd ihr bey der Wäscherin gewesen?	
Mon linge est il blanc?	mo leinsch eti blang.
Ist mein Lein-Zeug weiß?	
Où sont mes pantousles?	u son mă pantuffl.
Wo sind meine Pantoffel?	

Avés

Avés-vous decrotté mes souliers? ave wu dekrottō mā sulie.
Habt ihr meine Schuh geputzt?
Nettoyés mon habit. nettoje mon abi.
Kehret mein Kleid aus.
Apellés moi le Tailleur. apelle moā le tāglör.
Rufft mir den Schneider.
Aportés-moi de l'eau. aporte moā de lo.
Bringt mir Wasser.
Ne tardés pas. ne tarde pa.
Saumt nicht.
Pourquoi avés-vous tardé si long tems? purkoā ave wu tardō si lon tang.
Warum habt ihr so lang verweilt.
Faites monter le cuisinier. fāte monte le küisinie.
Lasst den Koch herauf kommen.
Dités au Cocher qu'il mette les chevaux au Carosse. dite o kosche/kil mett lā schwo o karoß.
Sagt dem Kutscher / daß er die Pferde an die Kutsche spanne.
Il faut être plus diligent. i fo eter plü dilischan.
Man muß fleissiger seyn.
Où est mon rest? u e mon rest?
Wo ist mein übriges Geld?
Prenés garde de trop boire. prene gard de tro boār
Hütet euch vor vielem Trincken.
Peignés mes cheveux, pāgne mā schevō.
Kämmt meine Haar.
Allés me querir le Barbier. alle me keri le barbie.
Holt mir den Barbierer.
M'a-t-on demandé? ma ton demandō?
Hat man meiner begehrt (nach) mir gefragt?)
Si l'on me demande, je serai chez Monsieur Licaste. si lon me demand / sche serā sche Monsiō Likast.
So jemand nach mir fragt/ so werde ich bey Herrn Licastes seyn.
Ayés soin de mon linge. āje soāng de mo leinsch
Habt Sorg für mein Leinen-Zeug.

Ne perdés pas mon linge. | ne perde pa mo leinsch.
Verlieret mein Leinen Zeug nicht.
Portés cette lettre à la Poste. | porte set letter a la post
Traget diesen Brief auf die Post.
La Poste est-elle venüe? | la post etell venü?
Ist die Post kommen?
La Poste est elle partie? | la post etell parti?
Ist die Post abgangen?
Allés à la Poste. | alle a la post.
Gehet auf die Post.
En venés-vous? | an vene wu?
Kommt ihr davon her?
Y a-t-il des Lettres pour moi? | y ati dä letter pur moä?
Sind Briefe für mich da?
Combien avés-vous payé? | kombien ave wu päje?
Wie viel habt ihr bezahlt.
Portés cela en haut. | porte sla an ho.
Traget das hinauf.
Otés cela. | ote sla.
Nehmt das hinweg.
Apellés moi à deux heures. | apelle moä a bös ör.
Ruffet mich um zwey Uhr.
Eveillés-moi demain à six heures. | evägle moä demän a sis ör.
Wecket mich Morgen um sechs Uhr auf.
Allés, vous coucher. | alle/ wu kusche.
Gehet schlaffen.
Levés vous demain de bon matin. | leve wu demän de bong matein.
Stehet Morgen fein früh auf.
N'oubliés pas ... | nublie pas ...
Vergesset nicht ...
Dechaussés moi. | deschoße moä.
Ziehet mir Schuh und Strümpff aus.
Deshabillés moi. | desabillie moä.
Entkleidet mich. (ziehet mich ab.)
Peignés ma Perruque. | pägne ma perrük.
Kämmt meine Paroque aus.
Tout doucement. | tu dusman.
Fein sacht.

C'est

C'est assez. | set asse.
Es ist genug.
Nettoyés le peigne, | nettoje le pãng.
Butzet den Kamm aus.
Verlés moi du vin. | verse moã dũ wein.
Schenckt mir Wein ein.
Allés vous en. | alle wus an.
Gehet hin.

37. Dialogue. 37. Gespräch.

AVés vous de bon drap? | VE wu de bong dra?
Habt ihr gut Tuch).
De quel drap voulés vous? | de kell dra wule wu?
Was für Tuch wollt ihr.
Du drap noir. | dũ dra noãr.
Schwartz Tuch.
En voilà. | an voãla.
Da ist eins.
Combien l'aune? | kombien lon?
Wie theuer die Elle?
Deux écus l'aune. | dõs ekũ lon.
Zwey Thaler die Elle.
Ce n'est pas là du drap de deux écus. | seine pa la dũ dra de dõs ekũ.
Das da ist kein Tuch von zwey Thalern.
Il vaut autant. | i vo otan.
Es kostet so viel.
Est ce du plus beau que vous avés? | ese dũ plũ bo kõ wus ave?
Ist das vom Schönsten das ihr habt?
Oui, Monsieur. | oy Monsiõ.
Ja/ Herr.
Je n'en veux pas à ce prix là, c'est trop cher. | schenan võ pas a se prt la/set tro scher.
Ich begehre keins davon für diesen Preiß / es ist zu theuer.

Vous n'en trouverés pas à meilleur marché, allés par toutes les boutiques.
wu nan trufre pas a meilör marsche / alle par tut lå butik.

Ihr werdet keines wolfeiler antreffen/ gehet durch alle Kram-Läden.

Voulés-vous le donner pour deux florins.
wule wu le donne pur dö florein?

Wollt ihrs um 2. Gulden geben.

J'y perdrois, sur ma parole, il m'en coûte plus d'un écu & demi.
schy perdroå / sür ma parol/i man tut plü dün ekü e demy.

Ich würde dran verlieren? auf mein Wort / es kostet mich mehr denn anderthalb Thaler.

Il est impossible.
il et impossibl.

Es ist unmöglich.

Il est aussi vrai, que vous voilà,
il et ossi vrå / kö wu voåla.

Es ist so wahr / als ihr da seyd.

N'avés vous qu'une parole?
nave wu kün parol?

Habt ihr dann nicht mehr dann ein Wort?

Est-ce vôtre dernier mot?
e se wot dernie mo?

Ist das euer letztes Wort?

Oui, je vous assеure.
uy/schwus assür.

Ja/ich versichre euch.

Voulés-vous prendre les deux florins.
wule wu prander lå dö florein?

Wollt ihr die zwey Gulden nehmen.

Il faut que je gaigne quelque chose.
i fo kö sche gang keck schos.

Ich muß etwas gewinnen.

Vous en aurés deux florins & demi.
wus an ore dö florein e demy.

Ihr sollt zwey und ein halben Gulden haben.

Ut est à vous.
il et a wu.

Es ist euer.

38. Dialogue.

Avés-vous de beaux chapeaux?
Habt ihr schöne Hüte?
Voulés vous un Castor?
Wollt ihr einen Castor?
Montrés m'en un.
Zeiget mir einen.
Voilà le plus beau de la Hollande.
Das ist der schönste aus Holland.
Combien vaut-il?
Was kostet er?
Il vaut quatre écus.
Er kost vier Thaler.
Je n'en donnerai pas tant.
Ich will soviel nicht dafür geben.
Combien en voulés-vous donner.
Wieviel wollt ihr dafür geben?
Je ne sçaurois vous répondre, vous me demandés trop.
Ich könnte euch nicht antworten / ihr begehrt mir zuviel.
N'en ofrés vous rien?
Bietet ihr nichts drauf?
En voulés vous quatre florins?
Wollt ihr vier Gulden dafür?
En verité, j'y perdrois.
Fürwahr / ich würde daran verliehren.
Je n'en donnerai pas d'avantage.
Ich mag nicht mehr dafür geben.
Je ne sçaurois le donner.
Ich könnte ihn nicht geben.
Vous n'en trouverés point de meilleur dans toute la Ville.
Ihr werdet keinen bessern in der ganzen Stadt antreffen.
Je suis marri que nous ne nous pouvons pas acorder.
Es ist mir leid / daß wir uns nicht vergleichen können.

38. Gespräch.

AVe wu de bo schapo?
wule wus ün Kaſor?
montre man ün.
boäla le plü bo de la Holland.
kombien vot'?
i vo kater ekü.
sche nan donnrä pa kan.
kombien an wule wu donne?
schne sorä wu reponder / wu me demande tro.
nan ofre wu rien?
an wule wu kater florein?
an veritè / schy perdroä.
sche nan donnrä pa davantasch.
schne sorä le donne.
wu nan trufre poän de meilör dan tut la wil.
sche swi marri kö nu ne nu puvon pas akorde.

Et moi aussi.	e moá ossy.
Und mir auch.	
Regardés bien le chapeau.	regarde bien le schapo.
Schauet den Hut recht an.	
Je ne vous en demande pas trop; je ne vous le surfais point.	schne wus an demand pa tro / schne wu le sürfá poán.
Ich begehre nicht zuviel dafür / ich überbiete euch ihn nicht.	
Si vous en voulés trois écus je le prendrai.	si wus an wule trás ekü schle prandrá.
Wann ihr drey Thaler dafür wollt/ so will ich ihn nehmen.	
Vous me reviendrés donc voir une autre fois?	wu me reviendre dong voár ün oter foá.
Ihr werdet dann auf ein andermahl wieder zu mir kommen?	
Je vous le promets.	schwu le promet.
Ich verspreche es euch.	
En verité j' y perds.	an verité schy perd.
In Warheit ich verliere dran.	

39. Dialogue.

Ou est ma robe?	u e ma rob?
Wo ist mein Rock?	
Elle n' est pas encore faite.	elle ne pas ankor fät.
Er ist noch nicht gemacht.	
Vous ne travaillerés plus pour moi.	wu ne travallre plü pur moá.
Ihr wollt für mich nicht mehr arbeiten.	
Quand l' aurai- je?	kan lorá sche?
Wann werde ich ihn bekommen?	
Aprés demain.	apre demän.
Übermorgen.	
Pas plû tôt?	pa plü to.
Nicht eher?	
Il m' est impossible.	i met imposibl.
Es ist mir unmöglich.	

Il y a long tems que vous avés ma cote.
Es ist ja schon lang / daß ihr meinen Rock habt.
il y a lon tang / kö wus ave ma kott.

Ce n' est pas ma faute.
Es ist meine Schuld nicht.
se ne pa ma foot.

Ne me l' aviés-vous pas promise pour aujourd' hui?
Hattet ihr ihn mir nicht auf heut versprochen?
ne me lavie wu pa promis pur oschurdüi?

Promettre & tenir sont deux choses.
Versprechen und halten seynd zweyerley Dinge.
prometter e teni soñ dö schos.

Pourquoi promettés-vous donc?
Warum versprecht ihr dann?
purkoä promette wu dong?

Madame, les autres veulent être servies aussi bien que vous.
Madam, andere wollen eben so wohl bedient seyn / als ihr.
Madam/läs oter völet eter servi össi bien kö wu.

Et moi aussi bien que les autres.
Und ich eben so wohl als andere.
e moä össy bien kö läs oter.

Mon argent est aussi bon que le leur.
Mein Geld ist eben so gut als das ihre.
mon arschan et össi bong kö le ihr.

On ne sçauroit contenter tout le monde.
Man kan nicht jedermann zugleich vergnügen.
on ne soräkontante tu le mond.

L' aurai-je aprés-demain?
Soll ich ihn übermorgen haben?
lorä sche apre demän.

Je vous la promets.
Ich versprech ihn euch.
schwu la promet.

Si vous y manqués, je serai fort fachée contre vous.
Wann ihrs nicht thut / so werde ich sehr bös auf euch werden.
si wus y mänke/ sche serä for faschö konter wu.

Je vous prie d'avoir un peu de patience.
Ich bitte euch / ein wenig Gedult zu haben.
schwu pri davoär ün pö de patians.

Je l' aurai jusqu' aprés-demain.
Ich will ihn haben bis auf übermorgen.
sche lorä schüsk apre demän.

40. Dialogue. 40. Gespräch.

MAdemoiselle levés-vous! | MAdemoäsell leve wu.
Mademosell [Fräulein] stehet auf!

Pourquoi faire? | purkoä färe?
Warum / was ist zu thun?

Le Maitre à danser est là bas. | le mäter a danser e la ba.
Der Tantzmeister ist drunten.

Dites-lui, qu' il revienne une autre fois. | dite lüy/ kil revienn ün oter foä.
Sagt ihm / daß er auf ein andermal wieder komme.

Madame sera fachée. | Madam sera faschö.
Madam wird bös werden.

Ne le lui dites pas. | ne le lüy dite pa.
Sagts ihr nicht.

Je le lui dirai. | schle lüy dirä.
Ich will es ihr sagen.

Je ne m' en soucie pas. | schne man susi pa.
Ich frage nichts darnach.

Dites lui, qu' il atende. | dite lüy/ kil atand.
Sagt ihm/ daß er warte.

Lui avés vous dit? | lüy ave wu di?
Habt ihrs ihm gesagt?

Qu' a-t-il dit? | ka ti di?
Was hat er gesagt?

Il ne sçauroit, il est parti. | i ne sorä/ il e party.
Er könnte nicht / er ist verreist.

Quand reviendra-t-il? | kan reviendra ti?
Wann wird er wieder kommen?

Aprés demain. | apre demän.
Ubermorgen.

Ne le dites pas à Maman. | ne le dite pas a mama.
Sagt es der Mutter nicht.

Vous perdés vôtre tems. | wu perde woter tang.
Ihr verliert eure Zeit.

Vous n' aprenés rien. | wu naprene rien.
Ihr lernet nichts.

Le

Le Maître de Langue viendra aussi bien tôt.	le mâter de lanck biendra osst bien to.
Der Sprach-Meister wird auch bald kommen.	
Je ne sçaurois rien faire aujourd'hui.	schne sorâ rien fâr oschurdûi.
Ich wüste heut nichts zu thun.	
Je ne sçai ce que j' ai.	schne sâ se kô schâ.
Ich weiß nicht was mir fehlet.	
Je ne suis pas en humeur.	schne swi pas an ûmôr.
Ich bin nicht aufgeraumt.	
Je dormirai encore un peu.	sche dormirâ ankor ûn pô.
Ich will noch ein wenig schlaffen.	
L' on va bien tôt diner.	lon va bien to dine.
Man wird bald zu Mittag speisen.	
Je me leverai, coëfés-moi promtement.	schme leverâ / koâfe moâ promteman.
Ich will aufstehen/ setzet mich geschwind auf.	
Avons nous de la compagnie à diner?	avon nu de la kompani a dine?
Haben wir Gesellschafft beym Mittag-Essen?	

41. Dialogue. 41. Gespräch.

N' Allés-vous pas à l' Ecole aujourd' hui?	Nalle wu pas a lekol oschurdûi?
Gehet ihr heut nicht in die Schul?	
Non, je n' y veux pas aller.	no/ sche ny vô pas alle.
Nein/ ich will nicht hinein gehen.	
Je le dirai à Monsieur.	schle dirâ a Monsiô.
Ich will es dem Herrn sagen.	
Vous n' oseriés.	wu noserie.
Ihr habt das Hertz nicht.	
Vous verrés.	wu verre.
Ihr werdet sehen.	
Donnés-moi à déjeuner.	donne moâ a deschöne.
Gebt mir zu frühstücken.	

Irés-vous donc à l' Ecole?	ire vu dong a lekol?
Werdet ihr so dann in die Schul gehen?	
Il n' est pas encore tems.	i ne pas ankor tang.
Es ist noch nicht Zeit.	
Il est huit heures sonnées.	il e vüit öre sonnd.
Es hat acht Uhr geschlagen.	
Il n' est pas encore tant.	i ne pas ankor tan.
Es ist noch nicht so viel.	
L' horloge vient de sonner.	lorlosch vien de sonne.
Die Uhr hat allererst geschlagen.	
Je ne l' ai pas oüi.	schne lä pas uy.
Ich hab es nicht gehört.	
Dites vos prieres.	dite vo priere.
Thut euer Gebet.	
Je les ai dites.	schlas ä dit.
Ich hab es gethan.	
Quand les avés-vous dites?	kan lás ave vu dit?
Wann habt ihr es gethan?	
En me levant.	an me lefan.
Im aufstehen.	
Vous ne sçauriés tromper Dieu.	vu ne sorie trompe Dih.
Ihr könnt GOtt nicht betriegen.	
Ne me croyés vous pas?	ne me kroje vu pa?
Glaubt ihr mir nicht?	
Non, je ne vous croi pas.	no/ schne vu krä pa.
Nein/ ich glaube euch nicht.	
Demandés à mon frere.	demande a mo frer.
Fragt meinen Bruder.	
Bon, bon, demandés à mon compagnon, si je suis larron.	bong/ bong/ demande a mon kompanjong/ si sche siut larrong.
Gut/ gut/ fragt meinen Gesellen/ ob ich ein Dieb bin.	
Ne croyés-vous pas mon frere?	ne kroje vu pa mo frer.
Glaubt ihr meinem Bruder nicht?	
Non plus que vous.	no plü kö vu.
So wenig als euch.	
Je le lui dirai.	schle lüy dirä.
Ich will es ihm sagen.	

Dites

Dités le lui si vous voulés.	dite le lüy si wu wule.
Saget es ihm wann ihr wollt.	
Il vous batra.	i wu batra.
Er wird euch schlagen/ [prügeln.]	
Je ne le crains pas.	schne le krän pa.
Ich förchte es nicht.	
Vous ne craignes rien?	wu ne krägnie rien?
Ihr förchtet nichts?	

42. Dialogue. 42. Gespräch.

JE viens d' entendre des nouvelles.	SChe vien dantandr dä nuvell.
Ich hab allererst was neues gehört.	
Quelles nouvelles?	kell nuvell?
Was für neues?	
Que le Roi est mort.	kö le Roä e mor.
Daß der König gestorben.	
Depuis quand est il mort?	depüi kan eti mor?
Seiter wann ist er gestorben?	
Depuis quinze jours.	depüi keins schur.
Vor vierzehen Tagen.	
C' est une grande perte.	set ün grand pert.
Das ist ein grosser Verlust.	
Le Prince est il proclamé Roi?	le Preins eti proklamö Roä?
Ist der Printz zum König ausgeruffen?	
Il fut proclamé tout aussi tôt que le Roi son Pere fut mort.	i fü proklamö tut ossi to kö le Roä son per fü mor.
Er ist alsobald ausgeruffen worden/ wie der König/ sein Vatter/ gestorben gewesen.	
Où est il mort?	u eti mor?
Wo ist er gestorben?	
Il est mort à N.	il e mort a N.
Er ist zu N. gestorben.	
Quel âge avoit- il?	kell aasch avoäti?
Wie alt war er?	
Il avoit soixante ans.	il avoä soäsant an.
Er war sechtzig Jahr alt.	

De quelle maladie est il mort? — de kell maladi eti mor?
An was für einer Kranckheit ist er gestorben?

Il est mort d' hidropisie. — il e mor didropisi.
Er ist an der Wassersucht gestorben.

Tenoit il sa Cour à N? — tenoäti sa kuhr a N.
Hielte er Hof zu N?

Oui, Monsieur. — uy Monsiö.
Ja/ Herr.

C' étoit un bon Roi. — setät ün bong Roä.
Es war ein guter König.

Quel âge a le Prince? — kell aasch a le Preins?
Wie alt ist der Printz?

Je croi qu' il a vingt ans. — sche krä kil a weint an.
Ich halte daß er zwantzig Jahr alt sey.

Je l' ai vû en France. — sche lä vü an Frans.
Ich hab ihn in Franckreich gesehen.

Il a été aussi en Hollande. — il a eid ossi an Holland.
Er ist auch in Holland gewesen.

Je l' ai vû à Paris. — sche lä vü a Pari.
Ich hab ihn zu Paris gesehen.

43. Dialogue. 43. Gespräch.

JE suis bien marri de vôtre perte. — Sche swi bien marri de wot pert.
Ich bin recht betrübt über euren Verlust.

Toutes les honnêtes gens en ont le méme ressentiment que vous. — tute läs onnet schan an on le mem ressantiman kö wu.
Alle ehrliche Leute empfinden eben das was ihr empfindet.

Il faut pourtant vous consoler. — i so purtan wu konsole.
Ihr müsset euch gleichwol trösten.

Il faut vouloir ce que Dieu veut. — i so vuloär se kö Diö vö.
Man muß wollen was GOtt will.

Je me resigne à la volonté de Dieu: Sa volonté soit faite. — schme resing a la volonte de Diö sa volonte soä sät.
Ich ergeb mich den Willen GOttes: Sein Will geschehe.

Nous

Nous n' avons que des aflictions dans le monde.	nu navon kö dás aflikſiong dan le mond.
Wir haben nichts dann Trübſal in der Welt.	
Ce n' eſt qu' une perte de biens, Dieu vous en redonnera d' autres.	ſe ne kün pert de bien/ Diö wus an donnra doter.
Es iſt nur ein Güter-Verluſt/ GOtt wird euch andere wieder geben.	
Je ſuis ſoûmis à ſa volonté.	ſche ſwi ſumis a ſa volonte.
Ich bin ſeinem Willen unterworffen.	
Il faut bannir la triſteſſe.	i fo banni la triſteß.
Man muß die Traurigkeit ausrotten.	
Vous ofenſeriés Dieu.	wus ofanſerie Diö.
Ihr werdet GOtt beleidigen.	
Il eſt vrai, que la triſteſſe m'acable.	il e vrä/ kö la triſteß makabl.
Es iſt wahr / daß die Betrübnuß bey mir überhand nimmt.	
Vous ne vous conſolés donc pas?	wu ne wu konſole dong pa?
Tröſtet ihr euch dann nicht?	
Pardonnés moi, je ne ſuis plus ſi triſte, que j' ai été.	pardonne moä / ſchne ſwi plü ſi triſt / kö ſchä eté.
Verzeihet mir / ich bin nicht mehr ſo betrübt/ als ich geweſen bin.	
Prenés donc courage.	prene dong kuraſch.
So ſeyd dann gutes Muths.	
Je m' eforce tant que je puis, d' en avoir.	ſche meforß tan kö ſche püi/ dan avoär.
Ich zwinge mich ſoviel ich kan/ ſolchen zu haben.	
Voulés-vous venir avec moi?	wule wu venir avek moä?
Wollt ihr mit mir kommen?	
Où voudriés-vous aller?	u vudrie wus alle?
Wo wollt ihr hingehen?	
Faire une promenade.	fär üne promenad.
Einen Spatzier-Gang zu thun.	
Cela me divertira.	ſla me divertira.
Das wird mich erluſtigen.	
Ne fait il pas trop chaud?	ne fäti pas tro ſchö?
Iſt es nicht zu warm!	

Non, la chaleur est passée. no/ la schalör e paßö.
Nein/ die Hitze ist vergangen.
Qu' avés-vous apris aujourd' hui? kave wus apri oschuzdäi?
Was habt ihr heut vernommen?
On dit, que le Roi va à la Campagne. on di/ kö le Roä va a la kampagni.
Man sagt/ daß der König zu Feld gehe.
Quand partira-t-il? kan partirati?
Wann wird er fortreisen?
Demain au matin. demän o matein.
Morgen zu früh.
Sera-t-il long tems dehors? serati lon tang dehor?
Wird er lang aus seyn?
Il reviendra bien-tôt. i reviendra bien to.
Er wird bald wieder kommen.
La Reine y va-t-elle aussi? la Rän y vatell ossy?
Geht die Königin auch dahin?
Peut être. pöt eter.
Vielleicht. [es kan seyn.]
Voilà une belle aprés-dinée. voäla ün bell apre dinö.
Das ist ein schöner Nachmittag.
Il fait bien doux. i fä bien dus.
Es ist sehr lieblich.
De quel côté est le vent? de kell kote e le van?
Von welcher Seite geht der Wind her?
Voilà un vent bien frais. voäla ün van bien frä.
Das ist ein recht kalter Wind.
Estés-vous las? ete wu las?
Seyd ihr müd?
Pas encore. pas ankor.
Noch nicht.
Je suis déja las. sche swi descha las.
Ich bin schon müd.
Je ne saurois marcher. schne sorä marsche.
Ich könnte nicht gehen.
Prenons un Caroſſe. prenon ün karoß.
Lasst uns eine Kutsche nehmen.
Il n' en est pas besoin. i nan e pa besoäng.
Es ist nicht vonnöthen.

Allons.

Allons à pied. allons a pie.
Lasst uns zu Fuß gehen.
De quel côté irons nous? de kell kote iron nu?
Wozugegen wollen wir gehen?
Allons par ici. allon par isi.
Lasst uns hie durch gehen.
J'en suis content. schan swi kontan.
Ich bins zufrieden.
Il est tems de nous en retourner. il e tang / de nus an returne.
Es ist Zeit/ uns wieder umzukehren.
N'est-il pas trop tard? nett pa tro tar?
Ist es nicht zu spat?
Il n'est que sept heures. i ne kö set öre.
Es ist erst sieben Uhr.
Je ferai ce qu'il vous plaira. sche ferá se kil wu plára.
Ich will thun was euch belieben wird.
Avés-vous conu Monsieur Dimanche? ave wu konnü Monsiö Dimansch?
Habt ihr den Herrn Sonntag gekannt?
Je le connoissois bien. schle konnássoá bien.
Ich kannte ihn wohl.
Il mourût l'année passée. i murü lannö paßö.
Er ist das vergangene Jahr gestorben.
Je le sçai bien. schle sá bien.
Ich weiß es wohl.
C'étoit mon bon Ami. setá mon bon ami.
Es war mein guter Freund.
C'étoit aussi le mien. setá ossi le mien.
Er war auch der meine.
Nous nous voyions tous les jours. nu nu wojion tu lá schur.
Wir besuchten einander alle Tag.
Il étoit fort civil. il etá for sibil.
Er war gar höflich.
C'étoit la civilité méme. setá la sibilite mem.
Er war die Höflichkeit selbst.
Il est bien regreté. il e bien regretö.
Er wird sehr bedauret.
Il n'y a si bonne compagnie, qui ne se separe. i ny a si bonn kompani/ ki ne se separ.
Es ist keine so gute Gesellschafft/ die sich nicht zertrennt.

Cela

Cela est fort vrai.	sla e for vrá.
Das ist wol wahr.	
Retournons nous en.	returnon nus an.
Lasst uns wieder umkehren.	
Il est tems à cette heure.	il e tang aßtör.
Es ist zu dieser Stund Zeit.	
Bon soir.	bon soár.
Guten Abend.	
La promenade m'a fait du bien.	la promenad ma fá dü bien.
Der Spatziergang hat mir wohl gethan.	
Je le sçavois bien.	schle savá bien.
Ich wuste es wohl.	
Il n'y a rien de si bon pour la santé.	i ny a rien de si bong pur la sante.
Es ist nichts so gut für die Gesundheit.	
Je vous remercie de vôtre bonne compagnie.	schwu remersi de woter bonn kompani.
Ich bedancke mich eurer guten Gesellschafft.	
Je vous rends graces de la vôtre.	schwu ran gras de la woter.
Ich sage euch Danck für die eure.	
Je vous souhaite le bon soir.	schwu suhá le bon soár.
Ich wünsche euch einen guten Abend.	

44. Dialogue. 44. Gespräch.

SEllés mon cheval.	SElle mon schwal.
Sattelt mein Pferd.	
Bridés mon cheval.	bride mon schwal.
Zäumet mein Pferd auf.	
Avés vous fait boire mon cheval?	ave wu fá boár mon schwal?
Habt ihr mein Pferd sauffen lassen?	
Lui avés-vous donné son avoine?	lüy ave wu donne son avoán?
Habt ihr ihm seinen Habern gegeben?	
Menés le chez le Maréchal.	mene le sche le marechal.
Führt es zum Schmidt.	
Faites ferrer mon cheval.	fáte ferre mon schwal.
Lasst mein Pferd beschlagen.	
Etrillés le.	etrigle le.
Striegelt es.	

Menés

Menés mon cheval à la riviere.	mene mon schwal a la ribier.
Reitet mein Pferd ins Wasser.	
Donnés lui de l' avoine.	donne lüy de lavoän.
Gebt ihm Habern.	
Promenés le.	promene le.
Reitets spatzieren.	
Donnés lui de la paille.	donne lüy de la pagl.
Macht ihm die Streu.	
Avés-vous de bon foin?	ave wu de bong foän?
Habt ihr gut Heu?	
Combien prenés vous par nuit?	kombien prene wu par nüi?
Wieviel nehmt ihr über Nacht?	
A-t-il bû?	ati bü?
Hat es gesoffen?	
A-t-il mangé son avoine.	ati mansche son avoän?
Hat es seinen Habern aufgefressen?	
Est-il bien las?	eti bien las?
Ist es sehr müd?	
Amenés le moi.	amene le moä.
Führt mirs her.	
Menés-le à l' écurie.	mene le a lekürt.
Führts in den Stall.	
Debridés-le.	debride le.
Zäumets ab.	
Desellés-le.	deselle le.
Sattelts ab.	
Prenés-le par la bride.	prene le par la brid.
Nehmt es beym Zaum.	
Ne le faites pas courir.	ne le fäte pa kuri.
Lasst es nicht lauffen.	
Ne l' echaufés pas.	ne leschofe pa.
Erhitzet es nicht.	

45. Dialogue. 45. Gespräch.

ON m' a dit, que vous êté faché contre moi.	OM ma di/ kö wus ete faschö konter moä.
Man hat mir gesagt / daß ihr bös auf mich seyd.	

Pour

Pour quel sujet? Je ne suis faché contre personne.
Weßwegen? Ich bin auf niemand bös.
On me l'a pourtant dit, & je le croi.
Man hat mirs gleichwol gesagt / und ich glaube es.
Vous êtes libre de le croire, ou de ne le pas croire.
Es steht euch frey / es zu glauben oder nicht zu glauben.
Mais en voilà les premieres nouvelles.
Aber das ist die erste Nachricht davon.
En quoi le voyés-vous?
An was sehet ihrs?
Vous ne me voyés pas de si bon œil, comme vous aviés acoûtumé.
Ihr sehet mich nicht mit so guten Augen an / als ihr gewohnt waret.
Vous vous l'imaginés seulement.
Ihr bildet euch dieses nur so ein.
Je n'ai rien contre vous.
Ich habe nichts wider euch.
Pourquoi serois-je faché contre vous?
Warum sollte ich auf euch bös seyn?
En verité, je me le suis imaginé.
In Warheit / ich hab mirs eingebildet.
Qui est-ce qui vous a dit cela?
Wer hat euch das gesagt?
C'a été un ami.
Ein guter Freund ist es gewesen.
Qui est il?
Wer ist er?
Je ne le nommerai pas.
Ich will ihn nicht nennen.
Cet ami là vous a mal informé, je suis autant vôtre ami que jamais.
Dieser gute Freund hat euch übel berichtet / ich bin euer Freund so gut als jemahlen.

pur kell süsche? schne swi saschö konter persönn.
on me la purtan di / e schle krå.
wus ete liber de le kroår u de ne le pa kroår.
må an boåla lå premier nuvell.
an koå le voje wu?
wu ne me voje pa de si bon ögl komm wus avie akutümö.
wu wu limaschin söl-man.
sche nå rien konter wu.
purkoå seroå sche sasche konter wu?
an veritö / schme le swis imaschinö.
ki es ki wus a di sla?
sa etö ün ami.
ki eti?
schne le nommrå pa.
set ami la wus a mal informö / sche swi otan wot ami kö schamå.

Je

Je vous croi, je serois bien marri, de vous avoir desobligé.	schwu krâ / sche seroâ bien marri / de wus avoâr desobliſchô.
Ich glaube euch / es wäre mir recht leid / euch beleidigt zu haben.	
Au contraire ; vous m' avés toûjours obligé.	o konträr / wu mave tuſchur obliſchô.
Im Gegentheil / ihr habt mich allezeit verpflichtet.	
Je suis bien aise d' avoir êté trompé en cela.	ſche ſwi bien äs davoâr etô trompe an ſla.
Es iſt mir lieb / daß ich hierinnen betrogen worden.	
Voulés-vous venir avec moi?	wule wu venir avek moâ?
Wollt ihr mit mir kommen?	
Où, je vous prie?	u / ſchwu pri?
Wohin / ich bitte euch?	
A Paris.	a Pari.
Nach Paris.	
Qu' y faire?	ky fâre?
Was da machen?	
Voir les beaux bâtimens.	voâr le bo batiman.
Die ſchöne Gebäu ſehen.	
Allons y, ſi vous voulés.	allons y ſi wu wule.
Laſſt uns hingehen / wann ihr wollt.	
N' eſt-il pas trop tard?	neti pa tro tar?
Iſt es nicht zu ſpat?	
Il n' eſt que quatre heures.	i ne kô kater ôre.
Es iſt erſt vier Uhr.	
Les jours ſont bien longs.	lâ ſchur ſon bien lon.
Die Tage ſind ſehr lang.	
Voilà une belle maiſon.	voâla ün bell mâſong.
Das iſt ein ſchönes Haus.	
A qui eſt elle?	a ki et ell?
Wem iſt es?	
Elle eſt à Monſieur Argan.	ell et a Monſiô Argan.
Es gehört dem Herrn Argan.	
En voilà une autre plus belle.	an voâla ün oter plü bell.
Da iſt ein anders viel ſchöners.	

Voyés

Voyés vous celle-là?	voje wu sell la?
Sehet ihr jenes dort?	
Oui, je la voi.	uy/ schla voâ.
Ja/ ich sehe es.	
N' est elle pas aussi belle qu' un Pallais?	nesell pa ossi bell kün Palâ?
Ist es nicht eben so schön als ein Pallast?	
Venés voir celle-ci.	vene voâr sell sy.
Kommt her/ dieses hier zu sehen.	
Voici une belle rüe.	voâsy ün bell rü.
Hier ist ein schöne Gass.	
C' est la rüe de S. Honoré.	se la rü de sâint onore.
Es ist St. Honorati Gasse.	
Elle est bien large.	ell e bien larsch.
Sie ist zimlich breit.	
Où étoit autre fois la Croix?	u etoâ oter foâ la kroâ?
Wo war vor diesem das Creutz?	
Elle étoit là.	ell etoâ la.
Es war dort.	
L' avés-vous vû?	lave wu vü?
Habt ihrs gesehen?	
Je ne m' en souviens pas.	schne man suvien pa.
Ich erinnere mich dessen nicht.	
J' étois encore trop jeune.	schetoâs ankor tro schön.
Ich war noch gar zu jung.	
Je l' ai vûé?	sche lâ vüe.
Ich hab es gesehen.	
Vous en souvenés-vous bien?	wus an suvene wu bien?
Erinnert ihr euch dessen wohl?	
Je m' en souviens fort bien.	sche man suvien for bien.
Ich erinnere mich dessen gar wohl.	
Elle étoit fort belle.	ell etoâ for bell.
Es war sehr schön.	

46. Dialogue. 46. Gespräch.

Où étoit la Cour durant la Peste?	u etá la kuhr dûrant la pest?
Wo war der Hof in währender Pest?	
Elle alla à S. Denis.	ell alla a sáin Deni.
Er gieng nach Sanct Dionisius.	
Y fut-elle long tems?	y fût ell lon tang.
Ist er lange Zeit dort gewesen?	
Elle n'y fut que deux mois.	ell ny fû kô dô moá.
Er ist nur zwey Monat dort gewesen.	
Combien y-a-t-il de lieües, d'icy?	kombien y ati de lid disy.
Wieviel Meilen ists von hier?	
Il y en a deux.	il y an a dô.
Es ist zwo Meil.	
Sont-elles longues?	sont ell lonk?
Sind sie lang?	
Fort longues.	for lonk.
Sehr lang.	
N'y avoit point de Peste?	ny avá poán de pest?
War dort keine Pest?	
Oui, en trois ou quatre endroits.	uy/an trá u kater androá.
Ja/an drey oder vier Orten.	
Où étoit le quartier du Roy?	u etá le kartie dû Roá?
Wo ware des Königs Quartier?	
Vis à vis de l'Abaye.	vis a vi de labäj.
Gegen der Abtey über.	
Où étoit celui de la Reine?	u etá selûi de la Ráne?
Wo war der Königin ihres?	
Contre celui du Roy.	konter selûi dû Roá.
Gegen des Königs seinem über.	
Est ce une grande Ville?	e se ûn grand vil?
Ist es eine grosse Stadt?	
Assez grande.	asse grand.
Zimlich groß.	
Est elle aussi grande qu'Orleans?	etell ossi grand korlean?
Ist sie so groß als Orlean?	
Non Monsieur, elle n'est pas plus grande que Blois.	nô Monsiô / ell ne pá plû grand kô Bloá.
Nein Herr/sie ist nicht grösser als Blois.	

J'ai vû Blois, c'est une jolie Ville.
Ich hab Blois gesehen/ es ist eine hübsche Stadt.
schâ bû Bloâ/ set ûn scholi wil.

Est-ce un pais de chasse?
Ist es ein Land/ da gut jagen ist?
e se ûn pâi de schas?

Oui, Monsieur.
Ja/ Herr.
uy Monsiô.

Le monde y est-il civil?
Sind die Leute allda höflich?
se mond y eti sivil?

Ils y sont fort civil.
Sie sind da gar höflich.
il y son for sivil.

Y fait il bon vivre?
Ist da gut leben?
y fâti bong viver?

Extrememement.
Uberaus.
extrememan.

On dit, que le mouton y est fort bon.
Man sagt / daß das Hammel-Fleisch allda gar gut ist.
on di/ kô le mutong y e for bong.

C'est du meilleur mouton que j'aye jamais mangé.
Es ist das beste Hammel-Fleisch / so ich jemalen gessen habe.
se dû meillôr mutong kô schâje schamâ manschô.

Est ce un plaisant séjour?
Ist ein lustiges Wohnen da?
e se ûn plâsan seschur?

Il est fort-agreable.
Es ist sehr annehmlich.
il e fort agreabl.

Où alla la Cour de là?
Wo gieng der Hof von dannen hin?
u alla la kuhr de la?

Elle alla à la Fléche.
Er gienge nach Fleisch.
ell alla a la flesch.

Combien y fût elle?
Wie lang war er da?
kombien y fût ell?

Elle y fût cinq mois
Er war fünff Monat allda.
ell y fû seink moâ.

La maladie n'y fût elle pas?
Ist die Kranckheit dort nicht gewesen?
la maladi ny fût ell pa?

Point du tout.
Ganz und gar nicht.
poân dû tu.

Est-ce

Y est-ce un bon air? — y e se ün bon är?
Ist ein gute Lufft da?
Fort sain. — for sän.
Sehr gesund.
Est-ce une belle Ville? — e se ün bell wil?
Ist es eine schöne Stadt?
Elle est comme Tours. — ell e komm Tur.
Sie ist wie Turs.
Avés-vous vû la Bibliotheque? — ave wu hü la Bibliotek?
Habt ihr die Bibliotheck gesehen?
Oui Monsieur, il n'y a rien de plus-beau. — uy Monsiö / i ny a rien de plü bo.
Ja Herr/ es ist nichts schöners.
Les Colleges sont ils beaux? — lä kollesche sonti bo?
Sind die Collegia schön?
Ce sont tous des Palais. — se son tu dä Palä.
Die sind wie lauter Palläst.
Y a-t-il de sçavans hommes? — y ati de savans omm?
Gibts gelehrte Leute da?
Il y en a quantité d'achevés. — il y an a kantitö daschevö.
Es gibt derer die Menge da/ so ausgemacht sind.
La Cour s'y plaisoit-elle? — la kuhr sy pläsoätell?
Gefiels dem Hof da?
Parfaitement bien. — parfaiteman bien.
Vollkömmlich wohl.
Où étoit logé le Roi? — u etä lösche le Roä?
Wo war der König loschirt?
Dans le College des Jesuites. — dan le kollesch dä schesüit.
In dem Jesuiter-Collegio.
Y étiés vous aussi. — y etie wu ossi?
Waret ihr auch da?
Oui Monsieur. — uy Monsiö.
Ja Herr.
Y aviés vous des Ecoliers? — y avie wu däs ekolie?
Hattet ihr allda Scholaren?
En grande quantité. — an grand kantitö.
Eine grosse Menge.

J'ai envie d'y aller.	schä anvi dy alle.
Ich habe Lust dahin zu gehen.	
Adressés-moi à quelqu'un de vôtre connoissance.	adresse moà a kekün de woter konnâssans.
Weiset mich an zu jemand von eurer Bekandtschafft.	

47. Dialogue. 47. Gespräch.

VOulés-vous venir au Jardin?	Wule wu venir o schardein?
Wollt ihr in Garten kommen?	
Oui, si vous voulés.	uy/ si wu wule.
Ja/ wann ihr wollt.	
Il fait fort beau.	i fä for bo.
Es ist gar schön.	
Avés-vous la clef?	ave wu la kle?
Habt ihr den Schlüssel?	
Je l'ai dans ma poche.	sche lä dan ma posch?
Ich hab ihn in meinem Sack.	
Le soleil est trop chaud.	le solägl e tro scho.
Die Sonn ist zu heiß.	
Prenés-vôtre Masque.	prene wot mask.
Nehmt eure Masque.	
Atendons la fraîcheur.	atandon la fräschär.
Lasset uns die Kühle erwarten.	
J'en suis contente.	schan swi kontant.
Ich bin dessen zufrieden.	
Allons y, la fraîcheur est venuë.	allons y / la fräschör e venü.
Lasst uns hingehen/ es ist kühl worden.	
Voilà une belle Rose.	woäla ün bell Roos.
Da ist ein schöne Rose.	
Donnés la moi.	donne la moä.
Gebt mir sie.	
Prenés la.	prene la.
Nehmet sie.	
Voulés vous faire un bouquet?	wule wu fär ün bu- kä.
Wollt ihr einen Strauß machen?	

Faités

Faités un bouquet.	fâts ün bukê.
Macht einen Strauß.	
Voilà encore de la violette.	voâla ankor de la violett.
Da sind auch noch Violen.	
Montrés les moi.	montre lâ moâ.
Weiset sie mir.	
Ne les voyés vous pas?	ne lâ voje wu pa?
Sehet ihr sie nicht?	
Voici une belle Tulipe.	voâsy ün bell Tülip.
Hier ist ein schöne Tulipan.	
Ah! qu'elle est belle.	ah! kell e bell!
Ach! wie schön ist sie.	
C'est ici un beau Jardin.	set isy ün bo schardein.
Dis ist ein schöner Garten.	
Prenés cette Anemone.	prene set anemon.
Nehmt diese Anemone.	
Ces Roses-là sentent bon.	sâ rose la sante bong.
Diese Rosen dort riechen schön.	
Sentés mon bouquet.	sante mon bukê.
Riechet meinen Strauß.	
Voici une belle allée.	voâsi ün bell allê.
Hier ist ein schöner Spatzier-Gang.	
Allons à l'ombre.	allons a lomber.
Lasst uns in Schatten gehen.	
Il ne fait pas chaud.	i ne fâ pa scho.
Es ist nicht warm.	
L'air est chaud.	lâr e scho.
Die Lufft ist warm.	
Allons sous cette salle verte.	allon su sett sall vert.
Lasst uns unter diese grüne Laube gehen.	
O la belle soirée?	o la bell soârê!
O welch ein schöne Abend-Zeit!	
Cueillés cette autre fleur-là.	küäglie sett oter flör la.
Brecht jene Blum dort ab.	
Il faut arroser ces fleurs là.	i so arrose sâ flör la.
Man muß diese Blumen dort begiessen.	
Il plût hier.	i plüt ier.
Es hat gestern geregnet.	

Il n'importe. | i nimport.

Es ist nichts daran gelegen.

Où est le Jardinier? | u e le schardinie?

Wo ist der Gärtner!

Vôtre bouquet est plus beau que le mien. | wot bukôt e plû bo kô le mien.

Euer Strauß ist schöner als der meine.

Cela vous plait à dire. | sla wu plât a dir.

Das beliebt euch so zu sagen.

Voulés-vous gager que le mien n'est pas si beau que le vôtre? | wule wu gasche kô le mien ne pa si bo kô le wotr?

Wollt ihr wetten/ daß der meine nicht so schön ist als der eure!

Que voulés-vous gager? | kô wule wu gasche?

Was wollt ihr wetten?

Ce que vous voudrés. | se kô wu wudre.

Was ihr werdet wollen.

Cela est fait. | sla e fât.

Das ist gethan.

Qui en sera le juge? | ki an sera le schûsch?

Wer wird dessen Richter seyn!

Monsieur vôtre frere. | Monsiô wot frer.

Euer Herr Bruder.

Est-il au logis. | ett o loschi?

Ist er zu Haus?

Oui, il y est. | uy/ il y et.

Ja/ er ist da.

Le voici venir. | le wôâsi veni.

Hier kommt er gegangen.

Je vous prie de nous dire, lequel de ces deux bouquets est le plus beau. | schwu pri de nu dir/ le kell de sâ dô bukôt e le plû bo.

Ich bitte euch zu sagen/ welcher unter diesen zweyen Sträussen der schönste ist?

C'est celui-là. | se selüy la.

Jener dort.

Je

Je le disois bien.	schle disá bien.
Ich sagte es fein.	
J'ai gagné.	schä ganid.
Ich hab gewonnen.	
Qu' avés-vous gagné?	kave wu ganid?
Was habt ihr gewonnen?	
Nous n'avons pas mis d'argent.	nu navon pa mi dar-schan.
Wir haben kein Geld gesetzt.	
Vous n' avés pas voulu.	wu nave pa vulü.
Ihr habt nicht gewollt.	
Vous ne l' avés pas souhaité.	wu ne lave pa suhätd.
Ihr habt es nicht verlangt.	
Promenons-nous encore.	promenon nus ankor.
Lasst uns noch mehr spatzieren gehen.	
Il est trop tard.	il e tro tar.
Es ist zu spat.	
Vous ne vous en irés pas encore.	wu ne wus an ire pas ankor.
Ihr werdet ja noch nicht weggehen.	
Nous nous en irons dans une demie heure.	nu nus an iron dan ün demi ör.
Wir wollen in einer halben Stund weggehen.	
Quelle heure est cela?	kell ör e sla?
Wiebiel Uhr ist das!	
Ce sont dix heures.	se son dis ör.
Es ist zehen Uhr.	
Il n' est pas tant.	i ne pa tan.
Es ist nicht so viel.	
J'ai compté les coups de l'horloge.	schä kontd lä ku de lorloesch.
Ich hab die Glocken-Schläg gezehlet.	
Je les ai comptè aussi.	schläs á kontd ossi.
Ich hab sie auch gezehlet.	
Vous vous étes mépriſe.	wu wus ete mepris.
Ihr habt euch verstossen.	

48. Dialogue. 48. Gespräch.

CHer ami, êtes-vous François?
Lieber Freund/ seyd ihr ein Frantzos!

SCher ami/ ete wu Fransá?

Oui Monsieur, à vôtre service.
Ja Herr/ zu eurem Dienst.

uy Monsiô a wot servis.

Repassés-vous à Calais?
Gehet ihr wieder auf Galá?

repasse wus a kalá?

Oui Monsieur, quand le vent sera bon.
Ja Herr/ wann der Wind gut seyn wird.

uy Monsiô / kan le van sera bong.

Avés-vous des passagers?
Habt ihr reisende Leute?

ave wu dá passascher?

J'en ai deja dix.
Ich hab schon ihrer zehen.

schan á descha dis.

Avés-vous une bonne Chaloupe?
Habt ihr eine gute Schalup [eine Art Schiffe?]

ave wus ún bonn schalup?

Vous plait il la voir?
Beliebt euch/ sie zu sehen?

wu plátt la boár?

Quand partirés vous?
Wann wollt ihr wegreisen?

kan partire wu?

Peut être cette nuit.
Vielleicht diese Nacht.

pöt eter sett núi.

Combien me demandés-vous pour mon passage?
Wieviel fordert ihr/ Fahr-Geld/ von mir?

koumbien me demande wu pur mon passasch?

Monsieur, vous me donnerés un écu, s'il vous plait.
Mein Herr/ ihr sollt mir einen Thaler geben/ wann es euch beliebt.

Monsiô wu me donnre ún ekú/ sil wu plá?

Je vous donnerai comme les autres.
Ich will euch geben/ wie die andern.

schwu donnrá komm lás oter.

Où étes-vous logé?
Wo seyd ihr einkehrt?

u ete wu loschô?

A l'Enseigne de l'Ours noir.
In dem Schild zum schwartzen Beern.

a lansáng de lur noár.

Je

Je sçai bien où c'est.
Ich weiß wohl / wo das ist.
Tenés vous prêt, je vous apellerai, quand il sera tems.
Haltet euch fertig / ich will euch rufen / wann es Zeit wird seyn.
Je vous en prie.
Ich bitte euch darum.
Faut-il que je porte des vivres?
Muß ich Proviant bey mir haben?
Si vous voulés.
Wann ihr wollt.
Monsieur, le vent est bon.
Mein Herr / der Wind ist gut.
Allons donc au Nom de Dieu.
Laßt uns dann gehen in GOttes Namen.
Entrés dans la Chaloupe.
Gehet in das Schiff.
Je vous payerai à Calais.
Ich will euch zu Calä bezahlen.
C'est tout un.
Es ist alles eins.
Que demandent ces hommes là.
Was begehren diese Kerl dort?
Monsieur, c'est la coûtume, ils vous vont mettre à terre.
Mein Herr / es ist der Gebrauch / sie wollen euch ans Land setzen.
Ne le pouvés vous pas faire vous même?
Könnt ihr das nicht selber thun?
Oui, mais ils seroyent fâchés contre moi.
Ja / aber sie würden auf mich bös werden.
Combien leur faut-il?
Wieviel müssen sie haben?

sche sä bien u se.
tene wu pret / schwus apellrä / kand i sera tang.
schwus an pri.
foti kõ sche port dä viver?
si wu wule.
Monsiõ le van e bong.
allon dong o nom de Diõ.
antre dan la schalup.
schwu päjerä a kalä.
se tut ün.
kõ demande säs omm la?
Monsiõ se la kutüm / il wu von metter a terr.
ne le pube wu pa fär wu mem.
uy / mä i seroän faschõ konter moä.
kombien lör foti?

Il leur faut un quart d'écu.
Sie müssen einen Orths-Thaler haben.
i lör fo ün kart dekü.

Entrés, Monsieur.
Trettet hinein/ mein Herr.
antre Monsiö.

Où allés-vous loger?
Wo wollt ihr loschiren?
u alle wu losche?

Je ne sçai, je n'ai point de connoissance ici?
Ich weiß nicht/ ich hab keine Bekandtschafft hier.
schne sä/ sche nä poän de konnässans isy.

Allés au Lion d'Or.
Gehet zum güldenen Löwen.
alle o lion dor.

Est ce un bon logis?
Ist es ein gutes Losament?
e se ün bong loschi?

C'est le meilleur de Calais.
Es ist das beste von Calä.
se le meilör de kalä.

Portés y mes hardes.
Traget meine Sachen dahin.
portes y mä harde.

Combien vous faut-il?
Wieviel müsset ihr haben?
kombien wu foti?

Il me faut un quart d'écu.
Ich muß einen Orths-Thaler haben.
i me fo ün kart dekü.

Tenés, voilà vôtre argent.
Nehmt hin/ da habt ihr euer Geld.
tene/ voâla wot arschan.

49. Dialogue. 49. Gespräch.

Montrés-moi une Chambre.
Weiset mir eine Cammer/ (ein Zimmer.)
Montre moâ ün schamber.

Quand part le Coche de Calais pour Paris?
Wann gehet die Kutsche von Calá nach Paris?
kan part le kosch de kalá pur Pari?

Combien faut-il que je donne?
Wieviel muß ich geben?
kombien foti kö sche donn?

Faites moi parler au Maître du Coche.
Lasst mich reden mit dem Kutschen-Meister.
fâte moâ parler o mâter dü kosch.

Ne

Ne voulés vous pas dîner auparavant? — ne wule wu pa diner oparavan.
Wollt ihr nicht vorher zu Mittag essen?
Je le veux bien. — schle vö bien.
Ich bins zufrieden.
Qu' avés-vous à dîner? — kave wus a dine?
Was habt ihr zu Mittag zu essen?
Nous avons de chair rôti. — nus avon de schär roti.
Wir haben einen Braten.
Voulés-vous dîner en compagnie? — wule wu diner an kompani?
Wollt ihr in Gesellschafft speissen?
Oui, s' il y en a. — uy / sil y an a.
Ja / wann eine da ist.
Le dîner est-il prêt? — le diner eti pret?
Ist das Mittag-Essen fertig?
Il est déja sur la table. — il e descha für la tabl.
Es ist schon auf dem Tisch.
Combien prenés-vous par tête? — kombien prene wu par tät?
Wieviel nehmt ihr für die Person?
Je prens un florin. — sche prans ün florein.
Ich nehme einen Gulden.
Ne coucherés-vous pas ici? — ne kuschre wu pa isy?
Werdet ihr nicht hier zu Nacht liegen?
Je ne le pense pas. — schne le pans pa.
Ich vermeyne nicht.
Je prendrai l' occasion du Coche. — sche prandrä lokasiong dü kosch.
Ich werde die Gelegenheit der Kutsche nehmen.
Quand partira-t-il? — kan partirati?
Wann wird sie wegfahren?
Tout à l' heure. — tut a lör.
Alsobald.
Voilà le Maître du Coche. — voäla le mäter dü kosch.
Da ist der Kutschen-Meister.
Entrés, Monsieur. — entre Monsiö.
Gehet herein / mein Herr!
Allés-vous partir? — alle wu parti?
Werdet ihr wegfahren?

Nous

Nous partirons dans une heure.
Wir werden in einer Stund wegfahren.
nu partiron dan ün ör.

Où ira-t-on coucher?
Wo wird man zu Nacht liegen?
u iraton kusche?

On ira coucher à biosse.
Man wird zu Bioß zu Nacht liegen.
on ira kuscher a Bioß.

Donnés-moi une bonne place.
Gebt mir einen guten Platz.
donne moá ün bonn plas.

Vous en aurés une des meilleures.
Ihr sollt einen von den besten haben.
wus an ore ün dá mellör.

Je vous en remercierai.
Ich werde euch deßwegen Danck wissen.
schwus an remersierá.

Combien vous faut-il?
Wieviel müsset ihr haben?
kombien wu foti?

On me donne cinq écus.
Man gibt mir fünff Thaler.
on me donn seinck ekü.

Monsieur l'hôte, il me faut partir, voilà ce que je vous doi.
Herr Wirth / ich muß fort / da habt ihr / was ich euch schuldig bin.
Monsiö loth / i me fo parti / voála se kö schwu doá.

Monsieur, je suis à vôtre service.
Mein Herr / ich bin zu eurem Dienst.
Monsiö / sche swi a wot servis.

J'espere, en repassant, que vous me reviendrés voir.
Ich verhoffe / wann ihr wieder vorüber kommt / daß ihr wieder bey mir einkehren werdet.
schesper / an repassan / kö wu me reviendre voár.

Je n'y manquerai pas.
Ich werde es nicht unterlassen.
sche ny mankrá pa.

Etés-vous content?
Seyd ihr zufrieden?
ete wu kontan?

Oui Monsieur.
Ja Herr.
uy Monsiö.

A Dieu Monsieur l'hôte!
GOtt behüte euch / mein Herr Wirth!
a Diö Monsiö loth.

Quand arriverons nous à Paris.
Wann werden wir zu Paris ankommen?
kan arifron nus a Pari?

Après.

Après demain.	apre demän.
Übermorgen.	
Quelle maison est cela?	kell mäsong e sla?
Was ist das für ein Haus?	
C'est la maison de Monsieur Scapin.	se la mäsong de Monsiö Scapein.
Es ist des Herrn Scapins Haus.	
Où dînerons-nous?	u dinron nu?
Wo werden wir zu Mittag essen?	
Nous dinerons à Plurs.	nu dinrons a Plür.
Wir werden zu Plürs essen.	
Est-ce un Ville?	e se ün wil?
Ist es eine Stadt?	
C'est un petit Bourg.	set ün peti Burk.
Es ist ein kleiner Flecken.	
Nous y voila.	nus y woäla.
Da sind wir.	
Mettons nous à Table.	metton nus a tabl.
Lasst uns zu Tisch sitzen.	
Prenés vos places, sans ceremonie.	prene wo p'las / san seremoni.
Nehmet eure Plätze ohne Ceremonien.	
Hâtons nous de diner.	hâton nu de dine.
Lasst uns geschwind essen.	
Y-a-t-il de bon vin ici?	y ati de bong Wein isy?
Gibt es guten Wein hier?	
Ce vin-là n'est pas bon.	se wein la ne pa bong.
Dieser Wein da ist nicht gut.	
Qu'on nous en donne d'autre.	kon nus an donn dotter.
Daß man uns andern gebe.	
Nous n'en avons point d'autre.	nu nan avon poän dotter.
Wir haben keinen andern.	
Quelle viande est-cela.	kell viand e sla?
Was ist das für eine Speiß?	
Cette viande là n'est pas bonne.	sett viand la ne pa bonn.
Diese Speiß da ist nicht gut.	
Tout le monde s'en contente.	tu le mond san kontant.
Jederman ist damit zufrieden.	
A vos santés Messieurs.	a wo sante Messiö.
Auf euere Gesundheiten ihr Herren.	

Nous vous remercions.	nu wu remerſion.
Wir bedancken uns.	
Voilà de bon pain.	woâla de bong pân.
Das iſt gut Brod.	
Il eſt aſſez bon.	il et aſſe bong.
Es iſt gut genug.	
Donnés m' en.	donne man.
Gebt mir davon.	
Allons nous en.	allon nus an.
Laſſt uns fort gehen.	
Tout eſt payé.	tut e pâjé.
Alles iſt bezahlt.	
Serons-nous bien tôt à Paris?	ſeron nu bien tot a Pari?
Werden wir bald zu Paris ſeyn?	
Nous y ſerons demain à midi.	nus y ſeron demân a midy.
Wir werden morgen zu Mittag da ſeyn.	
J'en ſerai bien aiſe.	ſchan ſerâ bien âs.
Das wird mir recht lieb ſeyn.	
Ne craignés-vous pas les voleurs?	ne krânie wu pa lâ volôr?
Fürchtet ihr euch nicht vor den Straſſen-Räubern?	
Je n' ai point d' argent.	ſche nâ poân darſchan.
Ich hab kein Geld.	
Ni moi non plus.	ni moâ non plû.
Ich auch nicht.	
Je ne les crains pas.	ſchne lâ krân pa.
Ich förchte mich vor ihnen nicht.	
Voilà Paris.	woâla Pari.
Dort iſt Paris!	
Sont ce là les Clochers de nôtre Dame?	ſon ſâ la lâ kloſcher de noter Dam?
Sind das dort die Glocken-Thürne bey Unſer lieben Frauen?	
Oui, les voilà.	uy/ lâ woâla.
Ja/ das ſind ſie.	
Nous en ſommes bien prês.	nus an ſomme bien pre.
Wir ſind gar nah dabey.	
Deſcendons Meſſieurs.	deſſandon Meſſiô.
Laſſt uns abſteigen/ ihr Herren!	

Sommes

Sommes nous arrivés? | somme nus arrivé?
Sind wir angelangt!
Oui, nous le sommes. | uy / nu le somme.
Ja/ wir sind es.
Monsieur, payés moi. | Monsiö/ päje moä.
Mein Herr/ zahlet mich!
Voilà, vôtre argent. | voäla wot arschan.
Da ist euer Geld.
Où allés vous loger? | u alle wu losche?
Wo gehet ihr hin zu herbergen?
A la Ville de Venise. | a la wil de Venis.
Zur Stadt Venedig.
La voilà. | la voäla.
Dort ist sie.
Combien y prend-on par jour? | kombien y prand on par schur?
Wieviel nimmt man da des Tags?
On y prend trent Sols. | on y pran trant sus.
Man nimmt da 45. Kreutzer.
Connoissés vous le Maître. | konnässe wu le mätes?
Kennt ihr den Haus-Wirth?
Je le connois fort bien. | schle konnä for bien.
Ich kenne ihn gar wohl.
Monsieur, je suis recommandé chez vous. | Monsiö / sche swi rekommande sche wu.
Mein Herr/ ich bin zu euch recommendirt worden.
Voulés-vous demeurer ici quelque tems? | wule wu dembrer isy keck tang?
Wollt ihr eine Zeitlang hier verbleiben?
Pour trois mois. | pur trä moä.
Auf drey Monat.
Montrés une chambre à Monsieur. | montre ün schamber a Monsiö.
Weiset dem Herrn ein Zimmer.
Dités moi la coutûme, faut il payer d'avance? | dite moä la kutüm/ foti päje davans.
Sagt mir den Gebrauch / muß man voraus bezahlen?

Non,

Non, Monsieur.
Nein/ mein Herr.
Connoissés vous un Marchand Hollandois, qui s'apelle Monsieur Argan?
Kennt ihr einen Holländischen Kauffmann/ welcher Herr Argan heisset?
Je le connois bien.
Ich kenne ihn wohl.
Où demeure-t-il?
Wo wohnt er?
Dans la rüe saint Honoré.
In der St. Honori Strassen/ (Gassen.)
Avés-vous afaire à lui?
Habt ihr mit ihm zu thun?
J'ai une Lettre de change sur lui.
Ich hab einen Wechsel-Brief an ihm.
De combien?
Von wieviel?
De deux mil Francs.
Von zwey tausend Francken (tausend Gülden.)
Je vous menerai chez lui.
Ich will euch zu ihm führen.
Vous me ferés un grand faveur.
Ihr werdet mir einen grossen Gefallen thun.
Je suis à vôtre service, vous n'avés qu'à commander.
Ich bin zu eurem Dienst/ ihr darfft nur befehlen.

no/ Monsiö.
konnässe wus ün marschan Hollandä/ ki sapell Monsiö Argan?
schle konnä bien.
u demör ti?
dan la rü sänt Honore.
ave wus afär a lüy?
schä ün letter de schansch für lüy.
de kombien?
de dö mil frank.
schwu menrä sche lüy.
wu me fere ün gran favör.
sche swi a wot serbis/ wu nave ka kommande.

50. Dialogue.

SErvante faites mon lit, & me donnés des draps blancs.
Magd! macht mein Bett/ und gebt mir weisse Tücher.
Aportés-moi d'autres draps.
Bringt mir andere Tücher.
Pourquoi Monsieur?
Warum mein Herr?
Ceux ci ne sont pas nets.
Diese sind nicht sauber.
Il furent blanchis hier.
Sie sind gestern gewaschen worden.
Excusés-moi, ils ont déja servi.
Verzeihet mir/ sie sind schon gebraucht worden.
Je vous donnerai quelque chose, si vous m'en donnés de blancs, & de nets.
Ich will euch etwas verehren / wann ihr mir weisse und saubere gebt.
En voilà d'autres.
Da sind andere.
Monsieur il est tems de se lever.
Mein Herr / es ist Zeit aufzustehen.
Va-t-on partir?
Will man fort?
Tout le monde est déja levé.
Jederman ist schon auf.
Je m'habillerai donc.
So will ich mich dann ankleiden.

50. Gespräch.

SErvant/ fäte mon li/ e me donne de dra blang.
aporte moä doter dra.
purkoä Monsiö?
sesi ne son pa nett.
i füre blanschis ier.
erküse moä/ il on descha servi.
schwu donnrä keck schos/ si wu man donne de blang e de nett.
an voäla doter.
Monsiö il e tang de se leve.
vaton parti?
tu le mond e descha levö.
sche mabillrä dong.

51. Dialogue. 51. Gespräch.

MOnsieur, jai déja quelque petit commancement, dans la langue françoise, je voudrois bien continüer.

MOnsiö / schá deschá keck peti kommansman dan la lanck fransoás / sche vudrá bien kontinüe.
Mein Herr / ich hab schon einen kleinen Anfang in der Frantzösischen Sprach / ich möchte gern fortfahren.

Allés-vous tous les jours chez vos Ecoliers.

alle wu tu lá schur sche wos ekolie?
Gehet ihr alle Tag zu euren Scholaren?

J'y vai trois fois la semaine.

schy vá trá foá la semán.
Ich gehe die Woche dreymal hin.

Quand viendrés-vous?

kan viendre wu?
Wann wollt ihr kommen?

Quand commencerons nous?

kan kommansron nu?
Wann wollen wir anfangen?

Demain au matin.

demán o matein.
Morgen früh.

A quelle heure?

a kell ör?
Um welche Stund?

Si matin que vous voudrés.

si matein kö wu vudre.
So früh als ihr wollt.

Vous levés-vous de bon matin?

wu leve wu de bong matein?
Stehet ihr früh auf?

Je suis levé à cinq heures.

sche swi levö a seinck ör.
Ich bin um 5. Uhr auf.

Je viendrai donc à six.

sche viendrá dong a sis.
So will ich dann um sechs kommen.

Combien vous donne-t-on?

kombien wu donnton?
Wieviel gibt man euch?

Une Pistolle par mois.

ún pistol par moá.
Einen Ducaten das Monat.

Je vous le donnerai.

schwu le donnrá.
Ich will ihn euch geben.

Faut-il payer le mois d'avance.

foti páje le moá davans.
Muß man das Monat voraus zahlen?

Oui,

Oui, le premier mois. uy/ le premie moá.
Ja/das erste Monat.
Je vous le donnerai quand vous reviendrés. schwu le donnrá kan wu rebiendre.
Ich wills euch geben/ wann ihr wieder kommt.
Demeurés-vous loin d'ici? dembre wu loän disy?
Wohnet ihr weit von hier?
Oui, Monsieur. uy Monsiö.
Ja/mein Herr.
Je vous irai voir, quand il vous plaira. schwus irá voär/kand i wu plára.
Ich will euch besuchen/ wann es euch belieben wird.
Ne manqués pas de venir. ne manke pa de veni.
Unterlasset nicht/ zu kommen.
Monsieur vous êtes bien matineux. Monsiö wus ete bien matinö.
Mein Herr/ ihr seyd recht früh auf.
Il y à une heure, que je suis levé. il y a ün ör / kö sche swi levö.
Ich bin schon vor einer Stund aufgestanden.
Commençons. kommanson.
Lasst uns anfangen.
Quel livre est cela? kel liver e sla?
Was ist das für ein Buch?
C'est l'Histoire de Henri le Grand. se listoär de Hanri le gran.
Es ist die Historie von Heinrich dem Grossen.
Combien vous coûte-t-il? kombien wu kut ti?
Wieviel kostet es euch?
Il me coûte un florin. i me kut ün florein.
Es kostet mich einen Gulden.
Est ce pour moi? e se pur moá?
Ists für mich.
Oui, je l'ai acheté pour vous. uy/ sche lá aschtö pur wu.
Ja/ich hab es für euch gekaufft.
Je vous le payerai. schwu le pájerá.
Ich will es euch bezahlen.
Lis-je bien? li sche bien?
Lese ich gut?

Oui, vraiement. | uy vrâman.

Ja/ freylich.

Vôtre prononciation est bonne. | voter prononsiasiong e bonn.

Eure Pronunciation (Aussprach) ist gut.

Vous prononcés bien. | vu prononse bien.

Ihr sprecht wohl aus.

J'avois un bon Maître à la Haye. | schavâ ün bong mâter a la Hâ.

Ich hatte einen guten Meister im Haag.

J'en ai oüi parler. | schan â uy parle.

Ich hab davon reden hören.

Expliqués moi cela. | erplike moâ sla.

Erkläret mir das.

Que signifie cela? | kö siniſi sla?

Was bedeutet das?

C'est à dire mal heureux. | set a dir malörö.

Das ist zu sagen unglücklich.

Ne parlés vous pas Hollandois? | ne parle vu pa Hollandâ?

Redet ihr nicht Holländisch?

Point du tout. | poân dü tu.

Gar nichts.

Quand le Roi viendra-t-il en Ville? | kan le Roâ viendrati an wil?

Wann wird der König in die Stadt kommen?

Demain. | dâmän.

Morgen.

Avés vous des habitudes à la Cour? | ave vu dâs abitüd a la kuhr?

Habt ihr Gemeinschafft bey Hof?

Oui Monsieur. | uy Monsiö.

Ja/ mein Herr.

Menés-moi voir diner le Roi. | mene moâ/ voâr dine le Roâ.

Führt mich/ daß ich den König zu Mittag essen sehe.

A quelle heure dîne-t-il? | a kell ör dinti?

Um welche Zeit speiset er?

Il dîne ordinairement à une heure. | i din ordinärman a ün ör.

Er speiset ordentlich um ein Uhr.

Voulés vous aprendre à danser? | wule wus aprander a danse.

Wollt ihr tantzen lernen?

Pour-

Pourquoi Monsieur?	purkoâ Monsiö.
Warum mein Herr?	
Je connois un bon Maître.	sche konnâ ün bong
Ich kenne einen guten Meister.	mâter.
Qui est il?	ki eti?
Wer ist er?	
C'est Monsieur Filirin.	se Monsiö Filirein.
Es ist der Herr Filirin.	
N' est ce pas son fils, qui est à Londres?	ne se pa son fi/ ki et a Londer?
Ist das nicht sein Sohn / der zu London ist?	
Oui, Monsieur.	un Monsiö.
Ja/ Herr.	
C'a été mon Maître.	sa etö mo mâter.
Das ist mein Meister gewesen.	
Est-ce un bon Maître?	e se ün bong mâter?
Ist er ein guter Meister?	
Il est fort bon Maître.	il e for bong mâter.
Er ist gar ein guter Meister.	
Je voudrois bien aprendre à toucher la Guiterre; connoissés-vous quelque bon Maître?	sche vudrâ bien aprander a tusche la kiterr / konnâsse wu keck bong mâter?
Ich möchte gern lernen auf der Zitter schlagen / kennet ihr etwa einen guten Meister?	
J'en connois un fort bon.	schan konnâ un for bong.
Ich kenne davon einen sehr guten.	
Qui est-ce?	ki es?
Wer ist er?	
C'est Monsieur la Fleur.	se Monsiö la Flör.
Es ist der Herr Blum.	
N' est ce pas un Italien?	ne se pas ün Italien?
Ists nicht ein Italiäner?	
Non Monsieur.	no Monsiö.
Nein Herr.	
Je voudrois bien voir le College des Jesuites.	sche vudrâ bien voâr le kollesch dâ schesüit.
Ich möchte gern das Jesuiter-Collegium sehen.	

Je vous y menerai quand il vous plaira.	schwus y menerá kendi wu plâra.
Ich will euch hinführen/wann es euch belieben wird.	
Allons y à cette heure.	allon y aßtör.
Lasst uns jetzund hingehen.	
Je n'ai pas le tems.	sche nâ pa le tang.
Ich hab nicht derweil. (der Zeit)	
Je m'en vai.	sche man vâ.
Ich gehe fort.	
Monsieur, voilà vôtre mois.	Monsiö voâla wtet moâ.
Mein Herr/ da ist euer Monat-Geld.	
Je vous remercie.	schwu remersi.
Ich bedancke mich.	

52. Dialogue. 52. Gespräch.

IRons-nous à cette heure aux Jesuites?	IRon nus aßtör o scheßüit?
Wollen wir jetzund zu den Jesuitern gehen?	
Je suis prêt, si vous l'êtes.	sche swi pret / si wu lete.
Ich bin bereit/ wann ihr es seyd.	
Oui, je le suis.	uy / schle swi.
Ja/ ich bins.	
Allons y donc.	allon y dong.
So lasst uns dann hingehen.	
Par où faut-il aller?	par u foti alle?
Wo muß man hingehen?	
Par ici.	par isy.
Hieher.	
Y-a-t-il loin?	y ati loân?
Ist es weit?	
Pas tant.	pa tan.
Nicht sonderlich.	
Voilà le College.	voâla le kolleseh.
Da ist das Collegium.	

Voilà

Voilà une belle Eglise. voåla ün bell eklis.
Das ist ein schöne Kirch.
Voilà le Recteur. voåla le Rektör.
Dort ist der Rector.
Comment faut il l'apeller? kommen foti lapelle?
Wie muß man ihn nennen?
Il faut l'apeller, mon Pere. i fo lapelle/ mon per.
Man muß ihn nennen Herr Pater!
Il a bien des fils comme moi. il a bien de fi komm moå.
Er hat Söhne/ gleichwie ich.
Il n'importe, faite comme les autres. i nimport fäte komm läs oter.
Das hat nichts auf sich/ thut wie andere.
Il se moquera de moi. i se mokra de moå.
Er wird meiner spotten.
Pourquoi? purkoå?
Warum?
Parce que je suis Protestant. pars kö sche swi Protestan.
Weil ich ein Protestant bin.
Monsieur, les Jesuites sont fort civils. Monsiö / lä schesüite son for sivil.
Mein Herr / die Jesuiten seynd gar höflich.
Entretenés-le donc. antertene le dong.
So sprecht dann mit ihm.
Vous pouvés parler à lui. wu puve parler a lüy.
Ihr könnt mit ihm reden.
Je ne parle pas assez bien Francois. schne parl pa asse bien Fransoa.
Ich rede nicht recht gut Frantzösisch.
Parlés Latin. parle Latein.
Redet Latein.
J'entens bien la langue Latine, mais faute d'usage, je ne parle pas. schantan bien la lanek latein/ mä/ fot dü saseh/ schne parl pa.
Ich verstehe zwar die Lateinische Sprach/ aber aus Mangel der Ubung rede ich nicht.
Parlés comme vous pourrés? parle komm wu purre.
Redet wie ihr könnt.

J'aime mieux parler François.	schäm miö parle franſoä.
Ich will lieber Frantzösisch reden.	
Hasardés-vous à parler Latin.	hasarde wus a paile latein.
Waget euch/ Latein zu reden.	
Je n' oserois.	sche noseroä.
Ich trauete nicht.	
Parlés donc François.	parle dong franſoä.
So redet dann Frantzösisch.	
Je rirai, quand je l'apellerai mon Pere.	sche rirä/ kan sche la pellrä mon per.
Ich werde lachen/ wann ich ihn Herr Pater nennen werde.	
Il n'en sera pas faché.	i nan sera pa faschö.
Er wird nicht zornig darüber werden.	
Je ne sçaurois parler à lui.	schne soräparler a lüy.
Ich mag nicht mit ihm reden.	
Retournons nous en à la maison.	returnon nus an a la mäsong.
Lasst uns wieder nach Haus kehren.	
Mon Hôte, voilà une ocasion qui se présente, je m'en vais à Orleans.	mon oot / woäla ün okasiong ki se preſant/ sche man wä a Orlean.
Herr Wirth! da ist eine Gelegenheit/ die sich ereignet/ ich gehe nach Orlean.	
Adieu Messieurs.	Adiö Messiö.
GOtt befohlen/ ihr Herren!	

53. Dialogue. 53. Gespräch.

MOnsieur, vous plaît-il que j'aille avec vous?	MOnsiö / wu plätikö schälli awek wu?
Mein Herr/ beliebt euch/ daß ich mit euch gehe?	
De tout mon cœur.	de tu mong kör.
Von Hertzen gern.	
Eté vous Anglois?	ete wus Anglä?
Seyd ihr ein Engelländer?	

Oui.

Oui Monsieur, à vôtre service.	uy Monsiö/a wot ser-vis.
Ja mein Herr/ zu eurem Dienst.	
Y-a-t-il long tems que vous été en France?	y ati lon tang kö wus ete an Frans?
Ist es lang / daß ihr in Franckreich seyd?	
Il n'y a que quatre jours.	i ny a kö kater schur.
Es sind erst vier Tage.	
Avês-vous passé par Roüen?	ave wu paßö par Ruan?
Seyd ihr durch Roan kommen?	
Oui Monsieur.	uy Monsiö.
Ja Herr.	
Où vous été vous debarqué?	u wus ete wu debar-kö?
Wo seyd ihr ausgestiegen?	
Je me suis debarqué à Dieppe.	schme swi deparkö a Diep.
Ich bin zu Diep ausgestiegen.	
Où avés vous logé?	u ave wu loschö?
Wo habt ihr eingekehrt?	
Aux trois Empereurs.	o trâs Emprör.
Bey den dreyen Käysern.	
Et vous, Monsieur, où vous été vous debarqué?	e wu Monsiö/ u wus ete wu deparkö?
Und ihr/ mein Herr/ wo seyd ihr ausgestiegen?	
A Calais.	a kalâ.
Zu Calâ.	
Etés vous d'Amsterdam?	ete wu Damsterdam?
Seyd ihr von Amsterdam?	
Non Monsieur, je suis de la Haye.	no Monsiö / sche swi de la Hâ.
Nein mein Herr/ ich bin aus dem Haag.	
Etiés-vous à Londres, quand la Princesse Royale mourut?	etie wus a Londer/kan la Preinseß rojal murü?
Waret ihr zu London / als die Königliche Prinzessin gestorben?	
Oui Monsieur.	uy Monsiö.
Ja mein Herr.	
Comment se porte le Prince?	komman se por le Preins?
Wie gehet es dem Printzen?	

Il se porte bien, Dieu merci.
Es gehet ihm wohl / GOTT sey gedanckt.
i se por bien / Diö mersi.

Quel âge a-t-il?
Wie alt ist er?
kell aasch ati?

Il a environ trente ans.
Er ist ungefehr dreissig Jahr alt.
il a anviron trant an.

N'a-t-il point d'avantage?
Ist er nicht älter?
nati poän davantasch?

Non Monsieur.
Nein Herr.
no Monsiö.

Avés-vous fait la paix?
Habt ihr Fried gemacht?
ave wu fä la pä?

Oui Monsieur, comme je croi.
Ja Herr/ wie ich halte.
uy Monsiö / komm sche krä.

Le Prince d'Orange tient il toûjours sa Cour à la Haye?
Hält der Printz von Uranien noch immer seinen Hof im Haag?
le Preins Doransch tienti tuschur sa kuhr a la Hä?

Oui Monsieur, il y tient toûjours.
Ja Herr / er hält ihn noch immer da.
uy Monsiö / il y tien tuschur.

Avés-vous quelque connoissance à Orleans?
Habt ihr einige Kundschafft zu Orleans?
ave wu keck konnäsans a Orlean?

J'y en connois Monsieur Valere Maitre d'Armes.
Ich kenne allda den Herrn Valeri Fechtmeister.
schy an konnä Monsiö Valere mäter darm.

Est-ce un habile homme?
Ist es ein geschickter Mann?
e se ün abil omm?

Oui Monsieur.
Ja Herr.
uy Monsiö.

Nous voilà tantôt à Estampes.
Wir sind bald zu Estampe.
nu woäla tanto a Estampe.

Oui Monsieur.
Ja Herr.
uy Monsiö.

Qu'au-

Qu'aurons-nous à souper? | koron nus a supe?
Was werden wir zum Nacht-Essen haben?
Ce qu'il vous plaira. | se kil wu plára.
Was euch belieben wird.
Il faut demander ce qu'ils ont. | i so demande se kil on.
Man muß fragen/ was sie haben.
Mon Hôte avés-vous quelque chose de bon? | mon oot/ ave wu keck schos de bong?
Wirth/ habt ihr etwas guts?
Bon soir Monsieur, je ne sçaurois souper. | bon soár Monsiö/schne sorá supe.
Guten Abend mein Herr / ich kan nicht zu Nacht essen.
Ni moi non plus, bon soir Monsieur. | ni moá non plů/ bon soár Monsiö.
Und ich ingleichen nicht/ guten Abend mein Herr.
Monsieur étés-vous prêt? | Monsiö ete wu pret?
Mein Herr seyd ihr fertig?
Le Cocher nous atend. | le kosche nus atan.
Der Kutscher wartet unser.
Allons, je suis tout prêt. | allon/ sche swi tu pret.
Lasst uns gehen/ ich bin gantz fertig.
Irons nous diner à Orleans? | iron nu diner a Orlean?
Werden wir zu Orlean zu Mittag essen?
Non Monsieur, mais nous y irons souper s'il plait à Dieu. | no Monsiö / má nus y iron supe sil plát a Diö.
Nein / wir werden aber zu Nacht da speisen/ so es GOtt beliebt.
Les milles d'entre Paris & Orleans sont assez courtes. | lá mil danter Pari e Orlean son asse kurt.
Die Meilen zwischen Paris und Orlean sind zimlich kurtz.
Ce sont les plus-courtes de France. | se son le plů kurt de Frans.
Es sind die kürtzesten von Franckreich.
Amsterdam est il beau? | Amsterdam eti bo?
Ist Amsterdam schön?

Oui

Oui Monsieur, & fort riche.
Ja Herr/ und sehr reich.
Y-a-t-il long tems que vous en été parti?
Ist es lang / daß ihr von dannen seyd abgereist?
Il n'y a que deux mois.
Es ist nur zwey Monat.
En quelle Université de Hollande avés-vous étudié?
Auf welcher Universität von Holland habt ihr studirt?
J'ai étudié à Leide.
Ich hab zu Leyden studirt.
Et vous Monsieur, où avés vous étudié.
Und ihr mein Herr / wo habt ihr studirt?
J'ai étudié à Cambrigde.
Ich hab zu Cambrid studirt.
Laquelle de vos deux Universités est la plus-belle?
Welche aus euren zweyen Universitäten ist die schönste?
Je n'en sçai rien, elles sont toutes deux belles.
Ich weiß nicht davon zu sagen / sie sind beyde schön.
Monsieur, voyes-vous Orleans?
Mein Herr/ sehet ihr Orlean?
Est ce là Orleans?
Ist das dort Orlean?
C'est une belle Ville.
Das ist eine schöne Stadt.
Où irons-nous loger?
Wo werden wir hingehen logiren?
A la Croix blanche.
Zum weissen Creutz.

uy Monsiö e for risch.
y ati lon tang kö wus an ete parti?
i ny a kö dö moä.
an kell universitö de Holland ave wus etüdiö?
schä etüdiö a Leide.
e wu Monsiö / u ave wus etüdiö.
schä etüdiö a kambrid.
la kell de vo dös universitö e la plü bell?
sche nan sä rien / ell son tut dö bell.
Monsiö / voje wus Orlean?
e se la Orlean?
set ün bell wil.
u iron nu losche?
a la kroä blansch.

Mon-

Monsieur, nous y voilà.
Mein Herr/ wir sind da.
Monsiö/ nus y voåla.

Cocher arretés vous, nous voulons descendre.
Kutscher halt still/ wir wollen absteigen.
koscher årrete wu/ nu wulon desander.

Monsieur, je ne descendrai pas, je m'en vai loger ailleurs chez un ami.
Mein Herr/ ich will nicht absteigen/ ich gehe anderwärts bey einem Freund logiren.
Monsiö/ schne desandrå pa/sche man vå loscher ågiör sche ün ami.

Adieu donc Monsieur.
Lebt dann wohl/ mein Herr!
Adiö dong Monsiö.

Monsieur vôtre serviteur.
Mein Herr/ euer Diener!
Monsiö wot serwitör.

Vous êtes bien venus Messieurs.
Seyd willkomm/ ihr Herren!
wus ete bien wenü Messiö.

Voilà un Gentil-homme Anglois qui desire avoir une Chambre chez vous.
Da ist ein Englischer Edelmann / der verlangt bey euch ein Zimmer zu haben.
Woåla ün schantillomm Anglå / ki desir awoår ün schamber sche wu.

Bien Monsieur, il en aura une.
Wohl mein Herr/ er soll eins haben.
bien Monsiö / il an ora ün.

Monsieur, je vous ai beaucoup d'obligation de prendre cette peine là pour moi.
Mein Herr/ ich bin euch sehr obligirt/ daß ihr diese Mühe meinetwegen auf euch nehmet.
Monsiö schwus å boku dobligastong de prander sett pän la pur moå.

Monsieur, je voudrois, vous pouvoir servir.
Mein Herr / ich wollte / daß ich euch dienen könnte.
Monsiö/ sche wudrå/ wu puwoår servi.

Mon-

Monsieur, vous m'avés montré des marques de vôtre generosité.	Monsiö wu mave montrö de mark de woter schenrositö.
Mein Herr / ihr habt mich die Merck-Zeichen eurer Großmüthigkeit spühren lassen.	
Monsieur, à notre bonne rencontre.	Monsiö/ a noter bonn rankonter.
Mein Herr / auf unser gutes Antreffen.	
J'espere que j'aurai l'honneur de vous voir à Blois.	schespер kö schorä lonnör de wu woär a Bloä.
Ich hoffe die Ehre zu haben / euch zu Blois zu sehen.	
Monsieur, ce sera moi, qui le recevrai.	Monsiö se sera moä/ ki le resevrä.
Mein Herr / ich werde es seyn / der sie empfangen wird.	
A Dieu Monsieur.	a Diö Monsiö.
Lebet wohl / mein Herr!	
Monsieur, vôtre serviteur.	Monsiö wot servitör.
Mein Herr / euer Diener.	

54. Dialogue. 54. Gespräch.

MOnsieur, êté-vous bien logé?	MOnsiö ete wu bien loschö?
Mein Herr / seyd ihr wohl loschirt?	
Oui, Dieu merci.	uy/ Diö mersi.
Ja / GOtt Lob!	
Sçavés-vous où demeurt Monsieur Licandre, le connoissez-vous?	save wus u demör Monsiö Likander / le konnässe wu?
Wisset ihr / wo der Herr Licander wohnet / kennet ihr ihn?	

Si je le connois? qui ne le connoitroit? un homme si fameux comme lui, ne peut être inconnu.

si schle konnâ? ki ne le konnâtrâ? ûn omm si famô komm lûy/ne pôt eter inkonnû.

Ob ich ihn kenne? wer sollte ihn nicht kennen? ein so berühmter Mann wie er/ kan nicht unbekandt seyn.

Y-a-t-il moyen de le voir?

y ati mojen de le voâr?

Gibt es Gelegenheit/ ihn zu sehen?

Oui Monsieur.

uy Monsiô.

Ja Herr.

Avés-vous afaire à lui?

ave wus afâr a lûy.

Habt ihr mit ihm zu schaffen?

Oui Monsieur, j'ai vû un de ses amis à Londres, qui m'a recommandé à lui.

uy Monsiô / schâ vû ûn de sâs amis a Londer / ki ma rekommandô a lûy.

Ja Herr/ ich hab seiner Freunde einen zu London besucht/ welcher mich an ihn recommendirt hat.

Voulés-vous que j'envoye chez lui de vôtre part?

wule wu ke schanvoie sche lûy de woter part?

Wollt ihr / daß ich in eurem Namen zu ihm schicke?

Vous m'obligerés, je vous en prie.

wu moblischrâ/schwus an pri.

Ihr werdet mich obligiren / ich bitte euch drum.

Où est ce qu'il demeure? j'irois moi même chez lui.

u e se kil demôr? schirâ moâ mem sche lûy.

Wo wohnt er? ich mögte wol selbst zu ihm gehen.

Connoissés-vous aussi, un nommé Monsieur de la Fléche.

konnâsse wu ossy ûn/ nomme Monsiô de la Flesch.

Kennet ihr auch einen / Herr von der Flesch genannt?

Oui Monsieur, mais il ne demeure plus à Orleans, il démeure à Saumur.

uy Monsiô / mâ i ne demôr plûs a Orlean / i demâr a Somûr.

Ja Herr/ aber er wohnt nicht mehr zu Orlean/ er wohnt zu Somûr.

C'est

C'est aussi un habile homme.
Das ist auch ein wackerer Mann.
Oui Monsieur.
Ja Herr.
Mais que dites-vous de Monsieur Argan?
Aber was sagt ihr vom Herrn Argan?
Il est par dessus tous les autres.
Der ist über alle andere.
Voulés-vous souper auparavant?
Wollt ihr vorher zu Nacht speisen?
Non, s'il vous plaît, je souhaiterois, que Monsieur Licandre soupât avec moi.
Nein/ so es euch beliebt/ so wollte ich/ daß der Herr Licander mit mir speisete.
Voulés-vous y envoyer vôtre serviteur?
Wollt ihr euren Diener hinschicken?
Monsieur Harpin est il en Ville?
Ist der Herr Harpin in der Stadt?
Oui Monsieur.
Ja Herr.
Où est son fils?
Wo ist sein Sohn?
Il est à Blois.
Er ist zu Blois.
Est-ce bien loin d'ici?
Ist das sehr weit von hier?
Oui Monsieur.
Ja Herr.
Combien comptés-vous d'ici à Blois?
Wie weit rechnet ihr von hier nach Blois?
Il y a dix sept lieües.
Es ist 17. Meilen dahin.

set ossi ún abil omm.
uy Monsiò.
mâ kò dite wu de Monsiò Argan?
il e par dessú tu lâs oter.
wule wu super oparavan.
no / sil wu plâ / sche suhâteroâ/ kò Monsiò Likander supat aveck moâ.
wule wus y anvoje vot servitòr?
Monsiò Harpein/ eli an wil?
uy Monsiò.
u e son si?
il et a Bloâ.
e se bien loân disy?
uy Monsiò.
kombien konte wu disy a Bloâ?
il y a dis set liò.

Vou-

Voulés-vous souper en compagnie?
wule wu super an kompani?
Wollt ihr in Gesellschafft zu Nacht speisen?

Si Monsieur Licandre vient, je desire souper en particulier, autrement en compagnie.
si Monsiö Likander vien / sche desir super an partikülie / oterman an kompani.
Wann der Herr Licander kommt / so will ich besonder speisen / widrigen falls / in Gesellschafft.

Y-a-t-il long tems que Monsieur vôtre Pere est mort?
i ati lon tang kö Monsiö wot per e mor?
Ist es lang / daß euer Herr Vatter gestorben ist?

Il y a dix an.
il y a dis an.
Es ist zehen Jahr.

Madame vôtre Mere vit-elle encore?
Madam / wot mer vit ell ankor?
Lebt eure Frau Mutter noch?

Non Monsieur, elle est morte aussi.
no Monsiö / ell e mort ossy.
Nein mein Herr / sie ist auch todt.

Combien y-a-t-il?
kombien y ati?
Wie lang ist es?

Il n'y a guêre.
i ny a ger.
Es ist nicht lang.

Qui est le Seigneur de cette Ville?
ki e le sägnör de set wil?
Wer ist der Herr dieser Stadt?

C'est le Duc d'Orleans.
se le Dük Dorlean.
Es ist der Herzog von Orlean.

Monseigneur son oncle est-il mort?
Monsägnör son onckl eti mor?
Ist Ihr Gnaden sein Herr Oheim gestorben?

Oui Monsieur.
uy Monsiö.
Ja Herr.

Où est il mort?
u eti mor?
Wo ist er gestorben?

Il est mort â Blois.
il e mort a Bloâ.
Er ist zu Blois gestorben.

Depuis quand?
depüi kan?
Seiter wann?

Depuis six mois. depüi si moá.
Seiter sechs Monat.
Voilà Monsieur. voála Monsiö.
Da ist der Herr.

55. Dialogue. 55. Gespräch.

MOnsieur, j'ai mile baisemains à vous faire.
Mein Herr / ich hab tausend Grüsse an euch abzulegen. Monsiö / schá mil bäse máns a wu fär.
De la part de qui? de la par de ki?
Von wessentwegen?
De la part d'un de vos amis, qui demeure à la Haye. de la par dün de wos ami/ ki demör a la Há.
Von wegen eurer Freunde einen / der im Haag wohnet.
L'avés-vous vü depuis peu? lave wu vü depüi pö?
Habt ihr ihn erst kürtzlich gesehen?
Oui Monsieur, je le vis le jour que je partis. uy Monsiö / schle vi le schur kö sche parti.
Ja mein Herr / ich hab ihn den Tag gesehen/ als ich weggereiset.
Je suis bien aise d'entendre de ses nouvelles. sche swi bien äs dantander de sá nuvell.
Ich bin froh/Nachricht von ihm zu vernehmen.
Ne reviendra-t-il jamais à Blois? ne reviendrati schamä a Blaá?
Wird er dann nimer wieder nach Blois kommen?
Il espere le revoir encore une fois. il esper le revoár ankor ün foá.
Er hoffet es noch einmal wieder zu sehen.
Vous arrêtés-vous ici? wus árrete wu isy?
Haltet ihr euch hier auf?

Non

Non Monsieur, je vai à Angers.
Nein mein Herr / ich gehe nach Angers.
no Monsiö / sche vä a Anscher.

Pour y demeurer?
Um da zuwohnen?
pur y demäre?

Oui Monsieur.
Ja Herr.
uy Monsiö.

Pourquoi ne demeures vous pas plutôt à Orleans? c'est une si belle Ville?
Warum bleibt ihr nicht viel mehr zu Orleans / das ist ja eine schöne Stadt?
purkoä ne demäre wu pa plütot a Orlean? set ün si bell wil?

Mes parens veulent que j'y aille.
Meine Eltern wollen daß ich hingehe.
mä paran völe kö schyäi'.

Ne reviendrés-vous pas ici?
Werdet ihr nicht wieder hieher kommen?
ne reviendre wu pa isy?

Oui Monsieur, je l'espere au printems.
Ja Herr / ich hoffe es auf den Frühling.
uy Monsiö / sche lesper o preintang.

Aves-vous besoin de mon service?
Habt ihr meines Dienstes vonnöthen?
ave wu besoäng de mon servis?

Je vous rends un million de graces, seulement je vous prie de souper avec moi.
Ich bedancke mich viel tausendmahl / ich bitte nur / mit mir das Nacht-Essen einzunehmen.
schwu rans ün million de gras / söleman schwu pri de super avek moä.

Monsieur, je me trouve un peu mal, j'ai déja soupé.
Mein Herr / ich befinde mich ein wenig übel auf / ich hab schon zu Nacht gessen.
Monsiö / schme truf ün pö mal / schä desscha supö.

Quand partirés-vous d'Orleans?
Wann werdet ihr von Orlean verreisen?
kan partire wu Dorlean?

Demain au matin.
Morgen früh.
demän o matein.

Monsieur, je vous prie de m' adresser chez un de vos amis à Blois.
Mein Herr / ich bitte euch / ihr wollt mich zu eurer Freunden einen nach Blois adressiren.
Monsieur, puisque vous ne faites que passer, je vous conseille d' aller à la Galere.
Mein Herr / weil ihr nur schlechter Dings durchreiset / so rathe ich euch / auf der Galea zu fahren.
Mais supposés, que j'y vouluſſe demeurer un mois, ou deux, où me conseilleriés vous d'aller?
Aber gesetzt / daß ich ein Monat oder zwey allda bleiben wollte / wo riethet ihr mir hinzugehen?
Chez Madame Nerine c'est un ancien logis, on y est fort bien traité.
Bey Madam Nerina / das ist ein uralt Losament / man ist da wohl tractiret.
Y-a-t-il un bon Ecuyer?
Ist ein guter Bereiter da?
Oui, sans doute.
Ja sonder Zweiffel.
Y connoissés-vous un bon Maître à dancer?
Kennet ihr einen guten Tantz-Meister allda?
Y-a-t-il un bon Maître de Guiterre?
Ist ein guter Meister auf der Zitter dort?
Oui Monsieur, il s' apelle Monsieur Verdier.
Ja Herr / er heist Herr Grünspecht.

Monsiö / schwu pri de madresse sche un de wos amis a Bloâ.
Monsiö / puisk wu ne fâte kö passe / schwu konseil daller a la Galeer.
mâ supose kö schy vulüß demörer ün moâ / u dö / u me konsällerie wu dalle?
scheMadam Nerin / set ün ansien loschi / on y e for bien trâtö.
y ati ün bong ekûje?
uy / san dut.
y konnässe wus ün bong mâter a danse?
y ati ün bong mâter de kiterr?
uy Monsiö / y sapell Monsiö Verdie.

Mon.

Monsieur, voilà une lettre de vôtre ami.
Monsiö / woåla ün letter de woter ami.

Mein Herr / da ist ein Brief von eurem Freund.

Bon soir, Monsieur, je suis marri que vous ne voulés pas souper avec moi.
bon soår / Monsiö / sche swi marri / kö wu ne wule pa super avek moå.

Guten Abend / mein Herr / es ist mir leid / daß ihr nicht bey mir zu Nacht essen wollt.

Monsieur je m'en vai, je vous empêche de souper.
Monsiö / sche man wå / schwus ampesch de supe.

Mein Herr / ich gehe weg / ich verhindere euch am Nacht-Essen.

Pardonnés-moi, je n'ai point d'apetit non plus.
pardonne moå / sche nä poän dapeti non plü.

Verzeihet mir / ich habe eben auch keinen Apetit.

Par quelle voye voulés-vous aller à Blois?
par kell woje wule wus aller a Bloå?

Was wollt ihr für einen Weeg nach Blois nehmen?

Monsieur, je vous le demande.
Monsiö / schwu le demand.

Mein Herr / ich frage es euch.

Je vous conseille d'aller par eau.
schwu konsål dalle par o.

Ich rathe euch zu Wasser zu fahren.

Combien donne-t'on? faut il que je prenne un bateau tout seul, ou que j'aille en compagnie?
kombien donnton? fo ti kö sche prenn ün bato tu söl / u kö schål an kompani?

Wieviel gibt man? muß ich ein Schiff für mich allein nehmen / oder in Gesellschafft gehen?

Vous pouvés faire l'un ou l'autre.
wu puve får lün u loter.

Ihr könnt eines oder das andere thun.

Et si j'allois en compagnie combien me faudroit-il donner?
e si schalå an kompani / kombien me fodrätt donne?

Und wann ich in Gesellschafft führe / wieviel müste ich geben?

Rien que vingt sols. rien kô weint su.
Nichts mehr als zwantzig Sus.
Quelle Ville trouve-t-on entre Orleans & Blois? kell wil trufton anter Orlean e Bloâ?
Was für eine Stadt trifft man an zwischen Orlean und Blois?
On trouve Blois-jenci. on truf Bloâschansy.
Man trifft auf Blois-schanst.
Est-ce une belle Ville? e se ûn bell wil?
Ist es eine schöne Stadt?
C'est une petite Ville assés jolie. set ûn petit wil asse scholy.
Es ist eine kleine/zimlich hübsche Stadt.
Nous y arrêterons-nous? nus y ârretron nu?
Werden wir uns da aufhalten?
Oui, si la compagnie le veut. uy/ si la kompani le vô.
Ja/ wann die Gesellschafft will.
Vous avés ici force vignobles. wus ave isy fors viniobl.
Ihr habt hier viel Weinberge.
Il est vrai. il e vrâ.
Es ist wahr.
Voici le Paradis terrestre de l'Europe. voâsy le Paradi terrester de lôrop.
Hier ist das irdische Paradis von Europa.
Y-a-t-il quelque chose de beau à voir autour de Blois? y ati keck schos de bo a voâr otur de Bloâ?
Gibts was schönes zu sehen um Blois herum?
Il y a Chambourg, le plus beau Chasteau du monde. il y a Schamburck le plû bo schato dû mond.
Es ist da Schamburg/ das schönste Schloß von der Welt.
Est-il dans Blois même? eti dan Bloâ mem?
Ists in Blois selbst?
Non, Monsieur, il en est à trois lieües. no Monsiô/ il an et a trâ liô.
Nein/ mein Herr/ es ist drey Meilen darvon.

Qu'y-

Qu'y-a-t-il encore de beau à voir?
ky ati ankor de bo a voar?
Was ist noch ferner schönes allda zu sehen?

Il y a le Chasteau de Chiverni.
il y a le schato de schiverny.
Es ist das Schloß Schiverny.

Et quoi encore?
e koa ankor?
Und was weiter?

Et celui de Beauregard, où il y a une des plus belles galeries du monde.
e seluy de Boregar/ u ily a ůn de plů bell galerie dů mond.
Und das von Boregard/ allwo die schönsten Galerien von der Welt sind.

A qui est la maison de Chiverni?
a ki e la mäsong de schiverny?
Wem gehöret das Haus von Schiverny?

Elle est au Marquis de Monglas.
ell et o Marki de Mongla.
Es gehört dem Marggrafen von Monkla.

Blois est il beau?
Bloas eti bo?
Ist Blois schön?

C'est une petite Ville fort jolie.
set ůn petit wil for poli.
Es ist ein kleines lustiges Städtlein.

Le monde y est il bien poli?
le mond y eti bien poly?
Sind die Leute daselbst hübsch polit?

Extremément.
extrememan.
Uber alle Massen.

Je vous conseillerois d'y demeurer.
schwu konseileroa dy demore.
Ich wollte euch rathen / allda zu verbleiben.

Je ne sçaurois, pour la raison que je vous ai dite.
schne soră/ pur la răsong kŏ schwus ă dit.
Ich könnte nicht/ wegen der Ursache/ so ich euch gesagt hab.

Monsieur, je vous rends graces de la peine, que vous avés prise.
Monsiŏ / schwu ran gras de la pän/ kŏ wus ave pris.
Mein Herr / ich bedancke mich gegen euch/ für die Mühe/ so ihr genommen habt.

Quand je repasserai par ici, je me donnerai l'honneur d'être vôtre écolier.
kan sche repaßrá par isy / schme donnrá lonnör deter wot ekolie.

Wann ich wieder hierdurch reise / so werde ich mir die Ehre geben / euer Scholar zu werden.

Je ne tarderai guère à Angers.
schne tardrá ger a Anscher.

Ich werde mich zu Angers nicht lang aufhalten.

Monsieur, vous me trouverés toûjours prêt à vous rendre mes tres-humbles dévoirs.
Monsiö / wu me trufre tuschur pret a wu rander me tres ümbl devoär.

Mein Herr / ihr werdet mich allezeit bereit finden / euch meine demüthigste Schuldigkeiten abzustatten.

56. Dialogue. 56. Gespräch.

MOnsieur connoissés vous Monsieur Tibaudier?
Monsiö / konnässe wu Monsiö Tibodie?

Mein Herr / kennt ihr den Herrn Tibodi?

Fort bien, c'est un habile homme, il montre la langue Françoise en cette Ville.
for bien / set ün abil omm / i monter la lanck Fransoäs an set wil.

Gar wol / er ist ein geschickter Mann / er unterweiset die Frantzösische Sprach in dieser Stadt.

Est-il en Ville?
eti an wil?

Ist er in der Stadt?

Oui Monsieur, il y a aussi Monsieur Lavardin qui est fort capable, qui l'enseigne aussi.
uy Monsiö / il y a ossi Monsiö Lavardein ki e for kapabl / ki lansäng ossy.

Ja Herr / es ist auch Monsieur Lavardin da / der sehr geschickt ist / welcher sie auch lehret.

Les

Les Messieurs Chabrun sont-ils en Ville?
lâ Messiö Schabrün sontis an twil?
Sind die Herren Schabrün in der Stadt?

Oui Monsieur, ce sont des meilleurs Maîtres d' Armes de France.
uy Monsiö/ so son de meilör mâter darm de Frans.
Ja Herr/ das sind die besten Fechtmeister von Franckreich.

Connoisses-vous Monsieur Cinquantin?
konnässe wu Monsiö Sinkantein?
Kennet ihr den Herrn Cinkantin?

Fore bien, c'est un bon maître à dancer.
for bien/ set ün bong mâter a danse.
Gar wohl/ das ist ein guter Tantzmeister.

J'ai connu à Amsterdam Monsieur Paritier, où est il?
schâ konnü a Amsterdam Monsiö Paritie/ u eti?
Ich hab zu Amsterdam Herrn Paritius gekannt/ wo ist er?

Il est en Ville, c'est un grand Maître écrivain, qui parle bien Hollandois.
il et an twil/ set ün gran mâter ekrivän/ ki parl bien Hollandâ.
Er ist in der Stadt; das ist ein vornehmer Schreib-Meister/ der gut Holländisch redet.

Madame Claudine tient-elle encore des pensionaires?
Madam Klodin tient ell ankor de pansionär?
Hält Madam Claudina noch Kost-Gänger?

Oui Monsieur, c'est le meilleur logis de Blois.
uy Monsiö/ se le meilör loschi de Bloâ.
Ja Herr/ es ist das beste Kost-Haus von Blois.

57. Dialogue. 57. Gespräch.

MOn Maître avés-vous des Couteaux?
Meister! habt ihr Messer?
Monsieur, je n'en ai que trop.
Mein Herr/ich hab deren nur allzuviel.
Pourquoi trop?
Warum zuviel?
Parce qu'ils me nüisent dans ma boutique.
Dieweil sie mir schaden in meiner Werckstatt.
Que ne les vendés-vous?
Wie so/ verkaufft ihr sie nicht?
Je ne veux pas les vendre, mais je les donnerai pour ce qu'ils valent.
Ich mag sie nicht verkauffen/ aber ich will sie wegschencken für das/ was sie werth sind.
N'est ce pas la même chose?
Ist das nicht ein Ding?
Non Monsieur, car je veux qu'on m'en sache du gré.
Nein mein Herr/ dann ich will/ daß man mir Danck wisse.
Je n'en veux sçavoir gré, qu'à mon argent.
Ich mag keinen Danck wissen als meinem Geld.
Achetés en donc ailleurs.
So kauffet dann anderwärts.
On dit, que vous êtes sçavant.
Man sagt/ daß ihr gelehrt seyd.
Je n'en suis pas plus riche.
Ich bin drum nicht desto reicher.
Pourquoi?
Warum?

MO mäter / ave wu de kuto.
Monsiö / sche nan ä kö tro.
purkoä tro?
pars kil me nüise dan ma butik.
kö ne le vande wu?
schne vö pa le vander/ mä schlä donnrä pur se kil vale.
ne se pa la mem schos.
no Monsiö / kar sche vö kon man sasch dü gre.
sche nan vö savoär gre / ka mon arschan.
aschte an dong ällör.
on di/ kö wus ete säwan.
sche nan swi pa plürisch.
purkoä?

Parce

Parce que l'ignorance regne à présent.
pars kõ lignorans reng a presan.
Dieweil die Unwissenheit jetziger Zeit regiert.

Le tems est donc bon pour moi, car je suis ignorant.
le tang e dong bong pur moá / kar sche swi ignorant.
So ist dann eben eine rechte Zeit für mich / dann ich bin ein Ungelehrter.

Vous n' êtes donc pas mon homme.
wu nete dong pa mon omm.
So seyd ihr dann mein Mann nicht.

Pourquoi?
purkoá?
Warum?

Parce que j'avois envie de disputer de la Retorique contre vous.
pars kõ schabäs anbi de düspüte de la retorik konter wu.
Darum/dieweil ich Lust hatte/ mit euch von der Rede-Kunst zu disputiren.

On m'a dit que Messieurs de Loche vous ont prié de la regenter dans leur Ville.
on ma di / kõ Messiõ de, losch wus on priõ de la reschante dan lör wil.
Man hat mir gesagt / daß die Herren von Losch euch ersucht haben/ dieselbe in ihrer Stadt zu lehren.

Il n' a tenu qu'à moi, mais si je l'enseigne, ce sera dans Paris.
i na tenü ka moá / má si sche lansäng se sera dan Pari.
Es hat nur an mir gefehlt/ aber wann ich sie lehre / so soll es in Paris geschehen.

Monsieur, je vous prie, de me lire une page de ce livre François, que j'ai acheté à Paris & de me dire, s'il est bien fait?
Monsiõ / schwu pri / de me lir ün paasch de se liber Fransoá / kõ schá aschtõ a Pari / e de me dir / sil e bien fät.
Mein Herr / ich bitte euch / mir eine Blat-Seite aus diesem Frantzösischen Buch zu lesen / so ich zu Paris gekaufft habe/und mir zu sagen/ ob es wohl gemacht ist?

Monsieur, on m'a defendu la lecture, j'ai autre fois tant mis le nez dans les livres, que j'en ai presque perdu la veüe.

Monsiö / on ma defandü la lecktür / schä oter foä tan mi le ne dan lä liver / kö schan ä presk perdü la vü.

Mein Herr / man hat mir das Lesen verbotten / ich hab vor diesem die Nase so viel in die Bücher gesteckt / daß ich schier das Gesicht darüber verlohren habe.

Ne l'est il pas allongé comme il est, à force de lire?

ne leti pas allonsche komm il et / a fors de lir?

Ist sie dann nicht durch vieles Lesen so lang worden / als sie nun ist?

Cela se peut faire, mais je n'en suis pas plus avancé pour cela.

sla se pö fär / mä sche nan swi pa plüs avansö pur sla.

Das kan seyn / aber ich bin dadurch doch nicht weiter kommen.

Pourquoi?

purkoä?

Warum?

Parce qu'un nez plus court que le mien, comme est le vôtre, peut bien atteindre, où le mien ne sçauroit toucher.

pars kün ne plü kurt kö le mien / komm e le woter / pö bien ateinder / u le mien ne sorä tusche.

Sintemal eine kürtzere Nase / als die meine / gleichwie die eure ist / kan wol hinlangen / wo die meine nicht hinreichen könnte.

Je vous prie, de m'ecrire un petit billet en François.

schwu pri / de meckrir ün peti billie an Fransoä.

Ich bitte euch / mir ein Zettelein auf Frantzösisch zu schreiben.

Monsieur, j'ai la crampe à la main droite.

Monsiö / schä la kramp a la män droät.

Mein Herr / ich hab den Krampff an der rechten Hand.

Cela vous arrive-t-il souvent?

sla wus arriveti suvan?

Widerfähret euch dieses offt?

Fort rarement.

for rarman.

Gar selten.

On

On dit que vous avés écrit un livre contre Turnus.
on di kõ wus ave ekrit ũn liver konter Tũrnũ.

Man sagt / daß ihr ein Buch wider Tũrnũ geschrieben habt.

Il est vrai.
il e vrã.

Es ist wahr.

Peut on le trouver chez les Libraires?
põt on le truve sche lã librãr?

Kan man es bey den Buchhändlern finden?

Non Monsieur, si vous en donniés mile écus?
no Monsiõ/ si wus an donnie mil ekũ.

Nein mein Herr / wann ihr auch tausend Thaler dafür gebet.

Pourquoi?
purkoã?

Warum?

Par ce qu'il s'est bien vendu, qu'ils n'en ont plus.
pars kil se bien vandũ/ kil nan on plũ.

Dieweil es so wohl abgangen ist / daß sie keines mehr haben.

Que ne le faites vous rimprimer?
kõ ne le fãte wu rimprime?

Warumb lasst ihrs nicht wieder drucken?

A quoi bon Monsieur, ne lui ai je pas donné son fait de la premiere fois?
a koã bong Monsiõ/ ne lũy ã sche pa donnõ son fãt de la premie foã.

Wozu sollte das? Hab ich ihn dann nicht zum erstenmal wacker abgekapt?

Pourquoi faites vous des Rasoirs au lieu d'enseigner les Sciences?
purkoã fãte wu dã rasoãr o liõ dansãgne le sians?

Warum macht ihr Scheer-Messer anstatt der Wissenschafften zu lehren?

Mon

Monsieur, il y a une telle haine entre elles & moi, que nous ne nous pouvons soufrir pour le présent.

Monsiö / il y a ün tell hän anter ell e moá / kö nu ne nu puvon sufri pür le presan.

Mein Herr / es ist ein solcher Haß zwischē ihnen und mir / daß wir einander anjetzo nicht mehr dulden können.

Pourquoi cela?

purkoá sla?

Warum das?

C'est qu'elles on dépit que je les ai abandonnées.

se kells on depi kö sche lás á abandonnē.

Dieweil es sie verdrießt / daß ich sie verlassen hab.

Mais vous, pourquoi les haïssés-vous?

má wu / purkoá lá haisse wu?

Aber ihr / warum hasset ihr sie?

Parce qu'elles m'ont donné trop de peine à les aprendre.

pars kell mon donnā tro de pän a lás aprander.

Dieweil sie mir allzu grosse Mühe gemacht / sie zu lernen.

Pourquoi en voulés-vous tant à Turnus?

purkoá an wule wu tant a Türnü?

Warum seyd ihr dem Türnü so auffätzig?

C'est que l'insolent a voulu censurer mal à propos un cours de Theologie, que j'ai fait imprimer.

se kö linsolant a wulü sansüre mal a propo ün kurs de Teoloschi / kö schā fät imprime.

Dieweil dieser vermessene Kerl einen Lauff in der Theologi / den ich habe drucken lassen / ungereimter Weise hat censiren wollen.

Si j'étois en vôtre place j'enseignerois la Philosophie.

si scheräs an woter plas schansägneroá la filosofi.

Wann ich an eurer Stell wäre / so wollte ich die Philosophie lehren.

J'aurois trop d'envieux.

schorá tro danviö.

Ich würde zuviel Neider haben.

Les Couteliers n'ont ils point d'envie les uns contre les autres?

lá kutelie nont i poän danvi lás ün konter lás oter?

Haben die Messerschmiede keinen Neid auf einander?

Sans

Sans doûte Monsieur, mais, c'est une envie de fer, qui est si pesante, qu'elle tombe à terre, mais celle des grands hommes comme nous, s'augmente toûjours.

san dut Monsiô / mâ set ûn anvi de ferr / ki e si pesant / kell tomb a terr / mâ sell dâ grans omm komm nu sogmant tuschur.

Sonder Zweiffel / mein Herr / aber das ist ein Neid von Eisen / welcher so schwer ist / daß er zur Erden fällt: Aber grosser Leute / wie wir sind / ihr Neid / vermehret sich stets.

Il ne vous faut pas cacher vôtre talent.

i ne wu fo pa kasche woter talan.

Ihr müsset euer Talent nicht verbergen.

Monsieur mon vrai talent est de bien boire, de bien disputer de la Retorique, & de gâter des Rasoirs quand j'ai bû.

Monsiô / mon brâ talant e de bien boâr / de bien dispûte de la Retorik / e de gate dâ rasoâr kan schâ bû.

Mein wahres Talent ist / wohl sauffen / wohl disputiren von der Rhetoric / und Scheermesser zu verderben / wann ich gesoffen habe.

Adieu mon Maître, aportés moi demain des Rasoirs, je vous les payerai ce qu'ils valent.

Adiô mo mâter aporte moâ demân dâ rasoâr / schwu lâ pâjerâ se kil vale.

GOTT befohlen Meister / bringt mir morgen Scheermesser / ich will sie euch bezahlen / was sie werth sind.

Bon soir Monsieur!

bon soâr Monsiô.

Guten Abend mein Herr!

58. Dialogue. 58. Gespräch.

MOnsieur, vôtre serviteur.

Mein Herr / euer Diener.

Monsieur, je suis le vôtre.

Mein Herr / ich bin der Eure.

MOnsiô wot serviter.

Monsiô / sche swi le woter.

Je

Je croi qu'il y a dixsept ans que je ne vous ai vû.
Ich halte/es sey wol siebenzehen Jahr/ daß ich euch nicht gesehen hab.
J'ai été hors d'Angleterre depuis ce tems là.
Ich bin diese Zeit her ausserhalb Engelland gewesen.
Où avés-vous été?
Wo seyd ihr gewesen?
A Paris.
Zu Paris.
Vous parlés donc bien François?
Ihr redet also gut Frantzösisch?
Passablement.
So hin.
Vous parlés encore fort bien Anglois.
Ihr redet noch sehr gut Englisch.
Quand je partis d'Angleterre je sçavois assez bien nôtre Langue, & je n'etois pas qu'un enfant.
Wie ich aus Engelland gereiset/ konte ich unser Sprach zimlich wohl/ und ich war nur ein Kind.
Apellés vous un Maître aux Arts un enfant?
Nennet ihr einen gelehrten Magister ein Kind?
Comment donc pourrois je oublier nôtre Langue?
Wie könnte ich dann unsere Sprach vergessen?
Cela est vrai.
Das ist wahr.
Vous parlés encore à la mode.
Ihr redet noch auf die Mode.
Aussi bien que si j'etois à Londrés.
So gut/ als ich zu Londen war.

sche krá kil y a disset an kô schne wus á vû.
schá etô hor dangleterr depût se tang la.
u ave wus etô?
a Pari.
wu parle dong bien Fransoá.
passablman.
wu parle ankor for bien Anglá.
kan sche parti dangleterr sche savá asse bien noter lanck/ e sche netoá pa kûn anfan.
apelle wus ûn mâter os art ûn anfan?
komman dong purrá sche ublie noter lanck.
ssa e vrá.
wu parle ankor a la mode.
ossi bien kô si schetá a londer.

Il est vrai, que vous aves la petite Cour de nos Ambassadeurs à Paris.

il e vrä / kö wus ave la petit kuhr de nos Ambassadör a Pari.

Es ist wahr / daß ihr den kleinen Hof unserer Abgesandten zu Paris habt.

Et la petite Angleterre dans le Fauxbourg Saint - Germain.

e la petit Angleterr dan le fobur sän schermän.

Und das kleine Engelland in der Vorstadt Sanct German.

Il est certain, qu'il y-a-une si grande correspondance entre ces deux Cours, qu'un Anglois peut toûjours parler son Langage à la mode à Paris, & un François conserver la pureté de la sienne à Londres.

il e sertän / kil ny a ün si grand korrespondans anter se dö kuhr / kün Anglä pö tuschur parle son langasch a la mode a Pari / e ün Fransä konserve la püreö de la sienn a Londer.

Es ist wahr / daß eine so grosse Correspondentz zwischen diesen zweyen Höfen ist / daß ein Engelländer seine Sprach allezeit zu Paris reden / und ein Frantzos die Reinigkeit der seinen zu Londen erhalten kan.

Sans doûte Monsieur ! Car à Londres nous avons aussi une petite France au Couvent jardin; outre les Ambassadeurs, qui n'amenent avec eux que des personnes choisies.

san dut Monsiö / kar a Londer nus avon ossy ün petit Frans o kuvan schardein / outer läs Ambassadör / ki namenet aveck ös kö dä personn schoäsi.

Sonder Zweiffel mein Herr ! dann wir haben zu Londen auch ein klein Franckreich im Convent-Garten ! nebst denen Abgesandten / welche nur lauter auserlesene Leute mit sich führen.

Et aussi quantité d' hommes de Cour, qui viennent en Angleterre.
e ossi kantitè domm de kuhr/ ki viennt an Angleterr.
Und ingleichen eine Anzahl Hof-Leute welche in Engelland kommen.

Je sçai bien, qu'un homme de Lettres parle toûjours bien.
sche sä bien/kün omm de letter parl tuschur bien.
Ich weiß wohl/ daß ein Schrifft-Gelehrter allezeit gut redet.

Qui est-ce qui en doute?
ki e se/ ki an dut?
Wer zweiffelt dran?

Parle-t-on si bien à Blois?
parl ton si bien a Bloà?
Redet man zu Blois so wohl?

C'est la seule Ville de France, où l'on parle le mieux.
se la söl wil de Frans/ u lon parl le mid.
Das ist die einige Stadt in Franckreich/ da man am besten redet.

Je l'ai oüi dire.
sche lä uy dir.
Ich hab es hören sagen.

La prononciation de Blois ne change jamais.
la prononsiassiong de Bloà ne schansch schamä.
Die Aussprach von Blois verändert sich niemal.

La populace n'y parle pourtant pas bien.
la popülas ny parl purtan pa bien.
Der Pöbel redet gleichwol daselbst nicht gut.

Ni nulle part.
ny nüll park.
Noch sonsten irgendswo.

La Noblesse y parle bien, les Gens de Lettres, & les Bourgeois.
la nobleß y parl bien/ lä schan de letter/ e le burschoä.
Der Adel redet gut da/ die gelehrten Leute und die Bürger.

Où logés vous Monsieur?
u loschе wu Monsiö?
Wo loschirt ihr/ mein Herr?

Ici contre.
isy konter.
Hier gegen über.

Il faut renouveller nôtre vieille connoissance.
Wir müssen unsere alte Kundschafft erneuren.

i so renuvelle noter viágl konnássans.

Nous nous verrons, quand il vous plaira.
Wir wollen einander heimsuchen/ wann es euch belieben wird.

nu nu verron/ kend i vu plára.

J' en serai bien-aise.
Es wird mir lieb seyn.

schan serä bien äs.

Voulés-vous, que ce soit demain?
Wollt ihr/ daß es Morgen geschehe?

wule vu / kö se sö demän?

Je le veux bien.
Ich bins zufrieden.

schle vö bien.

Où sera-ce?
Wo solls geschehen?

u sera se?

Où chez vous, où chez moi.
Entweder bey euch/ oder bey mir.

u sche vu / u sche moä.

59. Dialogue. 59. Gespräch.

Quand partirés-vous d'ici?
Wann werdet ihr von hier reisen?

Kan partire vu disy?

Je ne le sçai pas moi-méme.
Ich weiß es selber nicht.

schne le sä pa moämem.

Je croi, que ce sera sur la fin de Juin.
Ich halte/ daß es zu Ende des Junii geschehen werde.

sche krä/kö se sera sür la fein de schüein.

Quand reviendrés-vous en Ville?
Wann werdet ihr wieder in die Stadt kommen?

kan rebiendre wus an wil?

Nous y reviendrons à la Saint Michel.
Wir werden umb Michaelis wieder herein kommen.

nus y rebiendron a la sän Mischel.

Demeurés vous loin de la Haye? demôre wu loân de la Hâ?
Wohnt ihr weit von Haag?
A trente miles. a trant mile.
Bey dreissig Meilen.
Par quelle voye irés-vous? par kell voje ire wu?
Auf was Weise werdet ihr gehen?
Nous irons en Caroſſe. nus iron an karoß.
Wir werden in der Kutsche fahren.
Etes-vous proche de la mer? ete wu prosch de la mer?
Seyd ihr nahe bey dem Meer?
Nous n'en sommes qu'à six miles. nu nan somme ka si mile.
Wir sind nur sechs Meilen davon.
Est-ce un païs de Chasse? e se ûn pâi de schaß?
Ist es ein Land zur Jagd?
Le plus beau de Païs-bas. le plû bo de Päiba.
Das schönste von Niederland.
Y avés-vous une belle maison? y ave wus ûn bell mâsong?
Habt ihr ein schön Haus da?
Fort-grande & fort belle. for grand e for bell.
Ein sehr grosses und schönes.
Avés-vous bien du poisson en votre païs? ave wu bien du poâsa song an wot pâi?
Habt ihr zimlich Fisch in eurem Land?
Nous en avons de toutes sortes. nus an avon de tute sort.
Wir haben deren von allerhand Arten.
Avés-vous un Parc? ave wus ûn Park?
Habt ihr ein Schifflein?
Nous n'en avons point. nu nan avon poân.
Wir haben keines.
Aimés vous la campagne? âme wu la kampang?
Liebt ihr das Land?
Je m'y plais bien en Eté. sche my plâ bien an eté.
Es gefällt mir im Sommer wohl da?
Aimés-vous mieux la Ville? âme wu mib la wil?
Seyd ihr lieber in der Stadt?
Oui en hiver. uy an iber.
Ja im Winter.

Avés-

Avés-vous force Gibier en vôtre païs?	ave wu fors schibie an wot pâi?
Habt ihr viel Feder-Wildpret in eurem Land?	
Oui Monsieur.	uy Monsiö.
Ja Herr.	
Allés-vous à la Chasse?	alle wus a la schaß?
Gehet ihr auf die Jagd?	
J' y vai tous les jours.	schy vâ tu lâ schur.
Ich gehe alle Tag drauf.	
Tuës vous du Gibier?	tüe wu dü schibie?
Schiesset ihr Feder-Wildpret?	
Quelque fois.	keck foâ.
Bißweilen.	
Ne vous importune-je pas?	ne wus importün sche pa?
Bin ich euch nicht überlästig?	
Point du tout.	poân dü tu.
Gantz und gar nicht.	
Quand reviendrai-je ici?	kan reviendrâ sche isy?
Wann soll ich wieder hieher kommen?	
Quand il vous plaira.	kand i wu plâra.
Wann es euch belieben wird.	

60. Dialogue. 60. Gespräch.

MAdame, vôtre servante.	MAdam / wot servant.
Madam / eure Dienerinn.	
Madame, je suis la vôtre.	Madam / sche swi la woter.
Madam / ich bin die eure.	
Est cela Monsieur vôtre fils?	e sla Monsiö wot fi?
Ist das euer Herr Sohn?	
Oui Madame, il est vôtre serviteur.	uy Madam / il e wot servitör.
Ja Madam / er ist euer Diener.	
Est-cela Mademoiselle vôtre niéce?	e sla Mademoâsell woter nies?
Ist das Mademosell eure Nichte?	
Oui Madame, elle est vôtre servante.	uy Madam / ell e wot servant.
Ja Madam / sie ist eure Dienerin.	

Madame, comme je passois tout à cette heure par Chanceri lane, j' ai vû écrit sur une porte, l' Academie, que veut on dire par là?

Madam / komm sche passoà tut aßtör par schansri lan / schá vû ekri sür ün port / lacademi / kò vöt on dir par la.

Madam / wie ich eben durch Chancery-lane gienge / hab ich über einen Thor geschrieben gesehen / Academi / was will man damit sagen?

C'est une maison où l' on montre aux Gentils-hommes toutes sortes d' exercices, qui leurs sont necessaires, comme à monter à cheval, à faire des armes, à dancer, les Langues, les Matematiques, la Musique, à joüer des Instruments, &c.

set ün mäsong u lon monter o schantis omm tute sort dezxersis / ki lör son neseßär / komm a monter a schwal / a fär des arm / a danse / lá lanke / lá Matematik / la Müsik / a schue dás Instrüman / ꝛc.

Es ist ein Haus / da man den Edelleuten allerhand Exercitien weiset / die ihnen nöthig sind; als nemlich zu Pferde sitzen / [reiten] fechten / tantzen / die Sprachen / die Mathematick / die Musie / auf Instrumenten spielen / etc.

Cela est fort commode; Je croi, que les Demoiselles aprenent à part, & non pas avec eux.

sla e for kommod / sche krá / kò lá Demoäsell aprenet a part / e non pas avek ös.

Das ist gar bequem / ich halte / daß die Fräulein besonders lernen / und nicht mit ihnen.

Cela est vrai Madame, elles ont leur apartement, & eux le leur.

sla e vrá Madam / ells on lör apartemán / e ös le lör.

Das ist wahr / Madam / sie haben ihr Zimmer / und sie das ihre.

Qu' aprenent-elles?

kaprenet ell?

Was lernen sie?

Elles

Elles aprenent tous les exercices qui sont propres à leur sexe, comme à dancer, à parler François, à peindre, à joüer de la Guitarre, à toucher de Luth, à chanter, à écrire, à faire de beaux ouvrages, & tout ce qui peut les rendre acomplies.

ells aprene tu lás exersís ki son proper a lör Sex / komm a danse / a parle fransoá / a peinder / a schire de la kitarr / a tusche de Lût / a swante / a ekrir / a fár de bos ufrasch / e tus ki pö lá rander akompli.

Sie lernen alle die Exercitien/ welche ihrem Geschlecht wohlanständig sind/ als tantzen/ Frantzösisch reden/ mahlen/ [reissen/] auf der Zitter spielen/ auf der Laute schlagen/ singen/ schreiben/ schöne Arbeit machen/ und alles/ was sie kan vollkommen machen.

Je suis bien aise de sçavoir cela, j' y envoyerai mon fils, & ma niéce, plusieurs personnes seront ravies de trouver une telle ocasion.

sche swi bien ás / de savoár sla / schy anvojerá mon fi / e ma nies / plûsiö personn seron ravi de trufer ûn tell akasiong.

Es ist mir lieb/ daß ich das weiß/ ich will meinen Sohn und meine Nichte [Baase] dahin schicken; viel Leute würden froh seyn/ so eine Gelegenheit zu finden.

Voulés-vous avoir la bonté d'y aller demain avec moi?

wule wus avoár la bonte dy alle demáin avek moá?

Wollt ihr so gut seyn/ Morgen mit mir dahin zu gehen?

Madame, ce sera de bon cœur.

Madam / se sera de bong kör.

Madam/ das wird gern geschehen.

A quelle heure y irons-nous?

a kell ör y iron nu?

Um welche Zeit wollen wir hingehen?

Aprés diner, s' il vous plait.

apre dine / sil wu plá.

Nach Mittag/ wann es euch beliebt.

Où nous trouverons-nous?

u nu trufron nu?

Wo wollen wir einander antreffen?

Où vous voudrés. u wu wudre.
Wo ihr wollt.
Venés ici, où j' irai chez vous. vene isy / u schirâ sche wu.
Kommt hieher / oder ich will zu euch gehen.
Cela est fait. sla e fât.
Es bleibt darbey.
Comment s' apelle le Maître de l' Academie? komman sapell le mâter de lacademi?
Wie heisset der Meister der Academie?
Il s' apelle Monsieur Erafte. i sapell Monsiö Erast.
Er heisset Herr Erastes.
A Dieu, vôtre servante. a Diö / wot servant.
GOtt behüte euch / eure Dienerinn.
Je suis la vôtre. sche swi la woter.
Ich bin die eure!

61. Dialogue. 61. Gespräch.

MOnsieur, je suis bien aise de vous revoir. Monsiö / sche swi bien âs / de wu revoâr.
Mein Herr / es ist mir lieb / euch wieder zu sehen.
Vous voyés un pauvre blessé. wu voje ün pover bleßö.
Ihr sehet einen armen Verwundeten.
Où avés vous été blessé? u ave wus etö bleßö?
Wo seyd ihr verwundet worden?
Dans le dernier combat à Hœchstatt. dan le dernie kombat a Höchstatt.
In dem letzten Treffen zu Höchstatt.
Sous quelles Troupes des Alliés étes-vous? su kell trupp dâs Alliö etie wu?
Unter was für einen Tropp der Alliirten waret ihr?
J' étois sous les troupes de Franconie. schetoâ su lâ trup de Frankoni.
Ich war unter den Fränckischen Truppen.

Est

Est ce d'un coup de Canon, ou de mousquet, que vous êtes blessé?
Seyd ihr von einen Stuck- oder Mußqueten-Schuß verwundet worden?
C' est d' un coup de mousquet.
Es ist ein Musqueten-Schuß.
Avés-vous un Chirurgien?
Habt ihr einen Wund-Artzt?
Pas encor, mais je vous prie, de m'en donner un, qui soit tres-habile.
Noch nicht / ich bitte euch aber / mir einen zu verschaffen / der recht geschickt ist.
Si fait Monsieur.
Gar gut / mein Herr.
En connoissés-vous quelqu'un.
Kennet ihr einen?
J' en connois, qui est fort habile.
Ich kenne einen / der sehr geschickt ist.
Comment s' apelle-t-il?
Wie heist er?
Il s' apelle Monsieur . . . . . .
Er heisset Herr . . . . . .
C' est celui, peut être, qui est si bien renommé pour l' invention de tres-excélente TINCTURE.
Es ist vielleicht derselbe / welcher so sehr berühmt ist wegen Erfindung der fürtrefflichen Tinctur.
Oui Monsieur, c'est le méme qui l'a inventée, & qui en cette science arrache la Palme de tous les Contre-faiseurs.
Ja mein Herr / eben der ist es / welcher solchen erfunden / und in dieser Wissenschafft allen Nach-Machern den Palm-Zweig hinweg nimmt.

e se dün ku de kanon / u de musket / kò wus ete bleßò?
se dün ku de musket.
ave wus ün Schirürschien?
pas ankor / mà schwu pri / de man donner ün / ki soà tres abil.
si fà Monsiò.
an konnässe wu keck ün.
schan konnà / ki e fort abil.
komman sapell ti?
i sapell Monsiò . . . . . .
se selüy pòt eter / ki e si bien renommò pur linvansiong de tres exselan tetuckür.
uy Monsiò / se le mem ki la invantò / e ki an sett sians arrasch la Palm de tu là konterfäfòr.

Je le connois bien, il est fort civil & tres-galant homme.
Ich kenne ihn wohl / er ist ein sehr höflicher und überaus galanter Mann.
schle konnä bien / il e for sivil e tre galant omm.

Où demeure t-il?
Wo wohnt er?
u demör ti?

Il demeure vis à vis de boucherie, dans le superbe edifice, touchant la Riviére.
Er wohnt gegen dem Fleisch-Haus über / in dem herrlichen Gebäu / so am Fluß stösset.
i demör vis a vi de buschri / dan le süperb edifis / tuschan la rivier.

Je vous prie, de l' envoyer querir.
Ich bitte euch / ihn holen zu lassen.
schwu pri / de lanvoje keri.

Je m'y en vai moi même.
Ich gehe selbst hin.
sche my an vä moä mem.

Vous étes bien obligeant.
Ihr seyd recht diensthafft.
wus ete bien oblischan.

C'est pour l'amour de vous, & pour l'amour de Monsieur le Chirurgien, mon Ami tres-estimé.
Das geschicht euch und dem Herrn Chirurgo / meinem sehr werthen Freund / zu Gefallen.
se pur lamur de wu / e pur lamur de Monsiö le schirürschien mon ami tres estimö.

A Dieu complaire, à tous servir,
Et jamais malfaire, c'est mon Desir.

Die

Die weissen Blätter nicht leer zu lassen/ ist folgendes darauf zu drucken beliebt worden.

Les dix Commandemens de Dieu.

I.

JE suis le Seigneur ton Dieu, tu n'auras point d' autres Dieux devant moi.

II.

Tu ne prendras point le nom du Seigneur ton Dieu en vain; car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui, qui aura pris son nom en vain.

III.

Souviens toi du jour du Sabbat pour le santifier.

IV.

Tu honorera ton Pere & ta Mere, afin que tu vives long tems sur la terte, que le Seigneur ton Dieu te donnera.

Die zehen Gebot GOttes.

1.

ICh bin der HERR dein GOtt / du sollt nicht andere Götter neben mir haben.

2.

Du sollt den Nahmen des HErrn deines GOttes nicht vergeblich führen; dann der HErr wird den nicht unschuldig halten / der seinen Nahmen vergeblich führt.

3.

Gedencke des Sabbaths / daß du ihn heiligest.

4.

Du sollt deinen Vatter und deine Mutter ehren/ auf daß du lang lebest im Lande / daß dir der HErr dein GOtt geben wird.

Tu

V.

Tu ne tueras point.

VI.

Tu ne fera point d' adultere.

VII.

Tu ne déroberas point.

VIII.

Tu ne rendras point de faux témoignage contre ton prochain.

IX.

Tu ne desireras point la maison de ton prochain.

X.

Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son ane, ni rien de ce, que ton prochain possede.

5.

Du sollt nicht tödten.

6.

Du sollt nicht ehbrechen.

7.

Du sollt nicht stehlen.

8.

Du sollt kein falsches Zeugnuß geben wider deinen Nächsten.

9.

Du sollt nicht begehren deines Nächsten Haus.

10.

Du sollt dich nicht lassen gelüsten deines Nächsten Weibs / noch seines Knechts / noch seiner Magd / noch seines Ochsens / noch seines Esels / noch alles / was dein Nächster hat.

Les

Les Articles de nôtre Foi chrétienne.

JE croi en Dieu le Pere, tout puissant Createur du ciel & de la terre.

Et en Jesus Christ son fils unique, nôtre Seigneur, qui a été conçû du saint Esprit, né de la vierge Marie, a soufert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli, est descendu aux enfers, le troisiéme jour est resuscité des morts, il est monté aux cieux, est assis à la dextre de Dieu le Pere tout puissant, de là il viendra juger les vivans & les morts.

Die Artickel unsers Christlichen Glaubens.

ICh glaube an GOtt den Vatter/ allmächtigen Schöpffer Himmels und der Erden.

Und an JEsum Christum seinen einigen Sohn/ unsern HErrn / der empfangen ist von dem Heil. Geist / gebohren aus Maria/ der Jungfrauen/ gelitten hat unter Pontio Pilato / gecreutziget / gestorben und begraben/ ist niedergefahren zur Höllen / am dritten Tag wieder auferstanden von den Todten/ aufgefahren gen Himmel/ sitzet zur rechten Hand GOttes des allmächtigen Vatters / von dannen Er zukünfftig ist / zu richten die Lebendigen und die Todten.

Je croi au saint Esprit, une sainte Eglise chrétienne, la communion des Saints, la remission des pechés, la resurrection de la chair, & une vie eternelle, ainsi soit-il.

Ich glaub an den Heiligen Geist / eine heilige Christliche Kirche / die Gemeinschafft der Heiligen/ Vergebung der Sünden / Auferstehung des Fleisches / und ein ewiges Leben/ Amen.

Orai-

Oraiſon Dominicale.

NOtre Pere, qui es au ciel, Ton nom ſoit ſantifie, Ton regne advienne, Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donnés-nous aujourd' hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos ofenſes de méme que nous pardonnons à ceux, qui nous ont ofenſés. Et ne nous induis point en tentation, mais delivrés-nous du mal: Car c' eſt à Toi qu' apartient le Regne, & la Puiſſance, & la Gloire à jamais, ainſi ſoit-il.

Das Gebet des HErrn.

VAtter Unſer / der du biſt im Himmel / geheiliget werde dein Nahme / zukomme dein Reich / dein Will geſchehe auf Erden / als wie im Himmel / unſer täglich Brod gib uns heut / und vergib uns unſer Schuld / als auch wir vergeben unſern Schuldigern / und führe uns nicht in Verſuchung / ſondern erlöſe uns vom Ubel: Dann dein iſt das Reich / und die Krafft / und die Herrlichkeit / in Ewigkeit / Amen.

FIN. ENDE.

Der Uebersetzer zu dem Gespräch-Büchlein.

Wahr wohl / verteutschtes Buch. Wann dich ein **Landsmann** liest/
So laß ihn glauben vest / daß du aus **Francken** bist:
Liest dich dann ein **Frantzos** / so weis ihn fleissig an/
Wie er gar leicht aus dir / das Teutsche lernen kan.
Die Tadler achte nicht. Werd allen fein gemein/
Die Zeit gibts endlich doch / daß du recht nutz wirst seyn.
Und wann dich jemand fragt / wie dein Dollmetscher heist?
So sprich: Was liegt daran / wann du es gleich nicht weist.

An die Buchbinder.

Wann man dieses Büchlein / mit den Dollmetscher für die Reisende/ zusammen in einen Band binden soll / so soll der Anhang von dritthalb Bögen/ dem Gespräch-Büchlein vorgesetzt werden/ bindet man es aber allein / so muß der Anhang gantz zuletzt bleiben.

159 D 14

VD 18

Franckesche Stiftungen zu Halle